

# DOCUMENT RESUME

ED 055 519

FL 002 667

**AUTHOR** Desberg, Dan; And Others  
**TITLE** French Basic Course, Units 13-24.  
**INSTITUTION** Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C.  
**PUB DATE** 60  
**NOTE** 358p.  
**AVAILABLE FROM** Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (GPO 0-591034, \$4.00 per 2-volume set)

**EDRS PRICE** MF-\$0.65 HC-\$13.16  
**DESCRIPTORS** Adult Education; Audiolingual Methods; \*Conversational Language Courses; \*Cultural Education; \*French; \*Instructional Materials; \*Intensive Language Courses; Language Instruction; Language Programs; Modern Languages; Oral Communication; Second Language Learning; Speech Skills; Teaching Methods; Textbooks

## ABSTRACT

This is the second volume of a 24-unit course in French, specifically developed for the training of Foreign Service officers and representatives of other United States government agencies who are involved in foreign affairs. Classes are intended to be limited to six students in a full-time, intensive, training program requiring six hours of class and two hours of laboratory work each day. Emphasis in this audiolingual course is placed on the development of speaking skills. The core of each lesson is a dialogue focusing on everyday situations which an adult might encounter in France. The dialogues are presented in French and English. Lessons also contain sections on dialogue notes, useful words, lexical drills, questions on the dialogue, grammar, document study, situations, question and response drills, narration, and reading materials. For the companion document see FL 002 666. (RL)

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Je préférerais commencer lundi.   | I would prefer to begin on Monday.    |
| 2. Je voudrais commencer lundi.      | I would like to begin on Monday.      |
| 3. Je voudrais commencer demain.     | I would like to begin tomorrow.       |
| 4. Je voudrais partir demain.        | I would like to leave tomorrow.       |
| 5. Il pourrait partir demain.        | He would be able to leave tomorrow.   |
| 6. Il pourrait partir cette semaine. | He would be able to leave this week.  |
| 7. Il pourrait finir cette semaine.  | He would be able to finish this week. |

# FRENCH

## BASIC COURSE

### UNITS 13-24



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION  
& WELFARE  
OFFICE OF EDUCATION  
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED  
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR  
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF  
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-  
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-  
CATION POSITION OR POLICY

DAN DESBERG

MARGARET CHURCHILL BINDA

ALLAN M. KULAKOW

ROBERT SALAZAR

M. A. CHARBONNEAUX

NOEMIE S. PAGES

## FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1960

DEPARTMENT OF STATE

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office Washington 25, D.C.—Price \$4 per set of 2 volumes.

1

#### SPOKEN FRENCH

14. La bonne n'a-t-elle travaillé que chez les Lavigne?
15. Combien d'enfants avait ce diplomate?
16. Est-il toujours à Paris?
17. Quand a-t-il été nommé à Londres?
18. La bonne sort-elle souvent le soir?
19. Combien de jours de sortie a-t-

#### UNIT 13

Non, elle a travaillé aussi chez un diplomate brésilien.  
Il en avait quatre.  
Non, il a été nommé à Londres.  
Il y a un peu plus de deux ans.  
Non, elle ne sort presque jamais.  
Elle n'en a qu'un.

## TABLE OF CONTENTS

## UNITS 13 - 24

<u>Unit 13</u>	
Dialogue: <u>Au bureau de placement</u>	347
Dialogue Note	349
Useful Words	349
Lexical Drills	350
Questions on the Dialogue	350
Grammar 1: The <u>Imparfait</u> Tense	350
2: Tonic Pronouns	350
3: <u>ne...que</u>	350
4: Adverb Formation	350
5: Verbs like <u>✓vendre</u>	350
Document	340
Situations	340
Question Drill	343
Response Drill	343
Narration	344
Reading	345
<u>Unit 14</u>	
Dialogue: <u>La Douane</u>	347
Useful Words	350
Lexical Drills	350
Questions on the Dialogue	350
Grammar 1: <u>Passé composé</u> and <u>Imparfait</u>	350
2: <u>Nominalized Possessives</u>	350
3: <u>✓tout</u>	350
4: Other Adverbs	350
5: Verbs like <u>✓écrire</u>	350
Document	370
Situations	370
Question Drill	373
Response Drill	373
Narration	374
Reading	375
<u>Unit 15</u>	
Dialogue: <u>L'école</u>	370
Dialogue Notes	382
Useful Words	382
Lexical Drills	382
Questions on the Dialogue	386
Grammar 1: The <u>Futur</u> Tense	386
2: Stem Variations in Class I Verbs	386
3: Clause Relators: <u>qui</u> and <u>que</u>	392
4: Clause Relators after Prepositions: <u>qui</u> and <u>quoi</u>	394
5: Verbs like <u>✓mettre</u>	401
Document	406
Situations	410
Question Drill	411
Response Drill	412
Narration	413
Reading	413

3. Avant, nous faisons une promenade tous les soirs.
4. Avant, mes frères téléphonaient souvent.
5. Avant, j'allais au restaurant.
6. Avant, vous aviez une bonne.
7. Avant, je payais la Sécurité Sociale.

- Maintenant, nous faisons une promenade tous les soirs.  
 Maintenant, mes frères téléphonent souvent.  
 Maintenant, je vais au restaurant.  
 Maintenant, vous avez une bonne.  
 Maintenant, je paye la Sécurité Sociale.  
 Maintenant, nous allons à pied

## SPOKEN FRENCH

## CONTENTS

<b>Unit 16</b>	
Dialogue: <u>Parlons spectacle</u>	417
Dialogue Notes	420
Useful Words	420
Lexical Drills	421
Questions on the Dialogue	423
Grammar 1: The <u>Conditionnel</u> Tense	424
2: <u>Si</u> clauses	429
3: Interrogative Pronouns	435
4: <u>dont</u>	440
5: Verbs like <u>recevoir</u>	445
Document	450
Situations	451
Question Drill	452
Response Drill	453
Narration	454
Reading	455
<b>Unit 17</b>	
Dialogue: <u>A l'aéroport</u>	457
Useful Words	459
Lexical Drills	459
Questions on the Dialogue	462
Grammar 1: Reflexive Verbal Constructions	462
2: Demonstrative Pronouns	463
3: <u>lequel</u>	473
4: Indefinite Pronouns	477
5: Verbs like <u>prendre</u>	481
Document	484
Situations	485
Question Drill	486
Response Drill	487
Narration	487
Reading	488
<b>Unit 18</b>	
Review Drills	489
Narration	500
Reading	501
<b>Unit 19</b>	
Dialogue: <u>La visite du docteur</u>	503
Dialogue Notes	503
Useful Words	503
Lexical Drills	503
Questions on the Dialogue	503
Grammar 1: Conjunctions	509
2: Co-occurring forms	513
3: Negative Pronouns	516
4: Pronouns: <u>cela, ça, ceci</u>	523
5: Verbs like <u>connaître</u>	526
Document	530
Situations	531
Question Drill	532
Response Drill	534
Narration	534
Reading	534

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

The Stems are all the Longer Stem, i.e. the Stem of the /nu/ Present form:

Present Tense	Longer Stem	Present Tense	Longer Stem
nous avons	/av-/	nous pouvons	/puv-/
nous parlons	/parl-/	nous voulons	/vul-/
nous allons	/al-/	nous savons	/sav-/
nous faisons	/fəz-/	nous partons	/part-/
nous finissons	/finis-/	nous venons	/vən-/
nous réfléchissons	/reflɛchis-/		



CONTENTS

SPOKEN FRENCH

<b>Unit 20</b>	
Dialogue: <u>Projet de voyage</u>	537
Dialogue Note	540
Useful Words	540
Lexical Drills	540
Questions on the Dialogue	543
Grammar 1: The <u>Subjonctif</u> Tense	551
2: Non-Automatic Use of the <u>Subjonctif</u>	557
3: <u>ne</u>	562
4: Subject Pronoun <u>ce</u>	567
5: Verbs like <u>craindre</u>	570
Document	571
Situations	572
Question Drill	573
Response Drill	574
Narration	575
Reading	
<b>Unit 21</b>	
Dialogue: <u>Il est question d'argent</u>	577
Dialogue Notes	579
Useful Words	579
Lexical Drills	582
Questions on the Dialogue	583
Grammar 1: Future after certain conjunctions	586
2: Agreement of Past Participle	590
3: Other Negative Adverbs	593
4: Past Participle Verb Phrases	596
5: Verbs: <u>croire</u> and <u>voir</u>	598
Document	600
Situations	601
Question Drill	602
Response Drill	602
Narration	603
Reading	
<b>Unit 22</b>	
Dialogue: <u>Un accident d'auto</u>	605
Useful Words	607
Lexical Drills	608
Questions on the Dialogue	610
Grammar 1: Infinitive and Present Participle	
2: Constructions	611
3: <u>Tu</u>	616
4: Time-words	619
5: Co-occurrence of negatives	621
Verbs like <u>ouvrir</u>	625
Document	626
Situations	627
Question Drill	627
Response Drill	628
Narration	628
Reading	629

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

The meaning of the Imparfait forms is twofold: first, they mark past time; second, they signal some kind of duration in the past: 1) continuous activity, 2) habitual activity, 3) repeated single actions, or 4) state of being. The Passé Composé does not mark duration. Detailed study of differences between these pasts will be found in Unit 14.

The Imparfait translates consistently two English verbal constructions:

'used to'                      J'habitais à Paris autrefois.  
'I used to live in Paris.'

## SPOKEN FRENCH

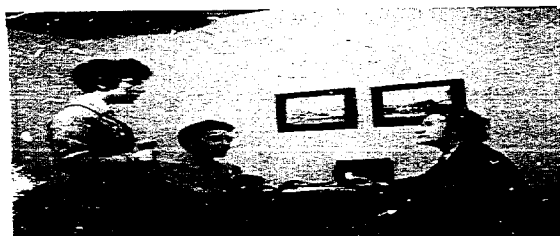
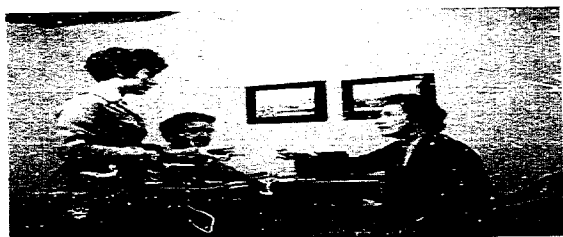
## CONTENTS

<u>Unit 23</u>	
Dialogue: <u>Paris de nuit</u>	631
Dialogue Notes	633
Useful Words	633
Lexical Drills	634
Questions on the Dialogue	636
Grammar 1: Inversions	637
2: Adjectives in Pre- and Post-Nominal Positions	640
3: Writing System Tenses	642
4: Countries	643
5: <u>dire</u> and <u>parler</u>	643
Document	643
Situations	643
Question Drill	643
Response Drill	644
Narration	644
Reading	645
<u>Unit 24</u>	
Review Drills	657
Narration	656
Reading	657

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

- 3- L'année dernière, quand mon frère était à Paris, il m'écrivait souvent.
- 1 Quand mon frère était-il à Paris? Il y était l'année dernière.
- 2 Que faisait-il souvent? Il vous écrivait.
- 3 Où était-il quand il m'écrivait? Il était à Paris.
- 4 En quelle année mon frère était-il à Paris? Il y était en 195-
- Quand allais dans le Midi, il a-



7. Why didn't you go out?
8. Because I had too much to do.
9. Where would you have lunch?
10. I used to have lunch at the restaurant.
11. There was a small restaurant near my office.
12. Did you go often?
13. Yes. I used to go there every day.

- Pourquoi ne sortiez-vous pas?
- Parce que j'avais vraiment trop à faire.
- Où déjeuniez-vous?
- Je déjeunais au restaurant.
- Il y avait un petit restaurant près de mon bureau.
- Y alliez-vous souvent?
- Oui, j'y allais tous les jours à midi.

DIALOGUE: Au bureau de placement.

Une dame va au bureau de placement  
pour trouver une bonne... Elle y est  
reçue par la gérante.

LA DAME

Je voudrais une bonne  
aimant  
s'occuper d'enfants.

aimer (aimant)

LA GERANTE

Est-ce pour Paris  
ou pour la banlieue?

LA DAME

Neuilly  
exactement.<sup>1</sup>

LA GERANTE

Je crois que  
j'ai une personne  
qui fera votre affaire.

personne  
faire l'affaire (fera)

LA DAME

Comment s'appelle-t-elle?

s'appelle

LA GERANTE

Elle s'appelle  
Marie Ledoux.

Si vous  
voulez attendre une  
minute, je l'envoie  
chercher.

(La bonne arrive)

LA DAME

J'ai trois enfants  
dont deux  
vont à l'école.

dont

Mais  
pour le gros travail  
j'ai déjà quelqu'un.

déjà  
quelqu'un

A woman goes to the employment agency  
to find a maid. She is received there  
by the manager.

I'd like a maid who likes to take care  
of children.

to like (liking)

Is it for Paris or for the suburbs?

Neuilly exactly.

I think I have someone who will be  
suitable.

person  
to be suitable (will suit)

What's her name?

to be called

Her name is Marie Ledoux.

If you want to wait a minute, I'll send  
for her.

(The maid comes in)

I have three children, two of whom go  
to school.

of whom

But for the heavy work I already have  
someone.

already  
someone

10. Mes parents rentrent chez eux.  
11. Mes parents rentrent avec eux.  
12. Ma soeur part avec eux.

My parents are returning home.  
My parents are returning with them.  
My sister is leaving with them.

## GRAMMAR NOTE 2: Tonic Pronouns

Pronouns referring to people can be classified into three groups: Subject  
Pronouns, Object Pronouns, and Tonic Pronouns:

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

Où avez-vous  
travaillé  
jusqu'à maintenant?

LA BONNE

Je suis  
au service du  
Colonel Lavigne  
depuis deux ans.

être au service de

Malheureusement,  
il part  
pour l'étranger  
avec sa famille.

malheureusement  
partir pour l'étranger

LA DAME

Combien gagnez-vous?

LA BONNE

Trois cents francs par mois  
et les Lavigne  
étaient entièrement  
la Sécurité Sociale.

entièrement  
Sécurité Sociale

Pour obtenir  
plus de renseignements  
vous pouvez leur  
téléphoner.

LA DAME

Que faisiez-vous  
avant cela?

LA BONNE

J'étais chez un  
diplomate brésilien  
qui avait  
quatre enfants.

LA DAME

Est-il  
toujours à Paris?

LA BONNE

Non, il a été  
nommé à Londres  
il y a  
un peu plus de deux ans.

Where have you worked until now?

I've worked for Colonel Lavigne for  
two years.

to work for

Unfortunately he's leaving for over-  
seas with his family.

unfortunately  
to leave for overseas

How much do you earn?

Three hundred francs a month and the  
Lavignes pay all the Social Security.

entirely  
Social Security

To get more information you can phone  
them.

What were you doing before that?

I was in the home of a Brazilian  
diplomat who had four children.

Is he still in Paris?

No, he was assigned to London a little  
more than two years ago.

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

- 5) before a Subject Pronoun for emphasis:

Je suis resté, vous, vous êtes parti.  
Moi, je suis resté, lui, il est parti.

'I stayed, you left.'  
'I stayed, he left.'

- 6) after an affirmative Imperative the form
- moi
- occurs when it is the last pronoun (see GN 9.3):

Apportez-moi des Gauloises, s'il vous plaît.  
but Apportez-m'en, s'il vous plaît.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 11

être nommé  
Londres  
un peu plus de

to be assigned  
London  
a little more than

LA DAME

Pourriez-vous  
quelquefois garder  
les enfants le soir?

Will you sometimes be able to take  
care of the children in the evening?

garder

to keep

LA BONNE

Certainement.  
Je ne sors  
presque jamais.

Certainly. I almost never go out.

LA DAME

Vous aurez un  
jour de sortie  
par semaine.

You will have one day off a week.

Pourriez-vous  
commencer demain?

Could you begin tomorrow?

LA BONNE

Non, je préférerais  
commencer lundi.

No, I'd prefer to start Monday.

Je vais passer  
quelques jours chez ma mère,  
et serai de retour  
dimanche.

I'm going to spend a few days at my  
mother's home and will be back Sunday.

être de retour

to be back

LA DAME

Alors, je ferai  
préparer votre chambre  
pour ce jour là.

Then I'll have your room made ready  
for that day.

préparer

to prepare

## DIALOGUE NOTE

<sup>1</sup> Neuilly is a suburb directly west of Paris and north of the Bois de Boulogne.

## USEFUL WORDS

J'ai envie de l'accompagner.  
J'ai envie de faire un tour.  
J'ai envie de me promener.  
J'ai envie de l'emmener.  
J'ai envie de voyager.  
J'ai envie d'y aller à pied.

I want to go with him.  
I want to walk around.  
I want to take a walk.  
I want to take him along.  
I want to travel.  
I want to go there on foot.

Ces gens sonnent sans arrêt.  
Ces gens discutent sans arrêt.  
Ces gens bavardent sans arrêt.  
Ces gens étudient sans arrêt.  
Ces gens fument sans arrêt.

Those people ring incessantly.  
Those people talk incessantly.  
Those people chatter incessantly.  
Those people study incessantly.  
Those people smoke incessantly.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

7. Ce sont mes frères qui lavent mon
8. Ce n'est pas sa femme qui conduit
9. C'est M. Moreau et vous qui allez
10. C'est le gérant qui parle.
11. Est-ce le facteur qui vient de
12. N'est-ce pas M. et Mme Brun qui

Ce sont eux qui lavent mon auto  
Ce n'est pas elle qui conduit les en-  
fants à l'école.  
C'est vous qui allez finir ce travail.  
C'est lui qui parle.  
Est-ce lui qui vient de sonner?  
N'est-ce pas eux qui traversent la

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

Je l'ai rencontré hier.  
 Je l'ai rencontré avant-hier.  
 Je l'ai rencontré par hasard.  
 Je l'ai rencontré sur le bateau.  
 Je l'ai rencontré devant le garage.  
 Je l'ai rencontré chez le dentiste.  
 Je l'ai rencontré dans l'ascenseur. (m)

I met him yesterday.  
 I met him the day before yesterday.  
 I met him by chance.  
 I met him on the boat.  
 I met him in front of the garage.  
 I met him at the dentist's.  
 I met him in the elevator.

Elle balaye partout.  
 Elle enlève les taches. (f)  
 Elle déplace les meubles. (m)  
 Elle ôte la poussière.  
 Elle fait le ménage.  
 Elle fait couler l'eau. (f)  
 Elle fait la vaisselle.

She sweeps everywhere.  
 She removes the spots.  
 She rearranges the furniture.  
 She gets rid of the dust.  
 She does the cleaning.  
 She runs the water.  
 She does the dishes.

## LEXICAL DRILL A

- Je suis au service du colonel depuis deux ans.
- Je suis au bureau de renseignements depuis deux ans.
- Nous travaillons au bureau de renseignements depuis deux ans.
- Nous travaillons au bureau de renseignements depuis six mois.
- Nous travaillons avec lui depuis six mois.
- Il habite avec lui depuis six mois.
- Il habite avec lui depuis longtemps.
- Il habite dans ce quartier depuis longtemps.
- Je suis dans ce quartier depuis longtemps.
- Je suis dans ce quartier depuis deux ans.
- Je suis au service du colonel depuis deux ans.

I've been working for the colonel for two years.  
 I've been working at the information office for two years.  
 We've been working at the information office for two years.  
 We've been working at the information office for six months.  
 We've been working with him for six months.  
 He's been living with him for six months.  
 He's been living with him for a long time.  
 He's been living in this neighborhood for a long time.  
 I've been living in this neighborhood for a long time.  
 I've been living in this neighborhood for two years.  
 I've been working for the colonel for two years.

## LEXICAL DRILL B

- Que faisiez-vous avant cela?
- Que faisiez-vous quand je vous ai téléphoné?
- Où était-elle quand je vous ai téléphoné?
- Où était-elle quand vous l'avez vue?
- Que lui fallait-il quand vous l'avez vue?
- Que lui fallait-il quand vous lui avez parlé?
- Où était-il quand vous lui avez parlé?

What were you doing before that?  
 What were you doing when I called you?  
 Where was she when I called you?  
 Where was she when you saw her?  
 What did she need when you saw her?  
 What did she need when you talked to her?  
 Where was he when you talked to him?

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

## GRAMMAR 3

## LEARNING DRILL A

- Nous ne sortons que le lundi.
- Il ne passe que le lundi.
- Je ne viens que le lundi.
- Vous ne lavez que le lundi.
- Nous ne fermons que le lundi.
- Elle ne repasse que le lundi.
- Il ne téléphone que le lundi.
- Elle ne nettoie que le lundi.
- Elle ne tape que le lundi.
- Nous n'y allons que le lundi.

We go out only on Mondays.  
 He comes by only on Mondays.  
 I come only on Mondays.  
 You wash only on Mondays.  
 We close only on Mondays.  
 She irons only on Mondays.  
 He calls only on Mondays.  
 She cleans only on Mondays.  
 She types only on Mondays.  
 We go there only on Mondays.

## LEARNING DRILL B

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 8. Où était-il <u>Quand il vous a appelé</u> ?   | Where was he when he called you?     |
| 9. <u>Que voulait-il</u> quand il vous a appelé? | What did he want when he called you? |
| 10. <u>Que voulait-il quand il est entré</u> ?   | What did he want when he came in?    |
| 11. <u>Que faisiez-vous</u> quand il est entré?  | What were you doing when he came in? |
| 12. <u>Que faisiez-vous avant cela</u> ?         | What were you doing before that?     |

LEXICAL DRILL C

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Est-il toujours à Paris?                  | Is he still in Paris?                 |
| 2. Est-il <u>encore</u> à Paris?             | Is he in Paris again?                 |
| 3. <u>Sont-ils</u> encore à Paris?           | Are they in Paris again?              |
| 4. <u>Sont-ils</u> encore en Italie?         | Are they in Italy again?              |
| 5. <u>Sont-ils</u> vraiment en Italie?       | Are they really in Italy?             |
| 6. <u>Va-t-elle</u> vraiment en Italie?      | Is she really going to Italy?         |
| 7. <u>Va-t-elle</u> vraiment chez son frère? | Is she really going to her brother's? |
| 8. <u>Va-t-elle</u> souvent chez son frère?  | Does she go to her brother's often?   |
| 9. <u>Est-il</u> souvent chez son frère?     | Is he often at his brother's?         |
| 10. <u>Est-il</u> toujours chez son frère?   | Is he still at his brother's?         |
| 11. <u>Est-il</u> toujours à Paris?          | Is he still in Paris?                 |

LEXICAL DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.            | He was assigned to London a little more than two years ago.  |
| 2. Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de deux ans.           | He was assigned to London a little less than two years ago.  |
| 3. Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de six mois.           | He was assigned to London a little less than six months ago. |
| 4. Il a été nommé à Paris il y a un peu moins de six mois.             | He was assigned to Paris a little less than six months ago.  |
| 5. Il a été envoyé à Paris il y a un peu moins de six mois.            | He was sent to Paris a little less than six months ago.      |
| 6. Il a été envoyé à Paris il y a un peu plus de six mois.             | He was sent to Paris a little more than six months ago.      |
| 7. Il a été envoyé à Paris il y a un peu plus de trois semaines.       | He was sent to Paris a little more than three weeks ago.     |
| 8. Il a été envoyé à Lille il y a un peu plus de trois semaines.       | He was sent to Lille a little more than three weeks ago.     |
| 9. Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu plus de trois semaines.   | We arrived in Lille a little more than three weeks ago.      |
| 10. Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de trois semaines. | We arrived in Lille a little less than three weeks ago.      |
| 11. Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de deux ans.       | We arrived in Lille a little less than two years ago.        |
| 12. Nous sommes arrivés à Londres il y a un peu moins de deux ans.     | We arrived in London a little less than two years ago.       |
| 13. Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de deux ans.          | He was assigned to London a little less than two years ago.  |
| 14. Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.           | He was assigned to London a little more than two years ago.  |

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

GRAMMAR NOTE 3: ne...que

Je n'ai lu que la rubrique sportive.

There are, besides the ne...pas and the ne...jamais negative adverb constructions, other negative expressions consisting of 1) ne (before the first verb) and 2) another element.

In the pattern ne...que 'only', ne occurs before the first verb and que after the first verb and also

- 1) before a noun-phrase:

Il ne travaille que le matin.  
Il ne répare que les appareils électriques.

'He works only in the morning.'  
'He fixes only electric appliances.'



## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

## LEXICAL DRILL E

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Je préférerais commencer <u>lundi</u> .                 | I would prefer to begin on Monday.    |
| 2. Je voudrais commencer <u>demain</u> .                   | I would like to begin on Monday.      |
| 3. Je voudrais commencer <u>demain</u> .                   | I would like to begin tomorrow.       |
| 4. Je voudrais <u>partir</u> <u>demain</u> .               | I would like to leave tomorrow.       |
| 5. Il <u>pourrait</u> <u>partir</u> <u>demain</u> .        | He would be able to leave tomorrow.   |
| 6. Il <u>pourrait</u> <u>partir</u> <u>cette semaine</u> . | He would be able to leave this week.  |
| 7. Il <u>pourrait</u> <u>finir</u> <u>cette semaine</u> .  | He would be able to finish this week. |
| 8. J'aimerais <u>finir</u> <u>cette semaine</u> .          | I would like to finish this week.     |
| 9. J'aimerais <u>finir</u> <u>ce matin</u> .               | I would like to finish this morning.  |
| 10. J'aimerais <u>commencer</u> <u>ce matin</u> .          | I would like to begin this week.      |
| 11. Je préférerais commencer <u>ce matin</u> .             | I would prefer to begin this morning. |
| 12. Je préférerais commencer <u>lundi</u> .                | I would prefer to begin on Monday.    |

## LEXICAL DRILL F

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je vais passer quelques jours chez ma mère.      | I am going to spend a few days at my mother's home. |
| 2. Je vais passer quelques jours à la mer.          | I am going to spend a few days at the ocean.        |
| 3. Je vais passer quelques mois à la mer.           | I am going to spend a few months at the ocean.      |
| 4. Je compte passer quelques mois à la mer.         | I plan to spend a few months at the ocean.          |
| 5. Je compte rester quelques mois à la mer.         | I plan to stay at the ocean for a few months.       |
| 6. Je compte rester quelques mois à l'étranger.     | I plan to stay abroad for a few months.             |
| 7. Je compte rester quelques semaines à l'étranger. | I plan to stay abroad for a few weeks.              |
| 8. Je dois rester quelques semaines à l'étranger.   | I have to stay abroad for a few weeks.              |
| 9. Je dois passer quelques semaines à l'étranger.   | I have to spend a few weeks abroad.                 |
| 10. Je dois passer quelques semaines chez ma mère.  | I have to spend a few weeks at my mother's home.    |
| 11. Je dois passer quelques jours chez ma mère.     | I have to spend a few days at my mother's home.     |
| 12. Je vais passer quelques jours chez ma mère.     | I am going to spend a few days at my mother's home. |

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

- |  |  |
|--|--|
| 1. Combien de personnes y a-t-il au bureau de placement?         | Il y en a trois: la dame, la gérante et la bonne.                  |
| 2. La dame voudrait-elle une bonne ou une femme de chambre?      | Elle voudrait une bonne.   |
| 3. Où habite-t-elle?   | Elle habite à Neuilly.   |
| 4. La gérante a-t-elle quelqu'un pour cette dame?                | Oui, la gérante a quelqu'un pour elle.                             |
| 5. Comment s'appelle la bonne?                                   | Elle s'appelle Marie Ledoux.                                       |
| 6. Combien d'enfants a la dame?                                  | Elle en a trois.   |
| 7. N'a-t-elle qu'un enfant à l'école?                            | Non, elle en a deux à l'école.                                     |
| 8. Qu'est-ce que la dame demande à la bonne?                     | La dame demande à la bonne où elle a travaillé jusqu'à maintenant. |
| 9. Depuis quand la bonne est-elle au service du Colonel Lavigne? | La bonne est au service du Colonel Lavigne depuis deux ans.        |
| 10. Pourquoi quitte-t-elle les Lavignes?                         | Elle les quitte parce qu'ils partent pour l'étranger.              |
| 11. Combien gagnait-elle chez eux?                               | Elle gagnait trois cents francs par mois.                          |
| 12. Qui payait la Sécurité Sociale?                              | Les Lavigne la payaient.   |
| 13. La payaient-ils entièrement?                                 | Oui, ils la payaient entièrement.                                  |

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| 4. Elle ne prend que l'annuaire.                 | Elle n'a pris que l'annuaire.                   |
| 5. Il ne lit que les journaux.                   | Il n'a lu que les journaux.                     |
| 6. Nous ne téléphonons qu'à nos clients.         | Nous n'avons téléphoné qu'à nos clients.        |
| 7. Ils ne veulent qu'un morceau de fromage.      | Ils n'ont voulu qu'un morceau de fromage.       |
| 8. Je ne parle qu'à mes amis.                    | Je n'ai parlé qu'à mes amis.                    |
| 9. Le facteur n'apporte que le courrier.         | Le facteur n'a apporté que le courrier.         |
| 10. Vous ne demandez que des timbres.            | Vous n'avez demandé que des timbres.            |
| 11. Nous ne réparons que votre machine à écrire. | Nous n'avons réparé que votre machine à écrire. |

## DEPARTMENT OF STATE

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office Washington 25, D.C.—Price \$4 per set of 2 volumes.

1

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

- |   |  |
|---|--|
| 14. La bonne n'a-t-elle travaillé que chez les Lavigne? | Non, elle a travaillé aussi chez un diplomate brésilien. |
| 15. Combien d'enfants avait ce diplomate?               | Il en avait quatre.                                      |
| 16. Est-il toujours à Paris?                            | Non, il a été nommé à Londres.                           |
| 17. Quand a-t-il été nommé à Londres?                   | Il y a un peu plus de deux ans.                          |
| 18. La bonne sort-elle souvent le soir?                 | Non, elle ne sort presque jamais.                        |
| 19. Combien de jours de sortie a-t-elle par semaine?    | Elle n'en a qu'un.                                       |
| 20. Quand voudrait-elle commencer à travailler?         | Elle voudrait commencer à travailler lundi.              |
| 21. Chez qui va-t-elle passer quelques jours?           | Chez sa mère.  |
| 22. Quand pense-t-elle être de retour?                  | Elle pense être de retour dimanche.                      |

## GRAMMAR 1

## LEARNING DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Avant cela, je lisais beaucoup.              | Before that, I used to read a lot.                |
| 2. Avant cela, nous sortions souvent.           | Before that, we often went out.                   |
| 3. Avant cela, il dormait très mal.             | Before that, he slept very badly.                 |
| 4. Avant cela, j'y allais seul.                 | Before that, I used to go there alone.            |
| 5. Avant cela, nous n'avions pas de bonne.      | Before that, we didn't have a maid.               |
| 6. Avant cela, elle louait le Premier étage.    | Before that, she used to rent the second floor.   |
| 7. Avant cela, vous travailliez beaucoup mieux. | Before that, you used to work much better.        |
| 8. Avant cela, je gagnais deux cents francs.    | Before that, I was earning two hundred francs.    |
| 9. Avant cela, nous prenions toujours le train. | Before that, we always used to take the train.    |
| 10. Avant cela, je pensais à autre chose.       | Before that, I was thinking about something else. |

## LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il y a deux ans, nous étions en France.       | Two years ago, we were in France.           |
| 2. Il y a deux ans, ils habitaient à Londres.    | Two years ago, they lived in London.        |
| 3. Il y a deux ans, vous aviez peur de conduire. | Two years ago, you were afraid to drive.    |
| 4. Il y a deux ans, je ne parlais pas français.  | Two years ago, I didn't speak French.       |
| 5. Il y a deux ans, il venait d'arriver.         | Two years ago, he had just arrived.         |
| 6. Il y a deux ans, ça coûtait moins cher.       | Two years ago, it cost less.                |
| 7. Il y a deux ans, nous n'avions pas d'auto.    | Two years ago, we didn't have a car.        |
| 8. Il y a deux ans, vous ne pensiez pas à cela.  | Two years ago, you didn't think about that. |

## LEARNING DRILL C

- Tutor: Avant, nous sortions le soir.  
(maintenant)
- Student: Maintenant, nous sortons le soir.
- |  |   |
|--|---|
| 1. Avant, il habitait en ville.        | Maintenant, il habite en ville.         |
| 2. Avant, elle venait tous les mardis. | Maintenant, elle vient tous les mardis. |

323 13

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 5. Heureusement, je n'ai qu'une valise.                  | Heureusement, je n'en ai qu'une.      |
| 6. Ne traduisez que trois lettres.                       | N'en traduisez que trois.             |
| 7. Ne nous envoyez-vous que six chaises?                 | Ne nous en envoyez-vous que six?      |
| 8. Ne retenez qu'une chambre.                            | N'en retenez qu'une.                  |
| 9. Cette année, nous n'avons qu'une semaine de vacances. | Cette année, nous n'en avons qu'une.  |
| 10. Nous ne faisons enregistrer qu'une valise.           | Nous n'en faisons enregistrer qu'une. |

## PRACTICE DRILL E

Tutor: Quand neige-t-il en France?  
(l'hiver)

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

- |  |  |
|--|--|
| 3. Avant, nous faisons une promenade tous les soirs. | Maintenant, nous faisons une promenade tous les soirs. |
| 4. Avant, mes frères téléphonaient souvent.          | Maintenant, mes frères téléphonent souvent.            |
| 5. Avant, j'allais au restaurant.                    | Maintenant, je vais au restaurant.                     |
| 6. Avant, vous aviez une bonne.                      | Maintenant, vous avez une bonne.                       |
| 7. Avant, je payais la Sécurité Sociale.             | Maintenant, je paye la Sécurité Sociale.               |
| 8. Avant, nous y allions à pied.                     | Maintenant, nous y allons à pied.                      |
| 9. Avant, les gens sonnaient sans arrêt.             | Maintenant, les gens sonnent sans arrêt.               |
| 10. Avant, vous fumiez beaucoup.                     | Maintenant, vous fumez beaucoup.                       |
| 11. Avant, nous voyagions très peu.                  | Maintenant, nous voyageons très peu.                   |
| 12. Avant, vous étiez toujours à l'heure.            | Maintenant, vous êtes toujours à l'heure.              |
| 13. Avant, je ne lisais pas beaucoup.                | Maintenant, je ne lis pas beaucoup.                    |
| 14. Avant, elle savait taper à la machine.           | Maintenant, elle sait taper à la machine.              |
| 15. Avant, nous marchions beaucoup.                  | Maintenant, nous marchons beaucoup.                    |
| 16. Avant, elle n'obéissait pas souvent.             | Maintenant, elle n'obéit pas souvent.                  |
| 17. Avant, vous conduisiez très mal.                 | Maintenant, vous conduisez très mal.                   |
| 18. Avant, je ne voulais pas partir.                 | Maintenant, je ne veux pas partir.                     |
| 19. Avant, vous répariez les vieilles autos.         | Maintenant, vous réparez les vieilles autos.           |
| 20. Avant, ils habitaient à la campagne.             | Maintenant, ils habitent à la campagne.                |

GRAMMAR NOTE 1: The Imparfait Tense

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.  
Si je lui téléphonais?  
J'avais peur de ne pas vous trouver.  
Je voulais aussi envoyer un télégramme.  
Je ne savais pas qu'on pouvait le faire de chez soi.  
Mme Perrier était-elle avec vous?  
Je n'y pensais pas.  
Il fallait partir plus tôt.  
Que faisiez-vous avant cela?  
J'étais chez un diplomate brésilien qui avait quatre enfants.

All French verbs have past tense forms alongside the Past Participle verb phrases (Grammar Notes 9.2 and 10.2). The tense forms shown above are Imparfait forms. They are composed of Longer Stem + Ending.  
The Endings of all Imparfait forms are:

je	-	ais	-ais
il	-	ait	-ait
il	-	aient	-aient
nu	-	ions	-ions
vu	-	iez	-iez

The third person Imparfait forms have an optional linking /-t/; all other forms have optional linking /-z/. Since these links are both optional and consistent, they will not henceforth be noted.

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL B

Tutor: Cette villa est vraiment jolie.  
Student: Cette villa est jolie.

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Il fait vraiment chaud.                  | Il fait chaud.                |
| 2. Ma soeur va venir prochainement me voir. | Ma soeur va venir me voir.    |
| 3. Nous avons seulement choisi le dessert.  | Nous avons choisi le dessert. |
| 4. Il traduit généralement mes lettres.     | Il traduit mes lettres.       |
| 5. Ce marchand vend seulement des fruits.   | Ce marchand vend des fruits.  |
| 6. J'ai heureusement fini mon travail.      | J'ai fini mon travail.        |

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

The Stems are all the Longer Stem, i.e. the Stem of the /nu/ Present form:

Present Tense	Longer Stem	Present Tense	Longer Stem
nous avons	/av-/	nous pouvons	/puv-/
nous parlons	/parl-/	nous voulons	/vul-/
nous allons	/al-/	nous savons	/sav-/
nous faisons	/föz-/	nous partons	/part-/
nous finissons	/finis-/	nous venons	/vön-/
nous conduisons	/kõdõwiz-/		

Only one verb in the French language offers any irregularity in the Stem: the verb être has the special Stem /e't-/:

je	e't	e	j'étais
il	e't	e	il était
ils	e't	e	ils étaient
nous	e't	yõ	nous étions
vous	e't	ye	vous étiez

Here are samples of Imparfait forms from each group of verb studied to date:

<u>avoir</u>				<u>aller</u>			
je	av	e	j'avais	je	al	e	j'allais
il	av	e	il avait	il	al	e	il allait
ils	av	e	ils avaient	ils	al	e	ils allaient
nous	av	yõ	nous avions	nous	al	yõ	nous allions
vous	av	ye	vous aviez	vous	al	ye	vous alliez
<u>faire</u>				<u>venir</u>			
je	föz	e	je faisais	je	vön	e	je venais
il	föz	e	il faisait	il	vön	e	il venait
ils	föz	e	ils faisaient	ils	vön	e	ils venaient
nous	föz	yõ	nous faisions	nous	vön	yõ	nous venions
vous	föz	ye	vous faisiez	vous	vön	ye	vous veniez
<u>parler</u>				<u>finir</u>			
je	parl	e	je parlais	je	finis	e	je finissais
il	parl	e	il parlait	il	finis	e	il finissait
ils	parl	e	ils parlaient	ils	finis	e	ils finissaient
nous	parl	yõ	nous parlions	nous	finis	yõ	nous finissions
vous	parl	ye	vous parliez	vous	finis	ye	vous finissiez
<u>partir</u>				<u>conduire</u>			
je	part	e	je partais	je	kõdõwiz	e	je conduisais
il	part	e	il partait	il	kõdõwiz	e	il conduisait
ils	part	e	ils partaient	ils	kõdõwiz	e	ils conduisaient
nous	part	yõ	nous partions	nous	kõdõwiz	yõ	nous conduisions
vous	part	ye	vous partiez	vous	kõdõwiz	ye	vous conduisiez

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

Adverbs occur in one of three places in a French utterance:

Initially: Généralement il arrive à l'heure.  
 'Generally he arrives on time.'

Post-verbally: Il arrive généralement à l'heure.  
 'He arrives generally on time.'

Finally: Il arrive à l'heure généralement.  
 'He arrives on time generally.'

Although the possibilities parallel English, the favorite position in French is after the first verb. Although adverbs occur in three positions, not every adverb may occur in all three positions.

1 Distinguish seulement 'only' which occurs initially, medially, or finally in the sentence from uniquement 'only' (GN 13.3), an adjective expression which occurs

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

The meaning of the Imparfait forms is twofold: first, they mark past time; second, they signal some kind of duration in the past: 1) continuous activity, 2) habitual activity, 3) repeated single actions, or 4) state of being. The Passé Composé does not mark duration. Detailed study of differences between these pasts will be found in Unit 14.

The Imparfait translates consistently two English verbal constructions:

- |             |  |
|-------------|--|
| 'used to'   | J'habitais à Paris autrefois.<br>'I used to live in Paris.'                              |
| 'was --ing' | J'habitais à Paris, quand je l'ai rencontré.<br>'I was living in Paris, when I met him.' |

Imparfait forms, however, are often not translatable into English by the above constructions, the differences not being a matter of the formal structure of English.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand il fait beau, nous allons à la campagne.  
Student: Quand il faisait beau, nous allions à la campagne.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Quand il fait beau, nous sortons tous les soirs.    | Quand il faisait beau, nous sortions tous les soirs.    |
| 2. Quand il fait beau, elle vient tous les mardis.     | Quand il faisait beau, elle venait tous les mardis.     |
| 3. Quand il fait beau, il déjeune à la campagne.       | Quand il faisait beau, il déjeunait à la campagne.      |
| 4. Quand il fait beau, ils vont à la mer.              | Quand il faisait beau, ils allaient à la mer.           |
| 5. Quand il fait beau, je n'y pense pas.               | Quand il faisait beau, je n'y pensais pas.              |
| 6. Quand il fait beau, ils ne veulent pas travailler.  | Quand il faisait beau, ils ne voulaient pas travailler. |
| 7. Quand il fait beau, nous aimons marcher.            | Quand il faisait beau, nous aimions marcher.            |
| 8. Quand il fait beau, je n'ai pas besoin de l'auto.   | Quand il faisait beau, je n'avais pas besoin de l'auto. |
| 9. Quand il fait beau, vous travaillez dans le jardin. | Quand il faisait beau, vous travailliez dans le jardin. |
| 10. Quand il fait beau, elle porte des robes claires.  | Quand il faisait beau, elle portait des robes claires.  |

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il y a dix ans j'étais en France.  
- Où est-ce que j'étais il y a dix ans?  
Student: Vous étiez en France.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il y a deux ans, j'étais en vacances en Espagne.      | Vous étiez en Espagne.                        |
| 1. Où est-ce que j'étais il y a deux ans?                | Vous étiez en vacances.                       |
| 2. Qu'est-ce que je faisais?                             | Vous étiez en vacances en Espagne.            |
| 3. Où est-ce que j'étais en vacances?                    | Vous y étiez il y a deux ans.                 |
| 4. Quand est-ce que j'étais en Espagne?                  |   |
| 2. Quand nous étions plus jeunes, nous lisions beaucoup. | Nous lisions beaucoup.                        |
| 1. Que faisions-nous quand nous étions plus jeunes?      | Quand nous étions plus jeunes, J'aimais lire. |
| 2. Quand lisions-nous beaucoup?                          |   |
| 3. Qu'aimiez-vous faire quand vous étiez plus jeune?     | Vous lisiez beaucoup.                         |
| 4. Qu'est-ce que je faisais?                             |   |

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

- |   |  |
|---|--|
| 4. Elle est jolie. (vraiment)                             | Elle est vraiment jolie.                             |
| 5. Je vais lui écrire. (prochainement)                    | Je vais lui écrire prochainement.                    |
| 6. La maison est terminée. (complètement)                 | La maison est complètement terminée.                 |
| 7. Je peux vous montrer un bon restaurant. (certainement) | Je peux certainement vous montrer un bon restaurant. |
| 8. Il lui a parlé. (froidement)                           | Il lui a parlé froidement.                           |
| 9. Ma dactylo tape les lettres. (parfaitement)            | Ma dactylo tape parfaitement les lettres.            |
| 10. Vous pouvez voyager dans la région. (librement)       | Vous pouvez voyager librement dans la région.        |
| 11. Il va partir ce soir. (certainement)                  | Il va certainement partir ce soir.                   |
| 12. Donnez-moi un aller. (seulement)                      | Donnez-moi seulement un aller.                       |
| 13. Il faut parler aux enfants. (doucement)               | Il faut parler doucement aux enfants.                |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

3. L'année dernière, quand mon frère était à Paris, il m'écrivait souvent.  
 1. Quand mon frère était-il à Paris?  
 2. Que faisait-il souvent?  
 3. Où était-il quand il m'écrivait?  
 4. En quelle année mon frère était-il à Paris?
4. Quand j'étais dans le Midi, j'avais une villa de onze pièces.  
 1. Où était ma villa?  
 2. Combien de pièces y avait-il dans ma villa?  
 3. Quand est-ce que j'avais une villa de onze pièces?  
 4. Qu'est-ce que j'avais quand j'étais dans le Midi?
- Il y était l'année dernière.  
 Il vous écrivait.  
 Il était à Paris.  
 Il y était en 195-  
 Elle était dans le Midi.  
 Il y en avait onze.  
 Quand vous étiez dans le Midi.  
 Vous aviez une villa de onze pièces.

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Où étiez-vous hier soir?  
 Student: J'étais chez moi.

1. Où étiez-vous il y a deux ans?  
 2. Que faisiez-vous?  
 3. Aimiez-vous cela?  
 4. Où était M. X il y a deux ans?  
 5. Que faisait-il?  
 6. Aimait-il cela?  
 7. Où habitiez-vous il y a trois ans?  
 8. Comment était votre appartement?  
 9. Y avait-il beaucoup de magasins dans votre quartier?  
 10. Où habitait M. X il y a trois ans?  
 11. Comment était son appartement?  
 12. Y avait-il beaucoup de magasins dans son quartier?  
 13. M. X et vous, parliez-vous français avant de venir ici?  
 14. Que parliez-vous?  
 15. Vouliez-vous apprendre le français?  
 16. M. X et M. Y parlaient-ils français avant de venir ici?  
 17. Que parlaient-ils?  
 18. Voulaient-ils apprendre le français?
- J'étais à Paris.  
 J'étais en vacances.  
 Oui, j'aimais beaucoup cela.  
 Il était à Paris.  
 Il était en vacances.  
 Oui, il aimait beaucoup cela.  
 J'habitais à Londres.  
 Mon appartement était très petit.  
 Non, il n'y en avait pas beaucoup.  
 Il habitait à Londres.  
 Son appartement était très petit.  
 Non, il n'y en avait pas beaucoup.  
 Non, nous ne parlions pas français.  
 Nous parlions anglais seulement.  
 Oui, nous voulions l'apprendre.  
 Non, ils ne parlaient pas français.  
 Ils parlaient anglais seulement.  
 Oui, ils voulaient l'apprendre.

## PRACTICE DRILL D

1. Where were you in 1959?  
 2. I was in England.  
 3. Were you there on vacation?  
 4. No, I was working there.  
 5. What did you do on week-ends?  
 6. Usually, I stayed home.
- Où étiez-vous en 1959?  
 - J'étais en Angleterre.  
 - Y étiez-vous en vacances?  
 - Non, j'y travaillais.  
 - Que faisiez-vous pendant le week-end?  
 - D'habitude, je restais chez moi.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

vendre  
 'to sell'

je	vā	-
il	vā	-
ils	vād	-
nu	vād	o
vu	vād	e

je vends  
 il vend

ils vendent  
 nous vendons  
 vous vendez

Past Participle: /vādū/ vendu

Other verbs having /-d-/ are:

attendre Nous avons attendu deux heures.  
 'We waited two hours.'

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| <p>7. Why didn't you go out?<br/> 8. Because I had too much to do.<br/> 9. Where would you have lunch?<br/> 10. I used to have lunch at the restaurant.<br/> 11. There was a small restaurant near my office.<br/> 12. Did you go often?<br/> 13. Yes, I used to go there every day at noon.<br/> 14. Was French spoken in that little restaurant?<br/> 15. Of course. It was a French restaurant.</p> | <p>- Pourquoi ne sortiez-vous pas?<br/> - Parce que j'avais vraiment trop à faire.<br/> - Où déjeuniez-vous?<br/> - Je déjeunais au restaurant.<br/> - Il y avait un petit restaurant près de mon bureau.<br/> - Y alliez-vous souvent?<br/> - Oui, j'y allais tous les jours à midi.<br/> - Parlait-on français dans ce petit restaurant?<br/> - Bien sûr, c'était un restaurant français.</p> |
|--|---|

## PRACTICE DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Last Monday, there was almost no one in the streets.<br/> 2. It had been snowing since morning.<br/> 3. And the roads were slippery.<br/> 4. I had a date downtown with my friends.<br/> 5. We wanted to go to a restaurant.<br/> 6. I was late.<br/> 7. There weren't any taxis in the neighborhood.<br/> 8. And my car didn't want to start.<br/> 9. What could I do?</p> | <p>- Lundi dernier, il n'y avait presque personne dans les rues.<br/> Il neigeait depuis le matin.<br/> Et les routes étaient glissantes.<br/> J'avais rendez-vous en ville avec mes amis.<br/> Nous voulions aller au restaurant.<br/> J'étais en retard.<br/> Il n'y avait pas de taxi dans le quartier.<br/> Et mon auto ne voulait pas marcher.<br/> Que pouvais-je faire?</p> |
|---|--|

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Il est plus grand que moi.<br/> 2. Il est plus grand <u>que vous</u>.<br/> 3. Il est plus <u>jeune</u> que vous.<br/> 4. Il est plus jeune <u>qu'elle</u>.<br/> 5. Il est plus <u>heureux</u> qu'elle.<br/> 6. Il est plus heureux <u>que nous</u>.<br/> 7. Il est plus <u>vieux</u> que nous.<br/> 8. Il est plus vieux <u>que lui</u>.<br/> 9. Il est plus <u>petit</u> que lui.<br/> 10. Il est plus petit <u>que moi</u>.<br/> 11. Il est plus <u>grand</u> que moi.</p> | <p>He's bigger than I am.<br/> He's bigger than you are.<br/> He's younger than you are.<br/> He's younger than she is.<br/> He's happier than she is.<br/> He's happier than we are.<br/> He's older than we are.<br/> He's older than he is.<br/> He's smaller than he is.<br/> He's smaller than I am.<br/> He's bigger than I am.</p> |
|--|---|

## LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Ma soeur part avec eux.<br/> 2. <u>Nous partons</u> avec eux.<br/> 3. Nous partons <u>avant lui</u>.<br/> 4. <u>Je sors</u> avant lui.<br/> 5. Je sors <u>après elle</u>.<br/> 6. <u>Janine arrive</u> après elle.<br/> 7. Janine arrive <u>sans nous</u>.<br/> 8. <u>Nos enfants déjeunent</u> sans nous.<br/> 9. Nos enfants déjeunent <u>chez eux</u>.</p> | <p>My sister is leaving with them.<br/> We are leaving with them.<br/> We are leaving before he does.<br/> I am going out before he does.<br/> I am going out after she does.<br/> Janine is arriving after she does.<br/> Janine is arriving without us.<br/> Our children are having lunch without us.<br/> Our children are having lunch at home.</p> |
|---|--|

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| <p>7. Descendez-vous la rue à toute vitesse?<br/> 8. Répondez-vous quand on vous parle?<br/> 9. Demandez à M. X s'il vend sa maison.<br/> 10. Demandez à M. X s'il rend toujours les livres.<br/> 11. Répondez-vous toujours en français?<br/> 12. Quand vous êtes en classe, entendez-vous le téléphone?</p> | <p>Je la descends à toute vitesse quand je suis en retard.<br/> Non, je ne réponds pas toujours.<br/> Monsieur, vendez-vous votre maison?<br/> Monsieur, rendez-vous toujours les livres?<br/> Oui, je réponds toujours en français.<br/> Non, quand je suis en classe je n'entends pas le téléphone.</p> |
|---|---|



LA DAME  
J'ai trois enfants  
dont deux  
vont à l'école.  
dont  
Mais  
pour le gros travail  
j'ai déjà quelqu'un.  
déjà  
quelqu'un

I have three children. two of whom go  
to school.  
of whom  
But for the heavy work I already have  
someone.  
already  
someone

317

7

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

Mes parents rentrent chez eux.  
Mes parents rentrent avec eux.  
Ma soeur part avec eux.

My parents are returning home.  
My parents are returning with them.  
My sister is leaving with them.

### GRAMMAR NOTE 2: Tonic Pronouns

Pronouns referring to people can be classified into three groups: Subject Pronouns, Object Pronouns, and Tonic Pronouns:

Subject Pronouns		Object Pronouns		Tonic Pronouns
/ʒ, ʒə/ je	/m, mɔ/ me	/mwa/ moi		
/il/ il	/l, lɔ/ le	/lwi/ lui		
/el/ elle	/l, la/ la	/lwi/ lui		
/ilz, il/ ils	/lez, le/ les	/lɔr/ leur		
/elz, el/ elles	/lez, le/ les	/lɔr/ leur		
/nuz, nu/ nous	/nuz, nu/ nous	/nu/ nous		
/vuz, vu/ vous	/vuz, vu/ vous	/vu/ vous		

The Tonic Pronouns are the stressable pronoun forms. They occur:

#### 1 after prepositions:

Voulez-vous déjeuner avec moi?  
Mon frère et ma soeur sont avec eux.  
J'ai rendez-vous avec lui à quatre heures.  
Doit-elle habiter chez vous?

#### 2, before and after the Tie-words et 'and', que 'than', and mais 'but':

Votre soeur doit être aussi plus jolie qu'elles.  
'Your sister must also be prettier than they are.'  
Marie téléphone moins souvent que lui.  
'Marie calls less often than he does.'  
Pas moi mais lui.  
'Not me, but him.'

#### 3) after ce - 'être':

Qui est là? C'est moi.  
C'est nous qui partons.  
Est-ce vous?  
C'était lui.  
Était-ce elle?  
Est-ce eux?  
Est-ce elles?

Note the plural verb-form, in affirmative only, of third person plural:

Ce sont eux.  
Ce sont elles.

#### 4) in isolation (absence of verb):

Qui est là? Moi.  
Vous?  
Eux aussi. 'They, too'.

329

19

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

## Le Monde PETITES ANNONCES

### OFFRES D'EMPLOI

Compagnie I.R.M. FRANCE  
1- INGENIEURS  
25-35 ans, de conception logique  
des calculateurs électroniques  
JEUNES INGENIEURS  
ELECTRONICIENS

Compagnie I.R.M. FRANCE  
1- INGENIEURS  
25-35 ans, de conception logique  
des calculateurs électroniques  
JEUNES INGENIEURS  
ELECTRONICIENS



qui ont  
quatre enfants

LA DAME

Est-il  
toujours à Paris?

LA BONNE

Non, il a été  
nommé à Londres  
il y a  
un peu plus de deux ans.

Is he still in Paris?

No, he was assigned to London a little  
more than two years ago.

8 318

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

5) before a Subject Pronoun for emphasis:

Je suis resté, vous, vous êtes parti. 'I stayed, you left.'  
Moi, je suis resté, lui, il est parti. 'I stayed, he left.'

6) after an affirmative Imperative the form moi occurs when it is the last pronoun (see GN 9.3):

Apportez-moi des Gauloises, s'il vous plaît.  
but Apportez-m'en, s'il vous plaît.

7) before même 'self':

Je les fais moi-même. 'I make them myself.'  
Il y va lui-même. 'He's going there himself.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il est allé chez les Lelong.  
Student: Il est allé chez eux.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Elle va faire des courses avec sa  | Elle va faire des courses avec elle.    |
| 2. Je vais chercher des timbres pour  | Je vais chercher des timbres pour lui.  |
| 3. Nous sortons du bureau après M.    | Nous sortons du bureau après eux.       |
| 4. et Mme Durand.                     |   |
| 5. Ils choisissent des chemises       | Ils choisissent des chemises pour lui.  |
| 6. pour M. Lelong.                    |   |
| 7. Il est allé chez Lucien.           | Il est allé chez lui.                   |
| 8. Sont-ils venus avec leurs amis?    | Sont-ils venus avec eux?                |
| 9. Elle est allée voir la maison a-   | Elle est allée voir la maison avec      |
| 10. vec ses deux filles.              | elles.                                  |
| 11. Pourquoi n'allons-nous pas passer | Pourquoi n'allons-nous pas passer la    |
| 12. la soirée chez les Giroux?        | soirée chez eux?                        |
| 13. Avez-vous besoin de Janine pour   | Avez-vous besoin d'elle pour taper cet- |
| 14. taper cette lettre?               | te lettre?                              |
| 15. Nous déjeunons avant les enfants. | Nous déjeunons avant eux.               |
| 16. M. Durand m'a parlé de votre frè- | M. Durand m'a parlé de lui.             |
| 17. re.                               |   |
| 18. Ne sont-ils pas partis avec M. et | Ne sont-ils pas partis avec eux?        |
| 19. Mme Benoît?                       |   |
| 20. J'ai déjeuné avec Henri la semai- | J'ai déjeuné avec lui la semaine der-   |
| 21. ne dernière.                      | nière.                                  |
| 22. Je suis sorti après M. et Mme Le- | Je suis sorti après eux.                |
| 23. long.                             |   |
| 24. Vous ont-ils parlé de mon ami?    | Vous ont-ils parlé de lui?              |
| 25. Etes-vous arrivé avant votre fem- | Etes-vous arrivé avant elle?            |
| 26. me?                               |   |

PRACTICE DRILL B

Tutor: C'est M. Santerre qui part pour Paris.  
Student: C'est lui qui part pour Paris.

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. C'est la concierge qui a les clés. | C'est elle qui a les clés.         |
| 2. C'est ma fille qui est en France.  | C'est elle qui est en France.      |
| 3. Ce sont mes amis qui arrivent.     | Ce sont eux qui arrivent.          |
| 4. Ce n'est pas Henri qui nous l'a    | Ce n'est pas lui qui nous l'a dit. |
| 5. dit.                               |                                    |
| 6. C'est M. Morin et vous que j'ai    | C'est vous que j'ai vus.           |
| 7. vus.                               |                                    |
| 8. C'est la nouvelle dactylo qui      | C'est elle qui vient d'arriver.    |
| 9. vient d'arriver.                   |                                    |

20 330

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

SITUATION I

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| R. Savez-vous que Mme Chevron a trou- | Michel sait que Mme Chevron a trouvé         |
| 1. vé une bonne?                      | une bonne. Mme Chevron <u>se plaignait</u>   |
| M. Oui, on me l'a dit. Elle doit é-   | 2. d'avoir trop de travail. Et c'était       |
| 3. tre satisfaite.                    | vrai. Il n'est pas facile de s'occuper       |
| 4. Elle disait tout le temps qu'elle  | d'une grande maison, <u>surtout</u> avec des |
| 5. avait trop de travail.             | enfants. La femme de Michel ne cherche       |
| R. Et elle avait raison!              | 6. pas de bonne, elle a déjà une femme de    |
| 7. S'occuper seule d'une grande mai-  | ménage.                                      |
| 8. son comme la sienne, n'est pas     |  |
| 9. facile.                            | 'complained'                                 |
| M. Je suis d'accord, et encore moins  | 'especially'                                 |
| 10. avec des enfants.                 |  |
| R. Est-ce que votre femme cherche     |  |

J'ai envie de l'accompagner.  
 J'ai envie de faire un tour.  
 J'ai envie de me promener.  
 J'ai envie de l'emmener.  
 J'ai envie de voyager.  
 J'ai envie d'y aller à pied.

Ces gens sonnent sans arrêt.  
 Ces gens discutent sans arrêt.  
 Ces gens bavardent sans arrêt.  
 Ces gens étudiaient sans arrêt.  
 Ces gens fument sans arrêt.

I want to go with him.  
 I want to walk around.  
 I want to take a walk.  
 I want to take him along.  
 I want to travel.  
 I want to go there on foot.

Those people ring incessantly.  
 Those people talk incessantly.  
 Those people chatter incessantly.  
 Those people study incessantly.  
 Those people smoke incessantly.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

7. Ce sont mes frères qui lavent mon auto.
8. Ce n'est pas sa femme qui conduit les enfants à l'école.
9. C'est M. Moreau et vous qui allez finir ce travail.
10. C'est le gérant qui parle.
11. Est-ce le facteur qui vient de sonner?
12. N'est-ce pas M. et Mme Brun qui traversent la rue?
13. C'est M. Collin qui signe les lettres.
14. C'est Lucien et son frère qui partent ce soir.
15. N'est-ce pas la secrétaire qui tape les lettres?
16. C'est Lucien et Monique qui partent en vacances.

- Ce sont eux qui lavent mon auto
- Ce n'est pas elle qui conduit les enfants à l'école.  
 C'est vous qui allez finir ce travail.
- C'est lui qui parle.  
 Est-ce lui qui vient de sonner?
- N'est-ce pas eux qui traversent la rue?  
 C'est lui qui signe les lettres.
- Ce sont eux qui partent ce soir.  
 N'est-ce pas elle qui tape les lettres?  
 Ce sont eux qui partent en vacances.

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Qui parle?  
 (M. Lelong)

Student: C'est lui.

1. Qui est là? (Janine)
2. Qui l'a dit? (M. et Mme Lelong)
3. Qui vous appelle? (Lucien)
4. Qui est à la porte? (mes amis)
5. Qui s'occupe du jardin? (ma soeur et moi)
6. Qui est au téléphone? (mes filles)
7. Qui m'a envoyé ce paquet? (la dactylo)
8. Qui fait le ménage? (la bonne)
9. Qui a apporté ce livre? (Henri)
10. Qui cherche une bonne? (ma femme et moi)

- C'est elle.  
 Ce sont eux.  
 C'est lui.  
 Ce sont eux.  
 C'est nous.
- Ce sont elles.  
 C'est elle.
- C'est elle.  
 C'est lui.  
 C'est nous.

## PRACTICE DRILL D

Tutor: Rentre-t-il avec vous?  
 Student: Oui, il rentre avec moi.

1. Déjeunez-vous avec les Perrier?
2. Partent-ils avant Roger?
3. A-t-il travaillé avec Janine?
4. Est-ce que nous répétons après vous?
5. Est-ce que vous payez pour vos amis?
6. Avez-vous signé pour moi?
7. Allez-vous visiter la maison sans votre femme?
8. Est-ce que je commence sans vous?
9. Avez-vous déposé la lettre chez les Lelong?
10. Parle-t-il de Christiane?
11. Avez-vous pensé à Robert?
12. Était-elle chez ses parents pendant les vacances?

- Oui, je déjeune avec eux.  
 Oui, ils partent avant lui.  
 Oui, il a travaillé avec elle.  
 Oui, vous répétez après moi.
- Oui, je paye pour eux.
- Oui, j'ai signé pour vous.  
 Oui, je vais la visiter sans elle.
- Oui, vous commencez sans moi.  
 Oui, je l'ai déposée chez eux.
- Oui, il parle d'elle.  
 Oui, j'ai pensé à lui.  
 Oui, elle était chez eux.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

## QUESTION DRILL

1. A quel âge avez-vous quitté l'école?
2. Est-il facile de trouver une bonne en Amérique?
3. Comment s'appelle votre fille?
4. Quand vous étiez enfant, passiez-vous vos vacances avec vos parents?
5. Où les passiez-vous?
6. Combien de mois de vacances aviez-vous?
7. Tous vos enfants vont-ils à l'école?

- Je l'ai quittée à 21 ans.
- Non, c'est très difficile.
- Elle s'appelle Marie.
- Oui, je les passais avec eux.
- Nous les passions dans le Midi.
- Nous avions trois mois de vacances.
- Oui, ils y vont tous.

1. Que faisiez-vous avant cela?
2. Que faisiez-vous quand je vous ai téléphoné?
3. Où était-elle quand je vous ai téléphoné?
4. Où était-elle quand vous l'avez vue?
5. Que lui fallait-il quand vous l'avez vue?
6. Que lui fallait-il quand vous lui avez parlé?
7. Où était-il quand vous lui avez parlé?

- What were you doing before that?  
What were you doing when I called you?  
Where was she when I called you?  
Where was she when you saw her?  
What did she need when you saw her?  
What did she need when you talked to her?  
Where was he when you talked to him?

10 320

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

## GRAMMAR 3

## LEARNING DRILL A

1. Nous ne sortons que le lundi.
2. Il ne passe que le lundi.
3. Je ne viens que le lundi.
4. Vous ne lavez que le lundi.
5. Nous ne fermons que le lundi.
6. Elle ne repasse que le lundi.
7. Il ne téléphone que le lundi.
8. Elle ne nettoie que le lundi.
9. Elle ne tape que le lundi.
10. Nous n'y allons que le lundi.

- We go out only on Mondays.  
He comes by only on Mondays.  
I come only on Mondays.  
You wash only on Mondays.  
We close only on Mondays.  
She irons only on Mondays.  
He calls only on Mondays.  
She cleans only on Mondays.  
She types only on Mondays.  
We go there only on Mondays.

## LEARNING DRILL B

1. Nous n'avons que 300 francs.
2. Ils ne veulent que 300 francs.
3. Vous ne payez que 300 francs.
4. Cela ne coûte que 300 francs.
5. Elle ne donne que 300 francs.
6. Je ne dois que 300 francs.
7. Il ne faut que 300 francs.
8. Nous n'envoyons que 300 francs.
9. Il ne manque que 300 francs.
10. Je n'accepte que 300 francs.

- We have only 300 francs.  
They want only 300 francs.  
You pay only 300 francs.  
That costs only 300 francs.  
She gives only 300 francs.  
I owe only 300 francs.  
All you need is 300 francs.  
We send only 300 francs.  
We have all but 300 francs.  
I accept only 300 francs.

## LEARNING DRILL C

1. Je ne lui ai parlé qu'une fois.
2. Il ne lui a téléphoné qu'une fois.
3. Nous ne les avons vus qu'une fois.
4. Ils ne l'ont répété qu'une fois.
5. Vous n'y êtes allés qu'une fois.
6. Elle ne l'a lavé qu'une fois.
7. Je ne l'ai lu qu'une fois.
8. Nous ne l'avons dit qu'une fois.
9. Ils n'y ont déjeuné qu'une fois.
10. Vous n'en avez mangé qu'une fois.

- I have spoken to him only once.  
He has called him only once.  
We've seen them only once.  
They've repeated it only once.  
You have gone there only once.  
She has washed it only once.  
I have read it only once.  
We've said it only once.  
They've had lunch there only once.  
You've eaten them only once.

## LEARNING DRILL D

Tutor: Il ne répare que vos chaussures.  
Student: Il répare vos chaussures.

1. Ma famille n'arrive que la semaine prochaine.
2. Les chaussures ne coûtent que 30 francs.
3. Je ne chausse que du 38.
4. Je ne vais qu'à la pharmacie.
5. Le blanchisseur ne passe que tous les lundis.
6. N'y a-t-il qu'un bon restaurant près d'ici?
7. Je ne voudrais louer que trois places.
8. Je n'ai reçu qu'une réponse à mon annonce.
9. Nous n'avons visité qu'une maison.
10. Ne peut-il faire que du travail facile?

- Ma famille arrive la semaine prochaine.  
Les chaussures coûtent 30 francs.  
Je chausse du 38.  
Je vais à la pharmacie.  
Le blanchisseur passe tous les lundis.  
Y a-t-il un bon restaurant près d'ici?  
Je voudrais louer trois places.  
J'ai reçu une réponse à mon annonce.  
Nous avons visité une maison.  
Peut-il faire du travail facile?

22

332

## UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

15. Demandez à M. X s'il fait son courrier lui-même.
16. Demandez à M. Y s'il paie la Sécurité Sociale.
17. Demandez à M. X qui lui a vendu son auto.
18. Demandez à M. X où il a habité jusqu'à maintenant.
19. Demandez à M. Y s'il est allé à Londres récemment.
20. Dites-moi que vous lisiez quand vous avez entendu le téléphone.

NARRATION: Madame Moreau prend une bonne.

Madame Moreau est chez elle. Il est deux heures de l'après-midi. Elle vient de coucher ses enfants qui sont encore très jeunes et ne vont pas à l'école. Elle a beaucoup de travail en ce moment car sa bonne l'a quittée et elle n'en a pas encore trouvé d'autre.

- 9.. peu plus de trois semaines.  
Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu plus de trois semaines.
10. Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de trois semaines.  
Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de deux ans.
11. Nous sommes arrivés à Londres il y a un peu moins de deux ans.
12. Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de deux ans.
13. Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.
14. Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.

three weeks ago.  
We arrived in Lille a little more than three weeks ago.  
We arrived in Lille a little less than three weeks ago.  
We arrived in Lille a little less than two years ago.  
We arrived in London a little less than two years ago.  
He was assigned to London a little less than two years ago.  
He was assigned to London a little more than two years ago.

11  
321

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

### GRAMMAR NOTE 3: ne...que

Je n'ai lu que la rubrique sportive.

There are, besides the ne...pas and the ne...jamais negative adverb constructions, other negative expressions consisting of 1) ne (before the first verb) and 2) another element.  
In the pattern ne...que 'only', ne occurs before the first verb and que after the first verb and also

- 1) before a noun-phrase:

Il ne travaille que le matin.  
Il ne répare que les appareils électriques.

'He works only in the morning.'  
'He fixes only electric appliances.'

- 2) before a prepositional phrase:

Il ne passe qu'à une heure.  
Il ne sort qu'après le déjeuner.

'He comes by only at one o'clock.'  
'He goes out only after lunch.'

- 3) before the infinitive in an Infinitive Phrase (GN 11.1):

Il ne fait que travailler.  
Il ne veut que lire.

'He only works.'  
'He wants only to read.'

### PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous avons un petit appartement.

Student: Nous n'avons qu'un petit appartement.

1. Nous achetons des enveloppes.
2. Il y a un bon restaurant près d'ici.
3. Sortez-vous ce soir?
4. La secrétaire arrive à 9 heures.
5. Nous lui donnons 200 francs par mois.
6. Partez-vous à 8 heures?
7. Elle peut venir une fois par semaine.
8. Nous avons choisi un dessert.
9. Il faut réparer cette machine à écrire.
10. Peut-elle venir une fois par semaine?

Nous n'achetons que des enveloppes.  
Il n'y a qu'un bon restaurant près d'ici.  
Ne sortez-vous que ce soir?  
La secrétaire n'arrive qu'à 9 heures.  
Nous ne lui donnons que 200 francs par mois.  
Ne partez-vous qu'à 8 heures?  
Elle ne peut venir qu'une fois par semaine.  
Nous n'avons choisi qu'un dessert.  
Il ne faut réparer que cette machine à écrire.  
Ne peut-elle venir qu'une fois par semaine?

### PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne coupe que du pain.

Student: Je n'ai coupé que du pain.

1. Ma femme n'achète que des fleurs.
2. Vous ne rangez que les livres.
3. Mes amis n'emportent que les couteaux.

Ma femme n'a acheté que des fleurs.  
Vous n'avez rangé que les livres.  
Mes amis n'ont emporté que les couteaux.

333

23

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

READING: La vie monotone d'un petit bourgeois Parisien.

Tous les matins, Monsieur Chadel part de chez lui à 8 heures. Il n'aime pas marcher vite, mais il n'est pas pressé car il quitte sa maison de bonne heure. Il achète le journal, va prendre le métro, et arrive tout doucement à son bureau. En toute saison, il porte un costume noir ou bleu marine. Il est grand et il a l'air distingué, mais ses costumes ne lui vont plus aussi bien qu'avant. Il mange trop, ne marche pas assez et ces dernières années il a grossi.

Quand il était jeune, il voulait être diplomate. Il pensait aux beaux voyages qu'il pourrait faire, aux pays qu'il pourrait visiter. Mais, voilà, tout cela n'est pas arrivé. Il a trouvé une situation dans un bureau il y a un peu plus de vingt ans et depuis, il n'en a pas bougé. Quand il a commencé à travailler il n'était pas bien payé, maintenant il gagne davantage, mais il a une femme et des

2. La dame voudrait-elle une bonne ou une femme de chambre?
3. Où habite-t-elle?
4. La gérante a-t-elle quelqu'un pour cette dame?
5. Comment s'appelle la bonne?
6. Combien d'enfants a la dame?
7. N'a-t-elle qu'un enfant à l'école?
8. Qu'est-ce que la dame demande à la bonne?
9. Depuis quand la bonne est-elle au service du Colonel Lavigne?
10. Pourquoi quitte-t-elle les Lavignes?
11. Combien gagnait-elle chez eux?
12. Qui payait la Sécurité Sociale?
13. La payaient-ils entièrement?

Elle voudrait une bonne.  
 Elle habite à Neuilly.  
 Oui, la gérante a quelqu'un pour elle.  
 Elle s'appelle Marie Ledoux.  
 Elle en a trois.  
 Non, elle en a deux à l'école.  
 La dame demande à la bonne où elle a travaillé jusqu'à maintenant.  
 La bonne est au service du Colonel Lavigne depuis deux ans.  
 Elle les quitte parce qu'ils partent pour l'étranger.  
 Elle gagnait trois cents francs par mois.  
 Les Lavigne la payaient.  
 Oui, ils la payaient entièrement.

12 322

# UNIT 13

## SPOKEN FRENCH

4. Elle ne prend que l'annuaire.
5. Il ne lit que les journaux.
6. Nous ne téléphonons qu'à nos clients.
7. Ils ne veulent qu'un morceau de fromage.
8. Je ne parle qu'à mes amis.
9. Le facteur n'apporte que le courrier.
10. Vous ne demandez que des timbres.
11. Nous ne réparons que votre machine à écrire.

Elle n'a pris que l'annuaire.  
 Il n'a lu que les journaux.  
 Nous n'avons téléphoné qu'à nos clients.  
 Ils n'ont voulu qu'un morceau de fromage.  
 Je n'ai parlé qu'à mes amis.  
 Le facteur n'a apporté que le courrier.  
 Vous n'avez demandé que des timbres.  
 Nous n'avons réparé que votre machine à écrire.

### PRACTICE DRILL C

Tutor: Combien de fois lui avez-vous parlé?  
 Student: Je ne lui ai parlé qu'une fois.

1. Combien de fois vous a-t-il parlé?
2. Combien de fois lui avez-vous téléphoné?
3. Combien de fois vous ont-elles téléphoné?
4. Combien de fois y sommes-nous allés?
5. Combien de fois vous ai-je dit cela?
6. Combien de fois vous a-t-on demandé cela?
7. Combien de fois lui avez-vous dit cela?
8. Combien de fois vous l'a-t-on répété?
9. Combien de fois êtes-vous allé à l'étranger?
10. Combien de fois a-t-il gelé cette année?
11. Combien de fois avez-vous visité cette ville?
12. Combien de fois par jour dicte-t-il du courrier?

Il ne m'a parlé qu'une fois.  
 Je ne lui ai téléphoné qu'une fois.  
 Elles ne m'ont téléphoné qu'une fois.  
 Nous n'y sommes allés qu'une fois.  
 Vous ne me l'avez dit qu'une fois.  
 On ne me l'a demandé qu'une fois.  
 Je ne le lui ai dit qu'une fois.  
 On ne me l'a répété qu'une fois.  
 Je n'y suis allé qu'une fois.  
 Cette année il n'a gelé qu'une fois.  
 Je ne l'ai visitée qu'une fois.  
 Il ne dicte du courrier qu'une fois par jour.

### PRACTICE DRILL D

Tutor: Il n'essaye que trois costumes.  
 Student: Il n'en essaye que trois.

1. Mme Durand n'a que trois enfants.
2. Le garçon ne nous apporte que trois apéritifs.
3. Nous n'achetons que trois cartes postales.
4. Mme Cassin ne veut qu'un paquet de sucre.

Elle n'en a que trois.  
 Il ne nous en apporte que trois.  
 Nous n'en achetons que trois.  
 Elle n'en veut qu'un.

24

334

# UNIT 14

## SPOKEN FRENCH



- |   |   |
|---|---|
| 5. Il y a deux ans, il venait d'arriver.        | Two years ago, he had just arrived.         |
| 6. Il y a deux ans, ça coûtait moins cher.      | Two years ago, it cost less.                |
| 7. Il y a deux ans, nous n'avions pas d'auto.   | Two years ago, we didn't have a car.        |
| 8. Il y a deux ans, vous ne pensiez pas à cela. | Two years ago, you didn't think about that. |

#### LEARNING DRILL C

Tutor: Avant, nous sortions le soir.  
(maintenant)

Student: Maintenant, nous sortons le soir.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Avant, il habitait en ville.        | Maintenant, il habite en ville.         |
| 2. Avant, elle venait tous les mardis. | Maintenant, elle vient tous les mardis. |

323 13

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 13

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 5. Heureusement, je n'ai qu'une valise.                  | Heureusement, je n'en ai qu'une.      |
| 6. Ne traduisez que trois lettres.                       | N'en traduisez que trois.             |
| 7. Ne nous envoyez-vous que six chaises?                 | Ne nous en envoyez-vous que six?      |
| 8. Ne retenez qu'une chambre.                            | N'en retenez qu'une.                  |
| 9. Cette année, nous n'avons qu'une semaine de vacances. | Cette année, nous n'en avons qu'une.  |
| 10. Nous ne faisons enregistrer qu'une valise.           | Nous n'en faisons enregistrer qu'une. |

#### PRACTICE DRILL E

Tutor: Quand neige-t-il en France?  
(l'hiver)

Student: Il n'y neige que l'hiver.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Combien d'assiettes voulez-vous? (six)                         | Je n'en veux que six.                      |
| 2. Qu'avez-vous trouvé? (le papier à lettre)                      | Je n'ai trouvé que le papier à lettre.     |
| 3. Combien de fois sont-ils allés en Allemagne? (une fois)        | Ils n'y sont allés qu'une fois.            |
| 4. Combien de jours vous faut-il? (trois)                         | Il ne m'en faut que trois.                 |
| 5. Depuis quand habitez-vous dans ce quartier? (l'année dernière) | Je n'y habite que depuis l'année dernière. |
| 6. Qu'est-ce que j'ai oublié? (une chose)                         | Vous n'avez oublié qu'une chose.           |
| 7. Combien de dictionnaires avons-nous? (un)                      | Nous n'en avons qu'un.                     |
| 8. Depuis combien de temps votre ami parle-t-il espagnol? (2 ans) | Il ne le parle que depuis 2 ans.           |
| 9. Combien de lettres la dactylo a-t-elle tapé? (une)             | Elle n'en a tapé qu'une.                   |
| 10. Combien lui en avez-vous dicté? (une)                         | Je ne lui en ai dicté qu'une.              |
| 11. Depuis combien d'années conduit-elle? (un an)                 | Elle ne conduit que depuis un an.          |

#### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Nous sommes vraiment heureux.      | We're really happy.         |
| 2. Nous sommes vraiment pressés.      | We're really in a hurry.    |
| 3. Ils sont vraiment pressés.         | They're really in a hurry.  |
| 4. Ils sont généralement pressés.     | They're usually in a hurry. |
| 5. Ils sont généralement satisfaits.  | They're usually satisfied.  |
| 6. Vous êtes généralement satisfait.  | You're usually satisfied.   |
| 7. Vous êtes parfaitement satisfait.  | You're perfectly satisfied. |
| 8. Vous êtes parfaitement libre.      | You're perfectly free.      |
| 9. Ils sont parfaitement libres.      | They're perfectly free.     |
| 10. Ils sont certainement libres.     | They're certainly free.     |
| 11. Ils sont certainement heureux.    | They're certainly happy.    |
| 12. Nous sommes certainement heureux. | We're certainly happy.      |
| 13. Nous sommes vraiment heureux.     | We're really happy.         |

25 335

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

#### DIALOGUE: La douane.

Paul et Jean sont en route pour la Belgique dans la voiture de Jean. Ils sont déjà près de la frontière.

PAUL

Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.

à peine

Paul and Jean are on their way to Belgium in Jean's car. They are already near the border.

It's hardly two hours since we've been on the way.

hardly



phrases. They are composed of longer stem + ending. The Endings of all Imparfait forms are:

je	-	ais	-ais
il	-	ait	-ait
il	-	ait	-aient
nu	-	ions	-ions
vu	-	iez	-iez

The third person Imparfait forms have an optional linking /-t/; all other forms have optional linking /-z/. Since these links are both optional and consistent, they will not henceforth be noted.

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL B

Tutor: Cette villa est vraiment jolie.  
Student: Cette villa est jolie.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Il fait vraiment chaud.                          | Il fait chaud.                      |
| 2. Ma soeur va venir prochainement me voir.         | Ma soeur va venir me voir.          |
| 3. Nous avons seulement choisi le dessert.          | Nous avons choisi le dessert.       |
| 4. Il traduit généralement mes lettres.             | Il traduit mes lettres.             |
| 5. Ce marchand vend seulement des fruits.           | Ce marchand vend des fruits.        |
| 6. J'ai heureusement fini mon travail.              | J'ai fini mon travail.              |
| 7. Ils ne sont généralement pas pressés.            | Ils ne sont pas pressés.            |
| 8. Je vais certainement conduire mes amis en ville. | Je vais conduire mes amis en ville. |
| 9. Nous sommes récemment allés à la campagne.       | Nous sommes allés à la campagne.    |
| 10. Il dicte vraiment trop de lettres.              | Il dicte trop de lettres.           |
| 11. Il est exactement 8 heures.                     | Il est 8 heures.                    |
| 12. Nous payons entièrement la Sécurité Sociale.    | Nous payons la Sécurité Sociale.    |
| 13. La bonne repasse parfaitement.                  | La bonne repasse.                   |

GRAMMAR NOTE 4: Adverb Formation

Non, deux allers seulement.  
Je dois justement aller en ville.  
C'est exactement ce qu'il me faut.  
Vous me l'apporterez à signer immédiatement.  
Mais certainement.  
C'est vraiment une charmante maison.  
Malheureusement, il part pour l'étranger.  
Les Lavigne paient entièrement la Sécurité Sociale.

Most adjectives may have added to their feminine form or to a special stem the invariable suffix -ment /-mɑ̃/, often corresponding to English -ly.

nécessaire	'necessary'	nécessairement	'necessarily'
facile	'easy'	facilement	'easily'
fausse	'false'	faussement	'falsely'
douce	'soft'	doucement	'softly'
libre	'free'	librement	'freely'
parfaite	'perfect'	parfaitement	'perfectly'
froide	'cold'	froidement	'coldly'
deuxième	'second'	deuxièmement	'secondly'
récente	'recent'	récemment	'recently'

The meanings of these adverbs in -ment do not always correspond to those of the adjectives:

bonne	'good'	bonnement	'simply'
autre	'other'	autrement	'otherwise'
heureuse	'happy'	heureusement	'fortunately'
longue	'long'	longuement	'at length'
prochaine	'next'	prochainement	'soon'
seule	'alone'	seulement	'only'
dernière	'last'	dernièrement	'recently'

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

PAUL

C'est très vite fait en voiture, n'est-ce pas?

voiture (f)

JEAN

Oui, il faut compter quatre heures environ, de Paris à Bruxelles.

Tiens,

It's very fast by car, isn't it?

car

Yes, you have to figure about four hours from Paris to Brussels.

Well, here we are already at the

Je parl	e
il parl	e
ils parl	e
nu parl	ye
vu parl	ye

### Parler

je parlais	
il parlait	
ils parlaient	
nous parlions	
vous parliez	

Je finis	e
il finis	e
ils finis	e
nu finis	ye
vu finis	ye

### finir

je finissais	
il finissait	
ils finissaient	
nous finissions	
vous finissiez	

Je part	e
il part	e
ils part	e
nu part	ye
vu part	ye

### partir

je partais	
il partait	
ils partaient	
nous partions	
vous partiez	

Je k8dWiz	e
il k8dWiz	e
ils k8dWiz	e
nu k8dWiz	ye
vu k8dWiz	ye

### conduire

je conduisais	
il conduisait	
ils conduisaient	
nous conduisions	
vous conduisiez	

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

Adverbs occur in one of three places in a French utterance:

- Initially: Généralement il arrive à 1'heure.  
'Generally he arrives on time.'
- Post-verbally: Il arrive généralement à 1'heure.  
'He arrives generally on time.'
- Finally: Il arrive à 1'heure généralement.  
'He arrives on time generally.'

Although the possibilities parallel English, the favorite position in French is after the first verb. Although adverbs occur in three positions, not every adverb may occur in all three positions.

<sup>1</sup> Distinguish seulement 'only' which occurs initially, medially, or finally in the sentence from ne...que 'only' (GN 13.3), an adjective expression which occurs medially only.

### PRACTICE DRILL A

Tutor: Elle va faire des courses.  
(certainement)

Student: Elle va certainement faire des courses.

- Leurs chaussures sont jolies.  
(vraiment)
- Je reste avec les enfants. (généralement)
- Je parle à mes amis. (librement)
- Nous avons trouvé un restaurant.  
(facilement)
- Il est une heure. (exactement)
- Cette région est humide. (vraiment)
- J'irai chez votre frère (certainement)
- Il vous parle. (longuement)
- Ils sont pressés. (généralement)
- Nous voulons envoyer un télégramme.  
(seulement)
- Je vais partir pour la France.  
(prochainement)
- Il paie la Sécurité Sociale.  
(entièrement)
- Il est en retard. (généralement)
- Ce n'est pas vrai. (nécessairement)
- Je ne sais pas ce qu'il veut dire.  
(exactement)
- Il vient d'arriver. (justement)

- Leurs chaussures sont vraiment jolies.  
Je reste généralement avec les enfants.  
Je parle librement à mes amis.  
Nous avons facilement trouvé un restaurant.  
Il est exactement une heure.  
Cette région est vraiment humide.  
J'irai certainement chez votre frère.  
Il vous parle longuement.  
Ils sont généralement pressés.  
Nous voulons seulement envoyer un télégramme.  
Je vais partir prochainement pour la France.  
Il paie entièrement la Sécurité Sociale.  
Il est généralement en retard.  
Ce n'est pas nécessairement vrai.  
Je ne sais pas exactement ce qu'il veut dire.  
Il vient justement d'arriver.

### PRACTICE DRILL B

Tutor: Le train part dans une heure.  
(exactement)

Student: Le train part dans une heure exactement.

- J'ai rencontré votre ami. (récentement)
- Il arrive avant moi. (généralement)
- Vous parlez le français. (facilement)

- J'ai rencontré votre ami récemment.  
Il arrive généralement avant moi.  
Vous parlez facilement le français.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

### PAUL

Non, absolument rien que des effets personnels

### LE DOUANIER

Voulez-vous ouvrir cette valise s'il vous plaît?

No, absolutely nothing but personal effects.

Would you open this suitcase, please?



- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Il y a deux ans. j'étais en vacances en Espagne.      | Vous étiez en Espagne.             |
| 1 Ob est-ce que j'étais il y a deux ans?                 | Vous étiez en vacances.            |
| 2 Qu'est-ce que je faisais?                              | Vous étiez en vacances en Espagne. |
| 3 Ob est-ce que j'étais en vacances?                     | Vous y étiez il y a deux ans.      |
| 4 Quand est-ce que j'étais en Espagne?                   |                                    |
| 2. Quand nous étions plus jeunes, nous lisions beaucoup. | Nous lisions beaucoup.             |
| 1 Que faisons-nous quand nous étions plus jeunes?        | Quand nous étions plus jeunes.     |
| 2 Quand lisions-nous beaucoup?                           | J'aimais lire.                     |
| 3 Qu'aimiez-vous faire quand vous étiez plus jeunes?     | Vous lisiez beaucoup.              |
| 4 Qu'est-ce que je faisais?                              |                                    |

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

- |   |  |
|---|--|
| 4. Elle est jolie. (vraiment)                             | Elle est vraiment jolie.                             |
| 5. Je vais lui écrire. (prochainement)                    | Je vais lui écrire prochainement.                    |
| 6. La maison est terminée. (complètement)                 | La maison est complètement terminée.                 |
| 7. Je peux vous montrer un bon restaurant. (certainement) | Je peux certainement vous montrer un bon restaurant. |
| 8. Il lui a parlé. (froidement)                           | Il lui a parlé froidement.                           |
| 9. Ma dactylo tape les lettres. (parfaitement)            | Ma dactylo tape parfaitement les lettres.            |
| 10. Vous pouvez voyager dans la région. (librement)       | Vous pouvez voyager librement dans la région.        |
| 11. Il va partir ce soir. (certainement)                  | Il va certainement partir ce soir.                   |
| 12. Donnez-moi un aller. (seulement)                      | Donnez-moi seulement un aller.                       |
| 13. Il faut parler aux enfants. (doucement)               | Il faut parler doucement aux enfants.                |
| 14. Nous avons regardé la mer. (longuement)               | Nous avons longuement regardé la mer.                |
| 15. Il a beaucoup plu. (dernièrement)                     | Il a beaucoup plu dernièrement.                      |
| 16. Nous voulons déjeuner à midi. (exactement)            | Nous voulons déjeuner à midi exactement.             |

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Je vends des billets.              | nous vendons, M. Chevron vend, vous vendez, Henri vend, je vends, nous vendons, mes frères vendent, vous vendez, je vends |
| 2. Nous attendons un ami.             |   |
| 3. Entendez-vous le téléphone?        |   |
| 4. Il ne répond pas vite.             |   |
| 5. Est-ce que vous vendez cette auto? |   |

LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'ai vendu des billets.                         | nous avons vendu, Mme Chevron a vendu, j'ai vendu, le marchand a vendu, Mlle Courtois a vendu, vous avez vendu, ce monsieur a vendu, nous avons vendu, vos amis ont vendu, les parents d'Henri ont vendu, vous avez vendu |
| 2. Ils ont attendu M. Chevron.                     |   |
| 3. Avez-vous vendu des légumes?                    |   |
| 4. Nous n'avons pas attendu Pierre.                |   |
| 5. Est-ce que vous n'avez pas répondu en français? |   |

LEARNING DRILL C

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Je vendais des billets.            | nous vendions, M. Chevron vendait, vous vendiez, Henri vendait, je vendais, nous vendions, mes frères vendaient, vous vendiez, je vendais |
| 2. Vous attendiez un taxi.            |   |
| 3. Vendait-il beaucoup de chaussures? |   |
| 4. Ils n'entendaient pas les enfants. |   |
| 5. Est-ce que vous attendiez Janine?  |   |

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like vendre

Nous en vendons beaucoup.  
Je ne vous entends pas.  
Répondez en français.  
Allons-nous lui répondre, Monsieur?  
Il a presque terminé et vous prie de l'attendre.  
Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

Verbs like vendre are characterized by /-d-/ and form the second largest single verb group in number of verbs.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

USEFUL WORDS

Les gants sont déchirés.  
Le veston est déchiré.  
Le pantalon est déchiré.  
La ceinture est déchirée.  
L'imperméable est déchiré. (m)  
La robe de chambre est déchirée.  
La cravate est déchirée.

The gloves are torn.  
The jacket is torn.  
The pants are torn.  
The belt is torn.  
The raincoat is torn.  
The bathrobe is torn.  
The tie is torn.

Mes chaussettes sont mouillées.  
Mon chapeau est mouillé. (m)

My socks are damp.  
My hat is damp.

16. M. X et M. Y parlaient-ils français avant de venir ici?  
 17. Que parlaient-ils?  
 18. Voulait-ils apprendre le français?

Non, ils ne parlaient pas français.  
 Ils parlaient anglais seulement.  
 Oui, ils voulaient l'apprendre.

# PRACTICE DRILL D

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Where were you in 1959?       | - Où étiez-vous en 1959?                |
| 2. I was in England.             | - J'étais en Angleterre.                |
| 3. Were you there on vacation?   | - Y étiez-vous en vacances?             |
| 4. No, I was working there.      | - Non, j'y travaillais.                 |
| 5. What did you do on week-ends? | - Que faisiez-vous pendant le week-end? |
| 6. Usually, I stayed home.       | - D'habitude, je restais chez moi.      |

001-034 O - 61 - 2

17 327

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 13

**vendre**  
 'to sell'

je	vends	-
il	vend	-
ils	vend	-
vous	vendez	-

je vends  
 il vend  
 ils vendent  
 nous vendons  
 vous vendez

Past Participle: /vādū/ vendu

Other verbs having /-d-/ are:

attendre	Nous avons attendu deux heures. 'We waited two hours.'
confondre	Je confonds vos deux noms. 'I confuse your two names.'
descendre	Elles sont descendues au jardin. 'They went down to the garden.'
entendre	J'ai entendu ce qu'il a dit. 'I heard what he said.'
perdre	Nous avons perdu notre clé. 'We lost our key.'
rendre	Vous rend-il la monnaie? 'Is he giving you back the change?'
répondre	Répondent-ils à notre lettre? 'Are they answering our letter?'

### PRACTICE DRILL A

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Nous attendons le train.       | We're waiting for the train.     |
| 2. Nous entendons le train.       | We hear the train.               |
| 3. Vous entendez le train.        | You hear the train.              |
| 4. Vous entendez l'avion.         | You hear the plane.              |
| 5. Vous attendez l'avion.         | You're waiting for the plane.    |
| 6. Vous attendez les enfants.     | You're waiting for the children. |
| 7. J'attends les enfants.         | I'm waiting for the children.    |
| 8. J'entends les enfants.         | I hear the children.             |
| 9. J'entends le téléphone.        | I hear the telephone.            |
| 10. La bonne entend le téléphone. | The maid hears the telephone.    |
| 11. Nous entendons le téléphone.  | We hear the telephone.           |
| 12. Nous entendons le train.      | We hear the train.               |
| 13. Nous attendons le train.      | We're waiting for the train.     |

### PRACTICE DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Attendez-vous votre femme le soir?              | Oui, je l'attends devant l'immeuble où elle travaille.  |
| 2. Demandez à M. X s'il a entendu ce que j'ai dit. | Monsieur, avez-vous entendu ce qu'il a dit?             |
| 3. M'avez-vous rendu mon stylo?                    | Non, je ne vous l'ai pas encore rendu.                  |
| 4. M'avez-vous attendu longtemps ce matin?         | Où non? Je ne vous ai attendu que pendant cinq minutes. |
| 5. Demandez à M. Y s'il a rendu son auto.          | Monsieur, avez-vous rendu votre auto?                   |
| 6. Entendez-vous le téléphone d'ici?               | Non, je ne l'entends pas.                               |

29339

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

- |  |   |
|--|---|
| 10. Il y a plus de trois semaines qu'ils sont partis.    | It's been more than three weeks since they've left.     |
| 11. Il y a plus de deux heures qu'ils sont partis.       | It's been more than two hours since they've left.       |
| 12. Il y a plus de deux heures que nous sommes partis.   | It's been more than two hours since we've left.         |
| 13. Il y a à peine deux heures que nous sommes partis.   | It's hardly been two hours since we've left.            |
| 14. Il y a à peine deux heures que nous sommes en route. | It's hardly been two hours since we've been on the way. |

### LEXICAL DRILL B

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Nous approchons déjà de la Belgique. | We're already getting near Belgium. |
|---|-------------------------------------|

9. Il est plus petit que lui.
10. Il est plus petit que moi.
11. Il est plus grand que moi.

- He's smaller than he is.
- He's smaller than I am.
- He's bigger than I am.

#### LEARNING DRILL B

1. Ma sœur part avec eux.
2. Nous partons avec eux.
3. Nous partons avant lui.
4. Je sors avant lui.
5. Je sors après elle.
6. Janine arrive après elle.
7. Janine arrive sans nous.
8. Nos enfants déjeunent sans nous.
9. Nos enfants déjeunent chez eux.

- My sister is leaving with them.
- We are leaving with them.
- We are leaving before he does.
- I am going out before he does.
- I am going out after she does.
- Janine is arriving after she does.
- Janine is arriving without us.
- Our children are having lunch without us.
- Our children are having lunch at home.

#### UNIT 13

#### SPOKEN FRENCH

7. Descendez-vous la rue à toute vitesse?
8. Répondez-vous quand on vous parle?
9. Demandez à M. X s'il vend sa maison.
10. Demandez à M. X s'il rend tous les jours les livres.
11. Répondez-vous toujours en français?
12. Quand vous êtes en classe, entendez-vous le téléphone?

- Je la descends à toute vitesse quand je suis en retard.
- Non, je ne réponds pas toujours.
- Monsieur, vendez-vous votre maison?
- Monsieur, rendez-vous toujours les livres?
- Oui, je réponds toujours en français.
- Non, quand je suis en classe je n'entends pas le téléphone.

#### Abbreviations and new words:

#### DOCUMENT

a.  
à dom.  
aim. enf.

avant.  
B. à tt. f.  
belle ch.

c.v.  
ch.  
conn.

Eductour  
ets.  
exc. fam.  
expérim.  
imp.

jne. f.  
less.  
lib.  
log.  
mach. à laver  
nour.

p. jour  
p. mois

pr.  
recev.  
rech.  
référ.  
sach.  
s'adr.

se prés.  
sit.  
sér. réf.  
serv.  
ss. gros travx.  
sté. comm.  
ts. les jrs.  
tt. cft.

ans  
à domicile  
aimant enfants  
au pair  
avantages (m)  
bonne à tout faire  
belle chambre  
célibataire (m)  
curriculum vitae  
(on) cherche  
connaissant  
diverses  
nom de l'agence  
établissements (m)  
excellente famille  
expérimentée  
importante  
ingénieurs (m)  
jeune fille  
lessive (f)  
libre  
logée  
machine (f) à laver  
nourrie  
offres d'emploi (f)  
outre-mer  
par jour  
par mois  
particulier  
pour  
recevait  
(on) recherche  
références (f)  
sachant  
s'adresse  
sauf  
se présenter  
situation (f)  
sérieuses références  
service (m)  
sans gros travaux  
société commerciale (f)  
tous les jours  
tout confort

years old  
at home  
who likes children  
live with family in exchange  
for some work  
advantages  
maid for general housework  
nice room  
bachelor  
background  
looking for  
knowing  
miscellaneous  
name of employment agency  
businesses  
good family  
experienced  
large  
engineers  
young unmarried woman  
washing  
available  
room  
washing machine  
board  
help wanted  
overseas  
a day  
a month  
private  
for  
would receive  
looking for  
references  
knowing how  
write to or call  
except  
come in person  
position  
meaningful references  
in the employ of  
no heavy cleaning  
commercial company  
everyday  
conveniences

#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH

#### LEXICAL DRILL D

1. Avez-vous quelque chose à déclarer?
2. Avez-vous des bijoux à déclarer?
3. A-t-elle des bijoux à déclarer?
4. A-t-elle des bijoux à vendre?
5. A-t-elle une auto à vendre?
6. A-t-il une auto à vendre?
7. A-t-il une auto à faire réparer?
8. A-t-il autre chose à faire réparer?
9. Avons-nous autre chose à faire

- Do you have anything to declare?
- Do you have any jewelry to declare?
- Does she have any jewelry to declare?
- Does she have any jewelry to sell?
- Does she have a car to sell?
- Does he have a car to sell?
- Does he have a car to be repaired?
- Does he have something else to be repaired?
- Do we have something else to be

Qui est là? C'est moi.  
C'est nous qui partons.  
Est-ce vous?  
C'était lui.  
Était-ce elle?  
Est-ce eux?  
Est-ce elles?

Note the plural verb-form, in affirmative only, of third person plural:

Ce sont eux.  
Ce sont elles.

4) in isolation (absence of verb):

Qui est là? Moi.  
Vous?  
Eux aussi. 'They, too'.

329

19

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

# Le Monde PETITES ANNONCES

OFFRES D'EMPLOI

**FEMME MEN**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**BONNE**  
Française, 35 ans, mariée, cherche un emploi de bonne ou de cuisinière. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**INGÉNIEURS**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**JEUNES INGENIEURS**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**ELECTRONICIENS**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**URGENT**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**STENOGRAPHE**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**VOITURE PARTICULIERE**  
25-35 ans, de caractère agréable, cherche un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

**CHERCHE**  
Un emploi de secrétaire ou de dactylo. S'adresser à M. J. B. 10, rue de la Paix, Paris 1<sup>er</sup>.

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

- Quel est le nom du journal où sont les annonces?
- Pour quelle région de France ces offres d'emploi sont-elles?
- Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour bonnes à tout faire?
- Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour femmes de ménage?
- Le monsieur habitant 4 rue de Londres est-il marié?
- Que cherche-t-il?
- Quand doit-elle être libre?
- A quelle heure doit-elle se présenter?
- Comment s'appelle ce monsieur?
- Quelle compagnie recherche des ingénieurs?
- Pour quel pays demande-t-on des jeunes filles au pair?
- Qui cherche des dactylos expérimentées?
- Quel jour le chauffeur doit-il se présenter?
- A quelle adresse?
- Dans quel arrondissement?
- Va-t-il conduire les voitures d'un grand magasin?
- A quel numéro doit-on téléphoner si on veut louer une machine à laver?
- Combien est-ce que ça coûte pour la louer?
- Où va la personne qui peut prendre un passager?
- Quel jour part-elle?

31

341

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

LEXICAL DRILL F

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>Ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.</li> <li>Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient autrefois.</li> <li>Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient avant.</li> <li>Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient avant.</li> <li>Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient l'année dernière.</li> <li>Ils sont moins chers qu'ils ne</li> </ol> | <p>They are less strict than they were formerly.</p> <p>They are less interesting than they were formerly.</p> <p>They are less interesting than they were before.</p> <p>They are less difficult than they were before.</p> <p>They are less difficult than they were last year.</p> <p>They are less expensive than they</p> |
|--|--|

PRACTICE DRILL B

Tutor: C'est M. Santerre qui part pour Paris.  
Student: C'est lui qui part pour Paris.

1. C'est la concierge qui a les clés.
2. C'est ma fille qui est en France.
3. Ce sont mes amis qui arrivent.
4. Ce n'est pas Henri qui nous l'a dit.
5. C'est M. Morin et vous que j'ai vus.
6. C'est la nouvelle dactylo qui vient d'arriver.

C'est elle qui a les clés.  
C'est elle qui est en France.  
Ce sont eux qui arrivent.  
Ce n'est pas lui qui nous l'a dit.  
C'est vous que j'ai vus.  
C'est elle qui vient d'arriver.

UNIT 13

SPOKEN FRENCH

SITUATION I

- R. Savez-vous que Mme Chevron a trouvé une bonne?  
M. Oui, on me l'a dit. Elle doit être satisfaite.  
Elle disait tout le temps qu'elle avait trop de travail.  
R. Et elle avait raison?  
S'occuper seule d'une grande maison comme la sienne, n'est pas facile.  
M. Je suis d'accord, et encore moins avec des enfants.  
R. Est-ce que votre femme cherche aussi quelqu'un?  
M. Non, elle a déjà une femme de ménage.

Michel sait que Mme Chevron a trouvé une bonne. Mme Chevron se plaignait d'avoir trop de travail. Et c'était vrai. Il n'est pas facile de s'occuper d'une grande maison, surtout avec des enfants. La femme de Michel ne cherche pas de bonne, elle a déjà une femme de ménage.

'complained'  
'especially'

SITUATION II

- R. Pourquoi aviez-vous un chauffeur en Angleterre?  
J. Parce que j'avais peur de conduire.  
Vous savez qu'on conduit à gauche là-bas?  
R. Oui, bien sûr, mais on en prend vite l'habitude.  
J. Vous, peut-être. En tout cas, j'aimais mieux avoir un chauffeur.  
Et pendant qu'il conduisait, je pouvais lire mon courrier.  
R. Est-ce que votre travail était intéressant?  
J. Très, mais je n'avais pas une minute de libre.

Jacques avait un chauffeur en Angleterre, parce qu'il avait peur de conduire à gauche. Robert trouve qu'on en prend facilement l'habitude. Jacques aimait mieux avoir un chauffeur et lire son courrier dans l'auto. Jacques avait un travail intéressant, mais pas une minute de libre.

SITUATION III

- G. J'avais envie d'aller me promener ce matin.  
D. Pourquoi ne l'avez-vous pas fait?  
G. Parce qu'il a commencé à pleuvoir au moment où je sortais.  
D. Oh! mais il n'a plu que quelques minutes.  
G. Oui, c'est vrai, mais j'étais déjà remonté chez moi.  
D. Ne me dites pas que vous ne vouliez pas redescendre!  
G. C'est pourtant ça!  
Descendre et remonter les escaliers sans arrêt, ce n'est plus pour moi, je suis trop vieux.  
D. Pourquoi n'avez-vous pas pris l'ascenseur?  
G. Parce qu'il ne marchait pas.

Gilles n'a pas pu aller se promener parce qu'il pleuvait. Denis lui dit qu'il n'a plu que quelques minutes mais Gilles était déjà remonté. Il ne voulait pas redescendre. Monter et descendre sans arrêt n'est plus de son âge. Il n'a pas pu prendre l'ascenseur.

'age'

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

17. Paul et Jean ont-ils de l'alcool, des cigarettes et du parfum?
18. Qu'ont-ils dans leurs valises?
19. Le douanier fait-il ouvrir les valises de Paul et de Jean?
20. Que dit-il à Jean?
21. Jean ne trouve-t-il pas cette douane facile à passer?
22. Trouve-t-il les douaniers plus stricts ou moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois?

Non, ils n'ont pas d'alcool, pas de cigarettes et pas de parfum.  
Ils n'ont absolument rien que des effets personnels.  
Non, il ne fait ouvrir que la valise de Paul.  
Il dit que ça suffit comme ça et que tout est en règle.  
Si, il la trouve facile à passer.  
Il trouve les douaniers moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.

3. A-t-il travaillé avec Janine?
4. Est-ce que nous répétons après vous?
5. Est-ce que vous payez pour vos amis?
6. Avez-vous signé pour moi?
7. Allez-vous visiter la maison sans votre femme?
8. Est-ce que je commence sans vous?
9. Avez-vous déposé la lettre chez les Leclerc?
10. Parle-t-il de Christiane?
11. Avez-vous pensé à Robert?
12. Était-elle chez ses parents pendant les vacances?

- Oui, je paye pour eux.  
 Oui, j'ai signé pour vous.  
 Oui, je vais la visiter sans elle.  
 Oui, vous commencez sans moi.  
 Oui, je l'ai déposée chez eux.  
 Oui, il parle d'elle.  
 Oui, j'ai pensé à lui.  
 Oui, elle était chez eux.

SPOKEN FRENCH

UNIT 13

QUESTION DRILL

1. A quel âge avez-vous quitté l'école?
2. Est-il facile de trouver une bonne en Amérique?
3. Comment s'appelle votre fille?
4. Quand vous étiez enfant, passiez-vous vos vacances avec vos parents?
5. Où les passiez-vous?
6. Combien de mois de vacances aviez-vous?
7. Tous vos enfants vont-ils à l'école?
8. Qui paie la Sécurité Sociale en Amérique?
9. Quand partez-vous pour l'étranger?
10. Êtes-vous déjà allé à l'étranger?
11. Qui garde vos enfants quand vous sortez?
12. En Amérique, combien les bonnes ont-elles de jours de sortie par semaine?
13. Où passez-vous vos vacances généralement?
14. Où étiez-vous avant de venir ici?
15. Depuis quand êtes-vous à Washington?
16. Est-ce que vous travailliez beaucoup quand vous étiez à l'école?
17. Avant de prendre une bonne, demandez-vous des renseignements sur elle?
18. Vos enfants répondent-ils souvent au téléphone?
19. Entendez-vous toujours quand quelqu'un vous appelle?
20. Quand il neige, descendez-vous facilement la rue?

- Je l'ai quittée à 21 ans.  
 Non, c'est très difficile.  
 Elle s'appelle Marie.  
 Oui, je les passais avec eux.  
 Nous les passions dans le Midi.  
 Nous avions trois mois de vacances.  
 Oui, ils y vont tous.  
 Ce sont les employés et les personnes pour qui ils travaillent.  
 Je pars le mois prochain.  
 Non, je n'y suis jamais allé.  
 Nous demandons à quelqu'un de venir.  
 Elles ont souvent deux jours de sortie.  
 Nous les passons chez mes parents généralement.  
 J'étais en France.  
 J'y suis depuis deux ans.  
 Non, je ne travaillais pas beaucoup.  
 Oui, j'en demande toujours.  
 Oui, ils y répondent très souvent.  
 Non, je n'entends pas quand je lis.  
 Non, parce que la rue est glissante.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il pense aller bientôt à l'étranger.
2. Demandez à M. X s'il a habité à l'étranger.
3. Demandez-lui s'il avait une villa ou un appartement.
4. Demandez à M. Y si c'est toujours lui qui répond au téléphone.
5. Demandez à M. X s'il vous a attendu pour déjeuner.
6. Dites-nous si vous avez déjeuné chez vous hier.
7. Demandez à M. Y s'il a entendu ce que M. X a répondu.
8. Dites-nous exactement à quelle heure vous partez de chez vous le matin.
9. Demandez à M. X s'il y a longtemps qu'il est ici.
10. Demandez à M. Y s'il va partir prochainement.
11. Dites-nous que vous allez écrire longuement à vos amis.
12. Demandez à M. X si sa femme est chez elle cet après-midi.
13. Demandez à M. Y depuis quand il vient en classe.
14. Demandez à M. X s'il fait vraiment froid.

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

10. Quand il est venu nous étions en ville.
11. Quand vous avez téléphoné nous étions en ville.
12. Quand vous avez téléphoné je lisais.
13. Quand il est entré je lisais.

- When he came we were downtown.  
 When you called we were downtown.  
 When you called I was reading.  
 When he came in I was reading.

LEARNING DRILL C

1. Je ne vous l'ai pas dit parce que vous étiez occupé.
2. Je ne vous en ai pas parlé.

- I didn't tell you because you were busy.  
 I didn't talk to you about it because



Tutor: Il ne répare que vos chaussures.

Student: Il répare vos chaussures.

1. Ma famille n'arrive que la semaine prochaine.
2. Les chaussures ne coûtent que 30 francs.
3. Je ne chausse que du 38.
4. Je ne vais qu'à la pharmacie.
5. Le blanchisseur ne passe que tous les lundis.
6. N'y a-t-il qu'un bon restaurant près d'ici?
7. Je ne voudrais louer que trois places.
8. Je n'ai reçu qu'une réponse à mon annonce.
9. Nous n'avons visité qu'une maison.
10. Ne peut-il faire que du travail facile?

Ma famille arrive la semaine prochaine.  
Les chaussures coûtent 30 francs.  
Je chausse du 38.  
Je vais à la pharmacie.  
Le blanchisseur passe tous les lundis.  
Y a-t-il un bon restaurant près d'ici?  
Je voudrais louer trois places.  
J'ai reçu une réponse à mon annonce.  
Nous avons visité une maison.  
Peut-il faire du travail facile?

22

332

#### UNIT 13

#### SPOKEN FRENCH

15. Demandez à M. X s'il fait son coutrier lui-même.
16. Demandez à M. Y s'il paie la Sécurité Sociale.
17. Demandez à M. X qui lui a vendu son auto.
18. Demandez à M. X où il a habité jusqu'à maintenant.
19. Demandez à M. Y s'il est allé à Londres récemment.
20. Dites-moi que vous lisiez quand vous avez entendu le téléphone.

NARRATION: Madame Moreau Prend une bonne.

Madame Moreau est chez elle. Il est deux heures de l'après-midi. Elle vient de coucher ses enfants qui sont encore très jeunes et ne vont pas à l'école. Elle a beaucoup de travail en ce moment car sa bonne l'a quittée et elle n'en a pas encore trouvé d'autre.

Le téléphone sonne. C'est la gérante du bureau de placement qui appelle pour dire qu'elle lui envoie quelqu'un. Madame Moreau vient de raccrocher quand la bonne arrive.

"Entrez, Mademoiselle. Vous êtes la nouvelle bonne, n'est-ce pas? On vient de me téléphoner du bureau de placement pour me prévenir de votre arrivée. La gérante m'a donné votre nom, mais je ne l'ai pas très bien compris."

"Je m'appelle Marie Ledoux."

"Très bien. L'agence me dit que vous travaillez depuis dix ans et que vous êtes maintenant dans une famille où il y a deux enfants. Est-ce exact?"

"Oui, c'est exact. M. et Mme Renoux partent pour l'étranger la semaine prochaine. Si vous voulez des références, je peux vous donner leur numéro de téléphone."

"Bien. Donnez-le moi. Je vais téléphoner à Mme Renoux demain après-midi. Savez-vous si elle sera chez elle?"

"Je crois que oui."

"Aimez-vous les enfants?" demande Madame Moreau.

"Oui, beaucoup. J'ai toujours travaillé dans des familles où il y avait des enfants."

"Très bien. J'ai trois enfants qui ne vont pas encore à l'école. Ils dorment maintenant, mais je suis sûre qu'ils ne vont pas tarder à se réveiller. Si vous voulez attendre, vous pourrez faire leur connaissance."

"Très volontiers, Madame."

"Combien vous donnent les Renoux?" demande Madame Moreau.

"250 francs par mois, et ils paient la Sécurité Sociale."

"Pourrez-vous rester pour garder les enfants quand nous sortirons le soir?"

"Certainement. Je sors rarement."

"Il me faut quelqu'un la semaine prochaine," dit Madame Moreau. "Seriez-vous libre?"

"Oui. Je dois partir mercredi pour aller passer trois jours à la campagne, et je pourrai entrer chez vous à mon retour."

"C'est parfait," dit Madame Moreau.

"Ah! Je crois que les enfants sont réveillés. Je vais aller les chercher."

coucher  
prévenir  
références  
sera  
tarder  
pourrez  
sortirons  
rarement  
seriez

'to put to bed'  
'to warn'  
'references'  
'will be'  
'to take long'  
'will be able'  
'will go out'  
'rarely'  
'would be'

34

344

#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH

Qu'avez-vous fait pendant le week-end?  
Avez-vous choisi votre dessert?  
Où avez-vous travaillé jusqu'à maintenant?  
Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.  
Je suis allé à Versailles.  
Nous avons déjeuné dans un restaurant chinois.  
Etes-vous déjà allé à Bruxelles?

Use of the Imparfait 'means' that the speaker conceives what he is talking

6. Partez-vous à 8 heures?
7. Elle peut venir une fois par semaine.
8. Nous avons choisi un dessert.
9. Il faut réparer cette machine à écrire.
10. Peut-elle venir une fois par semaine?

Ne partez-vous qu'une fois par semaine?  
Elle ne peut venir qu'une fois par semaine.  
Nous n'avons choisi qu'un dessert.  
Il ne faut réparer que cette machine à écrire.  
Peut-elle venir qu'une fois par semaine?

#### PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne coupe que du pain.  
Student: Je n'ai coupé que du pain.

1. Ma femme n'achète que des fleurs.
2. Vous ne rangez que les livres.
3. Mes amis n'emportent que les couteaux.

Ma femme n'a acheté que des fleurs.  
Vous n'avez rangé que les livres.  
Mes amis n'ont emporté que les couteaux.

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 13

READING: La vie monotone d'un petit bourgeois parisien.

Tous les matins, Monsieur Chadel part de chez lui à 8 heures. Il n'aime pas marcher vite, mais il n'est pas pressé car il quitte sa maison de bonne heure. Il achète le journal, va prendre le métro, et arrive tout doucement à son bureau. En toute saison, il porte un costume noir ou bleu marine. Il est grand et il a l'air distingué, mais ses costumes ne lui vont plus aussi bien qu'avant. Il mangé trop, ne marche pas assez et ces dernières années il a grossi.

Quand il était jeune, il voulait être diplomate. Il pensait aux beaux voyages qu'il pourrait faire, aux pays qu'il pourrait visiter. Mais, voilà, tout cela n'est pas arrivé. Il a trouvé une situation dans un bureau il y a un peu plus de vingt ans et depuis, il n'en a pas bougé. Quand il a commencé à travailler il n'était pas bien payé, maintenant il gagne davantage, mais il a une femme et des enfants.

Sa femme et sa fille vont souvent dans les grands magasins et sont tentées par tout ce qu'on y vend. Ses fils vont à l'école et ont toujours besoin de quelque chose. Tout cela coûte cher et après avoir tout payé, Monsieur Chadel n'a pas de quoi faire de grands voyages.

Il n'a jamais pu aller à l'étranger, mais, chaque année, il va avec sa famille à la mer ou à la campagne. Ils y passent trois semaines, pas un jour de plus et retournent à Paris.

Tous les dimanches ils font une promenade et dînent au restaurant, ce qui plaît à Madame Chadel car, ainsi, elle n'a pas à faire la cuisine. Ils n'ont pas de bonne, mais une femme de ménage seulement qui vient deux fois par semaine.

De temps en temps, Monsieur Chadel pense à tout ce qu'il n'a pas pu voir. Il regrette un peu tout cela mais il est très heureux avec sa femme et ses enfants.

monotone  
bourgeois  
parisien  
de bonne heure  
métro  
tout doucement  
bleu marine  
distingué  
diplomate  
voyages  
pays  
situation  
bouger  
davantage  
tentées  
avoir de quoi  
promenade  
dînent  
ainsi  
femme de ménage  
regrette

'monotonous'  
'middle-class'  
'Parisian'  
'early'  
'subway'  
'quietly'  
'navy blue'  
'distinguished'  
'diplomat'  
'trips'  
'countries'  
'job'  
'to budge'  
'more'  
'tempted'  
'to have the means'  
'walk'  
'have dinner'  
'thus'  
'cleaning woman'  
'is sorry about'

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

5. Pourquoi ne venez-vous pas chez moi?  
Parce que je ne sais pas où vous habitez.
- Pourquoi ne déjeunez-vous pas?  
Parce que nous n'avons pas faim.
- Pourquoi font-ils ce voyage?  
Parce qu'ils veulent revoir leurs parents.
8. Pourquoi quitte-t-il le bureau à

Pourquoi n'êtes-vous pas venu chez moi?  
Parce que je ne savais pas où vous habitiez.  
Pourquoi n'avez-vous pas déjeuné?  
Parce que nous n'avions pas faim.  
Pourquoi ont-ils fait ce voyage?  
Parce qu'ils voulaient revoir leurs parents.  
Pourquoi a-t-il quitté le bureau à



11. Combien de fois avez-vous visité cette ville?
12. Combien de fois par jour dicte-t-il du courrier?

Je ne l'ai visitée qu'une fois.  
Il ne dicte du courrier qu'une fois par jour.

#### PRACTICE DRILL D

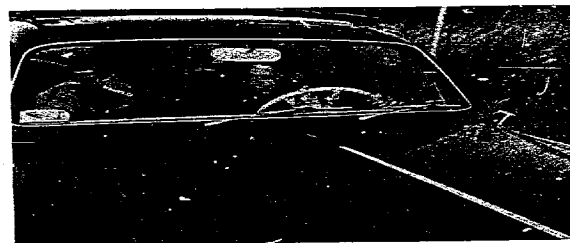
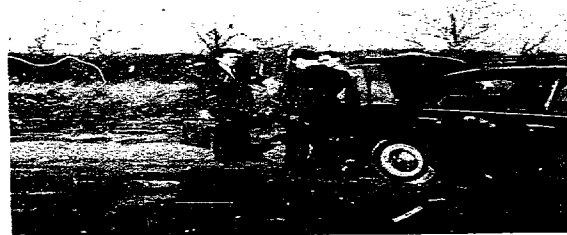
Tutor: Il n'essaye que trois costumes.  
Student: Il n'en essaye que trois.

1. Mme Durand n'a que trois enfants.
2. Le garçon ne nous apporte que trois apéritifs.
3. Nous n'achetons que trois cartes postales.
4. Mme Cassin ne veut qu'un paquet de sucre.

Elle n'en a que trois.  
Il ne nous en apporte que trois.  
Nous n'en achetons que trois.  
Elle n'en veut qu'un.

#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH



#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH

4. The secretary was waiting for the typist.  
The secretary waited for the typist.
5. He wasn't dictating any letters.  
He didn't dictate any letters.
6. Did you used to live in this section?  
Did you live in this section?
7. He was working well.

La secrétaire attendait la dactylo.  
La secrétaire a attendu la dactylo.  
Il ne dictait pas de lettres.  
Il n'a pas dicté de lettres.  
Habitiez-vous dans ce quartier?  
Avez-vous habité dans ce quartier?  
Il travaillait bien.

LEARNING DRILL A

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Nous sommes vraiment heureux.      | We're really happy.         |
| 2. Nous sommes vraiment pressés.      | We're really in a hurry.    |
| 3. Ils sont vraiment pressés.         | They're really in a hurry.  |
| 4. Ils sont généralement pressés.     | They're usually in a hurry. |
| 5. Ils sont généralement satisfaits.  | They're usually satisfied.  |
| 6. Vous êtes généralement satisfait.  | You're usually satisfied.   |
| 7. Vous êtes parfaitement satisfait.  | You're perfectly satisfied. |
| 8. Vous êtes parfaitement libre.      | You're perfectly free.      |
| 9. Ils sont parfaitement libres.      | They're perfectly free.     |
| 10. Ils sont certainement libres.     | They're certainly free.     |
| 11. Ils sont certainement heureux.    | They're certainly happy.    |
| 12. Nous sommes certainement heureux. | We're certainly happy.      |
| 13. Nous sommes vraiment heureux.     | We're really happy.         |

25 335

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

DIALOGUE: La douane.

Paul et Jean sont en route pour la Belgique dans la voiture de Jean. Ils sont déjà près de la frontière.

PAUL

Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.

à peine

JEAN

Et nous approchons de la Belgique.

PAUL

Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.

JEAN

En effet, tout s'est bien passé.

en effet  
tout  
se passer

Connaissez-vous déjà ce pays?

pays

PAUL

Oui, j'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant. Et vous?

occasion (f)  
séjour (m)  
étudiant (m)

JEAN

J'y ai vécu trois ans. Et maintenant, j'y vais de temps en temps pour affaires.

vivre (j'ai vécu)  
de temps en temps

Paul and Jean are on their way to Belgium in Jean's car. They are already near the border.

It's hardly two hours since we've been on the way.

hardly

And we're getting near Belgium.

We really haven't been very long.

Yes, everything has gone well.

indeed  
everything  
to happen

Do you already know this country?

country

Yes, I had the chance to make a trip there when I was a student. And you?

opportunity  
stay  
student

I lived there three years. And now I go there occasionally on business.

to live (I lived)  
once in a while

37  
347

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| 1. Voici notre crayon, avez-vous le vôtre? | Here's our pencil; do you have yours?  |
| 2. Voici notre crayon, a-t-elle le sien?   | Here's our pencil; does she have hers? |
| 3. Voici mon manteau, a-t-elle le sien?    | Here's my coat; does she have hers?    |

Most adjectives may have added to their feminine form or to a special stem the invariable suffix -ment /-mɑ̃/, often corresponding to English -ly:

nécessaire	'necessary'	nécessairement	'necessarily'
facile	'easy'	facilement	'easily'
faux	'false'	faussement	'falsely'
doux	'soft'	doucement	'softly'
libre	'free'	librement	'freely'
parfaite	'perfect'	parfaitement	'perfectly'
froide	'cold'	froidement	'coldly'
deuxième	'second'	deuxièmement	'secondly'
récent	'recent'	récemment	'recently'

The meanings of these adverbs in -ment do not always correspond to those of the adjectives:

bonne	'good'	bonnement	'simply'
autre	'other'	autrement	'otherwise'
heureuse	'happy'	heureusement	'fortunately'
longue	'long'	longuement	'at length'
prochaine	'next'	prochainement	'soon'
seul	'alone'	seulement	'only'
dernière	'last'	dernièrement	'recently'

# UNIT 14

## SPOKEN FRENCH

PAUL

C'est très vite fait  
en voiture, n'est-ce pas?

voiture (f)

JEAN

Oui, il faut compter  
quatre heures  
environ, de  
Paris à Bruxelles.

Tiens,  
nous voilà déjà  
à la frontière.  
Je reconnais  
le paysage.

PAUL

J'espère que  
les formalités  
ne nous retiendront  
pas trop longtemps.

formalités (f)

JEAN

Voici mon passeport.  
Avez-vous le vôtre?

(Le douanier arrive)

LE DOUANIER

Avez-vous  
quelque chose  
à déclarer?  
Bijoux? Valeurs?

PAUL

Non, rien.  
Nous ne faisons qu'une  
courte visite de  
tourisme.

visite (f)  
tourisme (m)

LE DOUANIER

Voulez-vous  
m'indiquer  
la somme d'argent que  
vous avez sur vous?

C'est parfait.

Pas d'alcool,  
de cigarettes,  
de parfum?

It's very fast by car, isn't it?

car

Yes, you have to figure about four  
hours from Paris to Brussels.

Well, here we are already at the  
border. I recognize the country-  
side.

I hope the red tape won't hold us  
up too long.

formalities

Here's my passport. Do you have  
yours?

(The customs official arrives)

Do you have anything to declare?  
Jewels? Securities?

No, nothing. We're only making a  
short sightseeing trip.

visit  
tourism

Would you indicate the amount of  
money that you are carrying?

That's fine.

No alcohol, cigarettes, perfume?

# UNIT 14

## SPOKEN FRENCH

- Vous voulez vos colis, ils ne veulent pas les leurs.
- Je veux mes timbres, ils ne veulent pas les leurs.
- Je veux mes timbres, vous ne voulez pas les vôtres.
- Il veut ses costumes, vous ne voulez pas les vôtres.
- Il veut ses costumes, ils ne veulent pas les leurs.

You want your packages; they don't want theirs.  
I want my stamps; they don't want theirs.  
I want my stamps; you don't want yours.  
He wants his suits; you don't want yours.  
He wants his suits; they don't want theirs.

12. Il paie la sécurité Sociale. (entièrement)
13. Il est en retard. (généralement)
14. Ce n'est pas vrai. (nécessairement)
15. Je ne sais pas ce qu'il veut dire. (exactement)
16. Il vient d'arriver. (justement)

- Il paie entièrement la sécurité sociale.  
Il est généralement en retard.  
Ce n'est pas nécessairement vrai.  
Je ne sais pas exactement ce qu'il veut dire.  
Il vient justement d'arriver.

#### PRACTICE DRILL B

Tutor: Le train part dans une heure.  
(exactement)  
Student: Le train part dans une heure exactement.

1. J'ai rencontré votre ami. (récent-ment) J'ai rencontré votre ami récemment.
2. Il arrive avant moi. (générale-ment) Il arrive généralement avant moi.
3. Vous parlez le français. (facile-ment) Vous parlez facilement le français.

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

PAUL

Non, absolument rien que des effets personnels

No, absolutely nothing but personal effects.

LE DOUANIER

Voulez-vous ouvrir cette valise s'il vous plaît?

Would you open this suitcase, please?

JEAN

Faut-il aussi que j'ouvre la mienne?

Should I open mine too?

la mienne

mine

LE DOUANIER

Ça suffit comme ça.

That's enough.

suffire comme ça

to be sufficient like that

Tout est en règle.

Everything is in order.

en règle

in order

PAUL

Voilà une douane facile à passer.

There's a customs that's easy to go through.

JEAN

Après tout, nous avions la conscience tranquille.

After all, we had a clear conscience.

conscience (f) tranquille

conscience quiet

D'ailleurs, ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.

What's more, they are less strict than they used to be.

d'ailleurs stricts autrefois

besides strict formerly

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

##### Singular

##### Plural

	<u>Feminine</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Masculine</u>
'mine'	la mienne /lamyɛn/	le mien /lɔmyɛ/	les miennes /lɛmyɛn/	les miens /lɛmyɛ/
'his, hers'	la sienne /lasyɛn/	le sien /lɔsyɛ/	les siennes /lɛsyɛn/	les siens /lɛsyɛ/
		le leur		les leurs

1. Je vendais des billets.
2. Vous attendiez un taxi.
3. Vendait-il beaucoup de chaussures?
4. Ils n'entendaient pas les enfants.
5. Est-ce que vous attendiez Janine?

nous vendions. M. Chevron vendait, vous vendiez. Henri vendait, le vendait, nous vendions, mes frères vendaient, vous vendiez, le vendait

#### GRAMMAR NOTE 5: Verbs like vendre

Nous en vendons beaucoup.  
Je ne vous entends pas.  
Répondez en français.  
Allons-nous lui répondre. Monsieur?  
Il a presque terminé et vous prie de l'attendre.  
Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

Verbs like vendre are characterized by /-d-/ and form the second largest single verb group in number of verbs.

#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH

#### USEFUL WORDS

Les gants sont déchirés.  
Le veston est déchiré.  
Le pantalon est déchiré.  
La ceinture est déchirée.  
L'imperméable est déchiré. (m)  
La robe de chambre est déchirée.  
La cravate est déchirée.

Mes chaussettes sont mouillées.  
Mon chapeau est mouillé. (m)  
Mon mouchoir est mouillé. (m)  
Ma montre est mouillée. (f)  
Mes lunettes sont mouillées. (f)  
Mes pantoufles sont mouillées. (f)

Leur rendez-vous visite de temps à autre? (f)  
Faites-vous des voyages de temps à autre? (m)  
Faites-vous du sport de temps à autre?

Prenez-vous l'air de temps à autre?

Vous reposez-vous de temps à autre?

Pourtant au début son adjoint (m) l'aidait.  
Pourtant à la fin son adjoint l'aidait.  
Pourtant à ce moment-là son adjoint l'aidait.  
Pourtant à cette époque son adjoint l'aidait.

The gloves are torn.  
The jacket is torn.  
The pants are torn.  
The belt is torn.  
The raincoat is torn.  
The bathrobe is torn.  
The tie is torn.

My socks are damp.  
My hat is damp.  
My handkerchief is damp.  
My watch is damp.  
My glasses are damp.  
My slippers are damp.

Do you visit them occasionally?

Do you travel occasionally?

Do you participate in sports occasionally?  
Do you go out for fresh air occasionally?  
Do you rest occasionally?

However in the beginning his assistant would help him.  
However at the end his assistant would help him.  
However at that time his assistant would help him.  
However at this period his assistant would help him.

#### LEXICAL DRILL A

1. Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.
2. Il y a à peine deux heures que nous sommes ici.
3. Il y a à peine un mois que nous sommes ici.
4. Il y a à peine un mois que vous êtes ici.
5. Il y a déjà un mois que vous êtes ici.
6. Il y a déjà un mois que vous êtes en vacances.
7. Il y a déjà trois semaines que vous êtes en vacances.
8. Il y a déjà trois semaines qu'ils sont en vacances.
9. Il y a plus de trois semaines qu'ils sont en vacances.

It's hardly been two hours since we've been on the way.  
We've hardly been here for two hours.  
It's been hardly a month that we've been here.  
It's been hardly a month that you've been here.  
It's already been a month that you've been here.  
It's already been a month that you've been on vacation.  
It's already been three weeks that you've been on vacation.  
It's already been three weeks that they've been on vacation.  
They have been on vacation for more than three weeks.

#### UNIT 14

#### SPOKEN FRENCH

#### PRACTICE DRILL B

Tutor: Voici le fils de M. et Mme Lelong.  
Student: Voici le leur.

1. Vos enfants font-ils du sport?
2. Savez-vous où est sa voiture?
3. Son imperméable est-il déchiré?
4. Leurs bagages viennent d'arriver.
5. Ses fenêtres donnent sur la mer.
6. Est-ce que votre bureau est grand?

Les vôtres font-ils du sport?  
Savez-vous où est la sienne?  
Le sien est-il déchiré?  
Les leurs viennent d'arriver.  
Les siennes donnent sur la mer.  
Est-ce que le vôtre est grand?

7. J'attends les enfants.
8. J'entends les enfants.
9. J'entends le téléphone.
10. La bonne entend le téléphone.
11. Nous entendons le téléphone.
12. Nous attendons le train.
13. Nous attendons le train.

I'm waiting for the children.  
I hear the children.  
I hear the telephone.  
The maid hears the telephone.  
We hear the telephone.  
We hear the train.  
We're waiting for the train.

#### PRACTICE DRILL B

1. Attendez-vous votre femme le soir?
2. Demandez à M. X s'il a entendu ce que j'ai dit.
3. M'avez-vous rendu mon stylo?
4. M'avez-vous attendu longtemps ce matin?
5. Demandez à M. Y s'il a rendu son auto.
6. Entendez-vous le téléphone d'ici?

Oui, je l'attends devant l'immeuble où elle travaille.  
Monsieur, avez-vous entendu ce qu'il a dit?  
Non, je ne vous l'ai pas encore rendu.  
Oh non! Je ne vous ai attendu que pendant cinq minutes.  
Monsieur, avez-vous rendu votre auto?  
Non, je ne l'entends pas.

2939

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

10. Il y a plus de trois semaines qu'ils sont partis.
11. Il y a plus de deux heures qu'ils sont partis.
12. Il y a plus de deux heures que nous sommes partis.
13. Il y a à peine deux heures que nous sommes partis.
14. Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.

It's been more than three weeks since they've left.  
It's been more than two hours since they've left.  
It's been more than two hours since we've left.  
It's hardly been two hours since we've left.  
It's hardly been two hours since we've been on the way.

#### LEXICAL DRILL B

1. Nous approchons déjà de la Belgique.
2. Nous approchons déjà de la banlieue.
3. Nous approchons certainement de la banlieue.
4. Vous téléphonez certainement de la banlieue.
5. Vous téléphonez certainement de Bruxelles.
6. Vous téléphonez peut-être de Bruxelles.
7. Elle l'envoie peut-être de Bruxelles.
8. Elle l'envoie peut-être de Paris.
9. Elle l'envoie maintenant de Paris.
10. Nous approchons maintenant de Paris.
11. Nous approchons maintenant de la Belgique.
12. Nous approchons déjà de la Belgique.

We're already getting near Belgium.  
We're already getting near the suburbs.  
We're certainly getting near the suburbs.  
You're certainly phoning from the suburbs.  
You're certainly phoning from Brussels.  
You're perhaps phoning from Brussels.  
She's perhaps sending it from Brussels.  
She's perhaps sending it from Paris.  
She's sending it now from Paris.  
Now we're getting near Paris.  
Now we're getting near Belgium.  
We're already getting near Belgium.

#### LEXICAL DRILL C

1. J'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant.
2. J'ai eu l'occasion de le rencontrer quand j'étais étudiant.
3. J'ai eu l'occasion de le rencontrer quand j'habitais Paris.
4. J'ai eu l'occasion de lui rendre visite quand j'habitais Paris.
5. J'ai eu l'occasion de lui rendre visite quand il était ici.
6. J'ai eu l'occasion de le voir quand il était ici.
7. J'ai eu l'occasion de le voir quand il travaillait avec vous.
8. J'ai eu l'occasion de lui parler quand il travaillait avec vous.
9. J'ai eu l'occasion de lui parler quand je vous attendais.
10. J'ai eu l'occasion de l'entendre quand je vous attendais.
11. J'ai eu l'occasion de l'entendre quand j'étais étudiant.
12. J'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant.

I had the chance to make a trip there when I was a student.  
I had the chance to meet him when I was a student.  
I had the chance to meet him when I lived in Paris.  
I had the chance to visit him when I lived in Paris.  
I had the chance to visit him when he was here.  
I had the chance to see him when he was here.  
I had the chance to see him when he was working with you.  
I had the chance to talk to him when he was working with you.  
I had the chance to talk to him while I was waiting for you.  
I had the chance to hear him while I was waiting for you.  
I had the chance to hear him when I was a student.  
I had the chance to make a trip there when I was a student.

41

351

#### SPOKEN FRENCH

#### UNIT 14

#### PRACTICE DRILL E

Tutor: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre...  
Student: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre les miennes.

1. Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez...
2. Elle a bu son café, je n'ai pas bu...
3. Ils ont jeté leurs vieux journaux.

Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez dans la vôtre.  
Elle a bu son café, je n'ai pas bu le mien.  
Ils ont jeté leurs vieux journaux.

mach. à laver  
nour.

p. jour  
p. mois

pr.  
recev.  
rech.  
réf.  
sach.  
s'adr.

se prés.  
sit.  
sér. réf.  
serv.  
ss. gros trav.  
sté. comm.  
ts. les jrs.  
tt. cft.

machine (f) à laver  
nourrie  
offres d'emploi (f)  
outre-mer  
par jour  
par mois  
particulier  
pour  
recevrait  
(on) recherche  
références (f)  
sachant  
s'adresser  
sauf  
se présenter  
situation (f)  
sérieuses références  
service (m)  
sans gros travaux  
société commerciale (f)  
tous les jours  
tout confort

washing machine  
board  
help wanted  
overseas  
a day  
a month  
private  
for  
would receive  
looking for  
references  
knowing how  
write to or call  
except  
come 'n person  
position  
meaningful references  
in the employ of  
no heavy cleaning  
commercial company  
everyday  
conveniences

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

LEXICAL DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. Avez-vous quelque chose à déclarer?      | Do you have anything to declare?            |
| 2. Avez-vous des bijoux à déclarer?         | Do you have any jewelry to declare?         |
| 3. A-t-elle des bijoux à déclarer?          | Does she have any jewelry to declare?       |
| 4. A-t-elle des bijoux à vendre?            | Does she have any jewelry to sell?          |
| 5. A-t-elle une auto à vendre?              | Does she have a car to sell?                |
| 6. A-t-il une auto à vendre?                | Does he have a car to sell?                 |
| 7. A-t-il une auto à faire réparer?         | Does he have a car to be repaired?          |
| 8. A-t-il autre chose à faire réparer?      | Does he have something else to be repaired? |
| 9. Avons-nous autre chose à faire réparer?  | Do we have something else to be repaired?   |
| 10. Avons-nous autre chose à faire faire?   | Do we have something else to be done?       |
| 11. Avons-nous quelque chose à faire faire? | Do we have something to be done?            |
| 12. Avez-vous quelque chose à faire faire?  | Do you have something to be done?           |
| 13. Avez-vous quelque chose à déclarer?     | Do you have something to declare?           |

LEXICAL DRILL E

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Nous ne faisons qu'une visite de tourisme.     | We're only making a sightseeing trip. |
| 2. Nous ne faisons que des vêtements pour hommes. | We make only men's clothes.           |
| 3. Ils ne vendent que des vêtements pour hommes.  | They sell only men's clothes.         |
| 4. Ils ne vendent que des montres suisses.        | They sell only Swiss watches.         |
| 5. Il ne veut que des montres suisses.            | He wants only Swiss watches.          |
| 6. Il ne veut que des lunettes noires.            | He wants only dark glasses.           |
| 7. Je ne porte que des lunettes noires.           | I wear only dark glasses.             |
| 8. Je ne porte que des costumes gris.             | I wear only gray suits.               |
| 9. Il n'emporte que des costumes gris.            | He's taking only gray suits.          |
| 10. Il n'emporte que des chaussures de sport.     | He's taking only sport shoes.         |
| 11. Nous ne faisons que des chaussures de sport.  | We make only sport shoes.             |
| 12. Nous ne faisons qu'une visite de tourisme.    | We're only making a sightseeing trip. |

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL B

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Tous les magasins sont fermés.          | All the stores are closed.    |
| 2. Toutes les fenêtres sont fermées.       | All the windows are closed.   |
| 3. Toutes les fenêtres sont grandes.       | All the windows are big.      |
| 4. Toutes les pièces sont grandes.         | All the rooms are big.        |
| 5. Toutes les pièces sont ensoleillées.    | All the rooms are sunny.      |
| 6. Tous les appartements sont ensoleillés. | All the apartments are sunny. |



2. Pour quelle région de France ces offres d'emploi sont-elles?
3. Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour bonnes à tout faire?
4. Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour femmes de ménage?
5. Le monsieur habitant 4 rue de Londres est-il marié?
6. Que cherche-t-il?
7. Quand doit-elle être libre?
8. A quelle heure doit-elle se présenter?
9. Comment s'appelle ce monsieur?
10. Quelle compagnie recherche des ingénieurs?
11. Pour quel pays demande-t-on des jeunes filles au pair?
12. Qui cherche des dactylos expérimentées?
13. Quel jour le chauffeur doit-il se présenter?
14. A quelle adresse?
15. Dans quel arrondissement?
16. Va-t-il conduire les voitures d'un grand magasin?
17. A quel numéro doit-on téléphoner si on veut louer une machine à laver?
18. Combien est-ce que ça coûte pour la louer?
19. Oh va la personne qui peut prendre un passager?
20. Quel jour part-elle?

31 341

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

LEXICAL DRILL F

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.           | They are less strict than they were formerly.            |
| 2. Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient autrefois.      | They are less interesting than they were formerly.       |
| 3. Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient avant.          | They are less interesting than they were before.         |
| 4. Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient avant.            | They are less difficult than they were before.           |
| 5. Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient l'année dernière. | They are less difficult than they were last year.        |
| 6. Ils sont moins chers qu'ils ne l'étaient l'année dernière.      | They are less expensive than they were last year.        |
| 7. Ils sont moins chers qu'ils ne l'étaient à ce moment-là.        | They are less expensive than they were at that time.     |
| 8. Ils sont moins efficaces qu'ils ne l'étaient à ce moment-là.    | They are less efficient than they were at that time.     |
| 9. Ils sont moins efficaces qu'ils l'étaient au début.             | They are less efficient than they were at the beginning. |
| 10. Ils sont moins bons qu'ils ne l'étaient au début.              | They are worse than they were at the beginning.          |
| 11. Ils sont moins bons qu'ils ne l'étaient autrefois.             | They are worse than they were formerly.                  |
| 12. Ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.          | They are less strict than they were formerly.            |

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

- |  |   |
|--|---|
| 1. Depuis combien de temps Paul et Jean sont-ils en route?         | Depuis à peine deux heures.   |
| 2. De quel pays approchent-ils?                                    | Ils approchent de la Belgique.  |
| 3. Ont-ils mis longtemps?  | Non, ils n'ont vraiment pas mis longtemps.                            |
| 4. Tout s'est-il bien passé?                                       | Oui, tout s'est bien passé.   |
| 5. Quand Paul a-t-il eu l'occasion de faire un séjour en Belgique? | Quand il était étudiant.  |
| 6. Jean a-t-il vécu longtemps en Belgique?                         | Il y a vécu trois ans.  |
| 7. Et maintenant, y va-t-il souvent?                               | Il y va de temps en temps.  |
| 8. Pourquoi y va-t-il?   | Pour affaires.  |
| 9. N'est-ce pas vite fait en voiture?                              | Si, c'est très vite fait en voiture.                                  |
| 10. Combien de temps faut-il compter de Paris à Bruxelles?         | Il faut compter quatre heures environ.                                |
| 11. Qu'espère Paul?  | Il espère que les formalités ne les retiendront pas trop longtemps.   |
| 12. Qu'est-ce que Jean donne au douanier?                          | Il lui donne son passeport.   |
| 13. Qu'est-ce que le douanier demande à Paul et à Jean?            | Il leur demande s'ils ont quelque chose à déclarer.                   |
| 14. Ont-ils beaucoup de choses à déclarer?                         | Non, ils n'ont rien à déclarer.                                       |
| 15. Pourquoi?  | Parce qu'ils ne font qu'une courte visite de tourisme.                |
| 16. Le douanier demande-t-il autre chose aux deux amis?            | Il leur demande de lui indiquer la somme d'argent qu'ils ont sur eux. |

43 353

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

c) as object of a preposition, that is, following a preposition:

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.  
... et après tout nous avions la conscience tranquille.

The pronoun tout has the following shapes:

Singular

Plural

Pre-V

Pre-C, Pre-#

Pre-V

Pre-C, Pre-#

- C. J'avais envie d'aller me promener ce matin.  
 D. Pourquoi ne l'avez-vous pas fait?  
 C. Parce qu'il a commencé à pleuvoir au moment où je sortais.  
 D. Oh! mais il n'a plu que quelques minutes.  
 C. Oui, c'est vrai, mais j'étais déjà remonté chez moi.  
 D. Ne me dites pas que vous ne voulez pas redescendre!  
 C. C'est pourtant ça!  
 Descendre et remonter les escaliers sans arrêt, ce n'est plus pour moi, je suis trop vieux.  
 D. Pourquoi n'avez-vous pas pris l'ascenseur?  
 G. Parce qu'il ne marchait pas.

Gilles n'a pas pu aller se promener parce qu'il pleuvait. Denis lui dit qu'il n'a plu que quelques minutes mais Gilles était déjà remonté. Il ne voulait pas redescendre. Monter et descendre sans arrêt n'est plus de son âge. Il n'a pas pu prendre l'ascenseur.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

17. Paul et Jean ont-ils de l'alcool, des cigarettes et du parfum?  
 18. Qu'ont-ils dans leurs valises?  
 19. Le douanier fait-il ouvrir les valises de Paul et de Jean?  
 20. Que dit-il à Jean?  
 21. Jean ne trouve-t-il pas cette douane facile à passer?  
 22. Trouve-t-il les douaniers plus stricts ou moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois?

Non, ils n'ont pas d'alcool, pas de cigarettes et pas de parfum. Ils n'ont absolument rien que des effets personnels.  
 Non, il ne fait ouvrir que la valise de Paul.  
 Il dit que ça suffit comme ça et que tout est en règle.  
 Si, il la trouve facile à passer.  
 Il trouve les douaniers moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Je parlais quand il est entré.  
 2. Vous téléphoniez quand il est entré.  
 3. Vous téléphoniez quand je suis sorti.  
 4. Mes amis déjeunaient quand je suis sorti.  
 5. Mes amis déjeunaient quand nous sommes arrivés.  
 6. Lucien travaillait quand nous sommes arrivés.  
 7. Lucien travaillait quand j'ai téléphoné.  
 8. Il était là quand j'ai téléphoné.  
 9. Il était là quand vous êtes parti.  
 10. Nous dormions quand vous êtes parti.  
 11. Nous dormions quand il est entré.  
 12. Je parlais quand il est entré.

I was talking when he came in.  
 You were on the telephone when he came in.  
 You were on the telephone when I left.  
 My friends were having lunch when I left.  
 My friends were having lunch when we arrived.  
 Lucien was working when we arrived.  
 Lucien was working when I called.  
 He was there when I called.  
 He was there when you left.  
 We were asleep when you left.  
 We were asleep when he came in.  
 I was talking when he came in.

LEARNING DRILL B

1. Quand il est entré je lisais.  
 2. Quand il est entré nous téléphonions.  
 3. Quand ils sont arrivés nous téléphonions.  
 4. Quand ils sont arrivés il pleuvait.  
 5. Quand nous sommes sortis il pleuvait.  
 6. Quand nous sommes sortis elle faisait la vaisselle.  
 7. Quand je l'ai laissée elle faisait la vaisselle.  
 8. Quand je l'ai laissée elle était en train d'écrire.  
 9. Quand il est venu elle était en train d'écrire.

When he came in I was reading.  
 When he came in we were on the telephone.  
 When they arrived we were on the telephone.  
 When they arrived it was raining.  
 When we left it was raining.  
 When we left she was washing dishes.  
 When I left her she was washing dishes.  
 When I left her she was in the midst of writing.  
 When he came she was in the midst of writing.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL A

1. Toutes les enveloppes sont blanches.  
 2. Tous les vins sont blancs.  
 3. Tous les vins sont frais.  
 4. Toutes les pièces sont fraîches.  
 5. Toutes les pièces sont humides.  
 6. Tous les cigares sont humides.  
 7. Tous les cigares sont bons.  
 8. Toutes ces montres sont bonnes.

All the envelopes are white.  
 All the wines are white.  
 All the wines are cool.  
 All the rooms are cool.  
 All the rooms are humid.  
 All the cigars are humid.  
 All the cigars are good.  
 All these watches are good.

# RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il pense aller bientôt à l'étranger.
2. Demandez à M. X s'il a habité à l'étranger.
3. Demandez-lui s'il avait une villa ou un appartement.
4. Demandez à M. Y si c'est toujours lui qui répond au téléphone.
5. Demandez à M. X s'il vous a attendu pour déjeuner.
6. Dites-nous si vous avez déjà été chez vous hier.
7. Demandez à M. Y s'il a entendu ce que M. X a répondu.
8. Dites-nous exactement à quelle heure vous partez de chez vous le matin.
9. Demandez à M. X s'il y a longtemps qu'il est ici.
10. Demandez à M. Y s'il va partir prochainement.
11. Dites-nous que vous allez écrire longuement à vos amis.
12. Demandez à M. X si sa femme est chez elle cet après-midi.
13. Demandez à M. Y depuis quand il vient en classe.
14. Demandez à M. X s'il fait vraiment froid.

301-234 0-51-3

33 343

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 10. Quand il est venu <u>nous étions en ville.</u>         | When he came we were downtown.    |
| 11. <u>Quand vous avez téléphoné nous étions en ville.</u> | When you called we were downtown. |
| 12. Quand vous avez téléphoné <u>je lisais.</u>            | When you called I was reading.    |
| 13. <u>Quand il est entré je lisais.</u>                   | When he came in I was reading.    |

## LEARNING DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je ne vous l'ai pas dit parce que vous étiez occupé.             | I didn't tell you because you were busy.                |
| 2. Je ne vous en ai pas parlé parce que vous étiez occupé.          | I didn't talk to you about it because you were busy.    |
| 3. Je ne vous en ai pas parlé parce que j'étais pressé.             | I didn't talk to you about it because I was in a hurry. |
| 4. Je ne vous ai pas téléphoné parce que j'étais pressé.            | I didn't phone you because I was in a hurry.            |
| 5. Je ne vous ai pas téléphoné parce que j'avais trop de travail.   | I didn't phone you because I had too much work.         |
| 6. Je ne suis pas sorti parce que j'avais trop de travail.          | I didn't go out because I had too much work.            |
| 7. Je ne suis pas sorti parce qu'il faisait très mauvais.           | I didn't go out because the weather was very bad.       |
| 8. Nous ne sommes pas partis parce qu'il faisait très mauvais.      | We didn't leave because the weather was very bad.       |
| 9. Nous ne sommes pas partis parce qu'il pleuvait.                  | We didn't leave because it was raining.                 |
| 10. Nous avons pris un taxi parce qu'il pleuvait.                   | We took a taxi because it was raining.                  |
| 11. Nous avons pris un taxi parce que nous étions en retard.        | We took a taxi because we were late.                    |
| 12. Nous ne vous avons pas attendu parce que nous étions en retard. | We didn't wait for you because we were late.            |
| 13. Nous ne vous avons pas attendu parce que vous étiez occupé.     | We didn't wait for you because you were busy.           |
| 14. Je ne vous l'ai pas dit parce que vous étiez occupé.            | I didn't tell you because you were busy.                |

## GRAMMAR NOTE 1: Passé Composé and Imparfait

The relationship between the Passé Composé and the Imparfait is not one of time, although both often share the feature of referring to past time as distinct from reference to present or future time. One difference lies in the idea of aspect, which is the way a French speaker is forced to look at time, either punctually (Passé Composé) or extensionally (Imparfait). Comparison of a still photograph with a motion picture may provide a useful analogy. The snapshot records a single event, the movie a sequence of single actions (if one examines a movie film by hand) or a continuity of action (if one watches the film being projected). Use of the Passé Composé 'means' that the speaker conceives what he is talking about as a single, completed event.

45

355

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

## PRACTICE DRILL D

Tutor: Il répare tous les appareils électriques.  
Student: Il les répare tous.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. On a enlevé toutes les taches.       | On les a toutes enlevées.    |
| 2. J'ai lu toutes mes lettres.          | Je les ai toutes lues.       |
| 3. Il a jeté tous ses chapeaux.         | Il les a tous jetés.         |
| 4. Nous remplissons toutes les caisses. | Nous les remplissons toutes. |
| 5. Le facteur apporte tous les colis.   | Le facteur les apporte tous. |

et je pourrai entrer chez vous à mon retour."

"C'est parfait," dit Madame Moreau.

"Ah! Je crois que les enfants sont réveillés. Je vais aller les chercher."

coucher  
prévenir  
références  
sera  
tarder  
pourrez  
sortirons  
rarement  
seriez

'to put to bed'  
'to warn'  
'references'  
'will be'  
'to take long'  
'will be able'  
'will go out'  
'rarely'  
'would be'

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

Qu'avez-vous fait pendant le week-end?  
Avez-vous choisi votre dessert?  
Où avez-vous travaillé jusqu'à maintenant?  
Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.  
Je suis allé à Versailles.  
Nous avons déjeuné dans un restaurant chinois.  
Êtes-vous déjà allé à Bruxelles?

Use of the Imparfait 'means' that the speaker conceives what he is talking about as :

- 1) continuous, habitual or repetitive:

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.  
Quand je travaillais chez les Dupont, je sortais le lundi.

- 2) forming a background description for a single past event:

Je suis arrivé au moment où il partait.	'I arrived at the moment he was leaving.'
J'arrivais quand il est parti.	'I was arriving when he left.'
Je suis arrivé au moment où il est parti.	'I arrived at the moment he left'
J'arrivais quand il partait.	'I used to arrive whenever he left.'

The occurrence of the Imparfait here shows, in the same utterance, that the event (Passé Composé) occurred against a background (Imparfait).

As can be seen in the examples above, both verb expressions can occur in the same environment. The key words to the resolution of this problem are single event (Passé Composé) and duration (Imparfait). To appreciate the nature of this problem, it is important to realize that whenever a Frenchman speaks about past time, he is forced by his language system to make a choice of this nature.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Pourquoi n'allez-vous pas la chercher?

Parce que je n'ai pas son adresse.

Student: Pourquoi n'êtes-vous pas allé la chercher?

Parce que je n'avais pas son adresse.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Pourquoi ne nous téléphone-t-il pas?<br>Parce qu'il n'a pas notre numéro de téléphone. | Pourquoi ne nous a-t-il pas téléphoné?<br>Parce qu'il n'avait pas notre numéro de téléphone. |
| 2. Pourquoi ne partent-ils pas en vacances?<br>Parce qu'ils n'ont pas assez de temps.     | Pourquoi ne sont-ils pas partis en vacances?<br>Parce qu'ils n'avaient pas assez de temps.   |
| 3. Pourquoi vos amis sont-ils si pressés?<br>Parce qu'ils ont rendez-vous à 3 heures.     | Pourquoi vos amis étaient-ils si pressés?<br>Parce qu'ils avaient rendez-vous à 3 heures.    |
| 4. Pourquoi n'allez-vous pas chez vos amis?<br>Parce qu'ils ne sont pas chez eux.         | Pourquoi n'êtes-vous pas allé chez vos amis?<br>Parce qu'ils n'étaient pas chez eux.         |

avoir de quoi	'to have the means'
promenade	'walk'
dînent	'have dinner'
ainsi	'thus'
femme de ménage	'cleaning woman'
regrette	'is sorry about'

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

- |  |   |
|--|---|
| 5. Pourquoi ne venez-vous pas chez moi?<br>Parce que je ne sais pas où vous habitez.   | Pourquoi n'êtes-vous pas venu chez moi?<br>Parce que je ne savais pas où vous habitiez.   |
| 6. Pourquoi ne déjeunez-vous pas?<br>Parce que nous n'avons pas faim.                  | Pourquoi n'avez-vous pas déjeuné?<br>Parce que nous n'avions pas faim.                    |
| 7. Pourquoi font-ils ce voyage?<br>Parce qu'ils veulent revoir leurs parents.          | Pourquoi ont-ils fait ce voyage?<br>Parce qu'ils voulaient revoir leurs parents.          |
| 8. Pourquoi quitte-t-il le bureau à 3 heures?<br>Parce qu'il a envie de faire un tour. | Pourquoi a-t-il quitté le bureau à 3 heures?<br>Parce qu'il avait envie de faire un tour. |
| 9. Pourquoi faites-vous couler l'eau?<br>Parce qu'elle n'est pas assez froide.         | Pourquoi avez-vous fait couler l'eau?<br>Parce qu'elle n'était pas assez froide.          |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Est-ce que vous avez dit que vous le saviez?  
Student: Oui, j'ai dit que je le savais.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vous ai-je dit que je le savais?                        | Oui, vous m'avez dit que vous le saviez.                   |
| 2. Saviez-vous que je n'étais pas français?                | Oui, je savais que vous n'étiez pas français.              |
| 3. Vous a-t-on dit que ça faisait mon affaire?             | Oui, on m'a dit que ça faisait votre affaire.              |
| 4. Vous ai-je dit que j'exagerais de temps en temps?       | Oui, vous m'avez dit que vous exagériez de temps en temps. |
| 5. Lui avez-vous dit que vous partiez pour l'Italie?       | Oui, je lui ai dit que je partais pour l'Italie.           |
| 6. Vous ont-ils dit qu'ils voulaient me voir?              | Oui, ils m'ont dit qu'ils voulaient vous voir.             |
| 7. Savait-il à quelle heure j'allais partir?               | Oui, il savait à quelle heure vous alliez partir.          |
| 8. L'avez-vous dit que nous atterrissions à 4 heures?      | Oui, je vous ai dit que nous atterrissions à 4 heures.     |
| 9. Leur avez-vous dit que je ne savais pas où ils étaient? | Oui, je leur ai dit que vous ne saviez pas où ils étaient. |
| 10. Vous a-t-elle répondu qu'elle allait s'en occuper?     | Oui, elle m'a répondu qu'elle allait s'en occuper.         |

## PRACTICE DRILL C

Tutor: We went downtown on Tuesdays.  
We went downtown Tuesday.  
Student: Nous allions en ville le mardi.  
Nous sommes allés en ville mardi.

- |   |  |
|---|--|
| 1. He used to sell cars.<br>He sold his car.                          | Il vendait des autos.<br>Il a vendu son auto.              |
| 2. I used to fill out forms.<br>I filled out forms.                   | Je remplissais des fiches.<br>J'ai rempli des fiches.      |
| 3. Did you use to go out every evening?<br>Did you go out last night? | Sortiez-vous tous les soirs?<br>Étes-vous sorti hier soir? |

## UNIT 14

## SPOKEN FRENCH

4. The secretary was waiting for the typist.  
The secretary waited for the typist.
5. He wasn't dictating any letters.  
He didn't dictate any letters.
6. Did you used to live in this section?  
Did you live in this section?
7. He was working well.  
He worked well.
8. My children came every Sunday.  
My children came yesterday.

La secrétaire attendait la dactylo.  
La secrétaire a attendu la dactylo.  
Il ne dictait pas de lettres.  
Il n'a pas dicté de lettres.  
Habitiez-vous dans ce quartier?  
Avez-vous habité dans ce quartier?  
Il travaillait bien.  
Il a bien travaillé.  
Mes enfants venaient tous les dimanches.  
Mes enfants sont venus hier.

## PRACTICE DRILL D

1. How did you go to Brussels?
2. We went by car.
3. How was the weather?
4. It was beautiful weather.
5. Were there many cars on the road?
6. Yes, there were, but it's so fast by car.
7. Did you wait long at the border?
8. Yes, because there weren't enough customs officials.
9. At what time did you arrive in Brussels?
10. We arrived at six o'clock.
11. Could you find a hotel?
12. Yes, and there were several vacant rooms.

Comment êtes-vous allés à Bruxelles?  
Nous y sommes allés en auto.  
Quel temps faisait-il?  
Il faisait beau.  
Y avait-il beaucoup de voitures sur la route?  
Oui, il y en avait beaucoup mais c'est si vite fait en voiture.  
Avez-vous attendu longtemps à la frontière?  
Oui, parce qu'il n'y avait pas assez de douaniers.  
A quelle heure êtes-vous arrivé à Bruxelles?  
Nous y sommes arrivés à 6 heures.  
Avez-vous pu trouver un hôtel?  
Oui, et il y avait plusieurs chambres de libres.

## PRACTICE DRILL E

1. Where were you when you were a student?
2. I was in Paris.
3. How long did you stay there?
4. I lived there for three years.
5. Did you have an opportunity to go back?
6. Yes, I went back on business.

Où étiez-vous quand vous étiez étudiant?  
J'étais à Paris.  
Combien de temps y êtes-vous resté?  
J'y ai vécu trois ans.  
Avez-vous eu l'occasion d'y retourner?  
Oui, j'y suis retourné pour affaires.

## PRACTICE DRILL F

1. What were you doing when I called you?
2. I was reading but you didn't disturb me.
3. What were you reading?
4. I was reading a letter I had just received.
5. Was the letter in English or in French?
6. It was in French.

Que faisiez-vous quand je vous ai téléphoné?  
Je lisais mais vous ne m'avez pas dérangé.  
Que lisiez-vous?  
Je lisais une lettre que je venais de recevoir.  
La lettre était-elle en anglais ou en français?  
Elle était en français.



et vous?

occasion (f)  
séjour (m)  
étudiant (m)

opportunity  
stay  
student

JEAN

J'y ai vécu  
trois ans-  
Et  
maintenant, j'y vais de  
temps en temps  
pour affaires.

I lived there three years. And now  
I go there occasionally on business.

vivre (j'ai vécu)  
de temps en temps

to live (I lived)  
once in a while

37  
347

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. Voici notre crayon, avez-vous la vôtre?   | Here's our pencil; do you have yours?   |
| 2. Voici notre crayon, a-t-elle le sien?     | Here's our pencil; does she have hers?  |
| 3. Voici mon manteau, a-t-elle le sien?      | Here's my coat; does she have hers?     |
| 4. Voici mon manteau, ont-ils le leur?       | Here's my coat; do they have theirs?    |
| 5. Voici son billet, ont-ils le leur?        | Here's his ticket; do they have theirs? |
| 6. Voici son billet, ai-je le mien?          | Here's his ticket; do I have mine?      |
| 7. Voici votre dessert, ai-je le mien?       | Here's your dessert; do I have mine?    |
| 8. Voici votre dessert, avons-nous le nôtre? | Here's your dessert; do we have ours?   |
| 9. Voici leur crayon, avons-nous le nôtre?   | Here's their pencil; do we have ours?   |
| 10. Voici leur crayon, avez-vous le vôtre?   | Here's their pencil; do you have yours? |

LEARNING DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je vends mon auto, vend-il la sienne?                    | I'm selling my car; is he selling his?              |
| 2. Je vends mon auto, vendez-vous la vôtre?                 | I'm selling my car; are you selling yours?          |
| 3. Il vend sa maison, vendez-vous la vôtre?                 | He's selling his house; are you selling yours?      |
| 4. Il vend sa maison, vendons-nous la nôtre?                | He's selling his house; are we selling ours?        |
| 5. Vous vendez votre malle, vendons-nous la nôtre?          | You're selling your trunk; are we selling ours?     |
| 6. Vous vendez votre malle, vendent-ils la leur?            | You're selling your trunk; are they selling theirs? |
| 7. Elle vend sa villa, vendent-ils la leur?                 | She's selling her house; are they selling theirs?   |
| 8. Elle vend sa villa, est-ce que je vends la mienne?       | She's selling her house; am I selling mine?         |
| 9. Vous vendez votre valise, est-ce que je vends la mienne? | You're selling your suitcase; am I selling mine?    |
| 10. Vous vendez votre valise, vend-il la sienne?            | You're selling your suitcase; is he selling his?    |
| 11. Je vends mon auto, vend-il la sienne?                   | I'm selling my car; is he selling his?              |

LEARNING DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il veut ses billets, nous ne voulons pas les nôtres. | He wants his tickets; we don't want ours.  |
| 2. Il veut ses billets, je ne veux pas les miens.       | He wants his tickets; I don't want mine.   |
| 3. Vous voulez vos colis, je ne veux pas les miens.     | You want your packages; I don't want mine. |



Voulez-vous  
m'indiquer  
la somme d'argent que  
vous avez sur vous?

C'est parfait.

Pas d'alcool,  
de cigarettes,  
de parfum?

Would you indicate the amount of  
money that you are carrying?

That's fine.

No alcohol, cigarettes, perfume?

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

4. Vous voulez vos colis, ils ne veulent pas les leurs.
5. Je veux mes timbres, ils ne veulent pas les leurs.
6. Je veux mes timbres, vous ne voulez pas les vôtres.
7. Il veut ses costumes, vous ne voulez pas les vôtres.
8. Il veut ses costumes, ils ne veulent pas les leurs.
9. Vous voulez vos bagages, ils ne veulent pas les leurs.
10. vous voulez vos bagages, nous ne voulons pas les nôtres.
11. Il veut ses billets, nous ne voulons pas les nôtres.

you want your packages; they don't want theirs.  
I want my stamps; they don't want theirs.  
I want my stamps; you don't want yours.  
He wants his suits; you don't want yours.  
He wants his suits; they don't want theirs.  
You want your luggage; they don't want theirs.  
You want your luggage; we don't want ours.  
He wants his tickets; we don't want ours.

LEARNING DRILL D

1. Il a oublié ses clefs, j'ai les miennes.
2. Il a oublié ses clefs, elle a les siennes.
3. Nous avons oublié nos lettres, elle a les siennes.
4. Nous avons oublié nos lettres, ils ont les leurs.
5. Vous avez oublié vos cigarettes, ils ont les leurs.
6. vous avez oublié vos cigarettes, nous avons les nôtres.
7. Ils ont oublié leurs enveloppes, nous avons les nôtres.
8. Ils ont oublié leurs enveloppes, vous avez les vôtres.
9. Il a oublié ses allumettes, vous avez les vôtres.
10. Il a oublié ses allumettes, j'ai les miennes.
11. Il a oublié ses clefs, j'ai les miennes.

He forgot his keys; I have mine.  
He forgot his keys, she has hers.  
We forgot our letters; she has hers.  
We forgot our letters; they have theirs.  
You have forgotten your cigarettes; they have theirs.  
You have forgotten your cigarettes; we have ours.  
They forgot their envelopes; we have ours.  
They forgot their envelopes; you have yours.  
He forgot his matches; you have yours.  
He forgot his matches; I have mine.  
He forgot his keys; I have mine.

GRAMMAR NOTE 2: Nominalized possessives.

Il est beaucoup plus ensoleillé que le nôtre.  
Voici mon passeport. Avez-vous le vôtre?  
Faut-il aussi que j'ouvre la mienne?

Corresponding to the possessive noun-markers (GN 4.1), French has a set of nominalized possessive forms. These two groups of forms parallel English my, mine; your, yours; their, theirs, etc. The nominalized possessives are:

conscience (f)  
tranquille

conscience  
quiet

D'ailleurs,  
ils sont moins stricts  
qu'ils ne l'étaient  
autrefois.

What's more, they are less strict  
than they used to be.

d'ailleurs  
stricts  
autrefois

besides  
strict  
formerly

39

349

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

	<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
	<u>Feminine</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Masculine</u>
'mine'	la mienne /lamyɛn/	le mien /lomyɛ/	les miennes /lemyɛn/	les miens /lemyɛ/
'his, hers'	la sienne /lasyɛn/	le sien /lösyɛ/	les siennes /lesyɛn/	les siens /lesyɛ/
'theirs'	la leur /lalör/	le leur /lölör/	les leurs /lelör/	
'ours'	la nôtre /lano'tr/	le nôtre /lono'tr/	les nôtres /leno'tr/	
'yours'	la vôtre /lavo'tr/	le vôtre /lovo'tr/	les vôtres /levo'tr/	

Three features are to be noted. First, these forms are nouns, always preceded by the noun-markers le, la, or les. Second, this set shows number in all the forms and gender in all but the plural first, second and third person forms. Third, these forms show the number and gender of the object 'possessed' and not those of the possessor:

C'est sa maison.	'That's his house.'	'That's her house'
C'est la sienne.	'That's his.'	'That's hers'

An alternate device, which marks possession and does distinguish gender, is the prepositional phrase: à + Tonic Pronoun (GN 13-2).

C'est à lui.	'That's his.'
C'est à elle.	'That's hers.'

This construction occurs frequently in the frame: C'est...

PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici mon auto.  
Student: Voici la mienne.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Elle a reçu ses papiers.            | Elle a reçu les siens.           |
| 2. Le douanier ouvre nos valises.      | Le douanier ouvre les nôtres.    |
| 3. Avez-vous fini votre dessert?       | Avez-vous fini le vôtre?         |
| 4. Je n'ai pas vu vos amis.            | Je n'ai pas vu les vôtres.       |
| 5. Est-ce que vous vendez votre villa? | Est-ce que vous vendez la vôtre? |
| 6. Faites réparer mes chaussures.      | Faites réparer les miennes.      |
| 7. Ce sont nos cigarettes.             | Ce sont les nôtres.              |
| 8. C'est leur maison.                  | C'est la leur.                   |
| 9. Vous pouvez conduire ma voiture.    | Vous pouvez conduire la mienne.  |
| 10. Nous téléphonons à nos amis.       | Nous téléphonons aux nôtres.     |

51

361

2. nous sommes ici.
3. Il y a à peine un mois que nous sommes ici.
4. Il y a à peine un mois que vous êtes ici.
5. Il y a déjà un mois que vous êtes ici.
6. Il y a déjà un mois que vous êtes en vacances.
7. Il y a déjà trois semaines que vous êtes en vacances.
8. Il y a déjà trois semaines qu'ils sont en vacances.
9. Il y a plus de trois semaines qu'ils sont en vacances.

hours.  
It's been hardly a month that we've been here.  
It's been hardly a month that you've been here.  
It's already been a month that you've been here.  
It's already been a month that you've been on vacation.  
It's already been three weeks that you've been on vacation..  
It's already been three weeks that they've been on vacation.  
They have been on vacation for more than three weeks.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL B

Tutor: Voici le fils de M. et Mme Lelong.  
Student: Voici le leur.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vos enfants font-ils du sport?          | Les vôtres font-ils du sport?          |
| 2. Savez-vous où est sa voiture?           | Savez-vous où est la sienne?           |
| 3. Son imperméable est-il déchiré?         | Le sien est-il déchiré?                |
| 4. Leurs bagages viennent d'arriver.       | Les leurs viennent d'arriver.          |
| 5. Ses fenêtres donnent sur la mer.        | Les siennes donnent sur la mer.        |
| 6. Est-ce que votre bureau est grand?      | Est-ce que le vôtre est grand?         |
| 7. Je vais envoyer mes lettres par avion.  | Je vais envoyer les miennes par avion. |
| 8. Pourquoi n'aimez-vous pas mes lunettes? | Pourquoi n'aimez-vous pas les miennes? |
| 9. A-t-il donné sa montre à réparer?       | A-t-il donné la sienne à réparer?      |
| 10. Vos enfants vont-ils à l'école?        | Les vôtres vont-ils à l'école?         |

PRACTICE DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. His villa is big; ours is small.             | Sa villa est grande; la nôtre est petite.          |
| 2. Your car is blue; mine is black.             | Votre voiture est bleue; la mienne est noire.      |
| 3. Your hat is dry; his is wet.                 | Votre chapeau est sec; le sien est mouillé.        |
| 4. Our hair is long; hers is short.             | Nos cheveux sont longs; les siens sont courts.     |
| 5. Your country is small; theirs is big.        | Votre pays est petit; le leur est grand.           |
| 6. Their coffee is cold; mine is warm.          | Leur café est froid; le mien est chaud.            |
| 7. His suits are old; yours are new.            | Ses costumes sont vieux; les vôtres sont neufs.    |
| 8. My friends are late; theirs are on time.     | Mes amis sont en retard; les leurs sont à l'heure. |
| 9. Her train leaves at 8:30; ours leaves later. | Son train part à 8 h.30; le nôtre part plus tard.  |
| 10. He opens his suitcases; I close mine.       | Il ouvre ses valises; je ferme les miennes.        |

PRACTICE DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Your car runs better than ours.           | Votre voiture marche mieux que la nôtre.       |
| 2. His tie suits him better than mine.       | Sa cravate est mieux que la mienne.            |
| 3. Their typist types better than yours.     | Leur dactylo tape mieux que la vôtre.          |
| 4. Your fountain pen writes better than his. | Votre stylo écrit mieux que le sien.           |
| 5. My knife cuts better than hers.           | Mon couteau coupe mieux que le sien.           |
| 6. Our son translates better than theirs.    | Notre fils traduit mieux que le leur.          |
| 7. Your employees work better than ours.     | Vos employés travaillent mieux que les nôtres. |
| 8. Your chauffeur drives better than mine.   | Votre chauffeur conduit mieux que le mien.     |
| 9. My windows close better than his.         | Mes fenêtres ferment mieux que les siennes.    |
| 10. My children speak better than theirs.    | Mes enfants parlent mieux que les leurs.       |

5. J'ai eu l'occasion de lui rendre visite quand il était ici.
6. J'ai eu l'occasion de le voir quand il était ici.
7. J'ai eu l'occasion de le voir quand il travaillait avec vous.
8. J'ai eu l'occasion de lui parler quand il travaillait avec vous.
9. J'ai eu l'occasion de lui parler quand j'y vous attendais.
10. J'ai eu l'occasion de l'entendre quand je vous attendais.
11. J'ai eu l'occasion de l'entendre quand j'étais étudiant.
12. J'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant.

I had the chance to visit him when he was here.  
 I had the chance to see him when he was here.  
 I had the chance to see him when he was working with you.  
 I had the chance to talk to him when he was working with you.  
 I had the chance to talk to him while I was waiting for you.  
 I had the chance to hear him while I was waiting for you.  
 I had the chance to hear him when I was a student.  
 I had the chance to make a trip there when I was a student.

SPOKEN FRENCH

UNIT 14

PRACTICE DRILL E

Tutor: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre...  
 Student: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre les miennes.

1. Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez...
2. Elle a bu son café, je n'ai pas bu ...
3. Ils ont jeté leurs vieux journaux, nous n'avons pas jeté...
4. Nous avons gardé nos vieux vêtements, ils ont jeté...
5. J'ai écrit à mes amis, vous avez écrit...
6. Nous avons écrit à nos amis, elle a écrit ...
7. Je suis allé chez mon dentiste, ils sont allés...
8. Elle a oublié ses gants, je n'ai pas oublié...
9. Je lui ai donné mon adresse, il m'a donné...
10. Nous avons parlé à nos enfants, ils ont parlé...
11. Nous avons parlé à notre fille, ils ont parlé...
12. Ils ont parlé de leur voyage, nous avons parlé...

Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez dans la vôtre.  
 Elle a bu son café, je n'ai pas bu le mien.  
 Ils ont jeté leurs vieux journaux, nous n'avons pas jeté les nôtres.  
 Nous avons gardé nos vieux vêtements, ils ont jeté les leurs.  
 J'ai écrit à mes amis, vous avez écrit aux vôtres.  
 Nous avons écrit à nos amis, elle a écrit aux siens.  
 Je suis allé chez mon dentiste, ils sont allés chez le leur.  
 Elle a oublié ses gants, je n'ai pas oublié les miens.  
 Je lui ai donné mon adresse, il m'a donné la sienne.  
 Nous avons parlé à nos enfants, ils ont parlé aux leurs.  
 Nous avons parlé à notre fille, ils ont parlé à la leur.  
 Ils ont parlé de leur voyage, nous avons parlé du nôtre.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1. Nous travaillons tous les soirs.
2. Nous travaillons toute la soirée.
3. J'ai lu toute la soirée.
4. J'ai lu tous les magazines.
5. Ils ont déchiré tous les magazines.
6. Ils ont déchiré toutes les revues.
7. Nous avons emporté toutes les revues.
8. Nous avons emporté tous les meubles.
9. Ils ont déplacé tous les meubles.
10. Ils ont déplacé toutes les chaises.
11. Ils ont vendu toutes les chaises.
12. Ils ont vendu tous les journaux.
13. Nous avons lu tous les journaux.
14. Nous avons lu tous les soirs.
15. Nous travaillons tous les soirs.

We work every evening.  
 We work the whole evening.  
 I read the whole evening.  
 I read all the magazines.  
 They tore up all the magazines.  
 They tore up all the magazines.  
 We took away all the magazines.  
 We took away all the furniture.  
 They changed around all the furniture.  
 They changed around all the chairs.  
 They sold all the chairs.  
 They sold all the newspapers.  
 We read all the newspapers.  
 We read every evening.  
 We work every evening.

- gris.  
10. Il n'emporte que des chaussures de sport. He's taking only sport shoes.  
11. Nous ne faisons que des chaussures de sport. We make only sport shoes.  
12. Nous ne faisons qu'une visite de tourisme. We're only making a sightseeing trip.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL B

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Tous les magasins sont fermés.                 | All the stores are closed.       |
| 2. <u>Toutes les fenêtres</u> sont fermées.       | All the windows are closed.      |
| 3. <u>Toutes les fenêtres</u> sont grandes.       | All the windows are big.         |
| 4. <u>Toutes les pièces</u> sont grandes.         | All the rooms are big.           |
| 5. <u>Toutes les pièces</u> sont ensoleillées.    | All the rooms are sunny.         |
| 6. <u>Tous les appartements</u> sont ensoleillés. | All the apartments are sunny.    |
| 7. Tous les appartements <u>sont à louer</u> .    | All the apartments are for rent. |
| 8. <u>Toutes les chambres</u> sont à louer.       | All the bedrooms are for rent.   |
| 9. <u>Toutes les chambres</u> sont modernes.      | All the bedrooms are modern.     |
| 10. <u>Tous les magasins</u> sont modernes.       | All the stores are modern.       |
| 11. Tous les magasins <u>sont fermés</u> .        | All the stores are closed.       |

GRAMMAR NOTE 3:  $\sqrt{\text{tout}}$

There are three words in French which have the common form tout.

- 1) Noun-phrase opener  $\sqrt{\text{tout}}$

As seen on the chart in GN 11.4, the very first element in a sequence of noun-markers and adjectives may be  $\sqrt{\text{tout}}$ . In other words, whatever may precede  $\sqrt{\text{tout}}$  is not a part of the noun-phrase. The noun-phrase opener  $\sqrt{\text{tout}}$  has the following shapes:

	Singular		Plural	
	Pre-V	Pre-C	Pre-V	Pre-C
Feminine	/tut/	toute	/tut/	toute
Masculine	/tut/	tout	/tu/	tout
<p>N'en faites pas toute une affaire. Il a lu tout un livre. Nous avons écrit toute la matinée. Vous mangez tout le temps. Elle a fait toutes les malles. Tous les appareils sont électriques.</p>				

- 2) Pronoun  $\sqrt{\text{tout}}$

Quite different in forms and function is the pronoun tout. As a pronoun,  $\sqrt{\text{tout}}$  occurs

- a) as subject of a verb, that is, directly preceding a verb in third person:

Tout s'est bien passé.  
Tout est en règle.

- b) as object of a verb, that is, following a verb:

Ils sont tous électriques.  
C'est tout ce qui reste.  
Avez-vous tout ce qu'il vous faut maintenant?  
J'ai tout ce qu'il me faut.

10. Combien de temps faut-il compter de Paris à Bruxelles?
11. Qu'espère Paul?
12. Qu'est-ce que Jean donne au douanier?
13. Qu'est-ce que le douanier demande à Paul et à Jean?
14. Ont-ils beaucoup de choses à déclarer?
15. Pourquoi?
16. Le douanier demande-t-il autre chose aux deux amis?

Il espère que les formalités ne les retiendront pas trop longtemps.  
Il lui donne son passeport.

Il leur demande s'ils ont quelque chose à déclarer.  
Non, ils n'ont rien à déclarer.

Parce qu'ils ne font qu'une courte visite de tourisme.  
Il leur demande de lui indiquer la somme d'argent qu'ils ont sur eux.

43 353

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

- c) as object of a preposition, that is, following a preposition:

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.  
... et après tout nous avions la conscience tranquille.

The pronoun tout has the following shapes:

	Singular			Plural		
	Pre-V	Pre-C	Pre-# <sup>1</sup>	Pre-V	Pre-C	Pre-# <sup>1</sup>
Feminine	/tut/	toute	/tut/	/tutz/	toutes	/tut/
Masculine	/tut/	tout	/tu/	/tus/	tous	/tus/

Note that the noun-phrase opener and pronoun forms differ only in the plural.

In utterance-final position only the pronoun forms above may occur. In non-final position, in a verb phrase, the pronoun tout occurs after the first verb.

- 3) tout before an adjective.

Directly before an adjective, tout has the following shapes:

Feminine		Masculine	
Pre-V	Pre-C	Pre-V	Pre-C
/tut/	/tut/	/tut/	/tu/

The meaning of these forms is equivalent to tout à fait 'completely'.  
The plural pronoun forms /tus/ and /tutz/ also occur before adjectives.  
A phonological distinction is important here because it often makes a difference in meaning:

/ilze'tetusö'rö/	Ils étaient tous heureux	'They were all happy'
/ilze'tetutö'rö/	Ils étaient tout heureux	'They were completely happy'
/elzabitetutpredisi/	Elles habitaient toutes près d'ici.	'They all lived nearby.'
/elzabitetupredisi/	Elles habitaient tout près d'ici.	'They lived very close by.'

<sup>1</sup> This symbol (#) represents silence.

3. Quand ils sont arrivés nous téléphonions.
4. Quand ils sont arrivés il pleuvait.
5. Quand nous sommes sortis il pleuvait.
6. Quand nous sommes sortis elle faisait la vaisselle.
7. Quand je l'ai laissée elle faisait la vaisselle.
8. Quand je l'ai laissée elle était en train d'écrire.
9. Quand il est venu elle était en train d'écrire.

telephone.  
When they arrived we were on the telephone.  
When they arrived it was raining.  
When we left it was raining.  
When we left she was washing dishes.  
When I left her she was washing dishes.  
When I left her she was in the midst of writing.  
When he came she was in the midst of writing.

UNIT 14

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL A

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Toutes les enveloppes sont blanches.  | All the envelopes are white.          |
| 2. Tous les vins sont blancs.            | All the wines are white.              |
| 3. Tous les vins sont frais.             | All the wines are cool.               |
| 4. Toutes les pièces sont fraîches.      | All the rooms are cool.               |
| 5. Toutes les pièces sont humides.       | All the rooms are humid.              |
| 6. Tous les cigares sont humides.        | All the cigars are good.              |
| 7. Tous les cigares sont bons.           | All these watches are good.           |
| 8. Toutes ces montres sont bonnes.       | All these watches are new.            |
| 9. Toutes ces montres sont neuves.       | All these vacuum cleaners are new.    |
| 10. Tous ces aspirateurs sont neufs.     | All these vacuum cleaners are modern. |
| 11. Tous ces aspirateurs sont modernes.  | All these buildings are modern.       |
| 12. Tous ces immeubles sont modernes.    | All these buildings are new.          |
| 13. Tous ces immeubles sont nouveaux.    | All the machines are new.             |
| 14. Toutes les machines sont nouvelles.  | All the machines are old.             |
| 15. Toutes les machines sont vieilles.   | All the boats are old.                |
| 16. Tous les bateaux sont vieux.         | All the boats are beautiful.          |
| 17. Tous les bateaux sont beaux.         | All these regions are beautiful.      |
| 18. Toutes ces régions sont belles.      | All these regions are warm.           |
| 19. Toutes ces régions sont chaudes.     | All these clothes are warm.           |
| 20. Tous ces vêtements sont chauds.      | All these clothes are expensive.      |
| 21. Tous ces vêtements sont chers.       | All these envelopes are expensive.    |
| 22. Toutes ces enveloppes sont chères.   | All these envelopes are white.        |
| 23. Toutes ces enveloppes sont blanches. |                                       |

PRACTICE DRILL B

Tutor: J'aime vos costumes.  
Student: J'aime tous vos costumes.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. J'aime ces fleurs.                 | J'aime toutes ces fleurs.               |
| 2. Avez-vous visité ces appartements? | Avez-vous visité tous ces appartements? |
| 3. Il a mangé la salade.              | Il a mangé toute la salade.             |
| 4. Avez-vous tapé vos lettres?        | Avez-vous tapé toutes vos lettres?      |
| 5. Henri sait-il les leçons?          | Henri sait-il toutes les leçons?        |
| 6. Nous avons mangé le pain.          | Nous avons mangé tout le pain.          |
| 7. Il a loué les places.              | Il a loué toutes les places.            |
| 8. Envoyez les lettres.               | Envoyez toutes les lettres.             |
| 9. Je fais nettoyer mes costumes.     | Je fais nettoyer tous mes costumes.     |
| 10. Aimez-vous les sports?            | Aimez-vous tous les sports?             |

PRACTICE DRILL C

- |  |  |
|--|--|
| 1. Les appareils sont au gaz.              | Tous les appareils sont au gaz.              |
| 2. Envoyez les colis.                      | Envoyez tous les colis.                      |
| 3. Connaissiez-vous ces gens?              | Connaissiez-vous tous ces gens?              |
| 4. Elle a oublié ses clefs.                | Elle a oublié toutes ses clefs.              |
| 5. J'ai expédié mes bagages ce matin.      | J'ai expédié tous mes bagages ce matin.      |
| 6. Mes amis sont arrivés.                  | Tous mes amis sont arrivés.                  |
| 7. Les enfants font du sport.              | Tous les enfants font du sport.              |
| 8. Les fenêtres donnent sur le jardin.     | Toutes les fenêtres donnent sur le jardin.   |
| 9. Le facteur n'a pas apporté nos paquets. | Le facteur n'a pas apporté tous nos paquets. |
| 10. Lisez ces livres.                      | Lisez tous ces livres.                       |



The relationship between the Passé Composé and the Imparfait is not one of time, although both often share the feature of referring to past time as distinct from reference to present or future time.

One difference lies in the idea of aspect, which is the way a French speaker is forced to look at time, either punctually (Passé Composé) or extensionally (Imparfait). Comparison of a still photograph with a motion picture may provide a useful analogy. The snapshot records a single event, the movie a sequence of single actions (if one examines a movie film by hand) or a continuity of action (if one watches the film being projected).

Use of the Passé Composé 'means' that the speaker conceives what he is talking about as a single, completed event.

45

355

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 14

### PRACTICE DRILL D

Tutor: Il répare tous les appareils électriques.  
Student: Il les répare tous.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. On a enlevé toutes les taches.         | On les a toutes enlevées.       |
| 2. J'ai lu toutes mes lettres.            | Je les ai toutes lues.          |
| 3. Il a jeté tous ses chapeaux.           | Il les a tous jetés.            |
| 4. Nous remplissons toutes les carafes.   | Nous les remplissons toutes.    |
| 5. Le facteur apporte tous les colis.     | Le facteur les apporte tous.    |
| 6. Elle a tapé toutes les lettres.        | Elle les a toutes tapées.       |
| 7. Il a déplacé tous les meubles.         | Il les a tous déplacés.         |
| 8. On a coupé toutes les fleurs.          | On les a toutes coupées.        |
| 9. Avez-vous vu toutes les pièces?        | Les avez-vous toutes vues?      |
| 10. A-t-elle repassé tous les mouchoirs?  | Les a-t-elle tous repassés?     |
| 11. Elle a recommandé toutes les lettres. | Elle les a toutes recommandées. |
| 12. A-t-il rempli tous les verres?        | Les a-t-il tous remplis?        |
| 13. Avez-vous vendu toutes les chemises?  | Les avez-vous toutes vendues?   |
| 14. J'ai rangé toutes les couvertures.    | Je les ai toutes rangées.       |

### PRACTICE DRILL E

Tutor: Ils sont partis.  
Student: Ils sont tous partis.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Elles sont restées.                         | Elles sont toutes restées.                      |
| 2. Ils sont allés faire un tour.               | Ils sont tous allés faire un tour.              |
| 3. Nous faisons du sport.                      | Nous faisons tous du sport.                     |
| 4. Nous sommes arrivés en retard.              | Nous sommes tous arrivés en retard.             |
| 5. Ils ont quitté le bureau à 5 h.             | Ils ont tous quitté le bureau à 5 h.            |
| 6. Vous avez raison.                           | Vous avez tous raison.                          |
| 7. Nous parlons français.                      | Nous parlons tous français.                     |
| 8. Ils ont bavardé sans arrêt.                 | Ils ont tous bavardé sans arrêt.                |
| 9. Elles sont mouillées.                       | Elles sont toutes mouillées.                    |
| 10. Nous avons travaillé jusqu'à 8 h. du soir. | Nous avons tous travaillé jusqu'à 8 h. du soir. |
| 11. Elles vont se promener.                    | Elles vont toutes se promener.                  |

### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

Tutor: C'est un très bon restaurant.  
Student: C'est un bon restaurant.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Sont-ils toujours en vacances?                 | Sont-ils en vacances?                     |
| 2. Elle me convient tout à fait.                  | Elle me convient.                         |
| 3. Il me téléphone toujours à 8 h.                | Il me téléphone à 8 h.                    |
| 4. Nous en vendons beaucoup.                      | Nous en vendons.                          |
| 5. Leurs chaussures sont vraiment jolies.         | Leurs chaussures sont jolies.             |
| 6. Cette route est trop glissante quand il pleut. | Cette route est glissante quand il pleut. |
| 7. Je ne sais pas encore.                         | Je ne sais pas.                           |
| 8. Il y a 5 minutes à peine que je suis ici.      | Il y a 5 minutes que je suis ici.         |
| 9. Ils sont trop longs.                           | Ils sont longs.                           |
| 10. Je voudrais aussi envoyer cette lettre.       | Je voudrais envoyer cette lettre.         |

57

367

## UNIT 14

## SPOKEN FRENCH

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 11. | Voulez-vous prendre une lettre en sténo tout de suite? | Voulez-vous prendre une lettre en sténo?   |
| 12. | Ils ont peut-être oublié qu'ils avaient rendez-vous.   | Ils ont oublié qu'ils avaient rendez-vous. |
| 13. | Il a vite compris.                                     | Il a compris.                              |
| 14. | Nous approchons déjà de la Belgique.                   | Nous approchons de la Belgique.            |

## LEARNING DRILL B

- |    |                                   |                             |
|----|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. | Vous avez peut-être raison.       | Perhaps you're right.       |
| 2. | Vous avez certainement raison.    | You're certainly right.     |
| 3. | Vous avez encore raison.          | You're still right.         |
| 4. | Vous avez toujours raison.        | You're always right.        |
| 5. | Vous avez absolument raison.      | You're absolutely right.    |
| 6. | Vous avez malheureusement raison. | Unfortunately you're right. |
| 7. | Vous avez entièrement raison.     | You're entirely right.      |
| 8. | Vous avez peut-être raison.       | Perhaps you're right.       |

## LEARNING DRILL C

- |     |                                |                                    |
|-----|--------------------------------|------------------------------------|
| 1.  | Il les a presque oubliés.      | He has almost forgotten them.      |
| 2.  | Il les a certainement oubliés. | He has certainly forgotten them.   |
| 3.  | Il les a entièrement oubliés.  | He has completely forgotten them.  |
| 4.  | Il les a vite oubliés.         | He has quickly forgotten them.     |
| 5.  | Il les a déjà oubliés.         | He has already forgotten them.     |
| 6.  | Il les a tout à fait oubliés.  | He has completely forgotten them.  |
| 7.  | Il les a vraiment oubliés.     | He has really forgotten them.      |
| 8.  | Il les a encore oubliés.       | He has forgotten them again.       |
| 9.  | Il les a justement oubliés.    | He happens to have forgotten them. |
| 10. | Il les a presque oubliés.      | He has almost forgotten them.      |

## GRAMMAR NOTE 4: Other Adverbs

The formation of adverbs from adjectives was discussed previously. Many adverbs have no parallel adjective forms but occur in the same three possible places in the utterance, as described in Grammar Note 13.4.

Adverbs can be classified according to the kind of information they provide. The groups include:

Adverbs of Time

alors	then
aujourd'hui	today
bientôt	soon
déjà	already
demain	tomorrow
encore	still
enfin	finally
longtemps	a long time
maintenant	now
prochainement	in the near future
souvent	often
toujours	always

Adverbs of Place

ici	here
là	there

Adverbs of Degree

bien	well
si	so
presque	almost
tout à fait	completely
très	very

Adverbs of Quantity

assez	enough
autant	as much
beaucoup	much
moins	less
pas mal	lots
peu	little
plus	more
tant	so much
trop	too much

The Adverbs of Quantity, when followed by a noun replace the noun-marker by de (Grammar Note 10.3).

Most adverbs formed from adjectives (-ment) are Adverbs of Manner:

bien	well	mal	badly
certainement	certainly	nouvellement	newly
entièrement	entirely	parfaitement	perfectly
exactement	exactly	seulement	only
généralement	generally	vraiment	really
librement	freely		

Sequence of occurrence of some of these adverbs is shown below:

bientôt déjà	beaucoup tout à fait		moins peu	longtemps souvent
encore enfin maintenant souvent toujours	presque	ssez bien si très trop	plus	

The table does not authorize wholesale clustering of adverbs but merely shows that when two or more occur in sequence, (a relatively infrequent phenomenon in French) that an established order exists although variations occur.

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils ont raison.  
(toujours)

Student: Ils ont toujours raison.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous allons en vacances. (bientôt)                 | Nous allons bientôt en vacances.                 |
| 2. Vous conduisez vos enfants à la campagne. (encore) | Vous conduisez encore vos enfants à la campagne. |
| 3. J'aime les fleurs. (beaucoup)                      | J'aime beaucoup les fleurs.                      |
| 4. Cette maison est charmante. (tout à fait)          | Cette maison est tout à fait charmante.          |
| 5. M. Thibault a oublié sa clef. (encore)             | M. Thibault a encore oublié sa clef.             |
| 6. J'accompagne ma femme à son bureau. (souvent)      | J'accompagne souvent ma femme à son bureau.      |
| 7. Nous habitions dans ce quartier. (autrefois)       | Nous habitions autrefois dans ce quartier.       |
| 8. Il a dormi. (bien)                                 | Il a bien dormi.                                 |
| 9. Vous êtes en retard. (toujours)                    | Vous êtes toujours en retard.                    |
| 10. Ils ont raison. (absolument)                      | Ils ont absolument raison.                       |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Avez-vous lu votre lettre?  
(déjà)

Student: Oui, je l'ai déjà lue.

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Comment allez-vous? (bien)                    | Je vais bien.                 |
| 2. Pleut-il dans cette région? (souvent)         | Oui, il y pleut souvent.      |
| 3. Aimez-vous le café? (beaucoup)                | Oui, je l'aime beaucoup.      |
| 4. Votre femme est-elle allée à New York? (déjà) | Oui, elle y est déjà allée.   |
| 5. Quand allez-vous partir? (tout de suite)      | Je vais partir tout de suite. |

- |  |   |
|--|---|
| 6. Le climat du midi est-il sec?<br>(très)                   | Oui, il est très sec.                       |
| 7. Quand le match de football com-<br>mence-t-il? (bientôt)  | Il commence bientôt.                        |
| 8. Depuis quand conduisez-vous?<br>(longtemps)               | Je conduis depuis longtemps.                |
| 9. Aimez-vous voyager? (beaucoup)                            | Oui, j'aime beaucoup voyager.               |
| 10. Fait-il chaud à Washington?<br>(vraiment)                | Oui, il y fait vraiment chaud.              |
| 11. Vos chaussettes sont-elles mouil-<br>lées? (entièrement) | Oui, elles sont entièrement mouil-<br>lées. |
| 12. Quand allez-vous à la poste?<br>(immédiatement)          | J'y vais immédiatement.                     |
| 13. Votre maison vous convient-elle?<br>(tout à fait)        | Oui, elle me convient tout à fait.          |

## PRACTICE DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. Is the weather always nice in the<br>South of France? | - Est-ce qu'il fait toujours beau dans<br>le Midi?      |
| 2. Yes, it is always nice.                               | - Oui, il y fait toujours beau.                         |
| 3. Does it rain often?                                   | - Pleut-il souvent?                                     |
| 4. No, it doesn't rain much.                             | - Non, il ne pleut pas beaucoup.                        |
| 5. When is it very warm there?                           | - Quand y fait-il très chaud?                           |
| 6. It's not too warm there now.                          | - Il n'y fait pas trop chaud maintenant.                |
| 7. But it's very warm there in summer.                   | - Mais il y fait très chaud en été.                     |
| 8. Does it snow sometimes?                               | - Neige-t-il quelquefois?                               |
| 9. Once or twice a year only.                            | - Une ou deux fois par an seulement.                    |
| 10. Really! That's exactly the<br>climate I like.        | - Vraiment! C'est exactement le cli-<br>mat que j'aime. |
| 11. Are you going back this year?                        | - Y retournerez-vous cette année?                       |
| 12. Certainly.   | - Certainement.   |

## GRAMMAR 5

## LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. <u>Nous écrivons</u> une lettre.              | <u>il écrit, vous écrivez, nous écrivons.</u> |
| 2. <u>Ils décrivent</u> leur ville.              | <u>j'écris, Paul écrit, vous écrivez,</u>     |
| 3. <u>Ecrivent-ils</u> souvent?                  | <u>mes enfants écrivent, ils écrivent,</u>    |
| 4. <u>Je n'écris pas</u> à Christiane.           | <u>l'employé écrit, vous écrivez</u>          |
| 5. <u>Est-ce que vous décrivez</u> le<br>bureau? |   |

## LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. <u>J'ai écrit</u> au gérant.                     | <u>la secrétaire a écrit, J'ai écrit,</u>  |
| 2. <u>A-t-il décrit</u> son bureau?                 | <u>Pierre et Roger ont écrit, nous</u>   |
| 3. <u>Nous n'avons pas écrit</u> cette<br>lettre.   | <u>avons écrit, vous avez écrit, mes</u>   |
| 4. <u>Est-ce qu'ils ont écrit</u> à<br>M. Thibault? | <u>filles ont écrit, j'ai écrit, votre</u><br><u>sœur a écrit, nos amis ont écrit,</u><br><u>nous avons écrit, vous avez écrit,</u><br><u>j'ai écrit</u> |

## LEARNING DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. <u>Nous écrivions</u> quand il est entré.                           | <u>j'écrivais, vous écriviez, la secré-</u>   |
| 2. <u>Écrivions-nous</u> quand il est entré?                           | <u>taire écrivait, mes filles écrivaient,</u> |
| 3. <u>Je n'écrivais pas</u> quand il est<br>entré.                     | <u>nous écrivions, votre sœur écrivait,</u>   |
| 4. <u>Est-ce que vous décriviez</u> le<br>quartier quand il est entré? | <u>vous écriviez, l'employé écrivait</u>      |

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like écrire

Verbs in this group are characterized by /-v-/ in the Longer Stem:

écrire  
'to write'

j e'kri
il e'kri
ils e'kriv
nuz e'kriv ɔ
vuz e'kriv e

j'écris  
il écrit  
ils écrivent  
nous écrivons  
vous écrivez

Past Participle: /e'kri (t)/ écrit

Other verbs in this group are:

<u>décrire</u>	Décrivez-moi votre appartement. 'Describe your apartment to me'
<u>inscrire</u>	Il inscrit son nom dans le livre. 'He's writing his name in the book'

## PRACTICE DRILL A

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Vous écrivez une fois par semaine.         | You write once a week.           |
| 2. Vos enfants écrivent une fois par semaine. | Your children write once a week. |
| 3. Robert écrit une fois par semaine.         | Robert writes once a week.       |
| 4. Nous écrivons une fois par semaine.        | We write once a week.            |
| 5. J'écris une fois par semaine.              | I write once a week.             |
| 6. Ma fille écrit une fois par semaine.       | My daughter writes once a week.  |
| 7. Mon ami écrit une fois par semaine.        | My friend writes once a week.    |
| 8. Vous écrivez une fois par semaine.         | You write once a week.           |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Combien fois de fois par mois m'écrit-elle?  
(une fois par mois)  
Student: Elle vous écrit une fois par mois.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Combien de fois par mois est-ce que je lui écris? | Vous lui écrivez une fois par mois.  |
| 2. Combien de fois par mois lui écrivez-vous?        | Je lui écris une fois par mois.      |
| 3. Combien de fois par mois vous écrit-elle?         | Elle m'écrit une fois par mois.      |
| 4. Combien de fois par mois leur écrivez-vous?       | Je leur écris une fois par mois.     |
| 5. Combien de fois par mois lui écrivons-nous?       | Nous lui écrivons une fois par mois. |
| 6. Combien de fois par mois nous écrivent-ils?       | Ils nous écrivent une fois par mois. |
| 7. Combien de fois par mois vous écrivent-elles?     | Elles m'écrivent une fois par mois.  |

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Que fait-il?  
 Student: Il écrit.

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| 1. Que faites-vous?       | J'écris.       |
| 2. Que font-ils?          | Ils écrivent.  |
| 3. Qu'est-ce que je fais? | Vous écrivez.  |
| 4. Que faisons-nous?      | Nous écrivons. |
| 5. Que fait-elle?         | Elle écrit.    |
| 6. Que faites-vous?       | J'écris.       |
| 7. Que fait votre ami?    | Il écrit.      |
| 8. Que font vos amis?     | Ils écrivent.  |
| 9. Que faisons-nous?      | Nous écrivons. |

## PRACTICE DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ecrivez-vous souvent à vos amis?                                    | Non, je ne leur écris pas souvent.       |
| 2. M'avez-vous décrit votre appartement?                               | Oui, je vous l'ai décrit.                |
| 3. Votre femme écrit-elle de longues lettres?                          | Non, elle écrit de très courtes lettres. |
| 4. Décrivez-vous votre maison?   | Non, nous décrivons la leur.             |
| 5. Avez-vous écrit beaucoup de lettres dernièrement?                   | Non, je n'en ai pas écrit beaucoup.      |
| 6. Quand vous étiez à l'étranger, écriviez-vous souvent à votre femme? | Oui, je lui écrivais tous les jours.     |
| 7. Ecrivez-vous vite?  | Oui, j'écris très vite.                  |
| 8. A qui avez-vous décrit votre quartier?                              | Je l'ai décrit à Jean.                   |
| 9. Vos enfants écrivent-ils bien?                                      | Non, ils écrivent très mal.              |
| 10. Aimez-vous écrire?   | Oui, j'aime beaucoup écrire.             |
| 11. Qui a écrit Hamlet?  | C'est Shakespeare qui a écrit Hamlet.    |
| 12. Ecrivez-vous vos lettres en français ou en anglais?                | Je les écris en français.                |
| 13. A qui écrivez-vous?  | J'écris à ma propriétaire.               |

## DOCUMENT

RENSEIGNEMENTS  
 POUR LES ETRANGERS VENANT EN FRANCE

Pour venir en France:

Les documents suivants sont nécessaires.

1. Pour plusieurs pays européens: un passeport en règle.
2. Pour les autres pays: un passeport avec visa délivré par les Consulats français.

Pour séjourner en France:

Jusqu'à 3 mois de séjour, le visa suffit au touriste pour être en règle avec la police française des étrangers.

Toute personne désirant séjourner dans notre pays plus de trois mois doit avoir obtenu du Consulat français, avant son entrée en France, un visa régulier de séjour.

INFORMATION  
 FOR FOREIGNERS COMING TO FRANCE

To enter France:

The following documents are needed.

1. For several European countries: a passport in order.
2. For other countries: a passport with visa granted by French Consulates.

To stay in France:

For up to three months stay, the visa is sufficient for the tourist to be in compliance with French police requirements for foreigners.

Any person desiring to stay in our country more than 3 months must have obtained from the French Consulate, before his entry into France, a regular visa of stay.

Renseignements Commerciaux et Touristiques.

Pour tous renseignements d'ordre commercial intéressant les industriels et commerçants étrangers, importation, exportation, vous vous adresserez au Centre National du Commerce Extérieur, Paris.

Pour tous renseignements d'ordre touristique, vous vous adresserez:

A Paris: au Bureau National de Tourisme.

En Province: 1. aux Syndicats d'Initiative; 2. aux bureaux et gares de chemins de fer pour les voyages.

A l'étranger: aux Bureaux de tourisme français.

Commercial and Tourist Information

For all information of a commercial nature of interest to foreign industrialists and businessmen, importing, and exporting, apply to the National Center for Foreign Business, Paris.

For all tourist information, apply to:

In Paris: the National Tourist Information Office.

In metropolitan France: 1. the Chambers of Commerce; 2. the railroad travel offices and stations.

In foreign countries: the French Tourist Offices.

## QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quel document faut-il avoir pour venir en France?
2. Faut-il toujours avoir un visa?
3. Qui délivre les visas?
4. Combien de mois peut-on rester en France avec un visa?
5. Que faut-il faire pour rester plus de trois mois?
6. Qui délivre un visa régulier de séjour?
7. Quand doit-on demander un visa régulier de séjour?
8. Où faut-il s'adresser pour tous renseignements d'ordre commercial?
9. Dans quelle ville est le Centre National du Commerce Extérieur?
10. Le Bureau National de Renseignements de tourisme s'occupe-t-il d'importation?
11. Qui s'en occupe?
12. Si vous êtes en province à qui demandez-vous des renseignements de tourisme?
13. Où est le Bureau National de Renseignements de tourisme?
14. Donne-t-on le numéro de téléphone?
15. Où s'adresse-t-on à l'étranger pour tous renseignements d'ordre touristique?
16. Ne peut-on pas avoir de renseignements dans les gares?
17. Les étrangers peuvent-ils entrer en France sans passeport?
18. Les touristes ne peuvent-ils pas s'adresser aux Agences de voyages?
19. Où les industriels étrangers peuvent-ils obtenir des renseignements d'ordre commercial?

## SITUATION I

- D. Etes-vous allé en Belgique récemment?
- P. Oui, il y a un peu plus de 3 mois.
- D. Ont-ils été très stricts à la douane?
- P. Pas plus qu'ils ne l'étaient autrefois.
- D. Je n'avais d'ailleurs rien à déclarer.
- P. J'emporte une montre pour mon frère.
- D. Et je ne sais pas si je dois la déclarer.
- P. Faites-le. Vous aurez la conscience tranquille.
- D. Vous avez peut-être raison, mais c'est déjà une montre chère.
- P. Et je ne voudrais pas avoir à payer plus d'argent.

Denis rencontre son ami Paul et lui demande s'il est allé récemment en Belgique. Il voudrait savoir si la douane belge est facile à passer. En effet, il emporte une montre pour son frère et n'a pas envie de la déclarer.



## SITUATION II

- G. Avez-vous des nouvelles de Jean?  
 C. Je sortais justement de chez moi quand je l'ai rencontré.  
 G. Tiens! Je ne savais pas qu'il était de retour.  
 C. Il est rentré avant-hier.  
 G. Est-il satisfait de son voyage?  
 C. Très. Il a vu tout ce qu'il voulait voir et a été très bien reçu partout.  
 G. Il ne m'a pas écrit une seule fois depuis son départ.  
 C. Je sais. Il m'a dit qu'il n'en avait pas eu le temps, mais il va certainement vous téléphoner cette semaine.

Cette fois c'est Gilbert qui rencontre Claude et lui demande s'il a des nouvelles de Jean. Il en a, car il vient justement de le rencontrer. Ce dernier est très satisfait de son voyage, il n'a pas eu le temps d'écrire mais va téléphoner à Claude cette semaine.

## SITUATION III

- J. Voulez-vous m'aider à déplacer mon bureau?  
 C. Volontiers. Où voulez-vous le mettre?  
 J. Dans ce coin, à gauche de la fenêtre.  
 Il y fait beaucoup plus clair, et j'aurai plus d'air.  
 Attention - votre veston! Oh! vous l'avez déchiré.  
 C. Ce n'est rien. Ma femme sait très bien réparer ces choses-là.  
 J. Oh non, laissez-moi sonner la bonne. Elle va s'en occuper pendant que nous prenons l'apéritif.

Jean demande à Claude de l'aider à déplacer son bureau, pour le mettre près de la fenêtre. En le transportant, Claude déchire son veston. Jean va sonner la bonne pour qu'elle s'en occupe pendant que les deux amis vont prendre l'apéritif.

'carrying'

## QUESTION DRILL

- Combien de temps faut-il compter pour aller de Paris à Londres?
- Met-on beaucoup moins longtemps par avion que par bateau?
- Portez-vous des lunettes pour conduire?
- Avez-vous déjà passé une douane en auto?
- Est-ce que les employés de douane sont toujours des hommes?
- Aux Etats-Unis les douaniers font-ils ouvrir tous les bagages?
- Quelles sont les formalités à remplir pour passer une frontière?
- Si vous apportez de l'alcool et du parfum, devez-vous les déclarer?
- Doit-on déclarer les effets personnels?
- Que trouve-t-on au rayon des vêtements pour hommes?
- Votre montre est-elle française ou américaine?
- Quand vous étiez en vacances, à qui écriviez-vous?

Il faut compter environ 1 heure par avion.  
 Oui, on met beaucoup moins longtemps.

Je ne porte que des lunettes de soleil.  
 Non, je n'en ai jamais passé en auto.

Non, il y a quelques femmes.

Oui, ils les font tous ouvrir.

Il faut avoir un passeport et passer la douane.  
 Oui, on doit les déclarer.

On ne doit pas les déclarer s'ils ne sont pas neufs.  
 On trouve des costumes, des chapeaux, des imperméables, des ceintures, etc.  
 Elle est américaine.

J'écrivais à ma famille et à mes amis.

- |   |  |
|---|--|
| 13. Décrivez-nous le costume que porte M. X.                              | Il porte un costume d'été gris foncé.                      |
| 14. Avez-vous appris le français à l'école?                               | Non, je l'ai appris ici.                                   |
| 15. A cette époque-là écriviez-vous en français?                          | Oui, j'écrivais en français les leçons qu'on nous donnait. |
| 16. Combien de temps comptez-vous rester ici?                             | Je compte rester deux ans environ.                         |
| 17. Portez-vous plus souvent un imperméable en été qu'en hiver?           | Non, j'en porte plus souvent en hiver.                     |
| 18. Etiez-vous à l'étranger il y a trois ans?                             | Non, j'étais de retour aux Etats-Unis.                     |
| 19. Combien de jours les bateaux mettent-ils pour traverser l'Atlantique? | Ils mettent plus ou moins six jours.                       |
| 20. Avez-vous compris tout ce que j'ai demandé?                           | Non, je n'ai pas tout compris.                             |
| 21. Quand vous parlez à une femme, que faites-vous de votre chapeau?      | Je l'ôte.  |

## RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X quelles douanes il a passées.
2. Demandez à M. X s'il fait du sport de temps à autre.
3. Demandez à M. X de vous décrire la classe.
4. Demandez à M. X ce qu'il faut déclarer à la douane.
5. Demandez à M. X s'il prend l'air pendant le week-end.
6. Demandez à M. X s'il vous écrivait quand vous lui avez téléphoné.
7. Demandez à M. X s'il a beaucoup moins de temps pour lire qu'avant.
8. Demandez à M. X s'il peut décrire sa maison.
9. Demandez à M. X s'il connaît plusieurs pays.
10. Demandez à M. X s'il aime les paysages du Midi de la France.
11. Demandez à M. X s'il faut remplir des fiches à la douane.
12. Demandez à M. X s'il faut déclarer à la douane française l'argent que l'on a sur soi.
13. Demandez à M. X s'il a déjà traversé l'Atlantique.
14. Demandez à M. X s'il n'a pas oublié son imperméable.
15. Demandez à M. X où il habitait quand il était enfant.
16. Demandez-lui si à cette époque-là il voyageait beaucoup.
17. Demandez à M. X s'il a écrit le texte que je lui ai demandé.
18. Demandez à M. X s'il habite plus loin d'ici que vous.
19. Demandez à M. X s'il voudrait prendre des leçons d'italien.
20. Demandez à M. X s'il a fait beaucoup de voyages en bateau.
21. Demandez à M. X s'il faisait beau quand il est arrivé.
22. Demandez à M. X où il travaillait avant de venir ici.
23. Dites-moi que vous n'écoutez pas quand je vous ai parlé.
24. Dites-moi que vous m'avez vu hier au moment où j'entrais au magasin.

NARRATION: Voyage en Belgique.

Par une belle après-midi ensoleillée de juin, deux jeunes gens, Pierre et Jean, sont en route pour Bruxelles où ils vont passer leurs vacances. C'est la première fois qu'ils vont en Belgique et depuis des mois ils ne pensent qu'à ce voyage.

Ils parlent de ce qu'ils vont faire pendant leur séjour à Bruxelles, de ce qu'ils vont acheter pour leurs familles et pour leurs amis, et caetera.

'Je crois qu'on arrive bientôt à la frontière' dit Jean.

'Oui, ce ne doit pas être loin. Espérons qu'il ne faudra pas trop attendre.'

'Probablement que si. Il y a beaucoup de touristes en cette saison. Voyez toutes ces autos sur la route.'

Jean voudrait bien que la douane soit vite passée car il n'aime pas conduire quand il fait nuit, et il est déjà 5 heures.

'Je crois qu'il faut seulement remplir des fiches et ouvrir les valises' dit Pierre. 'D'ailleurs, nous allons bientôt le savoir, nous y voilà.'

Jean commence à avoir faim. 'Voyager,' dit-il, 'me donne de l'appétit.' Pierre trouve que c'est une bien mauvaise excuse, car Jean a toujours faim. Enfin si les formalités ne sont pas trop longues, ils pourront aller prendre quelque chose avant de repartir.

'Ah! C'est notre tour,' dit Jean, 'Voici le douanier.' Celui-ci leur demande s'ils ont quelque chose à déclarer.

'Non, rien' dit Pierre.

Le douanier leur fait seulement remplir des fiches et montrer leurs passeports.

Les voilà enfin en Belgique. C'est leur premier voyage à l'étranger.

En route, ils s'arrêtent devant un restaurant, mais celui-ci est encore fermé. Il est trop tôt pour dîner. Heureusement, le café voisin est ouvert et les jeunes gens peuvent s'y désaltérer.

En arrivant à Bruxelles, ils vont aller à l'hôtel dont leur a parlé l'oncle de Jean. Ils ne sont pas sûrs d'y trouver des chambres, car ils ont oublié d'en retenir.

et caetera  
il fait nuit  
un appétit  
pourront  
tour  
dîner  
voisin  
désaltérer  
en arrivant  
oncle

'and so forth'  
'it gets dark'  
'an appetite'  
'will be able to'  
'turn'  
'dinner'  
'next door'  
'have something to drink'  
'upon arriving'  
'uncle'

READING: La Normandie.

Avez-vous déjà visité la Normandie? On dit que le climat y est humide, qu'il y pleut et qu'il y fait trop de vent. Je trouve, moi, que c'est un pays charmant.

Nous y sommes allés l'été dernier et nous avons été très satisfaits de notre séjour.

L'hôtel où nous sommes descendus venait d'être remis à neuf. Les chambres étaient grandes et confortables. Les fenêtres de la mienne donnaient sur la mer et il y avait une vue splendide.

Nous avons fait la connaissance de plusieurs personnes. Il y avait un diplomate italien avec sa femme et ses enfants. A la salle à manger, nous étions à la même table que trois étudiants qui venaient aussi de Paris.

Nous sortions tous les jours avec eux. Nous faisons de longues promenades en auto ou à pied et nous avons pu visiter tout ce qu'il y avait d'intéressant dans la région. Nos journées étaient bien remplies et le soir nous étions contents de rentrer.

Nous restions un moment dans le jardin, où nous parlions de choses et d'autres.

Puis, c'était l'heure du dîner. Je n'ai jamais mangé de beurre aussi bon que le beurre de Normandie; les fruits étaient frais et nous pouvions en avoir autant que nous voulions.

Après le dîner, nous retournions dans le jardin ou, s'il faisait trop frais, nous restions dans le salon de l'hôtel. Le temps passait très vite et il était toujours tard quand nous montions dans nos chambres.

Malheureusement, les meilleures choses ont une fin et il a fallu retourner à Paris.

confortables  
splendide  
promenades  
journées

'comfortable'  
'splendid'  
'outings'  
'days'



## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

10. Vous reviendrez vers 3 heures.  
11. Je l'accompagnerai vers 3 heures.  
12. Je l'accompagnerai chez le den-  
tiste.

You'll come back about 3 o'clock.  
I'll go with him about 3 o'clock.  
I'll go with him to the dentist.

PRACTICE DRIVE B

DIALOGUE: L'école.

Madame Dupuis et Monsieur Martin parlent de leurs enfants. Monsieur Martin est américain. Il n'est pas très au courant des questions scolaires en France.

MME DUPUIS

Où mettez-vous vos enfants?

M. MARTIN

Nous allons peut-être les faire inscrire au lycée.<sup>1</sup>

faire inscrire

MME DUPUIS

Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine?

M. MARTIN

Parce que nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

préférer apprendre (qu'ils apprennent)

Et les vôtres?

MME DUPUIS

Cette année ils vont tous à l'école.

M. MARTIN

Même Françoise?

MME DUPUIS

Mais oui, elle entre au jardin d'enfants.

Mrs. Dupuis and Mr. Martin are talking about their children. Mr. Martin is an American. He is not up to date on questions of schooling in France.

Where will you be sending your children?

We might enroll them in the lycée.

to enroll

Why don't you send them to the American school?

Because we prefer that they learn French well.

to prefer to learn (that they learn,

And yours?

This year they are all going to school.

Even Françoise?

Yes, she is entering kindergarten.

## PRACTICE DRILL D

1. Nous choisissons le meilleur hôtel.
2. Vous finissez avant moi.
3. Je remplis la piscine.

Nous choisirons le meilleur hôtel.  
Vous finirez avant moi.  
Je remplirai la piscine.  
Ils atterrissent à Paris.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

M. MARTIN

Déjà?  
 Quel âge a-t-elle donc?

Already?  
 How old is she?

âge (m)  
 donc

age  
 then

MME DUPUIS

Elle aura  
 cinq ans en janvier.

She'll be five in January.

M. MARTIN

Est-ce qu'elle y restera  
 toute la journée?

Will she stay there all day?

journée (f)

day

MME DUPUIS

Non, j'irai  
 l'accompagner  
 le matin,  
 et Jacqueline  
 la ramènera  
 à midi.

No, I'll take her in the morning and  
 Jacqueline will bring her back at noon.

accompagner  
 ramener (ramènera)

to accompany  
 to bring back (will bring back)

M. MARTIN

Quel travail  
 vous aurez  
 pour que les enfants  
 soient prêts à l'heure.

What a job you'll have to get the  
 children ready on time.

prêts

ready

MME DUPUIS

Pas tant que ça.

Not as bad as all that.

pas tant que ça

not as much as all that

Cette année,  
 Michel et Jean  
 seront pensionnaires.

This year Michel and Jean will be  
 boarding.

pensionnaire (m)

boarders

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL F

1. Où irez-vous en vacances cet été?
2. Votre femme ira-t-elle avec vous?
3. Où irez-vous demain matin à dix heures?

J'irai en France.  
 Bien sûr, ma femme ira avec moi.  
 Demain matin nous irons nous promener.



4. votre classe est-elle à New York? (déjà)  
 5. Quand allez-vous partir? (tout de suite) Je vais partir tout de suite.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

M. MARTIN

Cela me paraît très bien.

En quelle classe  
entrent-ils?

MME DUPUIS

Michel  
en quatrième  
et Jean en sixième.<sup>2</sup>

M. MARTIN

Michel n'est-il pas l'aîné?

aîné (m)

MME DUPUIS

Si,  
vous oubliez qu'en France,  
on commence  
par la onzième.Vos enfants ont-ils  
déjà pris des  
leçons de français?

M. MARTIN

Pas encore.

Connaissez-vous  
quelqu'un  
qui puisse leur donner  
quelques leçons?

MME DUPUIS

Non,  
mais à l'ambassade  
on pourrait  
vous indiquer  
un professeur.

M. MARTIN

C'est une bonne idée.

Je vous remercie  
beaucoup.

That seems fine to me.

What grade are they going into?

Michel in fourth and Jean in sixth.

Isn't Michel the older?

older one, oldest one

Yes, you've forgotten that in France  
they start with the eleventh.Have your children already taken French  
lessons?

Not yet.

Would you know somebody who could give  
them a few lessons?No, but at the Embassy they could sug-  
gest a teacher.

That's a good idea.

Thank you very much.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps.  
 Jacqueline la ramènera à midi.  
 Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

A certain number of Class I verbs have two Present Stems, whereas most verbs  
 have only one. These verbs can be grouped according to certain vowel

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

MME DUPUIS

Vous pourrez  
vous informer  
par téléphone.

You can find out by phone.

s'informer

to inquire

M. MARTIN

Oh! ce n'est pas loin.

Oh, it's not far.

Je vais en  
profiter pour  
y aller maintenant.

I'm going to take advantage of that  
fact and go there now.

profiter de

to take advantage of

## DIALOGUE NOTES

- <sup>1</sup> The lycée is a secondary school run by the state.  
<sup>2</sup> Grades in French primary and secondary schools are in reverse order from those in American schools:

Un enfant de	en France, entre en	in the U.S., enters
6 ans	onzième	first grade
7 ans	dixième	second grade
8 ans	neuvième	third grade
9 ans	huitième	fourth grade
10 ans	septième	fifth grade
11 ans	sixième	sixth grade
12 ans	cinquième	seventh grade
13 ans	quatrième	eighth grade
14 ans	troisième	ninth grade
15 ans	deuxième	tenth grade
16 ans	première	eleventh grade
17 ans	classe terminale	twelfth grade

## USEFUL WORDS

Est-ce que 100 grammes de beurre vous  
suffiraient? (m)  
Est-ce qu'un quart de beurre vous suf-  
firait?  
Est-ce qu'une demi livre de beurre  
vous suffirait?  
Est-ce qu'une livre de beurre vous  
suffirait?  
Est-ce qu'un kilo de beurre vous suf-  
firait?

Would 100 grams (3.5 oz) of butter be  
enough for you?  
Would a quarter pound (approx.) of  
butter be enough for you?  
Would a half pound (approx.) of butter  
be enough for you?  
Would a pound (approx.) of butter be  
enough for you?  
Would two pounds (approx.) of butter  
be enough for you?

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Le teinturier a nettoyé mes costumes.  
Student: Le teinturier nettoie mes costumes.

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

Ma fille refuse de continuer ses études. (f)  
 Ma fille refuse de se faire inscrire à l'université. (f)  
 Ma fille refuse de retourner au Collège.  
 Ma fille refuse de passer ses examens. (m)  
 Ma fille refuse de choisir une carrière.  
 Ma fille refuse de suivre des cours. (m)

Mon petit-fils ne pense qu'au baccalauréat (bachot).  
 Mon petit-fils ne pense qu'à la licence.  
 Mon petit-fils ne pense qu'au doctorat.  
 Mon petit-fils ne pense qu'à l'agrégation. (ε)  
 Mon petit-fils ne pense qu'à son diplôme.

Ça ne contient pas plus d'un quart de litre.  
 Ça ne contient pas plus d'un demi litre.  
 Ça ne contient pas plus d'un litre.

Ce mur a 10 mètres de long.  
 Ce mur a 3 mètres de haut.  
 Ce mur a 1 mètre d'épaisseur.

My daughter refuses to continue her studies.  
 My daughter refuses to enroll in the university.  
 My daughter refuses to return to college.  
 My daughter refuses to take her exams.  
 My daughter refuses to choose a career.  
 My daughter refuses to take any courses.

My grandson doesn't think about anything but his baccalauréat degree.  
 My grandson doesn't think about anything but his licence.  
 My grandson doesn't think about anything but his doctorate.  
 My grandson doesn't think about anything but his agrégation.  
 My grandson doesn't think about anything but his diploma.

That doesn't contain any more than a quarter of a liter (approx. 1 cup).  
 That doesn't contain any more than a half a liter (approx. 1 pt.).  
 That doesn't contain any more than a liter (approx. 1 qt.).

This wall is 10 meters long.  
 This wall is 3 meters high.  
 This wall is 1 meter thick.

LEXICAL DRILL A

1. Nous allons peut-être les faire inscrire au collège.
2. Nous allons peut-être y aller à pied.
3. Il préfère peut-être y aller à pied.
4. Il préfère peut-être prendre l'ascenseur.
5. Ils veulent peut-être prendre l'ascenseur.
6. Ils veulent peut-être faire un petit voyage.
7. Vous pourrez peut-être faire un petit voyage.
8. Vous pourrez peut-être prendre des leçons de français.
9. Nous allons peut-être prendre des leçons de français.
10. Nous allons peut-être les faire inscrire au collège.

We might enroll them in a private highschool.  
 We might go there on foot.  
 He may prefer to go there on foot.  
 He may prefer to take the elevator.  
 They may want to take the elevator.  
 They may want to make a little trip.  
 You might be able to make a little trip.  
 You might be able to take French lessons.  
 We might be able to take French lessons.  
 We might enroll them in a private highschool.

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

7. J'ai rencontré le garçon qui m'a aidé l'année dernière.
8. J'ai rencontré le garçon qui étudie tant.
9. J'ai rencontré le garçon qui ramène

I met the boy who helped me last year.  
 I met the boy who studies so much.  
 I met the boy who brings my son home.

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

LEXICAL DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine?  | Why don't you send them to the American school?            |
| 2. Pourquoi ne les enverriez-vous pas au lycée?              | Why don't you send them to a public high school?           |
| 3. Pourquoi ne les faites-vous pas inscrire au lycée?        | Why don't you have them enrolled in a public high school?  |
| 4. Pourquoi ne les faites-vous pas inscrire au collège?      | Why don't you have them enrolled in a private high school? |
| 5. Pourquoi ne retourne-t-elle pas au collège?               | Why doesn't she go back to a high school?                  |
| 6. Pourquoi ne retourne-t-elle pas à l'université?           | Why doesn't she go back to the university?                 |
| 7. Pourquoi ne veulent-ils pas aller à l'université?         | Why don't they want to go to the university?               |
| 8. Pourquoi ne veulent-ils pas aller en sixième?             | Why don't they want to go into the 6th grade?              |
| 9. Pourquoi ne peut-elle pas entrer en sixième?              | Why can't she go into the 6th grade?                       |
| 10. Pourquoi ne peut-elle pas entrer à l'école américaine?   | Why can't she go to the American school?                   |
| 11. Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine? | Why don't you send them to the American school?            |

LEXICAL DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. Cette année ils vont tous à l'école.         | This year they're all going to school.         |
| 2. Cette année ils vont tous à l'université.    | This year they're all going to the university. |
| 3. Cette année nous allons tous à l'université. | This year we're all going to the university.   |
| 4. Aujourd'hui nous allons tous à l'université. | Today we're all going to the university.       |
| 5. Aujourd'hui nous allons tous en classe.      | Today we're all going to class.                |
| 6. Aujourd'hui ils restent tous en classe.      | Today they're all staying in class.            |
| 7. Ce soir ils restent tous en classe.          | This evening they're all staying in class.     |
| 8. Ce soir ils restent tous à l'école.          | This evening they're all staying at school.    |
| 9. Ce soir ils vont tous à l'école.             | This evening they're all going to school.      |
| 10. Cette année ils vont tous à l'école.        | This year they're all going to school.         |

LEXICAL DRILL D

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Est-ce qu'elle y restera toute la journée?        | Will she stay there all day?  |
| 2. Est-ce qu'elle y restera ce jour-là?              | Will she stay there that day? |
| 3. Est-ce que nous les verrons ce jour-là?           | Will we see them that day?    |
| 4. Est-ce que nous les verrons la semaine prochaine? | Will we see them next week?   |

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| 7. Nous ne connaissons pas le locataire que vous cherchez.  | We don't know the tenant that you're looking for. |
| 8. Nous ne connaissons pas le locataire qui a huit enfants. | We don't know the tenant who has eight children.  |
| 9. Nous ne connaissons pas le loca-                         | We don't know the tenant who never                |

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

- |  |  |
|--|--|
| 5. <u>Est-ce qu'ils seront de retour la semaine prochaine?</u> | Will they be back next week?             |
| 6. <u>Est-ce qu'ils seront de retour avant minuit?</u>         | Will they be back before midnight?       |
| 7. <u>Est-ce qu'elle la ramènera avant minuit?</u>             | Will she bring her back before midnight? |
| 8. <u>Est-ce qu'elle la ramènera à midi?</u>                   | Will she bring her back at noon?         |
| 9. <u>Est-ce que vous la verrez à midi?</u>                    | Will you see her at noon?                |
| 10. <u>Est-ce que vous la verrez la prochaine fois?</u>        | Will you see her the next time?          |
| 11. <u>Est-ce qu'elle y restera la prochaine fois?</u>         | Will she stay there the next time?       |
| 12. <u>Est-ce qu'elle y restera toute la journée?</u>          | Will she stay there all day?             |

LEXICAL DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| 1. Michel et Jean seront pensionnaires.                                   | Michel and Jean will be boarding.                        |
| 2. Michel et Jean <u>refusent de continuer leurs études.</u>              | Michel and Jean refuse to continue their studies.        |
| 3. <u>Mes filles refusent de continuer leurs études.</u>                  | My daughters refuse to continue their studies.           |
| 4. <u>Mes filles refusent de se faire inscrire à l'université.</u>        | My daughters refuse to enter the university.             |
| 5. <u>Jean et son frère refusent de se faire inscrire à l'université.</u> | Jean and his brother refuse to enter the university.     |
| 6. Jean et son frère <u>ne pensent qu'au bachot.</u>                      | Jean and his brother think about nothing but the bachot. |
| 7. <u>Mes enfants ne pensent qu'au bachot.</u>                            | My children think about nothing but the bachot.          |
| 8. Mes enfants <u>ont pris des leçons de français.</u>                    | My children took French lessons.                         |
| 9. <u>Michel et Jean ont pris des leçons de français.</u>                 | Michel and Jean took French lessons.                     |
| 10. Michel et Jean <u>seront pensionnaires.</u>                           | Michel and Jean will be boarding.                        |

LEXICAL DRILL F

- |   |   |
|---|---|
| 1. Connaissez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?           | Would you know someone who could give them some?              |
| 2. <u>Y a-t-il quelqu'un qui puisse leur en donner?</u>           | Is there anyone who could give them some?                     |
| 3. <u>Y a-t-il quelqu'un qui puisse nous y emmener?</u>           | Is there anyone who could take us there?                      |
| 4. <u>Ont-ils trouvé quelqu'un qui puisse nous y emmener?</u>     | Did they find anyone who could take us there?                 |
| 5. <u>Ont-ils trouvé quelqu'un qui puisse se rester avec eux?</u> | Did they find anyone who could stay with them?                |
| 6. <u>Cherchez-vous quelqu'un qui puisse rester avec eux?</u>     | Are you looking for someone who could stay with them?         |
| 7. <u>Cherchez-vous quelqu'un qui puisse se leur en indiquer?</u> | Are you looking for someone who could point out some to them? |
| 8. <u>Avez-vous trouvé quelqu'un qui puisse leur en indiquer?</u> | Have you found someone who could point out some to them?      |

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

C'est un pays que j'aime beaucoup.  
Voulez-vous m'indiquer la somme d'argent que vous avez sur vous?  
In this frame que is construed as the object of the verb which follows it.  
... according to the formula:

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

9. Avez-vous trouvé quelqu'un qui puisse leur en donner?  
10. Connaissez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?

Have you found someone who could give them some?  
Would you know someone who could give them some?

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Où M. Martin va-t-il peut-être faire inscrire ses enfants?
2. Pourquoi ne les envoie-t-il pas à l'école américaine?
3. Mme Dupuis a-t-elle aussi des enfants?
4. Ne vont-ils pas tous à l'école cette année?
5. Comment s'appelle sa plus jeune fille?
6. En quelle classe entre-t-elle?
7. Quand aura-t-elle cinq ans?
8. Restera-t-elle en classe toute la journée?
9. Qui va l'accompagner le matin?
10. A quelle heure Jacqueline la ramènera-t-elle?
11. Mme Dupuis a-t-elle beaucoup de travail pour que les enfants soient prêts à l'heure?
12. Pourquoi?
13. Michel et Jean entrent-ils dans la même classe?
14. Qui est l'aîné?
15. Par quelle classe commence-t-on en France?
16. Qu'est-ce que Mme Dupuis demande encore à M. Martin?
17. Ont-ils déjà pris des leçons de français?
18. Où Mme Dupuis pense-t-elle qu'on pourrait indiquer un professeur à M. Martin?
19. M. Martin va-t-il téléphoner à l'ambassade?
20. Pourquoi va-t-il y aller?
21. Quand va-t-il y aller?

Il va peut-être les faire inscrire au lycée.  
Parce qu'il préfère qu'ils apprennent bien le français.  
Oui, elle en a aussi.  
Si, ils y vont tous cette année.  
Elle s'appelle Françoise.  
Elle entre au jardin d'enfants.  
Elle aura cinq ans en janvier.  
Non, elle n'y restera pas toute la journée.  
C'est Mme Dupuis qui va l'accompagner.  
Jacqueline la ramènera à midi.  
Pas tant que ça.  
Parce que cette année Michel et Jean seront pensionnaires.  
Non, Michel entre en quatrième et Jean en sixième.  
C'est Michel.  
Par la onzième.  
Elle lui demande si ses enfants ont déjà pris des leçons de français.  
Non, ils n'en ont pas encore pris.  
A l'ambassade.  
Non, il va y aller.  
Parce que ce n'est pas loin.  
Il va y aller maintenant.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Il dictera une lettre.
2. Nous finirons une lettre.
3. Vous écrirez une lettre.
4. Ils signeront une lettre.
5. Je taperai une lettre.
6. L'employé pesera une lettre.
7. Vous recommanderez une lettre.

He'll dictate a letter.  
We'll finish a letter.  
You'll write a letter.  
They'll sign a letter.  
I'll type a letter.  
The clerk will weigh a letter.  
You'll register a letter.

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

3) a verb

The clause-relator que occurs also after a verb and has no reference, marked, stated, or implied, to a preceding noun:

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

8. Nous attendrons une lettre.
9. Elle traduira une lettre.
10. Ils trouveront une lettre.

We'll wait for a letter.  
She'll translate a letter.  
They'll find a letter.

## LEARNING DRILL B

1. Je partirai à huit heures.
2. Je partirai ce soir.
3. Elle arrivera ce soir.
4. Elle arrivera tard.
5. Vous viendrez tard.
6. Vous viendrez demain.
7. Nous téléphonerons demain.
8. Nous téléphonerons la semaine prochaine.
9. Il pleuvra la semaine prochaine.
10. Il pleuvra le mois prochain.
11. Je partirai le mois prochain.
12. Je partirai à huit heures.

I'll leave at 8 o'clock.  
I'll leave this evening.  
She'll arrive this evening.  
She'll arrive late.  
You'll come late.  
You'll come tomorrow.  
We'll call tomorrow.  
We'll call next week.  
It will rain next week.  
It will rain next month.  
I'll leave next month.  
I'll leave at 8 o'clock.

## LEARNING DRILL C

Tutor: Nous téléphonerons à 2 heures.  
Student: Nous téléphonons à 2 heures.

1. J'irai chez le bijoutier.
2. Nous réparerons les machines à écrire.
3. Françoise entrera au jardin d'enfants.
4. Il nous attendra jusqu'à 5 heures.
5. Est-ce qu'on la gardera toute la journée?
6. Il faudra compter quatre heures environ.
7. Nous ne ferons qu'une courte visite de tourisme.
8. Je n'aurai pas besoin d'aller la chercher.
9. Nous lui écrirons de France.
10. Nous conduirons les enfants à la campagne.

Je vais chez le bijoutier.  
Nous réparons les machines à écrire.  
Françoise entre au jardin d'enfants.  
Il nous attend jusqu'à 5 heures.  
Est-ce qu'on la garde toute la journée?  
Il faut compter quatre heures environ.  
Nous ne faisons qu'une courte visite de tourisme.  
Je n'ai pas besoin d'aller la chercher.  
Nous lui écrivons de France.  
Nous conduisons les enfants à la campagne.

GRAMMAR NOTE 1: The Futur Tense

Je n'y manquerai pas.  
Si je prends un taxi j'arriverai à temps.  
Vous paierez la prochaine fois.  
Nous verrons plus tard.  
Et vous me l'apporterez à signer immédiatement.  
Vous verrez qu'elle est tout à fait moderne.  
J'ai une personne qui fera votre affaire.  
Où mettez-vous vos enfants?

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Vous voulez les enveloppes qui sont dans le tiroir.  
(Les enveloppes)  
Student: Les enveloppes que vous voulez sont dans le tiroir.



## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

Besides the 'future-time' verb phrase aller + Infinitive discussed in Grammar Note 11.12, French has a Future Tense (le futur). The meaning correspondence between the Future verb phrase and the Future Tense is highly similar to the relationship between the English patterns 'I'm going to...' and 'I shall...'. The Futur Tense is part of the Future System and may be conceived as having two parts:

Futur Tense = Futur Stem + Futur Endings

The Endings of all Futur forms are:

(sg)	3 <sup>e</sup>		e'		-ai
	1 <sup>l</sup>		a		-a
(pl)	1 <sup>l</sup>	(stem)	3	t	-ont
	nu		3	z	-ons
	vu		e	z	-ez

All Futur Stems end in /-r-/ and may be divided into four groups:

- a) those identical with the single Present Stem plus /-3r-/. This group includes all Class I verbs (see Grammar Note 3.5):

<u>Present Stem</u>	<u>Future Stem</u>	<u>/33/ Ending</u>	<u>Written Form</u>
/parl-	/parl3r-	/-e'/	je parlerai

- b) those identical with the shorter of the two Present Stems plus /-r-/:

fini-s-	finir-	-e'	je finirai
li-z-	lire-	-e'	je lirai (lire 'to read')
ekri-v-	e'kri3-	-e'	j'écritrai
k3dwi-z-	k3dwi3r-	-e'	je conduirai
di-z	dir-	-e'	je dirai
bwa-v-	bwar-	-e'	je boirai
netwa-y-	netwar-	-e'	je nettoierai

- c) those identical with the longer of the two Present Stems plus /-r-/:

v3-d-	v3dr-	-e'	je vendrai
me-t-	metr-	-e'	je mettrai

- d) those which have a special Futur Stem (unpredictable from either Present Stem) plus /-r-/:

<u>Infinitive Form</u>		<u>Futur Stem</u>	<u>Ending</u>	<u>Written Form</u>
'to go'	aller	ir-	e'	j'irai
'to have'	avoir	or-	e'	j'aurai
'to know'	connaître	konetr-	e'	je connaîtrai
'to run'	courir	kurr-	e'	je courrai
'to be'	être	33r-	e'	je serai
'to send'	envoyer	3ver-	e'	j'envoierai
'to make'	faire	f3r-	e'	je ferai
'to be necessary'	falloir	f3dr-	a	i' faudra
'to die'	mourir	murr-	a	je mourrai
'to open'	ouvrir	uvrir-	e'	j'ouvrirai
'to leave'	partir	partir-	e'	je partirai
'to rain'	pleuvoir	pl3vr-	a	il pleuvra
'to be able'	pouvoir	pur-	e'	je pourrai
'to take'	prendre	pr3dr-	e'	je prendrai
'to laugh'	rire	rir-	e'	je rirai

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

5. Savez-vous où est l'appartement?  
Henri l'a loué.
6. Il y a un cordonnier. Il travaille  
le très bien.
7. Nous n'aimons pas le restaurant.

- Savez-vous où est l'appartement qu'Hen-  
ri a loué?  
Il y a un cordonnier qui travaille  
très bien.  
Nous n'aimons pas le restaurant qui

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

Infinitive Form	Futur Stem	Ending	Written Form
'to know'	savoir	ser-	e
'to come'	venir	viendr-	e
'to see'	voir	ver-	e
'to want'	vouloir	voudr-	e
			je saurai
			je viendrai
			je verrai
			je voudrai

Below are samples of each type of verb in the Futur Tense:

<u>parler</u>		<u>finir</u>	
je parlerai	il parlera	je finirai	il finira
ils parleront	nous parlerons	ils finiront	nous finirons
vous parlerez		vous finirez	
<u>vendre</u>		<u>être</u>	
je vendrai	il vendra	je serai	il sera
ils vendront	nous vendrons	ils seront	nous serons
vous vendrez		vous serez	
<u>avoir</u>		<u>aller</u>	
j'aurai	il aura	j'irai	il ira
ils auront	nous aurons	ils iront	nous irons
vous aurez		vous irez	
<u>faire</u>			
je ferai	il fera		
ils feront	nous ferons		
vous ferez			

## PRACTICE DRILL A

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Je l'accompagnerai chez le dentiste. | I'll go with him to the dentist.    |
| 2. Je l'accompagnerai au garage.        | I'll go with him to the garage.     |
| 3. Il me retrouvera au garage.          | He'll find me at the garage.        |
| 4. Il me retrouvera à la piscine.       | He'll find me at the swimming pool. |
| 5. Nous resterons à la piscine.         | We'll stay at the swimming pool.    |
| 6. Nous resterons tout l'après-midi.    | We'll stay the whole afternoon.     |
| 7. Ils étudieront tout l'après-midi.    | They'll study the whole afternoon.  |
| 8. Ils étudieront ensemble.             | They'll study together.             |
| 9. vous reviendrez ensemble.            | You'll come back together.          |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

- |  |   |
|--|---|
| 9. J'ai fait quelque chose qu'il ne fallait pas faire. | Il ne fallait pas faire ce que j'ai fait. |
| 10. Il a reçu quelque chose qu'il attendait.           | Il attendait ce qu'il a reçu.             |

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

10. Vous reviendrez vers 3 heures.
11. Je l'accompagnerai vers 3 heures.
12. Je l'accompagnerai chez le den-  
tiste.

You'll come back about 3 o'clock.  
I'll go with him about 3 o'clock.  
I'll go with him to the dentist.

## PRACTICE DRILL B

1. Elle ne passera pas ses examens.
2. Elle ne passera pas vous chercher.
3. Ils ne monteront pas vous cher-  
cher.
4. Ils ne monteront pas les meubles.
5. Je ne cirerai pas les meubles.
6. Je ne cirerai pas l'escalier.
7. Nous ne descendrons pas l'esca-  
lier.
8. Nous ne descendrons pas au sous-  
sol.
9. Vous n'irez pas au sous-sol.
10. Vous n'irez pas les voir.
11. Elle ne passera pas les voir.
12. Elle ne passera pas ses examens.

She won't take her exams.  
She won't come by for you.  
They won't come up for you.

They won't bring up the furniture.  
I won't wax the furniture.  
I won't wax the stairs.  
We won't go down the stairs.

We won't go down to the basement.

You won't go to the basement.  
You won't go see them.  
She won't go by and see them.  
She won't take her exams.

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Vous avez le temps.  
Student: Vous aurez le temps.

1. Elle a un grand appartement.
2. J'ai beaucoup de travail.
3. Nous avons les billets.
4. Ils ont la conscience tranquille.
5. Elle a besoin de vous.
6. Nous sommes prêts.
7. Ce n'est pas difficile.
8. Ils sont en vacances.
9. Vous êtes libre.
10. Elle va à la campagne.
11. Je vais à Bruxelles.
12. Ils vont dans le Midi.
13. Ça va mieux.
14. Nous allons à l'épicerie.
15. Il fait beau cet été.
16. Nous faisons notre valise.
17. Je fais de la natation.
18. Ils font de l'alpinisme.
19. Vous faites la vaisselle.
20. Je lui donne mon adresse.
21. Elle refuse de continuer ses étu-  
des.
22. Nous restons avec vous.
23. Vous enlevez les taches.
24. Je pense à elle.

Elle aura un grand appartement.  
J'aurai beaucoup de travail.  
Nous aurons les billets.  
Ils auront la conscience tranquille.  
Elle aura besoin de vous.  
Nous serons prêts.  
Ce ne sera pas difficile.  
Ils seront en vacances.  
Vous serez libre.  
Elle ira à la campagne.  
J'irai à Bruxelles.  
Ils iront dans le Midi.  
Ça ira mieux.  
Nous irons à l'épicerie.  
Il fera beau cet été.  
Nous ferons notre valise.  
Je ferai de la natation.  
Ils feront de l'alpinisme.  
Vous ferez la vaisselle.  
Je lui donnerai mon adresse.  
Elle refusera de continuer ses études.

Nous resterons avec vous.  
Vous enlèverez les taches.  
Je penserai à elle.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

4. Je ne sais pas avec qui il parle.
5. Je ne sais pas avec qui nous dé-  
jeunons.
6. Je ne sais pas chez qui nous dé-  
jeunons.
7. Je ne sais pas chez qui il tra-  
vaille.

I don't know who he's talking with.  
I don't know who we're having lunch  
with.  
I don't know whose house we're having  
lunch at.  
I don't know whose house he's working  
at.

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

PRACTICE DRILL D

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Nous choisissons le meilleur hôtel. | Nous choisirons le meilleur hôtel.   |
| 2. Vous finissez avant moi.            | Vous finirez avant moi.              |
| 3. Je remplis la piscine.              | Je remplirai la piscine.             |
| 4. Ils atterrissent à Paris.           | Ils atterriront à Paris.             |
| 5. Il réussit facilement.              | Il réussira facilement.              |
| 6. Vous entendez l'eau couler.         | Vous entendrez l'eau couler.         |
| 7. Ils nous attendent devant l'entrée. | Ils nous attendront devant l'entrée. |
| 8. Je n'y comprends rien.              | Je n'y comprendrai rien.             |
| 9. Vous prenez trop de temps.          | Vous prendrez trop de temps.         |
| 10. Vous pouvez le faire.              | Vous pourrez le faire.               |
| 11. Ils veulent s'en aller.            | Ils voudront s'en aller.             |
| 12. Je vois.                           | Je verrai.                           |
| 13. Nous venons lui rendre visite.     | Nous viendrons lui rendre visite.    |
| 14. Ça lui convient.                   | Ça lui conviendra.                   |
| 15. Je pars l'année prochaine.         | Je partirai l'année prochaine.       |
| 16. A quelle heure partez-vous?        | A quelle heure partirez-vous?        |
| 17. Je prépare mon doctorat.           | Je préparerai mon doctorat.          |
| 18. J'écris très peu.                  | J'écirai très peu.                   |
| 19. Ils écrivent de Londres.           | Ils écrieront de Londres.            |
| 20. Nous lisons beaucoup.              | Nous lirons beaucoup.                |
| 21. Il les conduit à l'université.     | Il les conduira à l'université.      |
| 22. Il ne veut pas conduire.           | Il ne voudra pas conduire.           |
| 23. Je leur dis tout.                  | Je leur dirai tout.                  |
| 24. Il fait faire un costume.          | Il fera faire un costume.            |
| 25. Il doit m'en parler.               | Il devra m'en parler.                |
| 26. Nous prenons le train ce soir.     | Nous prendrons le train ce soir.     |

PRACTICE DRILL E

- |  |  |
|--|--|
| 1. Avec qui allez-vous en Allemagne?     | Avec qui irez-vous en Allemagne?       |
| 2. Je vais en Allemagne avec le colonel. | J'irai en Allemagne avec le colonel.   |
| 3. Où passez-vous vos vacances?          | Où passerez-vous vos vacances?         |
| 4. Nous les passons au bord de la mer.   | Nous les passerons au bord de la mer.  |
| 5. Quand finissent-ils leurs études?     | Quand finiront-ils leurs études?       |
| 6. Ils les finissent au mois de juillet. | Ils les finiront au mois de juillet.   |
| 7. A quelle heure la ramène-t-il?        | A quelle heure la ramènera-t-il?       |
| 8. Il la ramène à 6 heures.              | Il la ramènera à 6 heures.             |
| 9. Jusqu'à quelle heure l'attendez-vous? | Jusqu'à quelle heure l'attendrez-vous? |
| 10. Je l'attends jusqu'à 1 heure.        | Je l'attendrai jusqu'à 1 heure.        |
| 11. Quand doivent-ils le rendre?         | Quand devront-ils le rendre?           |
| 12. Ils doivent le rendre avant demain.  | Ils devront le rendre avant demain.    |
| 13. Ne balaie-t-elle que le couloir?     | Ne balaiera-t-elle que le couloir?     |
| 14. Non, elle balaie partout.            | Non, elle balaiera partout.            |
| 15. Avez-vous besoin de papier à lettre? | Aurez-vous besoin de papier à lettre?  |
| 16. Non, je n'en ai pas besoin.          | Non, je n'en aurai pas besoin.         |

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL F

1. Où irez-vous en vacances cet été?
2. Votre femme ira-t-elle avec vous?
3. Où irez-vous demain matin à dix heures?
4. A quelle heure M. X viendra-t-il en classe demain?
5. Commencerons-nous la leçon 20 demain?
6. Votre frère achètera-t-il une auto cette année?
7. A quelle heure partirez-vous ce soir?
8. Est-ce que M. X téléphonera à ses amis ce soir?
9. Déjeunerez-vous au restaurant à une heure?
10. Reviendrez-vous en classe après avoir déjeuné?
11. Boirez-vous du vin à midi?
12. A quelle heure vos amis arriveront-ils?
13. Ferez-vous un tour ce soir?
14. Quand me donnerez-vous l'argent que vous me devez?
15. Irons-nous bientôt en classe?
16. Faudra-t-il venir en classe demain?
17. Savez-vous s'il pleuvra ce soir ou demain?
18. Irez-vous à la campagne dimanche?
19. Prendrez-vous votre auto pour aller travailler?
20. Votre soeur vous écrira-t-elle si elle part en voyage?

J'irai en France.  
 Bien sûr, ma femme ira avec moi.  
 Demain matin nous irons nous promener.  
 Il viendra en classe à 9 heures.  
 Non, nous ne la commencerons pas demain.  
 Non, il n'en achètera pas.  
 Je partirai vers 5 heures.  
 Je ne sais pas s'il leur téléphonera ce soir ou demain.  
 Non, nous déjeunerons chez nous.  
 Oui, nous reviendrons en classe.  
 Oui, j'en boirai.  
 Ils arriveront à 8 heures.  
 Oui, je ferai un tour en voiture.  
 Je vous le donnerai la semaine prochaine.  
 Oui, nous irons en classe le mois prochain.  
 Oui, il faudra venir demain et les jours suivants.  
 Je crois qu'il pleuvra ce soir.  
 Non, nous irons au bord de la mer.  
 Non, je prendrai un taxi.  
 Non, elle n'aura pas le temps de m'écrire.

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

1. Vous achetez des timbres.
2. Il jette ces vieux costumes.
3. Achetons du beurre?
4. Je ne ramène pas les enfants.

il achète, Henri achète, j'achète,  
nous achetons, ils achètent, vous a-  
chetez, il achète, j'achète, nous a-  
chetons

## LEARNING DRILL B

1. Nous envoyons un paquet.
2. Il nettoie un costume.
3. Essayez-vous ces chaussures?
4. Je ne nettoie pas ce manteau.
5. Est-ce que vous envoyez des cartes postales?

j'envoie, Marie envoie, vous envoyez,  
il envoie, nous envoyons, ils envoient,  
vous envoyez, mes amis envoient, j'en-  
voie

## GRAMMAR NOTE 2: Stem Variations in Class I Verbs

On fait nettoyer les costumes chez le teinturier.  
 Je voudrais aussi acheter des chaussures.  
 Comment s'appelle-t-elle?  
 Je vais la peser.  
 Pourrions-nous aussi jeter un coup d'œil à la cuisine?  
 Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

3. Comment s'appelle le pharmacien?
4. J'ai rencontré la dactylo. Vous lui avez téléphoné.
5. Le directeur est toujours en retard. Je tape à la machine pour

Comment s'appelle le pharmacien pour qui Henri travaille?  
 J'ai rencontré la dactylo à qui vous avez téléphoné.  
 Le directeur pour qui je tape à la machine est toujours en retard.

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps.  
Jacqueline la ramènera à midi.  
Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

A certain numbers of Class I verbs have two Present Stems, whereas most verbs of this class have only one. These verbs can be grouped according to certain vowel changes which take place within the present stems.

a. /-öC#/ is replaced by /-eC#/

vuzapöle	but	ilapel	vous appelez	il appelle
vuzäöte		iläset	vous achetez	il achète
vuramöne		ilramen	vous ramenez	il ramène
vupöze		ilpez	vous pesez	il pèse
vuzöte		ilzet	vous jetez	il jette

b. /-e.CC#/ is replaced by /-eC#/

vuze'spe're	il'e'sper	vous espérez	il espère
vupre'fe're	ilpre'fer	vous préférez	il préfère
vure'pe'te	ilre'pet	vous répétez	il répète

c. /-way#/ is replaced by /-waC#/

vunetwaye	ilnetwa	vous nettoyez	il nettoie
vuzävwaye	ilävwä	vous envoyez	il envoie

These same vowel changes occur in the Future Stems of the verbs above:

	<u>Présent Stems</u>	<u>Futur Stem</u>
a.	apöl- apel#	apelör-
b.	pre'fe'r- pre'fer#	pre'ferör-
c.	netway- netwa#	netwar-

Here are samples of each of these groups:

	<u>Présent</u>	<u>Futur</u>
<u>appeler</u> 'to call'	ilapel ilapel ilzapel nuzapölö vuzapöle	j'appelle il appelle ils appellent nous appelons vous appelez
<u>préférer</u> 'to prefer'	ilpre'fer ilpre'fer ilpre'fer nupre'fe'rö vupre'fe're	je préfère il préfère ils préfèrent nous préférons vous préférez
<u>nettoyer</u> 'to clean'	ilnetwa ilnetwa ilnetwa nunetwayö vunetwaye	je nettoie il nettoie ils nettoient nous nettoyons vous nettoyez
		ilapelöre ilapelöra ilzapelörö nuzapelörö vuzapelöre
		ilpre'feröre ilpre'feröra ilpre'ferörö nupre'ferörö vupre'feröre
		ilnetware ilnetwara ilnetwarö nunetwarö vunetware
		je appellerai il appellera ils appelleront nous appellerons vous appellerez
		je préfèrera il préfèrera ils préfèreront nous préfèrerons vous préfèrerez
		je nettoierai il nettoiera ils nettoieront nous nettoierons vous nettoierez

PRACTICE DRILL C

- Nous attendons le monsieur. Vous nous l'avez présenté hier. Nous attendons le monsieur que vous nous avez présenté hier.
- Nous attendons le monsieur. Nous attendons le monsieur de qui nous nous attendons le monsieur.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Le teinturier a nettoyé mes costumes.  
 Student: Le teinturier nettoie mes costumes.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Avez-vous essayé un chapeau?                     | Essayez-vous un chapeau?                      |
| 2. Ils ont pesé le paquet.                          | Ils pèsent le paquet.                         |
| 3. Jacqueline a ramené sa soeur.                    | Jacqueline ramène sa soeur.                   |
| 4. J'ai jeté mes vieilles cravates.                 | Je jette mes vieilles cravates.               |
| 5. A-t-elle nettoyé la salle de bains?              | Nettoie-t-elle la salle de bains?             |
| 6. Ils ont enlevé les taches.                       | Ils enlèvent les taches.                      |
| 7. Nous avons pesé cette lettre.                    | Nous pesons cette lettre.                     |
| 8. N'ont-ils pas essayé ces chaussures?             | N'essaient-ils pas ces chaussures?            |
| 9. Je n'ai pas acheté de papier à lettres.          | Je n'achète pas de papier à lettres.          |
| 10. Qu'avez-vous jeté?                              | Que jetez-vous?                               |
| 11. La femme de ménage a nettoyé votre appartement. | La femme de ménage nettoie votre appartement. |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Ils envoient leurs enfants à l'école américaine.  
 Student: Ils enverront leurs enfants à l'école américaine.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Dimanche je vous emmène faire un tour.        | Dimanche je vous emmènerai faire un tour.       |
| 2. Comment enlevez-vous les taches?              | Comment enlèverez-vous les taches?              |
| 3. Nous achetons un petit bateau.                | Nous achèterons un petit bateau.                |
| 4. Est-ce qu'on pèse nos bagages?                | Est-ce qu'on pèsera nos bagages?                |
| 5. N'essayez-vous pas de comprendre?             | N'essaieriez-vous pas de comprendre?            |
| 6. Il enlève ses lunettes.                       | Il enlèvera ses lunettes.                       |
| 7. Nous l'appelons tous les jours.               | Nous l'appellerons tous les jours.              |
| 8. Est-ce que vous la ramenez à midi?            | Est-ce que vous la ramènerez à midi?            |
| 9. Nous jetons un coup d'oeil de temps en temps. | Nous jeterons un coup d'oeil de temps en temps. |
| 10. Pesons-nous tous ces paquets?                | Pèserons-nous tous ces paquets?                 |
| 11. Jetez-vous tous les vieux papiers?           | Jetterez-vous tous les vieux papiers?           |

## GRAMMAR 3

## LEARNING DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| 1. J'ai rencontré le garçon qui travaille en face.         | I met the boy who works across the street.   |
| 2. J'ai rencontré le garçon qui prépare ses examens.       | I met the boy who's preparing for his exams. |
| 3. J'ai rencontré le garçon qui a demandé mon adresse.     | I met the boy who asked for my address.      |
| 4. J'ai rencontré le garçon qui sortait de chez vous.      | I met the boy who was leaving your house.    |
| 5. J'ai rencontré le garçon qui habite au rez-de-chaussée. | I met the boy who lives on the first floor.  |
| 6. J'ai rencontré le garçon qui s'est inscrit à mon cours. | I met the boy who enrolled in my course.     |

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous mettons une lettre à la poste. | je mets, Janine met, nous mettons, mes amis mettent, vous mettez, ie mets. |
|--|--|



9. Nous allons peut-être prendre des leçons de français.  
 10. Nous allons peut-être les faire inscrire au collège.

We might be able to take French lessons.  
 We might enroll them in a private highschool.

73 383

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

7. J'ai rencontré le garçon qui m'ai-  
daît l'année dernière.  
 8. J'ai rencontré le garçon qui é-  
tudie tant.  
 9. J'ai rencontré le garçon qui ra-  
mène mon fils.  
 10. J'ai rencontré le garçon qui  
prend des leçons de français.  
 11. J'ai rencontré le garçon qui  
nous sert au restaurant.  
 12. J'ai rencontré le garçon qui  
vient de nous quitter.

I met the boy who helped me last year.  
 I met the boy who studies so much.  
 I met the boy who brings my son home.  
 I met the boy who takes French lessons.  
 I met the boy who serves us in the restaurant.  
 I met the boy who has just left us.

LEARNING DRILL B

1. Avez-vous tapé la lettre que j'ai dictée?  
 2. A-t-il signé la lettre que j'ai dictée?  
 3. A-t-il signé la lettre qu'elle a tapée?  
 4. Avez-vous envoyé la lettre qu'elle a tapée?  
 5. Avez-vous envoyé la lettre qu'il a pesée?  
 6. A-t-on recommandé la lettre qu'il a pesée?  
 7. A-t-on recommandé la lettre que vous avez envoyée?  
 8. A-t-il reçu la lettre que vous avez envoyée?  
 9. A-t-il reçu la lettre que nous avons signée?  
 10. Avez-vous tapé la lettre que nous avons signée?  
 11. Avez-vous tapé la lettre que j'ai dictée?

Have you typed the letter I dictated?  
 Has he signed the letter I dictated?  
 Has he signed the letter she typed?  
 Have you sent the letter she typed?  
 Have you sent the letter he weighed?  
 Has anybody registered the letter he weighed?  
 Has anybody registered the letter you sent?  
 Has he received the letter you sent?  
 Has he received the letter we signed?  
 Have you typed the letter we signed?  
 Have you typed the letter I dictated?

LEARNING DRILL C

1. Nous ne connaissons pas le locataire qui habite à côté de chez nous.  
 2. Nous ne connaissons pas le locataire que la propriétaire vient d'accepter.  
 3. Nous ne connaissons pas le locataire qui a pris le grand appartement.  
 4. Nous ne connaissons pas le locataire qui est arrivé il y a deux jours.  
 5. Nous ne connaissons pas le locataire qui rentre toujours tard.  
 6. Nous ne connaissons pas le locataire que la concierge n'aime pas.

We don't know the tenant who lives next door to us.  
 We don't know the tenant that the owner just accepted.  
 We don't know the tenant who took the large apartment.  
 We don't know the tenant who arrived two days ago.  
 We don't know the tenant who always comes in late.  
 We don't know the tenant that the concierge doesn't like.

85

395

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

The verb mettre 'to put' has /-t-/:

zô me -

je mets

- 1b?
3. Est-ce que nous les verrons ce jour-là? Will we see them that day?
4. Est-ce que nous les verrons la semaine prochaine? Will we see them next week?

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

- |  |  |
|--|--|
| 7. Nous ne connaissons pas le locataire <u>que vous cherchez</u> .                     | We don't know the tenant that you're looking for.        |
| 8. Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui a huit enfants</u> .                    | We don't know the tenant who has eight children.         |
| 9. Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui ne prend jamais l'ascenseur</u> .       | We don't know the tenant who never takes the elevator.   |
| 10. Nous ne connaissons pas le locataire <u>que l'on entend déplacer des meubles</u> . | We don't know the tenant whom we hear moving furniture.  |
| 11. Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui laisse toujours couler l'eau</u> .     | We don't know the tenant who always lets the water run.  |
| 12. Nous ne connaissons pas le locataire <u>que le gérant nous a annoncé</u> .         | We don't know the tenant that the manager has announced. |

## LEARNING DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Je ne comprends pas ce que vous dites.              | I don't understand what you're saying.   |
| 2. Je ne comprends pas <u>ce qu'il demande</u> .       | I don't understand what he's asking for. |
| 3. <u>Nous ne savons pas</u> ce qu'il demande.         | We don't know what he's asking for.      |
| 4. Nous ne savons pas <u>ce qui est vrai</u> .         | We don't know what's true.               |
| 5. <u>Il ne voit pas</u> ce qui est vrai.              | He doesn't see what's true.              |
| 6. Il ne voit pas <u>ce qu'on peut faire</u> .         | He doesn't see what we can do.           |
| 7. <u>Ils ne disent pas</u> ce qu'on peut faire.       | They don't say what we can do.           |
| 8. Ils ne disent pas <u>ce qui est arrivé</u> .        | They don't say what happened.            |
| 9. <u>Il n'a pas vu</u> ce qui est arrivé.             | He didn't see what happened.             |
| 10. Il n'a pas vu <u>ce que vous avez écrit</u> .      | He didn't see what you wrote.            |
| 11. <u>Je ne comprends pas</u> ce que vous avez écrit. | I don't understand what you wrote.       |
| 12. Je ne comprends pas <u>ce que vous dites</u> .     | I don't understand what you're saying.   |

GRAMMAR NOTE 3: Clause Relators: qui and que

A clause is defined as any subject and verb tied. Subjects and verbs are 'tied' in French by verb endings. For example, in the utterance nous vous voyons, 'we see you', nous and voyons are tied by the -ons ending. The form vous is involved in the clause, to be sure, but not by the verb-inflection.

Two clauses in French may be joined by several kinds of words, called clause-relators, only one set of which (que and qui) will be discussed in this unit. The forms que and qui may be preceded by 1) a noun 2) ce 3) a verb:

- 1) a noun

The form que joins clauses according to the formula:

a) S Vb N que S Vb

- <sup>1</sup> The curved arrow above the symbols in the formula indicates that que refers back to the preceding noun.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| 4. Ils ont mis les chaises dans la salle à manger. | Ils mettent les chaises dans la salle à manger. |
| 5. On ne leur a pas permis de fumer.               | On ne leur permet pas de fumer.                 |
| 6. Je lui ai transmis le télégramme.               | Je lui transmets le télégramme.                 |
| 7. N'avez-vous pas mis de couteaux                 | Ne mettez-vous pas de couteaux sur la           |

6. Cherchez-vous quelqu'un qui puisse rester avec eux?
7. Cherchez-vous quelqu'un qui puisse leur en indiquer?
8. Avez-vous trouvé quelqu'un qui puisse leur en indiquer?

Are you looking for someone who could stay with them?  
Are you looking for someone who could point out some to them?  
Have you found someone who could point out some to them?

75

385

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

C'est un pays que j'aime beaucoup.  
Voulez-vous m'indiquer la somme d'argent que vous avez sur vous?

In this frame que is construed as the object of the verb which follows it.

The form qui joins clauses according to the formula:

b) s vb N qui vb

J'étais chez un diplomate brésilien qui avait quatre enfants.

Connaissez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?

Je parlais du monsieur qui vient de partir.  
'I was talking about the gentleman who has just left.'

Elle veut lire le livre qui vient de sortir.  
'She wants to read the book that has just come out.'

In this frame qui is the subject of the verb which follows it.

An alternative word-order for the above formulas is:

a1) s que s vb vb

b) s qui vb vb

La personne que je cherche s'appelle Marie Ledoux.  
'The person I am looking for is named Marie Ledoux.'

L'employé que vous attendez est en retard.  
'The clerk you are waiting for is late.'

Les enfants que vous appelez viennent de partir.  
'The children you are calling have just left.'

Le monsieur qui téléphone voudrait vous parler.  
'The gentleman who is calling would like to talk to you.'

This order can occur only when the que or qui of the included clause refers to the same person or thing as the subject which immediately precedes it.

La personne qui vous a écrit n'est pas là.  
'The person who wrote you is not here.'

Le train qui vient d'arriver vient de Lyon.  
'The train that has just arrived comes from Lyon.'

The forms que and qui, then, may refer back to a noun marked for number and gender in the first clause, restating it as subject (qui) or object (que) of the verb in the second clause.

2) ce

When the clause relators qui and que are preceded by the form ce, they are construed as referring back to some undetermined noun or pronoun:

c1) s vb ce que s vb

c2) s vb ce qui vb

Avez-vous tout ce qu'il vous faut maintenant?  
J'ai tout ce qu'il me faut.

87

397

88

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

### PRACTICE DRILL C

Tutor: Où avez-vous mis le dictionnaire?  
(sur votre bureau)  
student: Je l'ai mis sur votre bureau.

2. Nous finirons une lettre.
3. Vous écrierez une lettre.
4. Ils signeront une lettre.
5. Je taperai une lettre.
6. L'employé pèsera une lettre.
7. Vous recommanderez une lettre.

We'll finish a letter.  
 You'll write a letter.  
 They'll sign a letter.  
 I'll type a letter.  
 The clerk will weigh a letter.  
 You'll register a letter.

76 386

# UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

### 3) a verb

The clause-relator que occurs also after a verb and has no reference, marked, stated, or implied, to a preceding noun:

d) S Vb que S Vb

Je crois qu'ils ferment à six heures.  
 Et vous savez qu'ils poussent très vite.  
 Vous verrez qu'elle est tout à fait moderne.  
 Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.

In this case, the clause-relator and the entire second clause is construed as the object of the first verb:

S Vb + que S Vb

This pattern occurs only with a limited number of verbs, such as:

aimer	dire	regretter
assurer	espérer	savoir
attendre	indiquer	trouver
déclarer	oublier	vérifier
démander	penser	vouloir
désirer	préférer	

il convient	il paraît
il faut	il semble

When some of the above are verbs of the first clause, in the pattern S V que S V, the verb of the second clause may occur in a special tense, the Subjunctive, which will be discussed in Unit 20. Those marked with \* are always followed by Subjunctive in a second clause.

Comparing the three kinds of relationships:

S Vb N que S Vb

J'ai oublié la clé que vous m'avez donnée.  
 'I forgot the key you gave me.'

S Vb ce que S Vb

J'ai oublié ce que vous m'avez donné.  
 'I forgot what you gave me.'

S Vb que S Vb

J'ai oublié que vous m'avez donné la clé.  
 'I forgot that you gave me the key.'

*accepter	déclarer
*aimer	*demander
*annoncer	*désirer
apprendre	dire
assurer	écrire
*attendre	espérer
*comprendre	lire
compter	marquer
*craindre	montrer
croire	oublier

penser
*préférer
reconnaître
*regretter
répéter
*risquer
s'apercevoir
savoir
*se plaindre
se souvenir

*souhaiter
trouver
*vouloir
*il arrive
*il convient
*il est question
*il faut
il paraît
*il semble
*il vaut mieux
*il y a lieu

88 398

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

PRACTICE DRILL A

Tutor: Vous voulez les enveloppes qui sont dans le tiroir.  
(Les enveloppes)

Student: Les enveloppes que vous voulez sont dans le tiroir.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Vous avez acheté une villa qui est grande. (La villa)                              | La villa que vous avez achetée est grande.                    |
| 2. J'accompagne des amis qui vont en Espagne. (Les amis)                              | Les amis que j'accompagne vont en Espagne.                    |
| 3. Elle a choisi une robe qui est trop courte. (La robe)                              | La robe qu'elle a choisie est trop courte.                    |
| 4. Nous avons acheté des fruits qui sont excellents. (Les fruits)                     | Les fruits que nous avons achetés sont excellents.            |
| 5. Elle va voir des amis qui habitent très loin. (Les amis)                           | Les amis qu'elle va voir habitent très loin.                  |
| 6. J'ai une dactylo qui tape très vite. (La dactylo)                                  | La dactylo que j'ai tape très vite.                           |
| 7. On m'a indiqué une école qui se trouve près d'ici. (L'école)                       | L'école qu'on m'a indiquée se trouve près d'ici.              |
| 8. Henri portait un costume qui lui allait bien. (Le costume)                         | Le costume qu'Henri portait lui allait bien.                  |
| 9. Elle essaie des chaussures qui coûtent cher. (Les chaussures)                      | Les chaussures qu'elle essaie coûtent cher.                   |
| 10. Vous m'avez donné des renseignements qui ne sont pas exacts. (Les renseignements) | Les renseignements que vous m'avez donnés ne sont pas exacts. |

PRACTICE DRILL B

Tutor: Nous avons une femme de ménage. Elle fait le gros travail.  
Student: Nous avons une femme de ménage qui fait le gros travail.

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'ai un ami. Il part bientôt pour l'étranger.                 | J'ai un ami qui part bientôt pour l'étranger.                 |
| 2. Nous allons au garage. Il est au coin de la rue.              | Nous allons au garage qui est au coin de la rue.              |
| 3. Donnez-moi la gomme. Elle est sur la table.                   | Donnez-moi la gomme qui est sur la table.                     |
| 4. Je crois que j'ai une personne. Elle fera votre affaire.      | Je crois que j'ai une personne qui fera votre affaire.        |
| 5. J'ai une femme de ménage. Elle vient deux fois par semaine.   | J'ai une femme de ménage qui vient deux fois par semaine.     |
| 6. Nous avons des gants. Ils sont déchirés.                      | Nous avons des gants qui sont déchirés.                       |
| 7. Avez-vous vu la villa? Pierre va l'acheter.                   | Avez-vous vu la villa que Pierre va acheter?                  |
| 8. La dactylo tape la lettre. M. Morin la lui a dictée.          | La dactylo tape la lettre que M. Morin lui a dictée.          |
| 9. Allez-vous essayer les gants? La vendeuse vous les montre.    | Allez-vous essayer les gants que la vendeuse vous montre?     |
| 10. Nous avons traversé une région. Nous l'avons beaucoup aimée. | Nous avons traversé une région que nous avons beaucoup aimée. |

PRACTICE DRILL C

- |  |  |
|--|--|
| 1. A-t-il reçu le paquet? Je le lui ai envoyé.                 | A-t-il reçu le paquet que je lui ai envoyé?                |
| 2. Où sont les timbres? Vous les avez achetés.                 | Où sont les timbres que vous avez achetés?                 |
| 3. J'étais chez un diplomate. Il avait quatre enfants.         | J'étais chez un diplomate qui avait quatre enfants.        |
| 4. Nous avons rempli les fiches. Le gérant nous les a données. | Nous avons rempli les fiches que le gérant nous a données. |

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

- Combien Daniel a-t-il eu en dictée?
- Quelles sont les matières où l'élève a obtenu la mention "très bien"?
- Quelle est la note que Daniel a obtenue en écriture?

to die'	mourir	murr-	je mourrai
to open'	ouvrir	uvrir-	j'ouvrirai
to leave'	partir	partir-	je partirai
to rain'	pleuvoir	plövr-	il pleuvra
to be able'	pouvoir	pur-	je pourrai
to take'	prendre	prädr-	je prendrai
to laugh'	rire	rir-	je rirai

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| <p>5. Savez-vous où est l'appartement?<br/>Henri l'a loué.<br/>6. Il y a un cordonnier. Il travaille très bien.<br/>7. Nous n'aimons pas le restaurant. Il est au coin de la rue.<br/>8. C'est un petit pays. Il l'aime beaucoup.<br/>9. Déchirez la lettre. Nous l'avons retapée.<br/>10. Nous avons visité une maison. Elle nous plaît beaucoup.<br/>11. Voilà un hôtel. Il n'a pas l'air mal.<br/>12. Je suis allé voir des amis. Ils habitent la banlieue.</p> | <p>Savez-vous où est l'appartement qu'Henri a loué?<br/>Il y a un cordonnier qui travaille très bien.<br/>Nous n'aimons pas le restaurant qui est au coin de la rue.<br/>C'est un petit pays qu'il aime beaucoup.<br/>Déchirez la lettre que nous avons retapée.<br/>Nous avons visité une maison qui nous plaît beaucoup.<br/>Voilà un hôtel qui n'a pas l'air mal.<br/>Je suis allé voir des amis qui habitent la banlieue.</p> |
|--|---|

## PRACTICE DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Voici le livre. Vous l'avez demandé.<br/>2. Voici le livre. Il vient de sortir.<br/>3. Voici le livre. Je l'ai acheté en France.<br/>4. Voici le livre. Vous vouliez l'obtenir.<br/>5. Voici le livre. Il est déjà vendu.<br/>6. Voici le livre. Nous l'avons choisi.<br/>7. Voici le livre. Ils aimeraient le recevoir.<br/>8. Voici le livre. Il me le faut.<br/>9. Voici le livre. On ne le trouve pas en Amérique.<br/>10. Voici le livre. Il coûte 10 francs.<br/>11. Voici le livre. Il était déchiré.<br/>12. Voici le livre. On me l'a envoyé ce matin.</p> | <p>Voici le livre que vous avez demandé.<br/>Voici le livre qui vient de sortir.<br/>Voici le livre que j'ai acheté en France.<br/>Voici le livre que vous vouliez obtenir.<br/>Voici le livre qui est déjà vendu.<br/>Voici le livre que nous avons choisi.<br/>Voici le livre qu'ils aimeraient recevoir.<br/>Voici le livre qu'il me faut.<br/>Voici le livre qu'on ne trouve pas en Amérique.<br/>Voici le livre qui coûte 10 francs.<br/>Voici le livre qui était déchiré.<br/>Voici le livre qu'on m'a envoyé ce matin.</p> |
|---|---|

## PRACTICE DRILL E

Tutor: Il a acheté quelque chose que je n'aime pas.  
Student: Je n'aime pas ce qu'il a acheté.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Il a dit quelque chose que je n'ai pas compris.<br/>2. Je cherche quelque chose que je ne trouve pas.<br/>3. Vous faites quelque chose qu'il n'aime pas.<br/>4. Je voulais vous dire quelque chose que j'ai oublié.<br/>5. Vous avez accepté quelque chose qu'il a refusé.<br/>6. Nous lui avons demandé quelque chose qu'il a oublié.<br/>7. Il veut quelque chose qu'il est difficile d'obtenir.<br/>8. Ils ont écrit quelque chose que nous ne pouvons pas traduire.</p> | <p>Je n'ai pas compris ce qu'il a dit.<br/>Je ne trouve pas ce que je cherche.<br/>Il n'aime pas ce que vous faites.<br/>J'ai oublié ce que je voulais vous dire.<br/>Il a refusé ce que vous avez accepté.<br/>Il a oublié ce que nous lui avons demandé.<br/>Il est difficile d'obtenir ce qu'il veut.<br/>Nous ne pouvons pas traduire ce qu'ils ont écrit.</p> |
|---|--|

- M. On m'a donné de très bons renseignements sur ce jeune homme.  
C. Oui, il est parfait. Robert était très satisfait de lui.

M. Marin a de très bons renseignements sur un jeune homme qui a travaillé chez Robert. Malheureusement, ce jeune homme a perdu son père quand il



3. Il me retrouvera au garage.
4. Il me retrouvera à la piscine.
5. Nous resterons à la piscine.
6. Nous resterons tout l'après-midi.
7. Ils étudieront tout l'après-midi.
8. Ils étudieront ensemble.
9. Vous reviendrez ensemble.

- He'll find me at the garage.  
 He'll find me at the swimming pool.  
 We'll stay at the swimming pool.  
 We'll stay the whole afternoon.  
 They'll study the whole afternoon.  
 They'll study together.  
 You'll come back together.

79

389

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

9. J'ai fait quelque chose qu'il ne fallait pas faire.
10. Il a reçu quelque chose qu'il attendait.

- Il ne fallait pas faire ce que j'ai fait.  
 Il attendait ce qu'il a reçu.

### PRACTICE DRILL F

Tutor: Nous achèterons quelque chose qui vous plaira.  
 Student: Nous achèterons ce qui vous plaira.

1. Nous avons quelque chose qui fera votre affaire.
2. J'ai trouvé quelque chose qui me convient.
3. Elle a acheté quelque chose qui nous plaisait.
4. Il m'a montré quelque chose qui vient d'arriver de France.
5. Il a vendu quelque chose qui ne lui plaisait pas.
6. Nous avons trouvé quelque chose qui n'allait pas.
7. J'ai enlevé quelque chose qui n'était pas important.
8. Ils ont pris quelque chose qui n'était pas à eux.
9. Il a réussi quelque chose qui était difficile à faire.
10. Il a jeté quelque chose qui ne lui convenait pas.

- Nous avons ce qui fera votre affaire.  
 J'ai trouvé ce qui me convient.  
 Elle a acheté ce qui nous plaisait.  
 Il m'a montré ce qui vient d'arriver de France.  
 Il a vendu ce qui ne lui plaisait pas.  
 Nous avons trouvé ce qui n'allait pas.  
 J'ai enlevé ce qui n'était pas important.  
 Ils ont pris ce qui n'était pas à eux.  
 Il a réussi ce qui était difficile à faire.  
 Il a jeté ce qui ne lui convenait pas.

### PRACTICE DRILL G

1. They're saying something.  
Do you know what they're saying?
2. He received something.  
Do you know what he received?
3. They're writing something.  
Do you understand what they're writing?
4. He's doing something.  
Can you see what he's doing?
5. He received something.  
Does he like what he received?
6. They lost something.  
Can you find what they lost?
7. I heard something.  
Can you tell me what it was?
8. Is she typing something?  
Yes, she's typing what's urgent.
9. Are you taking something along?  
Yes, I'm taking what's ready.

- Ils disent quelque chose.
- Savez-vous ce qu'ils disent?
- Il a reçu quelque chose.
- Savez-vous ce qu'il a reçu?
- Ils écrivent quelque chose.
- Comprenez-vous ce qu'ils écrivent?
- Il fait quelque chose.
- Pouvez-vous voir ce qu'il fait?
- Il a reçu quelque chose.
- Aime-t-il ce qu'il a reçu?
- Ils ont perdu quelque chose.
- Pouvez-vous trouver ce qu'ils ont perdu?
- J'ai entendu quelque chose.
- Pouvez-vous me dire ce que c'était?
- Tape-t-elle quelque chose?
- Oui, elle tape ce qui est urgent.
- Emportez-vous quelque chose?
- Oui, j'emporte ce qui est prêt.

### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

1. Je ne sais pas à quoi vous pensez.
2. Je ne sais pas à qui vous pensez.
3. Je ne sais pas à qui il parle.

- I don't know what you're thinking about.  
 I don't know who you're thinking about.  
 I don't know who he's talking to.

91

401

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

17. Emporterez-vous vos meubles ou louerez-vous une maison meublée?
18. Préférez-vous habiter en ville ou à la campagne?
19. Que pensez-vous du climat ici?

- Je louerai une maison meublée.  
 Je préfère habiter à la campagne.  
 Je pense qu'il fait vraiment trop humide en été.



22. Nous restons avec vous.  
 23. Vous enlevez les taches.  
 24. Je pense à elle.

Nous resterons avec vous.  
 Vous enlèverez les taches.  
 Je penserai à elle.

80

390

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| 4. Je ne sais pas <u>avec qui</u> il parle.         | I don't know who he's talking with.             |
| 5. Je ne sais pas avec qui <u>nous déjeunons</u> .  | I don't know who we're having lunch with.       |
| 6. Je ne sais pas <u>chez qui</u> nous déjeunons.   | I don't know whose house we're having lunch at. |
| 7. Je ne sais pas chez qui <u>il travaille</u> .    | I don't know whose house he's working at.       |
| 8. Je ne sais pas <u>pour qui</u> il travaille.     | I don't know who he's working for.              |
| 9. Je ne sais pas pour qui <u>vous téléphonez</u> . | I don't know who you're calling for.            |
| 10. Je ne sais pas <u>à qui</u> vous téléphonez.    | I don't know who you're calling.                |
| 11. Je ne sais pas <u>à qui</u> vous pensez.        | I don't know who you're thinking about.         |
| 12. Je ne sais pas <u>à quoi</u> vous pensez.       | I don't know what you're thinking about.        |

LEARNING DRILL B

Tutor: Dites-moi à quoi vous pensez.  
 (à qui)

Student: Dites-moi à qui vous pensez.

- |   |   |
|---|---|
| 1. C'est la personne à qui j'ai parlé. (de qui)                               | C'est la personne de qui j'ai parlé.                            |
| 2. Savez-vous à quoi je pense? (à qui)  | Savez-vous à qui je pense?                                      |
| 3. Dites-moi chez qui il a téléphoné. (à qui)                                 | Dites-moi à qui il a téléphoné.                                 |
| 4. Vous a-t-il dit de quoi il avait besoin? (de qui)                          | Vous a-t-il dit de qui il avait besoin?                         |
| 5. Je ne sais pas chez qui il travaille. (pour qui)                           | Je ne sais pas pour qui il travaille.                           |
| 6. Voici l'employé à qui nous avons parlé. (de qui)                           | Voici l'employé de qui nous avons parlé.                        |
| 7. Je voudrais savoir chez qui vous déjeunez. (avec qui)                      | Je voudrais savoir avec qui vous déjeunez.                      |
| 8. Les amis avec qui nous allons passer nos vacances sont anglais. (chez qui) | Les amis chez qui nous allons passer nos vacances sont anglais. |
| 9. Demandez-lui de qui il a besoin. (de quoi)                                 | Demandez-lui de quoi il a besoin.                               |
| 10. Savez-vous avec quoi elle a écrit? (à qui)                                | Savez-vous à qui elle a écrit?                                  |
| 11. Demandez-lui pour qui il téléphone. (à qui)                               | Demandez-lui à qui il téléphone.                                |
| 12. Elle ne m'a pas dit chez qui elle envoie ces lettres. (à qui)             | Elle ne m'a pas dit à qui elle envoie ces lettres.              |
| 13. J'ai oublié avec qui je dois déjeuner. (chez qui)                         | J'ai oublié chez qui je dois déjeuner.                          |
| 14. Nous voudrions voir la personne avec qui vous parlez. (à qui)             | Nous voudrions voir la personne à qui vous parlez.              |

GRAMMAR NOTE 4: Clause Relators after Prepositions: qui and quoi

The clause relator qui (GN 15.3) may follow a preposition and join two clauses:

a) S Vp Prep. qui S Vp

922

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

Mme Martin demande à Mme Nichols si son fils peut venir chez elle.

"Avec plaisir. Je vous remercie beaucoup."

"Nous n'habitons pas loin d'ici. A dix minutes environ."

"Oui, Peter vient de me dire que nous étions voisins."

"Voulez-vous que nous rentrions ensemble?"

"Volontiers. C'est un plaisir de marcher aujourd'hui."

15. Avez-vous besoin de papier à lettre?  
16. Non, je n'en ai pas besoin.

Aurez-vous besoin de papier à lettre?  
Non, je n'en aurai pas besoin.

81

591-024 O - 61 - 6

391

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

Je ne sais pas de qui vous parlez.  
'I don't know whom you're talking about.'

Je ne sais pas à qui vous pensez.  
'I don't know whom you're thinking of.'

Nous attendons le monsieur chez qui nous allons déjeuner.  
'We're waiting for the gentleman at whose place we're eating.'

Voici le monsieur avec qui il sort.  
'Here's the gentleman he's going out with.'

The form qui occurs after any preposition; que never occurs after a preposition. After a preposition qui no longer has the rôle of subject of the following verb, but is the object of the preposition which precedes it. Its meaning in this position is that of identifying a person as distinct from a thing.

Another word-order possibility for the above formula, under the condition cited in GN 15.3, is:

a) S Prep. qui S Vb Vb

L'homme à qui vous écrivez est mon meilleur ami.  
'The man you're writing to is my best friend.'

La personne avec qui je sors parle français.  
'The person with whom I am going out speaks French.'

Les gens chez qui nous passons nos vacances ont un grand jardin.  
'The people at whose place we are spending our vacation have a large garden.'

The form quoi occurs after prepositions in constructions similar to those involving qui. It refers, however, to unspecified things rather than people. The forms referring to specified things (those having number and gender) will be discussed in Unit 17.

There is no alternative word order with quoi, since it does not refer to a specified noun.

Je ne sais pas de quoi vous parlez.  
'I don't know what you are talking about.'

Je ne sais pas à quoi vous pensez.  
'I don't know what you are thinking of.'

Je ne sais pas par quoi je vais commencer.  
'I don't know what I'm going to start out with.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici l'employé. Je lui ai parlé.  
Student: Voici l'employé à qui j'ai parlé.

- |  |  |
|--|--|
| 1. J'ai rencontré la secrétaire. Vous travaillez avec elle.              | J'ai rencontré la secrétaire avec qui vous travaillez.               |
| 2. Je voudrais aller chez le monsieur. Vous m'avez présenté à lui jeudi. | Je voudrais aller chez le monsieur à qui vous m'avez présenté jeudi. |

93

403

Les soirs d'été, ils mettent deux chaises sur le trottoir devant la porte. A 10 heures, la concierge dit: "Allons, Alfred, il faut rentrer", et Alfred remporte les chaises, avant de fermer la porte pour la nuit.

On fait nettoyer les costumes chez le teinturier.  
 Je voudrais aussi acheter des chaussures.  
 Comment s'appelle-t-elle?  
 Je vais la peser.  
 Pourrions-nous aussi jeter un coup d'œil à la cuisine?  
 Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

3. Comment s'appelle le pharmacien? Henri travaille pour lui.
4. J'ai rencontré la dactylo. Vous lui avez téléphoné.
5. Le directeur est toujours en retard. Je tape à la machine pour lui.
6. Voici l'adresse de la dame. Vous lui avez envoyé le paquet.
7. Où habite le bijoutier? Elle travaille chez lui.
8. Présentez-moi au monsieur. Je vous ai vu avec lui samedi.
9. Comment s'appelle la personne? Vous lui parliez hier.
10. Voici nos amis. Nous avons passé la soirée chez eux.
11. Je voudrais faire la connaissance du gérant. Nous lui avons écrit.

Comment s'appelle le pharmacien pour qui Henri travaille?  
 J'ai rencontré la dactylo à qui vous avez téléphoné.  
 Le directeur pour qui je tape à la machine est toujours en retard.

Voici l'adresse de la dame à qui vous avez envoyé le paquet.  
 Où habite le bijoutier chez qui elle travaille?  
 Présentez-moi au monsieur avec qui je vous ai vu samedi.  
 Comment s'appelle la personne à qui vous parliez hier?  
 Voici les amis chez qui nous avons passé la soirée.  
 Je voudrais faire la connaissance du gérant à qui nous avons écrit.

## PRACTICE DRILL B

1. Avez-vous vu le monsieur? Je viens de lui parler.
2. Avez-vous vu le monsieur? Roger lui a téléphoné.
3. Avez-vous vu le monsieur? Nous sommes allés chez lui jeudi dernier.
4. Avez-vous vu le monsieur? Nous étions à la piscine avec lui.
5. Avez-vous vu le monsieur? Vous lui avez donné mon adresse.
6. Avez-vous vu le monsieur? Vous lui avez rendu visite l'été dernier.
7. Avez-vous vu le monsieur? J'ai rendez-vous avec lui.
8. Avez-vous vu le monsieur? Nous bavardions avec lui hier soir.
9. Avez-vous vu le monsieur? La dactylo tape cette lettre pour lui.
10. Avez-vous vu le monsieur? La concierge lui a loué une chambre.
11. Avez-vous vu le monsieur? Nous lui avons retenu des places sur le bateau.
12. Avez-vous vu le monsieur? Nous devons lui expédier ces deux fauteuils.
13. Avez-vous vu le monsieur? On parle de lui dans les journaux.
14. Avez-vous vu le monsieur? Je vais déjeuner chez lui ce soir.

Avez-vous vu le monsieur à qui je viens de parler?  
 Avez-vous vu le monsieur à qui Roger a téléphoné?  
 Avez-vous vu le monsieur chez qui nous sommes allés jeudi dernier?

Avez-vous vu le monsieur avec qui nous étions à la piscine?  
 Avez-vous vu le monsieur à qui vous avez donné mon adresse?  
 Avez-vous vu le monsieur à qui vous avez rendu visite l'été dernier?

Avez-vous vu le monsieur avec qui j'ai rendez-vous?  
 Avez-vous vu le monsieur avec qui nous bavardions hier soir?  
 Avez-vous vu le monsieur pour qui la dactylo tape cette lettre?

Avez-vous vu le monsieur à qui la concierge a loué une chambre?  
 Avez-vous vu le monsieur pour qui nous avons retenu des places sur le bateau?

Avez-vous vu le monsieur à qui nous devons expédier ces deux fauteuils?

Avez-vous vu le monsieur de qui on parle dans les journaux?  
 Avez-vous vu le monsieur chez qui je vais déjeuner ce soir?

nettoyer  
'to clean'

zonetwa  
ilnetwa  
ilnetwa  
nunetwayô  
vunetwaye

je nettoie  
il nettoie  
ils nettoient  
nous nettoiyons  
vous nettoyez

ilnetwara  
ilnetwarô  
ilnetwarô  
nunetwarô  
vunetware

il nettoiera  
ils nettoieront  
nous nettoierons  
vous nettoierez

83

393

BR

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

PRACTICE DRILL C

1. Nous attendons le monsieur. Vous nous l'avez présenté hier.
2. Nous attendons le monsieur. Nous parlions de lui ce matin.
3. Nous attendons le monsieur. Nous sommes sortis avec lui la semaine dernière.
4. Nous attendons le monsieur. Il est sorti avec nous avant-hier.
5. Nous attendons le monsieur. Il nous a parlé de vous.
6. Nous attendons le monsieur. Vous l'avez rencontré dans mon bureau.
7. Nous attendons le monsieur. Il nous a téléphoné ce matin.
8. Nous attendons le monsieur. Nous avons déjeuné chez lui.
9. Nous attendons le monsieur. Je lui ai donné mon adresse.
10. Nous attendons le monsieur. Nous le voyons souvent.
11. Nous attendons le monsieur. J'ai fait un tour avec lui ce matin.
12. Nous attendons le monsieur. Il habite chez mes parents.
13. Nous attendons le monsieur. J'ai signé pour lui.
14. Nous attendons le monsieur. Nous devons lui parler.
15. Nous attendons le monsieur. Il nous écrivait l'été dernier.
16. Nous attendons le monsieur. Nous lui écrivions l'été dernier.
17. Nous attendons le monsieur. Nous sommes arrivés avec lui.
18. Nous attendons le monsieur. Il doit être ici à 4 heures.
19. Nous attendons le monsieur. Vous voulez le voir.
20. Nous attendons le monsieur. Vous voulez lui parler.
21. Nous attendons le monsieur. Nous avons fait de l'alpinisme avec lui.
22. Nous attendons le monsieur. On dit beaucoup de bien de lui.
23. Nous attendons le monsieur. Il nous a envoyé cette lettre.
24. Nous attendons le monsieur. Vous lui avez rendu visite hier.
25. Nous attendons le monsieur. Il doit nous aider à déplacer les meubles.

Nous attendons le monsieur que vous nous avez présenté hier.  
Nous attendons le monsieur de qui nous parlions ce matin.  
Nous attendons le monsieur avec qui nous sommes sortis la semaine dernière.  
Nous attendons le monsieur qui est sorti avec nous avant-hier.  
Nous attendons le monsieur qui nous a parlé de vous.  
Nous attendons le monsieur que vous avez rencontré dans mon bureau.  
Nous attendons le monsieur qui nous a téléphoné ce matin.  
Nous attendons le monsieur chez qui nous avons déjeuné.  
Nous attendons le monsieur à qui j'ai donné mon adresse.  
Nous attendons le monsieur que nous voyons souvent.  
Nous attendons le monsieur avec qui j'ai fait un tour ce matin.  
Nous attendons le monsieur qui habite chez mes parents.  
Nous attendons le monsieur pour qui j'ai signé.  
Nous attendons le monsieur à qui nous devons parler.  
Nous attendons le monsieur qui nous écrivait l'été dernier.  
Nous attendons le monsieur à qui nous écrivions l'été dernier.  
Nous attendons le monsieur avec qui nous sommes arrivés.  
Nous attendons le monsieur qui doit être ici à 4 heures.  
Nous attendons le monsieur que vous voulez voir.  
Nous attendons le monsieur à qui vous voulez parler.  
Nous attendons le monsieur avec qui nous avons fait de l'alpinisme.

Nous attendons le monsieur de qui on dit beaucoup de bien.  
Nous attendons le monsieur qui nous a envoyé cette lettre.  
Nous attendons le monsieur à qui vous avez rendu visite hier.  
Nous attendons le monsieur qui doit nous aider à déplacer les meubles.

95

405 880

4. demandé mon adresse.
5. J'ai rencontré le garçon qui sor-  
tait de chez vous.
6. J'ai rencontré le garçon qui ha-  
bite au rez-de-chaussée.
6. J'ai rencontré le garçon qui  
s'est inscrit à mon cours.

I met the boy who was leaving your house.  
I met the boy who lives on the first floor.  
I met the boy who enrolled in my course.

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## GRAMMAR 5

## LEARNING DRILL A

1. Nous mettons une lettre à la pos-  
te.
2. M. Dupuis promet une robe à sa  
fille.
3. Promettez-vous d'aller voir mon  
ami?
4. Nous ne mettons pas de cravate  
en été.
5. Est-ce que la secrétaire trans-  
met la lettre au gérant?

je mets, Janine met, nous mettons, mes  
amis mettent, vous mettez, je mets,  
Michel met, nous mettons, M. et Mme  
Dupuis mettent

## LEARNING DRILL B

1. Nous avons mis les revues dans  
le tiroir.
2. Ils ont promis d'arriver à l'heu-  
re.
3. A-t-elle mis des fleurs dans le  
salon?
4. Vous n'avez pas transmis le té-  
légramme.
5. Est-ce qu'il a promis de travail-  
ler?

Jacqueline a mis, nous avons mis, les  
jeunes filles ont mis, vous avez mis,  
j'ai mis, nous avons mis, vous avez  
mis, Roger a mis, j'ai mis, les em-  
ployés ont mis

## LEARNING DRILL C

1. Il leur transmettait toutes les  
nouvelles.
2. Avant, nous ne promettions jamais  
rien.
3. Mettait-il un chapeau quand il  
faisait froid?
4. Avant, je ne transmettais pas les  
nouvelles.
5. Quand le café était bon, est-ce  
que j'y mettais du sucre?

Jacqueline leur transmettait, nous leur  
transmettions, les jeunes filles leur  
transmettaient, vous leur transmettiez,  
je leur transmettais, nous leur trans-  
mettions, Roger leur transmettait, je  
leur transmettais, l'employé leur trans-  
mettait, les employés leur transmettaient

## LEARNING DRILL D

1. Nous mettrons les enfants à l'é-  
cole.
2. Vous le promettez à Jean.
3. Mettront-ils un manteau?
4. Je ne transmettrai pas la mauvai-  
se nouvelle.
5. Est-ce qu'il ne mettra pas long-  
temps à faire ce travail?

je mettrai, vous mettrez, mes amis met-  
tront, Mme Dupuis mettra, ils mettront,  
je mettrai, nous mettrons, Jacqueline  
mettra

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like mettre

Permettez-moi de vous présenter Monsieur Lelong.  
Transmettez-leur mon meilleur souvenir.  
Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.  
Où mettrez-vous vos enfants?

4. Nous ne connaissons pas le locataire qui est arrivé il y a deux jours.
5. Nous ne connaissons pas le locataire qui rentre toujours tard.
6. Nous ne connaissons pas le locataire que la concierge n'aime pas.

two days ago.  
We don't know the tenant who always comes in late.  
We don't know the tenant that the concierge doesn't like.

85

395

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

The verb mettre 'to put' has /-t-/:

zô me -	je mets
il me -	il met
il met -	ils mettent
nu met ô	nous mettons
vu met e-	vous mettez

Past Participle: /mi(z)/ mis(e)  
Future Stem: /metr-/ mettr-

There are several verbs which pattern like mettre:

admettre 'to admit'	Je n'admets pas qu'il arrive en retard. 'I do not admit his arriving late.'
commettre 'to commit'	A cause de lui, j'ai commis un accident. 'Because of him I caused an accident.'
émettre 'to emit'	Ils ont émis de nouvelles idées. 'They presented new ideas'
omettre 'to omit'	J'ai omis une formalité. 'I omitted a step.'
permettre 'to permit'	Permettez-vous à vos enfants de sortir le soir? 'Do you allow your children to go out at night?'
promettre 'to promise'	Que leur a-t-il promis? 'What did he promise them?'
remettre 'to remit'	Remettez ces lettres à la secrétaire. 'Hand these letters to the secretary.'
soumettre 'to submit'	Il faut soumettre ces papiers au directeur. 'It is necessary to submit these papers to the director.'
transmettre 'to transmit'	Transmettez mon meilleur souvenir à vos parents. 'Give my best regards to your parents.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Avez-vous mis du sucre dans le café?  
Student: Mettez-vous du sucre dans le café?

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous avons mis les crayons dans le tiroir.    | Nous mettons les crayons dans le tiroir.     |
| 2. N'avez-vous pas permis aux enfants de sortir? | Ne permettez-vous pas aux enfants de sortir? |
| 3. Il a transmis votre lettre à M. Thibault.     | Il transmet votre lettre à M. Thibault.      |

591-054 O - 51 - 7

97

407



forms que and qui may be preceded by 1) a noun 2) ce 3) a verb:

1) a noun

The form que joins clauses according to the formula:

a) S vb N que<sup>1</sup> S vb

<sup>1</sup> The curved arrow above the symbols in the formula indicates that que refers back to the preceding noun.

86

396

# UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

4. Ils ont mis les chaises dans la salle à manger.
5. On ne leur a pas permis de fumer.
6. Je lui ai transmis le télégramme.
7. N'avez-vous pas mis de couteaux sur la table?
8. Elle a mis les enfants au lit à huit heures.
9. Ils ne nous ont pas promis de le faire.
10. Nous vous avons remis le paquet de votre mère.
11. Il a mis son costume gris foncé.
12. Je lui ai transmis votre lettre.
13. Ont-ils mis les fleurs dans le salon?

Ils mettent les chaises dans la salle à manger.  
On ne leur permet pas de fumer.  
Je lui transmets le télégramme.  
Ne mettez-vous pas de couteaux sur la table?  
Elle met les enfants au lit à huit heures.  
Ils ne nous promettent pas de le faire.  
Nous vous remettons le paquet de votre mère.  
Il met son costume gris foncé.  
Je lui transmets votre lettre.  
Mettent-ils les fleurs dans le salon?

### PRACTICE DRILL B

Tutor: Permettez-vous à vos enfants de sortir le soir?  
(oui)

Student: Oui, je leur permets de sortir le soir.

1. Permettent-ils à leurs enfants de sortir le soir? (oui)
2. Permet-elle à ses enfants de fumer? (non)
3. Leur permet-elle de sortir le soir? (non)
4. Est-ce que nous ne leur permettons pas de sortir? (si)
5. Mettez-vous toujours un chapeau quand il fait froid? (oui)
6. Est-ce qu'on met un manteau quand il fait chaud? (non)
7. Est-ce que je ne mets pas de sucre dans mon café? (si)
8. Ils ne mettent pas de sucre dans leur café? (non)
9. Me promettez-vous d'y être à l'heure? (oui)
10. Est-ce que je ne vous ai pas promis de vous aider? (si)
11. Vous a-t-on permis de faire cela? (non)
12. Mettrez-vous vos enfants au collège? (oui)
13. Avez-vous omis de lui dire les mauvaises nouvelles? (oui)
14. A-t-elle remis le livre dans le tiroir? (non)
15. Avez-vous mis de l'encre dans votre stylo? (oui)

Oui, ils leur permettent de sortir le soir.  
Non, elle ne leur permet pas de fumer.  
Non, elle ne leur permet pas de sortir le soir.  
Si, nous leur permettons de sortir.  
Oui, je mets toujours un chapeau quand il fait froid.  
Non, on ne met pas de manteau quand il fait chaud.  
Si, vous mettez du sucre dans votre café.  
Non, ils ne mettent pas de sucre dans leur café.  
Oui, je vous promets d'y être à l'heure.  
Si, vous m'avez promis de m'aider.  
Non, on ne nous a pas permis de faire cela.  
Oui, je les mettrai au collège.  
Oui, j'ai omis de lui dire les mauvaises nouvelles.  
Non, elle ne l'a pas remis dans le tiroir.  
Oui, j'y ai mis de l'encre.

98

408

<sup>1</sup> It is customary to tip the program seller in a French theater; therefore the seller assumes he does.



c1) s vb ce que s vb  
 c2) s vb ce qui vb

Avez-vous tout ce qu'il vous faut maintenant?  
 J'ai tout ce qu'il me faut.

87

397

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

PRACTICE DRILL C

Tutor: Où avez-vous mis le dictionnaire?  
 (sur votre bureau)  
 Student: Je l'ai mis sur votre bureau.

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. Combien de temps avez-vous mis pour faire cela? (3 heures) | Nous avons mis trois heures.   |
| 2. A qui le facteur a-t-il remis le paquet? (à votre frère)   | Il l'a remis à votre frère.    |
| 3. A quelle heure retransmet-on les nouvelles? (à 8 heures)   | On les retransmet à 8 heures.  |
| 4. Où ont-ils mis le parfum? (dans la valise)                 | Ils l'ont mis dans la valise.  |
| 5. Que mettent-elles sur leurs mouchoirs? (du parfum)         | Elles y mettent du parfum.     |
| 6. Qu'ont-ils remis à la secrétaire? (ces lettres)            | Ils lui ont remis ces lettres. |
| 7. Qu'avez-vous mis dans mon vin? (de l'eau)                  | J'y ai mis de l'eau.           |
| 8. Que mettez-vous dans votre vin? (de l'eau)                 | J'y mets de l'eau.             |
| 9. Que vous a-t-on promis? (autre chose)                      | On nous a promis autre chose.  |

PRACTICE DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. Quand mettez-vous un manteau? (quand il fait froid)                        | J'en mets un quand il fait froid.           |
| 2. A qui avez-vous remis ces renseignements? (à votre secrétaire)             | Je les ai remis à votre secrétaire.         |
| 3. Que permettez-vous à vos enfants? (de sortir jusqu'à 6 heures)             | Je leur permets de sortir jusqu'à 6 heures. |
| 4. Avez-vous soumis ce texte à quelqu'un? (oui, au professeur)                | Oui, je l'ai soumis au professeur.          |
| 5. Qu'a-t-il promis à Henri? (d'aller le voir)                                | Il lui a promis d'aller le voir.            |
| 6. Met-on longtemps pour aller de Paris à Londres? (non, seulement une heure) | Non, on met seulement une heure.            |
| 7. Où ai-je mis mes gants? (dans le tiroir)                                   | Vous les avez mis dans le tiroir.           |
| 8. A quelle heure vous a-t-on remis le télégramme? (à 9 heures)               | On me l'a remis à 9 heures.                 |
| 9. Combien de timbres met-on sur cette enveloppe? (deux)                      | On en met deux.                             |
| 10. Qu'avez-vous mis en haut de l'armoire? (de vieux journaux)                | J'y ai mis de vieux journaux.               |

99

409

001

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

LEXICAL DRILL A

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Voulez-vous faire un tour au foyer? | Do you want to walk around the lobby? |
| 2. Voulez-vous faire un tour en ville? | Do you want to walk around in town?   |

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

## DOCUMENT

CARNET DU 3 Mar AU 28 Jun 1958

## subjects (f)

spelling (f)  
 grammar (f)  
 conjugation (f)  
 sentences (f)  
 vocabulary (m)  
 reading (f)  
 penmanship (f)  
 drawing (m)  
 recitation (f)  
 arithmetic (f)  
 metric system (m)  
 geometry (f)  
 history (f)  
 geography (f)  
 sciences (f)  
 homework (f)  
 written homework (m)  
 conduct (f)  
 application (f)

MATIERES	Composition				APPRECIATION DU PROFESSEUR
	Place	Note			
Dictée		8,5			Bien
Grammaire		9			très Bien
Conjugaison		7,5			
Phrases					
Vocabulaire		3,5			très mal
Lecture		9,5			excellent
Ecriture		5			assez Bien
Dessin		3			Faites des dessins!
Récitation		9			très Bien
Arithmétique		ABS			Daniel pourrait être
Système Més.					Bon élève s'il le voulait
Géométrie		ABS			non classé
Histoire		4			Daniel n'apprend pas les
Géographie		6			insuffisant
Sciences		8			
Leçons		6			Bien apprendre les leçons
Devoirs					Faites des efforts!
Conduite		10			très satisfaisante
Application		6			EFFORTS insuffisants

## APPRECIATION DU PROVISEUR

Témoignage de satisfaction  
 Aug. rien

Les Parents

Le Proviseur

le carnet  
 classé  
 satisfaisant  
 témoignage  
 ABS  
 le Proviseur

'the notebook'  
 'ranked'  
 'satisfactory'  
 'evaluation'  
 'absent'  
 'the headmaster'

6. J'ai dit qu'il vaudrait mieux  
 passer les voir dans la soirée.  
 7. Il croit qu'il vaudrait mieux  
 passer les voir dans la soirée.

I said it would be better to go by to  
 see them in the evening.  
 He thinks it would be better to go by  
 to see them in the evening.

1. A-t-il reçu le paquet? Je le lui ai envoyé.
2. Où sont les timbres? Vous les avez achetés.
3. J'étais chez un diplomate. Il avait quatre enfants.
4. Nous avons rempli les fiches. Le gérant nous les a données.

A-t-il reçu le paquet que je lui ai envoyé?  
Où sont les timbres que vous avez achetés?  
J'étais chez un diplomate qui avait quatre enfants.  
Nous avons rempli les fiches que le gérant nous a données.

89

399

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Combien Daniel a-t-il eu en dictée?
2. Quelles sont les matières où l'élève a obtenu la mention "très bien"?
3. Quelle est la note que Daniel a obtenue en écriture?
4. Lit-il bien?
5. Pourquoi n'a-t-il pas été classé en arithmétique?
6. Quelle est sa plus mauvaise note?
7. Daniel apprend-il à conjuguer les verbes?
8. Que doit faire Daniel quand il fait ses devoirs?
9. L'application de Daniel n'est-elle pas satisfaisante?
10. Qui donne le témoignage de satisfaction?
11. Pourquoi Daniel n'a-t-il eu que 4 en histoire?
12. Daniel est-il bon en lecture?
13. Quelles sont les deux compositions où l'élève a obtenu la note 9?
14. Daniel a-t-il eu une meilleure note en géographie ou en histoire?
15. Daniel apprend-il ses récitation?
16. Combien y a-t-il de matières dans le carnet de Daniel?
17. Daniel était-il présent en classe le jour de la composition d'arithmétique?
18. Daniel apprend-il l'Anglais?
19. Parle-t-il beaucoup avec les autres élèves?
20. Qui doit signer le carnet?

SITUATION I

- L. Il n'y a plus de place au lycée pour René.  
Je ne sais pas ce que je dois faire.
- M. Vous pourriez peut-être le faire inscrire dans un collège.
- L. Oui, bien sûr, mais j'ai fait mes études dans ce lycée et je voulais que mon fils y entre aussi.
- M. Pourquoi ne demandez-vous pas qu'ils l'inscrivent pour l'année prochaine?
- L. C'est ce que j'ai fait.  
Mais on ne sait pas encore s'il y aura des places à ce moment là.

Lucien voudrait mettre son fils au lycée mais il n'y a plus de place. Marc pense qu'il pourrait peut-être l'envoyer au collège pour cette année et le faire inscrire dès maintenant au lycée pour l'année prochaine. Lucien répond que c'est bien ce qu'il a fait.

SITUATION II

- C. On m'a dit que vous n'emmeniez pas Jean.
- M. Non, car il passe son bac cette année.
- C. N'y a-t-il pas de lycée français à Londres?
- M. Si, il y en a un.  
Mais ce n'est pas le moment de changer; les premiers examens ont lieu en février.
- C. Si par hasard, il ne les réussit pas, peut-il passer en juin?
- M. Oui, heureusement. Mais s'il est refusé en juin, il faudra qu'il refasse sa première (année).

Jean passe son bachot cette année et ne pourra pas aller à Londres avec ses parents. Ils trouvent que ce n'est pas le moment de changer de lycée car cette année, les premiers examens ont lieu en février.

101

411

807

LEXICAL DRILL F

1. Je vous les apporterai ensuite.
2. Je vous les apporterai plus tard.

I'll bring them to you afterwards.  
I'll bring them to you later.

6. qu'il a refusé.  
Nous lui avons demandé quelque chose qu'il a oublié.
7. Il veut quelque chose qu'il est difficile d'obtenir.
8. Ils ont écrit quelque chose que nous ne pouvons pas traduire.

Il a oublié ce que nous lui avons demandé.  
Il est difficile d'obtenir ce qu'il veut.  
Nous ne pouvons pas traduire ce qu'ils ont écrit.

90 400

## UNIT 15

## SPOKEN FRENCH

### SITUATION III

- M. On m'a donné de très bons renseignements sur ce jeune homme.  
C. Oui, il est parfait. Robert était très satisfait de lui. Malheureusement, je ne peux pas le prendre dans notre affaire.  
M. Pourquoi?  
C. Il n'a aucun diplôme, à part son bachot.  
M. Tiens! Je pensais qu'il avait une licence.  
C. Non, il n'a pas pu continuer ses études. Son père est mort quand il avait 18 ans.  
M. Il ne savait certainement pas qu'un diplôme était nécessaire.  
C. Oui, et il n'y a rien à faire. Notre gérant est très strict.

M. Marin a de très bons renseignements sur un jeune homme qui a travaillé chez Robert. Malheureusement, ce jeune homme a perdu son père quand il avait 18 ans et n'a pu continuer ses études. M. Courbet aurait aimé le prendre dans son affaire mais c'est impossible; il faut avoir un diplôme.

'lost'  
'impossible'

### QUESTION DRILL

1. Fait-on plus de sport dans les écoles françaises que dans les écoles américaines?
2. A quelle date l'école commence-t-elle en général aux Etats-Unis?
3. A quel moment ont lieu les grandes vacances?
4. A quel âge un enfant entre-t-il au jardin d'enfants?
5. Les enfants, aux Etats-Unis, rentrent-ils déjeuner chez eux, ou sont-ils demi-pensionnaires?
6. Si vous allez en France, prendrez-vous des cours de français?
7. Passe-t-on beaucoup d'examens dans les écoles américaines?
8. En quelle classe commence-t-on en général à apprendre le français?
9. Quel diplôme peut-on obtenir après quatre ans d'université?
10. Si l'on veut continuer ses études, ou entre-t-on après le lycée?
11. Pensez-vous suivre d'autres cours et lesquels?
12. Aurez-vous bientôt l'occasion d'aller à l'étranger?
13. Aimez-vous mieux partir que rester ici?
14. Combien de temps resterez-vous à l'étranger si vous partez?
15. Si vous partez, emmènerez-vous votre auto?
16. Aurez-vous besoin d'acheter des meubles avant de partir?

Je crois qu'on fait plus de sport dans les écoles américaines que dans les écoles françaises.  
En général, l'école commence vers le 15 septembre.  
En été.

En général, un enfant entre au jardin d'enfants aux environs de 5 ans. Ils sont en général, demi-pensionnaires.

Si je vais en France, j'espère prendre des cours de français.  
Oui, on en passe pas mal.

On commence en général à apprendre le français en huitième.  
On peut obtenir un B.A.

Si l'on veut continuer ses études, on entre à l'université.  
Je pense suivre des cours d'espagnol.

Oui, j'espère que j'aurai bientôt l'occasion d'aller à l'étranger.  
Oui, j'aime mieux partir que rester ici.  
Je resterai au moins trois ans à l'étranger.  
Si je pars, j'emmènerai certainement mon auto.  
Oui, j'aurai besoin d'acheter quelques meubles avant de partir.

102 412

## LEARNING DRILL A

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Je ne sais pas à quoi vous pensez. | I don't know what you're thinking about. |
| 2. Je ne sais pas à qui vous pensez.  | I don't know who you're thinking about.  |
| 3. Je ne sais pas à qui il parle.     | I don't know who he's talking to.        |

91

401

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 15

- |   |  |
|---|--|
| 17. Emporterez-vous vos meubles ou louerez-vous une maison meublée? | Je louerai une maison meublée.                   |
| 18. Préférez-vous habiter en ville ou à la campagne?                | Je préfère habiter à la campagne.                |
| 19. Que pensez-vous du climat ici?                                  | Je pense qu'il fait vraiment trop humide en été. |
| 20. Pensez-vous rester encore longtemps ici?                        | Je ne sais pas exactement.                       |

## RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X à quel âge on entre à l'école en France.
2. Demandez à M. X s'il aimerait retourner à l'université.
3. Demandez à M. X à quel âge il a terminé ses études.
4. Demandez à M. Y à quel âge on passe le bachelot.
5. Demandez à M. X où se trouve son université.
6. Dites-nous si vous voudriez choisir une autre carrière que la vôtre quand vous étiez jeune.
7. Demandez à M. X s'il est l'aîné de sa famille.
8. Demandez à M. Y s'il a changé plusieurs fois d'école pendant ses années d'études.
9. Demandez à M. X si les diplômes français sont acceptés en Amérique.
10. Demandez à M. X quand il doit passer son examen de français.
11. Demandez à M. X si les examens d'entrée au "State Department" sont difficiles.
12. Demandez à M. Y à quel âge il a commencé à aller à l'école.
13. Demandez à M. X si, avant d'entrer à l'école, il allait au jardin d'enfants.
14. Demandez à M. X si, en Amérique, on laisse les enfants bavarder en classe.
15. Demandez à M. X s'il veut vous accompagner chez le dentiste.
16. Demandez à M. X s'il a déjà fait un séjour en France.
17. Demandez à M. Y s'il allait tout seul à l'école quand il était enfant.
18. Demandez à M. X si on peut fumer dans les classes.
19. Demandez à M. X s'il a envie de faire un tour en voiture.
20. Demandez à M. X s'il aura l'occasion de parler français après le cours.

NARRATION: Première journée d'école.

Il est quatre heures. C'est l'heure où les enfants sortent de l'école, et par ce bel après-midi d'automne, ils remplissent les rues de leurs cris joyeux. Le petit Peter Nichols, qui vient de terminer sa première journée de classe en France, parle avec sa mère qui est venue l'attendre.

"Qu'avez-vous fait en classe aujourd'hui?"  
 "Pas grand-chose. On nous a donné nos livres et nos cahiers, et nous avons fait la connaissance de nos professeurs et de nos camarades de classe."

"Combien êtes-vous?"

"Environ trente-deux."

"Y a-t-il beaucoup d'étrangers?"

"Trois, je crois."

"Parlent-ils tous français?"

"Il y en a un qui parle très bien; il est en France depuis deux ans. Les deux autres parlent moins bien."

"Tiens! Voilà Jean Martin. Il est à côté de moi en classe, et il m'a demandé d'aller chez lui pour faire nos devoirs ensemble. Est-ce que je peux y aller?"

"Oh habite-t-il?"

"Dans la même rue que nous. Je crois qu'il nous a vus. Il vient par ici. La dame qui est avec lui doit être sa mère."

103

413

401

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

- |  |   |
|--|---|
| 7. S'il pleuvait mes amis viendraient en taxi. | If it rained, my friends would come by cab. |
| 8. S'il pleuvait elle irait au cinéma.         | If it rained, she'd go to the movies.       |
| ma-...   | If it rained, my socks would be             |

- a) S vp Prep. qui S vp

UNIT 15

SPOKEN FRENCH

Mme Martin demande à Mme Nichols si son fils peut venir chez elle.  
 "Avec plaisir. Je vous remercie beaucoup."  
 "Nous n'habitons pas loin d'ici. A dix minutes environ."  
 "Oui. Peter vient de me dire que nous étions voisins."  
 "Voulez-vous que nous rentrions ensemble?"  
 "Volontiers. C'est un plaisir de marcher aujourd'hui."  
 "Oui. Il faut en profiter. C'est probablement un des derniers beaux jours que nous aurons."  
 "Avez-vous d'autres enfants, Madame?"  
 "J'ai une fille de cinq ans. Ma belle-soeur qui habite la province et a une fille du même âge, l'a emmenée pour les vacances. Elle doit la ramener la semaine prochaine."  
 "Votre fille ira-t-elle au jardin d'enfants?"  
 "Oui, je peux l'y mettre à la fin d'octobre."

le cri	'the shout'
joyeux	'happy'
pas grand'chose	'not much'
le cahier	'the notebook'
le camarade de classe	'the classmate'
les devoirs	'the homework'
plaisir	'pleasure'
probablement	'probably'
belle-soeur	'sister-in-law'

READING: Dans un immeuble à Paris.

J'habite dans un immeuble de la rue de Sablonville; le quartier est agréable et tranquille.

L'immeuble n'est pas très grand; quatre étages seulement, avec trois appartements par étage. J'habite au deuxième. Mon voisin de droite est un vieux monsieur à cheveux blancs. Il a été professeur dans un collège pendant 25 ans et il a l'habitude de gronder les enfants de la maison comme s'ils étaient dans sa classe. Il donne de temps en temps des ordres à la concierge qui fait semblant de ne rien entendre.

A gauche, il y a depuis quelques mois un jeune ménage dont le mari est avocat. Ils n'ont pas d'enfants et reçoivent beaucoup. Au début la concierge n'aimait pas cela, mais comme ils sont très généreux à son égard, elle est maintenant très aimable avec eux.

A l'étage au-dessus, habite une dame avec sa fille. Celle-ci a douze ans et s'appelle Nicole. Elles mènent toutes deux une vie très retirée. Malheureusement, Nicole prend des leçons de piano. Je ne sais pas si elle aime la musique mais je suis sûr que la musique ne l'aime pas.

Tous les soirs à 7 heures, la vieille dame du premier sort son chien. Elle se promène pendant vingt minutes puis rentre chez elle.

Je ne connais pas très bien les autres locataires mais on voit beaucoup ceux qui viennent d'emménager au quatrième. Le monsieur a toujours l'air pressé et les deux garçons ne prennent l'ascenseur que pour jouer. Autrement, ils préfèrent descendre ou monter en courant et l'on entend leurs cris dans tout l'immeuble.

J'allais oublier la concierge. Il est pourtant difficile de l'ignorer. Elle est petite et grosse, assez aimable tant qu'on fait ce qu'elle veut. Mais, quand elle est en colère, même son mari qui est agent de police a peur d'elle.

SPOKEN FRENCH

UNIT 15

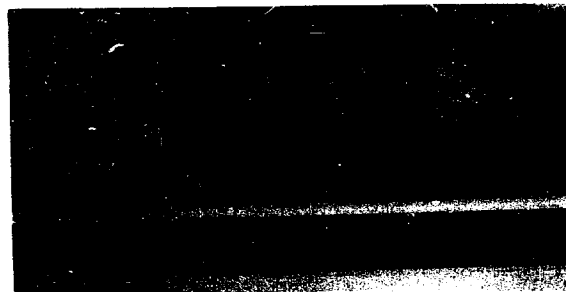
Les soirs d'été, ils mettent deux chaises sur le trottoir devant la porte.  
A 10 heures, la concierge dit: "Allons, Alfred, il faut rentrer", et Alfred  
remporte les chaises, avant de fermer la porte pour la nuit.

voisin	'neighbor'
gronder	'to scold'
fait semblant	'pretends'
ménage	'couple'
avocat	'lawyer'
généreux	'generous'
à son égard	'on her behalf'
aimable	'friendly'
mènent	'lead'
retirée	'withdrawn'
piano	'piano'
musique	'music'
chien	'dog'
emménager	'move in'
en courant	'by running'
ignorer	'to ignore'
en colère	'angry'
agent de police	'policeman'
trottoir	'sidewalk'
nuit	'night'



UNIT 16

SPOKEN FRENCH



SPOKEN FRENCH

UNIT 16

DIALOGUE: Parlons spectacle.

M. Savignac va à l'agence de théâtre  
pour prendre des places. M. Verteuil  
et lui veulent aller à l'Opéra.

(A l'agence  
de théâtre)

M. SAVIGNAC

Joue-t-on Faust mardi  
en matinée?

jouer (joue-t-on)

L'EMPLOYE

Non, monsieur,  
vendredi  
en soirée seulement.

M. SAVIGNAC

Avez-vous  
deux fauteuils d'orchestre  
pour ce jour-là?  
Dans les  
dix premiers rangs de  
préférence.

rangs (m)  
de préférence

L'EMPLOYE

Nous n'en avons plus.  
Il ne reste que  
des places séparées  
au troisième balcon.

ne...plus  
rester (il reste)  
séparées  
balcon (m)

M. SAVIGNAC

Dans ce cas-là,  
j'aimerais mieux une loge.

A quelle heure commence  
la représentation?

représentation (f)

Mr. Savignac goes to the theater  
ticket agency to get seats. He and  
Mr. Verteuil want to go to the Opera.

(At the theater ticket agency)

Are they doing Faust Tuesday matinée?

to play (are they playing)

No, sir, Friday in the evening  
only.

Do you have two orchestra seats for  
that day? Preferably in the first  
ten rows.

rows  
preferably

We don't have any more. There are  
only separate seats left in the  
third balcony.

not...any more  
to remain (there remains)  
separate  
balcony

In that case, I'd prefer a box.

What time does the performance start?

performance

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

L'EMPLOYE

A neuf heures précises.

précises

(A l'Opéra)

LE VENDEUR DE PROGRAMMES

Programme, messieurs?

M. SAVIGNAC

C'est combien?

LE VENDEUR DE PROGRAMMES

Il est  
 marqué deux francs.<sup>1</sup>

M. SAVIGNAC

Voulez-vous faire  
 un tour au foyer  
 avant d'entrer?

faire un tour  
 foyer (m)

M. VERTEUIL

Il me semble  
 déjà  
 entendre l'orchestre.

sembler (il semble)

Je crois  
 qu'il vaudrait mieux  
 y aller  
 à l'entracte.

M. SAVIGNAC

Alors, allons vite au vestiaire  
 déposer  
 nos pardessus.

M. VERTEUIL

Croyez-vous  
 qu'il va falloir  
 attendre l'ouvreuse?<sup>2</sup>

Nine o'clock exactly.

precise

(At the Opera)

Program, gentlemen?

It's how much?

It's marked two francs.

Do you want to walk around the  
 lobby before going in?

to take a walk  
 foyer

It seems to me I already hear the  
 orchestra.

to seem (it seems)

I think it would be better to go  
 there at intermission.

Well then, let's hurry over to the  
 check room and leave our overcoats.

Do you think we'll have to wait for  
 the usherette?

de sortir?  
3. Il a transmis votre lettre à M. Thibault.

sortir?  
Il transmet votre lettre à M. Thibault.

591-034 O - 51 - 7

97 407

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

M. SAVIGNAC

Non. La voici  
qui arrive.  
Avez-vous de  
la monnaie pour elle?<sup>3</sup>

M. VERTEUIL

Oui,  
j'en ai préparé.

L'OUVREUSE

Dépêchez-vous  
Messieurs,  
le rideau se lève.

M. SAVIGNAC

Avez-vous  
des jumelles  
à louer?  
J'ai oublié  
les miennes.

jumelles (f)

L'OUVREUSE

Je vais  
d'abord vous placer.  
Je vous  
les apporterai  
ensuite.

placer

M. VERTEUIL

Pourvu que  
nous ne soyons pas  
trop de côté.

pourvu que  
côté

M. SAVIGNAC

Mais non, regardez,  
on voit très bien  
la scène.

scène (f)

No, here she comes.  
Do you have some change for her?

Yes, I've got some ready.

Hurry up, gentlemen. The curtain is  
going up.

Do you have any opera glasses to rent?  
I forgot mine.

twins

I'll seat you first. Then I'll bring  
them to you.

to place

Let's hope we're not too far to the  
side.

provided that  
side

No, look. We can see the stage  
very well.

stage

109 419

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

## DIALOGUE NOTES

- <sup>1</sup> It is customary to tip the program seller in a French theater; therefore the seller answers as he does.
- <sup>2</sup> Almost all ushers in French theaters are women.
- <sup>3</sup> It is customary to tip the usher in French theaters.

## USEFUL WORDS

Si vous aviez le temps, iriez-vous à la pêche?  
 Si vous aviez le temps, iriez-vous à la chasse?  
 Si vous aviez le temps, iriez-vous aux courses?(f)  
 Si vous aviez le temps, iriez-vous à la piscine?

Aimeriez-vous faire du ski?  
 Aimeriez-vous faire du camping?  
 Aimeriez-vous faire de l'alpinisme?(m)  
 Aimeriez-vous faire de la natation?

Les actualités sont trop longues.(f)  
 La queue est trop longue.  
 La séance est trop longue.  
 Les sous-titres sont trop longs.(m)  
 La pièce est trop longue.

Il paraît que c'est un nouveau cinéma.  
 Il paraît que c'est un nouveau film.  
 Il paraît que c'est un nouvel écran.  
 Il paraît que c'est un nouveau documentaire.  
 Il paraît que c'est un nouveau théâtre.

Je regrette de ne pas savoir jouer aux cartes.(f)  
 Je regrette de ne pas savoir jouer au bridge.  
 Je regrette de ne pas savoir jouer à la canasta.  
 Je regrette de ne pas savoir jouer au tennis.

Jouez-vous du piano?  
 Jouez-vous de la guitare?  
 Jouez-vous du violon?  
 Jouez-vous d'un instrument de musique?

La tenue de soirée est de rigueur.  
 La tenue de soirée est facultative.  
 La tenue de soirée est obligatoire.

If you had the time, would you go fishing?  
 If you had the time, would you go hunting?  
 If you had the time, would you go to the races?  
 If you had the time, would you go to the swimming pool?

Would you like to go skiing?  
 Would you like to go camping?  
 Would you like to go mountain climbing?  
 Would you like to go swimming?

The newsreels are too long.  
 The line is too long.  
 The session is too long.  
 The sub-titles are too long.  
 The play is too long.

I hear it's a new movie theater.  
 I hear it's a new film.  
 I hear it's a new screen.  
 I hear it's a new documentary.  
 I hear it's a new theater.

I'm sorry I don't know how to play cards.  
 I'm sorry I don't know how to play bridge.  
 I'm sorry I don't know how to play canasta.  
 I'm sorry I don't know how to play tennis.

Do you play the piano?  
 Do you play the guitar?  
 Do you play the violin?  
 Do you play a musical instrument?

Evening dress is required.  
 Evening dress is optional.  
 Evening dress is obligatory.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

## LEXICAL DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. Voulez-vous faire un tour au foyer?                 | Do you want to walk around the lobby?         |
| 2. Voulez-vous faire un tour <u>en ville</u> ?         | Do you want to walk around in town?           |
| 3. <u>Allons-nous</u> faire un tour en ville?          | Are we going to walk around in town?          |
| 4. Allons-nous faire un tour <u>dans le jardin</u> ?   | Are we going to walk around in the garden?    |
| 5. <u>Voudriez-vous</u> faire un tour dans le jardin?  | Would you like to walk around in the garden?  |
| 6. Voudriez-vous faire un tour <u>à la campagne</u> ?  | Would you like to walk around in the country? |
| 7. <u>Allez-vous</u> faire un tour à la campagne?      | Are you going to walk around in the country?  |
| 8. Allez-vous faire un tour <u>au bord de la mer</u> ? | Are you going to walk around at the seaside?  |
| 9. <u>Voulez-vous</u> faire un tour au bord de la mer? | Do you want to walk around at the seaside?    |
| 10. Voulez-vous faire un tour <u>au foyer</u> ?        | Do you want to walk around in the lobby?      |

## LEXICAL DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il me semble déjà entendre l'orchestre.            | It seems to me I already hear the orchestra.     |
| 2. <u>Je voudrais pourtant</u> entendre l'orchestre.  | I would like however to hear the orchestra.      |
| 3. Je voudrais pourtant <u>voir les instruments</u> . | I would like however to see the instruments.     |
| 4. <u>Elle veut absolument</u> voir les instruments.  | She absolutely wants to see the instruments.     |
| 5. Elle veut absolument <u>être au premier rang</u> . | She absolutely wants to be in the first row.     |
| 6. <u>Il vaudrait mieux</u> être au premier rang.     | It would be preferable to be in the first row.   |
| 7. Il vaudrait mieux <u>faire un tour au foyer</u> .  | It would be preferable to walk around the lobby. |
| 8. <u>J'aimerais beaucoup</u> faire un tour au foyer. | I would like very much to walk around the lobby. |
| 9. J'aimerais beaucoup <u>entendre l'orchestre</u> .  | I would like very much to hear the orchestra.    |
| 10. <u>Il me semble déjà</u> entendre l'orchestre.    | It seems to me I already hear the orchestra.     |

## LEXICAL DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller à l'entracte.                   | I think it would be better to go there at intermission. |
| 2. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller <u>plus tard</u> .              | I think it would be better to go there later.           |
| 3. Je crois qu'il vaudrait mieux <u>leur téléphoner</u> plus tard.       | I think it would be better to call them later.          |
| 4. <u>J'ai dit</u> qu'il vaudrait mieux leur téléphoner plus tard.       | I said it would be better to call them later.           |
| 5. J'ai dit qu'il vaudrait mieux leur téléphoner <u>dans la soirée</u> . | I said it would be better to call them in the evening.  |

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| 6. J'ai dit qu'il vaudrait mieux <u>passer les voir</u> dans la soirée.<br>7. <u>Il croit</u> qu'il vaudrait mieux passer les voir dans la soirée.<br>8. <u>Il croit</u> qu'il vaudrait mieux passer les voir <u>le mois prochain</u> .<br>9. <u>Il croit</u> qu'il vaudrait mieux <u>y aller</u> le mois prochain.<br>10. <u>Je crois</u> qu'il vaudrait mieux <u>y aller</u> le mois prochain.<br>11. Je crois qu'il vaudrait mieux <u>y aller à l'entracte</u> . | I said it would be better to go by to see them in the evening.<br>He thinks it would be better to go by to see them in the evening.<br>He thinks it would be better to go by to see them next month.<br>He thinks it would be better to go there next month.<br>I think it would be better to go there next month.<br>I think it would be better to go there at intermission. |
|---|---|

## LEXICAL DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. Allons vite au vestiaire <u>déposer</u> nos pardessus.<br>2. Allons vite au vestiaire <u>chercher</u> nos pardessus.<br>3. <u>Allez</u> vite au vestiaire chercher nos pardessus.<br>4. <u>Allez</u> vite au vestiaire chercher <u>vos chapeaux</u> .<br>5. <u>Allez tout de suite</u> au vestiaire chercher vos chapeaux.<br>6. <u>Allez tout de suite</u> au vestiaire <u>laisser</u> vos chapeaux.<br>7. <u>Passez</u> tout de suite au vestiaire laisser vos chapeaux.<br>8. <u>Passez</u> tout de suite au vestiaire laisser <u>nos pardessus</u> .<br>9. <u>Passez vite</u> au vestiaire laisser nos pardessus.<br>10. <u>Passez vite</u> au vestiaire <u>déposer</u> nos pardessus.<br>11. <u>Allons</u> vite au vestiaire déposer nos pardessus. | Let's go quickly to the checkroom and leave our overcoats.<br>Let's go quickly to the checkroom and get our overcoats.<br>Go quickly to the checkroom and get our overcoats.<br>Go quickly to the checkroom and get your hats.<br>Go to the checkroom right away and get your hats.<br>Go to the checkroom right away and leave your hats.<br>Go by the checkroom right away and leave your hats.<br>Go by the checkroom right away and leave our overcoats.<br>Go by the checkroom quickly and leave our overcoats.<br>Go by the checkroom quickly and leave our overcoats.<br>Let's go quickly to the checkroom and leave our overcoats. |
|---|--|

## LEXICAL DRILL E

- |  |  |
|--|--|
| 1. Je vais d'abord vous placer.<br>2. Je vais d'abord <u>leur téléphoner</u> .<br>3. <u>Ils vont</u> d'abord leur téléphoner.<br>4. <u>Ils vont</u> d'abord <u>jouer du piano</u> .<br>5. <u>Nous allons</u> d'abord jouer du piano.<br>6. <u>Nous allons</u> d'abord <u>jouer au tennis</u> .<br>7. <u>Elle va</u> d'abord jouer au tennis.<br>8. <u>Elle va</u> d'abord <u>faire la vaisselle</u> .<br>9. <u>Je vais</u> d'abord faire la vaisselle.<br>10. Je vais d'abord <u>vous placer</u> . | I'll seat you first.<br>I'll call them first.<br>They'll call them first.<br>They'll play piano first.<br>We'll play piano first.<br>We'll play tennis first.<br>She'll play tennis first.<br>She'll wash dishes first.<br>I'll wash dishes first.<br>I'll seat you first. |
|--|--|



- ont lieu en février.  
C. Si par hasard, il ne les réussit pas, peut-il passer en juin?  
M. Oui, heureusement. Mais s'il est refusé en juin, il faudra qu'il refasse sa première (année).

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

## LEXICAL DRILL F

1. Je vous les apporterai ensuite.
2. Je vous les apporterai plus tard.
3. Nous vous le dirons plus tard.
4. Nous vous le dirons demain.
5. Il nous en parlera demain.
6. Il nous en parlera samedi prochain.
7. Elle fera le ménage samedi prochain.
8. Elle fera le ménage la prochaine fois.
9. Je vous les apporterai la prochaine fois.
10. Je vous les apporterai ensuite.

I'll bring them to you afterwards.  
I'll bring them to you later.  
We'll tell it to you later.  
We'll tell it to you tomorrow.  
He'll talk to us about it tomorrow.  
He'll talk to us about it next Saturday.  
She'll do the housework next Saturday.  
She'll do the housework next time.  
I'll bring them to you next time.  
I'll bring them to you afterwards.

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Qu'est-ce que M. Savignac demande à l'employé?
2. Joue-t-on Faust vendredi en matinée et en soirée?
3. Combien de fauteuils d'orchestre M. Savignac désire-t-il?
4. Dans quels rangs de préférence?
5. L'employé a-t-il encore des places et où?
6. Est-ce que cela convient à M. Savignac?
7. Que préfère-t-il dans ce cas?
8. La représentation commence-t-elle à 8 heures ou à 9 heures?
9. Peut-on arriver en retard?
10. Où M. Savignac et M. Verteuil sont-ils maintenant? Au théâtre ou à l'Opéra?
11. Les programmes sont-ils marqués deux francs ou trois francs?
12. Qu'est-ce que M. Savignac et M. Verteuil laissent au vestiaire?
13. Qu'est-ce que M. Savignac demande à M. Verteuil?
14. Pourquoi M. Verteuil désire-t-il mieux y aller plus tard?
15. Quand croit-il qu'il vaudrait mieux y aller?
16. M. Savignac pense-t-il qu'il va falloir attendre l'ouvreuse?
17. Que demande-t-il à M. Verteuil?
18. Que répond M. Verteuil?
19. A qui M. Savignac demande-t-il des jumelles?
20. Pourquoi lui en demande-t-il?
21. Que va faire d'abord l'ouvreuse?
22. Quand apportera-t-elle les jumelles à M. Savignac?
23. De quoi M. Verteuil a-t-il peur?
24. Sont-ils bien ou mal placés?

Il lui demande si l'on joue Faust mardi en matinée.  
On ne joue Faust que vendredi et en soirée seulement.  
Il en désire deux.  
Dans les dix premiers de préférence.  
Oui, l'employé a des places au troisième balcon.  
Non, cela ne lui convient pas.  
Dans ce cas il aimerait mieux une loge.  
Elle commence à 9 heures.  
Non, parce que la représentation commence à 9 heures précises.  
Ils sont à l'Opéra.  
Ils ne sont marqués que deux francs.  
Ils y laissent leurs pardessus.  
Il lui demande s'il veut faire un tour au foyer.  
Parce qu'il lui semble déjà entendre l'orchestre.  
Il croit qu'il vaudrait mieux y aller à l'entracte.  
Non, car la voici qui arrive.  
Il lui demande s'il a de la monnaie pour l'ouvreuse.  
M. Verteuil répond qu'il en a préparé.  
A l'ouvreuse.  
Parce qu'il a oublié les siennes.  
Elle va d'abord placer M. Savignac et M. Verteuil.  
Elle les lui apportera ensuite.  
Il a peur d'être trop de côté.  
Ils sont bien placés et voient très bien la scène.

15. 1'étranger si vous partez?  
Si vous partez, emmenez-vous  
votre auto?
16. Aurez-vous besoin d'acheter des  
meubles avant de partir?

tranger.  
Si je pars, j'emmènerai certainement  
mon auto.  
Oui, j'aurai besoin d'acheter quel-  
ques meubles avant de partir.

102

412

102

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. S'il faisait froid je fermerais  
la fenêtre.
2. S'il faisait froid vous n'iriez  
pas à la piscine.
3. S'il faisait froid nous ferions  
autre chose.
4. S'il faisait froid mon ami pren-  
drait un taxi.
5. S'il faisait froid nous ne sor-  
tirions pas.
6. S'il faisait froid ils auraient  
la voiture.
7. S'il faisait froid je fermerais  
la fenêtre.

If it were cold, I would close the  
window.  
If it were cold, you wouldn't go to  
the swimming pool.  
If it were cold, we would do something  
else.  
If it were cold, my friend would take  
a cab.  
If it were cold, we wouldn't go out.  
If it were cold, they would have the  
car.  
If it were cold, I would close the  
window.

LEARNING DRILL B

1. Si vous étiez en France feriez-  
vous de l'alpinisme?
2. Si vous étiez en France fumeriez-  
vous des cigarettes françaises?
3. Si vous étiez en France iriez-  
vous à l'université?
4. Si vous étiez en France parleriez-  
vous anglais?
5. Si vous étiez en France achète-  
riez vous du parfum?
6. Si vous étiez en France pren-  
driez-vous l'apéritif tous les  
jours?
7. Si vous étiez en France pourriez-  
vous lire les journaux français?
8. Si vous étiez en France viendriez-  
vous me voir?
9. Si vous étiez en France nous  
rendriez-vous visite?
10. Si vous étiez en France auriez-  
vous l'occasion de parler an-  
glais?
11. Si vous étiez en France finiriez-  
vous vos études?
12. Si vous étiez en France auriez-  
vous le temps de nous écrire?
13. Si vous étiez en France feriez-  
vous de l'alpinisme?

If you were in France, would you go  
mountain climbing?  
If you were in France, would you smoke  
French cigarettes?  
If you were in France, would you go to  
college?  
If you were in France, would you speak  
English?  
If you were in France, would you buy  
some perfume?  
If you were in France, would you have  
an apéritif every day?

If you were in France, would you be  
able to read the French newspapers?  
If you were in France, would you  
come see me?  
If you were in France, would you pay  
us a visit?  
If you were in France, would you have  
the opportunity to speak English?

If you were in France, would you finish  
your studies?  
If you were in France, would you have  
the time to write us?  
If you were in France, would you go  
mountain climbing?

LEARNING DRILL C

1. S'il pleuvait je resterais à la  
maison.
2. S'il pleuvait vous n'iriez pas  
à la pêche.
3. S'il pleuvait nous ne pourrions  
pas faire du camping.
4. S'il pleuvait les enfants  
n'iraient pas à la mer.
5. S'il pleuvait ma femme ne serait  
pas à la piscine.
6. S'il pleuvait je jouerais aux  
cartes avec mes amis.

If it rained, I'd stay at home.  
If it rained, you wouldn't go  
fishing.  
If it rained, we couldn't go camping.  
If it rained, the children wouldn't  
go to the ocean.  
If it rained, my wife wouldn't be  
at the swimming pool.  
If it rained, I'd play cards with my  
friends.

424

114

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 7.  | S'il pleuvait <u>mes amis viendraient en taxi.</u>       | If it rained, my friends would come by cab. |
| 8.  | S'il pleuvait <u>elle irait au cinéma.</u>               | If it rained, she'd go to the movies.       |
| 9.  | S'il pleuvait <u>mes chaussettes seraient mouillées.</u> | If it rained, my socks would be wet.        |
| 10. | S'il pleuvait <u>ils achèteraient un imperméable.</u>    | If it rained, they'd buy a raincoat.        |
| 11. | S'il pleuvait <u>je resterais à la maison.</u>           | If it rained, I'd stay at home.             |

GRAMMAR NOTE 1: The Conditionnel Tense

Je voudrais louer deux places pour Lille.  
J'aimerais un Dubonnet, garçon.  
Je prendrais bien un peu de pâté.  
Je pourrais très bien y installer mon bureau.

The Conditionnel Tense belongs to the Future system; that is, it is based on the Futur Stem (GN 15.1). Only the Endings distinguish Conditionnel from Futur forms:

Conditionnel Tense : Futur Stem + Conditionnel Endings

The Conditionnel endings are identical for all the verbs in the language:

je	àt	-ais
il	ât	-ait
il <sup>z</sup>	ât	-aient
nu <sup>z</sup>	iyô	-ions
vu <sup>z</sup>	iyê	-iez

When preceded by /Vr/, the /i/ is optional:

	/CryV/		/VryV/
nous vendrions	/nuvâdriyô/	but	nous finirions /nufiniryô/
nous devrions	/nudôvriyô/	but	nous écririons /nuzekriryô/
nous paraîtrions	/nuparetriya/	but	nous partirions /nupartiryô/

The Conditionnel corresponds quite well to the English verb phrase would + infinitive:

Je voudrais une chambre avec salle de bains.  
'I would like a room with bath'

Vous ne voudriez pas me faire manquer ce match de football.  
'you wouldn't want to make me miss that soccer game'

J'aimerais un Dubonnet, garçon.  
'I would like a Dubonnet, waiter'

Pourriez-vous commencer demain?  
'Would you be able to begin tomorrow?'

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

The Conditionnel occasionally occurs in a second clause when the verb of the first clause refers to past time:

Je sais qu'il viendra.  
Je savais qu'il viendrait.

'I know he's coming.'  
'I knew he would be coming.'

Il dit que nous partirons demain.  
Il a dit que nous partirions demain.

'He says we'll be leaving tomorrow.'  
'He said we would be leaving tomorrow.'

Here the Conditionnel may correspond to English 'would be ---ing', for this pattern contrasts with the Imparfait in a second clause:

Nous sommes sûrs qu'ils choisiront  
quelqu'un.  
Nous étions sûrs qu'ils choisiraient  
quelqu'un.  
Nous étions sûrs qu'ils choisissaient  
quelqu'un.

'We are sure they will be choosing  
someone.'  
'We were sure they would be choosing  
someone.'  
'We were sure they were choosing  
someone.'

With certain verbs, the Conditionnel expresses more deference or reserve than the Présent Tense:

Je voudrais une chambre.  
Je veux une chambre.

'I'd like a room.'  
'I want a room.'

Pourriez-vous partir ce soir?  
Pouvez-vous partir ce soir?

'Could you leave tonight?'  
'Can you leave tonight?'

Below are samples of each type of verb in the Conditionnel Tense

Parler

Ẃoparlöre  
ilparlöre  
  
ilparlöre  
nuparlörÿ  
vuparlörÿe

je parlerais  
il parlerait  
  
ils parleraient  
nous parlerions  
vous parleriez

Finir

Ẃöfinire  
ilfinire  
  
ilfinire  
nufinirÿ  
vufinirÿe

je finirais  
il finirait  
  
ils finiraient  
nous finirions  
vous finiriez

Vendre

Ẃövädre  
ilvädre  
  
ilvädre  
nuvädry  
vuvädrye

je vendrais  
il vendrait  
  
ils vendraient  
nous vendrions  
vous vendriez

Etre

Ẃösöre  
ilsöre  
  
ilsöre  
nusörÿ  
vusörÿe

je serais  
il serait  
  
ils seraient  
nous serions  
vous seriez

Avoir

Ẃore  
ilore  
  
ilzore  
nuzory  
vuzorye

j'aurais  
il aurait  
  
ils auraient  
nous aurions  
vous auriez

Aller

Ẃire  
ilire  
  
ilzire  
nuzirÿ  
vuzirÿe

j'irais  
il irait  
  
ils iraient  
nous irions  
vous iriez

Faire

Ẃöföre  
ilföre  
  
ilföre  
nuförÿ  
vuförÿe

je ferais  
il ferait  
  
ils feraient  
nous ferions  
vous feriez

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

## PRACTICE DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. S'il neigeait nous ferions du ski.                             | If it were to snow we'd go skiing.                  |
| 2. S'il neigeait <u>vous resteriez chez vous.</u>                 | If it were to snow you'd stay home.                 |
| 3. <u>S'il pleuvait</u> vous resteriez chez vous.                 | If it were to rain you'd stay home.                 |
| 4. S'il pleuvait <u>je n'irais pas à la chasse.</u>               | If it were to rain I wouldn't go hunting.           |
| 5. <u>S'il faisait beau</u> je n'irais pas à la chasse.           | If it were nice I wouldn't go hunting.              |
| 6. S'il faisait beau <u>ils iraient à la pêche.</u>               | If it were nice they would go fishing.              |
| 7. <u>S'il y avait du soleil</u> ils iraient à la pêche.          | If it were sunny they would go fishing.             |
| 8. S'il y avait du soleil <u>les enfants feraient du camping.</u> | If it were sunny the children would go camping.     |
| 9. <u>Si c'était l'été</u> les enfants feraient du camping.       | If it were summer the children would go camping.    |
| 10. Si c'était l'été <u>je ferais de la natation.</u>             | If it were summer I would go swimming.              |
| 11. <u>S'il y avait une piscine</u> je ferais de la natation.     | If there were a swimming pool I would go swimming.  |
| 12. S'il y avait une piscine <u>je ne resterais pas chez moi.</u> | If there were a swimming pool I wouldn't stay home. |
| 13. <u>S'il neigeait</u> je ne resterais pas chez moi.            | If it were to snow I wouldn't stay home.            |
| 14. S'il neigeait <u>nous ferions du ski.</u>                     | If it were to snow we'd go skiing.                  |

## PRACTICE DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. S'il pleuvait elle irait au cinéma.                 | If it rained she would go to the movies.          |
| 2. S'il pleuvait <u>nous irions au cinéma.</u>         | If it rained we would go to the movies.           |
| 3. S'il pleuvait <u>j'irais au cinéma.</u>             | If it rained I would go to the movies.            |
| 4. S'il pleuvait <u>les enfants</u> iraient au cinéma. | If it rained the children would go to the movies. |
| 5. S'il pleuvait <u>vous</u> iriez au cinéma.          | If it rained you would go to the movies.          |
| 6. S'il pleuvait <u>on</u> irait au cinéma.            | If it rained we would go to the movies.           |
| 7. S'il pleuvait <u>elle</u> irait au cinéma.          | If it rained she would go to the movies.          |

## PRACTICE DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. Si c'était vrai nous le saurions.             | If it were true we would know it.         |
| 2. Si c'était vrai <u>mes amis</u> le sauraient. | If it were true my friends would know it. |
| 3. Si c'était vrai <u>vous</u> le sauriez.       | If it were true you would know it.        |
| 4. Si c'était vrai <u>je</u> le saurais.         | If it were true I would know it.          |
| 5. Si c'était vrai <u>l'employé</u> le saurait.  | If it were true the clerk would know it.  |
| 6. Si c'était vrai <u>les gens</u> le sauraient. | If it were true the people would know it. |
| 7. Si c'était vrai <u>ma femme</u> le saurait.   | If it were true my wife would know it.    |
| 8. Si c'était vrai <u>on</u> le saurait.         | If it were true we would know it.         |
| 9. Si c'était vrai <u>nous</u> le saurions.      | If it were true we would know it.         |

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. Si je le savais je le lui dirais.            | If I knew it I would tell him.               |
| 2. Si nous le savions nous le lui dirions.      | If we knew it we would tell him.             |
| 3. Si mes amis le savaient ils le lui diraient. | If my friends knew it they would tell him.   |
| 4. Si vous le saviez vous le lui diriez.        | If you knew it you would tell him.           |
| 5. Si mon fils le savait il le lui dirait.      | If my son knew it he would tell him.         |
| 6. Si nous en étions sûrs nous le lui dirions.  | If we were sure of it we would tell him.     |
| 7. S'ils en étaient sûrs ils le lui diraient.   | If they were sure of it they would tell him. |
| 8. Si j'en étais sûr je le lui dirais.          | If I were sure of it I would tell him.       |
| 9. Si elle en était sûre elle le lui dirait.    | If she were sure of it she would tell him.   |
| 10. Si vous en étiez sûr vous le lui diriez.    | If you were sure of it you would tell him.   |

## PRACTICE DRILL E

- |  |  |
|--|--|
| 1. Si nous avions votre adresse nous vous écririons. | If we had your address we would write you.     |
| 2. Si j'avais son adresse je lui écrirais.           | If I had his address I would write him.        |
| 3. S'ils avaient mon adresse ils m'écriraient.       | If they had my address they would write me.    |
| 4. Si nous avions leur adresse nous leur écririons.  | If we had their address we would write them.   |
| 5. Si vous aviez son adresse vous lui écririez.      | If you had his address you would write him.    |
| 6. S'il avait votre adresse il vous écrirait.        | If he had your address he would write you.     |
| 7. Si j'avais leur adresse je leur écrirais.         | If I had their address I would write them.     |
| 8. S'ils avaient votre adresse ils vous écriraient.  | If they had your address they would write you. |
| 9. Si nous avions son adresse nous lui écririons.    | If we had his address we would write him.      |
| 10. Si elle avait notre adresse elle nous écrirait.  | If she had our address she would write us.     |

## PRACTICE DRILL F

- |   |  |
|---|--|
| Tutor: Sera-t-il chez lui?                              | Serait-il chez lui?                                    |
| Student: Sera-t-il chez lui?                            | Serait-il chez lui?                                    |
| 1. Est-ce mon ami?                                      | Serait-ce mon ami?                                     |
| 2. Sommes-nous en retard?                               | Serions-nous en retard?                                |
| 3. Voulez-vous autre chose, monsieur?                   | Voudriez-vous autre chose, monsieur?                   |
| 4. Sont-ils déjà à Paris?                               | Seraient-ils déjà à Paris?                             |
| 5. Avez-vous besoin de quelque chose?                   | Auriez-vous besoin de quelque chose?                   |
| 6. Pouvez-vous me donner un renseignement?              | Pourriez-vous me donner un renseignement?              |
| 7. Aime-t-il aller en vacances?                         | Aimerait-il aller en vacances?                         |
| 8. Sont-ils toujours à la piscine?                      | Seraient-ils toujours à la piscine?                    |
| 9. Ne voulez-vous pas aller au nouveau théâtre ce soir? | Ne voudriez-vous pas aller au nouveau théâtre ce soir? |
| 10. N'a-t-elle pas son adresse?                         | N'aurait-elle pas son adresse?                         |

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

PRACTICE DRILL G

Tutor: Que feriez-vous si vous étiez pressé?  
(prendre un taxi)

Student: Je prendrais un taxi.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Que feriez-vous si vous aviez des vacances? (aller en France)                     | J'irais en France.                  |
| 2. Que ferions-nous s'il ne pleuvait pas? (sortir)                                   | Nous sortirions.                    |
| 3. Que feraient vos enfants si vous étiez en Allemagne? (apprendre l'allemand)       | Ils apprendraient l'allemand.       |
| 4. Que feriez-vous si vous n'étiez pas pressé? (aller à la piscine)                  | J'irais à la piscine.               |
| 5. Si votre ami était à Bruxelles que ferait-il? (venir nous voir)                   | Il viendrait nous voir.             |
| 6. Que ferions-nous si la classe était terminée? (retourner chez soi)                | Nous retournerions chez nous.       |
| 7. Quel train prendrions-nous si nous allions à Paris? (celui de 21 h)               | Nous prendrions celui de 21 heures. |
| 8. Si elle allait travailler, comment irait-elle? (aller à pied)                     | Elle irait à pied.                  |
| 9. S'il faisait beau qu'est-ce que je ferais? (faire du camping)                     | Vous feriez du camping.             |
| 10. Si j'allais à la poste qu'est-ce que je ferais? (acheter des timbres)            | Vous achèteriez des timbres.        |
| 11. Si vos amis venaient ce soir comment passeriez-vous la soirée? (jouer au bridge) | Nous jouerions au bridge.           |

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Si vous êtes prêt, nous pouvons partir.          | If you're ready, we can leave.            |
| 2. Si l'auto est réparée, nous pouvons partir.      | If the car is fixed, we can leave.        |
| 3. Si l'auto est réparée, je vous y conduis.        | If the car is fixed, I'll take you there. |
| 4. Si vous le voulez, je vous y conduis.            | If you want, I'll take you there.         |
| 5. Si vous le voulez, je vous le donne.             | If you want, I'll give it to you.         |
| 6. Si cela vous plaît, je vous le donne.            | If you like it, I'll give it to you       |
| 7. Si cela vous plaît, vous pouvez l'acheter.       | If you like it, you can buy it.           |
| 8. Si vous avez de l'argent, vous pouvez l'acheter. | If you have money you can buy it.         |
| 9. Si vous avez de l'argent, nous pouvons y aller.  | If you have money, we can go there.       |
| 10. Si vous êtes prêt, nous pouvons y aller.        | If you're ready, we can go there.         |
| 11. Si vous êtes prêt, nous pouvons partir.         | If you're ready, we can go.               |



Croyez-vous  
qu'il va falloir  
attendre l'ouvreuse? <sup>2</sup>

Do you think we'll have to wait for  
the usherette?

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

## LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. S'il fait beau, nous irons à pied.                        | If the weather's nice, we'll go on foot.          |
| 2. S'il fait beau, <u>je ferai un tour.</u>                  | If the weather's nice, I'll take a walk.          |
| 3. <u>Si j'ai le temps</u> , je ferai un tour.               | If I have the time, I'll take a walk.             |
| 4. Si j'ai le temps, <u>j'irai aux courses.</u>              | If I have the time, I'll go to the races.         |
| 5. <u>Si j'ai de l'argent</u> , j'irai aux courses.          | If I have money, I'll go to the races.            |
| 6. Si j'ai de l'argent, <u>je l'emmènerai.</u>               | If I have money, I'll take him along.             |
| 7. <u>Si ce n'est pas trop cher</u> , je l'emmènerai.        | If it is not too expensive, I'll take him along.  |
| 8. Si ce n'est pas trop cher, <u>nous prendrons l'avion.</u> | If it is not too expensive, we'll take the plane. |
| 9. <u>S'il le faut</u> , nous prendrons l'avion.             | If it is necessary, we'll take the plane.         |
| 10. S'il le faut, <u>nous irons à pied.</u>                  | If it is necessary, we'll go by foot.             |
| 11. <u>S'il fait beau</u> , nous irons à pied.               | If the weather's nice, we'll go by foot.          |

## LEARNING DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Si vous avez le temps, venez me voir.            | If you have time, come to see me.             |
| 2. Si vous avez le temps, <u>allons au cinéma.</u>  | If you have time, let's go to the movies.     |
| 3. <u>S'il pleut</u> , allons au cinéma.            | If it rains, let's go to the movies.          |
| 4. S'il pleut, <u>restons à la maison.</u>          | If it rains, let's stay home.                 |
| 5. <u>Si vous avez froid</u> , restons à la maison. | If you are cold, let's stay home.             |
| 6. Si vous avez froid, <u>ne sortez pas.</u>        | If you are cold, don't go out.                |
| 7. <u>S'il doit venir</u> , ne sortez pas.          | If he's supposed to come, don't go out.       |
| 8. S'il doit venir, <u>attendons-le.</u>            | If he's supposed to come, let's wait for him. |
| 9. <u>Si vous avez le temps</u> , attendons-le.     | If you have time, let's wait for him.         |
| 10. Si vous avez le temps, <u>venez me voir.</u>    | If you have time, come to see me.             |

## LEARNING DRILL D

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'achèterais une auto si j'avais de l'argent.             | I'd buy a car if I had money.                   |
| 2. <u>Nous irions à Paris</u> si j'avais de l'argent.        | We would go to Paris if I had money.            |
| 3. Nous irions à Paris <u>si nous avions le temps.</u>       | We would go to Paris if we had the time.        |
| 4. <u>Nous apprendrions à taper</u> si nous avions le temps. | We would learn to type if we had the time.      |
| 5. Nous apprendrions à taper <u>si c'était important.</u>    | We would learn to type if it were important.    |
| 6. <u>Vous écririez en français</u> si c'était important.    | You would write in French if it were important. |

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

- |  |  |
|--|--|
| 7. Vous écririez en français <u>si vous le pouviez.</u>  | You would write in French if you could.    |
| 8. <u>Vous apprendriez l'italien si vous le pouviez.</u> | You would learn Italian if you could.      |
| 9. Vous apprendriez l'italien <u>si c'était utile.</u>   | You would learn Italian if it were useful. |
| 10. <u>J'achèterais une auto si c'était utile.</u>       | I would buy a car if it were useful.       |
| 11. J'achèterais une auto <u>si j'avais de l'argent.</u> | I would buy a car if I had money.          |

GRAMMAR NOTE 2: Si clauses

A frequent and automatic use of the Conditionnel occurs in the frame:

(a<sup>1</sup>) si + S vb (Imparfait), S vb (Conditionnel)

Si j'étais pressé je prendrais un taxi.  
'If I were in a hurry, I would take a taxi.'

Si vous aviez un jardin, auriez-vous des fleurs?  
'If you had a garden, would you have flowers?'

Si vous pouviez y aller, ce serait parfait.  
'If you could go there, it would be perfect.'

Si nous allions en France, nous prendrions le bateau.  
'If we were going to France, we would take the boat.'

The order of these clauses may be reversed, but the internal arrangement of each clause remains the same:

(a<sup>2</sup>) S vb (Conditionnel), si + S vb (Imparfait)

Je prendrais un taxi si j'étais pressé.  
Auriez-vous des fleurs si vous aviez un jardin?  
Ce serait parfait si vous pouviez y aller.  
Nous prendrions le bateau si nous allions en France.

In the same frames, other verb tense correspondences are:

(b) si + S vb (Présent), S vb (Futur)

Si nous allons en France, nous prendrons le bateau.  
Si vous pouvez y aller, ce sera parfait.

(c) si + S vb (Présent), S vb (Présent)

Si je suis pressé, je prends un taxi.  
Si vous pouvez y aller, c'est parfait.

(d) si + S vb (Présent), vb (Impératif)

Si nous allons en France, prenons le bateau.  
Si vous êtes pressé, partez vite.

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

## In summary:

(a)	si +	Imparfait, Conditionnel
(b)	si +	Présent, Futur
(c)	si +	Présent, Présent
(d)	si +	Présent, Impératif

All other possible patterns involve Verb phrases and will be discussed in a later unit.

The form *si* in these clauses has the shape /s/ before *il* and *ils*:

s'il arrive /silariv/      s'ils arrivent /silzariv/

but:

si elle arrive /sielariv/      si elles arrivent /sielzariv/  
si Anne arrive /sianariv/

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils viendront dimanche.  
Student: Je ne sais pas s'ils viendront dimanche.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Nous ferons plusieurs voyages.            | Je ne sais pas si nous ferons plusieurs voyages.            |
| 2. Je partirai la semaine prochaine.         | Je ne sais pas si je partirai la semaine prochaine.         |
| 3. Elle prendra l'avion ou le bateau.        | Je ne sais pas si elle prendra l'avion ou le bateau.        |
| 4. Ce sera plus court par la nouvelle route. | Je ne sais pas si ce sera plus court par la nouvelle route. |
| 5. Ils nous attendront jusqu'à 8 heures.     | Je ne sais pas s'ils nous attendront jusqu'à 8 heures.      |
| 6. Il pourra vous accompagner.               | Je ne sais pas s'il pourra vous accompagner.                |
| 7. Ça contiendra tous nos livres.            | Je ne sais pas si ça contiendra tous nos livres.            |
| 8. Il aura besoin de nous.                   | Je ne sais pas s'il aura besoin de nous.                    |
| 9. On pourra enlever ces taches.             | Je ne sais pas si on pourra enlever ces taches.             |
| 10. Cela fera son affaire.                   | Je ne sais pas si cela fera son affaire.                    |
| 11. Ils pourront nous aider.                 | Je ne sais pas s'ils pourront nous aider.                   |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Si j'ai faim, je mange.  
Student: Si j'avais faim, je mangerais.

- |   |  |
|---|--|
| 1. S'il fait beau, nous irons faire un tour.                          | S'il faisait beau, nous irions faire un tour.                          |
| 2. Nous montrerons nos passeports si le douanier nous le demande.     | Nous montrerions nos passeports si le douanier nous le demandait.      |
| 3. S'ils sont ici, nous le saurons.                                   | S'ils étaient ici, nous le saurions.                                   |
| 4. Si nous y allons, nous vous téléphonerons.                         | Si nous y allions, nous vous téléphonerions.                           |
| 5. M'accompagnez-vous au cinéma ce soir, si vous n'avez rien à faire? | M'accompagneriez-vous au cinéma ce soir, si vous n'aviez rien à faire? |
| 6. S'il pleut, nous ne sortirons pas.                                 | S'il pleuvait, nous ne sortirions pas.                                 |
| 7. Si c'est important, nous enverrons la lettre ce soir.              | Si c'était important, nous enverrions la lettre ce soir.               |

2. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller plus tard.
3. Je crois qu'il vaudrait mieux leur téléphoner plus tard.
4. J'ai dit qu'il vaudrait mieux leur téléphoner plus tard.
5. J'ai dit qu'il vaudrait mieux leur téléphoner dans la soirée.

I think it would be better to go there later.  
I think it would be better to call them later.  
I said it would be better to call them later.  
I said it would be better to call them in the evening.

111

421

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

8. Si ce n'est pas loin, nous ne prendrons pas l'auto.
9. S'ils en veulent, nous leur en donnerons.
10. Si nous trouvons de beaux fruits, nous les achèterons.
11. S'il fait froid, nous fermerons les fenêtres.
12. Si vous n'avez pas de voiture, vous ne pourrez pas y aller.
13. Si vous parlez doucement, on vous comprendra très bien.
14. Nous pouvons partir maintenant, si vous êtes prêt.
15. Si vous me donnez son adresse, je lui écrirai.
16. Si nous avons des vacances, nous irons en Suisse.
17. Si je trouve une grande villa, je la loue.
18. Si vous faites du ski, il vous faudra des vêtements chauds.
19. S'il n'y a pas de sous-titres, ce sera difficile à comprendre.
20. Si vous nous promettez de venir, nous vous attendrons.
21. Si ces chaussures me vont, je les prends.
22. Si vous leur en parlez, ils refuseront de nous aider.

Si ce n'était pas loin, nous ne prendrions pas l'auto.  
S'ils en voulaient, nous leur en donnerions.  
Si nous trouvions de beaux fruits, nous les achèterions.  
S'il faisait froid, nous fermerions les fenêtres.  
Si vous n'aviez pas de voiture, vous ne pourriez pas y aller.  
Si vous parliez doucement, on vous comprendrait très bien.  
Nous pourrions partir maintenant, si vous étiez prêt.  
Si vous me donniez son adresse, je lui écrirais.  
Si nous avions des vacances, nous irions en Suisse.  
Si je trouvais une grande villa, je la louerais.  
Si vous faisiez du ski, il vous faudrait des vêtements chauds.  
S'il n'y avait pas de sous-titres, ce serait difficile à comprendre.  
Si vous nous promettiez de venir, nous vous attendrions.  
Si ces chaussures m'allaient, je les prendrais.  
Si vous leur en parliez, ils refuseraient de nous aider.

### PRACTICE DRILL C

1. S'il fait beau dimanche, nous irons faire du camping.
  - a) Que ferons-nous, s'il fait beau dimanche?
  - b) Que fera-t-il, s'il fait beau dimanche?
  - c) Qu'est-ce que je ferai, s'il fait beau dimanche?
  - d) Que feront vos amis s'il fait beau dimanche?
  - e) Que ferez-vous, Monsieur, s'il fait beau dimanche?
2. S'il faisait beau, nous irions à la piscine.
  - a) Que feriez-vous, s'il faisait beau?
  - b) Que feraient vos enfants, s'il faisait beau?
  - c) Que ferions-nous, s'il faisait beau?
  - d) Que ferait votre fils, s'il faisait beau?
  - e) Qu'est-ce que je ferais, s'il faisait beau?

S'il fait beau dimanche, nous irons faire du camping.  
S'il fait beau dimanche, il ira faire du camping.  
S'il fait beau dimanche, vous irez faire du camping.  
S'il fait beau dimanche, ils iront faire du camping.  
S'il fait beau dimanche, j'irai faire du camping.

S'il faisait beau, j'irais à la piscine.  
S'il faisait beau, mes enfants iraient à la piscine.  
S'il faisait beau, nous irions à la piscine.  
S'il faisait beau, il irait à la piscine.  
S'il faisait beau, vous iriez à la piscine.

123

433

9. selle  
Je vais d'abord faire la vais-  
selle.
10. Je vais d'abord vous placer.

I'll wash dishes first.

I'll seat you first.

422 112

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

3. Quand on est pressé on prend un taxi.
- a) Que feriez-vous, si vous étiez pressé?
- b) Que ferait votre ami, s'il était pressé?
- c) Que ferions-nous, si nous étions pressés?
- d) Que feraient-elles, si elles étaient pressées?
- e) Qu'est-ce que je ferais, si j'étais pressé?

Si j'étais pressé, je prendrais un taxi.

S'il était pressé, il prendrait un taxi.

Si nous étions pressés, nous prendrions un taxi.

Si elles étaient pressées, elle prendraient un taxi.

Si vous étiez pressé, vous prendriez un taxi.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Si vous avez des vacances cet été, où irez-vous?  
Student: Si j'ai des vacances cet été, j'irai au bord de la mer

1. S'ils ont des vacances cet été, où iront-ils?
2. Si nous avions des vacances, où irions-nous?
3. S'ils avaient des vacances, où iraient-ils?
4. Si nous avions des vacances, où les passerions-nous?
5. Si elle a des vacances cet été, où ira-t-elle?
6. Si elle avait des vacances, où aimerait-elle aller?
7. Si vous étiez en vacances, où seriez-vous?
8. Si nous étions en vacances, où irions-nous?
9. Si elles étaient en vacances, où iraient-elles?
10. Si je prenais des vacances, où pourrais-je aller?
11. Si vous preniez des vacances, où aimeriez-vous aller?
12. Si nous avons des vacances, où pourrions-nous les passer?
13. Si vous aviez des vacances, où iriez-vous les passer?

S'ils ont des vacances cet été, ils iront au bord de la mer.

Si nous avions des vacances, nous irions au bord de la mer.

S'ils avaient des vacances, ils iraient au bord de la mer.

Si nous avions des vacances, nous les passerions au bord de la mer.

Si elle a des vacances cet été, elle ira au bord de la mer.

Si elle avait des vacances, elle aimerait aller au bord de la mer.

Si j'étais en vacances, je serais au bord de la mer.

Si nous étions en vacances, nous irions au bord de la mer.

Si elles étaient en vacances, elles iraient au bord de la mer.

Si vous preniez des vacances, vous pourriez aller au bord de la mer.

Si je prenais des vacances, j'aimerais aller au bord de la mer.

Si nous avons des vacances, nous pourrions les passer au bord de la mer.

Si j'avais des vacances, j'irais les passer au bord de la mer.

PRACTICE DRILL E

1. If we have time we'll go fishing.
2. If we had time we would go fishing.
3. Where would you go if you had time?
4. If I had time I'd go to the swimming pool.
5. Would you go to the swimming pool if there were one near your home?
6. If there were one we'd go every day.
7. Where would you go if there weren't any?
8. If there weren't any we would do something else.
9. What will we do if there is no swimming pool in the neighborhood?

Si nous avons le temps, nous irons à la pêche.

Si nous avions le temps, nous irions à la pêche.

Où iriez-vous, si vous aviez le temps?

Si j'avais le temps, j'irais à la piscine.

Irriez-vous à la piscine, s'il y en avait une près de chez vous?

S'il y en avait une, nous irions tous les jours.

Où iriez-vous, s'il n'y en avait pas?

S'il n'y en avait pas, nous ferions autre chose.

Que ferons-nous, s'il n'y a pas de piscine dans le quartier?

434 124

20. Pourquoi lui en demande-t-il?
21. Que va faire d'abord l'ouvreuse?
22. Quand apportera-t-elle les jumelles à M. Savignac?
23. De quoi M. Verteuil a-t-il peur?
24. Sont-ils bien ou mal placés?

Parce qu'il a oublié les siennes.  
Elle va d'abord placer M. Savignac et M. Verteuil.  
Elle les lui apportera ensuite.  
Il a peur d'être trop de côté.  
Ils sont bien placés et voient très bien la scène.

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>10. If there isn't any, we'll take the car and go fishing.</li> <li>11. Could you go fishing if you had no car?</li> <li>12. No, if we had no car it wouldn't be possible.</li> </ol> | <p>S'il n'y en a pas nous prendrons la voiture et nous irons à la pêche.<br/>Pourriez-vous aller à la pêche si vous n'aviez pas de voiture?<br/>Non, si nous n'avions pas de voiture ce ne serait pas possible.</p> |
|--|---|

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

Tutor: Qui est-ce qui a nettoyé vos costumes?  
Student: Qui a nettoyé vos costumes?

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Qui est-ce qui parle?</li> <li>2. Qui est-ce qui téléphone?</li> <li>3. Qui est-ce qui me demande?</li> <li>4. Qui est-ce qui a sonné?</li> <li>5. Qui est-ce qui a écrit cela?</li> <li>6. Qui est-ce qui veut de l'eau?</li> <li>7. Qui est-ce qui acceptera?</li> <li>8. Qui est-ce qui a dit cela?</li> <li>9. Qui est-ce qui avait rendez-vous à 2 heures?</li> <li>10. Qui est-ce qui a fait de l'alpinisme?</li> <li>11. Qui est-ce qui sait jouer du piano?</li> <li>12. Qui est-ce qui a confondu ces deux mots?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Qui parle?</li> <li>Qui téléphone?</li> <li>Qui me demande?</li> <li>Qui a sonné?</li> <li>Qui a écrit cela?</li> <li>Qui veut de l'eau?</li> <li>Qui acceptera?</li> <li>Qui a dit cela?</li> <li>Qui avait rendez-vous à 2 heures?</li> <li>Qui a fait de l'alpinisme?</li> <li>Qui sait jouer du piano?</li> <li>Qui a confondu ces deux mots?</li> </ol> |
|--|---|

LEARNING DRILL B

Tutor: Qui est-ce que vous emmenez?  
Student: Qui emmenez-vous?

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Qui est-ce que vous cherchez?</li> <li>2. Qui est-ce que vous accompagnez à la gare?</li> <li>3. Qui est-ce que je dois demander?</li> <li>4. Qui est-ce que vous attendez?</li> <li>5. Qui est-ce que vous allez retrouver?</li> <li>6. Qui est-ce que nous allons aider?</li> <li>7. Qui est-ce que vous avez appelé?</li> <li>8. Qui est-ce que vous emmènerez?</li> <li>9. Qui est-ce que nous verrons?</li> <li>10. Qui est-ce qu'on a oublié?</li> <li>11. Qui est-ce que vous regardez?</li> <li>12. Qui est-ce qu'ils ont vu?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Qui cherchez-vous?</li> <li>Qui accompagnez-vous à la gare?</li> <li>Qui dois-je demander?</li> <li>Qui attendez-vous?</li> <li>Qui allez-vous retrouver?</li> <li>Qui allons-nous aider?</li> <li>Qui avez-vous appelé?</li> <li>Qui emmènerez-vous?</li> <li>Qui verrons-nous?</li> <li>Qui a-t-on oublié?</li> <li>Qui regardez-vous?</li> <li>Qui ont-ils vu?</li> </ol> |
|--|---|

LEARNING DRILL C

Tutor: Qu'est-ce que vous buvez?  
Student: Que buvez-vous?

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Qu'est-ce que vous voulez?</li> <li>2. Qu'est-ce qu'il a fait?</li> <li>3. Qu'est-ce que vous portez?</li> <li>4. Qu'est-ce qu'elle a acheté?</li> <li>5. Qu'est-ce que nous allons faire?</li> <li>6. Qu'est-ce que vous cherchez?</li> <li>7. Qu'est-ce que nous boirons?</li> <li>8. Qu'est-ce qu'ils ont appris?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Que voulez-vous?</li> <li>Qu'a-t-il fait?</li> <li>Que portez-vous?</li> <li>Qu'a-t-elle acheté?</li> <li>Qu'allons-nous faire?</li> <li>Que cherchez-vous?</li> <li>Que boirons-nous?</li> <li>Qu'ont-ils appris?</li> </ol> |
|---|--|

3. S'il pleuvait nous ne pourrions pas faire du camping.
4. S'il pleuvait les enfants n'iraient pas à la mer.
5. S'il pleuvait ma femme ne serait pas à la piscine.
6. S'il pleuvait je jouerais aux cartes avec mes amis.

If it rained, we couldn't go camping.  
 go to the ocean.  
 If it rained, my wife wouldn't be at the swimming pool.  
 If it rained, I'd play cards with my friends.

424

114

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 9. Qu'est-ce que cela contient?      | Que contient cela?    |
| 10. Qu'est-ce que vous avez déchiré? | Qu'avez-vous déchiré? |
| 11. Qu'est-ce qu'elle a déclaré?     | Qu'a-t-elle déclaré?  |
| 12. Qu'est-ce que nous avons envoyé? | Qu'avons-nous envoyé? |

### LEARNING DRILL D

Tutor: Avec qui est-ce que vous avez déjeuné?  
 Student: Avec qui avez-vous déjeuné?

- |   |   |
|---|---|
| 1. A qui est-ce que vous venez de téléphoner?             | A qui venez-vous de téléphoner?             |
| 2. Chez qui est-ce que nous allons passer nos vacances?   | Chez qui allons-nous passer nos vacances?   |
| 3. Pour qui est-ce qu'elle travaille-t-elle?              | Pour qui travaille-t-elle?                  |
| 4. De qui est-ce qu'il parle?                             | De qui parle-t-il?                          |
| 5. Avec qui est-ce que vous partez en voyage?             | Avec qui partez-vous en voyage?             |
| 6. De qui est-ce que vous avez obtenu ces renseignements? | De qui avez-vous obtenu ces renseignements? |
| 7. De qui est-ce qu'ils ont peur?                         | De qui ont-ils peur?                        |
| 8. Sur qui est-ce que vous comptez?                       | Sur qui comptez-vous?                       |
| 9. Avec qui est-ce que vous avez joué aux cartes?         | Avec qui avez-vous joué aux cartes?         |
| 10. A qui est-ce qu'elle a dit cela?                      | A qui a-t-elle dit cela?                    |
| 11. De qui est-ce qu'ils ont besoin?                      | De qui ont-ils besoin?                      |
| 12. Avec qui est-ce que vous aviez rendez-vous?           | Avec qui aviez-vous rendez-vous?            |

### LEARNING DRILL E

Tutor: De quoi est-ce que vous parlez?  
 Student: De quoi parlez-vous?

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. A quoi est-ce que vous pensez?             | A quoi pensez-vous?             |
| 2. Avec quoi est-ce qu'on fait le vin?        | Avec quoi fait-on le vin?       |
| 3. De quoi est-ce qu'il a peur?               | De quoi a-t-il peur?            |
| 4. De quoi est-ce que vous avez besoin?       | De quoi avez-vous besoin?       |
| 5. Par quoi est-ce que nous allons commencer? | Par quoi allons-nous commencer? |
| 6. De quoi est-ce que vous vous souvenez?     | De quoi vous souvenez-vous?     |
| 7. De quoi est-ce que nous parlons?           | De quoi parlons-nous?           |
| 8. De quoi est-ce qu'ils ont envie?           | De quoi ont-ils envie?          |
| 9. De quoi est-ce qu'elle rougit?             | De quoi rougit-elle?            |
| 10. De quoi est-ce qu'il se plaint?           | De quoi se plaint-il?           |
| 11. A quoi est-ce qu'ils ont joué?            | A quoi ont-ils joué?            |
| 12. Avec quoi est-ce que vous l'avez coupé?   | Avec quoi l'avez-vous coupé?    |

### GRAMMAR NOTE 3: Interrogative Pronouns

Que désirez-vous, Monsieur?  
 Qu'avez-vous fait pendant le week-end?  
 Et que vous fait-on aujourd'hui?  
 Que faisiez-vous avant cela?

The forms qui and que (Grammar Note 15.3 and 15.4) also occur initially

436

126



SPOKEN FRENCH

UNIT 16

in an utterance. This difference of position accompanies difference of meaning; initially these same forms are Question Words (GN 7.4) of a specific type called Interrogative Pronouns, because the form qui initially asks about a person; que initially asks about a thing:

Qui voyez-vous?	'Whom do you see?'
Que voyez-vous?	'What do you see?'
Qui désirez-vous voir?	'Whom do you want to see?'
Que désirez-vous voir?	'What do you want to see?'

Note the obligatory inversion of subject and verb after these Interrogative Pronouns.

There exist in spoken French longer forms, of the type Qui est-ce qui Vb, which occur utterance-initially. The first Qui may be construed as interrogative and the second interclausal qui as relative:

Long Form	Short Form	
Qui est-ce qui regarde?	Qui regarde?	'Who is looking?'
Qui est-ce qu'il regarde?	Qui regarde-t-il?	'Whom is he looking at?'
Qu'est-ce qui vous convient?	-	'What suits you?'
Qu'est-ce qui arrive?	Qu'arrive-t-il?	'What is happening?'
Qu'est-ce qu'il regarde?	Que regarde-t-il?	'What is he looking at?'

Long Form

Short Form

Referring to persons:

Subject	Qui est-ce qui Vb	Qui Vb
Object	Qui est-ce que S Vb	Qui Vb S

Referring to things:

Subject	Qu'est-ce qui Vb	Que Vb -c-il <sup>1</sup>
Object	Qu'est-ce que S Vb	Que Vb S

The form que /kə/ has a pre-vocalic variant qu' /k/, but qui /ki/ has no variant form. It is /ki/ before vowels, consonants, and silence. Utterance-initially after propositions, only the long form qui est-ce que and the short form qui, occur:

A qui est-ce qu'il parle?	A qui parle-t-il?
De qui est-ce qu'il parle?	De qui parle-t-il?
Chez qui est-ce qu'il est allé?	Chez qui est-il allé?

The two post-prepositional forms above refer only to persons.

After prepositions, for reference to unspecified things, quoi (GN 15.4) occurs:

De quoi parle-t-il?	'What is he talking about?'
Par quoi allez-vous commencer?	'What are you going to start off with?'

<sup>1</sup> Occurs only with "impersonal" verbs (GN 5.4).

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Qui arrive?  
 Student: Qui est-ce qui arrive?

- |  |   |
|--|---|
| 1. Qui travaille le mieux en classe?   | Qui est-ce qui travaille le mieux en classe?  |
| 2. Que ferez-vous en Espagne?          | Qu'est-ce que vous ferez en Espagne?          |
| 3. Qui veut jouer au tennis?           | Qui est-ce qui veut jouer au tennis?          |
| 4. Qu'aimez-vous?                      | Qu'est-ce que vous aimez?                     |
| 5. Que choisissez-vous comme dessert?  | Qu'est-ce que vous choisissez comme dessert?  |
| 6. Qui attendons-nous?                 | Qui est-ce que nous attendons?                |
| 7. Qui déjeune avec vous?              | Qui est-ce qui déjeune avec vous?             |
| 8. Que tiennent-ils?                   | Qu'est-ce qu'ils tiennent?                    |
| 9. Qui sortira avec vous dimanche?     | Qui est-ce qui sortira avec vous dimanche?    |
| 10. Qui vous a laissé ce paquet?       | Qui est-ce qui vous a laissé ce paquet?       |
| 11. Qu'entendez-vous?                  | Qu'est-ce que vous entendez?                  |
| 12. Qu'avez-vous trouvé?               | Qu'est-ce que vous avez trouvé?               |
| 13. Qui voudrait fumer des gauloises?  | Qui est-ce qui voudrait fumer des gauloises?  |
| 14. Qu'avez-vous promis à vos enfants? | Qu'est-ce que vous avez promis à vos enfants? |
| 15. Que faudra-t-il faire?             | Qu'est-ce qu'il faudra faire?                 |
| 16. Qui vous a dit que nous arrivions? | Qui est-ce qui vous a dit que nous arrivions? |
| 17. Qui allons-nous accompagner?       | Qui est-ce que nous allons accompagner?       |
| 18. Qui a vu la concierge?             | Qui est-ce qui a vu la concierge?             |
| 19. Qu'avez-vous emporté?              | Qu'est-ce que vous avez emporté?              |
| 20. Qu'allez-vous faire cet été?       | Qu'est-ce que vous allez faire cet été?       |
| 21. Qui prépare le déjeuner?           | Qui est-ce qui prépare le déjeuner?           |
| 22. Qui a rempli mon verre?            | Qui est-ce qui a rempli mon verre?            |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: C'est vert.  
 Student: Qu'est-ce qui est vert?

- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1. C'est grand.          | Qu'est-ce qui est grand?         |
| 2. Ça lui plaît.         | Qu'est-ce qui lui plaît?         |
| 3. Ça leur convient.     | Qu'est-ce qui leur convient?     |
| 4. C'est long.           | Qu'est-ce qui est long?          |
| 5. C'est tout nouveau.   | Qu'est-ce qui est tout nouveau?  |
| 6. Ça leur va très bien. | Qu'est-ce qui leur va très bien? |
| 7. C'est à lui.          | Qu'est-ce qui est à lui?         |
| 8. Ça traverse la forêt. | Qu'est-ce qui traverse la forêt? |
| 9. C'est haut.           | Qu'est-ce qui est haut?          |
| 10. Ça tombe en automne. | Qu'est-ce qui tombe en automne?  |
| 11. C'est fini.          | Qu'est-ce qui est fini?          |
| 12. C'est efficace.      | Qu'est-ce qui est efficace?      |
| 13. C'est urgent.        | Qu'est-ce qui est urgent?        |
| 14. C'est intéressant.   | Qu'est-ce qui est intéressant?   |
| 15. C'est roux.          | Qu'est-ce qui est roux?          |
| 16. C'est rouge foncé.   | Qu'est-ce qui est rouge foncé?   |

## PRACTICE DRILL C

Tutor: C'est un litre.  
Student: Qu'est-ce qu'un litre?

- |     |                      |                             |
|-----|----------------------|-----------------------------|
| 1.  | C'est le hasard.     | Qu'est-ce que le hasard?    |
| 2.  | C'est un mouchoir.   | Qu'est-ce qu'un mouchoir?   |
| 3.  | C'est la poussière.  | Qu'est-ce que la poussière? |
| 4.  | C'est une piscine.   | Qu'est-ce qu'une piscine?   |
| 5.  | C'est un piano.      | Qu'est-ce qu'un piano?      |
| 6.  | C'est une licence.   | Qu'est-ce qu'une licence?   |
| 7.  | C'est un mur.        | Qu'est-ce qu'un mur?        |
| 8.  | C'est une ceinture.  | Qu'est-ce qu'une ceinture?  |
| 9.  | C'est une tache.     | Qu'est-ce qu'une tache?     |
| 10. | C'est la hauteur.    | Qu'est-ce que la hauteur?   |
| 11. | C'est la peur.       | Qu'est-ce que la peur?      |
| 12. | C'est la vitesse.    | Qu'est-ce que la vitesse?   |
| 13. | C'est un immeuble.   | Qu'est-ce qu'un immeuble?   |
| 14. | C'est une allumette. | Qu'est-ce qu'une allumette? |
| 15. | C'est une marche.    | Qu'est-ce qu'une marche?    |

## PRACTICE DRILL D

Tutor: A qui est-ce que vous parlez?  
Student: A qui parlez-vous?

- |     |   |                                     |
|-----|---|-------------------------------------|
| 1.  | A qui est-ce que vous écrivez?              | A qui écrivez-vous?                 |
| 2.  | A quoi est-ce que vous pensez?              | A quoi pensez-vous?                 |
| 3.  | Avec qui est-ce qu'il part?                 | Avec qui part-il?                   |
| 4.  | Avec qui est-ce que vous êtes sorti?        | Avec qui êtes-vous sorti?           |
| 5.  | Pour qui est-ce que vous travaillerez?      | Pour qui travaillerez-vous?         |
| 6.  | De quoi est-ce que nous parlerons?          | De quoi parlerons-nous?             |
| 7.  | De qui est-ce qu'elle parle?                | De qui parle-t-elle?                |
| 8.  | De quoi est-ce que vous avez besoin?        | De quoi avez-vous besoin?           |
| 9.  | A qui est-ce qu'ils ont téléphoné?          | A qui ont-ils téléphoné?            |
| 10. | A qui est-ce que vous parlez?               | A qui parlez-vous?                  |
| 11. | A qui est-ce qu'elle pense?                 | A qui pense-t-elle?                 |
| 12. | Avec qui est-ce que vous travaillez?        | Avec qui travaillez-vous?           |
| 13. | Chez qui est-ce que nous sommes allés?      | Chez qui sommes-nous allés?         |
| 14. | Par quoi est-ce que nous commencerons?      | Par quoi commencerons-nous?         |
| 15. | A qui est-ce que vous avez dit cela?        | A qui avez-vous dit cela?           |
| 16. | A qui est-ce qu'elle a expédié la commande? | A qui a-t-elle expédié la commande? |

## PRACTICE DRILL E

Tutor: Whom are you talking to?  
Student: A qui est-ce que vous parlez?  
A qui parlez-vous?

- |    |                   |                       |
|----|-------------------|-----------------------|
| 1. | What is he doing? | Que fait-il?          |
| 2. | What's missing?   | Qu'est-ce qu'il fait? |
|    |                   | Qu'est-ce qui manque? |
|    |                   | Que manque-t-il?      |

- |  |   |
|--|---|
| 3. What is she looking for?                  | Que cherche-t-elle?   |
| 4. What did you buy at the butcher shop?     | Qu'est-ce qu'elle cherche?<br>Qu'avez-vous acheté à la boucherie? |
| 5. At whose house did they spend the summer? | Qu'est-ce que vous avez acheté à la boucherie?                    |
| 6. Who told you that?                        | Chez qui ont-ils passé l'été?                                     |
| 7. What must be done to get a passport?      | Chez qui est-ce qu'ils ont passé l'été?                           |
| 8. For whom did you buy this suit?           | Qui vous a dit cela?  |
| 9. Whom are you looking for?                 | Qui est-ce qui vous a dit cela?                                   |
| 10. Whom were you talking to?                | Que faut-il faire pour obtenir un passeport?                      |
| 11. Who carries the luggage?                 | Qu'est-ce qu'il faut faire pour obtenir un passeport?             |

## GRAMMAR 4

## LEARNING DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| 1. Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.        | She has three children, two of whom go to school.      |
| 2. Nous avons quatre filles dont deux vont à l'école.    | We have four daughters, two of whom go to school.      |
| 3. Nous avons quatre filles dont deux sont très jeunes.  | We have four daughters, two of whom are very young.    |
| 4. Nous avons quatre filles dont trois sont très jeunes. | We have four daughters, three of whom are very young.  |
| 5. Il a cinq secrétaires dont trois sont très jeunes.    | He has five secretaries, three of whom are very young. |
| 6. Il a cinq secrétaires dont trois parlent anglais.     | He has five secretaries, three of whom speak English.  |
| 7. Il a cinq secrétaires dont deux parlent anglais.      | He has five secretaries, two of whom speak English.    |
| 8. Elle a trois enfants dont deux parlent anglais.       | She has three children, two of whom speak English.     |
| 9. Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.        | She has three children, two of whom go to school.      |

## LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. La dactylo dont vous m'avez parlé fera l'affaire.       | The typist you told me about will be all right.     |
| 2. La dactylo dont vous m'avez parlé tape très vite.       | The typist you told me about types very fast.       |
| 3. La secrétaire dont vous m'avez parlé tape très vite.    | The secretary you told me about types very fast.    |
| 4. La secrétaire dont vous m'avez parlé est anglaise.      | The secretary you told me about is English.         |
| 5. La bonne dont vous m'avez parlé est anglaise.           | The maid you told me about is English.              |
| 6. La bonne dont vous m'avez parlé ne parle pas français.  | The maid you told me about doesn't speak French.    |
| 7. L'employé dont vous m'avez parlé ne parle pas français. | The clerk you told me about doesn't speak French.   |
| 8. L'employé dont vous m'avez parlé s'occupe du courrier.  | The clerk you told me about takes care of the mail. |

9. La dactylo dont vous m'avez parlé s'occupe du courrier. The typist you told me about takes care of the mail.  
 10. La dactylo dont vous m'avez parlé fera l'affaire. The typist you told me about will be all right.

## LEARNING DRILL C

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. C'est ce dont nous parlons.                      | That's what we're talking about.   |
| 2. C'est ce dont <u>il a besoin</u> .               | That's what he needs.              |
| 3. <u>Ce n'est pas</u> ce dont il a besoin.         | That's not what he needs.          |
| 4. Ce n'est pas ce dont <u>elle a envie</u> .       | That's not what she wants.         |
| 5. <u>Nous achetons</u> ce dont elle a envie.       | We're buying what she wants.       |
| 6. Nous achetons ce dont <u>nous avons besoin</u> . | We're buying what we need.         |
| 7. <u>Vous avez</u> ce dont nous avons besoin.      | You have what we need.             |
| 8. Vous avez ce dont <u>nous parlons</u> .          | You have what we're talking about. |
| 9. <u>C'est</u> ce dont nous parlons.               | That's what we're talking about.   |

GRAMMAR NOTE 4: dont

J'ai trois enfants dont deux vont à l'école.

A special case of clause relator after the one preposition de is the replacement form dont. It is equivalent to de qui (which also occurs) or to \*de que, which never occurs.

There are three basic frames in which dont occurs. Each has variant word-orders.

(a<sup>1</sup>) S Vb N dont S Vb N

Voici le livre dont j'ai besoin.  
 (J'ai besoin du livre. Le voici)  
 'Here's the book I need.'

Elle a trois enfants dont l'aîné a neuf ans.  
 (L'aîné de ses enfants a neuf ans.)  
 'She has three children, the eldest of whom is nine.'

On donne le film dont Jean m'a parlé.  
 (Jean m'a parlé du film qu'on donne.)  
 'They're showing the film Jean told me about.'

(a<sup>2</sup>) S dont S Vb N Vb

Le film dont Jean m'a parlé est très intéressant.  
 Les trois enfants dont l'aîné a neuf ans arrivent ce soir.  
 Le livre dont j'ai besoin est chez moi.

Frames (a<sup>1</sup>) and (a<sup>2</sup>) include a limited number of phrases, all involving avoir + Noun + de:

avoir besoin de	'to have need of'
avoir envie de	'to have strong desire to'

(b<sup>1</sup>) S yb N dont S yb

Voici le livre dont vous parliez.  
'Here's the book you were talking about.'

Elle garde les enfants dont les parents travaillent.  
'She takes care of the children whose parents are working.'

C'est une affaire dont il s'occupera demain.  
'It's a matter he'll take care of tomorrow.'

(b<sup>2</sup>) S dont S yb Vb

Le livre dont vous parliez est chez moi.  
Le client dont vous réparez la voiture habite en face.  
L'affaire dont il s'occupera demain vous plaira.

This second frame (b) occurs only with a limited number of verbs, all involving de + N parler de 'to talk about'; rire de 'to laugh about'; s'occuper de 'to take care of'.

Note that in all these cases dont immediately follows a noun phrase, symbolized N.

If dont does not directly follow a noun phrase, it directly follows ce (GN 15.3):

(b<sup>1</sup>) S yb ce dont S yb

J'ai trouvé ce dont vous avez besoin.  
'I've found what you need.'

Nous achèterons ce dont elle vous a parlé.  
'We'll buy what she spoke to you about.'

Frame (c) involves the occurrence of a cardinal number:

(c<sup>1</sup>) S yb N(plural) dont  $\sqrt{3}$  yb

J'ai trois enfants, dont deux vont à l'école.  
'I have three children, two of whom go to school.'

Il connaît quatre diplomates, dont un part pour Paris.  
'He knows three diplomats, one of whom is leaving for Paris.'

Elle a deux sœurs, dont une rentre d'Espagne.  
'She has two sisters, one of whom is coming back from Spain.'

(c<sup>2</sup>) N(Plural) dont  $\sqrt{3}$  yb yb

Ses six pièces, dont trois sont traduites, ont eu un grand succès.  
'His six plays, three of which have been translated, have been highly successful.'

Les quatre lettres, dont deux sont déjà tapées, sont urgentes.  
'The four letters, two of which are already typed, are urgent.'

Ces colis, dont deux sont prêts, doivent être expédiés immédiatement.  
'These parcels, two of which are ready, have to be sent right away.'

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous venons de recevoir le paquet. Vous avez besoin de ce paquet.

Student: Nous venons de recevoir le paquet dont vous avez besoin.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je lui ai acheté le costume marron. Il avait envie de ce costume.              | Je lui ai acheté le costume marron dont il avait envie.           |
| 2. Donnez-moi l'adresse de la secrétaire. Le père de la secrétaire est diplomate. | Donnez-moi l'adresse de la secrétaire dont le père est diplomate. |
| 3. Vous allez lui donner de l'argent. Il a besoin de cet argent.                  | Vous allez lui donner l'argent dont il a besoin.                  |
| 4. La bonne a fait le gâteau. Denise avait envie de ce gâteau.                    | La bonne a fait le gâteau dont Denise avait envie.                |
| 5. Nous avons fait réparer la machine à écrire. Il a besoin de cette machine.     | Nous avons fait réparer la machine à écrire dont il a besoin.     |
| 6. J'ai rencontré la jeune fille. Vous connaissez la mère de cette jeune fille.   | J'ai rencontré la jeune fille dont vous connaissez la mère.       |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: J'ai besoin du livre qui est chez moi.  
(Le livre...)

Student: Le livre dont j'ai besoin est chez moi.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Vous m'avez parlé d'un monsieur qui est anglais. Le monsieur...       | Le monsieur dont vous m'avez parlé est anglais.     |
| 2. Je m'occupe de trois enfants qui vont à l'école. Les trois enfants... | Les trois enfants dont je m'occupe vont à l'école.  |
| 3. Vous riez de la personne qui travaille à l'ambassade. La personne...  | La personne dont vous riez travaille à l'ambassade. |
| 4. Vous m'avez parlé d'une dactylo qui est charmante. La dactylo...      | La dactylo dont vous m'avez parlé est charmante.    |
| 5. J'ai lu le début de ce livre qui est très bien écrit. Ce livre...     | Ce livre dont j'ai lu le début est très bien écrit. |
| 6. Vous avez besoin du paquet qui vient d'arriver. Le paquet...          | Le paquet dont vous avez besoin vient d'arriver.    |

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Elle a trois enfants; deux de ses enfants vont à l'école.

Student: Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.

- |   |   |
|---|---|
| 1. M. Giraud a sept costumes; deux de ces costumes sont bleus.                                    | M. Giraud a sept costumes dont deux sont bleus.                             |
| 2. Il a trois autos; une de ces autos est toute neuve.  | Il a trois autos dont une est toute neuve.                                  |
| 3. Les Moreau ont trois bonnes; une de ces bonnes fait la cuisine.                                | Les Moreau ont trois bonnes dont une fait la cuisine.                       |
| 4. La vendeuse m'a montré trois paires de gants; deux de ces paires de gants étaient très chères. | La vendeuse m'a montré trois paires de gants dont deux étaient très chères. |
| 5. Elle a acheté deux robes; une de ces robes est blanche.  | Elle a acheté deux robes dont une est blanche.                              |
| 6. Nous venons d'acheter trois machines à écrire; une de ces machines était en solde.             | Nous venons d'acheter trois machines à écrire dont une était en solde.      |



## PRACTICE DRILL D

Tutor: Vous m'avez parlé du monsieur que j'ai rencontré.  
(J'ai rencontré...)

Student: J'ai rencontré le monsieur dont vous m'avez parlé.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Vous riez du livre que mon frère a écrit. Mon frère...                         | Mon frère a écrit le livre dont vous riez.                  |
| 2. Vous parlez du pharmacien que je ne connais pas. Je ne connais pas...          | Je ne connais pas le pharmacien dont vous parlez.           |
| 3. Ils rient de la personne que nous aimons bien. Nous aimons bien...             | Nous aimons bien la personne dont ils rient.                |
| 4. Nous parlons de la dame qu'il ne connaît pas. Il ne connaît pas..              | Il ne connaît pas la dame dont nous parlons.                |
| 5. Mon frère s'occupe du vieux monsieur que vous n'aimez pas. Vous n'aimez pas... | Vous n'aimez pas le vieux monsieur dont mon frère s'occupe. |
| 6. Il parle du client que je connais. Je connais...                               | Je connais le client dont il parle.                         |

## PRACTICE DRILL E

Tutor: J'ai acheté la chose dont je vous ai parlé.

Student: J'ai acheté ce dont je vous ai parlé.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ce n'est pas la chose dont j'ai besoin.                  | Ce n'est pas ce dont j'ai besoin.                |
| 2. J'ai toutes les choses dont j'ai besoin.                 | J'ai tout ce dont j'ai besoin.                   |
| 3. Elle a acheté la chose dont elle vous a parlé.           | Elle a acheté ce dont elle vous a parlé.         |
| 4. Nous avons demandé la chose dont il a envie.             | Nous avons demandé ce dont il a envie.           |
| 5. Avez-vous acheté la chose dont vous avez besoin?         | Avez-vous acheté ce dont vous avez besoin?       |
| 6. Ce magasin ne vend pas les choses dont nous avons envie. | Ce magasin ne vend pas ce dont nous avons envie. |

## PRACTICE DRILL F

- |  |  |
|--|--|
| 1. He told me about a good university. That must be the university he told me about.                         | Il m'a parlé d'une bonne université. Ça doit être l'université dont il m'a parlé.                              |
| 2. Where can I find what I need? Everything you need is in that drawer.                                      | Où puis-je trouver ce dont j'ai besoin? Tout ce dont vous avez besoin est dans ce tiroir.                      |
| 3. How many children do they have? They have four, two of which are in college.                              | Combien d'enfants ont-ils? Ils en ont quatre, dont deux vont au collège.                                       |
| 4. Do you know the man the newspapers are talking about? Yes I saw the man the newspapers are talking about. | Connaissez-vous l'homme dont on parle dans les journaux? Oui, j'ai vu l'homme dont on parle dans les journaux. |

5. What is he talking about?  
Football! That's all he talks about!
6. How many letters did you receive?  
I received six - three of them from Spain.
7. Who are you looking for?  
I'm looking for the lady whose house is for sale.
8. Who called?  
It's the man whose phone number we were looking for.

De quoi parle-t-il?  
De football, c'est tout ce dont il parle!  
Combien de lettres avez-vous reçues?  
J'en ai reçu six - dont trois d'Espagne.  
Qui cherchez-vous?  
Je cherche la dame dont la maison est à vendre.  
Qui a téléphoné?  
C'est le monsieur dont nous cherchions le numéro de téléphone.

## GRAMMAR 5

## LEARNING DRILL A

1. Je reçois des amis.
2. Nous recevons beaucoup de lettres.
3. Il doit 50 francs à Henri.
4. Recevez-vous des télégrammes?
5. Est-ce qu'ils reçoivent M. Savignac?
6. Je bois du café.

M. Savignac reçoit, nous recevons, je reçois, mes amis reçoivent, vous recevez, Denise reçoit, la dactylo reçoit, mes enfants reçoivent.

## LEARNING DRILL B

1. Elle a reçu un paquet.
2. Vous avez dû travailler samedi dernier.
3. Ont-ils reçu des journaux?
4. J'ai bu du lait.
5. Est-ce que nous avons reçu le nouvel annuaire?
6. Nous n'avons pas bu de vin.

Je, le gérant, nous, vos amis, vous Jacqueline, je, mes filles, nous, Jean, je.

## LEARNING DRILL C

1. A cette époque il recevait beaucoup de courrier.
2. Michel devait 200 frs. au bijoutier.
3. Dans ce quartier, à quelle heure receviez-vous votre courrier?
4. Nous ne devions pas téléphoner.
5. Avant, je recevais tout par avion.
6. Autrefois je ne buvais presque pas.

le gérant recevait, nous recevions, Jacqueline recevait, vous receviez, nos filles recevaient, je recevais, M. Morin recevait.

## LEARNING DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. <u>Vous recevrez</u> une lettre.       | <u>Je recevrai, nous recevrons,</u>       |
| 2. <u>Il devra</u> travailler.            | <u>Jacqueline recevra, vous recevrez,</u> |
| 3. <u>Devrons-nous</u> sortir à 6 heures? | <u>nos filles recevront, M. Morin</u>     |
| 4. <u>Ils ne recevront pas</u> M. Thi-    | <u>recevra, mes parents recevront.</u>    |
| bault.                                    |   |
| 5. <u>Est-ce que je recevrai</u> une ré-  |   |
| ponse?                                    |   |
| 6. <u>Nous boirons</u> de l'eau.          |   |

## LEARNING DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| 1. <u>Je recevrais</u> plus souvent s'il  | <u>mes parents recevraient, nous rece-</u> |
| le fallait.                               | <u>vrions, ma fille recevrait, vous</u>    |
| 2. <u>Vous devriez</u> partir maintenant. | <u>recevriez, je recevrais, mes amis</u>   |
| 3. <u>Je ne devrais pas</u> faire cela.   | <u>recevraient, Jean recevrait.</u>        |
| 4. <u>Est-ce qu'il recevrait</u> plus     |  |
| souvent s'il le fallait?                  |  |
| 5. <u>Boiriez-vous</u> de l'eau s'il fai- |  |
| sait chaud?                               |  |

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like recevoir

M. Pelletier se plaint de ne pas l'avoir reçue.  
 Combien vous dois-je?  
 Elle doit être aussi plus jolie que l'ancienne.  
 Vous devez décrocher le récepteur.  
 Elle a dû rester à cause des enfants.  
 Je ne bois jamais rien avant les repas.

The verb recevoir has two Present Stems as well as /-v-/:

recevoir  
 'to receive'

je	röswa
il	röswa
ils	röswav
nu	rösö vö
vu	rösö ve

je reçois  
 il reçoit

'I'm receiving'  
 'he's receiving'

ils reçoivent  
 nous recevons  
 vous recevez

'they're receiving'  
 'we're receiving'  
 'you're receiving'

Past Participle: /rösü/ reçu  
 Future Stem : /rösövr-/ recevr-

devoir  
 'to owe'

je	dwa
il	dwa
ils	dwa v
nu	dö vö
vu	dö ve

je dois  
 il doit

'I owe'  
 'he owes'

ils doivent  
 nous devons  
 vous devez

'they owe'  
 'we owe'  
 'you owe'

Past Participle: /dü/ du  
 Future Stem : /dövr-/ devr-

<sup>1</sup>When followed by a Noun Phrase. As part of the Verb phrase

devoir + Infinitive, 'to be obliged to...' (GN 11.1)

boire  
'to drink'

28 bwa 11 bwa  il bwa v nu bü v8 vu bü ve
--

je bois  
il boit  
  
ils boivent  
nous buvons  
vous buvez

Past Participle: /bü/ bu  
Future Stem : /bwar-/ boir-

Other verbs in this two-stem /-v-/ group are:

<u>apercevoir</u>	J'ai aperçu M. Durand qui scrtait du restaurant. 'I noticed Mr. Durand who was leaving the restaurant.'
<u>concevoir</u>	Il n'a jamais rien conçu de plus facile. 'He has never conceived an easiest thing.'
<u>décevoir</u>	Votre travail m'a déçu. 'Your work disappointed me.'
<u>percevoir</u> 'to collect taxes'	La somme à percevoir est indiquée sur la fiche. 'The amount to be collected is shown on the form.'

## PRACTICE DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je ne reçois pas souvent de paquets.                     | I don't often receive packages.           |
| 2. Nous ne recevons pas souvent de paquets.                 | We don't often receive packages.          |
| 3. Nous ne recevons pas souvent de lettres.                 | We don't often receive letters.           |
| 4. Nous ne recevons pas beaucoup de lettres.                | We don't receive many letters.            |
| 5. Henri ne reçoit pas beaucoup de lettres.                 | Henry doesn't receive many letters.       |
| 6. Henri ne reçoit pas beaucoup de cartes postales.         | Henry doesn't receive many postcards.     |
| 7. Henri ne reçoit pas souvent de cartes postales.          | Henry doesn't often receive postcards.    |
| 8. Mes parents ne reçoivent pas souvent de cartes postales. | My parents don't often receive postcards. |
| 9. Mes parents ne reçoivent pas souvent de télégrammes.     | My parents don't often receive telegrams. |
| 10. Mes parents ne reçoivent pas beaucoup de télégrammes.   | My parents don't receive many telegrams.  |
| 11. Vous ne recevez pas beaucoup de télégrammes.            | You don't receive many telegrams.         |
| 12. Vous ne recevez pas beaucoup de colis.                  | You don't receive many parcels.           |
| 13. Vous ne recevez pas souvent de colis.                   | You don't often receive parcels.          |
| 14. Je ne reçois pas souvent de colis.                      | I don't often receive parcels.            |
| 15. Je ne reçois pas souvent de paquets.                    | I don't often receive packages.           |

## PRACTICE DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous devons partir à cinq heures.                     | We're supposed to leave at five.                       |
| 2. Vous devez partir à cinq heures.                      | You're supposed to leave at five.                      |
| 3. Vous devez partir <u>aujourd'hui</u> .                | You're supposed to leave today.                        |
| 4. Vous devez <u>arriver</u> aujourd'hui.                | You're supposed to arrive today.                       |
| 5. <u>Ma sœur</u> doit arriver aujourd'hui.              | My sister is supposed to arrive today.                 |
| 6. Ma sœur doit arriver <u>ce soir</u> .                 | My sister is supposed to arrive tonight.               |
| 7. Ma sœur doit <u>venir</u> ce soir.                    | My sister is supposed to come tonight.                 |
| 8. <u>Mes enfants</u> doivent venir ce soir.             | My children are supposed to come tonight.              |
| 9. Mes enfants doivent venir <u>dans la matinée</u> .    | My children are supposed to come in the morning.       |
| 10. Mes enfants doivent <u>déjeuner</u> dans la matinée. | My children are supposed to have lunch in the morning. |
| 11. <u>Je</u> dois déjeuner dans la matinée.             | I am supposed to have lunch in the morning.            |
| 12. Je dois déjeuner <u>à midi</u> .                     | I am supposed to have lunch at noon.                   |
| 13. Je dois <u>partir</u> à midi.                        | I am supposed to leave at noon.                        |
| 14. Nous devons partir à midi.                           | We are supposed to leave at noon.                      |
| 15. Nous devons partir <u>à 5 heures</u> .               | We are supposed to leave at five.                      |

## PRACTICE DRILL C

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Je bois encore du vin blanc.                     | I drink white wine again.          |
| 2. Nous buvons encore du vin blanc.                 | We drink white wine again.         |
| 3. Nous buvons encore <u>du café</u> .              | We drink coffee again.             |
| 4. Nous buvons <u>souvent</u> du café.              | We often drink coffee.             |
| 5. <u>Mes frères</u> boivent souvent du café.       | My brothers often drink coffee.    |
| 6. Mes frères boivent souvent <u>du vin rouge</u> . | My brothers often drink red wine.  |
| 7. Mes frères boivent <u>toujours</u> du vin rouge. | My brothers always drink red wine. |
| 8. <u>M. Dubois</u> boit toujours du vin rouge.     | M. Dubois always drinks red wine.  |
| 9. M. Dubois boit toujours <u>du lait</u> .         | Mr. Dubois always drinks milk.     |
| 10. M. Dubois boit <u>seulement</u> du lait.        | Mr. Dubois only drinks milk.       |
| 11. Je bois seulement du lait.                      | I only drink milk.                 |
| 12. Je bois seulement <u>du thé</u> .               | I only drink tea.                  |
| 13. Je bois <u>encore</u> du thé.                   | I drink tea again.                 |
| 14. Je bois encore <u>du vin blanc</u> .            | I drink white wine again.          |

## PRACTICE DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Que buvez-vous après le déjeuner?           | Je bois du café.                                 |
| 2. Buvez-vous votre café chaud ou froid?       | Je le bois chaud.                                |
| 3. Quel vin buvez-vous avec le gigot?          | Je bois du vin rouge.                            |
| 4. Que boivent vos enfants pendant le repas?   | Ils boivent de l'eau.                            |
| 5. Boit-on l'apéritif avant ou après le repas? | On le boit avant.                                |
| 6. Doit-on boire le vin avec de l'eau?         | Non, on ne devrait pas le boire avec de l'eau.   |
| 7. Que buvez-vous quand vous recevez des amis? | Quand nous recevons des amis nous buvons du vin. |
| 8. Qui reçoit le plus de lettres chez vous?    | C'est ma fille qui reçoit le plus de lettres.    |

## LEXICAL DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. C'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service. | It's one of those they've just announced has been put into service. |
| 2. C'est une de celles dont on vient                             | It's one of those they've just an-                                  |

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

9. A quelle heure recevez-vous votre courrier?
10. Où le recevez-vous?
11. A quelle heure devez-vous arriver en classe le matin?
12. Où doit-on aller pour acheter de la viande?
13. Que devons-nous faire en classe?
14. Avez-vous du du café ou du lait ce matin?
15. Recevrez-vous des journaux américains quand vous serez à l'étranger?
16. Que buviez-vous le matin quand vous étiez enfant?

Je le reçois à 10 heures.

Je le reçois chez moi.

Nous devons arriver en classe à 9 heures.

Pour acheter de la viande on doit aller chez le boucher.

En classe nous devons parler français.

Nous avons bu du café.

Oui j'en recevrai.

Quand j'étais enfant je buvais du café au lait.

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

LEXICAL DRILL D

1. On est en train de construire de nouvelles pistes.
2. On est en train de construire les

They're in the midst of building new landing strips.

They're in the midst of building the

## UNIT 16

## SPOKEN FRENCH

# Théâtres

**COMÉDIE FRANÇAISE**

**LA VOIX HUMAINE**, pièce en un acte de M. Jean Cocteau, de l'Académie Française.

**LE CID**, tragédie en 5 actes de Corneille. Décors et costumes de M. Wachslicht.

**LES FEMMES SAVANTES**, comédie en 5 actes, en vers, de Molière. Décors et costumes de Mme Suzanne Lalloué. Mise en scène de M. Jean Meyer.

**POIL DE CAROTTE**, comédie dramatique en un acte, de J. Renard. Décors de M. Jean-Paul Malcette.

**THÉÂTRE MICHEL**

**MADAME AURÉL**, comédie en 3 actes de Bernard Nodding, adaptation de Paul Mouchet. Une grande dame qui a des attaches populaires, éprouve un coup de foudre pour un jeune garçon.

**4<sup>e</sup> année de Triomphe:**

**L'Amour 4 Colonels**

**AMBIGU**

**L'AMOUR DES QUATRE COLONELS**, comédie en 1 acte de Peter Ustinov, adaptation française de M.-G. Sauvageon. Quatre Colonels, Américain, Anglais, Français, Russe, et une « belle » inconnue.

**Danse Ballets**

**LE LAO DES CYGNES**, ballet en 4 actes. Musique de Pierre Tcherny. Chorégraphie des 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> actes : d'Alexandre Gorsky ; 4<sup>e</sup> acte : d'Anna Pavlova. Chef d'orchestre : M. Guenard. Répétiteur.

**OPÉRA-COMIQUE**

**LE BARBIER DE SEVILLE** (nouvelle présentation), opéra-comique en 3 actes et 4 tableaux d'après Beaumarchais. Paroles de Caillol-Bize. Musique de Rossini.

**WÂNOM**, opéra-comique en 3 actes et 6 tableaux d'après l'abbé Prévost. Poème de R. Meilhac et Ph. Gille. Musique de Jules Massenet. Chef d'orchestre : M. Pierre Cruchon.

**Cinéma**

**MON ONCLE** (1 h. 45 - 1957), en couleurs, de Jacques Tati, avec Jacques Tati, Jean-Pierre Lutz, Adrien Servantie, Alain Besson, Lucien Frey, Dominique Marie, Betty Schneider. J.-P. Martial (Marivaux 7, Colisée 90).

**Comédie satirique**. — Les mésaventures de l'Oncle Hulot, charmant hurluberlu, en scène d'une famille bourgeoise et à l'avant-garde du progrès.

**GERVAISE** (1 h. 45 - 1958), de René Clément, avec Maria Schell, François Fier, Suzy Delair, Mathilde Casadeu, Armand Maestri, Jacques Haden (Studio Raspail 195).

**Drame d'époque**. — D'après et l'Assommoir d'Émile Zola. La vie misérable d'une ouvrière dans le Paris du XIX<sup>e</sup> siècle.

**VACANCES ROMAINES** (Roman Melodramatique) (2 h. - 1953), de William Wyler, avec Audrey Hepburn, Gregory Peck, Eddie Albert (versions française, Deutsches 154).

**Comédie sentimentale**. — Une jeune princesse vit un merveilleux roman avec un journaliste, au cours d'une incise dans Rome.

**ADIEUX AUX ARMES** (L') (A Farewell to Arms) (2 h. 30 - 1957), en CinémaScope et en Technicolor, de Charles Vidor, avec Rock Hudson, Jennifer Jones, Vittorio de Sica, Alberto Sordi, Kurt Kasnar, Mercedes McCambridge (version française Cinéma Opéra 36).

**Drame**. — Pendant la première guerre mondiale, un soldat Italien déserte pour l'amour d'une femme, mais celle-ci meurt peu après.

## VOCABULAIRE

le cygne  
le chef d'orchestre  
d'après  
les paroles (f)  
au sein de  
un ouvrier  
le siècle  
merveilleux  
le roman  
au cours de  
la guerre  
mondial  
désert  
la pièce  
un acte  
l'Académie Française (f)  
les décors  
en vers  
la mise en scène  
une attache

the swan  
the conductor  
adapted from  
the lyrics  
in the midst of  
a worker  
the century  
wonderful  
the novel  
during  
the war  
world-wide  
to desert  
the play  
an act  
the French Academy  
the scenery  
in verse  
the staging  
a tie

5. Il y a deux ans il a failli être refusé à l'agrégation.
6. Il y a deux ans j'ai failli être refusé à l'agrégation.
7. La semaine dernière j'ai failli

Two years ago he was almost refused his agrégation.  
Two years ago I was almost refused my agrégation.  
Last week I was almost refused my



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

## QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Comment s'appelle le théâtre où l'on joue 'La voix Humaine'?
2. 'Le Cid' est une tragédie en combien d'actes?
3. Quel en est l'auteur?
4. La comédie de Molière 'Les Femmes savantes' n'est-elle pas écrite en vers?
5. Qui en a fait les décors?
6. Qui a adapté la comédie de Fernand Nozière?
7. Depuis combien de temps joue-t-on la pièce 'L'Amour des quatre Colonels'?
8. Quelle est la nationalité des quatre colonels?
9. Est-ce que le 'Lac des Cygnes' est une comédie?
10. Qui a écrit les paroles du 'Barbier de Séville'?
11. 'Manon' est un opéra-comique en combien d'actes?
12. Où joue-t-on 'Manon'?
13. Qui a écrit 'L'Assommoir'?
14. Où habitait Gervaise?
15. Quand vivait-elle?
16. A quel cinéma donne-t-on la version française de 'Vacances Romaines'?
17. Avec qui la jeune Princesse vit-elle un merveilleux roman?
18. Le film 'Adieu aux Armes' est-il en noir et blanc?
19. De quelle nationalité est le héros?
20. Pourquoi déserte-t-il?
21. Que devient l'héroïne?

## SITUATION I

- A. Hier soir je suis allé voir le film dont vous m'aviez parlé.  
M. Alors? Qu'en pensez-vous?  
A. Je trouve que c'est un des meilleurs films de l'année.  
M. Je suis tout à fait d'accord. Et pourtant beaucoup de gens l'ont critiqué.  
A. Ils ne l'ont peut-être pas compris.  
M. Il paraît qu'à Londres on faisait la queue pour le voir.  
A. Ce n'est pas comme ici.  
M. En tout cas, moi j'aimerais le revoir.  
A. Moi aussi, mais pas tout de suite. Je préférerais l'oublier un peu d'abord.

André est allé voir hier soir le film dont Monique lui avait parlé. Il l'a trouvé très bon et pourtant à Paris il n'a pas eu de succès. A Londres au contraire on faisait la queue pour le voir. Les deux amis eux, aimeraient le revoir.

'success'  
'on the other hand'

## SITUATION II

- M. C. Heureusement que nous ne sommes pas allés au théâtre.  
Mme.C. Nous n'aurions pas eu de places.  
M. C. A chaque fois qu'on joue une pièce de X., c'est la même chose. Il faut attendre au moins 2 mois pour avoir des orchestres.  
Mme.C. Nous pourrions demander à Gilbert de nous en prendre.

M. et Mme Chevron sont contents de ne pas être allés au théâtre X. Il n'y aurait pas eu de places. Madame Chevron pense que l'on pourrait en demander à Gilbert qui a une agence de théâtre, soit pour samedi soit pour un autre jour de la semaine.

'glad'

## LEARNING DRILL B

Tutor: Je me suis occupé des enfants.  
Student: Je m'occupe des enfants.

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

- M. C. Ah! C'est vrai qu'il a une agence de théâtre.  
Mme. C. Il aurait peut-être des places pour samedi.  
M. C. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller en semaine.  
Il y a moins de monde que pendant le week-end.

SITUATION III

- C. C'est Raymond qui vient de téléphoner.  
L. Je suis sûr qu'il avait besoin de vous pour son bridge.  
C. Exactement, et j'y serais allé si j'avais pu.  
L. Il ferait mieux de ne pas attendre la dernière minute.  
Il trouvera difficilement un quatrième à cette heure-ci.  
C. Je crois que Jean aimerait jouer. J'ai donné son numéro à Raymond pour qu'il l'appelle.  
L. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait partir?  
C. Vous avez raison, il est déjà 8 heures.

Charles et Louis sont prêts à partir, quand le téléphone sonne. C'est Raymond qui a besoin de quelqu'un pour son bridge. Les deux amis sont déjà pris mais donnent à Raymond le numéro de Jean qui aimerait sans doute jouer.

'certainly'

QUESTION DRILL

1. Allez-vous souvent au spectacle?
2. Préférez-vous le cinéma ou le théâtre?
3. Si l'on donnait des films français iriez-vous les voir?
4. Aimez-vous mieux aller au spectacle en matinée ou en soirée?
5. Quel film avez-vous vu récemment?
6. Quel est votre sport préféré?
7. Avez-vous déjà fait du ski?
8. Aimeriez-vous en faire?
9. Aimez-vous mieux la pêche que la chasse?
10. Où peut-on faire de la natation ici?
11. En avez-vous fait beaucoup?
12. Jouez-vous au bridge?
13. Aimeriez-vous jouer du violon?
14. Quel est votre opéra préféré?
15. Quels cours aimeriez-vous suivre si vous retourniez au collège?
16. En France la licence est-elle plus facile que l'agrégation?
17. Combien de diplômes avez-vous?
18. Que faut-il faire pour entrer dans une université?
19. Faut-il s'y faire inscrire longtemps à l'avance?
20. Quelles sont les meilleures universités américaines?

Non, je n'y vais pas très souvent. Je préfère le théâtre.

Oui, si l'on donnait des films français j'irais les voir. J'aime mieux y aller en soirée.

Je n'ai vu qu'un mauvais film.

Mon sport préféré est le tennis.

Oui, j'en ai déjà fait.

Oui, j'aimerais beaucoup en faire.

Non, j'aime mieux la chasse que la pêche.

On peut faire de la natation dans les piscines.

Non, je n'en ai pas fait beaucoup.

Oui, j'y joue.

Oui, j'aimerais jouer du violon.

Mon opéra préféré est Faust.

J'aimerais suivre des cours de russe.

Oui, la licence est beaucoup plus facile que l'agrégation.

J'en ai deux.

Il faut s'y faire inscrire.

Il faut souvent s'y faire inscrire très longtemps à l'avance.

Je crois que c'est Harvard et Yale.

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

The Subject and Object Pronouns have been rather thoroughly discussed as to their forms, positions of occurrence, and uses. One case yet to be explored is that in which the Subject and Object Pronouns of the same verb have the same referent. The corresponding pairs of Pronouns in this situation are:

Subject

Object

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 16

## RESPONSE DRILL

1. Demandez à Monsieur X s'il va souvent au théâtre.
2. Demandez à M. X combien d'opéras on donne ici par saison.
3. Demandez à M. X où on peut voir les programmes de cinéma.
4. Demandez à M. X s'il met des lunettes pour aller au théâtre, et pourquoi.
5. Dites-moi que vous iriez au cinéma ce soir, s'il y avait un bon film.
6. Demandez à M. X quel film il a vu la dernière fois qu'il est allé au cinéma.
7. Dites-nous si la tenue de soirées est de rigueur pour aller au théâtre.
8. Demandez à M. X s'il aimerait que l'on donne plus de films étrangers.
9. Demandez à M. X s'il laisse son pardessus au vestiaire quand il va au cinéma.
10. Dites-moi à quelle heure le rideau se lève à l'Opéra.
11. Demandez à M. X s'il voudrait jouer à la Canasta demain soir.
12. Demandez à M. X s'il faut donner un pourboire aux ouvreuses en Amérique.
13. Demandez à M. X s'il préfère être loin ou près de l'écran.
14. Dites-nous si vous devez regarder les sous-titres quand vous allez voir un film français.
15. Demandez à M. X de quel instrument de musique il sait jouer.
16. Demandez à M. X quel instrument il préfère.
17. Dites-nous que vos parents voulaient que vous appreniez à jouer du piano.
18. Demandez à M. X s'il voudrait vous accompagner aux courses.
19. Dites-nous que vous n'avez pas pu voir la scène parce que vous étiez au dernier rang.
20. Demandez à M. X où il va à la pêche.
21. Demandez à M. X quel est le meilleur orchestre américain.
22. Demandez à M. X s'il vient en classe à pied.
23. Demandez à M. X à quelle heure commence la séance dans les théâtres américains.
24. Demandez à M. X combien de temps il peut rester sous l'eau à la piscine.
25. Demandez à M. X si la saison de la pêche est la même partout en Amérique.
26. Demandez à M. X à quelle heure vous pourriez le retrouver devant l'entrée du cinéma.
27. Demandez à M. X pourquoi on fait couler l'eau en été.
28. Demandez à M. X où il a laissé ses gants.
29. Demandez à M. X si les grands verres contiennent plus d'un quart de litre.
30. Demandez à M. X pourquoi on ne peut pas faire de l'alpinisme en hiver.
31. Demandez à M. X s'il est plus facile de jouer du piano que du violon.

UNIT 16

SPOKEN FRENCH

NARRATION: Au téléphone.

-Allô! Nicole? C'est Denise.  
-Ah! Bonjour Denise. Comment allez-vous?  
-Très bien, merci. Je vous téléphone pour vous demander si vous aimeriez venir au cinéma avec moi un jour de la semaine prochaine. Il y a longtemps que nous ne sommes pas sorties ensemble.  
-Je suis tout à fait d'accord, quel film aimeriez-vous voir?  
-Je ne sais pas, j'ai simplement envie d'aller au cinéma.  
-Il paraît qu'il y a un très bon film au Dupont.  
-Ah oui, lequel?  
-Le Rouge et le Noir. J'ai des amis qui l'ont vu et qui l'ont beaucoup aimé.  
-Très bien. Quand voulez-vous y aller?  
-Voyons... lundi je dîne chez des amis...mardi, j'ai rendez-vous chez le coiffeur... est-ce que mercredi vous conviendrait?  
-Oui. Mercredi je suis libre. A quelle heure nous retrouvons-nous?  
-Pourriez-vous venir me chercher à 8 heures, la séance commence à 8 heures et demie.  
-Entendu, je serai chez vous à 8 heures précises.  
-Dites-moi, qu'avez-vous fait tous ces temps-ci?  
-Vendredi dernier je suis allée voir Carmen. C'était très bien.  
-Il paraît qu'on donne Mireille à l'Opéra Comique samedi prochain, j'ai toujours eu envie de le voir, mais je n'en ai jamais eu l'occasion.  
-Moi non plus. Si nous y allions ensemble?  
-C'est une très bonne idée. Il faudrait louer les places le plus tôt possible, je pourrais peut-être le faire demain.  
-Cela me rendrait service, je sors si tard du bureau qu'il me serait difficile d'y aller.  
-Alors je m'en occupe. Oh! Excusez-moi, on sonne, il faut que je vous quitte.  
-Alors, à mercredi.

simplement	'simply'
lequel	'which one'
dîne	'have dinner'
possible	'possible'
rendrait service	'would be a help'

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

9. Vous ne vous voyez pas souvent.
10. Ils ne se voient pas souvent.
11. Ils ne s'écrivent pas souvent.

- You don't see each other often.  
They don't often see each other.  
They don't write to each other often.

6. ces robes est blanche.  
Nous venons d'acheter trois machines à écrire; une de ces machines était en solde.

Nous venons d'acheter trois machines à écrire dont une était en solde.

133

443

SPOKEN FRENCH

UNIT 16

READING: Aimez-vous les sports d'hiver?

Lorsque je voyais quelqu'un faire du ski, dans un film ou aux actualités, je pensais que c'était très facile. Mais depuis j'ai changé d'avis. Je ne suis pas très sportif, et je préfère être dans un fauteuil, que dans une voiture de course ou à la piscine. Pourtant Pierre m'avait tant parlé des sports d'hiver que j'ai fini par accepter d'y aller avec lui. Il m'avait décrit ChamoniX sous son meilleur jour, et pendant qu'il parlait je me voyais en train de bavarder et de rire avec un groupe de jeunes gens et de jeunes filles en costume de ski, près d'une grande cheminée.

Nous sommes partis en pleine saison, et les couloirs du wagon étaient encombrés de sacs, de valises, de skis, etc... On pouvait à peine passer pour gagner les compartiments.

En arrivant à ChamoniX, le soir, j'ai eu l'impression de n'avoir pas quitté le train, car partout, dans l'hôtel, où il n'y avait pourtant plus une seule chambre libre, je retrouvais tous ceux qui avaient fait le voyage avec nous.

Le jour suivant, après la séance de ski, j'étais déjà prêt à trouver n'importe quelle excuse pour ne plus accompagner Pierre. Je ne voulais que rester sur la terrasse et profiter du spectacle sans avoir à y prendre part.

Les skis et moi ne semblons pas faits pour nous entendre. Lorsque je veux aller à gauche, ils décident que la bonne route est à droite. Lorsque j'essaie de rester sur mes pieds, ils prennent plaisir à me démontrer que descendre assis est le plus sûr moyen de ne pas tomber.

Au bout de trois jours, grâce à une légère entorse provoquée par un dernier désaccord avec mes skis, j'ai enfin pu me reposer et contempler le paysage qui est très beau. J'aime beaucoup les montagnes tant que je n'ai qu'à les regarder.

Une semaine plus tard, Paris m'a vu rentrer, moins sportif que jamais.

lorsque  
avis  
rire  
groupe  
cheminée  
en pleine saison  
encombrés  
sacs  
en arrivant  
impression  
n'importe quelle excuse  
décident  
plaisir  
démontrer  
moyen  
grâce à  
entorse  
provoquée  
désaccord  
reposer  
contempler  
montagnes

'whenever'  
'opinion'  
'laugh'  
'group'  
'fireplace'  
'in the height of the season'  
'cluttered'  
'bags'  
'arriving'  
'impression'  
'any kind of excuse'  
'decide'  
'pleasure'  
'show'  
'means'  
'thanks to'  
'sprain'  
'caused'  
'disagreement'  
'rest'  
'contemplate'  
'mountains'

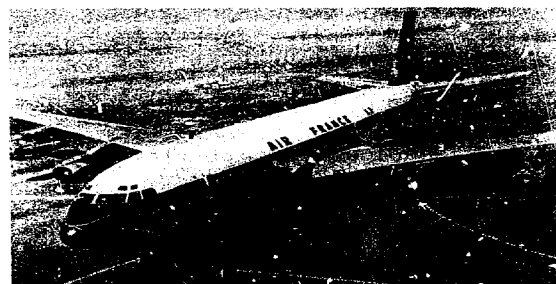
145

455

501-084 O - 61 - 10

UNIT 17

SPOKEN FRENCH



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## DIALOGUE: A l'aéroport.

M. Dumas conduit M. Legrand à l'aéroport. C'est la première fois que M. Legrand prend l'avion.

M. DUMAS

Avez-vous  
confirmé  
votre départ?

M. LEGRAND

Oui, avant-hier.

M. DUMAS

Etes-vous  
certain de n'avoir  
rien oublié?

M. LEGRAND

J'ai vérifié  
avant de partir et  
tous mes papiers sont  
dans ma serviette.

Mais  
je m'aperçois que  
je n'aurai  
rien à lire  
dans l'avion.

M. DUMAS

Ce n'est pas la peine que  
vous achetiez  
des journaux  
ou des magazines.

Quand vous serez à bord,  
l'hôtesse de l'air  
vous en donnera.

(Ils arrivent à l'aéroport)

M. LEGRAND

Ce n'est pas un avion  
à réaction  
qu'on voit là-bas?

M. DUMAS

Lequel?

M. LEGRAND

Celui qui est  
près du hangar.

Mr. Dumas is driving Mr. Legrand to the airport. It is the first time that Mr. Legrand has taken a plane.

Have you confirmed your departure?

Yes, the day before yesterday.

Are you sure you haven't forgotten anything?

I checked before leaving and all of my papers are in my briefcase.

But I notice I won't have anything to read on the plane.

Don't bother to buy newspapers or magazines.

When you are on board the stewardess will give you some.

(They arrive at the airport)

Isn't that a jet plane we see over there?

Which one?

The one near the hangar.

1. Voyez-vous celles de la villa?
2. Voyez-vous celles de l'apparte-

- Do you see those of the villa?  
Do you see those of the apartment?



UNIT 17

SPOKEN FRENCH

M. DUMAS

Si,  
c'est un de ceux dont  
on vient d'annoncer  
la mise en service.

ceux (m. pl)  
annoncer  
mise en service

C'est pour cela  
qu'on est en train de  
construire  
de nouvelles pistes.

M. LEGRAND

J'ai entendu dire  
qu'on agrandissait  
l'aéroport.

(Où l'on rappelle certains souvenirs)

Vous étiez  
dans l'aviation  
pendant la guerre,  
n'est-ce pas?

M. DUMAS

Oui, j'étais pilote.

M. LEGRAND

Ne vous est-il  
jamais  
rien arrivé?

M. DUMAS

Comme pilote, non.  
Mais l'année dernière  
alors que  
j'étais passager,  
nous avons  
failli avoir  
un accident.

alors que  
passager (m)  
faillir (nous avons failli)

M. LEGRAND

Que s'est-il passé?

M. DUMAS

Un des moteurs  
a calé  
et nous avons dû  
atterrir d'urgence.

moteur (m)  
caler  
d'urgence

Yes, it's one of those they've just  
announced has been put into service.

those  
to announce  
putting in operation

That's why they're in the midst of  
building new runways.

I heard that they were enlarging the  
airport.

(They reminisce)

You were in the Air Force during the  
war, weren't you?

Yes, I was a pilot.

Didn't anything ever happen to you?

Not as a pilot. But last year when  
I was a passenger, we almost had an  
accident.

when  
passenger  
to just miss (we just missed)

What happened?

One of the motors stalled and we had  
to make an emergency landing.

engine  
to stall  
urgently

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

Corresponding to English 'this one, that one, these, those, the one, the  
ones,' is the set of Demonstrative Pronouns:

Feminine

Masculine

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## USEFUL WORDS

De quel fleuve s'agit-il?  
 De quel lac s'agit-il?  
 De quelle montagne s'agit-il?  
 De quelle île s'agit-il?  
 De quelle colline s'agit-il?  
 De quel océan s'agit-il?  
 De quelle planète s'agit-il?  
 De quel détroit s'agit-il?

Nous volions au-dessus d'une région montagneuse.  
 Nous volions au-dessus d'une région plate.  
 Nous volions au-dessus d'une région désertique.  
 Nous volions au-dessus d'une région cultivée.  
 Nous volions au-dessus d'une région peuplée.

Il contemple le ciel.  
 Il contemple les étoiles.(f)  
 Il contemple la lune.  
 Il contemple les nuages.(m)  
 Il contemple les arbres.(m)

Il supporte mal le climat du Sud.  
 Il supporte mal le climat du Nord.  
 Il supporte mal le climat de l'Ouest.(m)  
 Il supporte mal le climat de l'Est.(m)

Which river is it about?  
 Which lake is it about?  
 Which mountain is it about?  
 Which island is it about?  
 Which hill is it about?  
 Which ocean is it about?  
 Which planet is it about?  
 Which strait is it about?

We were flying over a mountainous region.  
 We were flying over a flat region.  
 We were flying over a desert region.  
 We were flying over a cultivated region.  
 We were flying over a populated region.

He gazes at the sky.  
 He gazes at the stars.  
 He gazes at the moon.  
 He gazes at the clouds.  
 He gazes at the trees.

He can't adjust to the climate of the South.  
 He can't adjust to the climate of the North.  
 He can't adjust to the climate of the West.  
 He can't adjust to the climate of the East.

## LEXICAL DRILL A

1. Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit là-bas?
2. Ce n'est pas l'aéroport qu'on voit là-bas?
3. Ce n'est pas l'aéroport qu'on voit à gauche?
4. Ce n'est pas un hangar qu'on voit à gauche?
5. Ce n'est pas un hangar qu'on voit au bord du fleuve?
6. Ce n'est pas une route qu'on voit au bord du fleuve?
7. Ce n'est pas une route qu'on voit sur la montagne?
8. Ce n'est pas une maison qu'on voit sur la montagne?
9. Ce n'est pas une maison qu'on voit dans l'île?
10. Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit dans l'île?
11. Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit là-bas?

That's not a jet that we see over there?  
 That's not the airport that we see over there?  
 That's not the airport that we see on the left?  
 That's not a hangar that we see on the left?  
 That's not a hangar that we see next to the river?  
 That's not a road that we see next to the river?  
 That's not a road that we see on the mountain?  
 That's not a house that we see on the mountain?  
 That's not a house that we see on the island?  
 That's not a jet that we see on the island?  
 That's not a jet that we see over there?

## PRACTICE DRILL B

1. Montrez-moi les gants qui sont déchirés.
2. Apportez-moi la lettre qui est sur la table.

Montrez-moi ceux qui sont déchirés.  
 Apportez-moi celle qui est sur la table.

7. Que buvez-vous quand vous recevez des amis?  
 8. Qui reçoit le plus de lettres chez vous?

Quand nous recevons des amis nous buvons du vin.  
 C'est ma fille qui reçoit le plus de lettres.

448

138

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

LEXICAL DRILL B

1. C'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.
2. C'est une de celles dont on vient d'annoncer la mise en service.
3. C'est une de celles dont on vient d'annoncer le départ.
4. C'est une de celles dont il va annoncer le départ.
5. C'est un de ceux dont il va annoncer le départ.
6. C'est un de ceux dont il va annoncer la date.
7. C'est un de ceux dont elle va nous donner la date.
8. C'est une de celles dont elle va nous donner la date.
9. C'est une de celles dont elle va nous donner l'adresse.
10. C'est une de celles dont il refuse d'accepter l'adresse.
11. C'est un de ceux dont il refuse d'accepter l'adresse.
12. C'est un de ceux dont il refuse d'accepter la mise en service.
13. C'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.

It's one of those they've just announced has been put into service.  
 It's one of those they've just announced has been put into service.  
 It's one of those whose departure has just been announced.  
 It's one of those whose departure he's going to announce.  
 It's one of those whose departure he's going to announce.  
 It's one of those he's going to announce the date of.  
 It's one of those she's going to give us the date of.  
 It's one of those she's going to give us the date of.  
 It's one of those she's going to give us the address of.  
 It's one of those whose address he refuses to accept.  
 It's one of those whose address he refuses to accept.  
 It's one of those he refuses to accept putting into service.  
 It's one of those they've just announced has been put into service.

LEXICAL DRILL C

1. Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux.
2. Ce n'est pas la peine que nous emportions des journaux.
3. Ce n'est pas la peine que nous emportions des magazines.
4. Ce n'est pas la peine que vous demandiez des magazines.
5. Ce n'est pas la peine que vous demandiez une couverture.
6. Ce n'est pas la peine que nous mettions une couverture.
7. Ce n'est pas la peine que nous mettions ces rideaux.
8. Ce n'est pas la peine que vous changiez ces rideaux.
9. Ce n'est pas la peine que vous changiez les serviettes.
10. Ce n'est pas la peine que vous achetiez les serviettes.
11. Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux.

Don't bother to buy any newspapers.

It's not worth our trouble to take any newspapers.  
 It's not worth our trouble to take any magazines.  
 Don't bother to ask for any magazines.

Don't bother to ask for a blanket.

It's not worth the bother of putting a blanket over us.  
 It's not worth the bother for us to put up curtains.  
 Don't bother to change the curtains.

Don't bother to change the towels.

Don't bother to buy any towels.

Don't bother to buy any newspapers.

460

150

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL E

1. J'ai la clé de la chambre.
2. C'est la porte qui donne sur la rue.
3. J'ai acheté les chemises qui me plaisaient.

J'ai celle de la chambre.  
 C'est celle qui donne sur la rue.  
 J'ai acheté celles qui me plaisaient.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## LEXICAL DRILL D

1. On est en train de construire de nouvelles pistes.
2. On est en train de construire les hangars.
3. On est en train d'agrandir les hangars.
4. On vient d'agrandir les hangars.
5. On vient d'agrandir le garage.
6. On vient de terminer le garage.
7. Ils sont en train de terminer le garage.
8. Ils sont en train de terminer la route.
9. Ils sont en train de construire la route.
10. Ils sont en train de construire de nouvelles pistes.
11. On est en train de construire de nouvelles pistes.

They're in the midst of building new landing strips.  
They're in the midst of building the hangars.  
They're in the midst of enlarging the hangars.  
They have just enlarged the hangars.  
They have just enlarged the garage.  
They have just finished the garage.  
They are in the midst of finishing the garage.  
They are in the midst of finishing the road.  
They are in the midst of building the road.  
They are in the midst of building new landing strips.  
They are in the midst of building new landing strips.

## LEXICAL DRILL E

1. J'ai entendu dire qu'on agrandis-  
sait l'aéroport.
2. J'ai entendu dire que vous par-  
tiez pour l'étranger.
3. Nous avons entendu dire que vous  
partiez pour l'étranger.
4. Nous avons entendu dire qu'Henri  
était de retour.
5. Il a entendu dire qu'Henri était  
de retour.
6. Il a entendu dire que vous ven-  
diez votre villa.
7. Mes amis ont entendu dire que  
vous vendiez votre villa.
8. Mes amis ont entendu dire qu'An-  
dré allait à Londres.
9. Elle a entendu dire qu'André al-  
lait à Londres.
10. Elle a entendu dire qu'on agran-  
dissait l'aéroport.
11. J'ai entendu dire qu'on agrandis-  
sait l'aéroport.

I heard they were enlarging the air-  
port.  
I heard you were going abroad.  
We heard you were going abroad.  
We heard Henry was back.  
He heard Henry was back.  
He heard you were selling your villa.  
My friends heard you were selling your  
villa.  
My friends heard André was going to  
London.  
She heard André was going to London.  
She heard they were enlarging the  
airport.  
I heard they were enlarging the air-  
port.

## LEXICAL DRILL F

1. L'année dernière nous avons fail-  
li avoir un accident.
2. L'année dernière nous avons fail-  
li être nommés en Espagne.
3. L'année dernière il a failli être  
nommé en Espagne.
4. Il y a deux ans il a failli être  
nommé en Espagne.

Last year we almost had an accident.  
Last year we were almost assigned to  
Spain.  
Last year he was almost assigned to  
Spain.  
Two years ago he was almost assigned  
to Spain.

3. Est-ce que j'ouvre cette fenêtre-  
ci?
4. Avez-vous traduit ces textes-ci?
5. Partent-ils par ce train-ci?
6. Vos enfants vont-ils à cette é-  
cole-ci?
7. Apprend-elle cette leçon-ci?

Non, ouvrez celle-là.  
Non, j'ai traduit ceux-là.  
Non, ils partent par celui-là.  
Non, ils vont à celle-là.  
Non, elle apprend celle-là.

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

5. Il y a deux ans il a failli être refusé à l'agrégation.
6. Il y a deux ans j'ai failli être refusé à l'agrégation.
7. La semaine dernière j'ai failli être refusé à l'agrégation.
8. La semaine dernière j'ai failli tomber du haut de l'escalier.
9. La semaine dernière nous avons failli tomber du haut de l'escalier.
10. L'année dernière nous avons failli tomber du haut de l'escalier.
11. L'année dernière nous avons failli avoir un accident.

Two years ago he was almost refused his agrégation.  
Two years ago I was almost refused my agrégation.  
Last week I was almost refused my agrégation.  
Last week I almost fell from the top of the stairs.  
Last week we almost fell from the top of the stairs.  
Last year we almost fell from the top of the stairs.  
Last year we almost had an accident.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. M. Legrand a-t-il confirmé son départ?
2. Quand l'a-t-il confirmé?
3. Qu'est-ce que M. Dumas demande à M. Legrand?
4. Quand a-t-il vérifié?
5. Où sont ses papiers?
6. De quoi s'aperçoit-il?
7. Pourquoi M. Legrand n'a-t-il pas besoin d'acheter de journaux ou de magazines?
8. Où est l'avion à réaction dont parlent les deux amis?
9. Que vient-on d'annoncer pour ces avions?
10. Qu'est-on en train de construire sur cet aéroport?
11. Qu'a entendu dire M. Legrand?
12. Quand M. Dumas était-il dans l'aviation?
13. Qu'était-il?
14. Que lui demande M. Legrand?
15. Ne lui est-il jamais rien arrivé?
16. Quand a-t-il failli avoir un accident?
17. Qu'était-il alors?
18. Que s'est-il passé?
19. Ont-ils dû faire?

Oui, il l'a confirmé.

Il l'a confirmé avant-hier.  
Il lui demande s'il est certain de n'avoir rien oublié.  
Il a vérifié avant de partir.  
Ils sont tous dans sa serviette.  
Qu'il n'aura rien à lire dans l'avion.  
Parce que, quand il sera à bord, l'hôtesse de l'air lui en donnera.

Il est près du hangar.

On vient d'annoncer leur mise en service.  
On est en train de construire de nouvelles pistes.  
Qu'on agrandissait l'aéroport.  
Pendant la guerre.

Il était pilote.  
S'il ne lui est jamais rien arrivé.  
Comme pilote, non.  
L'année dernière, il a failli avoir un accident.  
Il était passager.  
Un des moteurs a calé.  
Ils ont dû atterrir d'urgence.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Je m'occupe des enfants.

nous nous occupons, la bonne s'occupe, vous vous occupez, je m'occupe, mes sœurs s'occupent, nous nous occupons, M. et Mme Renoux s'occupent, vous vous occupez, Marie s'occupe

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

8. Par laquelle sort-il?
9. Par laquelle passe-t-il?
10. Par lequel passe-t-il?
11. Par lequel partez-vous?

Which one does he go out through?  
Which one does he go by?  
Which one does he go by?  
Which one are you leaving on?

pièce de X., c'est la même chose.  
Il faut attendre au moins 2  
mois pour avoir des orchestres.  
Nous pourrions demander à Gil-  
bert de nous en prendre.

en demander à Gilbert qui a une  
agence de théâtre, soit pour samedi  
soit pour un autre jour de la semaine.

'glad'

451

141

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## LEARNING DRILL B

Tutor: Je me suis occupé des enfants.  
Student: Je m'occupe des enfants.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous nous sommes rencontrés à Bruxelles.           | Nous nous rencontrons à Bruxelles.           |
| 2. Le gérant ne s'est pas occupé du courrier.         | Le gérant ne s'occupe pas du courrier.       |
| 3. Ils se sont rencontrés près de la poste.           | Ils se rencontrent près de la poste.         |
| 4. Je me suis assuré de la date de son arrivée.       | Je m'assure de la date de son arrivée.       |
| 5. Je me suis aperçu que je n'avais pas de monnaie.   | Je m'aperçois que je n'ai pas de monnaie.    |
| 6. Ils se sont dépêchés pour arriver tôt.             | Ils se dépêchent pour arriver tôt.           |
| 7. Il ne s'est pas réveillé à 9 heures.               | Il ne se réveille pas à 9 heures.            |
| 8. Ils se sont excusés de leur retard.                | Ils s'excusent de leur retard.               |
| 9. Le train ne s'est pas arrêté à Versailles.         | Le train ne s'arrête pas à Versailles.       |
| 10. Nous nous sommes rencontrés chez les Dupont.      | Nous nous rencontrons chez les Dupont.       |
| 11. Vos enfants se sont-ils levés avant vous?         | Vos enfants se lèvent-ils avant vous?        |
| 12. A qui vous êtes-vous adressé?                     | A qui vous adressez-vous?                    |
| 13. Je me suis demandé ce que j'allais faire.         | Je me demande ce que je vais faire.          |
| 14. Qui s'est occupé des enfants ce matin?            | Qui s'occupe des enfants ce matin?           |
| 15. Nous ne nous sommes pas arrêtés en route.         | Nous ne nous arrêtons pas en route.          |
| 16. Vous êtes-vous levé tôt?                          | Vous levez-vous tôt?                         |
| 17. Nous nous sommes assurés de l'heure des trains.   | Nous nous assurons de l'heure des trains.    |
| 18. Que s'est-il passé?                               | Que se passe-t-il?                           |
| 19. Il s'est absenté pour une affaire de transports.  | Il s'absente pour une affaire de transports. |
| 20. Nous nous sommes dépêchés pour arriver à l'heure. | Nous nous dépêchons pour arriver à l'heure.  |

## GRAMMAR NOTE 1: Reflexive Verbal Constructions

Comment s'appelle-t-elle?  
Veuillez vous asseoir, Monsieur.  
Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.  
Pierre s'en va.  
Dépêchez-vous, Messieurs, le rideau se lève.  
Je me suis absenté pour une affaire de transports.

463

153

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

The possible word orders in which the clause relator lequel occurs are as follows:

- a) S Vb Prep. lequel S Vb  
b) S Vb N Prep. lequel S Vb

18. Combien de diplômes avez-vous?  
Que faut-il faire pour entrer dans une université?  
19. Faut-il s'y faire inscrire longtemps à l'avance?  
20. Quelles sont les meilleures universités américaines?

J'en ai deux.  
Il faut s'y faire inscrire.  
Il faut souvent s'y faire inscrire très longtemps à l'avance.  
Je crois que c'est Harvard et Yale.

452

142

# UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

The Subject and Object Pronouns have been rather thoroughly discussed as to their forms, positions of occurrence, and uses. One case yet to be explored is that in which the Subject and Object Pronouns of the same verb have the same referent. The corresponding pairs of Pronouns in this situation are:

Subject		Object	
je	je	me	me
il	il	se	se
ils	ils	se	se
nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous

Only the se form is unique. It is used universally for third person, both singular and plural, masculine and feminine.

je m'informe	'I am inquiring'
il s'informe	'he is inquiring'
ils s'informent	'they are inquiring'
nous nous informons	'we are inquiring'
vous vous informez	'you are inquiring'

Most, but not all, verbs may be used in reflexive constructions by making the subject and the object pronoun refer to the same person:

il m'informe	'he gives me information'
il s'informe	'he is inquiring'
ils lui écrivent	'they are writing him'
ils s'écrivent	'they are writing each other'
nous nous aimons bien	'we like you'
nous nous aimons bien	'we like each other' or
ils se regardent	'we like ourselves'
	'they look at each other' or
	'they look at themselves'

Ambiguity of meaning may result whenever the subject is plural, as shown in the last two examples above.

Many verbs, when used in reflexive constructions, have meanings quite different from those of the corresponding non-reflexive verb constructions.

occuper	'to occupy'
s'occuper de	'to take care of'
La bonne occupe la petite chambre.	'The maid occupies the little room.'
La bonne s'occupe des enfants.	'The maid takes care of the children.'
attendre	'to wait for'
s'attendre à	'to expect'
Il attend le printemps.	'He's waiting for spring.'
Il s'attend à un beau printemps.	'He's expecting a beautiful spring.'
lever	'to raise'
se lever	'to get up'
Ils lèvent le rideau.	'They're raising the curtain.'
Ils se lèvent à huit heures.	'They get up at eight.'
apercevoir	'to catch sight of'
s'apercevoir	'to realize'
J'ai aperçu un avion.	'I caught a glimpse of a plane.'
Mais, je m'aperçois que je n'aurai rien à lire dans l'avion.	'But I realize I won't have anything to read on the plane.'

464

154

# UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

### PRACTICE DRILL B

Tutor: Je prends le bateau qui part le 25.  
1st Student: Lequel prend-il?  
2nd Student: Celui qui part le 25.



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

adresser  
s'adresser à  
Nous adressons la lettre au directeur.  
Nous nous adressons au directeur.

demander  
se demander  
Je demande s'il est arrivé.  
Je me demande s'il est arrivé.

trouver  
se trouver  
Où trouve-t-on des timbres?  
Où se trouvent les timbres?

'to address'  
'to apply to'  
'We address the letter to the director.'  
'We apply to the director.'  
'to ask'  
'to wonder'  
'I'm asking if he has arrived.'  
'I wonder if he has arrived.'  
'to find'  
'to be'  
'Where does one find stamps?'  
'Where are the stamps?'

All verbs used in a reflexive construction in the Passé Composé have a form of être as their first verb in the Past Participle Verb phrase. The chart below shows a reflexive verbal construction in its Passé Composé forms:

Je me suis réveillé.	/zômôswire've'ye/	'I woke up.'
Il s'est réveillé.	/ilsere've'ye/	'He woke up.'
Ils se sont réveillés.	/ilsôsôre've'ye/	'They woke up.'
Nous nous sommes réveillés.	/nunusomre've'ye/	'We woke up.'
Vous vous êtes réveillé.	/vuvuzetre've'ye/	'You woke up.'

## PRACTICE DRILL A

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Je m'absente toute la semaine.        | I'll be away the whole week.       |
| 2. Roger s'absente toute la semaine.     | Roger will be away the whole week. |
| 3. Roger s'absente toute la journée.     | Roger will be away the whole day.  |
| 4. Roger se promène toute la journée.    | Roger walks all day long.          |
| 5. Nous nous promenons toute la journée. | We walk all day long.              |
| 6. Nous nous promenons tous les soirs.   | We go for a walk every evening.    |
| 7. Nous nous dépêchons tous les soirs.   | We hurry every evening.            |
| 8. Vous vous dépêchez tous les soirs.    | You hurry every evening.           |
| 9. Vous vous dépêchez tous les jours.    | You hurry every day.               |
| 10. Vous vous absentez tous les jours.   | You are away every day.            |
| 11. Je m'absente tous les jours.         | I am away every day.               |
| 12. Je m'absente toute la semaine.       | I'll be away the whole week.       |

## PRACTICE DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ils ne s'écrivent pas souvent.            | They don't write to each other often.    |
| 2. Nous ne nous écrivons pas souvent.        | We don't write to each other often.      |
| 3. Nous ne nous parlons pas souvent.         | We don't talk to each other often.       |
| 4. Vous ne vous parlez pas souvent.          | You don't talk to each other often.      |
| 5. Vous ne vous rencontrez pas souvent.      | You don't often meet each other.         |
| 6. Mes frères ne se rencontrent pas souvent. | My brothers don't meet each other often. |
| 7. Mes frères ne se téléphonent pas souvent. | My brothers don't often call each other. |
| 8. Vous ne vous téléphonez pas souvent.      | You don't call each other often.         |

10. The one whose wife is English?
11. Yes, that's right. Do you have Mr. Thibault's phone number?
12. Do you want that of his office or of his apartment?
13. His office number.

- Celui dont la femme est anglaise?
- Oui, c'est cela. Avez-vous le numéro de téléphone de M. Thibault?
- Voulez-vous le numéro de son bureau ou celui de son appartement?
- Celui de son bureau.

## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

- |                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 9. Vous ne vous voyez pas souvent. | You don't see each other often.       |
| 10. Ils ne se voient pas souvent.  | They don't often see each other.      |
| 11. Ils ne s'écrivent pas souvent. | They don't write to each other often. |

## PRACTICE DRILL C

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Où vous êtes-vous rencontrés?        | Where did you meet?                 |
| 2. Où se sont-ils rencontrés?           | Where did they meet?                |
| 3. Où se sont-ils vus?                  | Where did they see each other?      |
| 4. Où nous sommes-nous vus?             | Where did we see each other?        |
| 5. Où nous sommes-nous parlé?           | Where did we talk to each other?    |
| 6. Où vous êtes-vous parlé?             | Where did you talk to each other?   |
| 7. Où vous êtes-vous donné rendez-vous? | Where did you agree to meet?        |
| 8. Où se sont-ils donné rendez-vous?    | Where did they agree to meet?       |
| 9. Où se sont-ils attendus?             | Where did they wait for each other? |
| 10. Où vous êtes-vous attendus?         | Where did you wait for each other?  |
| 11. Où vous êtes-vous rencontrés?       | Where did you meet?                 |

## PRACTICE DRILL D

Tutor: La dactylo s'occupe de mon courrier.  
 Student: La dactylo s'est occupée de mon courrier.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Henri se réveille à six heures.                  | Henri s'est réveillé à six heures.                    |
| 2. Nous nous dépêchons pour arriver en avance.      | Nous nous sommes dépêchés pour arriver en avance.     |
| 3. Je m'occupe des enfants.                         | Je me suis occupé des enfants.                        |
| 4. Je m'aperçois qu'il est tard.                    | Je me suis aperçu qu'il était tard.                   |
| 5. Mes fils ne se font pas inscrire à l'université. | Mes fils ne se sont pas fait inscrire à l'université. |
| 6. Nous nous écrivons de longues lettres.           | Nous nous sommes écrit de longues lettres.            |
| 7. Mon ami se réveille tôt.                         | Mon ami s'est réveillé tôt.                           |
| 8. Vous occupez-vous du ménage?                     | Vous êtes-vous occupé du ménage?                      |
| 9. Mon ami s'excuse de son retard.                  | Mon ami s'est excusé de son retard.                   |
| 10. Pourquoi vous dépêchez-vous?                    | Pourquoi vous êtes-vous dépêché?                      |
| 11. A quelle heure les enfants se lèvent-ils?       | A quelle heure les enfants se sont-ils levés?         |
| 12. Nous nous rencontrons au restaurant.            | Nous nous sommes rencontrés au restaurant.            |
| 13. Nous nous arrêtons en route.                    | Nous nous sommes arrêtés en route.                    |
| 14. Je ne m'adresse pas au gérant.                  | Je ne me suis pas adressé au gérant.                  |
| 15. Je ne m'occupe pas de la cuisine.               | Je ne me suis pas occupé de la cuisine.               |
| 16. Nous ne nous réveillons pas à sept heures.      | Nous ne nous sommes pas réveillés à sept heures.      |
| 17. Je ne me dépêche pas.                           | Je ne me suis pas dépêché.                            |
| 18. Ne vous occupez-vous pas des passeports?        | Ne vous êtes-vous pas occupé des passeports?          |
| 19. Ils se souviennent de tout.                     | Ils se sont souvenus de tout.                         |
| 20. Ne s'écrivent-ils pas?                          | Ne se sont-ils pas écrit?                             |
| 21. De quoi le directeur s'occupe-t-il?             | De quoi le directeur s'est-il occupé?                 |
| 22. Nous ne nous parlons qu'en français.            | Nous ne nous sommes parlé qu'en français.             |

## LEARNING DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Après le travail, on est bien chez soi.  | After work, you're comfortable at home. |
| 2. Après le travail, on se repose chez soi. | After work, you can rest at home.       |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## PRACTICE DRILL E

Tutor: A quelle heure vous levez-vous en semaine?  
(sept heures)

Student: Je me lève à sept heures.

- |   |   |
|---|---|
| 1. A quelle heure M. X se lève-t-il?<br>(sept heures)                       | Il se lève à sept heures.                               |
| 2. A quelle heure vous êtes-vous levé hier? (sept heures)                   | Je me suis levé à sept heures.                          |
| 3. A quelle heure faut-il se lever en semaine? (sept heures)                | Il faut se lever à sept heures.                         |
| Où nous sommes-nous rencontrés?<br>(à la piscine)                           | Nous nous sommes rencontrés à la piscine.               |
| 5. Vous et vos amis, vous écrivez-vous souvent? (oui)                       | Oui, nous nous écrivons souvent.                        |
| 6. Où se trouve l'aéroport d'Orly?<br>(à Paris)                             | Il se trouve à Paris.                                   |
| 7. Combien de temps vous êtes-vous absenté? (pendant un mois)               | Je me suis absenté pendant un mois.                     |
| 8. Que faites-vous en arrivant chez vous? (se reposer)                      | Je me repose.   |
| 9. Quand irons-nous nous promener?<br>(ce soir)                             | Nous irons nous promener ce soir.                       |
| 10. N'aimez-vous pas vous promener après le déjeuner? (si)                  | Si, j'aime me promener après le déjeuner.               |
| 11. Où peut-on aller se promener?<br>(au bord de la mer)                    | On peut aller se promener au bord de la mer.            |
| 12. Quand votre fils s'est-il fait inscrire à l'université? (avant-hier)    | Il s'y est fait inscrire avant-hier.                    |
| 13. Pourquoi vous dépêchez-vous? (être en retard)                           | Je me dépêche parce que je suis en retard.              |
| 14. A quelle heure vous en allez-vous?<br>(huit heures)                     | Je m'en vais à huit heures.                             |
| 15. Où nous retrouverons-nous demain?<br>(devant le cinéma)                 | Nous nous retrouverons devant le cinéma.                |
| 16. Je voudrais un renseignement, à qui dois-je m'adresser? (à ce monsieur) | Adressez-vous à ce monsieur.                            |
| 17. Vous souvenez-vous de vos dernières vacances? (oui)                     | Oui, je m'en souviens.                                  |
| 18. Comment vous sentez-vous aujourd'hui? (beaucoup mieux)                  | Je me sens beaucoup mieux.                              |
| 19. Va-t-il falloir s'arrêter en route? (oui)                               | Oui, il va falloir s'arrêter en route.                  |
| 20. Combien de fois nous arrêterons-nous? (deux fois)                       | Nous nous arrêterons deux fois.                         |
| 21. De quoi faut-il s'assurer avant de partir? (l'heure des départs)        | Il faut s'assurer de l'heure des départs.               |
| 22. A quelle heure s'arrête-t-on de travailler? (à quatre heures)           | On s'arrête de travailler à quatre heures.              |
| 23. Est-ce que j'ai l'air de quelqu'un qui s'inquiète? (non)                | Non, vous n'avez pas l'air de quelqu'un qui s'inquiète. |

This form refers only to people and is inflected:

sg.	/kelkə/	quelqu'un	'someone'
pl.	/kelkøzə/	quelques-uns	'some, a few'

It occurs as subject of a verb, object of a verb, and object of a preposi-

## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL F

- |  |   |
|--|---|
| 1. A quelle heure vous levez-vous le matin?                | Je me lève à huit heures.                   |
| 2. Qui s'occupe de votre courrier?                         | C'est ma secrétaire qui s'en occupe.        |
| 3. Vous êtes-vous aperçu qu'il pleuvait?                   | Non, je ne m'en suis pas aperçu.            |
| 4. Vous attendez-vous à être nommé à Paris?                | Non, je m'attends à être nommé à Londres.   |
| 5. Vous demandez-vous où vous allez être nommé?            | Oui, je me le demande.                      |
| 6. Vous réveillez-vous tôt le dimanche?                    | Non, je me réveille à onze heures.          |
| 7. Demandez à M. X s'il s'attend à partir pour l'Espagne.  | Vous attendez-vous à partir pour l'Espagne? |
| 8. Aimez-vous vous occuper du ménage?                      | Non, je n'aime pas m'en occuper.            |
| 9. Dites-moi que vous vous demandez s'il va pleuvoir.      | Je me demande s'il va pleuvoir.             |
| 10. Demandez à M. X s'il se dépêche le matin.              | Vous dépêchez-vous le matin?                |
| 11. Vous êtes-vous dépêché ce matin?                       | Oui, je me suis dépêché.                    |
| 12. Demandez à M. X comment il s'appelle.                  | Comment vous appelez-vous, Monsieur?        |
| 13. Votre maison se trouve-t-elle en ville ou en banlieue? | Elle se trouve en ville.                    |
| 14. Demandez à M. X s'il s'est absenté le mois dernier.    | Vous êtes-vous absenté le mois dernier?     |
| 15. A quelle heure vous êtes-vous réveillé ce matin?       | Je me suis réveillé à six heures.           |

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je ne vois pas celui de droite.                   | I don't see the one on the right.         |
| 2. Je ne vois pas celui de gauche.                   | I don't see the one on the left.          |
| 3. Je ne vois pas celle de gauche.                   | I don't see the one on the left.          |
| 4. Je ne vois pas celle qui est près de la porte.    | I don't see the one near the door.        |
| 5. Nous n'aimons pas celle qui est près de la porte. | We don't like the one near the door.      |
| 6. Nous n'aimons pas celui qui est près de la porte. | We don't like the one near the door.      |
| 7. Nous n'aimons pas celui que vous nous montrez.    | We don't like the one you're showing us.  |
| 8. Nous ne voulons pas celui que vous nous montrez.  | We don't want the one you're showing us.  |
| 9. Nous ne voulons pas celle que vous nous montrez.  | We don't want the one you're showing us.  |
| 10. Nous ne voulons pas celle dont il parle.         | We don't want the one he's talking about. |
| 11. Je ne vois pas celle dont il parle.              | I don't see the one he's talking about.   |
| 12. Je ne vois pas celui dont il parle.              | I don't see the one on the right.         |

7. On l'a emmené à l'aéroport en auto.
8. On le ramène pour déjeuner.
9. C'est ce qu'on lui a dit.
10. On devrait les accompagner.

- Quelqu'un l'a emmené à l'aéroport en auto.  
 Quelqu'un le ramène pour déjeuner.  
 C'est ce que quelqu'un lui a dit.  
 Quelqu'un devrait les accompagner.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

## LEARNING DRILL B

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Voyez-vous celles de la villa?      | Do you see those of the villa?       |
| 2. Voyez-vous celles de l'appartement? | Do you see those of the apartment?   |
| 3. Voyez-vous ceux de l'appartement?   | Do you see those of the apartment?   |
| 4. Où sont ceux de l'appartement?      | Where are those of the apartment?    |
| 5. Où sont ceux qui vous plaisent?     | Where are the ones you like?         |
| 6. Où sont celles qui vous plaisent?   | Where are the ones you like?         |
| 7. Avez-vous celles qui vous plaisent? | Do you have those you like?          |
| 8. Avez-vous celles que vous voulez?   | Do you have the ones you want?       |
| 9. Avez-vous ceux que vous voulez?     | Do you have those you want?          |
| 10. Voyez-vous ceux que vous voulez?   | Do you see those you want?           |
| 11. Voyez-vous ceux dont il parle?     | Do you see those he's talking about? |
| 12. Voyez-vous celles dont il parle?   | Do you see those he's talking about? |
| 13. Voyez-vous celles de la villa?     | Do you see those of the villa?       |

## LEARNING DRILL C

- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1. Celui-ci est très agréable.       | This one is very pleasant.   |
| 2. Celui-là est très agréable.       | That one is very pleasant.   |
| 3. Celui-là me plaît beaucoup.       | I like that one very much.   |
| 4. Celle-ci me plaît beaucoup.       | I like this one very much.   |
| 5. Celle-ci me convient tout à fait. | This one suits me just fine. |
| 6. Celle-là me convient tout à fait. | That one suits me just fine. |
| 7. Celle-là est très agréable.       | That one is very pleasant.   |
| 8. Celui-ci est très agréable.       | This one is very pleasant.   |

## LEARNING DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ceux-là sont les plus beaux.               | Those are the most beautiful ones.                         |
| 2. Ceux de droite sont les plus beaux.        | The ones on the right are the most beautiful ones.         |
| 3. Ceux de droite sont verts.                 | The ones on the right are green.                           |
| 4. Ceux que j'achète sont verts.              | The ones I'm buying are green.                             |
| 5. Ceux que j'achète sont neufs.              | The ones I'm buying are new.                               |
| 6. Ceux qui sont là sont neufs.               | The ones that are there are new.                           |
| 7. Ceux qui sont là sont très chers.          | The ones that are there are very expensive.                |
| 8. Ceux dont vous parlez sont très chers.     | The ones you're talking about are very expensive.          |
| 9. Ceux dont vous parlez sont les plus beaux. | The ones you're talking about are the most beautiful ones. |
| 10. Ceux-ci sont les plus beaux.              | These are the most beautiful ones.                         |
| 11. Ceux-là sont les plus beaux.              | Those are the most beautiful ones.                         |

## GRAMMAR NOTE 2: Demonstrative Pronouns

Celles-ci sont en solde à 15 francs.  
Celui qui est près du hangar.  
Si, c'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.

Un des moteurs  
a calé  
et nous avons dû  
atterrir d'urgence.

moteur (m)  
caler  
d'urgence

One of the motors stalled and we had  
to make an emergency landing.

engine  
to stall  
urgently

458

148

# UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

Corresponding to English 'this one, that one, these, those, the one, the ones,' is the set of Demonstrative Pronouns:

	<u>Feminine</u>		<u>Masculine</u>	
sg.	/sel/	celle	/sɛlwi/	celui
pl.	/sel/	celles	/sɛ/	ceux

These forms refer back to a specified noun, reiterating its number and gender. They occur directly before or after a verb (that is, as subject or object of the verb) or after a preposition. These forms never occur before silence, but must be followed by one of the three following constructions:

- 16.4) 1) a clause preceded by a clause relator (qui, que, dont) (GNs 15.3.

Ceux qui viendront sont mes amis.  
'Those who will be coming are my friends.'

J'ai celui que vous m'avez donné.  
'I have the one you gave me.'

Il travaille avec celle dont on m'a déjà parlé.  
'He's working with the one they've already told me about.'

- 2) a prepositional phrase (most frequently beginning with de)

Ceux de ma chambre sont verts.  
'The ones in my bedroom are green.'

J'ai celui du bureau.  
'I have the one of the office.'

Les rues de cette ville sont petites; celles de Paris sont grandes.  
'The streets of this city are little; the ones in Paris are big.'

- 3) the suffixes -ci 'here' or -là 'there'

Ceux-là viendront.  
'Those will be coming.'

J'ai celui-ci.  
'I have this one.'

### PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici le chapeau de M. Lelong.  
Student: Voici celui de M. Lelong.

1. Ce sont les fenêtres du bureau.
2. Voici le diplôme de mon fils.
3. C'est le cinéma du quartier.
4. Voici le garçon du restaurant.
5. Voici les clés de ma voiture.
6. Ce sont les cours du professeur.
7. Voici les journaux d'aujourd'hui.
8. C'est le mur de notre jardin.
9. Ce sont les fauteuils du salon.
10. C'est la séance du soir.
11. Ce sont les couvertures de notre lit.

Ce sont celles du bureau.  
Voici celui de mon fils.  
C'est celui du quartier.  
Voici celui du restaurant.  
Voici celles de ma voiture.  
Ce sont ceux du professeur.  
Voici ceux d'aujourd'hui.  
C'est celui de notre jardin.  
Ce sont ceux du salon.  
C'est celle du soir.  
Ce sont celles de notre lit.

470

160

# UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

### GRAMMAR NOTE 5: Verbs like prendre

Je ne vous comprends pas.  
Prenez-vous un apéritif?  
Bien, je la prends.  
Je prendrais bien un peu de pâté.



10. Ce n'est pas un avion à réaction  
qu'on voit dans l'île?
11. Ce n'est pas un avion à réaction  
qu'on voit là-bas?

That's not a jet that we see over  
island?  
That's not a jet that we see over  
there?

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

PRACTICE DRILL B

1. Montrez-moi les gants qui sont déchirés.
2. Apportez-moi la lettre qui est sur la table.
3. Repassez les chemises qui sont mouillées.
4. Montrez-moi le livre qui est devant vous.
5. Emportez les fleurs qui sont coupées.
6. Allez voir le documentaire qui passe en face.
7. Prenez les enveloppes qui sont dans le tiroir.
8. Enlevez l'aspirateur qui est dans le couloir.
9. Faites laver l'auto qui est devant le garage.
10. Appelez le client qui m'attend.

- Montrez-moi ceux qui sont déchirés.
- Apportez-moi celle qui est sur la table.
- Repassez celles qui sont mouillées.
- Montrez-moi celui qui est devant vous.
- Emportez celles qui sont coupées.
- Allez voir celui qui passe en face.
- Prenez celles qui sont dans le tiroir.
- Enlevez celui qui est dans le couloir.
- Faites laver celle qui est devant le garage.
- Appelez celui qui m'attend.

PRACTICE DRILL C

1. J'ai le livre que vous cherchez.
2. J'ai les gants que vous cherchez.
3. J'ai la robe que vous cherchez.
4. J'ai le papier que vous cherchez.
5. J'ai les chemises que vous cherchez.
6. J'ai la valise que vous cherchez.
7. J'ai le chapeau que vous cherchez.
8. J'ai les timbres que vous cherchez.
9. J'ai le costume que vous cherchez.
10. J'ai la cravate que vous cherchez.
11. J'ai les cigarettes que vous cherchez.

- J'ai celui que vous cherchez.
- J'ai ceux que vous cherchez.
- J'ai celle que vous cherchez.
- J'ai celui que vous cherchez.
- J'ai celles que vous cherchez.
- J'ai celle que vous cherchez.
- J'ai celui que vous cherchez.
- J'ai ceux que vous cherchez.
- J'ai celui que vous cherchez.
- J'ai celle que vous cherchez.
- J'ai celles que vous cherchez.

PRACTICE DRILL D

1. J'achète les crayons dont j'ai besoin.
2. J'achète l'auto dont j'ai besoin.
3. J'achète les chaises dont j'ai besoin.
4. J'achète le veston dont j'ai besoin.
5. J'achète les gommes dont j'ai besoin.
6. J'achète la table dont j'ai besoin.
7. J'achète les fauteuils dont j'ai besoin.
8. J'achète l'armoire dont j'ai besoin.
9. J'achète les chaussettes dont j'ai besoin.
10. J'achète le dictionnaire dont j'ai besoin.
11. J'achète le bureau dont j'ai besoin.

- J'achète ceux dont j'ai besoin.
- J'achète celle dont j'ai besoin.
- J'achète celles dont j'ai besoin.
- J'achète celui dont j'ai besoin.
- J'achète celles dont j'ai besoin.
- J'achète celle dont j'ai besoin.
- J'achète ceux dont j'ai besoin.
- J'achète celle dont j'ai besoin.
- J'achète celles dont j'ai besoin.
- J'achète celui dont j'ai besoin.
- J'achète celui dont j'ai besoin.

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

PRACTICE DRILL B

1. Comprenez-vous ce que je dis?
2. Prend-on le train ou l'avion pour aller à Londres?

- Non, je ne comprends pas ce que vous dites.
- On prend l'avion.



11. achetiez les serviettes.  
Ce n'est pas la peine que vous  
achetiez des journaux.

Don't bother to buy any newspapers.

460

150

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| 1. J'ai la clé de la chambre.                               | J'ai celle de la chambre.                                |
| 2. C'est la porte qui donne sur la rue.                     | C'est celle qui donne sur la rue.                        |
| 3. J'ai acheté les chemises qui me plaisaient.              | J'ai acheté celles qui me plaisaient.                    |
| 4. Donnez-lui le papier dont elle a besoin.                 | Donnez-lui celui dont elle a besoin.                     |
| 5. Voici le costume que je veux faire nettoyer.             | Voici celui que je veux faire nettoyer.                  |
| 6. La femme de chambre apporte les bagages de M. Lelong.    | La femme de chambre apporte ceux de M. Lelong.           |
| 7. Ce n'est pas le livre de mon fils.                       | Ce n'est pas celui de mon fils.                          |
| 8. Avez-vous trouvé la clé que vous cherchiez?              | Avez-vous trouvé celle que vous cherchiez?               |
| 9. Choisissez l'appartement qui est à droite.               | Choisissez celui qui est à droite.                       |
| 10. Donnez-lui les timbres que vous avez reçus.             | Donnez-lui ceux que vous avez reçus.                     |
| 11. Nous irons voir le film dont vous nous avez parlé.      | Nous irons voir celui dont vous nous avez parlé.         |
| 12. L'avion de Paris est arrivé.                            | Celui de Paris est arrivé. Celui de Bruxelles va partir. |
| 13. Avez-vous l'adresse de la dactylo?                      | Avez-vous celle de la dactylo?                           |
| 14. Je viens de parler à la bonne que vous m'avez indiquée. | Je viens de parler à celle que vous m'avez indiquée.     |
| 15. Il a vendu la voiture dont il n'avait pas besoin.       | Il a vendu celle dont il n'avait pas besoin.             |

PRACTICE DRILL F

Tutor: Cet enfant a huit ans, l'autre a douze ans.  
Student: Celui-ci a huit ans, celui-là a douze ans.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ce douanier est très strict, l'autre ne l'est pas.                          | Celui-ci est très strict, celui-là ne l'est pas.               |
| 2. Cette route est plus longue que l'autre.                                    | Celle-ci est plus longue que celle-là.                         |
| 3. Ces enfants parlent français, les autres parlent anglais.                   | Ceux-ci parlent français, ceux-là parlent anglais.             |
| 4. Les fenêtres du salon donnent sur la rue, les autres donnent sur le jardin. | Celles-ci donnent sur la rue, celles-là donnent sur le jardin. |
| 5. Ce monsieur conduit mieux que l'autre.                                      | Celui-ci conduit mieux que celui-là.                           |
| 6. Ces enfants sont en sixième, les autres sont au jardin d'enfants.           | Ceux-ci sont en sixième, ceux-là sont au jardin d'enfants.     |
| 7. Je préfère louer cette villa. Je n'aime pas l'autre.                        | Je préfère louer celle-ci. Je n'aime pas celle-là.             |
| 8. Je vais acheter ces gants, je n'aime pas les autres.                        | Je vais acheter ceux-ci, je n'aime pas ceux-là.                |
| 9. Cette robe de chambre est grise, l'autre est marron.                        | Celle-ci est grise, celle-là est marron.                       |
| 10. Je n'ai pas envie de ces fruits, donnez-moi les autres.                    | Je n'ai pas envie de ceux-ci, donnez-moi ceux-là.              |

PRACTICE DRILL G

Tutor: Avez-vous lu ce livre-ci?  
Student: Non, mais j'ai lu celui-là.

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. A-t-il loué cette villa-ci? | Non, il a loué celle-là. |
| 2. Prend-on cet escalier-ci?   | Non, on prend celui-là.  |

472

162

- li avoir un accident.
2. L'année dernière nous avons failli être nommés en Espagne.
3. L'année dernière il a failli être nommé en Espagne.
4. Il y a deux ans il a failli être nommé en Espagne.

Last year we were almost assigned to Spain.  
 Last year he was almost assigned to Spain.  
 Two years ago he was almost assigned to Spain.

151

461

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 3. Est-ce que j'ouvre cette fenêtre-ci?           | Non, ouvrez celle-là.          |
| 4. Avez-vous traduit ces textes-ci?               | Non, j'ai traduit ceux-là.     |
| 5. Partent-ils par ce train-ci?                   | Non, ils partent par celui-là. |
| 6. Vos enfants vont-ils à cette école-ci?         | Non, ils vont à celle-là.      |
| 7. Apprend-elle cette leçon-ci?                   | Non, elle apprend celle-là.    |
| 8. Déplaçons-nous ces fauteuils-ci?               | Non, nous déplaçons ceux-là.   |
| 9. Est-ce que je mets les nappes sur ce rayon-ci? | Non, mettez-les sur celui-là.  |
| 10. Avez-vous besoin de cette machine-ci?         | Non, j'ai besoin de celle-là.  |
| 11. Emportons-nous ces valises-ci?                | Non, nous emportons celles-là. |

### GRAMMAR 3

#### LEARNING DRILL A

- |                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. Lequel connaissez-vous?           | Which one do you know?   |
| 2. Laquelle connaissez-vous?         | Which one do you know?   |
| 3. Laquelle avez-vous rencontrée?    | Which one did you meet?  |
| 4. Lesquels avez-vous rencontrés?    | Which ones did you meet? |
| 5. Lesquels connaissez-vous?         | Which ones do you know?  |
| 6. Lequel connaissez-vous?           | Which one do you know?   |
| 7. Lequel avez-vous rencontré?       | Which one did you meet?  |
| 8. Lesquelles avez-vous rencontrées? | Which ones did you meet? |
| 9. Lesquelles connaissez-vous?       | Which ones do you know?  |
| 10. Lequel connaissez-vous?          | Which one do you know?   |

#### LEARNING DRILL B

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Duquel parlez-vous?          | Which one are you talking about?  |
| 2. De laquelle parlez-vous?     | Which one are you talking about?  |
| 3. De laquelle s'occupe-t-elle? | Which one is she taking care of?  |
| 4. Desquels s'occupe-t-elle?    | Which ones is she taking care of? |
| 5. Desquels parlez-vous?        | Which ones are you talking about? |
| 6. Duquel parlez-vous?          | Which one are you talking about?  |
| 7. Duquel s'occupe-t-elle?      | Which one is she taking care of?  |
| 8. Desquelles s'occupe-t-elle?  | Which ones is she taking care of? |
| 9. Desquelles parlez-vous?      | Which ones are you talking about? |
| 10. Duquel parlez-vous?         | Which one are you talking about?  |

#### LEARNING DRILL C

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Auquel pensez-vous?            | Which one are you thinking about?  |
| 2. A laquelle pensez-vous?        | Which one are you thinking about?  |
| 3. A laquelle vous adressez-vous? | Which one do you apply to?         |
| 4. Auxquels vous adressez-vous?   | Which ones do you apply to?        |
| 5. Auxquels pensez-vous?          | Which ones are you thinking about? |
| 6. Auxquelles pensez-vous?        | Which ones are you thinking about? |
| 7. Auxquelles vous adressez-vous? | Which ones do you apply to?        |
| 8. A laquelle vous adressez-vous? | Which one do you apply to?         |
| 9. A laquelle pensez-vous?        | Which one are you thinking about?  |
| 10. Auquel pensez-vous?           | Which one are you thinking about?  |

#### LEARNING DRILL D

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Par lequel partez-vous?          | Which one are you leaving on?        |
| 2. Avec lequel partez-vous?         | Which one are you leaving with?      |
| 3. Avec lequel déjeunez-vous?       | Which one are you having lunch with? |
| 4. Chez laquelle déjeunez-vous?     | At whose place are you having lunch? |
| 5. Chez laquelle travaillez-vous?   | At whose place do you work?          |
| 6. Avec lesquelles travaillez-vous? | Which ones do you work with?         |
| 7. Avec lesquelles sort-il?         | Which ones does he go out with?      |

163

473

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

### QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. De quelle date à quelle date ces horaires sont-ils applicables?
2. Ces horaires sont-ils ceux de la Compagnie TWA?
3. Comment s'appelle l'aéroport de Shannon?
4. Comment s'appelle celui de Chicago?

## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

- |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 8. Par laquelle sort-il?    | Which one does he go out through? |
| 9. Par laquelle passe-t-il? | Which one does he go by?          |
| 10. Par lequel passe-t-il?  | Which one does he go by?          |
| 11. Par lequel partez-vous? | Which one are you leaving on?     |

GRAMMAR NOTE 3: lequel

In Grammar Note 16.4 the clause relators qui and quoi, occurring after prepositions and between clauses, were discussed. The clause relator lequel occurs in the same places. This form has the following shapes:

	Feminine		Masculine	
Sg	/lakel/	laquelle	/ləkel/	lequel
Pl	/lekel/	lesquelles	/lekel/	lesquels

lequel refers to a specified noun, reiterating its number and gender. It is the only form which refers to specified things or people; quoi refers only to unspecified things and qui only to people. Compare:

Je ne sais pas avec quoi vous travaillez.  
'I don't know what you're working with.'

Je ne sais pas avec qui vous travaillez.  
'I don't know whom you're working with.'

Je ne sais pas avec lequel vous travaillez.  
'I don't know which one you're working with.'

The forms in the table above may occur after any preposition except de and à, where the following shapes occur:

/dɛlakel/	de laquelle	/dɛləkel/	duquel
/de'kel/	desquelles	/de'kel/	desquels
/alakel/	à laquelle	/o'kel/	auquel
/o'kel/	auxquelles	/o'kel/	auxquels

Je sais duquel vous parlez.  
'I know which one you're talking about.'

Je sais desquels vous parlez.  
'I know which ones you're talking about.'

Je sais desquelles vous parlez.  
'I know which ones you're talking about.'

Je sais auquel vous téléphonez.  
'I know which one you're calling.'

Je sais auxquels vous téléphonez.  
'I know which ones you're calling.'

Je sais auxquelles vous téléphonez.  
'I know which ones you're calling.'

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

The possible word orders in which the clause relator lequel occurs are as follows:

- a) S Vb Prep. lequel S Vb
- b) S Vb N Prep. lequel S Vb
- c) S Prep. lequel S Vb Vb

Besides its clause relator function, the form lequel occurs initially, preceded or not by a preposition, as a question-word (GN 7.4) in the patterns:

- a) lequel?  
Lequel? 'Which one?'  
Lesquelles? 'Which ones?'
- b) Prep. lequel?  
Par lesquels? 'By means of which ones?'  
Duquel? 'Of which one?'
- c) lequel Vb S ?  
Lesquelles voulez-vous? 'Which ones do you want?'  
Lequel aiment-ils? 'Which one do they like?'
- d) Prep. lequel Vb S ?  
Desquels parlons-nous? 'Which ones are we talking about?'  
Avec lequel déjeunez-vous? 'Which one are you having lunch with?'

PRACTICE DRILL A

Tutor: J'ai passé la soirée chez un ami qui est français.

(L'ami)

Student: L'ami chez lequel j'ai passé la soirée, est français.

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'ai commencé mon repas par les hors-d'oeuvre qui étaient sur la carte. (Les hors-d'oeuvre) | Les hors-d'oeuvre par lesquels j'ai commencé mon repas, étaient sur la carte. |
| 2. J'ai déjeuné avec le monsieur qui arrive d'Italie. (Le monsieur)                            | Le monsieur avec lequel j'ai déjeuné, arrive d'Italie.                        |
| 3. Je pense à celui qui est le premier de sa classe. (Celui)                                   | Celui auquel je pense, est le premier de sa classe.                           |
| 4. J'ai tapé cette lettre pour le gérant qui va la signer. (Le gérant)                         | Le gérant pour lequel j'ai tapé cette lettre, va la signer.                   |
| 5. Je viens de téléphoner à la secrétaire qui cherche du travail. (La secrétaire)              | La secrétaire à laquelle je viens de téléphoner, cherche du travail.          |
| 6. Nous avons déjeuné chez la dame qui habite à côté de chez vous. (La dame)                   | La dame chez laquelle nous avons déjeuné, habite à côté de chez vous.         |
| 7. Elle travaille pour un diplomate qui vient d'être nommé à Londres. (Le diplomate)           | Le diplomate pour lequel elle travaille, vient d'être nommé à Londres.        |
| 8. Nous sommes sortis avec des amis qui sont espagnols. (Les amis)                             | Les amis avec lesquels nous sommes sortis, sont espagnols.                    |
| 9. Vous avez écrit aux amis qui sont à Bruxelles. (Les amis)                                   | Les amis auxquels vous avez écrit, sont à Bruxelles.                          |
| 10. Nous parlons de la bonne qui n'aime pas s'occuper du ménage. (La bonne)                    | La bonne de laquelle nous parlons, n'aime pas s'occuper du ménage.            |
| 11. Je vous ai téléphoné pour des amis qui ne parlent pas français. (Les amis)                 | Les amis pour lesquels je vous ai téléphoné, ne parlent pas français.         |

- |   |  |
|---|--|
| 17. Les grands lacs sont-ils gelés en hiver?                    | Non, ils ne sont pas tous gelés.       |
| 18. Est-ce qu'on peut voir les étoiles quand il y a des nuages? | Non, on ne peut pas les voir.          |
| 19. Les avions atterrissent-ils facilement?                     | Non, et ils doivent quelquefois atten- |

J'ai aperçu un avion.  
Mais, je m'aperçois que je n'aurai rien à lire dans l'avion.

'to realize' or  
'I caught a glimpse of a plane.'  
'But I realize I won't have anything to read on the plane.'

464

154

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL B

Tutor: Je prends le bateau qui part le 25.  
1st Student: Lequel prend-il?  
2nd Student: Celui qui part le 25.

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Je voudrais le livre qui est sur la table.       | - Lequel voudrait-il?             |
| 2. Mes amis partent par le train de 19 heures 30.   | - Celui qui est sur la table.     |
| 3. Il regarde la jeune fille qui est en face.       | - Par lequel partent-ils?         |
| 4. Il parle au monsieur qui est assis.              | - Par celui de 19 heures 30.      |
| 5. Elle sort avec le jeune homme qui travaille ici. | - Laquelle regarde-t-il?          |
| 6. Je parle des gens qui vous attendent.            | - Celle qui est en face.          |
| 7. J'ai mis la clé sur le bureau de Jean.           | - Auquel parle-t-il?              |
| 8. Il en a donné aux petites filles de ma classe.   | - A celui qui est assis.          |
| 9. J'ai laissé mes gants dans le tiroir de droite.  | - Avec lequel sort-elle?          |
| 10. Il faut téléphoner à la locataire du troisième. | - Avec celui qui travaille ici.   |
|   | - Desquels parle-t-il?            |
|   | - De ceux qui vous attendent.     |
|   | - Sur lequel l'a-t-il mise?       |
|   | - Sur celui de Jean.              |
|   | - Auxquelles en a-t-il donné?     |
|   | - A celles de sa classe.          |
|   | - Dans lequel les a-t-il laissés? |
|   | - Dans celui de droite.           |
|   | - A laquelle faut-il téléphoner?  |
|   | - A celle du troisième.           |

PRACTICE DRILL C

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Lequel aimez-vous?            | Which one do you like?        |
| 2. Auquel allez-vous?            | Which one do you go to?       |
| 3. A laquelle allez-vous?        | Which one do you go to?       |
| 4. De laquelle avez-vous besoin? | Which one do you need?        |
| 5. Duquel avez-vous besoin?      | Which one do you need?        |
| 6. Lequel connaissez-vous?       | Which one do you know?        |
| 7. Laquelle connaissez-vous?     | Which one do you know?        |
| 8. A laquelle pensez-vous?       | Which one do you think about? |
| 9. Auquel pensez-vous?           | Which one do you think about? |
| 10. Lequel achetez-vous?         | Which one do you buy?         |
| 11. Lesquels achetez-vous?       | Which ones do you buy?        |
| 12. Auxquels téléphonez-vous?    | Which ones do you call?       |
| 13. A laquelle téléphonez-vous?  | Which one do you call?        |
| 14. Laquelle aimez-vous?         | Which one do you like?        |
| 15. Lequel aimez-vous?           | Which one do you like?        |

PRACTICE DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. Miss, please bring your pad. I'd like to dictate a few letters.                    | - Mademoiselle, apportez votre bloc, s'il vous plaît. Je voudrais dicter quelques lettres. |
| 2. Yes, Sir. Which customers are we going to write to?                                | - Bien, Monsieur. A quels clients allons-nous écrire?                                      |
| 3. The ones who wrote us this week.   | - A ceux qui nous ont écrit cette semaine.   |
| 4. I'm going to look for their address.   | - Je vais chercher leur adresse.   |
| 5. Don't forget Mr. Lelong's.   | - N'oubliez pas celle de M. Lelong.  |
| 6. Is he a new customer?  | - Est-ce un nouveau client?  |
| 7. Yes, he is the one who came yesterday.   | - Oui, c'est celui qui est venu hier.  |
| 8. Which one are you talking about? We saw several yesterday.                         | - Duquel parlez-vous? Nous en avons vu plusieurs hier.                                     |
| 9. I'm talking about the one to whom I introduced you, and with whom I went to lunch. | - Je parle de celui auquel je vous ai présentée et avec lequel je suis allé déjeuner.      |

476

166

6. Mes frères ne se rencontrent pas souvent.
7. Mes frères ne se téléphonent pas souvent.
8. Vous ne vous téléphonez pas souvent.

My brothers don't meet each other often.  
My brothers don't often call each other.  
You don't call each other often.

155

465

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

10. The one whose wife is English?
11. Yes, that's right. Do you have Mr. Thibault's phone number?
12. Do you want that of his office or of his apartment?
13. His office number.
14. Here it is.
15. What's the name of the manager of the Dupont Company?
16. The one we wrote last week?
17. No, the one we were talking about this morning.
18. It's Mr. Dubois.

- Celui dont la femme est anglaise?
- Oui, c'est cela. Avez-vous le numéro de téléphone de M. Thibault?
- Voulez-vous le numéro de son bureau ou celui de son appartement?
- Celui de son bureau.
- Le voici.
- Quel est le nom du gérant de la Compagnie Dupont?
- Celui auquel nous avons écrit la semaine dernière?
- Non, celui dont nous parlions ce matin.
- C'est M. Dubois.

### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

1. On m'a dit que vous ne viendriez pas.
2. Quelqu'un m'a dit que vous ne viendriez pas.
3. Quelqu'un m'a dit que les nouvelles étaient mauvaises.
4. On m'a dit que les nouvelles étaient mauvaises.
5. On m'a dit qu'il rentrerait tard.
6. Quelqu'un m'a dit qu'il rentrerait tard.
7. Quelqu'un m'a dit que l'ambassade était fermée.
8. On m'a dit que l'ambassade était fermée.
9. On m'a dit que l'on construirait un aéroport.
10. Quelqu'un m'a dit que l'on construirait un aéroport.
11. Quelqu'un m'a dit que vous ne viendriez pas.
12. On m'a dit que vous ne viendriez pas.

- They told me you wouldn't be coming.
- Someone told me you wouldn't be coming.
- Someone told me the news was bad.
- They told me the news was bad.
- They told me he would be coming home late.
- Someone told me he would be coming home late.
- Someone told me the embassy was closed.
- They told me the embassy was closed.
- They told me they would be building an airport.
- Someone told me they would be building an airport.
- Someone told me you wouldn't be coming.
- They told me you wouldn't be coming.

#### LEARNING DRILL B

1. Je voulais voir quelque chose.
2. Je voulais voir quelqu'un.
3. Ils ont vu quelqu'un.
4. Ils ont vu quelque chose.
5. Nous avons entendu quelque chose.
6. Nous avons entendu quelqu'un.
7. J'aperçois quelqu'un.
8. J'aperçois quelque chose.
9. Il y a quelque chose.
10. Il y a quelqu'un.
11. Je voulais voir quelqu'un.
12. Je voulais voir quelque chose.

- I wanted to see something.
- I wanted to see someone.
- They saw someone.
- They saw something.
- We heard something.
- We heard someone.
- I notice someone.
- I notice something.
- There's something there.
- There's someone there.
- I wanted to see someone.
- I wanted to see something.

167

477

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

### REVIEW DRILL A

1. What time does the performance begin?

- A. A quelle heure commence la séance?



18. Ne vous occupez-vous pas des pas-seports?
19. Ils se souviennent de tout.
20. Ne s'écrivent-ils pas?
21. De quoi le directeur s'occupe-t-il?
22. Nous ne nous parlons qu'en français.

18. Ne vous occupez-vous pas des pas-seports?
19. Ils se sont souvenus de tout.
20. Ne se sont-ils pas écrit?
21. De quoi le directeur s'est-il occupé?
22. Nous ne nous sommes parlé qu'en français.

466

156

## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

### LEARNING DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. Après le travail, <u>on est bien</u>                        | After work, you're comfortable at home. |
| 2. Après le travail, <u>on se repose</u>                       | After work, you can rest at home.       |
| 3. Après le travail, <u>on va chez soi.</u>                    | After work, you go home.                |
| 4. Après le travail, <u>on se retrouve</u>                     | After work, you get together at home.   |
| 5. Après le travail, <u>on préfère rester chez soi.</u>        | After work, you prefer to stay home.    |
| 6. Après le travail, <u>on se dépêche pour aller chez soi.</u> | After work, you hurry to get home.      |
| 7. Après le travail, <u>on aime bien rester chez soi.</u>      | After work, you like to stay home.      |

### GRAMMAR NOTE 4: Indefinite Pronouns

Under this heading are gathered together various pronoun forms and constructions which share semantic features of "indefiniteness":

#### a) on

##### Before Vowel

/on/

##### Before Consonant

/ɔ̃/

Comment dit-on hello?  
On achète du pain chez le boulanger.  
On ne vous a pas vu depuis longtemps.  
On pourrait vous indiquer un professeur.  
Qu'est-ce qu'on laisse?  
Joue-t-on Faust mardi en matinée?  
Regardez, on voit très bien la scène.

The form on 1) refers only to people, 2) is translatable variously as 'one, people, someone,' and 'we, you, they' used in a vague sense, that is, not replaceable by a specific noun, and 3) occurs only as subject of a verb. No matter what the interpretation of its meaning may be, it ties only with the third person singular form of the verb.

on occurs more frequently in French than 'one' does in English. Just as the tonic pronoun form moi corresponds to the subject pronoun form je, so soi corresponds to on:

Je reste chez moi le dimanche.  
On reste chez soi le dimanche.

'I stay home on Sundays.'  
'People stay home on Sundays.'

on has a pre-verbal alternant: l'on, which may be considered an elegancy:

Je suis sûr que l'on pourra vous indiquer quelqu'un.  
'I am sure they will be able to suggest someone.'

Je ne savais pas que l'on pouvait téléphoner de chez soi.

#### b) ✓quelqu'un

Mais pour le gros travail j'ai déjà quelqu'un.  
Connaissez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?

478

168

## UNIT 18

## SPOKEN FRENCH

### REVIEW DRILL C

1. Do you go to England often?
2. Yes. From time to time on

- E. Allez-vous souvent en Angleterre?
- F. Oui de temps en temps pour af-



22. de partir? (l'heure des départs,  
A quelle heure s'arrête-t-on de  
travailler? (à quatre heures)  
23. Est-ce que j'ai l'air de quel-  
qu'un qui s'inquiète? (non)

paix.  
On s'arrête de travailler à quatre  
heures.  
Non, vous n'avez pas l'air de quel-  
qu'un qui s'inquiète.

157

467

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

This form refers only to people and is inflected:

sg.	/kelkẽ/	quelqu'un	'someone'
pl.	/kelkõzã/	quelques-uns	'some, a few'

It occurs as subject of a verb, object of a verb, and object of a preposi-  
tion:

Quelqu'un m'a vu.	'Someone saw me.'
J'ai vu quelqu'un.	'I saw someone.'
J'ai parlé à quelqu'un.	'I spoke to someone.'

### c) quelque chose

Vous désirez quelque chose, Monsieur?  
Avez-vous quelque chose à déclarer?

This construction refers only to things and corresponds to English 'some-  
thing'. It has only one form, and occurs as subject or object of a verb and as  
object of a preposition:

Quelque chose me le dit.	'Something tells me.'
J'ai vu quelque chose.	'I saw something.'
Je parlais de quelque chose.	'I was talking about something.'

### d) autre chose

Désirez-vous autre chose ce soir? 'Do you want something else tonight?'  
Ne désirez-vous pas autre chose? 'Don't you want anything else?'

This construction translates as 'something else' and occurs as object of a  
verb and as object of a preposition:

J'ai vu autre chose.	'I saw something else.'
J'ai parlé d'autre chose.	'I spoke about something else.'

The constructions quelqu'un, quelque chose, and autre chose may be follow-  
ed by an adjective, but only in the frame:

----- + de + Adjective

quelqu'un de beau	'someone beautiful'
quelque chose de beau	'something beautiful'
autre chose de beau	'another beautiful thing'
quelque chose d'autre	'something else'
quelqu'un d'autre	'someone else'

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Il est ici parce qu'on l'a appelé.  
Student: Il est ici parce que quelqu'un l'a appelé.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je le sais parce qu'on me l'a dit.         | Je le sais parce que quelqu'un me l'a dit.         |
| 2. Il fait cela parce qu'on le lui a demandé. | Il fait cela parce que quelqu'un le lui a demandé. |
| 3. Je le rapporte parce qu'on l'a laissé.     | Je le rapporte parce que quelqu'un l'a laissé.     |
| 4. Il est parti parce qu'on l'attendait.      | Il est parti parce que quelqu'un l'attendait.      |
| 5. Je le rends parce qu'on me l'a demandé.    | Je le rends parce que quelqu'un me l'a demandé.    |
| 6. Il ouvre la porte parce qu'on a sonné.     | Il ouvre la porte parce que quelqu'un a sonné.     |

169

479

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 6. Why did she leave the Morins?  | J. Pourquoi a-t-elle quitté les Morins? |
| 7. They are leaving for overseas. | I. Ils partent pour l'étranger.         |
| 8. Did she have only one day a    | J. N'avait-elle qu'un jour de sortie    |

- vous nous montrez.
10. Nous ne voulons pas celle dont il parle.
11. Je ne vois pas celle dont il parle.
12. Je ne vois pas celui dont il parle.

us.  
We don't want the one he's talking about.  
I don't see the one he's talking about.  
I don't see the one on the right.

468

158

# UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

7. On l'a emmené à l'aéroport en auto.  
8. On le ramène pour déjeuner.  
9. C'est ce qu'on lui a dit.  
10. On devrait les accompagner.  
11. Il ne faudrait pas qu'on lui en parle.  
12. On a téléphoné plusieurs fois ce matin.

Quelqu'un l'a emmené à l'aéroport en auto.  
Quelqu'un le ramène pour déjeuner.  
C'est ce que quelqu'un lui a dit.  
Quelqu'un devrait les accompagner.  
Il ne faudrait pas que quelqu'un lui en parle.  
Quelqu'un a téléphoné plusieurs fois ce matin.

### PRACTICE DRILL B

1. I was asked to come.  
Someone asked me to come.  
2. I wanted to see something.  
I wanted to see someone.  
3. You were called at 3 o'clock.  
Someone called you at 3 o'clock.  
4. There's something in front of the door.  
There's someone in front of the door.  
5. It will be taken care of later.  
Someone will take care of it later.  
6. Do you see anything?  
Do you see anyone?  
7. We were told to come back.  
Someone told us to come back.  
8. Send them something right away.  
Send them someone right away.  
9. We could be seen.  
Someone could see us.

- On m'a demandé de venir.  
- Quelqu'un m'a demandé de venir.  
- Je voulais voir quelque chose.  
- Je voulais voir quelqu'un.  
- On vous a téléphoné à 3 heures.  
- Quelqu'un vous a téléphoné à 3 heures.  
- Il y a quelque chose devant la porte.  
- Il y a quelqu'un devant la porte.  
- On s'en occupera plus tard.  
- Quelqu'un s'en occupera plus tard.  
- Est-ce que vous voyez quelque chose?  
- Est-ce que vous voyez quelqu'un?  
- On nous a dit de revenir.  
- Quelqu'un nous a dit de revenir.  
- Envoyez-leur quelque chose tout de suite.  
- Envoyez-leur quelqu'un tout de suite.  
- On pourrait nous voir.  
- Quelqu'un pourrait nous voir.

### PRACTICE DRILL C

Tutor: Je suis bien chez moi.  
Student: On est bien chez soi.

1. Je suis heureux de rentrer chez moi après un long voyage.  
2. Nous sommes tranquilles chez nous quand les enfants sont à l'école.  
3. Il n'a pas le temps de travailler chez lui.  
4. Ils déjeunent mieux chez eux qu'au restaurant.  
5. Je trouve toujours quelque chose à faire chez moi.  
6. Elle dort mieux chez elle qu'à l'hôtel.  
7. J'oublie souvent quelque chose chez moi.  
8. Nous aimons rester chez nous quand il fait froid.

On est heureux de rentrer chez soi après un long voyage.  
On est tranquille chez soi quand les enfants sont à l'école.  
On n'a pas le temps de travailler chez soi.  
On déjeune mieux chez soi qu'au restaurant.  
On trouve toujours quelque chose à faire chez soi.  
On dort mieux chez soi qu'à l'hôtel.  
On oublie souvent quelque chose chez soi.  
On aime rester chez soi quand il fait froid.

480

170

# UNIT 18

## SPOKEN FRENCH

14. Marie passera toute l'année dans le Midi.  
15. Marie passera toute la semaine dans le Midi.

Marie will spend the whole year in the South.  
Marie will spend all week in the South.

159

469

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

9. Vous ne pouvez pas aller déjeuner chez vous quand vous travaillez.
10. Je peux envoyer un télégramme de chez moi.
11. Il ne savait pas que je pouvais le faire de chez moi.
12. Ils n'aiment pas sortir de chez eux quand il neige.

On ne peut pas aller déjeuner chez soi quand on travaille.  
On peut envoyer un télégramme de chez soi.  
Il ne savait pas qu'on pouvait le faire de chez soi.  
On n'aime pas sortir de chez soi quand il neige.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Je prends les billets.
2. Nous comprenons le français.
3. Apprenez-vous les leçons?
4. Il ne surprend personne.
5. Est-ce que vous prenez l'avion?

il prend, nous prenons, M. Dumas prend, Denise et Henri prennent, vous prenez, je prends, ils prennent, nous prenons, vous prenez

LEARNING DRILL B

1. J'ai pris les billets.
2. Nous avons pris le train.
3. Avez-vous appris le français?
4. Nous n'avons pas surpris Henri.
5. Est-ce que vous avez pris du café?

M. et Mme Savignac ont pris, j'ai pris, nous avons pris, Jean a pris, vous avez pris, le professeur a pris, nous avons pris, j'ai pris, vous avez pris, M. Verteuil a pris

LEARNING DRILL C

1. Je prenais les billets.
2. Mes amis prenaient le journal tous les soirs.
3. Surprenaient-ils les enfants?
4. Vous n'appreniez pas la leçon.
5. Est-ce qu'Henri prenait du lait?

il prenait, nous prenions, M. Dumas prenait, Denise et Henri prenaient, vous preniez, je prenais, ils prenaient, nous prenions

LEARNING DRILL D

1. Nous prendrons les billets.
2. Prendrez-vous du café?
3. Comprendront-ils la leçon?
4. Vous ne surprendrez pas vos amis.
5. Est-ce qu'Henri apprendra à conduire?

M. et Mme Savignac prendront, je prendrai, nous prendrons, Jean prendra, vous prendrez, le professeur prendra, nous prendrons, je prendrai, il prendra, vous prendrez

LEARNING DRILL E

1. Nous prendrions les billets.
2. Je prendrais l'avion.
3. Apprendriez-vous l'italien?
4. Ils ne comprendraient pas le chinois.
5. Est-ce que vous prendriez le train?

il prendrait, nous prendrions, M. Dumas prendrait, vous prendriez, Denise et Henri prendraient, je prendrais, ils prendraient, nous prendrions, vous prendriez

171

481

4. La dactylo a tapé moins de lettres que la secrétaire.
5. Ce chapeau vous va très mal.
6. Cet opéra a été le pire de la

La dactylo a tapé plus de lettres que la secrétaire.  
Ce chapeau vous va très bien.  
Cet opéra a été le meilleur de la

8. C'est le mur de notre jardin.
9. Ce sont les fauteuils du salon.
10. C'est la séance du soir.
11. Ce sont les couvertures de notre lit.

- C'est celui de notre jardin.
- Ce sont ceux du salon.
- C'est celle du soir.
- Ce sont celles de notre lit.

470

160

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like prendre

Je ne vous comprends pas.  
Prenez-vous un apéritif?  
Bien, je la prends.  
Je prendrais bien un peu de pâté.  
Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

The verb prendre 'to take' has three Present Stems and /-n-/ besides:

je	prā	-	je prends
il	prā	-	il prend
ils	pre	n	ils prennent
nu	prō	n	nous prenons
vu	prō	n	e vous prenez

Past Participle: /pri(z)/ pris(e)  
Future Stem: /prādr-/ prendr-

Other verbs which pattern like prendre include:

/aprādr/	apprendre	'to learn'	Apprenez bien votre leçon. 'Learn your lesson well.'
/kōprādr/	comprendre	'to understand' 'to include'	Comprend-elle le russe? 'Does she understand Russian?'
/sürprādr/	surprendre	'to surprise'	Je l'ai surpris en train d'écouter à la porte. 'I came upon him listening at the door.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il a pris du café.  
Student: Il prend du café.

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'ai pris deux billets.                       | Je prends deux billets.                     |
| 2. Cela m'a surpris.                             | Cela me surprend.                           |
| 3. Ils lui ont appris la nouvelle.               | Ils lui apprennent la nouvelle.             |
| 4. Il n'a pas compris le texte.                  | Il ne comprend pas le texte.                |
| 5. Avez-vous pris le courrier?                   | Prenez-vous le courrier?                    |
| 6. Son départ nous a surpris.                    | Son départ nous surprend.                   |
| 7. C'est ce qu'il a compris.                     | C'est ce qu'il comprend.                    |
| 8. Il n'a pas pris le temps de déjeuner.         | Il ne prend pas le temps de déjeuner.       |
| 9. Est-ce que vous avez compris ce que j'ai dit? | Est-ce que vous comprenez ce que je dis?    |
| 10. J'ai appris la deuxième leçon.               | J'apprends la deuxième leçon.               |
| 11. Ils n'ont pas pris de renseignements.        | Ils ne prennent pas de renseignements.      |
| 12. Où avez-vous appris le français?             | Où apprenez-vous le français?               |
| 13. Ils ont appris pas mal de choses en classe.  | Ils apprennent pas mal de choses en classe. |
| 14. Avez-vous pris vos gants?                    | Prenez-vous vos gants?                      |
| 15. Je n'ai pas compris votre réponse.           | Je ne comprends pas votre réponse.          |

482

172

5. These shoes are not the ones my brother has had repaired. His are blue.
6. Which one of my friends did you telephone?

- Ces chaussures ne sont pas celles que mon frère a fait réparer. Les siennes sont bleues.
- Auquel de mes amis avez-vous téléphoné?

8. besoin.  
J'achète l'armoire dont j'ai besoin.
9. J'achète les chaussettes dont j'ai besoin.
10. J'achète le dictionnaire dont j'ai besoin.
11. J'achète le bureau dont j'ai besoin.

- J'achète celle dont j'ai besoin.  
J'achète celles dont j'ai besoin.  
J'achète celui dont j'ai besoin.  
J'achète celui dont j'ai besoin.

161

801-084 O - 61 - 11

471

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 17

### PRACTICE DRILL B

1. Comprenez-vous ce que je dis?
2. Prend-on le train ou l'avion pour aller à Londres?
3. Comprenez-vous l'allemand?
4. Prenez-vous du vin ou de l'eau?
5. Quand avez-vous appris que vous partiez?
6. Où prend-on un taxi pour aller en ville?
7. Qu'avez-vous appris aujourd'hui en classe?
8. Etes-vous surpris de nous revoir?
9. Comprenez-vous la raison pour laquelle nous partons?
10. Avez-vous appris tout ce qu'il fallait?
11. Avez-vous pris des vacances l'année dernière?
12. Avez-vous pris ce que j'ai laissé?

Non, je ne comprends pas ce que vous dites.  
On prend l'avion.

Non, je ne le comprends pas.  
Je prends de l'eau.  
Je l'ai appris ce matin.

On le prend au coin de la rue.

Nous avons appris la troisième leçon.

Non, nous ne sommes pas surpris.  
Non, je ne la comprends pas.

Oui, j'ai appris tout ce qu'il fallait.

Non, je n'en ai pas pris.

Oui, je l'ai pris.

### PRACTICE DRILL C

1. Do you understand what I'm saying?
2. No, I don't understand.
3. I know why you don't understand.
4. It's because you didn't learn your lesson.
5. I couldn't learn it.
6. Someone took my book.
7. That doesn't surprise me.
8. But anyway learn it for tomorrow.
9. Yes, I'll learn it tonight.
10. You'll see that tomorrow you'll understand better.

- Comprenez-vous ce que je dis?
- Non, je ne comprends pas.
- Je sais pourquoi vous ne comprenez pas.  
C'est parce que vous n'avez pas appris votre leçon.
- Je n'ai pas pu l'apprendre.
- Quelqu'un a pris mon livre.
- Cela ne me surprend pas.
- Mais en tout cas, apprenez-la pour demain.
- Oui, je l'apprendrai ce soir.
- Vous verrez que demain vous comprendrez mieux.

### PRACTICE DRILL D

1. My wife is learning how to drive.
2. She's taking lessons every day.
3. But she doesn't understand very well what her instructor tells her.
4. She has already taken ten lessons.
5. She'll probably take twenty more lessons.
6. And after that she will not understand better than today.
7. You look surprised.
8. As for myself, that doesn't surprise me at all.

- Ma femme apprend à conduire.
- Elle prend des leçons tous les jours.
- Mais elle ne comprend pas très bien ce que son professeur lui dit.

Elle a déjà pris dix leçons.  
Elle en prendra sans doute vingt de plus.  
Et après cela, elle ne comprendra pas mieux qu'aujourd'hui.  
Vous avez l'air surpris.  
Moi, cela ne me surprend pas du tout.

173

483

### REVIEW DRILL M

Tutor: Qui est-ce qui ouvre les valises à la douane?  
C'est la douane qui les ouvre.

1. A-t-il loué cette villa-ci?
2. Prend-on cet escalier-ci?

Non, il a loué celle-là.  
Non, on prend celui-là.

472

162

## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

**DOCUMENT**

[illegible]

## SIGNES ET SYMBOLES

## SIGNS AND SYMBOLS

**Tableaux-Horaires** (pages 6 à 37)**Time-Tables** (pages 10 to 37)[illegible][illegible]

484

174



5. Chez laquelle travaillez-vous?
6. Avec lesquelles travaillez-vous?
7. Avec lesquelles sort-il?

At whose place do you work?  
Which ones do you work with?  
Which ones does he go out with?

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. De quelle date à quelle date ces horaires sont-ils applicables?
2. Ces horaires sont-ils ceux de la Compagnie TWA?
3. Comment s'appelle l'aéroport de Shannon?
4. Comment s'appelle celui de Chicago?
5. A quelle heure l'avion part-il de Hamburg?
6. A quelle heure arrive-t-il à Orly?
7. A quelle heure en repart-il?
8. Cet avion va-t-il à Mexico?
9. Si on prend cet avion, peut-on descendre à Chicago?
10. A quelle heure l'avion arrive-t-il à New-York?
11. Y a-t-il une classe économique dans cet avion?
12. Y a-t-il une classe de luxe?
13. Peut-on y obtenir une cabine?
14. Quels repas sert-on dans cet avion?
15. Quels sont les noms des différents avions d'Air France?
16. Donnez le nom des différentes classes dans les avions de la Compagnie Air France.
17. Y a-t-il des avions allant de Paris à Mexico?
18. A quelle heure quittent-ils Orly?
19. A quelle heure arrivent-ils à Mexico?
20. Pour arriver à 10 heures à Chicago, à quelle heure faut-il partir de Mont-réal?

SITUATION I

- P. Ne me parlez plus de voyages par avion!  
C'est la dernière fois que j'en fais.
- D. Qu'est-ce qui s'est passé?
- P. Eh bien! pour commencer nous sommes partis en retard.
- D. Oh! par mauvais temps, cela arrive souvent.
- P. Attendez. Une heure après, le pilote a annoncé qu'on retournait à Orly.
- D. Et les passagers n'ont pas demandé pourquoi?
- P. Si. C'était parce qu'un des moteurs avait calé.
- D. Avez-vous changé d'avion à l'aéroport?
- P. Mais non. Nous avons dû attendre qu'on répare le nôtre.

M. Perrier ne veut plus entendre parler de voyages par avion. Le dernier a été trop mauvais. M. Durand lui demande ce qui s'est passé. Il dit qu'ils sont partis en retard, que l'un des moteurs a calé et qu'ils ont dû retourner à Orly.

SITUATION II

- P. A quel employé vous êtes-vous adressé?
- D. A celui du bureau de tourisme.
- P. Vous a-t-il donné des renseignements intéressants?
- D. Oui. Il paraît que c'est une région très montagneuse.
- P. Je crois que les gens y vont pour la chasse, n'est-ce pas?
- D. En automne, oui, et en été, ils y vont pour la pêche.
- P. Il y a un bon hôtel au bord du lac, mais j'ai entendu dire qu'il était très cher.

Au bureau de tourisme, M. Durand a eu des renseignements intéressants sur une région montagneuse où l'on va en été pour la pêche et en automne pour la chasse. Il donne ces renseignements à M. Perrier.



## UNIT 17

## SPOKEN FRENCH

- D. Oui. En tout cas, si on n'a pas envie d'aller à l'hôtel, on peut faire du camping dans les environs.

## SITUATION III

- P. Je trouve que vous avez grossi. Vous devriez faire du sport.  
 D. Il est vrai que je suis assis toute la journée.  
 P. Pourquoi n'allez-vous pas à la piscine de temps à autre?  
 D. Parce que j'ai peur de l'eau.  
 P. Si vous vous leviez plus tôt, nous pourrions jouer au tennis.  
 D. J'ai déjà du mal à me réveiller à temps pour aller au bureau!  
 P. Alors, essayez de marcher un peu, de rentrer à pied le soir.  
 D. Oh! non. J'aime encore mieux être gros que de faire un effort.

M. Perrier trouve que son ami a grossi. Il devrait faire du sport, aller à la piscine, jouer au tennis, marcher un peu. M. Durand ne veut pas faire d'effort, il aime encore mieux être gros.

## QUESTION DRILL

1. Si vous partiez pour la Chine, prendriez-vous le bateau ou l'avion?
2. A quelle heure serez-vous de retour cet après-midi?
3. Est-ce qu'on peut voir la lune quand il y a des nuages?
4. Quand vous allez de l'Est à l'Ouest de l'Amérique, ne traversez-vous que des régions plates?
5. Avez-vous déjà passé des vacances au bord d'un lac?
6. N'avez-vous jamais eu l'occasion de monter dans un avion à réaction?
7. Quand avez-vous pris l'avion pour la première fois?
8. Où se trouvent les régions désertiques en Amérique?
9. Les montagnes de l'Est de l'Amérique sont-elles plus hautes que celles de l'Ouest?
10. Est-ce que les avions qui arrivent d'Angleterre atterrissent à New-York?
11. Quel est le plus long fleuve d'Amérique?
12. Où se trouve la région des grands lacs?
13. Dans quelles montagnes peut-on faire du ski?
14. Quelle est la plus grande ville d'Amérique?
15. Combien de temps faut-il pour aller d'Amérique en France par avion?
16. A quelle vitesse vont les avions à réaction?

Je prendrais l'avion.

Je serai de retour vers 3 heures.

Oui, mais on la voit mal.

Non, on traverse aussi des régions montagneuses.

Oui, il y a quelques années.

Si, j'en ai eu l'occasion au début de l'année.

Il y a dix ans environ.

Elles se trouvent dans le Sud-Ouest.

Non, elles sont moins hautes.

Non, ils n'y atterrissent pas tous.

C'est le Mississippi.

Elle se trouve au Nord.

Dans les montagnes du Nord.

C'est New-York.

Il faut compter 12 heures environ.

Ils vont à 450 kilomètres à l'heure, plus ou moins.

10. à Bruxelles. (Les amis)  
Nous parlons de la bonne qui n'aime pas s'occuper du ménage. (La bonne)
11. Je vous ai téléphoné pour des amis qui ne parlent pas français. (Les amis)
- à Bruxelles.  
La bonne de laquelle nous parlons, n'aime pas s'occuper du ménage.
- Les amis pour lesquels je vous ai téléphoné, ne parlent pas français.

165

475

SPOKEN FRENCH

UNIT 17

17. Les grands lacs sont-ils gelés en hiver? Non, ils ne sont pas tous gelés.
18. Est-ce qu'on peut voir les étoiles quand il y a des nuages? Non, on ne peut pas les voir.
19. Les avions atterrissent-ils facilement quand les pistes sont gelées? Non, et ils doivent quelquefois attendre qu'on enlève la neige.
20. Préférez-vous passer vos vacances au bord de la mer ou en montagne? Je préfère les passer en montagne.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X si les avions à réaction ont un moteur.
2. Demandez à M. X s'il voyage plus souvent par avion que par train.
3. Demandez à M. X s'il n'aurait pas envie d'aller au bord de la mer.
4. Demandez à M. X si les collines de la banlieue de Paris sont très hautes.
5. Dites-nous que vous n'avez jamais eu d'accident.
6. Demandez à M. X s'il a déjà eu l'occasion de voler comme pilote.
7. Demandez à M. X à combien de kilomètres de Paris se trouve l'aéroport d'Orly.
8. Demandez à M. X s'il tient à apprendre le français.
9. Dites-moi que vous comprendriez ce que je dis si je parlais plus fort.
10. Demandez à M. X quand il sera de retour de vacances.
11. Demandez à M. X s'il a été dans l'aviation.
12. Demandez à M. X si ce livre est celui qu'il voulait.
13. Demandez à M. X s'il ne lui est rien arrivé ce matin.
14. Demandez à M. X s'il serait surpris de se réveiller en parlant français comme un Français.
15. Dites à M. X que vous êtes heureux de l'entendre parler français.
16. Demandez à M. X s'il a déjà descendu ou remonté un fleuve en bateau.
17. Demandez à M. X où atterrissent les avions qui viennent d'Angleterre.
18. Dites à M. X d'aller acheter des allumettes et de revenir immédiatement.
19. Demandez à M. X s'il a déjà fumé des Gauloises.

NARRATION: Un grand jour.

Un avion vient d'atterrir, un autre va décoller. Des voyageurs arrivent, d'autres partent. Que de monde!

Par la fenêtre de la salle d'attente, Jean-Paul regarde tout ce va-et-vient. Il attend, avec ses parents, le départ de l'avion de New-York.

C'est la première fois que Jean-Paul, qui a douze ans, prend l'avion, et il lui est difficile de rester tranquille jusqu'au départ. Son père lui a dit qu'ils allaient passer la nuit dans l'avion, et que demain matin, ils seraient à New-York. Il lui a aussi promis de le réveiller dès que la grande ville serait en vue. Jean-Paul est impatient d'apercevoir les gratte-ciel qu'il n'a jamais vus qu'en cartes postales ou en films.

Ses parents, qui vont souvent en Amérique, ont pensé qu'il était maintenant assez grand pour ne pas oublier ce qu'il aurait vu pendant son séjour.

C'est enfin l'heure du départ. Jean-Paul sort le premier de la salle d'attente et va vite vers l'avion. Il a peur de ne pas avoir de place à côté d'une fenêtre. L'hôtesse de l'air lui dit de ne pas s'inquiéter et lui indique les places qui leur sont réservées, à ses parents et à lui.

Le moment tant attendu arrive enfin. Les hélices tournent, les moteurs ronflent, l'avion prend la piste pour décoller.

décoller	'to take off'	impatient	'anxious'	ronflent
voyageurs	'passengers'	gratte-ciel	'skyscrapers'	'roar'
salle d'attente	'waiting room'	réservées	'reserved'	
va-et-vient	'coming and going'	hélices (f)	'propellers'	
nuit	'night'	tournent	'turn'	

501-034 O - 61 - 12

177

487

8. which one are you talking about?  
We saw several yesterday.  
9. I'm talking about the one to  
whom I introduced you, and with  
whom I went to lunch.

- Je parle de celui auquel je vous ai  
présentée et avec lequel je suis al-  
lé déjeuner.

166

476

UNIT 17

SPOKEN FRENCH

READING: Rêvons de l'avenir.

Deux étudiants se trouvaient à la terrasse d'un café des Champs-Élysées. Ils regardaient autour d'eux et parlaient de ce qu'ils aimeraient faire.

"Ah!" disait l'un, "si je pouvais avoir une de ces nouvelles autos sport, je partirais tout de suite. J'aimerais faire de la vitesse sur les routes et dépasser toutes les voitures."

"Vous pourriez avoir un accident, et en tout cas vous auriez sûrement des contraventions."

"Soyez tranquille, ça ne m'arrivera pas car je n'ai même pas assez d'argent pour une bicyclette. Et vous? N'aimeriez-vous pas voyager?"

"Oh! si. Mais certainement pas comme vous. Il me faudrait beaucoup de temps et d'argent."

"Que voudriez-vous faire? Le tour du monde?"

"Exactement. Mais pas en quatre-vingts jours comme dans le livre de Jules Verne. Je voudrais pouvoir m'arrêter où je voudrais, rester aussi longtemps qu'il me plairait dans les villes et les pays que je traverserais. J'aimerais entre autres, connaître le Japon et le Brésil. Mais au Brésil, ce ne sont pas les grandes villes qui m'intéressent, ce sont les régions moins connues de l'intérieur. Il y a aussi tous les pays d'Europe que je ne connais pas. Rien qu'en Espagne et en Italie, on pourrait facilement passer plusieurs mois."

"Mais alors, quand seriez-vous de retour?"

"De retour! Il faudrait commencer par partir. Pour le moment, je n'en vois pas la possibilité. Lorsque mes moyens me le permettront, je n'aurai peut-être plus le goût de l'aventure, et les grands voyages me sembleront trop fatigants. Ou encore, je serai trop pris par mes affaires pour pouvoir m'absenter longtemps. Maintenant, à défaut d'autre chose, je dois me contenter d'aller passer mes vacances dans le Midi."

autour d'eux	'all around them'
dépasser	'to pass'
contraventions (f)	'tickets'
bicyclette	'bicycle'
intérieur	'interior'
Europe	'Europe'
possibilité	'possibility'

lorsque	'at the time when'
moyens (m)	'means'
goût	'taste'
aventure (f)	'adventure'
fatigants	'tiring'
à défaut	'in lieu of'
je dois me	'I must be satisfied'
contenter	

488

178

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

## REVIEW DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. What time does the performance begin?                      | A. A quelle heure commence la séance?                                 |
| 2. At eight exactly.  | B. A huit heures précises.  |
| 3. Then I think it would be better to take a cab.             | A. Alors je crois qu'il vaudrait mieux prendre un taxi.               |
| 4. You're right, because I don't want to miss the newsreel.   | B. Vous avez raison, car je ne voudrais pas manquer les actualités.   |
| 5. Do you think we'll have to wait for the cab now?           | A. Croyez-vous qu'il va falloir attendre le taxi maintenant?          |
| 6. Oh, no. Look. Here's one.                                  | B. Mais non, regardez en voici un.                                    |
| 7. It seems to me it's not free.                              | A. Il me semble qu'il n'est pas libre.                                |
| 8. <u>Yes</u> , but hurry. Do you have change for the driver? | B. Si, mais dépêchez-vous. Avez-vous de la monnaie pour le chauffeur? |
| 9. Yes, I've already got some.                                | A. Oui, j'en ai déjà préparé.   |
| 10. I hope we're not too late.                                | Pourvu que nous ne soyons pas trop en retard.                         |

## REVIEW DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| 1. It's really not worthwhile for you to confirm your departure.                      | C. Ce n'est vraiment pas la peine que vous confirmiez votre départ.                           |
| 2. In fact, I've heard that there were seats on all the planes.                       | D. En effet, j'ai entendu dire qu'il y avait des places dans tous les avions.                 |
| 3. Yes, the day before yesterday there were only a few passengers on the Paris plane. | C. Oui, avant hier, il n'y avait que quelques passagers dans l'avion de Paris.                |
| 4. What's going on?   | D. Que se passe-t-il?   |
| 5. I think lots of people are waiting for the new planes to be put into service.      | C. Je pense que pas mal de gens attendent la mise en service des nouveaux avions.             |
| 6. Are you sure you have all your papers?   | C. Etes-vous certain d'avoir tous vos papiers?  |
| 7. Yes, I checked before leaving, but I see that I forgot to insure myself.           | D. Oui, j'ai vérifié avant de partir, mais je m'aperçois que j'ai oublié de me faire assurer. |
| 8. You can do it when you are at the airport.   | C. Vous pouvez le faire quand vous serez à l'aéroport.  |
| 9. That's true. I also have to buy some newspapers and magazines.                     | D. C'est vrai. Il faut aussi que j'achète des journaux et des magazines.                      |
| 10. Oh, when you're on board the stewardess will give you reading matter.             | C. Oh, quand vous serez à bord, l'hôtesse de l'air vous donnera de quoi lire.                 |

UNIT 18

SPOKEN FRENCH

REVIEW DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Do you go to England often?  | E. Allez-vous souvent en Angleterre?  |
| 2. Yes. From time to time on business.                                | F. Oui de temps en temps pour affaires.   |
| 3. You lived there at one time, didn't you?                           | E. Vous y avez vécu autrefois. n'est-ce pas?                                      |
| 4. No, but I was able to stay there several times during vacations.   | F. Non, mais j'ai eu l'occasion d'y faire plusieurs séjours pendant les vacances. |
| 5. How much time do you have to figure from Paris to London by plane? | E. Combien de temps faut-il compter de Paris à Londres en avion?                  |
| 6. About an hour.   | F. Environ une heure.   |
| 7. That's really fast.  | E. C'est vraiment très vite fait.   |
| 8. Is it easy to get through customs?                                 | E. La douane est-elle facile à passer?  |
| 9. Why? Don't you have a clear conscience?                            | F. Pourquoi? Vous n'avez pas la conscience tranquille?                            |
| 10. Oh yes, I expect to take only personal belongings.                | E. Oh si, je compte n'emporter que des effets personnels.                         |

REVIEW DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Do your children understand French?                                       | G. Vos enfants comprennent-ils le français?  |
| 2. Yes, they've already taken some lessons with a teacher.                   | H. Oui, ils ont déjà pris des leçons avec un professeur.                           |
| 3. How old is your son?  | G. Quel âge à votre fils?  |
| 4. He'll be six in December.   | H. Il aura six ans en décembre.  |
| 5. Then you could put him into kindergarden.                                 | G. Alors, vous pourriez le mettre au jardin d'enfants.                             |
| 6. Could Françoise go into fourth grade?                                     | H. Françoise pourra-t-elle entrer en 4ème?   |
| 7. I don't think so. You forget that in France they begin with the eleventh. | G. Je ne pense pas, vous oubliez qu'en France on commence par la onzième.          |
| 8. Do you have to enroll them already?                                       | H. Faut-il déjà les faire inscrire?  |
| 9. Not yet. All the offices are closed for vacation.                         | G. Pas encore, tous les bureaux sont fermés pour les vacances.                     |
| 10. Inquire by telephone a few days before classes begin.                    | G. Informez-vous par téléphone quelques jours avant que les classes ne commencent. |

REVIEW DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| 1. I think this person would be available immediately.      | I. Je crois que cette personne serait libre tout de suite. |
| 2. Do you know how much she has earned up to now?           | J. Savez-vous combien elle gagnait jusqu'à maintenant?     |
| 3. To find out you could call the Morins.                   | I. Pour le savoir vous pourriez téléphoner aux Morin.      |
| 4. Did she take care of their children?                     | J. S'occupait-elle de leurs enfants?                       |
| 5. Yes, and she used to baby-sit when the parents went out. | I. Oui, et elle les gardait quand les parents sortaient.   |

5. Je le rends parce qu'on me l'a demandé.
6. Il ouvre la porte parce qu'on a sonné.

tendait.  
Je le rends parce que quelqu'un me l'a demandé.  
Il ouvre la porte parce que quelqu'un a sonné.

169

479

SPOKEN FRENCH

UNIT 18

- |  |   |
|--|---|
| 6. Why did she leave the Morins?                 | J. Pourquoi a-t-elle quitté les Morin?            |
| 7. They are leaving for overseas.                | I. Ils partent pour l'étranger.                   |
| 8. Did she have only one day a week off?         | J. N'avait-elle qu'un jour de sortie par semaine? |
| 9. It seems to me that she had a day and a half. | I. Il me semble qu'elle avait un jour et demi.    |
| 10. That's perfect. Ours had the same thing.     | J. C'est parfait, la nôtre avait la même chose.   |

REVIEW DRILL F

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je promets de vous écrire tous les jours.                        | I promise to write you every day.                  |
| 2. <u>André</u> promet de vous écrire tous les jours.               | André promises to write you every day.             |
| 3. <u>André</u> promet de vous écrire toutes les semaines.          | André promises to write you every week.            |
| 4. <u>Nous</u> promettons de vous écrire toutes les semaines.       | We promise to write you every week.                |
| 5. <u>Nous</u> promettons de vous écrire tous les mois.             | We promise to write you every month.               |
| 6. <u>Nos amis</u> promettent de vous écrire tous les mois.         | Our friends promise to write you every month.      |
| 7. <u>Nos amis</u> promettent de vous écrire tous les lundis.       | Our friends promise to write you every Monday.     |
| 8. <u>Ma soeur</u> promet de vous écrire tous les lundis.           | My sister promises to write you every Monday.      |
| 9. <u>Ma soeur</u> promet de vous écrire toutes les trois semaines. | My sister promises to write you every three weeks. |
| 10. <u>Je</u> promets de vous écrire toutes les trois semaines.     | I promise to write you every three weeks.          |
| 11. <u>Je</u> promets de vous écrire tous les jours.                | I promise to write you every day.                  |

REVIEW DRILL G

- |  |   |
|--|---|
| 1. Nous passerons tout l'hiver à Lyon.                         | We'll spend all winter in Lyon.                         |
| 2. Je passerai tout l'hiver à Lyon.                            | I'll spend all winter in Lyon.                          |
| 3. Je passerai tout l'automne à Lyon.                          | I'll spend the whole fall in Lyon.                      |
| 4. Je passerai tout l'automne à Londres.                       | I'll spend the whole fall in London.                    |
| 5. <u>André et Robert</u> passeront tout l'automne à Londres.  | André and Robert will spend the whole fall in London.   |
| 6. <u>André et Robert</u> passeront toute la saison à Londres. | André and Robert will spend the whole season in London. |
| 7. <u>André et Robert</u> passeront toute la saison en Italie. | André and Robert will spend the whole season in Italy.  |
| 8. <u>Denise</u> passera toute la saison en Italie.            | Denise will spend the whole season in Italy.            |
| 9. <u>Denise</u> passera tous les étés en Italie.              | Denise will spend all her summers in Italy.             |
| 10. <u>Denise</u> passera tous les étés à Paris.               | Denise will spend all her summers in Paris.             |
| 11. <u>Vous</u> passerez tous les étés à Paris.                | You will spend all your summers in Paris.               |
| 12. <u>Vous</u> passerez toute l'année à Paris.                | You will spend the whole year in Paris.                 |
| 13. <u>Vous</u> passerez toute l'année dans le Midi.           | You will spend the whole year in the South.             |

491

181

chez moi.  
8. Nous aimons rester chez nous  
quand il fait froid.

soi.  
On aime rester chez soi quand il fait  
froid.

480

170

UNIT 18

SPOKEN FRENCH

14. Marie passera toute l'année  
dans le Midi.
15. Marie passera toute la semaine  
dans le Midi.
16. Marie passera toute la semaine  
chez Christiane.
17. Je passerai toute la semaine  
chez Christiane.
18. Je passerai toute la soirée  
chez Christiane.
19. Je passerai toute la soirée à  
Lyon.
20. Nous passerons toute la soirée  
à Lyon.
21. Nous passerons tout l'hiver à  
Lyon.

Marie will spend the whole year in  
the South.  
Marie will spend all week in the  
South.  
Marie will spend all week at  
Christiane's.  
I'll spend all week at Christiane's.  
I'll spend the whole evening at  
Christiane's.  
I'll spend the whole evening in  
Lyon.  
We'll spend the whole evening in  
Lyon.  
We'll spend all winter in Lyon.

REVIEW DRILL H

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Nous marchons vite.         | We walk fast.            |
| 2. Vous marchez vite.          | You walk fast.           |
| 3. Vous écrivez vite.          | You write fast.          |
| 4. Vous écrivez mal.           | You write badly.         |
| 5. Mes enfants écrivent mal.   | My children write badly. |
| 6. Mes enfants entendent mal.  | My children hear badly.  |
| 7. Mes enfants entendent bien. | My children hear well.   |
| 8. J'entends bien.             | I hear well.             |
| 9. Je lis bien.                | I read well.             |
| 10. Je lis vite.               | I read fast.             |
| 11. Nous lisons vite.          | We read fast.            |
| 12. Nous marchons vite.        | We walk fast.            |

REVIEW DRILL I

Tutor: A quel aéroport atterrissent-ils?  
Student: A quel aéroport ont-ils atterri?

- |   |   |
|---|---|
| 1. La concierge descend l'escalier.             | La concierge a descendu l'escalier.             |
| 2. On joue Carmen à l'Opéra.                    | On a joué Carmen à l'Opéra.                     |
| 3. L'ouvreuse nous place près de<br>l'écran.    | L'ouvreuse nous a placés près de<br>l'écran.    |
| 4. Nous nous adressons au proprié-<br>taire.    | Nous nous sommes adressés au proprié-<br>taire. |
| 5. On avance l'heure des trains.                | On a avancé l'heure des trains.                 |
| 6. Nous descendons au premier étage.            | Nous sommes descendus au premier<br>étage.      |
| 7. Ma fille se lève à huit heures.              | Ma fille s'est levée à huit heures.             |
| 8. Me promettez-vous d'apprendre<br>vos leçons? | M'avez-vous promis d'apprendre vos<br>leçons?   |
| 9. Resterez-vous longtemps à Paris?             | Etes-vous resté longtemps à Paris?              |
| 10. Emmenez-vous vos enfants?                   | Avez-vous emmené vos enfants?                   |
| 11. Votre soeur voyage-t-elle beau-<br>coup?    | Votre soeur a-t-elle beaucoup voyagé?           |

REVIEW DRILL J

Tutor: Il travaille bien.  
Student: Il travaille mal.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Henri travaille plus mal que<br>Janine.               | Henri travaille mieux que Janine.                         |
| 2. Nous avons bien dormi.                                | Nous avons mal dormi.                                     |
| 3. Je trouve que ce fromage est<br>meilleur que l'autre. | Je trouve que ce fromage est plus<br>mauvais que l'autre. |

182

492



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

4. La dactylo a tapé moins de lettres que la secrétaire.
5. Ce chapeau vous va très mal.
6. Cet opéra a été le pire de la saison.
7. Jean joue mal au bridge.
8. C'est lui qui travaille le plus mal.
9. Je prends l'avion plus souvent que vous.
10. Cet orchestre joue très bien.
11. Ces gâteaux n'ont pas l'air mauvais.

- La dactylo a tapé plus de lettres que la secrétaire.  
Ce chapeau vous va très bien.  
Cet opéra a été le meilleur de la saison.  
Jean joue bien au bridge.  
C'est lui qui travaille le mieux.  
Je prends l'avion moins souvent que vous.  
Cet orchestre joue très mal.  
Ces gâteaux n'ont pas l'air bons.

## REVIEW DRILL K

Tutor: C'est une route.  
(plate, longue)  
Student: C'est une longue route plate.

1. Nous avons loué un appartement. (ensoleillé - grand)
2. Mes parents viennent d'acheter une auto. (neuve - belle)
3. Nous nous sommes adressés à une vendeuse. (jolie - petite)
4. Ils vendent des appareils. (électriques - nouveaux)
5. Je vais faire stopper mon manteau. (vieux - noir)
6. Nous avons trois chambres. (jolies - libres - grandes)
7. Il m'a donné des renseignements. (faux)
8. Il veut vendre son auto. (grise - vieille)
9. C'est une dame. (grosse - tranquille)
10. Qui est cette femme? (jeune - jolie)
11. J'ai un ami. (très bon - brésilien)
12. J'habite dans l'immeuble de la Rue de Lille. (grand - blanc - dernier)
13. Mme Dubois a une fille. (petite - charmante)
14. Demandez-lui des renseignements. (précis)
15. Nous allons passer nos vacances dans une ville. (tranquille - petite)

- Nous avons loué un grand appartement ensoleillé.  
Mes parents viennent d'acheter une belle auto neuve.  
Nous nous sommes adressés à une jolie petite vendeuse.  
Ils vendent de nouveaux appareils électriques.  
Je vais faire stopper mon vieux manteau noir.  
Nous avons trois jolies grandes chambres libres.  
Il m'a donné de faux renseignements.  
Il veut vendre sa vieille auto grise.  
C'est une grosse dame tranquille.  
Qui est cette jolie jeune femme?  
J'ai un très bon ami brésilien.  
J'habite dans le dernier grand immeuble blanc de la Rue de Lille.  
Mme Dubois a une charmante petite fille.  
Demandez-lui des renseignements précis.  
Nous allons passer nos vacances dans une petite ville tranquille.

## REVIEW DRILL L

1. And this coat? Is it yours?  
No, it isn't mine, it's John's.
2. On what plane are you leaving?  
On the (one of) 6.30P.M.
3. Which road should we take?  
Let's take the one on the left.
4. Which of these cars is yours?  
(It's) the one (which is) near the garage.

- Et ce manteau? Est-ce le vôtre?  
Non, ce n'est pas le mien, c'est celui de Jean.  
Par quel avion partez-vous?  
Par celui de 18 h.30.  
Quelle route devons-nous prendre?  
Prenons celle de gauche.  
Laquelle de ces voitures est la vôtre?  
C'est celle qui est près du garage.

UNIT 18

SPOKEN FRENCH

5. These shoes are not the ones my brother has had repaired. His are blue.
6. Which one of my friends did you telephone? The one you introduced to me yesterday.
7. These two houses are very pretty. Which one do you prefer? I prefer the one (which is) at the corner of the street.
8. My children are all right. How are yours?
9. Which tie do you prefer? Mine or his? Yours is pretty, but I like his better.
10. To which one of my sisters do you want me to introduce you? To the one who is a secretary.
11. Which friend are you talking about? About the one who's in London.
12. Is your villa the one which is near the Post Office? No, mine is on the corner of the street. The one you are talking about is my brother in law's.
13. Do you like these hats? I like this one, but that one doesn't appeal to me.
14. Will you need my books? No, I'll take my brother's.
15. Do you like the film they are showing this week? Yes, I prefer it to the one they showed last week.
16. Did the cleaner bring my coat back? He brought your daughter's, but yours wasn't ready.
17. Which curtains did you have cleaned? Those in the living-room.
18. I don't have an eraser, will you leave me yours? I lost mine. Take Christiane's.
19. Which one of these overcoats are you going to buy? This one. It fits me much better than the other one.
20. Do you intend to rent one of these villas? Yes, we're going to rent the one that Mrs. Chevron showed us.

Ces chaussures ne sont pas celles que mon frère a fait réparer. Les siennes sont bleues.  
 Auquel de mes amis avez-vous téléphoné?  
 A celui que vous m'avez présenté hier.  
 Ces deux maisons sont très jolies. Laquelle préférez-vous?  
 Je préfère celle qui est au coin de la rue.  
 Mes enfants vont très bien. Comment vont les vôtres?  
 Quelle cravate préférez-vous? La mienne ou la sienne?  
 La vôtre est très jolie, mais j'aime mieux la sienne.  
 A laquelle de mes soeurs voulez-vous que je vous présente?  
 A celle qui est secrétaire.  
 De quel ami parlez-vous?  
 De celui qui est à Londres.  
 Votre villa est-elle celle qui est près de la poste?  
 Non, la mienne est au coin de la rue. Celle dont vous parlez est celle de mon beau-frère.  
 Aimez-vous ces chapeaux?  
 J'aime beaucoup celui-ci mais celui-là ne me plaît pas.  
 Aurez-vous besoin de mes livres?  
 Non, je prendrai ceux de mon frère.  
 Aimez-vous le film qu'on donne cette semaine?  
 Oui, je le préfère à celui qu'on donnait la semaine dernière.  
 Le teinturier a-t-il rapporté mon manteau?  
 Il a rapporté celui de votre fille mais le vôtre n'était pas prêt.  
 Quels rideaux avez-vous fait nettoyer?  
 Ceux du salon.  
 Je n'ai pas de gomme. Voulez-vous me laisser la vôtre?  
 J'ai perdu la mienne. Prenez celle de Christiane.  
 Lequel de ces pardessus allez-vous acheter?  
 Celui-ci. Il me va beaucoup mieux que l'autre.  
 Pensez-vous louer une de ces villas?  
 Oui, nous allons louer celle que Mme Chevron nous a fait visiter.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

## REVIEW DRILL M

Tutor: Qui est-ce qui ouvre les valises à la douane?  
 Student: C'est le douanier qui les ouvre.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Pensez-vous aller en France prochainement?                              | Non, je ne pense pas y aller prochainement.     |
| 2. Quand avez-vous téléphoné à vos amis?                                   | Je leur ai téléphoné la semaine dernière.       |
| 3. Où vous faites-vous couper les cheveux?                                 | Je me les fais couper chez le coiffeur.         |
| 4. Vous êtes-vous arrêté à la poste ce matin?                              | Oui, je m'y suis arrêté.                        |
| 5. Recevez-vous beaucoup de lettres?                                       | Oui, j'en reçois beaucoup.                      |
| 6. Où faites-vous réparer vos chaussures?                                  | Je les fais réparer chez le cordonnier.         |
| 7. Quand avez-vous commencé à apprendre le français?                       | J'ai commencé à l'apprendre il y a quatre mois. |
| 8. N'avez-vous pas téléphoné à Henri?                                      | Si, je lui ai téléphoné.                        |
| 9. Devez-vous de l'argent à M. X?  | Non, je ne lui en dois pas.                     |
| 10. Quand vous allez voir un film français, regardez-vous les sous-titres? | Non, je ne les regarde pas.                     |
| 11. Êtes-vous français?  | Non, je ne le suis pas.                         |
| 12. M'avez-vous dit que j'étais en retard?                                 | Oui, je vous l'ai dit.                          |
| 13. Qui conduit vos enfants à l'école le matin?                            | C'est ma femme qui les y conduit.               |
| 14. Permettez-vous à vos enfants de jouer dans la rue?                     | Non, je ne le leur permets pas.                 |
| 15. Avez-vous donné votre numéro de téléphone à M. X?                      | Oui, je le lui ai donné.                        |
| 16. Savez-vous s'il fera beau demain?                                      | Non, je ne le sais pas.                         |
| 17. Savez-vous ce que vous ferez demain?                                   | Oui, je le sais.                                |

## REVIEW DRILL N

- |  |   |
|--|---|
| 1. J'allais à Paris tous les jours.                  | I used to go to Paris everyday.                   |
| 2. Je suis allé à Paris hier.                        | I went to Paris yesterday.                        |
| 3. Nous sommes allés à Paris hier.                   | We went to Paris yesterday.                       |
| 4. Nous allions à Paris de temps en temps.           | We used to go to Paris from time to time.         |
| 5. Mes amis allaient à Paris de temps en temps.      | My friends used to go to Paris from time to time. |
| 6. Mes amis sont allés à Paris la semaine dernière.  | My friends went to Paris last week.               |
| 7. Votre frère est allé à Paris la semaine dernière. | Your brother went to Paris last week.             |
| 8. Votre frère allait à Paris tous les ans.          | Your brother used to go to Paris every year.      |
| 9. Nous allions à Paris tous les ans.                | We used to go to Paris every year.                |

## UNIT 18

## SPOKEN FRENCH

- |     |   |                                 |
|-----|---|---------------------------------|
| 10. | Nous sommes allés à Paris <u>dernièrement</u> . | We went to Paris recently.      |
| 11. | <u>Je</u> suis allé à Paris dernièrement.       | I went to Paris recently.       |
| 12. | J'allais à Paris <u>tous les jours</u> .        | I used to go to Paris everyday. |

## REVIEW DRILL O

Tutor: Je vends mon auto.  
 Student: J'ai vendu mon auto.

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | Je ne leur écrit pas aujourd'hui.  | Je ne leur ai pas écrit aujourd'hui.  |
| 2.  | Quand elle est pressée elle prend un taxi.                               | Quand elle était pressée elle prenait un taxi.                              |
| 3.  | Je lui demande s'il parle français.                                      | Je lui ai demandé s'il parlait français.                                    |
| 4.  | Quand je prends le train, je loue toujours une place près de la fenêtre. | Quand je prenais le train, je louais toujours une place près de la fenêtre. |
| 5.  | Qui s'occupe de vos enfants ce matin?                                    | Qui s'est occupé de vos enfants ce matin?                                   |
| 6.  | A quelle heure vous réveillez-vous?                                      | A quelle heure vous êtes-vous réveillé?                                     |
| 7.  | Quand je suis en vacances, je fais de la natation assez souvent.         | Quand j'étais en vacances, je faisais de la natation assez souvent.         |
| 8.  | Il va au guichet s'assurer de l'heure du train.                          | Il est allé au guichet s'assurer de l'heure du train.                       |
| 9.  | Où se trouve votre maison?   | Où se trouvait votre maison?  |
| 10. | Vendrez-vous votre auto quand vous quitterez l'Amérique?                 | Avez-vous vendu votre auto quand vous avez quitté l'Amérique?               |
| 11. | Recevez-vous des amis dimanche?  | Avez-vous reçu des amis dimanche?   |
| 12. | Quand je me lève tard, je me dépêche.                                    | Quand je me levais tard, je me dépêchais.                                   |
| 13. | Mon père ne s'attend pas à vous voir aujourd'hui.                        | Mon père ne s'attendait pas à vous voir aujourd'hui.                        |
| 14. | Quand je suis dans le Midi, j'aime me promener au bord de la mer.        | Quand j'étais dans le Midi, j'aimais me promener au bord de la mer.         |
| 15. | Pourquoi n'achetez-vous pas les cravates qui sont en solde?              | Pourquoi n'avez-vous pas acheté les cravates qui étaient en solde?          |

## REVIEW DRILL P

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | This morning, I woke up late.                                       | Ce matin, je me suis réveillé tard.   |
| 2. | When I got up, I noticed that I didn't have time to have breakfast. | Quand je me suis levé, je me suis aperçu que je n'avais pas le temps de déjeuner. |
| 3. | I was putting on my hat when the phone rang.                        | Je mettais mon chapeau quand le téléphone a sonné.                                |
| 4. | It was my friend Henri.   | C'était mon ami Henri.  |
| 5. | We only talked to each other for a few minutes.                     | Nous nous sommes parlé pendant quelques minutes seulement.                        |
| 6. | Henri doesn't live far from me and his office is near mine.         | Henri n'habite pas loin de chez moi et son bureau se trouve près du mien.         |
| 7. | I asked him to come by and pick me up in his car.                   | Je lui ai demandé de passer me prendre en auto.                                   |

- P. Je crois que les gens y vont pour la chasse, n'est-ce pas?  
 D. En automne, oui, et en été, ils y vont pour la pêche.  
 P. Il y a un bon hôtel au bord du lac, mais j'ai entendu dire qu'il était très cher.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

8. So I didn't arrive late.  
 9. We even had time to stop and get a cup of coffee.  
 10. We promised (each other) to meet next Thursday to go to the movies.

Ainsi, je ne suis pas arrivé en retard.  
 Nous avons même eu le temps de nous arrêter pour prendre un café.  
 Nous nous sommes promis de nous rencontrer jeudi prochain pour aller au cinéma.

## REVIEW DRILL Q

1. Last Sunday, we spent the day in the country.
2. Since the weather was nice, we took the car.
3. We went to the forest on the outskirts of Paris.
4. It was not the first time we went there.
5. We spent several Sundays there last summer.
6. Usually, we left at 11 o'clock in the morning and arrived a little before noon.
7. We used to have lunch in a little restaurant where the cooking is very good.
8. But Sunday, we left very early and arrived for breakfast.
9. Since it's the end of autumn, it was our last Sunday in the country.
10. The owners of the restaurant were expecting us and had prepared a good meal.
11. After breakfast, we went for a walk in the forest.
12. The weather was mild.
13. The sun was still warm for the season and there was a slight breeze.
14. The trees were already starting to change color.
15. In the afternoon, we went for a long drive.
16. The air was cooler than in the morning but the roads were sunny.
17. Around six o'clock, we returned to Paris.

Dimanche dernier, nous avons passé la journée à la campagne.  
 Comme il faisait beau, nous avons pris la voiture.  
 Nous sommes allés dans la forêt aux environs de Paris.  
 Ce n'était pas la première fois que nous y allions.  
 Nous y avons passé plusieurs dimanches l'été dernier.  
 En général, nous partions à onze heures du matin et arrivions un peu avant midi.  
 Nous déjeunions dans un petit restaurant où la cuisine est très bonne.

Mais dimanche, nous sommes partis très tôt et sommes arrivés pour le petit déjeuner.  
 Comme nous sommes à la fin de l'automne, c'était notre dernier dimanche à la campagne.  
 Les propriétaires du restaurant nous attendaient et avaient préparé un bon repas.  
 Après le petit déjeuner, nous nous sommes promenés dans la forêt.  
 Il faisait doux.  
 Le soleil était encore chaud pour la saison, et il y avait un peu de vent.

Les arbres commençaient déjà à jaunir.  
 L'après-midi, nous avons fait un tour en voiture.  
 Il faisait plus frais que dans la matinée, mais les routes étaient ensoleillées.  
 Vers six heures, nous sommes rentrés à Paris.

15. Combien de temps faut-il pour aller d'Amérique en France par avion?  
 16. A quelle vitesse vont les avions à réaction?

Il faut compter 12 heures environ.  
 Ils vont à 450 kilomètres à l'heure, plus ou moins.

486

176

UNIT 18

SPOKEN FRENCH

REVIEW DRILL R

Tutor: Voulez-vous fermer cette valise?  
 Student: Voulez-vous ouvrir cette valise?

- |   |   |
|---|---|
| 1. Vous êtes en avance aujourd'hui.             | Vous êtes en retard aujourd'hui.            |
| 2. Je serai chez vous après cinq heures.        | Je serai chez vous avant cinq heures.       |
| 3. Le papier à lettres est sur votre livre.     | Le papier à lettres est sous votre livre.   |
| 4. Nous recevons des cartes postales.           | Nous envoyons des cartes postales.          |
| 5. Ils sont en retard.                          | Ils sont en avance.                         |
| 6. J'achète une machine à écrire.               | Je vends une machine à écrire.              |
| 7. C'est une bonne route.                       | C'est une mauvaise route.                   |
| 8. C'est le dernier de la classe.               | C'est le premier de la classe.              |
| 9. J'habite près de la gare.                    | J'habite loin de la gare.                   |
| 10. Mes amis voyagent avec leurs enfants.       | Mes amis voyagent sans leurs enfants.       |
| 11. Ils sont arrivés à Lyon.                    | Ils sont partis de Lyon.                    |
| 12. Le mur est bas.                             | Le mur est haut.                            |
| 13. Henri est vieux.                            | Henri est jeune.                            |
| 14. Il est tard.                                | Il est tôt.                                 |
| 15. Votre maison est plus grande que la mienne. | Votre maison est plus petite que la mienne. |
| 16. Il est entré dans le bureau.                | Il est sorti du bureau.                     |
| 17. Vous travaillez très bien.                  | Vous travaillez très mal.                   |
| 18. On porte des robes courtes cette année.     | On porte des robes longues cette année.     |
| 19. J'ai perdu un gant.                         | J'ai trouvé un gant.                        |
| 20. Nous partirons de la maison à 8 heures.     | Nous arriverons à la maison à 8 heures.     |
| 21. Le climat est-il sec à Washington?          | Le climat est-il humide à Washington?       |
| 22. Quel est le meilleur hôtel de la ville?     | Quel est le plus mauvais hôtel de la ville? |
| 23. Nous recevons des lettres.                  | Nous envoyons des lettres.                  |

REVIEW DRILL S

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous comprendrions le français si nous l'apprenions.         | We would understand French if we learned it. |
| 2. <u>Mon fils parlerait anglais s'il l'apprenait.</u>          | My son would speak English if he learned it. |
| 3. <u>Mon fils parlerait anglais s'il le voulait.</u>           | My son would speak English if he wanted to.  |
| 4. <u>Vous iriez à Paris si vous le vouliez.</u>                | You'd go to Paris if you wanted to.          |
| 5. <u>Vous iriez à Paris si vous le pouviez.</u>                | You'd go to Paris if you could.              |
| 6. <u>Je vendrais mon auto si je le pouvais.</u>                | I'd sell my car if I could.                  |
| 7. <u>Je vendrais mon auto si je par-tais.</u>                  | I'd sell my car if I left.                   |
| 8. <u>Il vous écrirait s'il partait.</u>                        | He would write you if he left.               |
| 9. <u>Il vous écrirait s'il avait le temps.</u>                 | He would write you if he had the time.       |
| 10. <u>Elles iraient en vacances si elles avaient le temps.</u> | They'd go on vacation if they had the time.  |

188 498

leur sont réservees, à ses parents et à lui.  
Le moment tant attendu arrive enfin. Les hélices tournent, les moteurs ron-  
flent, l'avion prend la piste pour décoller.

décoller  
voyageurs  
salle d'attente  
va-et-vient  
nuit

'to take off'  
'passengers'  
'waiting room'  
'coming and going'  
'night'

impatient  
gratte-ciel  
réservées  
hélices (f)  
tournent

'anxious'  
'skyscrapers'  
'reserved'  
'propellers'  
'turn'

ronflent  
'roar'

591-034 O - 41 - 12

177

487

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

11. Elles iraient en vacances si  
elles le voulaient.
12. Nous comprendrions le français  
si nous le voulions.
13. Nous comprendrions le français  
si nous l'apprenions.

They'd go on vacation if they wanted  
to.  
We'd understand French if we wanted  
to.  
We'd understand French if we learned  
it.

### REVIEW DRILL T

1. Nous ne nous voyons que deux  
fois par semaine.
2. Michel et Jean ne se voient que  
deux fois par semaine.
3. Michel et Jean ne s'écrivent que  
deux fois par semaine.
4. Michel et Jean ne s'écrivent qu'  
une fois par an.
5. Mon frère et moi ne nous écrivons  
qu'une fois par an.
6. Mon frère et moi ne nous télé-  
phonons qu'une fois par an.
7. Mon frère et moi ne nous télé-  
phonons que de temps en temps.
8. M. et Mme Giraud ne se télépho-  
nent que de temps en temps.
9. M. et Mme Giraud ne s'écrivent  
que de temps en temps.
10. M. et Mme Giraud ne s'écrivent  
que deux fois par semaine.
11. Nous ne nous écrivons que deux  
fois par semaine.
12. Nous ne nous voyons que deux  
fois par semaine.

We see each other only twice a week.  
Michel and Jean see each other only  
twice a week.  
Michel and Jean write each other only  
twice a week.  
Michel and Jean write each other only  
once a year.  
My brother and I write each other only  
once a year.  
My brother and I telephone each other  
only once a year.  
My brother and I telephone each other  
only occasionally.  
Mr. and Mrs. Giraud telephone each  
other only occasionally.  
Mr. and Mrs. Giraud write each other  
only occasionally.  
Mr. and Mrs. Giraud write each other  
only twice a week.  
We write each other only twice a week.  
We see each other only twice a week.

### REVIEW DRILL U

Tutor: Voici le monsieur. Il est français.  
Student: Voici le monsieur qui est français.

1. Prenez les livres. Ils sont sur  
la table.
2. J'ai reçu la lettre. Vous me  
l'avez envoyée.
3. J'ai rencontré la secrétaire.  
Vous m'avez parlé d'elle.
4. Donnez-moi l'argent. Vous me le  
devez.
5. Avez-vous reçu des nouvelles du  
client? Vous lui avez écrit.
6. Voici l'adresse. Vous en avez  
besoin.
7. Nous avons rencontré le diplomate.  
Vous lui avez vendu votre voiture.
8. Apportez-moi la clef. Elle est  
dans votre tiroir.
9. A-t-elle des nouvelles du colonel?  
Elle a travaillé chez lui.

Prenez les livres qui sont sur la  
table.  
J'ai reçu la lettre que vous m'avez  
envoyée.  
J'ai rencontré la secrétaire dont  
vous m'avez parlé.  
Donnez-moi l'argent que vous me devez.  
Avez-vous reçu des nouvelles du client  
à qui vous avez écrit?  
Voici l'adresse dont vous avez besoin.  
Nous avons rencontré le diplomate  
à qui vous avez vendu votre voiture.  
Apportez-moi la clef qui est dans  
votre tiroir.  
A-t-elle des nouvelles du colonel  
chez qui elle a travaillé?

189

499



## UNIT 18

## SPOKEN FRENCH

10. J'ai oublié de téléphoner au monsieur. Je dois aller au théâtre avec lui.
11. Veuillez aller chercher mon manteau. Je l'ai laissé au vestiaire.
12. Comment s'appelle la bonne? Vous avez demandé son adresse.

J'ai oublié de téléphoner au monsieur avec qui je dois aller au théâtre.

Veuillez aller chercher mon manteau que j'ai laissé au vestiaire.

Comment s'appelle la bonne dont vous avez demandé l'adresse?

## REVIEW DRILL V

1. Comment venez-vous en classe?
2. Vous dépêchez-vous le matin?
3. Me comprenez-vous mieux quand je parle vite ou doucement?
4. Ecrivez-vous souvent à vos parents?
5. Vos enfants apprennent-ils le français à l'école?
6. Où peut-on acheter des timbres?
7. Quand vous serez en France, essayerez-vous de parler français?
8. Où peut-on louer des places pour le théâtre?
9. Ce crayon est-il à vous?
10. Où vend-on des bijoux?
11. Si vous pouviez faire un voyage, où iriez-vous?
12. S'occupe-t-on des passeports dans les agences de voyage?
13. Où irez-vous quand les cours seront terminés?
14. A quelle heure vous levez-vous le dimanche?
15. Recevez-vous souvent des lettres de l'étranger?
16. Comment s'appelle la personne qui vient de sortir?
17. A qui est ce livre?
18. Que joue-t-on ce soir à l'Opéra?

Je viens en voiture.

Oui, je me dépêche.

Je vous comprends mieux quand vous parlez doucement.

Non, je ne leur écris pas souvent.

Oui, ils apprennent le français.

On peut en acheter à la poste.

Oui, j'essaierai.

On peut en louer au théâtre.

Oui, il est à moi.

Je vend des bijoux à la bijouterie.

J'irais en Italie.

Non on ne s'occupe pas de passeports.

J'irai en France.

Je me lève à 9 heures.

Non, je n'en reçois pas souvent.

Je ne sais pas comment elle s'appelle.

Il est à moi.

Je ne sais pas ce qu'on joue à l'Opéra.

## NARRATION: Jacques se retrouve à Paris.

Jacques est arrivé d'Alger hier soir très tard. Il est allé tout de suite à l'hôtel, s'est couché, et ce matin, il s'est réveillé tôt.

Ce n'est pas la première fois qu'il vient à Paris; il y a déjà fait un séjour avec ses parents quand il était enfant, mais alors il ne pensait qu'à jouer et il a oublié presque tout ce qu'on lui a fait voir.

Ne restant qu'une quinzaine de jours, il ne veut pas perdre une minute. Dès qu'il est prêt, le voilà dans la rue.

Il voudrait tout voir, tout visiter, mais d'abord il va prendre son petit déjeuner. Il s'installe à la terrasse d'un café, commande un crème et des croissants. Le café est très bon, et les croissants sont chauds.

Après avoir terminé, Jacques prend plaisir à regarder les passants. Comme ils ont l'air pressés! C'est à peine si les femmes jettent un coup d'oeil aux vitrines des magasins, où, pourtant, il y a de si jolies choses. Il faut dire que c'est l'heure d'ouverture des bureaux et des magasins et que tout le monde

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 18

se dépêche.

Jacques pense à ce qu'il pourrait faire aujourd'hui. Le Louvre n'est pas loin, mais il fait vraiment trop beau pour aller s'enfermer. Mieux vaut se promener sur les quais, s'arrêter chez les bouquinistes et chercher ensuite une agence de théâtre. On lui a parlé d'une pièce qui, paraît-il, est très bonne, et comme les théâtres vont bientôt fermer pour l'été, il ne veut pas risquer de la manquer.

On pourrait rester des heures à regarder les gens, et Jacques n'a pas envie de quitter la terrasse de ce café où l'on est si bien. Mais il y a trop de choses à voir pour perdre toute une matinée.

s'est couché  
une quinzaine de jours  
un crème  
croissants  
plaisir  
passants  
vitrines  
ouverture  
s'enfermer  
bouquinistes

'went to bed'  
'two weeks'  
'coffee with cream'  
'crescent rolls'  
'pleasure'  
'passers by'  
'store windows'  
'opening'  
'to stay inside'  
'dealers in second hand books'

READING: Lettre d'un chien.

Mon cher Spot,

Je voulais vous écrire dès mon arrivée, mais j'ai préféré attendre avant de de le faire. D'ailleurs, si je vous avais écrit tout de suite, vous auriez reçu une lettre désespérée.

Le voyage a très mal commencé. Je ne savais pas ce qui m'attendait quand mon maître et moi avons quitté notre maison si confortable. Nous sommes partis en auto et je croyais que c'était notre promenade habituelle. Mais au lieu de cela je me suis retrouvé à l'aéroport où il y avait beaucoup de monde et beaucoup de bruit.

Nous avons attendu très longtemps et je commençais à être fatigué de rester sur place, sans pouvoir me couvrir.

Puis, sans me demander ce que j'en pensais, on m'a mis dans une sorte de boîte et on m'a emporté. Après cela mes souvenirs ne sont pas très précis.

Les secousses et le bruit étaient tels que j'ai cru ma dernière heure arrivée. Mais j'ai fini par m'endormir. Combien d'heures ou de jours se sont passés ainsi, je ne saurais vous le dire.

Enfin nous sommes arrivés. On m'a fait sortir de ma boîte. J'ai revu le soleil, le ciel tout bleu. Quel plaisir!

L'appartement où nous sommes me plaît moins que notre maison, et j'ai vraiment été surpris, en sortant, de trouver un escalier au lieu d'un jardin. Heureusement que je peux descendre dans la rue et jouer avec les chiens du quartier qui sont très sympathiques.

J'allais oublier de vous dire que nous habitons Paris. Ici on ne parle pas comme chez nous. Les premiers jours, je ne comprenais rien de ce que disait la bonne. Mais maintenant cela va mieux, et quand elle va faire les courses je l'accompagne toujours.

Domage que vous ne soyez pas ici. Je pense souvent à vous.  
Rover.

d'ailleurs  
désespérée  
maître  
confortable  
promenade  
habituelle  
au lieu de

'moreover'  
'despondent'  
'master'  
'comfortable'  
'walk'  
'usual'  
'instead of'

bruit  
fatigué  
secousses  
tels  
plaisir  
sympathiques  
domage

'noise'  
'tired'  
'the shaking'  
'such'  
'pleasure'  
'congenial'  
'it's a pity'

2. Do you know how much she has earned up to now?
3. To find out you could call the Morins.
4. Did she take care of their children?
5. Yes, and she used to baby-sit when the parents went out.

- I. jusqu'à maintenant?
- J. Pour le savoir vous pourriez téléphoner aux Morin.
- I. S'occupait-elle de leurs enfants?
- J. Oui, et elle les gardait quand les parents sortaient.

490

180

UNIT 19

SPOKEN FRENCH



502

192

10. Denise passera tous les étés à Paris.
11. Vous Passerez tous les étés à Paris.
12. Vous passerez toute l'année à Paris.
13. Vous passerez toute l'année dans le Midi.

Denise will spend all her summers in Paris.  
 You will spend all your summers in Paris.  
 You will spend the whole year in Paris.  
 You will spend the whole year in the South.

491

181

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

DIALOGUE : La visite du docteur.

Monsieur Charles est malade depuis hier. Il a appelé le médecin.

Mr. Charles has been sick since yesterday. He has called the doctor.

M. CHARLES

Quelle chance que vous ayez pu venir, Docteur. Je ne me sens pas bien du tout.

How lucky that you could come, Doctor. I don't feel well at all.

chance (f)  
se sentir (je me sens)

luck  
to feel (I am feeling)

LE DOCTEUR

Qu'est-ce qui ne va pas?

What's the trouble?

M. CHARLES

Je suis enrhumé courbaturé, et j'ai mal à la tête.

I have a cold, ache all over, and I have a headache.

être enrhumé  
être courbaturé  
avoir mal à la tête

to have a cold  
to feel stiff  
to have a headache

LE DOCTEUR

Depuis quand?

Since when?

M. CHARLES

Depuis hier seulement. J'ai dû prendre froid.

Since yesterday only. I must have caught cold.

LE DOCTEUR

Avez-vous pris votre température?

Have you taken your temperature?

M. CHARLES

Oui, il y a une demi-heure à peine, j'avais trente neuf cinq.

Yes, not quite a half hour ago. I had thirty-nine point five degrees.

LE DOCTEUR

Je vais vous ausculter.

I'm going to listen to your chest.

Toussez, respirez à fond, encore une fois. Bon.

Cough, breathe deeply, once more. Good.

Avez-vous pris de l'aspirine?

Have you taken aspirin?

M. CHARLES

Oui, mais sans grand résultat.

Yes, but without much result.

- |    |  |                    |  |
|----|--|--------------------|--|
|    | Tutor:   | Il travaille bien. |  |
|    | Student:   | Il travaille mal.  |  |
| 1. | Henri travaille plus mal que Janine.               |                    | Henri travaille mieux que Janine.                      |
| 2. | Nous avons bien dormi.                             |                    | Nous avons mal dormi.                                  |
| 3. | Je trouve que ce fromage est meilleur que l'autre. |                    | Je trouve que ce fromage est plus mauvais que l'autre. |

182 492

UNIT 19

SPOKEN FRENCH

LE DOCTEUR

Est-ce que vous toussiez?

Are you coughing?

M. CHARLES

De temps en temps  
et j'ai aussi  
mal à la gorge.

From time to time and I also have a  
sore throat.

gorge (f)

throat

LE DOCTEUR

Ouvrez la bouche.

Open your mouth.

Je ne pense pas que  
ce soit une angine.

I don't think that it's a strep  
throat.

M. CHARLES

Alors, je ne suis  
pas gravement malade,  
docteur?

Then I'm not seriously sick, doctor?

LE DOCTEUR

Non,  
mais vous avez une  
bonne grippe, et  
il faut vous soigner.

No, but you have a nice case of the  
flu and you'll have to take care of  
yourself.

se soigner

to take care of oneself

M. CHARLES

Il faut  
absolument que  
je parte  
lundi prochain.

I absolutely have to leave next Mon-  
day.

LE DOCTEUR

Vous serez  
sans doute guéri  
d'ici là.

You'll probably be well by then.

sans doute  
guéri  
d'ici là

probably  
cured  
by then

Je vous conseille de  
garder la chambre  
pendant  
trois ou quatre jours.

I advise you to stay in your room  
for three or four days.

M. CHARLES

Très bien, Docteur.

Fine, doctor.

LE DOCTEUR

Je vais  
vous rédiger  
une ordonnance.

I'm going to write out a prescription  
for you.

504

194

No, it isn't mine, it's John's.  
 2. On what plane are you leaving?  
 On the (one of) 6.30 P.M.  
 3. Which road should we take?  
 Let's take the one on the left.  
 4. Which of these cars is yours?  
 (It's) the one (which is) near  
 the garage.

Non, ce n'est pas le mien, c'est celui  
 de Jean.  
 Par quel avion partez-vous?  
 Par celui de 18 h.30.  
 Quelle route devons-nous prendre?  
 Prenons celle de gauche.  
 Laquelle de ces voitures est la vôtre?  
 C'est celle qui est près du garage.

183

493

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

M. CHARLES

Est-ce que je peux  
 manger  
 n'importe quoi,  
 Docteur?

May I eat anything at all, doctor?

n'importe quoi

no matter what

LE DOCTEUR

Oui, mais faites de  
 légers repas,  
 et buvez  
 beaucoup de boissons chaudes.

Yes, but eat light meals and drink a  
 lot of hot liquids.

légers  
 boissons (f)

light  
 beverages

M. CHARLES

Dois-je continuer  
 à prendre de  
 l'aspirine?

Should I continue to take aspirin?

LE DOCTEUR

Oui, tant que  
 vous aurez de la fièvre.

Yes, as long as you have a fever.

DIALOGUE NOTES

<sup>1</sup> 39.5 degrees Centigrade is equivalent to 103 degrees Fahrenheit. To convert  
 Centigrade degrees to the Fahrenheit scale, multiply the Centigrade degrees  
 by 9/5 and then add 32. To convert Fahrenheit to Centigrade, subtract 32 and  
 then multiply by 5/9.  
 Some correspondences worth memorizing are listed below :

0	degrees C	:	32	degrees F	
10	degrees C	:	50	degrees F	
20	degrees C	:	68	degrees F	
30	degrees C	:	86	degrees F	
37	degrees C	:	98.6	degrees F	(Normal body temperature)
40	degrees C	:	104	degrees F	

USEFUL WORDS

J'ai mal aux pieds.(m)  
 J'ai mal aux yeux.(m)  
 J'ai mal à l'estomac.(m)  
 J'ai mal aux dents.(f)  
 J'ai mal au dos.

My feet hurt.  
 My eyes hurt.  
 My stomach hurts.  
 I have a toothache.  
 I have a backache.

Elle a un joli visage.  
 Elle a un joli nez.  
 Elle a un joli front.  
 Elle a un joli cou.  
 Elle a de jolies oreilles.

She has a pretty face.  
 She has a pretty nose.  
 She has a pretty forehead.  
 She has a pretty neck.  
 She has pretty ears.

Il a une maladie de coeur.(m)  
 Il a une maladie de foie.(m)

He has heart trouble.  
 He has liver trouble.

Elle s'est blessée à la jambe.  
 Elle s'est blessée à la main.  
 Elle s'est blessée à la cheville.  
 Elle s'est blessée au genou.

She hurt her leg.  
 She hurt her hand.  
 She hurt her ankle.  
 She hurt her knee.

195

505

## UNIT 19

## SPOKEN FRENCH

N'oubliez pas les comprimés.(m)  
 N'oubliez pas les piqûres.(f)  
 N'oubliez pas le sirop.  
 N'oubliez pas le pansement.

Don't forget the pills.  
 Don't forget the shots.  
 Don't forget the cough syrup.  
 Don't forget the bandage.

## LEXICAL DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Alors je ne suis pas gravement malade?                 | Then I'm not seriously sick?            |
| 2. <u>Dans ce cas là</u> je ne suis pas gravement malade. | In that case I'm not seriously sick.    |
| 3. Dans ce cas là je ne suis pas vraiment malade.         | In that case I'm not really sick.       |
| 4. Dans ce cas là je ne suis pas vraiment en retard.      | In that case I'm not really late.       |
| 5. <u>Pourtant</u> je ne suis pas vraiment en retard.     | Nevertheless I'm not really late.       |
| 6. Pourtant je ne suis pas souvent en retard.             | Nevertheless I'm not often late.        |
| 7. Pourtant je ne suis pas souvent enrhumé.               | Nevertheless I don't often have a cold. |
| 8. <u>Heureusement</u> je ne suis pas souvent enrhumé.    | Luckily I don't often have a cold.      |
| 9. Heureusement je ne suis pas très enrhumé.              | Luckily I don't have a bad cold.        |
| 10. <u>Alors</u> je ne suis pas très enrhumé.             | Then I don't have a bad cold.           |
| 11. Alors je ne suis pas très malade.                     | Then I'm not very sick.                 |
| 12. Alors je ne suis pas gravement malade?                | Then I'm not seriously sick?            |

## LEXICAL DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Il faut absolument que je parte lundi prochain.           | I absolutely have to leave next Monday.                  |
| 2. Il faut absolument qu'ils apprennent le français.         | They absolutely have to learn French.                    |
| 3. <u>Il vaudrait mieux</u> qu'ils apprennent le français.   | It would be better if they learned French.               |
| 4. Il vaudrait mieux <u>que vos papiers soient en règle.</u> | It would be better if your papers were in order.         |
| 5. <u>Je ne crois pas</u> que vos papiers soient en règle.   | I don't believe that your papers are in order.           |
| 6. Je ne crois pas <u>que vous avez de la fièvre.</u>        | I don't believe that you have a fever.                   |
| 7. <u>Il ne pense pas</u> que vous avez de la fièvre.        | He doesn't think that you have a fever.                  |
| 8. Il ne pense pas <u>que ce soit prêt ce soir.</u>          | He doesn't think that it will be ready this evening.     |
| 9. <u>Il faut absolument</u> que ce soit prêt ce soir.       | It's absolutely necessary that it be ready this evening. |
| 10. Il faut absolument <u>que je parte lundi prochain.</u>   | It's absolutely necessary for me to leave next Monday.   |

## LEXICAL DRILL C

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Vous serez sans doute guéri d'ici là.          | You'll probably be well by then.  |
| 2. Vous serez <u>certainement</u> guéri d'ici là. | You'll certainly be well by then. |



7. semaine dernière.  
 8. Votre frère allait à Paris tous les ans.  
 9. Nous allions à Paris tous les ans.

Your brother used to go to Paris every year.  
 We used to go to Paris every year.

185

495

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 19

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 3. <u>Il sera</u> certainement guéri d'ici-là.       | He'll certainly be well by then. |
| 4. Il sera certainement <u>parti</u> d'ici-là.       | He'll certainly be gone by then. |
| 5. Il sera <u>probablement</u> parti d'ici-là.       | He'll probably be gone by then.  |
| 6. <u>Nous serons</u> probablement partis d'ici-là.  | We'll probably be gone by then.  |
| 7. Nous serons probablement <u>rentrés</u> d'ici-là. | We'll probably be back by then.  |
| 8. Nous serons <u>peut-être</u> rentrés d'ici-là.    | We'll perhaps be back by then.   |
| 9. <u>Vous serez</u> peut-être rentrés d'ici-là.     | You'll perhaps be back by then.  |
| 10. Vous serez peut-être <u>guéri</u> d'ici-là.      | You'll perhaps be well by then.  |
| 11. Vous serez <u>sans doute</u> guéri d'ici-là.     | You'll probably be well by then. |

### LEXICAL DRILL D

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Je vous conseille de garder la chambre.              | I advise you to stay in your room.   |
| 2. Je vous conseille <u>de prendre du sirop.</u>        | I advise you to take cough syrup.    |
| 3. <u>Ce n'est pas la peine</u> de prendre du sirop.    | Don't bother to take cough syrup.    |
| 4. Ce n'est pas la peine <u>d'acheter des journaux.</u> | Don't bother to buy papers.          |
| 5. <u>Ils ont oublié</u> d'acheter des journaux.        | They forgot to buy papers.           |
| 6. Ils ont oublié <u>de laisser leur adresse.</u>       | They forgot to leave their address.  |
| 7. <u>Je leur ai demandé</u> de laisser leur adresse.   | I asked them to leave their address. |
| 8. Je leur ai demandé <u>de nous accompagner.</u>       | I asked them to go with us.          |
| 9. <u>Elle refuse</u> de nous accompagner.              | She refuses to go with us.           |
| 10. Elle refuse <u>de garder la chambre.</u>            | She refuses to stay in her room.     |
| 11. <u>Je vous conseille</u> de garder la chambre.      | I advise you to stay in your room.   |

### LEXICAL DRILL E

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Est-ce que je peux manger n'importe quoi?            | May I eat anything at all?      |
| 2. Est-ce que je peux <u>dire</u> n'importe quoi?       | May I say anything at all?      |
| 3. Est-ce que <u>nous pouvons</u> dire n'importe quoi?  | May we say anything at all?     |
| 4. Est-ce que nous pouvons <u>faire</u> n'importe quoi? | May we do anything at all?      |
| 5. Est-ce qu' <u>ils peuvent</u> faire n'importe quoi?  | May they do anything at all?    |
| 6. Est-ce qu'ils peuvent <u>boire</u> n'importe quoi?   | May they drink anything at all? |
| 7. Est-ce que <u>vous pouvez</u> boire n'importe quoi?  | May you drink anything at all?  |

197

507

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 8. Est-ce que vous pouvez <u>demande</u> n'importe quoi?      | May you ask anything at all? |
| 9. Est-ce qu' <u>elle</u> peut demander n'importe quoi?       | May she ask anything at all? |
| 10. Est-ce qu' <u>elle</u> peut <u>manger</u> n'importe quoi? | May she eat anything at all? |
| 11. Est-ce que <u>je</u> <u>peux</u> manger n'importe quoi?   | May I eat anything at all?   |

## LEXICAL DRILL F

- |   |   |
|---|---|
| 1. Dois-je continuer à prendre de l'aspirine?                       | Should I continue to take aspirin?                |
| 2. Va-t-elle continuer à prendre de l'aspirine?                     | Is she going to continue to take aspirin?         |
| 3. Va-t-elle <u>penser</u> à prendre de l'aspirine?                 | Is she going to think to take aspirin?            |
| 4. Va-t-elle penser à <u>emporter les couvertures</u> ?             | Is she going to think to take away the blankets?  |
| 5. Voulez-vous penser à emporter les couvertures?                   | Do you want to think to take away the blankets?   |
| 6. Voulez-vous <u>nous</u> <u>aider</u> à emporter les couvertures? | Do you want to help us to take away the blankets? |
| 7. Voulez-vous nous <u>aider</u> à <u>déplacer les meubles</u> ?    | Do you want to help us to move the furniture?     |
| 8. <u>Peut-il</u> nous aider à déplacer les meubles?                | Can he help us to move the furniture?             |
| 9. Peut-il <u>commencer</u> à déplacer les meubles?                 | Can he start to move the furniture?               |
| 10. Peut-il commencer à <u>prendre de l'aspirine</u> ?              | Can he start to take aspirin?                     |
| 11. <u>Dois-je</u> commencer à prendre de l'aspirine?               | Should I start to take aspirin?                   |
| 12. Dois-je <u>continuer</u> à prendre de l'aspirine?               | Should I continue to take aspirin?                |

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

- |   |   |
|---|---|
| 1. Comment se sent Monsieur Charles?                    | Il ne se sent pas bien du tout.                         |
| 2. Que lui demande le docteur?                          | Le docteur lui demande ce qui ne va pas.                |
| 3. Où a-t-il mal?                                       | Il a mal à la tête.                                     |
| 4. Que pense-t-il?                                      | Il pense qu'il a dû prendre froid.                      |
| 5. A-t-il beaucoup de température?                      | Il a trente-neuf cinq.                                  |
| 6. Quand a-t-il pris sa température?                    | Il a pris sa température il y a une demi-heure à peine. |
| 7. Que va faire le docteur maintenant?                  | Le docteur va l'ausculter.                              |
| 8. Monsieur Charles a-t-il déjà pris quelque chose?     | Il a déjà pris de l'aspirine.                           |
| 9. Tousse-t-il souvent?                                 | De temps en temps.                                      |
| 10. N'a-t-il mal qu'à la tête?                          | Non, il a aussi mal à la gorge.                         |
| 11. Le docteur pense-t-il que ce soit une angine?       | Non, il ne le pense pas.                                |
| 12. Alors, qu'a Monsieur Charles?                       | Il a une bonne grippe.                                  |
| 13. Quand faut-il qu'il parte?                          | Il faut qu'il parte lundi prochain.                     |
| 14. Le docteur pense-t-il qu'il va être guéri d'ici là? | Il pense qu'il va sans doute être guéri d'ici là.       |

15. Pendant combien de temps lui conseille-t-il de garder la chambre?
16. Ensuite que fait le docteur?
17. Que demande encore Monsieur Charles au docteur?
18. Que répond le docteur?
19. Lui conseille-t-il de boire peu?
20. Et que lui conseille-t-il de boire?

Il lui conseille de garder la chambre pendant trois ou quatre jours.  
Le docteur lui rédige ensuite une ordonnance.  
Il lui demande encore s'il peut manger n'importe quoi.  
Le docteur répond que oui.  
Non, il lui conseille de boire beaucoup.  
Il lui conseille de boire des boissons chaudes.

## GRAMMAR 1

## LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je m'en occuperai <u>quand les cours se termineront.</u>    | I'll take care of it when classes are over.           |
| 2. Je m'en occuperai <u>dès que vous voudrez.</u>              | I'll take care of it as soon as you want.             |
| 3. Je m'en occuperai <u>aussitôt que le client partira.</u>    | I'll take care of it as soon as this customer leaves. |
| 4. Je m'en occuperai <u>lorsque j'aurai le temps.</u>          | I'll take care of it when I have time.                |
| 5. Je m'en occuperai <u>tant que vous aurez besoin de moi.</u> | I'll take care of it as long as you need me.          |
| 6. Je m'en occuperai <u>dès que cette commande sera prête.</u> | I'll take care of it as soon as this order is ready.  |
| 7. Je m'en occuperai <u>lorsqu'il me le demandera.</u>         | I'll take care of it when he asks me.                 |
| 8. Je m'en occuperai <u>quand nous serons à bord.</u>          | I'll take care of it when we're on board.             |
| 9. Je m'en occuperai <u>aussitôt que ce sera nécessaire.</u>   | I'll take care of it as soon as it's necessary.       |
| 10. Je m'en occuperai <u>dès que je serai libre.</u>           | I'll take care of it as soon as I'm free.             |
| 11. Je m'en occuperai <u>tant qu'il sera malade.</u>           | I'll take care of it as long as he's sick.            |
| 12. Je m'en occuperai <u>lorsque nous serons installés.</u>    | I'll take care of it when we're settled.              |

## LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ils vont à la pêche lorsqu'ils n'ont rien d'autre à faire.   | They go fishing when they have nothing else to do. |
| 2. Ils vont à la pêche <u>quand nous y allons.</u>              | They go fishing when we go there.                  |
| 3. Ils vont à la pêche <u>aussitôt que la saison commence.</u>  | They go fishing as soon as the season opens.       |
| 4. Ils vont à la pêche <u>tant qu'il fait beau.</u>             | They go fishing as long as it's nice.              |
| 5. Ils vont à la pêche <u>dès qu'ils ont une journée libre.</u> | They go fishing as soon as they have a free day.   |
| 6. Ils vont à la pêche <u>quand il ne pleut pas.</u>            | They go fishing when it doesn't rain.              |

- |   |   |
|---|---|
| 7. Ils vont à la pêche <u>aussitôt qu'ils en ont l'occasion.</u>    | They go fishing as soon as they have the chance.          |
| 8. Ils vont à la pêche <u>dès que les beaux jours arrivent.</u>     | They go fishing as soon as the good weather begins.       |
| 9. Ils vont à la pêche <u>lorsqu'on leur laisse un bateau.</u>      | They go fishing when a boat is left for them.             |
| 10. Ils vont à la pêche <u>tant que ça ne leur coûte rien.</u>      | They go fishing as long as it doesn't cost them anything. |
| 11. Ils vont à la pêche <u>quand on les y emmène.</u>               | They go fishing when they are taken there.                |
| 12. Ils vont à la pêche <u>dès que leurs parents le permettent.</u> | They go fishing as soon as their parents allow it.        |

## GRAMMAR NOTE 1: Conjunctions

The label "conjunction" includes a variety of forms which "connect" elements. French "connectors" include:

## a) Tie-Words

These are forms of highly frequent occurrence which may "connect" words, phrases or clauses but which may occur utterance initially as well, in which case they "connect" nothing at all. The tie-words include:

et	'and'
mais	'but'
ou	'or'

## b) Conjunctions

Conjunctions are those forms which immediately precede a subject-verb tie: Conj. S Vb. They have obligatory variant forms and occur both utterance-initially and interclausally. Conjunctions may restrict the choice of tense in the verb which follows them and may alter radically the meaning relationships between long stretches of speech.

Conjunctions may be divided structurally into three classes according to the verb tense which follows them:

- 1) those which restrict the tense of the verb which follows to only one choice, the Subjunctive. This group will be studied in detail in GN 20.2.
- 2) those which restrict the choice of tense of the verb which follows depending on the verb tense of the other clause:

S Vb Conjunction S Vb

The relationship are complex and must be described individually for each conjunction.

- 3) those which do not restrict the tense of the verb which follows:

Je travaillais car il le fallait.  
'I worked because I had to.'

J'écrivais alors que vous lisiez.  
'I wrote while you were reading.'

Il écrivait au fur et à mesure que vous dictiez.  
'He was writing as you were dictating.'

Il finissait comme je commençais.  
'He was finishing as I was starting.'

Je me dépêchais d'autant plus qu'il n'aimait pas attendre.  
'I hurried especially since he didn't like to wait.'

Je vous excuse étant donné que vous regrettez d'avoir fait ça.  
'I excuse you since you regret having done that.'

Nous mangions parce que nous avions faim.  
'We were eating because we were hungry.'

Courez puisque vous êtes pressé.  
'Run since you're in a hurry.'

Je travaille tandis que vous vous reposez.  
'I'm working while you're resting.'

## PRACTICE DRILL A

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je m'en occupe quand il me le demande.                           | I take care of it when he asks me.   |
| 2. Je m'en occuperai quand il me le demandera.                      | I'll take care of it when he asks me.  |
| 3. Je m'en suis occupé quand il me l'a demandé.                     | I took care of it when he asked me.  |
| 4. Je m'en occupais quand il me le demandait.                       | I used to take care of it when he asked me.                                      |
| 5. Il répond dès qu'on sonne.                                       | He answers as soon as you ring.  |
| 6. Il répondra dès qu'on sonnera.                                   | He will answer as soon as you ring.  |
| 7. Il a répondu dès qu'on a sonné.                                  | He answered as soon as you rang.   |
| 8. Il répondait dès qu'on sonnait.                                  | He used to answer as soon as you rang.   |
| 9. Ils jouent dans la cour tant que la concierge ne dit rien.       | They play in the courtyard as long as the concierge doesn't say anything.        |
| 10. Ils joueront dans la cour tant que la concierge ne dira rien.   | They'll play in the courtyard as long as the concierge doesn't say anything.     |
| 11. Ils ont joué dans la cour tant que la concierge n'a rien dit.   | They played in the courtyard as long as the concierge didn't say anything.       |
| 12. Ils jouaient dans la cour tant que la concierge ne disait rien. | They used to play in the courtyard as long as the concierge didn't say anything. |

## PRACTICE DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je suis allé le voir quand il avait besoin de moi. | I went to see him when he needed me.       |
| 2. J'irai le voir quand il aura besoin de moi.        | I'll go see him when he needs me.          |
| 3. J'irai le voir <u>dès qu'il sera de retour</u> .   | I'll go see him as soon as he's back.      |
| 4. Je vais le voir dès qu'il est de retour.           | I'm going to see him as soon as he's back. |

- |   |   |
|---|---|
| 5. Je vais le voir <u>parce qu'il est malade.</u>             | I'm going to see him because he's sick. |
| 6. Je suis allé le voir parce qu'il était malade.             | I went to see him because he was sick.  |
| 7. Je suis allé le voir <u>quand il me l'a demandé.</u>       | I went to see him when he asked me to.  |
| 8. J'irai le voir quand il me le demandera.                   | I'll go see him when he asks me to.     |
| 9. J'irai le voir <u>quand il reviendra.</u>                  | I'll go see him when he gets back.      |
| 10. Je suis allé le voir quand il est revenu.                 | I went to see him when he got back.     |
| 11. Je suis allé le voir <u>quand il avait besoin de moi.</u> | I went to see him when he needed me.    |

## PRACTICE DRILL C

- |  |  |
|--|--|
| 1. As soon as I get a headache I take aspirin.       | Dès que j'ai mal à la tête, je prends de l'aspirine.             |
| 2. I take aspirin as long as I have a headache.      | Je prends de l'aspirine, tant que j'ai mal à la tête.            |
| 3. When you have a headache take aspirin.            | Quand vous avez mal à la tête, prenez de l'aspirine.             |
| 4. When I used to have headaches I took aspirin.     | Lorsque j'avais mal à la tête, je prenais de l'aspirine.         |
| 5. When I have a headache I take aspirin.            | Lorsque j'ai mal à la tête, je prends de l'aspirine.             |
| 6. If I have a headache tomorrow, I'll take aspirin. | Demain, si j'ai mal à la tête, je prendrai de l'aspirine.        |
| 7. If I had a headache now, I'd take aspirin.        | Si j'avais mal à la tête maintenant, je prendrais de l'aspirine. |
| 8. As soon as I got a headache, I took aspirin.      | Aussitôt que j'ai eu mal à la tête, j'ai pris de l'aspirine.     |
| 9. I took aspirin because I had a headache.          | J'ai pris de l'aspirine parce que j'avais mal à la tête.         |
| 10. As I had a headache I took aspirin.              | Comme j'avais mal à la tête, j'ai pris de l'aspirine.            |

## PRACTICE DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. When will he leave?  | - Quand partira-t-il?  |
| 2. He'll leave as soon as he's called.                                | - Il partira aussitôt qu'on l'appellera.                                   |
| 3. And as soon as he receives the letter, he'll call me.              | Et dès qu'il recevra la lettre, il me téléphonera.                         |
| 4. Anyway, as long as he's here he has to work.                       | En tout cas, tant qu'il est ici il faut travailler.                        |
| 5. Yes, but it's difficult to work when one is waiting for something. | - Oui, mais il est difficile de travailler lorsqu'on attend quelque chose. |
| 6. My children are leaving Paris as soon as school closes.            | - Mes enfants quittent Paris dès que l'école ferme.                        |
| 7. And I'll join them as soon as I can.                               | Et je vais les retrouver aussitôt que je peux.                             |
| 8. But I can't leave the office as long as my assistant isn't here.   | Mais je ne peux laisser le bureau tant que mon assistant n'est pas là.     |
| 9. I'll take my vacation only when he is back.                        | Je ne prends mes vacances que lorsqu'il est de retour.                     |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 19

10. I got the information as soon as you asked me to.
11. And I sent it to you as soon as I had gotten it.
12. But when I called to get it, everybody was busy.
13. And it's only when I went there that they gave it to me.
- J'ai pris le renseignement dès que vous me l'avez demandé.  
Et je vous l'ai envoyé aussitôt que je l'ai obtenu.  
Mais lorsque j'ai téléphoné pour l'obtenir, tout le monde était occupé.  
Et ce n'est que quand j'y suis allé qu'on me l'a donné.

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, les uns en hiver, les autres en été.    | He intends making several trips to Washington, some in winter, the others in summer. |
| 2. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, <u>soit en hiver soit en été.</u>       | He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.        |
| 3. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, <u>ou bien en hiver ou bien en été.</u> | He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.        |
| 4. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, <u>ou en hiver ou en été.</u>           | He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.        |
| 5. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, <u>et en hiver et en été.</u>           | He intends making several trips to Washington, both in winter and in summer.         |
| 6. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, <u>mais ni en hiver ni en été.</u>      | He intends making several trips to Washington, but neither in winter nor in summer.  |

## LEARNING DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Je voudrais visiter quelques maisons, les unes dans ce quartier, les autres dans la banlieue.   | I'd like to visit several houses, some in this section, the others in the suburbs. |
| 2. Je voudrais visiter quelques maisons, <u>soit dans ce quartier soit dans la banlieue.</u>       | I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.        |
| 3. Je voudrais visiter quelques maisons, <u>ou bien dans ce quartier ou bien dans la banlieue.</u> | I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.        |
| 4. Je voudrais visiter quelques maisons, <u>et dans ce quartier et dans la banlieue.</u>           | I'd like to visit several houses, both in this section and in the suburbs.         |
| 5. Je voudrais visiter quelques maisons, <u>ou dans ce quartier ou dans la banlieue.</u>           | I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.        |
| 6. Je voudrais visiter quelques maisons, <u>mais ni dans ce quartier ni dans la banlieue.</u>      | I'd like to visit several houses but neither in this section nor in the suburbs.   |



## GRAMMAR NOTE 2: Co-occurring Forms

Certain forms occur in pairs before words or phrases in series; they are loosely grouped together here:

- a)  $\sqrt{1}$ 'un... $\sqrt{1}$ 'autre 'the one...the other'

J'ai visité deux appartements; l'un était trop grand, l'autre trop petit.  
Je connais les deux; j'aime l'un, je n'aime pas l'autre.  
Il a dit une chose aux uns, autre chose aux autres.

These forms are pronouns and occur as subjects (pre-verbal) objects (post-verbal) or after prepositions. They are inflected for number and gender:

	Feminine		Masculine	
Sg.	lün	l'une	lê	l'un
Pl.	lezün	les unes	lezê	les uns

- b) soit...soit... 'either...or...'

Vous pouvez soit écrire, soit téléphoner.  
Nous allons partir soit par avion, soit par bateau.

- ou...ou... 'either...or...'  
ou bien...ou bien... 'either...or...'

Ou on reste, ou on part.  
Vous le trouverez ou bien, ou mal.  
Ou bien il arrive demain, ou bien il n'arrive pas du tout.

- d) ni...ni... 'neither...nor...'

Ni aujourd'hui, ni demain.  
Ni lui, ni moi. Ni moi non plus.

When a verb is present in the utterance, it is preceded by ne:

Il ne comprenait ni l'anglais, ni le français.  
Ni le bateau ni l'avion, ne sont arrivés.  
Je n'aime ni le café, ni le thé, ni le vin, ni le lait.

Presence or absence of the  $\sqrt{1e}$  'the' corresponds to English practice:

Je ne veux ni aspirine, ni sirop.  
'I want neither aspirin nor syrup.'

Je ne veux ni l'aspirine, ni le sirop.  
'I want neither the aspirin nor the syrup.'

- e) et...et... 'both...and...'

Je comprends et l'anglais et le français.  
'I understand both English and French.'

Il faut savoir et l'anglais et le français, pour travailler à l'ambassade.  
'One must know both English and French to work at the embassy.'

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Vos soeurs sont-elles grandes ou petites?  
 Student: L'une est grande, l'autre est petite.  
 Les unes sont grandes, les autres sont petites.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Vos fils vont-ils à l'école ou au jardin d'enfants?                        | L'un va à l'école, l'autre va au jardin d'enfants.                     |
| 2. Les robes que vous avez achetées sont-elles courtes ou longues?            | L'une est courte, l'autre est longue.                                  |
| 3. Les dernières leçons sont-elles faciles ou difficiles?                     | L'une est facile, l'autre est difficile.                               |
| 4. Les fenêtres de votre appartement donnent-elles sur la rue ou sur le parc? | L'une donne sur la rue, l'autre donne sur le parc.                     |
| 5. Vos frères sont-ils en France ou à l'étranger?                             | L'un est en France, l'autre est à l'étranger.                          |
| 6. Vos enfants préfèrent-ils le bridge ou la canasta?                         | L'un préfère le bridge, l'autre préfère la canasta.                    |
| 7. Les deux écoles sont-elles loin ou près?                                   | L'une est loin, l'autre est près.                                      |
| 8. Les deux malades ont-ils pris des boissons froides ou chaudes?             | L'un a pris des boissons froides, l'autre a pris des boissons chaudes. |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Vous pouvez ou téléphoner ou passer.  
 Student: Vous pouvez soit téléphoner soit passer.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je vais les faire inscrire ou au lycée, ou au collège.                                   | Je vais les faire inscrire soit au lycée soit au collège.                                   |
| 2. Nous devons partir ou la semaine prochaine, ou la semaine suivante.                      | Nous devons partir soit la semaine prochaine soit la semaine suivante.                      |
| 3. Dans cette pièce il fait ou trop chaud ou trop froid.                                    | Dans cette pièce il fait soit trop chaud soit trop froid.                                   |
| 4. Vous pouvez ou lui écrire, ou lui téléphoner.  | Vous pouvez soit lui écrire soit lui téléphoner.  |
| 5. Pas une seule de ces tables ne me convient. Elles sont ou trop grandes, ou trop petites. | Pas une seule de ces tables ne me convient. Elles sont soit trop grandes soit trop petites. |
| 6. On peut y aller ou bien par le train, ou bien par le bateau.                             | On peut y aller soit par le train soit par le bateau.                                       |
| 7. Il a toujours mal ou à la tête, ou à la gorge.   | Il a toujours mal soit à la tête soit à la gorge.   |
| 8. Nous irons ou à la mer, ou à la montagne.  | Nous irons soit à la mer soit à la montagne.  |

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Il a un chapeau et un pardessus.  
 Student: Il n'a ni chapeau ni pardessus.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Il sait lire et écrire.                       | Il ne sait ni lire, ni écrire.                       |
| 2. Mon mari aime la chasse et la pêche.          | Mon mari n'aime ni la chasse, ni la pêche.           |
| 3. Ma femme et ma fille savent faire la cuisine. | Ni ma femme ni ma fille, ne savent faire la cuisine. |

- |   |   |
|---|---|
| 4. Nous avons une femme de chambre et un chauffeur. | Nous n'avons ni femme de chambre, ni chauffeur.         |
| 5. Les trains et les avions sont arrivés à l'heure. | Ni les trains ni les avions, ne sont arrivés à l'heure. |
| 6. Pierre et Jean sont pensionnaires.               | Ni Pierre ni Jean, ne sont pensionnaires.               |
| 7. J'ai mal à la tête et à la gorge.                | Je n'ai ni mal à la tête, ni à la gorge.                |
| 8. Il y a un jardin et un parc près de chez moi.    | Il n'y a ni jardin, ni parc près de chez moi.           |
| 9. Nous avons besoin de gomme et de crayons.        | Nous n'avons besoin ni de gomme, ni de crayons.         |
| 10. La poste et la gare sont loin d'ici.            | Ni la poste, ni la gare, ne sont loin d'ici.            |

## PRACTICE DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. Mr. and Mrs. Dumas never go out without each other.  | M. et Mme Dumas ne sortent jamais l'un sans l'autre.                        |
| 2. Mr. Dumas goes neither hunting nor fishing.  | M. Dumas ne va ni à la chasse, ni à la pêche.                               |
| 3. On Saturday evenings they go either to the movies or to see a play.                              | Le samedi soir ils vont ou au cinéma ou au théâtre.                         |
| 4. They spend Sunday either at the beach or in the country.   | Ils passent la journée du dimanche soit à la mer, soit à la campagne.       |
| 5. As they have neither a car nor a plane they take the train.                                      | Comme ils n'ont ni auto ni avion, ils prennent le train.                    |
| 6. They don't go to the mountains because neither one nor the other has done any mountain climbing. | Ils ne vont pas à la montagne car ni l'un ni l'autre n'a fait d'alpinisme.  |
| 7. They sometimes go to Normandy where Mrs. Dumas's sister lives.                                   | Ils vont quelquefois en Normandie, où habite la sœur de Mme Dumas.          |
| 8. Mr. Dumas has neither brothers nor sisters.  | M. Dumas, lui, n'a ni frères ni sœurs.                                      |
| 9. But he has two very good friends.  | Mais il a deux très bons amis.  |
| 10. Mr. and Mrs. Dumas often go to spend the evening at the home of one or the other.               | M. et Mme Dumas vont souvent passer la soirée ou chez l'un ou chez l'autre. |

## GRAMMAR 3

## LEARNING DRILL A

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Personne n'a appris la leçon.                      | Nobody learned the lesson.      |
| 2. Personne n'a <u>compris</u> la leçon.              | Nobody understood the lesson.   |
| 3. Personne n'a <u>compris</u> votre <u>lettre</u> .  | Nobody understood your letter.  |
| 4. Personne n'a <u>lu</u> votre lettre.               | Nobody read your letter.        |
| 5. Personne n'a <u>lu</u> le <u>journal</u> .         | Nobody read the newspaper.      |
| 6. Personne n'a <u>reçu</u> le <u>journal</u> .       | Nobody received the newspaper.  |
| 7. Personne n'a <u>reçu</u> le <u>télégramme</u> .    | Nobody received the telegram.   |
| 8. Personne n'a <u>traduit</u> le <u>télégramme</u> . | Nobody translated the telegram. |
| 9. Personne n'a <u>traduit</u> son <u>livre</u> .     | Nobody translated his book.     |

10. Personne n'a compris son livre.
11. Personne n'a compris la leçon.
12. Personne n'a appris la leçon.

Nobody understood his book.  
 Nobody understood the lesson.  
 Nobody learned the lesson.

## LEARNING DRILL B

1. Je n'ai rien fait ce matin.
2. Je n'ai rien fait aujourd'hui.
3. Les enfants n'ont rien fait aujourd'hui.
4. Les enfants n'ont rien appris aujourd'hui.
5. Les enfants n'ont rien appris cette semaine.
6. Votre fils n'a rien appris cette semaine.
7. Votre fils n'a rien lu cette semaine.
8. Votre fils n'a rien lu ce matin.
9. Je n'ai rien lu ce matin.
10. Je n'ai rien fait ce matin.

I didn't do anything this morning.  
 I didn't do anything today.  
 The children didn't do anything today.  
 The children didn't learn anything today.  
 The children didn't learn anything this week.  
 Your son didn't learn anything this week.  
 Your son didn't read anything this week.  
 Your son didn't read anything this morning.  
 I didn't read anything this morning.  
 I didn't do anything this morning.

## LEARNING DRILL C

1. Je n'ai rencontré personne en ville.
2. Nous n'avons rencontré personne en ville.
3. Nous n'avons accompagné personne en ville.
4. Nous n'avons accompagné personne à la gare.
5. Le chauffeur n'a accompagné personne à la gare.
6. Le chauffeur n'a conduit personne à la gare.
7. Le chauffeur n'a conduit personne chez le docteur.
8. Je n'ai conduit personne chez le docteur.
9. Je n'ai rencontré personne chez le docteur.
10. Je n'ai rencontré personne en ville.

I didn't meet anyone in town.  
 We didn't meet anyone in town.  
 We didn't accompany anyone in town.  
 We didn't accompany anyone to the station.  
 The chauffeur didn't accompany anyone to the station.  
 The chauffeur didn't drive anyone to the station.  
 The chauffeur didn't drive anyone to the doctor's.  
 I didn't drive anyone to the doctor's.  
 I didn't meet anyone at the doctor's.  
 I didn't meet anyone in town.

## LEARNING DRILL D

1. Pourquoi ne parle-t-elle à personne?
2. Pourquoi ne parlez-vous à personne?
3. Pourquoi ne téléphonons-nous à personne?
4. Pourquoi ne téléphone-t-il à personne?

Why doesn't she speak to anyone?  
 Why don't you speak to anyone?  
 Why don't we call anybody up?  
 Why doesn't he call anybody up?

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 5. Pourquoi ne <u>pensez-vous</u> à personne?    | Why don't you think of anyone?   |
| 6. Pourquoi ne <u>pense-t-elle</u> à personne?   | Why doesn't she think of anyone? |
| 7. Pourquoi n' <u>écrivent-elles</u> à personne? | Why don't they write to anyone?  |
| 8. Pourquoi n' <u>écrivons-nous</u> à personne?  | Why don't we write to anyone?    |
| 9. Pourquoi ne <u>parlons-nous</u> à personne?   | Why don't we talk to anyone?     |
| 10. Pourquoi ne <u>parle-t-elle</u> à personne?  | Why doesn't she talk to anyone?  |

## LEARNING DRILL E

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous n'avons vu aucun de leurs amis.               | We didn't see any of their friends.          |
| 2. Nous n'avons vu <u>aucune de ces pièces</u> .      | We didn't see any of these rooms.            |
| 3. Nous n'avons vu <u>aucun de ces films</u> .        | We didn't see any of these movies.           |
| 4. Nous n'avons vu <u>aucune des couvertures</u> .    | We didn't see any of the blankets.           |
| 5. Nous n'avons vu <u>aucune de vos machines</u> .    | We didn't see any of your machines.          |
| 6. Nous n'avons vu <u>aucun des douaniers</u> .       | We didn't see any of the customs inspectors. |
| 7. Nous n'avons vu <u>aucune des clés</u> .           | We didn't see any of the keys.               |
| 8. Nous n'avons vu <u>aucun des bureaux</u> .         | We didn't see any of the offices.            |
| 9. Nous n'avons vu <u>aucun des Italiens</u> .        | We didn't see any of the Italians.           |
| 10. Nous n'avons vu <u>aucune des jeunes filles</u> . | We didn't see any of the young girls.        |

## LEARNING DRILL F

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous ne sommes allés à aucun de ces guichets.          | We didn't go to any of those ticket windows.       |
| 2. <u>Ils n'ont téléphoné</u> à aucun de ces guichets.    | They didn't telephone any of those ticket windows. |
| 3. Ils n'ont téléphoné <u>à aucune des agences</u> .      | They didn't telephone any of the agencies.         |
| 4. <u>Je n'ai pensé</u> à aucune des agences.             | I didn't think of any of the agencies.             |
| 5. Je n'ai pensé <u>à aucun de vos amis</u> .             | I didn't think of any of your friends.             |
| 6. <u>Elle n'a parlé</u> à aucun de vos amis.             | She didn't talk to any of your friends.            |
| 7. Elle n'a parlé <u>à aucun des employés</u> .           | She didn't talk to any of the clerks.              |
| 8. <u>Nous n'avons écrit</u> à aucun des employés.        | We didn't write to any of the clerks.              |
| 9. Nous n'avons écrit <u>à aucun de nos professeurs</u> . | We didn't write to any of our professors.          |

10. Je ne l'ai demandé à aucun de nos professeurs. I didn't ask any of our professors.  
 11. Je ne l'ai demandé à aucun de ces guichets. I didn't ask for it at any of those ticket windows.  
 12. Nous ne sommes allés à aucun de ces guichets. We didn't go to any of those ticket windows.

## GRAMMAR NOTE 3: Negative Pronouns

The negative pronouns are:

ne...personne <sup>1</sup>	'nobody'
ne...rien	'nothing'

They occur in four environments:

a) with no verb in the utterance. In this case, only the forms personne and rien occur:

Personne.	'Nobody.'
Personne d'intéressant.	'Nobody interesting.'
Rien.	'Nothing.'
Non, absolument rien que des effets personnels.	'No, absolutely nothing but personal effects.'

b) before a verb, as subject, in the order Neg. Pron. + ne + Verb:

Personne n'a vu la secrétaire.	'Nobody saw the secretary.'
Personne ne voulait le faire.	'Nobody wanted to do it.'
Rien ne paraît le déranger.	'Nothing seems to bother him.'
Rien n'a fait baisser sa température.	'Nothing has brought his temperature down.'

c) after a verb, as object, in the order S + ne + Verb + Neg. Pron.:

La secrétaire n'a vu personne.	'The secretary saw no-one.'
Il ne trouve personne.	'He finds no-one.'
Cela ne change rien.	'That changes nothing.'
Il ne fait rien.	'He does nothing.'

<sup>1</sup> Do not confuse ne...personne 'nobody' with une personne 'a person'.

## QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quelles sont les personnes qui doivent remplir cette formule?
2. Comment doit-on indiquer les réponses aux questions?
3. Est-ce qu'une personne qui a subi une ou plusieurs crises de démence doit

UNIT 19

SPOKEN FRENCH

- a) after a preposition, in the order S + ne + Verb + Prep. + Neg. Pron.:

Il ne parle à personne.  
 'He speaks to no-one.'

Nous ne le ferons pour personne.  
 'We won't do it for anyone.'

Il ne veut parler de rien.  
 'He doesn't want to talk about anything.'

Il le fait pour rien.  
 'He's doing it for nothing.'

The forms personne and rien may be followed by de + masculine singular adjective forms:

Personne de satisfait.  
 'No-one satisfied.'

Rien de nouveau.  
 'Nothing new.'

The construction ne...aucun occurs:

- 1) with no verb in the utterance :

Lequel l'a fait?  
 Aucun de nous.

'Which one did it?'  
 'None of us.'

- 2) before a singular noun:

Ils n'ont réparé aucune montre.  
 'They repaired no watches.'

Je n'ai aucune fiche.  
 'I have no blanks.'

- 3) before a prepositional phrase beginning with de 'none of':

Ils n'ont réparé aucune de mes montres.  
 'They repaired none of my watches.'

Je n'ai aucune de vos fiches.  
 'I have none of your blanks.'

- 4) in final position, with en before the verb:

Ils n'en ont réparé aucune.  
 'They repaired none of them.'

Je n'en ai aucune.  
 'I have none of them.'

In all cases, aucun marks gender:

Feminine  
 /o'kün/ aucune

Masculine  
 /o'kẽ/ aucun



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 19

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Je comprends tout.  
Student: Je ne comprends rien.

1. Ils ont tout acheté.
2. Nous avons tout vu.
3. Elle a tout fait hier.
4. Cet enfant a peur de tout.
5. Il a pensé à tout.
6. Nous avons tout oublié.
7. Il a tout vu et tout entendu.
8. Je me souviens de tout.
9. Ils ont besoin de tout.
10. Nous avons tout changé.
11. Vous déclarerez tout.

Ils n'ont rien acheté.  
Nous n'avons rien vu.  
Elle n'a rien fait hier.  
Cet enfant n'a peur de rien.  
Il n'a pensé à rien.  
Nous n'avons rien oublié.  
Il n'a rien vu et rien entendu.  
Je ne me souviens de rien.  
Ils n'ont besoin de rien.  
Nous n'avons rien changé.  
Vous ne déclarerez rien.

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Quelqu'un est là.  
Student: Personne n'est là.

1. Il y avait beaucoup de monde au théâtre.
2. J'ai vu quelqu'un dans le jardin.
3. Quelqu'un m'attend.
4. Il y a quelqu'un dans le bureau.
5. Quelqu'un vous a téléphoné.
6. Quelqu'un nous en a parlé.
7. Avez-vous rencontré quelqu'un?
8. Ils ont besoin de quelqu'un.
9. Quelqu'un s'en occupe en ce moment.
10. Nous en avons parlé à quelqu'un.
11. Il se plaint de quelqu'un.
12. Je vais le donner à quelqu'un.

Il n'y avait personne au théâtre.  
Je n'ai vu personne dans le jardin.  
Personne ne m'attend.  
Il n'y a personne dans le bureau.  
Personne ne vous a téléphoné.  
Personne ne nous en a parlé.  
N'avez-vous rencontré personne?  
Ils n'ont besoin de personne.  
Personne ne s'en occupe en ce moment.  
Nous n'en avons parlé à personne.  
Il ne se plaint de personne.  
Je ne vais le donner à personne.

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Nous avons visité toutes ces villas.  
Student: Nous n'avons visité aucune de ces villas.

1. Ils ont tous mes livres.
2. Tous mes amis sont ici.
3. J'ai vu toutes ces pièces.
4. Avez-vous traduit toutes ces lettres?
5. Tous les employés ont pris des vacances.
6. Tous ces magasins ferment le lundi.
7. J'ai déchiré toutes les enveloppes.
8. Je me souviens de tous vos enfants.
9. Il emportera toutes ses valises.
10. J'ai appris tous les mots nouveaux.
11. Toutes les raisons que vous me donnez sont bonnes.
12. Mettez toutes les voitures devant le garage.

Ils n'ont aucun de mes livres.  
Aucun de mes amis n'est ici.  
Je n'ai vu aucune de ces pièces.  
N'avez-vous traduit aucune de ces lettres?  
Aucun des employés n'a pris de vacances.  
Aucun de ces magasins ne ferme le lundi.  
Je n'ai déchiré aucune des enveloppes.  
Je ne me souviens d'aucun de vos enfants.  
Il n'emportera aucune de ses valises.  
Je n'ai appris aucun des mots nouveaux.  
Aucune des raisons que vous me donnez n'est bonne.  
Ne mettez aucune des voitures devant le garage.

10. Savez-vous s'il y a une pharmacie près d'ici?
11. Quand vous avez de la fièvre, allez-vous chez le docteur ou le faites-vous venir?

Non, je n'en sais rien.  
Quand j'ai de la fièvre, je fais venir le docteur.

## UNIT 19

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL D

Tutor: Nous avons tous entendu.  
 Student: Aucun de nous n'a entendu.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous irons tous à pied.             | Aucun de nous n'ira à pied.              |
| 2. Il nous les donnera tous.           | Il ne nous en donnera aucun.             |
| 3. Il les a toutes reçues.             | Il n'en a reçu aucune.                   |
| 4. Je les ai toutes envoyées.          | Je n'en ai envoyé aucune.                |
| 5. Ils déjeuneront tous au restaurant. | Aucun d'eux ne déjeunera au restaurant.  |
| 6. Vous aurez tous besoin de vacances. | Aucun de vous n'aura besoin de vacances. |
| 7. Ils ont tous compris.               | Aucun d'eux n'a compris.                 |
| 8. Je les ai tous achetés.             | Je n'en ai acheté aucun.                 |
| 9. Nous avons tous accepté.            | Aucun de nous n'a accepté.               |
| 10. Il les a tous acceptés.            | Il n'en a accepté aucun.                 |
| 11. Je les ai tous lus.                | Je n'en ai lu aucun.                     |
| 12. Ils ont tous lu cette revue.       | Aucun d'eux n'a lu cette revue.          |

## PRACTICE DRILL E

Tutor: Que faites-vous?  
 Student: Rien.

- |                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| 1. A quoi pensez-vous?               | A rien.     |
| 2. Qui a téléphoné cet après-midi?   | Personne.   |
| 3. Que cherchez-vous?                | Rien.       |
| 4. A qui parlez-vous?                | A personne. |
| 5. Qui est à la porte?               | Personne.   |
| 6. De quoi avez-vous besoin?         | De rien.    |
| 7. Qui vous a appris à conduire?     | Personne.   |
| 8. Qu'avez-vous acheté à l'épicerie? | Rien.       |
| 9. A qui pensez-vous?                | A personne. |
| 10. Qu'avez-vous mangé hier soir?    | Rien.       |

## PRACTICE DRILL F

Tutor: Qu'avez-vous fait hier soir?  
 Student: Je n'ai rien fait.

- |   |   |
|---|---|
| 1. A qui avez-vous parlé ce matin?          | Je n'ai parlé à personne.               |
| 2. De qui avez-vous parlé?                  | Je n'ai parlé de personne.              |
| 3. Qu'a-t-il dit?                           | Il n'a rien dit.                        |
| 4. A qui avez-vous écrit?                   | Je n'ai écrit à personne.               |
| 5. De quoi ont-ils besoin?                  | Ils n'ont besoin de rien.               |
| 6. De qui ont-ils besoin?                   | Ils n'ont besoin de personne.           |
| 7. Que fait-il?                             | Il ne fait rien.                        |
| 8. Que sait-il?                             | Il ne sait rien.                        |
| 9. Qui vous donne des leçons de français?   | Personne ne m'en donne.                 |
| 10. A qui M. X a-t-il téléphoné hier?       | Il n'a téléphoné à personne.            |
| 11. Qui vous a donné mon adresse?           | Personne ne me l'a donnée.              |
| 12. L'aviez-vous demandée à quelqu'un?      | Non, je ne l'avais demandée à personne. |
| 13. M. X vous a-t-il demandé quelque chose? | Non, il ne m'a rien demandé.            |
| 14. Y a-t-il quelqu'un à la porte?          | Non, il n'y a personne.                 |
| 15. Attendez-vous quelqu'un?                | Non, je n'attends personne.             |

NARRATION: Le malade imaginaire.

M. Nicholas ne se sent pas bien depuis quelque temps. Et comme il n'est pas homme à se négliger, il va assez souvent chez le docteur. Après chaque visite, il se sent mieux, mais cela ne dure pas.

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

PRACTICE DRILL G

- |  |  |
|--|--|
| 1. There was nobody in front of us at customs.                         | Il n'y avait personne devant nous à la douane.                 |
| 2. The customs official opened our suitcases; he didn't find anything. | Le douanier a ouvert nos valises; il n'a rien trouvé.          |
| 3. Anyway we had nothing to declare.                                   | D'ailleurs, nous n'avions rien à déclarer.                     |
| 4. Not one of our garments was new.                                    | Aucun de nos vêtements n'était neuf.                           |
| 5. The doctor listened to my chest.                                    | Le docteur m'a ausculté.                                       |
| 6. He said I had nothing.  | Il a dit que je n'avais rien.                                  |
| 7. I went to the drugstore immediately.                                | Je suis allé tout de suite à la pharmacie.                     |
| 8. But they didn't have any of the drugs I was supposed to take.       | Mais il n'y avait aucun des médicaments que je devais prendre. |
| 9. We would like to rent one of the houses in this street.             | Nous voudrions louer une des maisons de cette rue.             |
| 10. Up to now we haven't found anything nice.                          | Jusqu'à maintenant nous n'avons rien trouvé de bien.           |
| 11. We rang at several doors but nobody answered.                      | Nous avons sonné à quelques portes mais personne n'a répondu.  |
| 12. It was a Sunday and there wasn't anyone around.                    | C'était un dimanche et il n'y avait personne.                  |

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Je ne parle pas de ça.                     | I don't talk about that.        |
| 2. Je ne parle pas de <u>cela</u> .           | I don't talk about that.        |
| 3. Je ne parle pas de <u>ce garçon-là</u> .   | I don't talk about that waiter. |
| 4. Je ne parle pas de <u>ceci</u> .           | I don't talk about this.        |
| 5. Je ne parle pas de <u>ce garçon-ci</u> .   | I don't talk about this waiter. |
| 6. Je ne parle pas de <u>cette école-ci</u> . | I don't talk about this school. |
| 7. Je ne parle pas de <u>cette école-là</u> . | I don't talk about that school. |

LEARNING DRILL B

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Est-ce que cette place-là vous convient?        | Does that seat suit you?   |
| 2. Est-ce que <u>cette place-ci</u> vous convient? | Does this seat suit you?   |
| 3. Est-ce que <u>ça</u> vous convient?             | Does that suit you?        |
| 4. Est-ce que <u>cela</u> vous convient?           | Does that suit you?        |
| 5. Est-ce que <u>ceci</u> vous convient?           | Does this suit you?        |
| 6. Est-ce que <u>ce garage-ci</u> vous convient?   | Does this garage suit you? |
| 7. Est-ce que <u>ce garage-là</u> vous convient?   | Does that garage suit you? |

GRAMMAR NOTE 4: Pronouns: cela, ça, ceci

Oui, c'est cela.  
Nous n'avons pas cela dans notre appartement.  
Cela me plaît beaucoup.

C'est ça, et réveillez-moi demain à sept heures.  
C'est assez court comme ça?  
Ça suffit comme ça.

La mariée accompagnée par son père, était bien entendu émue et rougissante. Le marié, qui paraissait mal à l'aise dans un costume trop petit pour lui, arrangeait sans arrêt sa cravate.

Après la cérémonie, très courte, tout le monde est allé à la sacristie féliciter les mariés qui venaient de signer le registre de mariage.

8. But I can't leave the office as long as my assistant isn't here.  
9. I'll take my vacation only when he is back.

Mais je ne peux laisser le bureau tant que mon assistant n'est pas là.  
Je ne prends mes vacances que lorsqu'il est de retour.

## UNIT 19

## SPOKEN FRENCH

Ceci me plaît beaucoup.  
Que pensez-vous de ceci?  
J'ai acheté ceci à la pharmacie.

Pendant ce temps-là, Pierre est à la poste.  
Je ferai préparer votre chambre pour ce jour-là.  
Qu'allons-nous y faire à cette heure-ci?

The pronouns corresponding to English 'this' or 'that', are a set of forms of highly frequent occurrence in French. They differ from other pronouns in that they show no variation in number or gender; they are always construed as being masculine and singular. They are like other pronouns because they occur in the same places and with the same three functions: 1) subject of a verb (pre-verbal), 2) object of a verb (post-verbal), 3) object of a preposition (post-preposition-al)

a) cela

Cela me rendrait service.  
Il me faudra cela avant ce soir.  
Et avec cela?

'That would be of service to me.'  
'I'll need that before tonight.'  
'And with that?'

b) ça

The form ça is substitutable for cela. Most Frenchmen find ça less elegant than cela, hesitate to write ça, but admit no difference of meaning.

c) ceci

The form ceci occurs in the same environments as cela and ça but may show distinction between two statements; paralleling the use of voici and voilà in French and the use of 'this' and 'that' in English.

Ceci me rendrait service, mais cela m'aiderait vraiment.  
'This would help me out, but that would really help me out.'

Il me rendra ceci, mais il gardera cela.  
'He'll give this back to me, but he'll keep that.'

Note the difference between ceci and cela with no noun-substitution possible and celui-ci and celui-là which replace or are replaceable by a noun with number and gender (GN 17.2).

Consider also examples like ce garçon 'this boy' and ce garçon-ci 'THIS boy', wherein the English pitch and stress difference of "emphasis" corresponds to the French:

✓ce + Noun + -ci  
✓ce + Noun + -là  
✓ce + Noun

'THIS Noun'  
'THAT Noun'  
'this Noun, that Noun'

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Celle-ci est plus grande que celle-là.  
(table)

Student: Cette table-ci est plus grande que cette table-là.

1. Celui-ci est plus grand que celui-là. (enfant)
2. Celles-ci me vont mieux que celles-là. (chaussures)
3. Nous aimons mieux ceux-ci que ceux-là. (manteaux)

Cet enfant-ci est plus grand que cet enfant-là.  
Ces chaussures-ci me vont mieux que ces chaussures-là.  
Nous aimons mieux ces manteaux-ci que ces manteaux-là.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 19

4. Préférez-vous celle-ci ou celle-là? (voiture)
5. Celle-ci est à louer, celle-là est à vendre. (villa)
6. Dois-je m'adresser à celui-ci ou à celui-là? (employé)
7. Je connais ceux-ci mais pas ceux-là. (messieurs)
8. Celle-ci tape plus vite que celle-là. (dactylo)
9. Je vais essayer celui-ci et celui-là. (costume)
10. Ceux-ci sont moins chers que ceux-là. (chapeaux)
11. Celle-ci est plus belle que celle-là. (route)
12. Ceux-ci sont en quatrième, ceux-là en sixième. (enfants)

Préférez-vous cette voiture-ci ou cette voiture-là?  
 Cette villa-ci est à louer, cette villa-là est à vendre.  
 Dois-je m'adresser à cet employé-ci ou à cet employé-là?  
 Je connais ces messieurs-ci mais pas ces messieurs-là.  
 Cette dactylo-ci tape plus vite que cette dactylo-là.  
 Je vais essayer ce costume-ci et ce costume-là.  
 Ces chapeaux-ci sont moins chers que ces chapeaux-là.  
 Cette route-ci est plus belle que cette route-là.  
 Ces enfants-ci sont en quatrième, ces enfants-là en sixième.

## PRACTICE DRILL B

1. I would like a tie.
2. How about this one?
3. This one is fine, but I prefer that one.
4. That one?
5. Yes, that one.
6. Have you read all those books?
7. I've read these two, but not those.
8. What did you think of this one?
9. I didn't like this one at all.
10. But I thought that one was very interesting.
11. Do you like to go to the movies?
12. Yes, I like it very much.
13. Have you seen this film?
14. No, I have not seen this one, but I saw those two.
15. Is this one good?
16. This one is good, but not that one.
17. Don't you think those dresses are pretty?
18. I like these two, but not those.
19. How about this one?
20. This one is too expensive, you had better take that one.

- Je voudrais une cravate.
- Que diriez-vous de celle-ci?
- Celle-ci est jolie, mais je préfère celle-là.
- Celle-là?
- Oui, celle-là.
- Avez-vous lu tous ces livres?
- J'ai lu ces deux-ci mais pas ceux-là.
- Qu'avez-vous pensé de celui-ci?
- Je n'ai pas du tout aimé celui-ci.
- Mais j'ai trouvé celui-là très intéressant.
- Aimez-vous aller au cinéma?
- Oui, j'aime beaucoup cela.
- Avez-vous vu ce film?
- Non, je n'ai pas vu celui-ci, mais j'ai vu ces deux-là.
- Est-ce que celui-ci est bon?
- Celui-ci est bon, mais pas celui-là.
- Ne trouvez-vous pas que ces robes sont jolies?
- J'aime ces deux-ci mais pas celles-là.
- Et celle-ci?
- Celle-ci est trop chère, prenez donc celle-là.

DIALOGUE: projets de voyage.

M. Martin rencontre M. Delorme dans la rue. Tous deux parlent du prochain voyage.

Mr. Martin meets Mr. Delorme on the street. They both talk about the trip.

UNIT 19

SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| 21. That's enough. Let's leave.   | - Ça suffit comme ça. Partons.  |
| 22. Of course, you feel like going home and you don't even ask if it's all right with me. | - C'est ça, vous avez envie de rentrer et vous ne me demandez même pas si cela me convient. |
| 23. But how's that? You always say that you don't like to get home late.                  | - Mais comment cela? Vous dites toujours que cela ne vous plaît pas de rentrer tard.        |

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je <u>connais</u> un bon restaurant.             | <u>nous connaissons, le gérant connaît,</u>   |
| 2. <u>Connait-il</u> ce client?                     | <u>vous connaissez, mes amis connaissent.</u> |
| 3. <u>Est-ce qu'ils connaissent</u> la France?      | <u>M. Chadel connaît, je connais</u>          |
| 4. <u>Mes sœurs ne connaissent pas</u> la Belgique. |   |

LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. <u>J'ai connu</u> M. Lelong à Paris.   | <u>nous avons connu, la dactylo a connu,</u>                           |
| 2. <u>Je n'ai pas reconnu</u> sa voiture. | <u>vous avez connu, Henri et Robert ont connu, votre fille a connu</u> |

LEARNING DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je <u>connaissais</u> un bon restaurant.           | <u>nous connaissions, le gérant connaissait,</u>                                       |
| 2. <u>Nos enfants ne connaissaient pas</u> la France. | <u>vous connaissiez, mes amis connaissaient, M. Chadel connaissait, je connaissais</u> |
| 3. <u>Est-ce qu'elle connaissait</u> Christiane?      |  |

LEARNING DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Je <u>connaîtrai</u> bientôt Paris. | <u>nous connaîtrons, la dactylo connaîtra,</u>                             |
| 2. <u>La reconnaîtrez-vous?</u>        | <u>vous connaîtrez, Henri et Robert connaîtront, votre fille connaîtra</u> |

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √connaître

Connaissez-vous quelqu'un qui puisse donner des leçons de français aux enfants?  
Cela me paraît très bien.  
Il paraît que c'est très bien.  
J'ai pris des comprimés d'aspirine mais cela ne paraît pas me faire de bien.

The verb connaître has a Present Stem in /-s-/, and unpredictable Future and Past Participle Stems:

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

/konetr/ connaître 'to know'

zö	kone	
il	kone	
il	kone	s
nu	kone	s ö
vu	kone	s e

je connais  
il connaît  
ils connaissent  
nous connaissons  
vous connaissez

Past Participle: /konü/ connu  
Future Stem: /konetr-/ connaîtr-

/paretr/ paraître 'to appear'

zö	pare	
il	pare	
il	pare	s
nu	pare	s ö
vu	pare	s e

je paraiss  
il paraît  
ils paraissent  
nous paraissions  
vous paraissiez

Past Participle: /parü/ paru  
Future Stem: /paretr-/ paraîtr-

Also: apparaitre 'to become visible'  
reconnaître 'to recognize'  
disparaître 'to disappear'

English speakers often have difficulty in making a choice between the verbs connaître and savoir (GN 7.5) since both are usually translatable by English 'to know'. The following list of environments shows the pattern possibilities of these two verbs:

	<u>connaître</u>	<u>savoir</u>
a) # S Vb #	-----	Je sais.
b) # S Vb N #	Je connais ce Français. 'I know that Frenchman.'	Je sais le français. 'I know French.'
b2) # S OP Vb #	Je le connais. 'I know him.' or 'I know it.'	Je le sais. 'I know it.'
c) S Vb Infinitive	-----	Je sais conduire. 'I know how to drive.'
d) # S Vb CR' S Vb	----- ----- ----- ----- -----	Je sais qu'il étudie. Je sais qui étudie. Je sais quoi faire. Je sais lequel il préfère. Je sais où il parle. Je sais ce dont il parle.



UNIT 19

SPOKEN FRENCH

e) # s vb le N CR<sup>1</sup> s vb

Connaissez-vous la personne qu'il représente?  
'Do you know the person he's representing?'

f) # s vb quel N s vb

-----

Savez-vous quelle personne  
il représente?  
'Do you know which person  
he's representing?'

<sup>1</sup> CR 'Clause Relator,' i.e., que, qui, quoi, lequel, dont, où

Structurally then, connaître occurs only 1) before a noun or 2) after an object pronoun, whereas savoir occurs in a variety of environments. Where these verbs share the same environment, the contrast may be explained in terms of the referent of the noun or pronoun. In cases of ambiguity, objects of connaître will likely be understood by a French speaker as referring to persons, objects of savoir as referring to things:

Il connaît l'Allemande.  
'He knows the German woman.'

Il sait l'Allemand.  
'He knows German.'

Il le connaît.  
'He knows him.' or 'He knows it.'

Il le sait.  
'He knows it.'

However, the verb connaître also occurs before a limited number of nouns referring to things. Below are samples occurring in the vocabulary of this text:

Il connaît le monde.  
Il connaît le numéro de téléphone.  
Il connaît mon âge.  
Il connaît votre adresse.  
Il connaît le prix de ce costume.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Connait-il votre soeur?  
Student: Non, il ne la connaît pas.

1. Me reconnaissez-vous?
2. Nous ont-ils reconnus?
3. Ce livre a-t-il paru l'année dernière?
4. Est-ce qu'il paraît cette année?
5. Paraîtra-t-il l'année prochaine?
6. Cette revue paraissait-elle toutes les semaines?
7. Vos lettres ont-elles disparu?
8. La lune apparaît-elle tous les jours?
9. Le reconnaissez-vous si vous le revoyiez?

Non, je ne vous reconnais pas.  
Non, ils ne nous ont pas reconnus.  
Non, il n'a pas paru l'année dernière.  
Non, il ne paraît pas cette année.  
Non, il ne paraîtra pas l'année prochaine.  
Non, elle ne paraissait pas toutes les semaines.  
Non, elles n'ont pas disparu.  
Non, elle n'apparaît pas tous les jours.  
Non, je ne le reconnais pas si je le revoyais.

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

- |   |   |
|---|---|
| 10. Ont-ils connu Robert à Londres?               | Non, ils ne l'ont pas connu à Londres.                |
| 11. Vos clés disparaissent-elles souvent?         | Non, elles ne disparaissent pas souvent.              |
| 12. Reconnaissez-vous ces gens?                   | Non, je ne les reconnais pas.                         |
| 13. Connaissiez-vous quelqu'un dans cette agence? | Non, nous ne connaissions personne dans cette agence. |

PRACTICE DRILL B

Tutor: Les reconnaissez-vous?  
Student: Les avez-vous reconnus?

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous reconnaissons l'immeuble.         | Nous avons reconnu l'immeuble.           |
| 2. Ils disparaissent sans dire au revoir. | Ils ont disparu sans dire au revoir.     |
| 3. L'avion apparaît au-dessus des nuages. | L'avion est apparu au-dessus des nuages. |
| 4. Je les connais très bien.              | Je les ai très bien connus.              |
| 5. Il la reconnaît de loin.               | Il l'a reconnue de loin.                 |
| 6. L'annonce paraît en troisième page.    | L'annonce a paru en troisième page.      |
| 7. Ils apparaissent tous ensemble.        | Ils sont apparus tous ensemble.          |
| 8. Vous ne les connaissez pas.            | Vous ne les avez pas connus.             |
| 9. Me reconnaissez-vous?                  | M'avez-vous reconnu?                     |
| 10. Elle apparaît sans s'annoncer.        | Elle est apparue sans s'annoncer.        |

PRACTICE DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. Do you know the Durands?   | - Connaissez-vous les Durand?  |
| 2. No, but I know they live next door.                              | - Non, mais je sais qu'ils habitent à côté.                              |
| 3. Did you know they were going to leave?                           | - Saviez-vous qu'ils allaient partir?                                    |
| 4. Yes, I knew it because I know the people who bought their house. | - Oui, je le savais, car je connais les gens qui ont acheté leur maison. |
| 5. I know the neighborhood very well.                               | - Je connais très bien le quartier.                                      |
| 6. And yet I don't know this street.                                | - Et pourtant je ne connais pas cette rue.                               |
| 7. I know it should be around here.                                 | - Je sais qu'elle doit se trouver par ici.                               |
| 8. But I don't know how to get there.                               | - Mais je ne sais comment y aller.                                       |
| 9. Would you know how to translate this letter?                     | - Sauriez-vous traduire cette lettre?                                    |
| 10. No, because I don't know all the words.                         | - Non, parce que je n'en connais pas tous les mots.                      |
| 11. I know more or less what they mean.                             | - Je sais plus ou moins ce qu'ils veulent dire.                          |
| 12. But I wouldn't know how to translate it word for word.          | - Mais je ne saurais pas traduire mot à mot.                             |

LEXICAL DRILL B

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Je me demande si nous serons prêts à temps. | I wonder if we'll be ready on time. |
|--|-------------------------------------|

UNIT 19

SPOKEN FRENCH

DOCUMENT

Form PB-510 (French)

Page 3

37. **AVIS IMPORTANT:** Tout étranger qui appartient à l'une ou à plusieurs des catégories suivantes est, à part certaines exceptions, inapte à recevoir un visa d'immigrant et pourra se voir refuser l'entrée aux États-Unis conformément aux dispositions de la Section 212 de la Loi d'Immigration et de Nationalité.

Indiquer la réponse exacte au sujet de ce qui suit, en traçant un cercle autour de "Oui" ou de "Non"

	Yes Oui	No Non
(1) J'ai subi une ou plusieurs crises de démence (I have had one or more attacks of insanity)	Oui	Non
(2) Je souffre ou j'ai souffert de troubles psychopathiques, d'épilepsie ou de déficience mentale (I am or have been afflicted with psychopathic personality, epilepsy, or a mental defect)	Oui	Non
(3) Je suis ou j'ai été toxicomane ou alcoolique chronique; ou j'ai été condamné pour possession illégale de narcotiques, ou pour trafic de stupéfiants. Je suis ou j'ai été trafiquant en stupéfiants (I am or have been a narcotic drug addict, or chronic alcoholic; or I have been convicted of illicit possession of, or traffic in narcotic drugs. I am or have been an illicit trafficker in narcotic drugs.)	Oui	Non
(4) Je suis ou j'ai été atteint de tuberculose, sous une forme ou sous une autre, de lèpre ou de tout autre maladie contagieuse et dangereuse (I am or have been afflicted with tuberculosis, in any of its forms, or with leprosy or any dangerous contagious diseases)	Oui	Non
(5) Je souffre d'un défaut physique, d'une maladie ou d'une infirmité d'une nature telle que mon aptitude à gagner ma vie pourrait en être affectée (I am afflicted with a physical defect, disease or disability of such a nature that it may affect my ability to earn a living)	Oui	Non
(6) Je suis ou j'ai été indigent, mendiant professionnel ou vagabond (I am or have been a pauper, professional beggar or vagrant)	Oui	Non
(7) J'ai été condamné pour avoir, ou je reconnais avoir, commis un crime ou un délit comportant la turpitude (I have been convicted of, or I admit committing, a crime involving moral turpitude)	Oui	Non
(8) J'ai été reconnu coupable de deux ou plusieurs délits ou crimes qui ont donné lieu à des condamnations effectives s'élevant au total à cinq ans d'emprisonnement ou plus (I have been convicted of two or more offenses for which the aggregate sentence to confinement actually imposed was 5 years or more)	Oui	Non
(9) Je suis polygame, je pratique la polygamie ou je préconise la pratique de la polygamie (I am a polygamist, I practice polygamy, or I advocate the practice of polygamy)	Oui	Non
(19) J'appartiens ou j'ai appartenu à l'une des catégories énumérées à la Section 12 (a) (28) de la Loi d'Immigration et de Nationalité, ou je suis ou j'ai été affilié à l'une de ces catégories, qui comprend les anarchistes, les communistes, et les personnes qui préconisent le recours aux activités interdites par la loi, ou les membres d'organisations interdites par la loi, ainsi que les personnes qui y sont affiliées (I am or have been a member of or affiliated with one of the classes described in Section 212 (a) (28) of the Immigration and Nationality Act, which include anarchists, Communists, advocates of proscribed activities, or members of, or affiliates of, proscribed organizations)	Oui	Non
(20) Une fois aux États-Unis, je me livrerais probablement à des activités subversives ou à d'autres activités mentionnées à la Section 212 (a) (29) de la Loi d'Immigration et de Nationalité (I probably would, after entry, engage in subversive or other activity described in Section 212 (a) (29) of the Immigration and Nationality Act)	Oui	Non

**REMARQUE:** Toute réponse affirmative à l'une des déclarations précédentes devra être accompagnée d'une explication complète et détaillée sur une feuille séparée. (NOTE: If the answer to any of the foregoing is "Yes," please explain fully on a separate sheet of paper)

- Tiré d'une formule de demande de visa.

8. Il vaudrait mieux que ce soit fini.  
9. Il vaudrait mieux que nous ayons les visas d'abord.  
10. Il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord.

It would be better to have this finished.  
It would be better to get the visas first.  
It's better to get the visas first.

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quelles sont les personnes qui doivent remplir cette formule?
2. Comment doit-on indiquer les réponses aux questions?
3. Est-ce qu'une personne qui a subi une ou plusieurs crises de démence doit le mentionner?
4. Appelle-t-on une personne qui boit trop un toxicomane?
5. Qu'est-ce qu'un trafiquant en stupéfiants?
6. Comment appelle-t-on une personne qui a l'habitude de prendre des stupéfiants?
7. Est-ce que la lèpre est une maladie contagieuse?
8. Nommez trois maladies contagieuses.
9. Est-ce que le rhume est une maladie dangereuse et contagieuse?
10. Pourquoi ne peut-on pas entrer aux Etats-Unis si on souffre d'une infirmité grave?
11. Qu'est-ce qu'un indigent?
12. Si vous étiez un vagabond où habiteriez-vous?
13. Si on a été emprisonné pendant deux ans, doit-on le mentionner?
14. Qu'est-ce qu'un polygame?
15. Nommez les différentes organisations avec lesquelles il ne faut pas avoir été affilié si on désire obtenir un visa d'immigration aux Etats-Unis.
16. Qu'est-ce qu'une activité subversive?
17. Que faut-il faire si on a une réponse affirmative à l'une des questions de cette formule?

SITUATION I

- P. Vous souvenez-vous de Janine Courtois?
- R. Bien sûr. On m'a dit qu'elle s'était blessée à la jambe?
- P. Oui, c'est vrai. Elle est tombée dans l'escalier pendant ses vacances.
- R. Elle n'a vraiment pas eu de chance.
- P. Heureusement encore que Christiane a pu rester pour la soigner.
- R. Ses parents n'étaient pas avec elle?
- P. Non, leur fils les avait emmenés en Allemagne. Mais ils sont allés la chercher aussitôt rentrés.
- R. Est-ce qu'elle est déjà guérie?
- P. Oui. Elle est d'ailleurs retournée à l'université dès son retour.

Pierre demande à René s'il se souvient de Janine Courtois. Il lui dit qu'elle s'est blessée à la jambe pendant ses vacances. Heureusement que Christiane a pu rester pour la soigner car ses parents n'étaient pas avec elle. Elle est guérie maintenant et a pu retourner à l'université.

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Pour où M. Delorme part-il?
2. Quand compte-t-il partir?
3. Que lui demande M. Martin?
4. Les préparatifs sont-ils terminés?

Il part pour les Etats-Unis.  
Il compte partir le mois prochain.  
Il lui demande s'il a terminé ses préparatifs.  
Non, il ne les a pas encore terminés.

## UNIT 19

## SPOKEN FRENCH

## SITUATION II

- P. Oh! ce que j'ai mal à la tête!  
Je n'aurais pas dû rester pour  
les deux films.
- R. Je suis tout à fait d'accord.  
Si vous alliez enfin vous faire  
faire des lunettes, ce ne serait  
pas un si gros effort pour vos  
yeux!
- P. Je sais bien, mais je ne m'en  
aperçois qu'au cinéma.  
Entre temps, j'oublie.
- R. Eh bien! comptez sur moi pour  
vous le rappeler.

Paul a mal à la tête et pense qu'il  
n'aurait pas dû rester aussi longtemps  
au cinéma. Roger trouve surtout que  
son ami devrait porter des lunettes.  
Roger est d'accord mais n'a mal qu'au  
cinéma et oublie entre temps.

'in the meantime'

## SITUATION III

- E. Allô? M. Morin? Je ne peux pas  
venir au bureau aujourd'hui.
- M. Qu'est-ce qui vous arrive?
- E. Je crois que j'ai la grippe.
- M. J'espère que ce ne sera rien.  
Avez-vous appelé le docteur?
- E. Non, mais j'ai pris de l'aspiri-  
ne.
- M. Je vous rappellerai cet après-  
midi.  
Si la fièvre monte, il faudra  
faire quelque chose de plus.
- E. Je vous remercie, Monsieur.
- M. En tout cas, ne vous inquiétez  
pas pour le travail et soignez-  
vous.

L'employé de M. Morin téléphone. Il  
ne peut pas venir au bureau aujour-  
d'hui. Il croit qu'il a la grippe.  
M. Morin lui dit de ne pas s'inquiéter  
pour son travail, et de se soigner.

## QUESTION DRILL

1. Que prenez-vous quand vous tous-  
sez?
2. Vous êtes-vous enrhumé souvent  
cette année?
3. En quelle saison vous enrumez-  
vous le plus souvent?
4. Qui est-ce qui rédige les ordon-  
nances?
5. Que faites-vous quand vous avez  
mal à la gorge?
6. Que faut-il faire quand on a la  
grippe?
7. Combien de comprimés d'aspirine  
prenez-vous quand vous avez mal  
à la tête?
8. Avez-vous été malade cet hiver?
9. Connaissez-vous un bon docteur  
ici?

Quand je tousse je ne prends généra-  
lement rien.  
Non, je ne me suis pas enrhumé une  
seule fois cette année.  
En hiver.

C'est le docteur.

Quand j'ai mal à la gorge je prends  
du sirop.  
Quand on a la grippe, il vaut mieux  
voir le docteur.  
Je n'en prends jamais plus de deux.

Non, je n'ai pas été malade cet hiver.  
Oui, j'en connais un de très bon.

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

## LEARNING DRILL B

1. Il faut que vous finissiez ce  
travail.

que nous finissions, que la femme de  
ménage finisse, que je finisse, que  
les employés finissent, que vous  
finissiez.

12. donnez sont bonnes.  
Mettez toutes les voitures devant le garage.

n'est bonne.  
Ne mettez aucune des voitures devant le garage.

211

521

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

10. Savez-vous s'il y a une pharmacie près d'ici?
11. Quand vous avez de la fièvre, allez-vous chez le docteur ou le faites-vous venir?
12. Si vous étiez malade à l'étranger, appelleriez-vous un docteur américain?
13. Iriez-vous volontiers au cinéma ce soir s'il y avait un bon film?
14. Lorsque vous serez à l'étranger, n'écrirez-vous à personne ici?
15. M'enverrez-vous votre adresse dès que vous la connaîtrez?
16. Vendrez-vous votre auto dès que vous serez sûr de partir?
17. Ne comprenez-vous vraiment rien à ce que je dis?
18. N'y a-t-il personne qui parle russe ici?
19. Que ferez-vous quand vous aurez des vacances?
20. N'avez-vous que quinze jours de vacances par an?

Non, je n'en sais rien.

Quand j'ai de la fièvre, je fais venir le docteur.

Oui, j'appellerais un docteur américain s'il y en avait un.

Oui, s'il y avait un bon film j'irais volontiers au cinéma ce soir.

Si, j'écirai à tout le monde quand je serai à l'étranger.

Oui, je vous l'enverrai dès que je la connaîtrai.

Oui, je la vendrai dès que j'en serai sûr.

Non, je ne comprends vraiment rien à ce que vous dites.

Si, il y a quelqu'un qui parle russe.

Quand j'aurai des vacances, j'irai faire du ski.

Non, j'en ai vingt.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X ce qu'il aimerait faire ce soir.
2. Demandez à M. X ce qui ne va pas aujourd'hui.
3. Demandez à M. X si vous pouvez compter sur lui pour le week-end.
4. Demandez à M. X s'il croit qu'il pourra venir déjeuner chez vous.
5. Demandez à M. X s'il connaîtrait un bon docteur ici.
6. Demandez à M. X s'il se sent mieux qu'hier.
7. Demandez à M. X ce qu'il pense des nouvelles.
8. Demandez à M. X s'il vous conseille de lire le nouveau livre de Y.
9. Demandez à M. X s'il s'est fait faire de nouvelles cartes de visite.
10. Demandez à M. X s'il y a plus de maladies de coeur ici qu'en France.
11. Demandez à M. X si le soleil ne lui fait pas mal aux yeux.
12. Demandez à M. X s'il étudiera autre chose que le français ici.
13. Demandez à M. X s'il aimerait mieux faire un tour en voiture ou à pied.
14. Demandez à M. X s'il préférerait partir en bateau ou en avion.
15. Demandez à M. X combien il faut compter pour aller à pied d'ici à la gare.
16. Demandez à M. X de vous décrire son appartement.
17. Demandez à M. X de vous lire ce qu'il vient d'écrire.
18. Demandez à M. X de vous traduire ce texte.
19. Demandez à M. X quand il fera laver sa voiture.
20. Demandez à M. X s'il ne sait pas jouer à la canasta.

222

533

223

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

Subjonctif Stems may be classified in four groups:

- a) verbs having one stem, the Longer present Stem:  
Most of the verbs in the language belong to this group.

Longer Stem

## UNIT 19

## SPOKEN FRENCH

NARRATION: Le malade imaginaire.

M. Nicholas ne se sent pas bien depuis quelque temps. Et comme il n'est pas homme à se négliger, il va assez souvent chez le docteur. Après chaque visite, il se sent mieux, mais cela ne dure pas.

Sa femme ne le prend pas très au sérieux, et ses amis en ont assez de l'entendre parler de ses maladies... Seul le médecin l'écoute patiemment et pourtant il y a toujours beaucoup de malades qui l'attendent. Aussi, M. Nicholas va-t-il volontiers le voir.

Ce matin, en se levant, M. Nicholas a eu des palpitations. Il a eu très peur, car son père est mort d'une maladie de coeur et il s' imagine toujours qu'il va lui arriver la même chose. Immédiatement, et malgré l'opinion de sa femme, qui ne s'inquiète pas facilement, il a fait appeler le docteur.

Ce dernier, qui avait des visites urgentes à faire avant, n'arrive qu'en fin de matinée. M. Nicholas est au lit et d'une voix faible, il décrit ses angoisses, ses palpitations, etc...

Après l'avoir ausculté, le docteur essaie de le rassurer. Il n'a absolument rien au coeur et n'a aucune raison de s'inquiéter. Il se fatigue trop, voilà tout. Le docteur prescrit de nouveaux médicaments et M. Nicholas se sent déjà mieux à l'idée de commencer un autre traitement.

Il a déjà une vraie pharmacie chez lui, mais il est toujours prêt à essayer autre chose.

Est-ce un malade imaginaire? Oui, si l'on en croit sa femme. Qu'en pensez-vous?

se négliger	'to neglect himself'
dure	'last'
sérieux	'seriously'
patiemment	'patiently'
palpitations	'palpitations'
s'imaginer	'imagines'
l'opinion (f)	'the opinion'
voix	'voice'
faible	'weak'
angoisses	'pains'
prescrit	'prescribes'
traitement	'treatment'
malade imaginaire	'hypochondriac'

READING: Un mariage en province.

L'année dernière, j'ai passé quelques semaines dans un village du centre de la France, chez l'un de mes amis. Un samedi matin, nous allions à la poste quand nous avons entendu des coups de fusil.

Ce n'était pourtant pas la saison de la chasse. Que se passait-il donc dans ce village à l'aspect si tranquille?

Je me tournais vers mon ami qui ne semblait pas inquiet du tout. "C'est un mariage" me dit-il. J'avais du mal à le croire. Se pouvait-il que les gens s'en-tre-tuent pendant la cérémonie?

Mon ami m'a alors dit que dans cette région la coutume voulait que les amis du mari célébrent l'occasion en tirant des coups de fusil, en l'air bien entendu.

Il y a des gens qui ont vraiment la joie "explosive". Je suis très curieux, et comme je n'avais jamais vu un mariage à la campagne, j'ai voulu savoir comment cela se passait. J'ai donc entraîné mon ami à l'église. Nous y sommes arrivés au moment où le cortège entraînait, et nous l'avons suivi.

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

c) verbs having one Special Subjonctif Stem:

1) <u>faire</u>	(GN 5.5)	/fas-	fass-
2) <u>pouvoir</u>	(GN 7.5)	pwis-	puiss-



Cela me paraît beaucoup.  
C'est ça et réveillez-moi demain à sept heures.  
C'est assez court comme ça?  
Ça suffit comme ça.

213

523

SPOKEN FRENCH

UNIT 19

La marée accompagnée par son père, était bien entendu émue et rougissante. Le marié, qui paraissait mal à l'aise dans un costume trop petit pour lui, arrangeait sans arrêt sa cravate.

Après la cérémonie, très courte, tout le monde est allé à la sacristie féliciter les mariés qui venaient de signer le registre de mariage.

En sortant de l'église, le cortège a été accueilli de nouveau par des coups de fusil. Toujours suivant la coutume, les mariés sont ensuite allés se faire photographier avant de retrouver leurs parents et amis pour le repas traditionnel.

Il n'y avait plus rien à voir. Après cette diversion, nous avons repris la route de la poste.

centre	'center'
coups de fusil	'gun fire'
tournais	'turned'
s'entre-tuent	'kill each other'
coutume	'custom'
célèbrent	'celebrate'
tirant	'firing'
joie	'joy'
curieux	'curious'
entraîné	'dragged'
église	'church'
cortège	'bridal procession'
mariée	'bride'
émue	'excited'
mal à l'aise	'uncomfortable'
arrangeait	'was fixing'
féliciter	'to congratulate'
registre	'registry'
accueilli	'greeted'
se faire photo-	'to be photographed'
graphier	

891-034 O - 61 - 15

USC

535

225

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

aimer mieux  
désirer  
douter  
être content  
être heureux

to prefer  
to desire  
to doubt  
to be content  
to be happy  
to be satisfied

- 1a. (enfant)  
 2. Celles-ci me vont mieux que celles-là. (chaussures)  
 3. Nous aimons mieux ceux-ci que ceux-là. (manteaux)

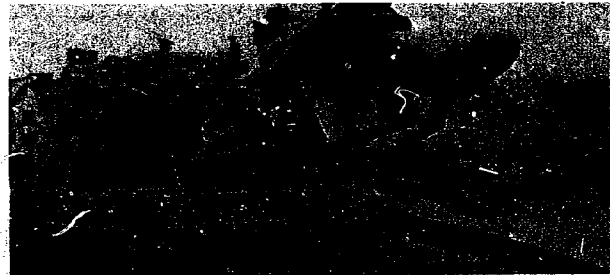
enfant-là.  
 Ces chaussures-ci me vont mieux que ces chaussures-là.  
 Nous aimons mieux ces manteaux-ci que ces manteaux-là.

524

214

UNIT 20

SPOKEN FRENCH



888

536

226

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

Qu'il parte!  
 Que le diable l'emporte!  
 Qu'ils restent!

'Let him go!'  
 'The devil take him!'  
 'Let them stay!'

c) Fixed Locutions

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

DIALOGUE: projets de voyage.

M. Martin rencontre M. Delorme dans la rue. Tous deux parlent du prochain voyage de la famille Delorme aux Etats-Unis.

Mr. Martin meets Mr. Delorme on the street. They both talk about the Delorme family's coming trip to the United States.

M. MARTIN

On m'a dit que vous partiez pour les Etats-Unis. Est-ce vrai?

I heard that you were leaving for the United States. Is that true?

M. DELORME

Oui. Nous comptons partir dans deux mois.

Yes, we plan to leave in two months.

M. MARTIN

Avez-vous terminé vos préparatifs?

Have you made all your arrangements?

M. DELORME

Pas encore. Il y en a tellement que je me demande si nous serons prêts à temps.

Not yet. There are so many that I wonder if we'll be ready on time.

M. MARTIN

C'est vraiment si compliqué que ça?

It's really as complicated as that?

M. DELORME

Oui, il faut que nous obtenions des papiers de toutes sortes. Nous devons aussi nous faire vacciner et passer une visite médicale.

Yes, we have to get all sorts of documents. We also have to get vaccinated and have medical examinations.

sortes (f)

kinds

3. On dirait que vous avez de la fièvre.
4. Il est évident que nous ne pouvons pas partir.
5. Il est vrai que nous n'allons

- (Il est étonnant - il est impossible - il se peut - il est possible)  
(C'est dommage - il est regrettable - il est faux - il est préférable)  
(Il vaut mieux - il est malheureux - il est possible - il est regrettable)

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

M. MARTIN

Est-ce que vous avez  
retenu vos places  
sur le bateau?

Have you made your reservations on  
the boat?

M. DELORME

Non,  
car il vaut mieux que  
nous ayons  
les visas d'abord,  
c'est plus prudent.

No, because it's better to get our  
visas first. It's safer.

car

for

M. MARTIN

Où irez-vous?

Where will you go?

M. DELORME

A New-York,  
cela va de soi,  
puis à Detroit  
où je voudrais  
visiter  
une usine  
d'automobiles.

To New York, that goes without saying,  
then to Detroit where I'd like to  
visit an automobile factory.

M. MARTIN

Est-ce que vous verrez  
les Dupré?

Will you see the Duprés?

M. DELORME

Oui. Ils  
nous ont invités à passer  
quelque temps  
chez eux, à  
la Nouvelle-Orléans.

Yes. They have invited us to spend  
some time at their place in New  
Orleans.

M. MARTIN

Ferez-vous  
tout le voyage  
par le train?

Will you make the whole trip by train?

M. DELORME

Non. Nous comptons  
louer une voiture  
en arrivant,  
et nous irons  
peut-être jusqu'à  
San Francisco.

No, we plan to rent a car upon  
arriving and we'll go perhaps as  
far as San Francisco.

M. MARTIN

C'est une très belle ville.  
Je suis sûr que  
vous l'aimerez.

That's a beautiful city. I'm sure  
you'll like it.

11. Elle ne la loue pas afin que  
nous puissions y habiter.  
12. Elle ne la loue pas afin qu'il  
revienne.  
13. Elle ne la loue pas jusqu'à ce

She's not renting it so that we can  
live in it.  
She's not renting it so that he can  
come back.  
She's not renting it until he comes

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

M. DELORME

La connaissez-vous?

M. MARTIN

Oui, j'y ai fait  
une partie de mes études  
et je m'y suis  
beaucoup plu.

M. DELORME

Alors,  
vous devez parler  
parfaitement l'anglais.

parfaitement

C'est dommage que  
vous ne puissiez pas  
nous  
servir d'interprète.

c'est dommage  
servir d'interprète (m)

M. MARTIN

Ce serait  
avec grand plaisir,  
d'autant plus que  
j'aimerais bien  
retourner  
aux Etats-Unis.

d'autant plus que

Je m'excuse, mais  
il faut que je vous quitte.

s'excuser

M. DELORME

Je me dépêche aussi  
car je dois aller  
à la Préfecture.

Il faut que je fasse  
renouveler  
nos passeports.

renouveler

M. MARTIN

Je vous souhaite  
un bon voyage.

souhaiter

Do you know it?

Yes, I did part of my studying there  
and I liked it there very much.

Then you must speak English perfectly.

perfectly

It's too bad that you can't be an  
interpreter for us.

it's too bad  
to serve as interpreter

I'd do that with pleasure especially  
since I'd love to go back to the  
United States.

all the more because

Excuse me but I have to leave you.  
to apologize

I'm in a hurry too since I have to go  
to the Prefecture.

I have to have our passports renewed.

to renew

I hope you'll have a nice trip.

to wish

4. No, it's too early, it will be  
all right if we get there a few  
minutes before take off.
5. Well, since we're not in a hurry  
let's have a drink before leaving.

Non, il est trop tôt; il suffit que  
nous arrivions quelques minutes avant  
le départ.  
Bien, puisque nous ne sommes pas pres-  
sés prenons quelque chose avant de

8. La lune apparaîtrait-elle tous les jours?  
 9. Le reconnaîtrez-vous si vous le revoyez?

Non, elle n'apparaît pas tous les jours.  
 Non, je ne le reconnaîtrais pas si je le revoyais.

218

528

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

DIALOGUE NOTE

<sup>1</sup> "Préfecture" refers to the city, building or office which serves as the headquarters of the central administrative civil authority of a "département". The "Préfecture de Police" is the central police headquarters of which there is only the one in Paris.

USEFUL WORDS

Me faudra-t-il un certificat de domicile? (m)	Will I need a residence certificate?
Me faudra-t-il un extrait de naissance? (f)	Will I need a birth certificate?
Me faudra-t-il un contrat de travail?	Will I need a promise of employment?
Me faudra-t-il un certificat de travail?	Will I need a work certificate?
Me faudra-t-il un certificat médical?	Will I need a health certificate?
Me faudra-t-il un extrait de casier (m) judiciaire?	Will I need a police record certificate?
Me faudra-t-il une photo d'identité?	Will I need an identification photo?
Veuillez me montrer votre carte d'identité. (f)	Please show me your identification card.
Veuillez me montrer votre livret de famille. (m)	Please show me your marriage record book.
Veuillez me montrer votre permis de séjour. (m)	Please show me your travel permit.
Veuillez me montrer votre livret militaire. (m)	Please show me your military record.
Veuillez me montrer vos références. (f)	Please show me your references.

LEXICAL DRILL A

1. Je voudrais visiter une usine d'automobiles à Détroit.	I'd like to see an automobile factory in Detroit.
2. Je voudrais visiter une usine d'automobiles dès notre arrivée.	I'd like to see an automobile factory after we arrive.
3. Je voudrais rendre visite aux Dupré dès notre arrivée.	I'd like to visit the Duprés as soon as we arrive.
4. Nous espérons rendre visite aux Dupré dès notre arrivée.	We hope to visit the Duprés as soon as we arrive.
5. Nous espérons rendre visite aux Dupré l'hiver prochain.	We hope to visit the Duprés next winter.
6. Nous espérons faire un séjour chez les Martin l'hiver prochain.	We hope to stay with the Martins next winter.
7. Je pense faire un séjour chez les Martin l'hiver prochain.	I plan to stay with the Martins next winter.
8. Je pense faire un séjour chez les Martin à Washington.	I plan to stay with the Martins in Washington.
9. Je pense faire une visite à ces gens à Washington.	I plan to visit these people in Washington.
10. Je voudrais faire une visite à ces gens à Washington.	I'd like to visit these people in Washington.
11. Je voudrais faire une visite à ces gens à Détroit.	I'd like to visit these people in Detroit.
12. Je voudrais visiter une usine d'automobiles à Détroit.	I'd like to visit an automobile factory in Detroit.

540

230

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

GRAMMAR NOTE 2: Non-Automatic Use of the Subjonctif.

In all the examples in Grammar Note 20.1, the Subjonctif is required and automatic. There are many cases, however, where the Subjonctif is not automatic, its occurrence showing either a difference of meaning or a difference of style

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

## LEXICAL DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je me demande si nous serons prêts à temps.                     | I wonder if we'll be ready on time.                   |
| 2. <u>Nous ne savons pas</u> si nous serons prêts à temps.         | We don't know if we'll be ready on time.              |
| 3. Nous ne savons pas <u>si nous arriverons assez tôt.</u>         | We don't know if we'll arrive soon enough.            |
| 4. <u>Mon frère se demande</u> si nous arriverons assez tôt.       | My brother wonders if we'll arrive soon enough.       |
| 5. Mon frère se demande <u>si nous aurons le temps d'y passer.</u> | My brother wonders if we'll have time to go by there. |
| 6. C'est à peine si nous aurons le temps d'y passer.               | We'll barely have time to go by there.                |
| 7. C'est à peine <u>si nous pourrions y arriver.</u>               | We'll barely be able to get there.                    |
| 8. Je me demande si nous pourrions y arriver.                      | I wonder if we'll be able to get there.               |
| 9. Je me demande <u>si nous serons prêts à temps.</u>              | I wonder if we'll be ready on time.                   |

## LEXICAL DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. C'est dommage que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.                | It's too bad you can't be our interpreter.                      |
| 2. Je regrette que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.                  | I'm sorry you can't be our interpreter.                         |
| 3. Je regrette <u>qu'il ne puisse pas faire le voyage avec nous.</u>               | I'm sorry he can't make the trip with us.                       |
| 4. Nous craignons qu'il ne puisse pas faire le voyage avec nous.                   | We're afraid he can't make the trip with us.                    |
| 5. Nous craignons <u>qu'il ne soit pas à l'heure.</u>                              | We're afraid he won't be there on time.                         |
| 6. Paul a peur qu'il ne soit pas à l'heure.  | Paul is afraid he won't be there on time.                       |
| 7. Paul a peur <u>que les enfants n'apprennent pas l'anglais dans cette école.</u> | Paul is afraid the children won't learn English in this school. |
| 8. Est-il vrai que les enfants n'apprennent pas l'anglais dans cette école?        | Is it true the children won't learn English in this school?     |
| 9. Est-il vrai <u>que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète?</u>           | Is it true you can't be our interpreter?                        |
| 10. C'est dommage que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.               | It's too bad you can't be our interpreter.                      |

## LEXICAL DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. Il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord.                      | It's better to get the visas first.                   |
| 2. <u>Il faut</u> que nous ayons les visas d'abord.                     | We have to get the visas first.                       |
| 3. Il faut <u>que nous obtenions ces papiers tout de suite.</u>         | We have to get these papers right away.               |
| 4. <u>Il est possible</u> que nous obtenions ces papiers tout de suite. | It's possible to get these papers right away.         |
| 5. Il est possible <u>que je fasse ce voyage cet été.</u>               | It's possible that I'll make this trip this summer.   |
| 6. Jean voudrait bien que je fasse ce voyage cet été.                   | Jean would like for me to make this trip this summer. |
| 7. Jean voudrait bien <u>que ce soit fini.</u>                          | Jean would like for this to be finished.              |

SC 231

541

In the frames below, the second clause follows a noun (or pronoun):

c)                      S      Vb      N      que      S      Vb

1) When the noun is preceded by one of the following Adjectives:



## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

- |   |   |
|---|---|
| <p>8. <u>Il vaudrait mieux que ce soit fini.</u></p> <p>9. <u>Il vaudrait mieux que nous ayons les visas d'abord.</u></p> <p>10. <u>Il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord.</u></p> | <p>It would be better to have this finished.</p> <p>It would be better to get the visas first.</p> <p>It's better to get the visas first.</p> |
|---|---|

## LEXICAL DRILL E

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. On m'a dit que vous partiez pour les Etats-Unis. Est-ce vrai?</p> <p>2. On m'a dit que vous restiez en France. Est-ce vrai?</p> <p>3. Robert m'a écrit que vous restiez en France. Est-ce vrai?</p> <p>4. Robert m'a écrit que vous restiez en France. Est-ce confirmé?</p> <p>5. Robert m'a écrit que vous alliez revenir. Est-ce confirmé?</p> <p>6. Votre soeur a répondu que vous alliez revenir. Est-ce confirmé?</p> <p>7. Votre soeur a répondu que vous alliez revenir. Est-ce sûr?</p> <p>8. Votre soeur a répondu que vous pensiez venir. Est-ce sûr?</p> <p>9. On m'a dit que vous pensiez venir. Est-ce sûr?</p> <p>10. On m'a dit que vous pensiez venir. Est-ce vrai?</p> <p>11. On m'a dit que vous partiez pour les Etats-Unis. Est-ce vrai?</p> | <p>I heard that you were leaving for the United States. Is it true?</p> <p>I heard that you were staying in France. Is it true?</p> <p>Robert wrote me that you were staying in France. Is it true?</p> <p>Robert wrote me that you were staying in France. Is it definite?</p> <p>Robert wrote me that you were going to come back. Is it definite?</p> <p>Your sister replied that you were going to come back. Is it definite?</p> <p>Your sister replied that you were going to come back. Is it certain?</p> <p>You sister replied that you were planning to come. Is it certain?</p> <p>I heard that you were planning to come. Is it certain?</p> <p>I heard that you were planning to come. Is it true?</p> <p>I heard that you were leaving for the United States. Is it true?</p> |
|--|---|

## LEXICAL DRILL F

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.</p> <p>2. Aussi irons-nous jusqu'à San Francisco.</p> <p>3. Aussi auront-ils le temps de venir nous voir.</p> <p>4. Sans doute auront-ils le temps de venir nous voir.</p> <p>5. Sans doute faut-il connaître le quartier.</p> <p>6. Encore faut-il connaître le quartier.</p> <p>7. Encore vaut-il mieux s'informer à l'avance.</p> <p>8. Peut-être vaut-il mieux s'informer à l'avance.</p> <p>9. Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.</p> | <p>We may go as far as San Francisco.</p> <p>So we will go as far as San Francisco.</p> <p>So they will have the time to come see us.</p> <p>They'll probably have the time to come see us.</p> <p>It will probably be necessary to know the neighborhood.</p> <p>And yet it is necessary to know the neighborhood.</p> <p>And yet it is preferable to find out ahead of time.</p> <p>It may be preferable to find out ahead of time.</p> <p>We may go as far as San Francisco.</p> |
|---|---|

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Pour où M. Delorme part-il?
2. Quand compte-t-il partir?
3. Que lui demande M. Martin?
4. Les a-t-il terminés?
5. Que se demande-t-il?
6. Pourquoi a-t-il peur de ne pas être prêt à temps?
7. Quelles sortes de papiers leur faut-il?
8. Que doivent-ils faire aussi?
9. Doivent-ils seulement se faire vacciner?
10. Qu'est-ce que M. Martin demande encore à M. Delorme?
11. Pourquoi n'a-t-il pas encore retenu ses places?
12. Où M. Delorme ira-t-il?
13. N'ira-t-il qu'à New York?
14. Pourquoi veut-il aller à Détroit?
15. A quoi les Dupré ont-ils invités les Delorme?
16. Où les ont-ils invités?
17. Comment les Delorme voyageront-ils aux Etats-Unis?
18. Jusqu'où pensent-ils aller?
19. Que pense M. Martin de San Francisco?
20. Comment M. Martin connaît-il San Francisco?
21. S'y est-il plu?
22. Pourquoi M. Delorme aimerait-il emmener M. Martin?
23. Pourquoi M. Delorme se dépêche-t-il aussi?
24. Que faut-il qu'il y fasse?

Il part pour les Etats-Unis.  
 Il compte partir le mois prochain.  
 Il lui demande s'il a terminé ses préparatifs.  
 Non, il ne les a pas encore terminés.  
 Il se demande s'il sera prêt à temps.  
 Parce qu'il a beaucoup de préparatifs à faire, et que c'est vraiment très compliqué.  
 Il leur faut des papiers de toutes sortes.  
 Ils doivent aussi se faire vacciner.  
 Non, ils doivent encore passer une visite médicale.  
 Il lui demande s'il a retenu ses places sur le bateau.  
 Parce qu'il vaut mieux avoir les visas d'abord, c'est plus prudent.  
 Il ira à New York.  
 Non, il ira aussi à Détroit.  
 Pour visiter une usine d'automobiles.  
 Les Dupré ont invité les Delorme à passer quelque temps chez eux.  
 Ils les ont invités à la Nouvelle Orléans.  
 Ils comptent louer une voiture en arrivant.  
 Ils pensent aller peut-être jusqu'à San Francisco.  
 M. Martin pense que c'est une très belle ville.  
 Il y a fait une partie de ses études.  
 Oui, il s'y est beaucoup plu.  
 Parce que M. Martin pourrait lui servir d'interprète.  
 Parce qu'il doit aller à la Préfecture.  
 Il faut qu'il y fasse renouveler ses passeports.

## GRAMMAR 1

## LEARNING DRILL A

1. Il faut que je sois en ville à six heures.
2. Il faut que nous ayons les passeports.
3. Il faut que vous achetiez de la viande.
4. Il faut que j'aille chez le docteur.
5. Il faut que nous fassions des courses.

que nous soyons, que M. Imbert soit, que vous soyez, que mes amis soient, que je sois, que Christiane soit.

que M. Thibault ait, que mes soeurs aient, que vous ayez, qu'elles aient, que nous ayons, qu'il ait, que j'aie.

que la bonne achète, que nous achetions, qu'il achète, que les enfants achètent, que vous achetiez, qu'elles achètent, que j'achète.

que nous allions, que Janine aille, que vous alliez, qu'il aille, que les enfants aillent, qu'elles aillent,

que Roger fasse, que vous fassiez, qu'elle fasse, que je fasse, que la concierge fasse, que mes frères fassent.

5. Où pensez-vous que les enfants iront cet été? (à la montagne)
7. Où pensez-vous que les enfants puissent aller cet été? (à la mer)

Je pense qu'ils iront à la montagne.  
 Je pense qu'ils pourraient aller à la mer.

- prenez-vous quand vous avez mal à la tête?  
 8. Avez-vous été malade cet hiver?  
 9. Connaissez-vous un bon docteur ici?

Non, je n'ai pas été malade cet hiver.  
 Oui, j'en connais un de très bon.

222

532

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il faut <u>que vous finissiez</u> ce travail.           | <u>que nous finissions, que la femme de ménage finisse, que je finisse, que les employés finissent, que vous finissiez.</u> |
| 2. Il faut <u>que la secrétaire traduise</u> cette lettre. | <u>que je traduise, que les élèves traduisent, que nous traduisions, que M. Dumas traduise, que vous traduisiez.</u>        |
| 3. Il faut <u>que vous sachiez</u> la leçon.               | <u>que Paul sache, que nous sachions, que les frères sachent, que je sache, que vous sachiez.</u>                           |
| 4. Il faut <u>que je parte</u> maintenant.                 | <u>que vous partiez, que le docteur parte, que nous partions, que les employés partent.</u>                                 |
| 5. Il faut <u>que vous veniez</u> à l'heure.               | <u>que je vienne, que les jeunes gens viennent, que nous venions, que la bonne vienne, que vous veniez.</u>                 |

LEARNING DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Il faut <u>que nous vendions</u> cette table.            | <u>que mes amis vendent, que je vende, que la concierge vende, que vous vendiez.</u>          |
| 2. Il faut <u>que vous écriviez</u> à ce client.            | <u>que nous écrivions, que la dactylo écrive, que mes amis écrivent, que j'écrive.</u>        |
| 3. Il faut <u>que je mette</u> un costume neuf.             | <u>que vous mettiez, que le vendeur mette, que les enfants mettent, que nous mettions.</u>    |
| 4. Il faut <u>que les enfants boivent</u> beaucoup de lait. | <u>que je boive, que le malade boive, que nous buvions, que vous buviez.</u>                  |
| 5. Il faut <u>que je prenne</u> de l'aspirine.              | <u>que vous preniez, que Mme Delorme prenne, que nous prenions, que les enfants prennent.</u> |

GRAMMAR NOTE 1: The Subjonctif Tense

Voulez-vous que j'é vous dépose quelque part?  
 Connaitriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?  
 Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.  
 Faut-il aussi que j'ouvre la mienne?  
 Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux ou des magazines.

The Subjonctif ('Subjunctive') has the following set of endings:

je	-	-e
il	-	-e
il	-	-ent
nu	-yô	-ions
vu	-ye	-iez

544

08234

6. C'est le docteur qui m'a dit que j'avais une maladie de coeur.  
 (le premier)

C'est le premier docteur qui m'a dit dit que j'avais une maladie de coeur.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

Subjonctif Stems may be classified in four groups:

- a) verbs having one stem, the Longer Present Stem:  
Most of the verbs in the language belong to this group.

Longer Stem

1) Verbs like	√ <u>parler</u>	(GN 3.4)	/parl-	parl-
2) Verbs like	√ <u>finir</u>	(GN 8.5)	finis-	finiss-
3) Verbs like	√ <u>conduire</u>	(GN 9.5)	kôdôwiz-	conduis-
4) Verbs like	√ <u>partir</u>	(GN 10.5)	part-	part-
5) Verbs like	√ <u>vendre</u>	(GN 13.5)	väd-	vend-
6) Verbs like	√ <u>écrire</u>	(GN 14.5)	e'kriv-	écriv-
7) Verbs like	√ <u>mettre</u>	(GN 15.5)	met-	mett-
8) Verbs like	√ <u>connaître</u>	(GN 19.5)	kones-	connaiss-
9) Verbs like	√ <u>craindre</u>	(GN 20.5)	krefn-/	craign-

Example:

Finir

zô fini s  
il fini s  
  
il fini s  
nu fini syô  
vu fini sye

je finisse  
il finisse  
  
ils finissent  
nous finissions  
vous finissiez

- b) verbs having two stems, one the Longer Present Stem (as above) and the other the Present tense il stem:

Stem for /nu/  
and /vu/ formsStem for all  
other forms

1) Verbs like	√ <u>venir</u>	(GN 11.5)	/vën-	vyen-
2) Verbs like	√ <u>mener</u>	(GN 15.2)	mën-	men-
	√ <u>préférer</u>	(GN 15.2)	pre'fe'r-	pre'fer-
	√ <u>envoyer</u>	(GN 15.2)	ävway-	ävwa-
3) Verbs like	√ <u>recevoir</u>	(GN 16.5)	rösöv-	röswav-
4) Verbs like	√ <u>prendre</u>	(GN 17.5)	prön-	pren-

Example:

venir

zô vyen  
il vyen  
  
il vyen  
nu vën yô  
vu vën ye

je vienne  
il vienne  
  
ils viennent  
nous venions  
vous veniez

The subjunctive forms of all the verbs in groups a) and b) above will always sound like nous and vous Imparfait tense forms or like ils Présent forms.

du mari célébrent l'occasion en tirant des coups de fusil, en l'air bien entendu.  
 Il y a des gens qui ont vraiment la joie "explosive".  
 Je suis très curieux, et comme je n'avais jamais vu un mariage à la campagne,  
 j'ai voulu savoir comment cela se passait. J'ai donc entraîné mon ami à l'église.  
 Nous y sommes arrivés au moment où le cortège entraît, et nous l'avons suivi.

534

224

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

c) verbs having one Special Subjonctif Stem:

1) <u>faire</u>	(GN 5.5)	/fas-	fass-
2) <u>pouvoir</u>	(GN 7.5)	pwis-	puiss-
3) <u>savoir</u>	(GN 7.5)	saš-	sach-
4) <u>falloir</u>	(GN 5.4)	il fay-	il faill-
5) <u>être</u>	(GN 1.4)	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">           žö swa<sup>z</sup>            il swa<sup>t</sup>            il swa<sup>t</sup>            nu swa yö<sup>z</sup>            vu swa ye<sup>z</sup> </div>	je sois il soit ils soient nous soyons vous soyez
6) <u>avoir</u>	(GN 2.4)	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">           ž e<sup>t</sup>            il e<sup>t</sup>            ilze<sup>t</sup>            nuze<sup>t</sup> yö<sup>z</sup>            vuze<sup>t</sup> ye<sup>z</sup> </div>	j'aie il ait ils aient nous ayons vous ayez

d) verbs having two stems, on the Longer Present Stem, and the other a Special Subjunctive Stem:

There are only two verbs in this group:

1) <u>aller</u>	(GN 4.5)	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">           ž ay            il ay            ilzay<sup>t</sup>            nuzal yö            vuzal ye<sup>t</sup> </div>	j'aille il aille ils aillent nous allions vous alliez
2) <u>vouloir</u>	(GN 7.5)	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">           žö vöy            il vöy            il vöy            nu vulyö            vu vulye<sup>t</sup> </div>	je veuille il veuille ils veuillent nous voulions vous vouliez

The Subjunctive occurs in the following frames:

a) S Vb que S Vb  
 ↑

The arrow marks the position of the Subjonctif form, which occurs automatically in the second clause when the first clause contains one of the following:

1) certain verbs or verbal constructions (which may be said to have a semantic value of emotion, doubt, judgment, denial, volition, etc.), including the following:

Note that these three forms have linking consonants, the only singular Subjunctive linking forms in the language.

546

236

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL D

1. Je ne nie pas que cela ne soit possible. I don't deny that that's possible.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

aimer mieux  
desirer  
douter  
être content  
être heureux  
être satisfait  
être surpris  
préférer  
regretter  
avoir peur  
craindre  
exiger  
permettre  
vouloir

que S Vb  
↑

to prefer  
to desire  
to doubt  
to be content  
to be happy  
to be satisfied  
to be surprised  
to prefer  
to regret  
to be afraid  
to fear  
to require  
to permit  
to want

that S Vb

- 2) certain impersonal verbal constructions, including the following:

il faut  
il est dommage  
il est bon  
il est désirable  
il est douteux  
il est essentiel  
il est étonnant  
il est faux  
il est heureux  
il est malheureux  
il est important  
il est impossible  
il est indispensable  
il est nécessaire  
il est possible  
il est préférable  
il est regrettable  
il est temps  
il est utile  
il se peut  
il suffit  
il vaut mieux

qu'il S Vb  
↑

it's necessary  
it's too bad  
it's good  
it's desirable  
it's doubtful  
it's essential  
it's astonishing  
it's untrue  
it's fortunate  
it's unfortunate  
it's important  
it's impossible  
it's indispensable  
it's necessary  
it's possible  
it's preferable  
it's regrettable  
it's time  
it's useful  
it's possible  
it's enough  
it's better

that S Vb

- b) Conjunction S Vb  
↑

The Subjunctive occurs automatically after the following conjunctions:

afin que  
pour que  
bien que  
quoique  
avant que  
à moins que  
en attendant que  
jusqu'à ce que  
pourvu que  
non que

S Vb  
↑

'so that'  
'although'  
'before'  
'unless'  
'until such time as'  
'until'  
'provided that'  
'not that'

and the following conjunctival constructions:

Qui que  
Quoi que  
Où que

S Vb  
↑

'whoever'  
'whatever'  
'wherever'

The one conjunction que (in the frame: que S Vb) merits special mention, because it corresponds roughly to English 'Let + N Vb' and often carries the meanings of exhortation or indirect command:

- 4) depuis que S ne Vb + Participle.

Il a maigri depuis que je ne l'ai vu.  
'He has lost weight since I've seen him.'

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

Qu'il parte!  
Que le diable l'emporte!  
Qu'ils restent!

'Let him go!'  
'The devil take him!'  
'Let them stay!'

## c) Fixed Locutions

certain proverbs and sayings contain a subjunctive form:

Ainsi soit-il!  
Vive la France!  
Dieu vous bénisse!  
Advienne que pourra!

'Amen!'  
'Long live France!'  
'God bless you!'  
'Come, what may!'

The Subjonctif Tense expresses time that is non-past. To express past time in a clause containing a Subjonctif, French speakers use a Past Participle verb phrase composed of the Subjonctif of avoir or être and the Past Participle. Compare:

Je suis heureux qu'il aille à Paris.

'I'm happy that he's going to Paris.' or  
'I'm happy that he will be going to Paris.'

Je suis heureux qu'il soit allé à Paris.

'I'm happy that he has gone to Paris.'

This verbal phrase is called the Passé du subjonctif.

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils savent que vous partez ce soir.

(ils veulent)

Student: Ils veulent que vous partiez ce soir.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Nous sommes sûrs que vous vous plairez à Paris.                     | (Nous sommes contents - ils sont surpris - j'aimerais)    |
| 2. Je sais qu'ils ne seront pas prêts à temps.                         | (Je regrette - il est surpris - nous aimons mieux)        |
| 3. Votre secrétaire dit que vous dictiez vite.                         | (Votre secrétaire n'aime pas - je préfère - elle désire)  |
| 4. Je m'aperçois que vous êtes encore en retard.                       | (Nous sommes surpris - je ne permets pas - il regrette)   |
| 5. Nous sommes sûrs qu'il répondra à votre lettre.                     | (Je doute - nous préférons - je serais heureux)           |
| 6. J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps. | (J'aimerais mieux - nous serions contents - il voudrait)  |
| 7. L'ouvreuse croit que nous aurons de bonnes places.                  | (Elle doute - l'ouvreuse voudrait - elle serait surprise) |
| 8. Je sais qu'il a retenu ses places sur le bateau.                    | (Je voudrais - nous serions surpris - on ne permet pas)   |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Il paraît qu'ils ne veulent pas partir.

(il est regrettable)

Student: Il est regrettable qu'ils ne veuillent pas partir.

- |  |  |
|--|--|
| 1. On dirait que vous savez conduire.          | (il faut - il vaut mieux - il est indispensable - il est essentiel)                |
| 2. Il paraît qu'ils ne sont pas encore partis. | (il vaut mieux - il est possible - il est préférable - c'est dommage - il se peut) |

1. Je crains qu'il ne soit trop tard.

I'm afraid it's too late.



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

3. On dirait que vous avez de la fièvre.
4. Il est évident que nous ne pouvons pas partir.
5. Il est vrai que nous n'allons pas en France.
6. Il paraît qu'on a agrandi l'aéroport.
7. Il est vrai que personne ne veut y aller.
8. Il est vrai que nous faisons beaucoup de sport.
9. On dirait que vous ne voulez pas venir.
10. Il est vrai qu'il ne se souvient pas de ce qui s'est passé.

(il est étonnant - il est impossible - il se peut - il est possible)  
 (C'est dommage - il est regrettable - il est faux - il est préférable)  
 (Il vaut mieux - il est malheureux - il est possible - il est regrettable)  
 (Il est temps - il est douteux - il est utile - il est important - il est essentiel)  
 (Il est malheureux - il vaut mieux - c'est dommage - il est impossible)  
 (Il est bon - il faut - il est important - il est désirable - il est essentiel)  
 (Il se peut - il est regrettable - c'est dommage - il est possible)  
 (Il est douteux - il vaut mieux - il est impossible - il est essentiel - il se peut)

## PRACTICE DRILL C

1. Il ne prend pas de manteau bien qu'il fasse très froid.
2. Il sort bien qu'il fasse très froid.
3. Il sort avant qu'il fasse très froid.
4. Il sort avant qu'il pleuve.
5. Il part avant qu'il pleuve.
6. Il part quoiqu' il pleuve.
7. Il part quoiqu' il ait envie de rester.
8. Il s'en va quoiqu'il ait envie de rester.
9. Il s'en va bien qu'il ait envie de rester.
10. Il s'en va bien qu'il  fasse très froid.
11. Il ne prend pas de manteau bien qu'il fasse très froid.

He's not taking a coat although it's very cold.  
 He's going out although it's very cold.  
 He's going out before it gets very cold.  
 He's going out before it rains.  
 He's leaving before it rains.  
 He's leaving although it's raining.  
 He's leaving although he'd like to stay.  
 He's going away although he'd like to stay.  
 He's going away although he'd like to stay.  
 He's going away although it's very cold.  
 He's not taking a coat although it's very cold.

## PRACTICE DRILL D

1. Je garde les enfants jusqu'à ce qu'il revienne.
2. Je resterai ici jusqu'à ce qu'il revienne.
3. Je resterai ici jusqu'à ce que vous m'appeliez.
4. Je resterai ici en attendant que vous m'appeliez.
5. Je vais finir mon travail en attendant que vous m'appeliez.
6. Je vais finir mon travail en attendant que vous puissiez venir.
7. Je vais finir mon travail pour que vous puissiez venir.
8. Elle fait nettoyer la chambre pour que vous puissiez venir.
9. Elle fait nettoyer la chambre pour que nous puissions y habiter.
10. Elle fait nettoyer la chambre afin que nous puissions y habiter.

I'm watching the children until he comes back.  
 I'll stay here until he comes back.  
 I'll stay here until you call me.  
 I'll stay here while waiting for you to call me.  
 I'll finish my work while waiting for you to call me.  
 I'll finish my work while waiting for you to come.  
 I'll finish my work so that you can come over.  
 She's having the room cleaned so that you can come over.  
 She's having the room cleaned so that we can live in it.  
 She's having the room cleaned so that we can live in it.

en arrivant,  
et nous irons  
peut-être jusqu'à  
San Francisco.

M. MARTIN

C'est une très belle ville.  
Je suis sûr que  
vous l'aimerez.

far as San Francisco.  
That's a beautiful city. I'm sure  
you'll like it.

538

228

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

11. Elle ne la loue pas afin que nous puissions y habiter.
12. Elle ne la loue pas afin qu'il revienne.
13. Elle ne la loue pas jusqu'à ce qu'il revienne.
14. Je garde les enfants jusqu'à ce qu'il revienne.

She's not renting it so that we can live in it.  
She's not renting it so that he can come back.  
She's not renting it until he comes back.  
I'm watching the children until he comes back.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Il me semble que tout est en règle.  
(croyez-vous)  
Student: Croyez-vous que tout soit en règle?

1. Je doute que vous vous plaisiez ici. (Il est certain)
2. Il est vrai qu'on agrandit l'aéroport. (Il se peut)
3. Je crois qu'il fera beau demain. (On m'a dit)
4. Croyez-vous qu'il pleuve aujourd'hui? (Il serait bon)
5. J'ai trouvé quelqu'un qui pourra me servir d'interprète. (je cherche un jeune homme)
6. Il faut que vous les appeliez avant de sortir. (Ils m'ont demandé)
7. On dirait que vous n'êtes pas sûr de lui. (Il suffit)
8. Est-il vrai que M. Dumas a été nommé à Londres. (Savez-vous)
9. Nous sommes sûrs qu'elle pourra traduire ce que vous direz. (Ne parlez pas si vite afin que)
10. Il est étonnant qu'il soit encore malade. (On dit)
11. Croyez-vous qu'elle sache jouer au bridge? (Il paraît)
12. J'aimerais mieux que vous enleviez d'abord la poussière. (Elle voudrait)
13. J'ai tout préparé pour que vous ne perdiez pas de temps. (Afin que)
14. Il paraît qu'elle a une maladie de coeur. (Croyez-vous)
15. Il faut que vous ayez un extrait de naissance. (Il est vrai)
16. Nous sommes très contents qu'il ait passé ses examens. (Vous a-t-on dit)
17. Demandez-lui qu'elle fasse couler l'eau. (Je ne veux pas)

Il est certain que vous vous plaisez ici.  
Il se peut qu'on agrandisse l'aéroport.  
On m'a dit qu'il fera beau demain.

Il serait bon qu'il pleuve aujourd'hui.  
Je cherche un jeune homme qui puisse me servir d'interprète.

Ils m'ont demandé que vous les appeliez avant de sortir.

Il suffit que vous ne soyez pas sûr de lui.  
Savez-vous que M. Dumas a été nommé à Londres?  
Ne parlez pas si vite afin qu'elle puisse traduire ce que vous direz.

On dit qu'il est encore malade.

Il paraît qu'elle sait jouer au bridge.  
Elle voudrait que vous enleviez d'abord la poussière.

J'ai tout préparé afin que vous ne perdiez pas de temps.

Croyez-vous qu'elle ait une maladie de coeur?  
Il est vrai que vous avez un extrait de naissance.  
Vous a-t-on dit qu'il avait passé ses examens.

Je ne veux pas qu'elle fasse couler l'eau.

PRACTICE DRILL F

1. What time do we have to leave?
2. You have to be at the airport at 3 o'clock.
3. Then it would be better for us to leave right away.

A quelle heure faut-il que nous partions.  
Il faut que vous soyez à l'aéroport à 3 heures.  
Alors, il vaudrait mieux que nous partions tout de suite.

550

240

8. Nous irons de bonne heure de crainte qu'il n'y ait trop de monde.
9. Allons-y vite de crainte qu'il

We'll go early for fear there will be too many people.

Let's go quickly for fear there will

Je vous souhaite  
un bon voyage.

souhaiter

I hope you'll have a nice trip.

to wish

229 539

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

4. No, it's too early, it will be all right if we get there a few minutes before take off.
5. Well, since we're not in a hurry let's have a drink before leaving.
6. How long can you wait for me?
7. Don't worry about that.
8. I'll wait until you have finished.
9. While waiting for you to come back, I'll listen to the football game.
10. It's possible that I'll be back before two thirty.
11. We would like you to come with us.
12. I'd like to, but I'm afraid it won't be possible.
13. I've got to pick up my sister at the station.
14. Do you want me to take you there?
15. Yes, if it doesn't bother you too much.

Non, il est trop tôt, il suffit que nous arrivions quelques minutes avant le départ.  
Bien, puisque nous ne sommes pas pressés prenons quelque chose avant de partir.

Pendant combien de temps pouvez-vous m'attendre?  
Ne vous inquiétez pas de cela.  
J'attendrai jusqu'à ce que vous ayez fini.  
En attendant que vous reveniez, j'écouterai le match de football.

Il est possible que je sois de retour avant 2 h. et demie.

Nous aimerions que vous veniez avec nous.  
Je voudrais bien, mais j'ai peur que ce ne soit pas possible.  
Il faut que j'aille chercher ma soeur à la gare.  
Voulez-vous que je vous y conduise?  
Oui, si cela ne vous dérange pas trop.

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Croyez-vous qu'il pleuve?   | Do you think it's going to rain? |
| 2. Croyez-vous qu'il pleuvra?  | Do you think it will rain?       |
| 3. Croyez-vous qu'il vienne?   | Do you think he's coming?        |
| 4. Croyez-vous qu'il viendra?  | Do you think he will come?       |
| 5. Croyez-vous qu'il le sache? | Do you think he knows it?        |
| 6. Croyez-vous qu'il le saura? | Do you think he will know it?    |
| 7. Croyez-vous qu'il le fasse? | Do you think he's doing it?      |
| 8. Croyez-vous qu'il le fera?  | Do you think he will do it?      |
| 9. Croyez-vous qu'il y aille?  | Do you think he is going there?  |
| 10. Croyez-vous qu'il ira?     | Do you think he will go there?   |

## LEARNING DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je ne crois pas que vous êtes en retard.      | I don't think you're late.                    |
| 2. Je ne crois pas que vous serez en retard.     | I don't think you'll be late.                 |
| 3. Je ne crois pas que vous soyez en retard.     | I don't think you're late.                    |
| 4. Je ne crois pas qu'il fait beau.              | I don't think it's nice weather.              |
| 5. Je ne crois pas qu'il fera beau.              | I don't think it will be nice weather.        |
| 6. Je ne crois pas qu'il fasse beau.             | I don't think it's nice weather.              |
| 7. Je ne crois pas que nous pouvons en parler.   | I don't think we can talk about it.           |
| 8. Je ne crois pas que nous pourrions en parler. | I don't think we'll be able to talk about it. |
| 9. Je ne crois pas que nous puissions en parler. | I don't think we can talk about it.           |
| 10. Je ne crois pas qu'il s'agit de lui.         | I don't think it's about him.                 |
| 11. Je ne crois pas qu'il s'agira de lui.        | I don't think it will be about him.           |
| 12. Je ne crois pas qu'il s'agisse de lui.       | I don't think it's about him.                 |

6. Il est évident que vous êtes français.
7. Il est vrai que vous êtes français.
8. Il est vrai que nous partons

It's obvious you're French.  
It's true you're French.  
It's true we're leaving tomorrow.

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

GRAMMAR NOTE 2: Non-Automatic Use of the Subjonctif.

In all the examples in Grammar Note 20.1, the Subjonctif is required and automatic. There are many cases, however, where the Subjonctif is not automatic, its occurrence showing either a difference of meaning or a difference of style or both.

The occurrence of the Subjonctif in the cases below is often restricted to certain formal factors, such as the presence of negative or interrogative elements in the first clause:

a) 
$$\begin{array}{l} \text{Vb} \quad \text{S} \quad . \\ \text{Ne Vb} \quad \text{S} \quad \text{pas} \\ \text{S} \quad \text{ne Vb} \quad \text{pas} \end{array} \quad \left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Vb} \quad \text{S} \quad . \\ \text{Ne Vb} \quad \text{S} \quad \text{pas} \\ \text{S} \quad \text{ne Vb} \quad \text{pas} \end{array}} \right\} \quad \text{que} \quad \text{S} \quad \text{Vb}$$

with the following verbs :

croire Je ne crois pas qu'il puisse venir.  
'I don't believe he can come.'  
espérer Espérez-vous vraiment qu'il écrive?  
'Do you really hope he'll write?'  
penser Il ne pense pas que ce soit possible.  
'He doesn't think it's possible.'  
trouver Je ne trouve pas que vous ayez raison.  
'I don't think you're right.'

b) 
$$\begin{array}{l} \text{Est-il} \quad \text{Adj.} \\ \text{N'est-il pas} \quad \text{Adj.} \\ \text{Il n'est pas} \quad \text{Adj.} \end{array} \quad \left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Est-il} \quad \text{Adj.} \\ \text{N'est-il pas} \quad \text{Adj.} \\ \text{Il n'est pas} \quad \text{Adj.} \end{array}} \right\} \quad \text{que} \quad \text{S} \quad \text{Vb}$$

when the Adjective is :

certain Il n'est pas certain que la pièce soit bonne.  
'It is not certain that the play is good.'  
sûr Est-il sûr que vous obteniez votre visa?  
'Is it certain that you will get your visa?'  
évident N'est-il pas évident que nous devions lui répondre?  
'Isn't it evident that we must answer him?'  
probable Il n'est pas probable qu'il nous attende.  
'It is not probable that he's waiting for us.'  
vrai Est-il vrai que vous regrettiez d'être venu?  
'Is it true that you regret having come?'

c) C'est + Pronoun...

C'était moi.  
C'est ça, merci.  
Non, merci, c'est tout.

4. Il est possible que nous obtenions ces papiers tout de suite.  
 5. Il est possible que je fasse ce voyage cet été.  
 6. Jean voudrait bien que je fasse ce voyage cet été.  
 7. Jean voudrait bien que ce soit fini.

It's possible to get these papers right away.  
 It's possible that I'll make this trip this summer.  
 Jean would like for me to make this trip this summer.  
 Jean would like for this to be finished.

231

541

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

In the frames below, the second clause follows a noun (or pronoun):

c) S Vb N que S Vb

1) When the noun is preceded by one of the following Adjectives:

seul C'est le seul ami que nous ayons.  
unique C'est l'unique ami que nous ayons.  
premier Vous êtes la première personne qui puisse le faire.  
dernier Vous êtes le dernier homme qui puisse le faire.

2) When the noun is in a superlative construction (GN 9.1)

C'est le meilleur ami qu'il ait.  
 Voilà l'homme le plus agréable que je connaisse.

3) When the noun is marked by  $\sqrt{\text{un}}$  or  $\sqrt{3}$  and the verb is one of a limited group, including:

avoir envie de Il a envie d'avoir une secrétaire qui sache le français.  
chercher Je cherche une bonne qui soit jeune.  
demander On demande trois employés qui connaissent la sténo.

d) Vb S N qui Vb  
 où S Vb  
 que S Vb

When the noun is marked by  $\sqrt{\text{un}}$  or by  $\sqrt{3}$  and the verb is interrogatively constructed:

Connaissez-vous un restaurant où nous puissions être tranquilles?  
 Connaissez-vous une maison que l'on puisse louer au mois?  
 Voudriez-vous un appartement qui soit près de votre bureau?

e) S ne Vb pas N qui Vb

When the noun is marked by de and the verb is negated:

Il n'y a pas d'homme qui sache mentir mieux que lui.  
 Il n'y a pas de maison qui soit plus ensoleillée.  
 Il n'y a pas d'employée qui travaille plus vite.

f) S ne Vb Pronoun qui Vb  
 que S Vb

When the Noun position is occupied by one of the following pronouns and the verb is negated or constructed interrogatively:

ne...personne Il n'y a personne qui puisse le faire?  
ne...rien Il n'y a rien qui puisse vous plaire?  
quelqu'un Y a-t-il quelqu'un qui puisse le faire?  
quelque chose Y a-t-il quelque chose qui puisse vous plaire?

553 243

C'est à moi.  
 Il est à moi.

'It's mine.'  
 'It's mine.' or  
 'He's mine.'

d) Pronoun +  $\sqrt{\text{être}}$  + Adj. + à + Infin.

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Croyez-vous qu'Henri vienne ce soir?

Student: Non, je ne crois pas qu'il vienne.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Croyez-vous que l'avion atterrisse à l'heure?                     | Non, je ne crois pas qu'il atterrisse à l'heure.                          |
| 2. Pense-t-il que nous ayons le temps de le faire?                   | Non, il ne pense pas que nous ayons le temps de le faire.                 |
| 3. Pensez-vous qu'elle fera l'affaire?                               | Non, je ne pense pas qu'elle fera l'affaire.                              |
| 4. Trouvez-vous qu'il fasse froid ici?                               | Non, je ne trouve pas qu'il fasse froid ici.                              |
| 5. Est-ce que Christiane trouve que nous exagérons?                  | Non, elle ne trouve pas que nous exagérons.                               |
| 6. Est-ce qu'il croit qu'il y aura beaucoup de monde?                | Non, il ne croit pas qu'il y aura beaucoup de monde.                      |
| 7. Croyait-il que j'allais lui répondre?                             | Non, il ne croyait pas que vous alliez lui répondre.                      |
| 8. Croyez-vous que nous pourrions aller à la pêche demain?           | Non, je ne crois pas que vous pourrez y aller demain.                     |
| 9. Croyez-vous que nous puissions aller à la pêche sur le lac?       | Non, je ne crois pas que vous puissiez aller à la pêche sur le lac.       |
| 10. Pensez-vous qu'elle puisse faire de la natation au mois d'avril? | Non, je ne pense pas qu'elle puisse faire de la natation au mois d'avril. |
| 11. Pensez-vous qu'elle pourra faire de la natation au mois d'avril? | Non, je ne pense pas qu'elle pourra faire de la natation au mois d'avril. |
| 12. Espérez-vous que nous puissions tout traduire en un jour?        | Non, je n'espère pas que vous puissiez tout traduire en un jour.          |
| 13. Espérez-vous qu'il traduira ceci avant demain?                   | Non, je n'espère pas qu'il le traduira avant demain.                      |
| 14. Croyez-vous qu'il a le temps de s'en occuper?                    | Non, je ne crois pas qu'il a le temps de s'en occuper.                    |
| 15. Trouvez-vous que ces montagnes sont bonnes pour l'alpinisme?     | Non, je ne trouve pas qu'elles sont bonnes pour l'alpinisme.              |
| 16. Trouvez-vous qu'on puisse faire de l'alpinisme en automne?       | Non, je ne trouve pas qu'on puisse en faire en automne.                   |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Que croyez-vous qu'il faut faire dans ce cas?  
(attendre)

Student: Je crois qu'il faut attendre.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Quand croyez-vous qu'il viendront (demain)?                                   | Je crois qu'ils viendront demain.                       |
| 2. Pourquoi croyez-vous qu'elle soit malade? (elle n'a pas écrit)                | Je crois qu'elle est malade car elle n'a pas écrit.     |
| 3. Pourquoi croyez-vous qu'elle est malade? (elle a trop mangé)                  | Je crois qu'elle est malade parce qu'elle a trop mangé. |
| 4. Que pensez-vous qu'elle lui dise? (rien)                                      | Je pense qu'elle ne lui dira rien.                      |
| 5. Que pensez-vous qu'elle lui dira quand elle le verra? (elle est très occupée) | Je pense qu'elle lui dira qu'elle est très occupée.     |



4. docteur.
5. Il faut que nous fassions des courses.

que vous ailliez, qu'il aille, que les enfants aillent, qu'elles aillent,  
que Roger fasse, que vous fassiez,  
qu'elle fasse, que je fasse, que la concierge fasse, que mes frères fassent.

233

543

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

- |   |   |
|---|---|
| <p>6. Où pensez-vous que les enfants iront cet été? (à la montagne)</p> <p>7. Où pensez-vous que les enfants puissent aller cet été? (à la mer)</p> <p>8. Qu'espèrent-ils que nous fassions? (leur apporter quelque chose)</p> <p>9. Quel jour pensez-vous que Robert puisse les voir? (samedi)</p> <p>10. Que pensez-vous qu'il faille leur apporter? (des fleurs)</p> | <p>Je pense qu'ils iront à la montagne.</p> <p>Je pense qu'ils pourraient aller à la mer.</p> <p>Ils espèrent que nous leur apporterons quelque chose.</p> <p>Je pense qu'il pourrait les voir samedi.</p> <p>Je pense qu'il faut leur apporter des fleurs.</p> |
|---|---|

PRACTICE DRILL C

Tutor: Il est vrai que Françoise va au jardin d'enfants.  
 Student: Est-il vrai que Françoise aille au jardin d'enfants?  
 Est-il vrai que Françoise va au jardin d'enfants?

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Il est certain que notre avion a du retard.</p> <p>2. Il est évident qu'elles sont françaises.</p> <p>3. Il est sûr que nous allons à l'Opéra ce soir.</p> <p>4. Il est vrai qu'il me connaît.</p> <p>5. Il est sûr que nous n'avons rien à déclarer à la douane.</p> <p>6. Il est certain qu'il vous faut un extrait de naissance.</p> | <p>Est-il certain que notre avion ait du retard?</p> <p>Est-il certain que notre avion a du retard?</p> <p>Est-il évident qu'elles soient françaises?</p> <p>Est-il évident qu'elles sont françaises?</p> <p>Est-il sûr que nous allons à l'Opéra ce soir?</p> <p>Est-il sûr que nous allons à l'Opéra ce soir?</p> <p>Est-il vrai qu'il me connaisse?</p> <p>Est-il vrai qu'il me connaît?</p> <p>Est-il sûr que nous n'ayons rien à déclarer à la douane?</p> <p>Est-il sûr que nous n'avons rien à déclarer à la douane?</p> <p>Est-il certain qu'il vous faille un extrait de naissance?</p> <p>Est-il certain qu'il vous faut un extrait de naissance?</p> |
|---|---|

PRACTICE DRILL D

Tutor: Voici la secrétaire qui sait taper.  
 (la seule)  
 Student: Voici la seule secrétaire qui sache taper.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. L'hiver est la saison pendant laquelle on fait du ski. (la seule)</p> <p>2. Voici les réponses que nous avons reçues. (les premières)</p> <p>3. Le Café de Paris est le restaurant où nous avons déjeuné. (le dernier)</p> <p>4. Comment s'appelle le garçon qui sait toujours ses leçons? (le seul)</p> | <p>L'hiver est la seule saison pendant laquelle on fasse du ski.</p> <p>Voici les premières réponses que nous ayons reçues.</p> <p>Le Café de Paris est le dernier restaurant où nous ayons déjeuné.</p> <p>Comment s'appelle le seul garçon qui sache toujours ses leçons?</p> |
|--|---|

555 245



UNIT 20

SPOKEN FRENCH

6. C'est le docteur qui m'a dit que j'avais une maladie de coeur. (le premier) C'est le premier docteur qui m'ait dit que j'avais une maladie de coeur.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Nous n'avons jamais visité de plus jolie ville que celle-ci.  
Student: Cette ville est la plus jolie que nous ayons visitée.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je n'ai jamais vu de plus grand hôtel que celui-ci.          | Cet hôtel est le plus grand que j'aie vu.            |
| 2. Nous n'avons pas de chaussures moins chères que celles-ci.   | Ces chaussures sont les moins chères que nous ayons. |
| 3. Nous ne connaissons pas de meilleur restaurant que celui-ci. | Ce restaurant est le meilleur que nous connaissions. |
| 4. On n'a jamais construit de plus grand aéroport que celui-ci. | Cet aéroport est le plus grand qu'on ait construit.  |
| 5. Nous n'avons pas fait de plus long voyage que celui-ci.      | Ce voyage est le plus long que nous ayons fait.      |
| 6. Je ne connais pas d'employé moins agréable que celui-ci.     | Cet employé est le moins agréable que je connaisse.  |
| 7. Nous n'avons jamais vu de montagne plus haute que celle-ci.  | Cette montagne est la plus haute que nous ayons vue. |
| 8. Ils n'ont jamais lu de texte plus long que celui-ci.         | Ce texte est le plus long qu'ils aient lu.           |

PRACTICE DRILL F

Tutor: Il y a quelqu'un que je connais là-bas.  
Student: Il n'y a personne que je connaisse là-bas.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Il y a quelqu'un qui nous a donné des nouvelles de M. Dubois.          | Il n'y a personne qui nous ait donné des nouvelles de M. Dubois.  |
| 2. Il y a quelque chose qui lui plaît dans ce magasin.                    | Il n'y a rien qui lui plaise dans ce magasin.                     |
| 3. Je connais quelqu'un qui peut vous donner des leçons.                  | Je ne connais personne qui puisse vous donner des leçons.         |
| 4. La vendeuse a quelque chose à nous montrer qui ira avec votre costume. | La vendeuse n'a rien à nous montrer qui aille avec votre costume. |
| 5. Le gérant connaît quelqu'un qui pourra vous aider.                     | Le gérant ne connaît personne qui puisse vous aider.              |
| 6. Il y a quelqu'un qui connaît l'espagnol dans cet hôtel.                | Il n'y a personne qui connaisse l'espagnol dans cet hôtel.        |
| 7. Il y a quelqu'un qui vous attend.                                      | Il n'y a personne qui vous attende.                               |
| 8. Il y a quelqu'un qui veut vous voir.                                   | Il n'y a personne qui veuille vous voir.                          |

PRACTICE DRILL G

Tutor: Pierre connaît un magasin où il y a des chaussures en solde.  
Student: Pierre ne connaît pas de magasin où il y ait des chaussures en solde.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Mme Savignac a une bonne qui sait bien faire la cuisine. | Mme Savignac n'a pas de bonne qui sache bien faire la cuisine. |
| 2. Denise a trouvé une robe qui lui plaît.                  | Denise n'a pas trouvé de robe qui lui plaise.                  |

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

3. Janine a une amie qui peut venir la soigner.
4. M. Larue a une secrétaire qui peut prendre la sténo en français.
5. Roger connaît un restaurant où la cuisine est bonne.
6. J'ai une voiture qui fera votre affaire.

Janine n'a pas d'amie qui puisse venir la soigner.  
M. Larue n'a pas de secrétaire qui puisse prendre la sténo en français.  
Roger ne connaît pas de restaurant où la cuisine soit bonne.  
Je n'ai pas de voiture qui fasse votre affaire.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1. Je crains que nous ne soyons en retard.
2. Je crains qu'il ne fasse mauvais temps.
3. Je crains que vous n'avez mal compris.
4. Je crains qu'il ne pleuve toute la journée.
5. Je crains qu'il ne faille partir demain.
6. Je crains qu'elle ne refuse de les recevoir.

I'm afraid we're late.  
I'm afraid the weather will be bad.  
I'm afraid you didn't understand well.  
I'm afraid it will rain all day.  
I'm afraid we'll have to leave tomorrow.  
I'm afraid she refuses to receive them.

LEARNING DRILL B

1. J'ai bien peur qu'il ne fasse déjà froid.
2. J'ai bien peur qu'elle n'oublie d'enlever les taches.
3. J'ai bien peur que vous ne fumiez trop.
4. J'ai bien peur que l'avion n'ait du retard.
5. J'ai bien peur que ce film ne soit mauvais.
6. J'ai bien peur que nous ne supportions mal le climat.

I'm rather afraid it's cold already.  
I'm rather afraid she'll forget to remove the spots.  
I'm rather afraid you smoke too much.  
I'm rather afraid this plane is late.  
I'm rather afraid the film is bad.  
I'm rather afraid we can't stand the climate very well.

LEARNING DRILL C

1. Je ne doute pas que le lac ne soit gelé.
2. Je ne doute pas que vous n'essayiez de comprendre.
3. Je ne doute pas que vos références ne soient bonnes.
4. Je ne doute pas que cela ne lui plaise.
5. Je ne doute pas qu'il n'ait grandi.
6. Je ne doute pas qu'elle ne vous obéisse.

I don't doubt that the lake is frozen.  
I don't doubt that you're trying to understand.  
I don't doubt that your references are good.  
I don't doubt that he'll like that.  
I don't doubt that he's grown.  
I don't doubt that she obeys you.

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je ne nie pas <u>que cela ne soit possible.</u>              | I don't deny that that's possible.              |
| 2. Je ne nie pas <u>que nous ne puissions le faire.</u>         | I don't deny that we can do it.                 |
| 3. Je ne nie pas <u>qu'il ne veuille lui plaire.</u>            | I don't deny that he wants to please her.       |
| 4. Je ne nie pas <u>que vous n'avez moins de temps que moi.</u> | I don't deny that you have less time than I do. |
| 5. Je ne nie pas <u>qu'elle ne sache bien taper.</u>            | I don't deny that she knows how to type well.   |
| 6. Je ne nie pas <u>que vous ne travailliez trop.</u>           | I don't deny that you work too much.            |

GRAMMAR NOTE 3: ne

A particle, ne, occurs before verbs in second clauses under certain conditions. In some constructions, ne carries no negative meaning; in other constructions, ne is the equivalent of ne...pas.

- a) In the following frames, ne occurs in the second clause without negative meaning:

- |   |   |
|---|---|
| 1) $\sqrt{\text{craindre}}$ que S <u>ne</u> Vb <sup>1</sup> | Je crains qu'il ne pleuve.<br>'I'm afraid it's going to rain.'  |
| $\sqrt{\text{avoir peur}}$ que S <u>ne</u> Vb               | J'ai peur qu'il ne soit sorti.<br>'I'm afraid he's gone out.'   |
| 2) plus Adv. } que S <u>ne</u> Vb                           | Il est plus tard que vous ne pensez.<br>'It's later than you think.'                                      |
| moins Adv. } que S <u>ne</u> Vb                             | Il a fait moins bien que nous n'aurions voulu.<br>'He did less well than we would have wanted.'           |
| 3) ne $\sqrt{\text{douter pas}}$ que S <u>ne</u> Vb         | Je ne doute pas que vous n'avez dit cela.<br>'I don't doubt that you have said that.'                     |
| ne $\sqrt{\text{mettre pas en doute}}$ que S <u>ne</u> Vb   | Il ne mettait pas en doute que nous ne soyons partis.<br>'He didn't challenge the fact that we had left.' |
| ne $\sqrt{\text{nier pas}}$ que S <u>ne</u> Vb              | Je ne nie pas que vous n'avez raison.<br>'I don't deny you're right.'                                     |
| ne $\sqrt{\text{contester pas}}$ que S <u>ne</u> Vb         | Ils ne contestent pas que vous ne restiez.<br>'They are not disputing your staying.'                      |

<sup>1</sup> The (1) represents a Subjonctif verb form

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

- 4) depuis que S ne Vb + Participle.  
Il a maigri depuis que je ne l'ai vu.  
'He has lost weight since I've seen him.'
- 5) de crainte que } 'for fear that'  
dans la crainte que } "  
de peur que } S ne Vb 'before'  
avant que } ↑ 'without'  
sans que } 'unless'  
à moins que }
- b) In the frames below, ne is equivalent to and may be replaced by ne...pas:
- 1) S ne √pouvoir + Infinitive  
Il ne peut parler. or Il ne peut pas parler.  
'He can't speak.'
- S ne √oser + Infinitive  
Il n'ose parler. or Il n'ose pas parler.  
'He doesn't dare to speak.'
- S ne √cesser de + Infinitive  
Il ne cesse de parler. or Il ne cesse pas de parler.  
'He doesn't stop talking.'
- S ne √savoir + Infinitive  
Il ne sait parler. or Il ne sait pas parler.  
'He doesn't know how to talk.'
- 2) Il y a } Time Expression que S ne Vb + Participle.  
Voici }  
Voilà }
- Il y a longtemps que je ne vous ai vu.  
'I haven't seen you for a long time.'
- 3) S ne Vb personne qui ne Vb  
Je ne connais personne qui ne dise du bien de lui.  
'I don't know anyone who doesn't say good things about him.'
- S ne Vb rien que S ne Vb  
Il n'y a rien qu'il ne sache faire.  
'There is nothing he can't do.'
- However, when the second clause contains a comparative construction, the ne is not negative:  
Je ne connais personne qui ne soit plus prudent que lui.  
Je ne connais personne qui soit plus prudent que lui.  
'I don't know anyone who is more careful than he.'

1. re.  
2. Il paraît qu'ils ne sont pas encore partis.

indispensable - il est essentiel)  
(il vaut mieux - il est possible -  
il est préférable - c'est dommage -  
il se peut)

548

238

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je crains qu'il ne soit trop tard.                | I'm afraid it's too late.               |
| 2. <u>Henri craint</u> qu'il ne soit trop tard.      | Henri's afraid it's too late.           |
| 3. Henri craint <u>qu'il ne pleuve</u> .             | Henri's afraid it's going to rain.      |
| 4. <u>Nous avons peur</u> qu'il ne pleuve.           | We're afraid it's going to rain.        |
| 5. Nous avons peur <u>qu'il ne fasse</u> mauvais.    | We're afraid it'll be bad weather.      |
| 6. <u>J'ai bien peur</u> qu'il ne fasse mauvais.     | I'm rather afraid it'll be bad weather. |
| 7. J'ai bien peur <u>qu'il ne soit</u> malade.       | I'm afraid he's sick.                   |
| 8. <u>Il est à craindre</u> qu'il ne soit malade.    | It's to be feared that he's sick.       |
| 9. Il est à craindre <u>qu'il ne soit</u> trop tard. | It's to be feared that it's too late.   |
| 10. <u>Je crains</u> qu'il ne soit trop tard.        | I'm afraid it's too late.               |

PRACTICE DRILL B

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Il est plus tard que je ne pensais.               | It's later than I thought.         |
| 2. <u>Roger travaille mieux</u> que je ne pensais.   | Roger works better than I thought. |
| 3. Roger travaille mieux <u>que vous ne croyez</u> . | Roger works better than you think. |
| 4. <u>Il est plus malade</u> que vous ne croyez.     | He's sicker than you think.        |
| 5. Il est plus malade <u>qu'il ne le</u> dit.        | He's sicker than he says.          |
| 6. <u>Il est moins malade</u> qu'il ne le dit.       | He's not as sick as he says.       |
| 7. Il est moins malade <u>que je ne</u> pensais.     | He's not as sick as I thought.     |
| 8. <u>Il est plus tard</u> que je ne pensais.        | It's later than I thought.         |

PRACTICE DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. Je ne doute pas qu'Henri n'ait raison.                      | I don't doubt that Henri is right.                |
| 2. Je ne doute pas <u>que vous n'avez</u> dit cela.            | I don't doubt that you said that.                 |
| 3. <u>Il ne nie pas</u> que vous n'avez dit cela.              | He doesn't deny that you said that.               |
| 4. Il ne nie pas <u>que ce ne soit</u> vrai.                   | He doesn't deny that this is true.                |
| 5. <u>Nous ne mettons pas en doute</u> que ce ne soit vrai.    | We don't doubt that this is true.                 |
| 6. Nous ne mettons pas en doute <u>que</u> vous ne le sachiez. | We don't doubt that you know it.                  |
| 7. <u>Elle ne conteste pas</u> que vous ne le sachiez.         | She doesn't dispute the fact that you know it.    |
| 8. Elle ne conteste pas <u>qu'Henri</u> n'ait raison.          | She doesn't dispute the fact that Henri is right. |

250 560

9. pour que vous puissiez  
Elle fait nettoyer la chambre  
pour que nous puissions y habi-  
ter.
10. Elle fait nettoyer la chambre  
afin que nous puissions y habiter.

She's having the room cleaned so that  
we can live in it.

She's having the room cleaned so that  
we can live in it.

549

239

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

9. Je ne doute pas qu'Henri n'ait  
raison.

I don't doubt that Henri is right.

### PRACTICE DRILL D

- Je ne connais personne qui ne  
soit plus prudent que lui.
- Il n'y a personne qui ne soit  
plus prudent que lui.
- Il n'y a personne que je ne  
puisse vraiment vous recommander.
- Il n'y a rien que je ne puisse  
vraiment vous recommander.
- Il n'y a rien qu'il ne connaisse  
déjà.
- Je ne connais personne qu'il ne  
connaisse déjà.
- Je ne connais personne qui ne  
soit plus prudent que lui.

I don't know anyone who is more  
careful than he is.

There is no one who is more discreet  
than he is.

There is no one that I can't really  
recommend to you.

There is nothing that I can't really  
recommend to you.

There is nothing that he doesn't  
know already.

I don't know anyone that he doesn't  
know already.

I don't know anyone who is more  
careful than he is.

### PRACTICE DRILL E

- Il y a longtemps que je ne l'ai  
vu.
- Il y a des jours et des jours  
que je ne l'ai vu.
- Il y a des jours et des jours  
que je n'y suis allé.
- Voici bien longtemps que je n'y  
suis allé.
- Voici bien longtemps que je n'ai  
pris de vacances.
- Voilà des années que je n'ai  
pris de vacances.
- Voilà des années que je ne l'ai  
vu.
- Il y a longtemps que je ne l'ai  
vu.

It's been a long time since I've seen  
him.

It's been days and days since I've  
seen him.

It's been days and days since I've  
gone there.

It's been a long time since I've  
gone there.

It's been a long time since I've taken  
a vacation.

It's been years since I've taken a  
vacation.

It's been years since I've seen him.

It's been a long time since I've seen  
him.

### PRACTICE DRILL F

- Allons-y vite avant qu'il n'y ait  
trop de monde.
- Allons-y vite avant qu'il ne  
pleuve.
- Nous partons avant qu'il  
ne pleuve.
- Nous partons de peur qu'il  
ne pleuve.
- Nous partons de peur qu'il n'y  
ait plus de place.
- Nous irons de bonne heure de peur  
qu'il n'y ait plus de place.
- Nous irons de bonne heure de  
 Crainte qu'il n'y ait plus de  
place.

Let's go there quickly before there  
are too many people.

Let's go there quickly before it rains.

We're leaving before it rains.

We're leaving for fear it will rain.

We're leaving for fear there will be  
no more seats.

We'll go early for fear there will be  
no more seats.

We'll go early for fear there will be  
no more seats.

251

561

1. What time do we have to leave.
2. You have to be at the airport at 3 o'clock.
3. Then it would be better for us to leave right away.

Il faut que nous soyons à l'aéroport à 3 heures.  
Alors, il vaudrait mieux que nous partions tout de suite.

550

240

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

8. Nous irons de bonne heure de crainte qu'il n'y ait trop de monde.
9. Allons-y vite de crainte qu'il n'y ait trop de monde.
10. Allons-y vite avant qu'il n'y ait trop de monde.

We'll go early for fear there will be too many people.

Let's go quickly for fear there will be too many people.

Let's go quickly before there are too many people.

### PRACTICE DRILL G

1. Je n'ose croire qu'il a dit cela.
2. Je n'ose croire que tout ira bien.
3. Je ne peux croire que tout ira bien.
4. Je ne peux croire qu'il ait eu un accident.
5. Nous n'osons croire qu'il ait eu un accident.
6. Nous n'osons croire que vous allez bientôt venir.
7. Je ne cesse de penser que vous allez bientôt venir.
8. Je ne cesse de penser que la fin approche.
9. Je n'ose croire que la fin approche.
10. Je n'ose croire qu'il a dit cela.

I don't dare believe he said that.  
I don't dare believe that all will go well.  
I can't believe that all will go well.  
I can't believe that he's had an accident.  
We don't dare believe that he's had an accident.  
We don't dare believe that you'll come soon.  
I never stop thinking that you'll come soon.  
I never stop thinking that the end is getting near.  
I don't dare believe that the end is getting near.  
I don't dare believe he said that.

### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

1. Il est difficile de faire du ski.
2. Il est difficile d'apprendre à conduire.
3. Il est agréable d'apprendre à conduire.
4. Il est agréable de jouer au bridge.
5. Il est facile de jouer au bridge.
6. Il est facile de parler espagnol.
7. Il est important de parler espagnol.
8. Il est important d'être prêt à temps.
9. Il est difficile d'être prêt à temps.
10. Il est difficile de faire du ski.

It's difficult to ski.  
It's difficult to learn to drive.  
It's pleasant to learn to drive.  
It's pleasant to play bridge.  
It's easy to play bridge.  
It's easy to speak Spanish.  
It's important to speak Spanish.  
It's important to be ready in time.  
It's difficult to be ready in time.  
It's difficult to ski.

#### LEARNING DRILL B

1. Il est vrai que nous partons demain.
2. Il est vrai qu'ils arrivent ce soir.
3. Il est certain qu'ils arrivent ce soir.
4. Il est certain que vous connaissez Roger.
5. Il est évident que vous connaissez Roger.

It's true we're leaving tomorrow.  
It's true they're arriving tonight.  
It's certain they're arriving tonight.  
It's certain you know Roger.  
It's obvious you know Roger.

562

252



10. sions en parler.  
Je ne crois pas qu'il s'agit de  
lui.
11. Je ne crois pas qu'il s'agira  
de lui.
12. Je ne crois pas qu'il s'agisse  
de lui.

I don't think it's about him.  
I don't think it will be about him.  
I don't think it's about him.

591-034 O - 51 - 15

551

241

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6. Il est évident <u>que vous êtes</u><br><u>français.</u> | It's obvious you're French.       |
| 7. <u>Il est vrai</u> que vous êtes<br><u>français.</u>    | It's true you're French.          |
| 8. Il est vrai <u>que nous partons</u><br><u>demain.</u>   | It's true we're leaving tomorrow. |

### GRAMMAR NOTE 4: Subject Pronoun ce

The form ce differs from ceci, cela and ça (GN 19.4) in that:

- 1) ce occurs only as a subject form and
- 2) ce occurs only as subject of the one verb √être (or of an infinitive verb phrase (GN 11.1), the infinitive of which is être).

C'est le numéro dix-neuf.  
C'est vrai, j'avais oublié.  
C'est pour Paris.  
Ce doit être très agréable.

A frequent and complex problem is that involving the choice between ce + √être and il + √être, because the choice is often linguistically relevant. Some of the structural conditions involved were treated in GN 7.3; a more complete statement must include the information below.

#### 1) Always and only il + √être

- a) certain formulas referring to time:

- 1) Il est + Cardinal Number + heure(s). 'It's \_\_\_ o'clock'.  
Il est une heure.
- 2) Il est tôt. 'It's early.'  
Il est tard. 'It's late.'

- b) Il est + Unmarked Noun ... (often referring to a profession, religion or nationality)

Il est garagiste.  
Il est protestant.  
Il est français.  
Il est homme à faire cela.

- c) Il est + Adjective + de + Infinitive + Noun

Il est agréable de se promener le matin.  
Il n'est pas facile d'écrire un livre.

#### 2) Always and only ce + √être

- a) C'est + Marker + Noun ...

Oui, c'est un bon climat.  
C'est la troisième fois qu'il vous téléphone.  
Si vous voulez y aller, c'est la dernière porte à droite.  
C'est un pays que j'aime beaucoup.

- b) C'est + Name...

C'est Jean.  
Est-ce Henri qui arrive?  
C'est Paris.  
C'est Jacques que vous voyez.

563

253

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

## c) C'est + Pronoun...

C'était moi.  
C'est ça, merci.  
Non, merci, c'est tout.  
C'est lui qui était malade.

## d) C'est + Adverb (Time expression) ...

C'est aujourd'hui.  
Ce sera demain.  
C'était hier que je devais le voir.

## e) C'est + Adjective + ce + CR + S Vb

C'est important ce que vous dites!

3) ce + √être or il + √être

In the frames below, il has a possible masculine singular noun substitution, ce has none. There is a potential difference of meaning, since il can refer to a person. Wherever il occurs, elle could also occur, of course.

## a) Pronoun + √être + Adjective#

C'est bon.		'It's good.'
Il est bon.		'It's good.' or 'He's good.'
C'est agréable.		'It's pleasant.'
Il est agréable.		'It's pleasant' or 'He's pleasant.'
Ce sera prêt jeudi soir.		'It will be ready Thursday evening.'
Il sera prêt jeudi soir.	or	'It will be ready Thursday evening.'
C'est très français.		'It's very French.'
Il est très français.	or	'It's very French.'
C'est sûr que nous partirons.		'It's sure that we'll leave.'
Il est sûr que nous partirons.		'It's sure that we'll leave.'
		'He's sure that we'll leave.'

## b) Pronoun + √être + Adverb...

C'est ici.		'It's here.'
Il est ici.		'It's here.' or 'He's here.'
Il était ici quand vous avez téléphoné.		
'It was here when you called.'	or	
'He was here when you called.'		
C'était ici que nous nous étions retrouvés.		
'It was here that we met.'		

## c) Pronoun + √être + Prep. Phrase#

C'est à Lyon.		'It's in Lyon.'
Il est à Lyon.		'It's in Lyon.' or
		'He's in Lyon.'
C'est en France.		'It's in France.'
Il est en France.		'It's in France.' or
		'He's in France.'
C'est chez eux.		'It's at their place.'
Il est chez eux.		'It's at their place.'
		'He's at their place.'

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

C'est à moi.  
Il est à moi.'It's mine.'  
'It's mine.' or  
'He's mine.'d) Pronoun +  $\sqrt{\text{être}}$  + Adj. + à + Infin.C'est facile à comprendre.  
Il est facile à comprendre.'It's easy to understand.'  
'It's easy to understand.' or  
'He's easy to understand.'C'est difficile à voir.  
Il est difficile à voir.'It's hard to see.'  
'It's hard to see.' or  
'He's hard to see.'4) Either, with difference of style

Although there is no ambiguity in these cases, purists rule that il is preferable.

Il est dommage qu'elle soit partie.  
C'est dommage qu'elle soit partie.

Il est vrai qu'elle est pressée.  
C'est vrai qu'elle est pressée.

The chart below summarizes the possibilities:

C'est	Il est	
C'est l'heure. C'est lui. C'est Jacques. C'est bon. C'est ici. C'est à Lyon. C'est demain. Qui est-ce?	Il est trois heures.  Il est bon. Il est ici. Il est à Lyon.	- M + Noun - Pronoun - Name - Adjective - Adverb - Prep. Phrase - Time Expression Qui ____?
C'est important ce que vous faites. C'est sûr que nous partirons. C'était déjà là quand vous avez téléphoné.	Il est sûr que nous partirons. Il était déjà là quand vous avez téléphoné.	Adj.+ce+CR+S Vb Adj.+que+S Vb  Adv.+CR+S Vb
C'est bon de manger! C'est facile à faire.	Il est bon de manger des fruits. Il est bon de manger! Il est facile à faire.	+Adj.+de+Inf.+N +Adj.+de+Inf. +Adj.+à+Inf.

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Ce climat est bon.  
Student: C'est un bon climat.

- Ce livre n'est pas très intéressant.
- Cette femme est jeune et jolie.
- Ces légumes seraient bons s'ils étaient bien préparés.
- Ces autos sont neuves.
- Ce sirop est très bon.
- Cet appartement n'est pas commode.

Ce n'est pas un livre très intéressant.  
C'est une jeune et jolie femme.  
Ce seraient de bons légumes s'ils étaient bien préparés.  
Ce sont des autos neuves.  
C'est un très bon sirop.  
Ce n'est pas un appartement commode.

- malade? (elle a trop mangé)  
 4. Que pensez-vous qu'elle lui dise? (rien)  
 5. Que pensez-vous qu'elle lui dira quand elle le verra? (elle est très occupée)
- qu'elle a trop mangé.  
 Je pense qu'elle ne lui dira rien.  
 Je pense qu'elle lui dira qu'elle est très occupée.

244 554

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL B

Tutor: Qui est ce jeune homme?  
 (Jean)  
 Student: C'est Jean.

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Qui a téléphoné? (Le docteur)                              | C'est le docteur.         |
| 2. Qui a téléphoné hier? (moi)                                | C'est moi.                |
| 3. Où donne-t-on des renseignements? (ici)                    | C'est ici.                |
| 4. Qui est cette dame? (ma mère)                              | C'est ma mère.            |
| 5. Qui sert les repas dans l'avion? (l'hôtesse de l'air)      | C'est l'hôtesse de l'air. |
| 6. Quelle est la plus grande ville de l'Angleterre? (Londres) | C'est Londres.            |
| 7. Qui sont ces petits garçons? (mes fils)                    | Ce sont mes fils.         |

PRACTICE DRILL C

Tutor: Est-ce difficile à faire?  
 Student: Oui, c'est difficile à faire.

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Est-ce difficile à obtenir?      | Oui, c'est difficile à obtenir.      |
| 2. Etait-ce intéressant à lire?     | Oui, c'était intéressant à lire.     |
| 3. Est-ce difficile à traduire?     | Oui, c'est difficile à traduire.     |
| 4. Est-ce cher à installer?         | Oui, c'est cher à installer.         |
| 5. Etait-ce difficile à comprendre? | Oui, c'était difficile à comprendre. |
| 6. Est-ce impossible à trouver?     | Oui, c'est impossible à trouver.     |

PRACTICE DRILL D

Tutor: Est-il agréable de faire du ski?  
 Student: Non, il n'est pas agréable de faire du ski.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Est-il facile de conduire une auto neuve?  | Non, il n'est pas facile de conduire une auto neuve.  |
| 2. Est-il agréable de sortir quand il pleut?  | Non, il n'est pas agréable de sortir quand il pleut.  |
| 3. Est-il facile de téléphoner à l'étranger?  | Non, il n'est pas facile de téléphoner à l'étranger.  |
| 4. Est-il possible de tout faire aujourd'hui? | Non, il n'est pas possible de tout faire aujourd'hui. |
| 5. Est-il permis de conduire sur la gauche?   | Non, il n'est pas permis de conduire sur la gauche.   |

PRACTICE DRILL E

Tutor: Est-il vrai que vous parliez français?  
 Student: Oui, c'est vrai.  
 Oui, il est vrai que je parle français.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Est-il possible qu'il me connaisse?            | Oui, c'est possible.<br>Oui, il est possible qu'il vous connaisse.       |
| 2. Est-il vrai que vous partiez demain?           | Oui, c'est vrai.<br>Oui, il est vrai que je pars demain.                 |
| 3. Est-il probable que vous soyez nommé à Paris?  | Oui, c'est probable.<br>Oui, il est probable que je sois nommé à Paris.  |
| 4. Est-il nécessaire que nous ayons un visa?      | Oui, c'est nécessaire.<br>Oui, il est nécessaire que nous ayons un visa. |
| 5. Est-il évident que ce soit une bonne occasion? | Oui, c'est évident.<br>Oui, il est évident que c'est une bonne occasion. |

256 566

2. Voici les réponses que nous avons reçues. (les premières)
3. Le Café de Paris est le restaurant où nous avons déjeuné. (le dernier)
4. Comment s'appelle le garçon qui sait toujours ses leçons? (le seul)

Voici les premières réponses que nous avons reçues.  
Le Café de Paris est le dernier restaurant où nous avons déjeuné.  
Comment s'appelle le seul garçon qui sait toujours ses leçons?

555:00 245

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

6. Est-il certain qu'ils nous écrivent?

Oui, c'est certain.  
Oui, il est certain qu'ils nous écrivent.

### PRACTICE DRILL F

1. C'est facile à faire.
2. Il est facile de le faire.
3. C'était impossible à faire.
4. Il était impossible de les obtenir.
5. C'est difficile à obtenir.
6. Il est difficile de les apprendre.
7. C'est intéressant à apprendre.
8. Il est intéressant de le relire.
9. Ce serait impossible à relire.
10. Il serait impossible d'en trouver.
11. C'est facile à trouver.
12. C'est facile à faire.

It's easy to do.  
It's easy to do it.  
It was impossible to do.  
It was impossible to get them.

It's difficult to get.  
It's difficult to learn them.  
It's interesting to learn.  
It's interesting to re-read it.  
It would be impossible to re-read.  
It would be impossible to find any.  
It's easy to find.  
It's easy to do.

### GRAMMAR 5

#### LEARNING DRILL A

1. Je peins la table.
2. Elle ne craint personne.

nous peignons, Denise peint, les enfants peignent, je peins, vous peignez, tu peins, nous peignons, mon mari peint.

#### LEARNING DRILL B

1. Avez-vous peint le salon?
2. Elle s'est plaint de votre travail.
3. Nous n'avons pas atteint le haut de la montagne.
4. Est-ce qu'il n'a pas éteint?

avons-nous peint, mon mari a-t-il peint, as-tu peint, vos amis ont-ils peint, avez-vous peint.

#### LEARNING DRILL C

1. Que craigniez-vous?
2. Il ne se plaignait jamais.
3. Est-ce que nous ne peignons pas bien?

craignait-il, craignons-nous, craignaient-elles, craignais-je, craignais-tu.

#### LEARNING DRILL D

1. Je peindrai la voiture.
2. Que craindra-t-il?
3. Elle n'atteindra pas le haut de la montagne.
4. Est-ce que nous ne peindrons pas l'appartement?

tu peindras, mon mari peindra, mes amis peindront, nous peindrons, vous peindrez.

#### LEARNING DRILL E

1. Peindriez-vous la cuisine s'il le fallait?
2. Pourquoi se plaindrait-elle?
3. Que craindriez-vous?

peindrions-nous, votre mari peindrait-il, peindrais-tu, peindriez-vous, peindrait-elle, vos fils peindraient-ils.

Tutor: Pierre connaît un magasin où il y a des chaussures en solde.  
 Student: Pierre ne connaît pas de magasin où il y ait des chaussures en solde.

1. Mme Savignac a une bonne qui sait bien faire la cuisine.
2. Denise a trouvé une robe qui lui plaît.

Mme Savignac n'a pas de bonne qui sache bien faire la cuisine.  
 Denise n'a pas trouvé de robe qui lui plaise.

246 556

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL G

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il faut que nous peignions la maison.</li> <li>2. Est-il possible qu'il ne se plaigne jamais?</li> </ol> | <p><u>vous peigniez, il peigne, tu peignes,</u><br/> <u>je peigne, nous peignons, mes amis</u><br/> <u>peignent, M. Lelong peigne.</u></p> |
|--|--|

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like craindre

The verb craindre 'to fear' has the following forms:

Je crains tu crains il craint  ils craignent nous craignons vous craignez	Je crains tu crains il craint  ils craignent nous craignons vous craignez
---	---

Past Participle: /krɛ̃ (t)/ craint(e)  
 Future Stem : /krɛ̃dr-/ craindr-

Other verbs which pattern like craindre (having an /ɛ̃ eʃ/ stem alternation, include:

/atɛ̃dr/	<u>atteindre</u>	'to attain'
L'avion atteint une vitesse de 400 km. à l'heure.		
/ẽtɛ̃dr/	<u>éteindre</u>	'to turn off the lights'
J'ai éteint avant de sortir.		
/pɛ̃dr/	<u>peindre</u>	'to paint'
Il peindra la maison en dix jours.		
/plɛ̃dr/	<u>plaindre</u>	'to feel sorry for'
Je le plaindrais parce qu'il souffrait beaucoup.		
/sɔ̃plɛ̃dr/	<u>se plaindre</u>	'to complain'
Vous ne vous plaindriez pas tant si les gens ne vous écoutaient pas.		

PRACTICE DRILL A

Tutor: Que craignez-vous?  
 Student: Je crains qu'il ne pleuve.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Que craignent-ils?</li> <li>2. Que craignez-vous?</li> <li>3. Que craint-elle?</li> <li>4. Que craignons-nous?</li> <li>5. Que craint-il?</li> <li>6. Que craignent-elles?</li> <li>7. Que craignez-vous?</li> <li>8. Qu'est-ce que vous et votre ami craignez?</li> <li>9. Que craint-on?</li> <li>10. Que craignent-ils?</li> </ol> | <p>Ils craignent qu'il ne pleuve.<br/>         Je crains qu'il ne pleuve.<br/>         Elle craint qu'il ne pleuve.<br/>         Nous craignons qu'il ne pleuve.<br/>         Il craint qu'il ne pleuve.<br/>         Elles craignent qu'il ne pleuve.<br/>         Je crains qu'il ne pleuve.<br/>         Nous craignons qu'il ne pleuve.<br/> <br/>         On craint qu'il ne pleuve.<br/>         Ils craignent qu'il ne pleuve.</p> |
|---|---|

568

258

4. ces ne soient bonnes.  
Je ne doute pas que cela ne lui  
plaise.
5. Je ne doute pas qu'il n'ait gran-  
di.
6. Je ne doute pas qu'elle ne vous  
obéisse.

are good.  
I don't doubt that he'll like that.  
I don't doubt that he's grown.  
I don't doubt that she obeys you.

557

247

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

PRACTICE DRILL B

Tutor: Avez-vous éteint?  
Student: Non, je n'ai pas éteint.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Est-ce que quelqu'un a éteint?                       | Non, personne n'a éteint.               |
| 2. Craignez-vous quelque chose?                         | Non, je ne crains rien.                 |
| 3. Craignez-vous la chaleur?                            | Non, nous ne craignons pas la chaleur.  |
| 4. A qui se plaint-il?                                  | Il ne se plaint à personne.             |
| 5. Est-ce que quelqu'un se plaint?                      | Non, personne ne se plaint.             |
| 6. De qui vous plaignez-vous?                           | Je ne me plains de personne.            |
| 7. De qui se sont-ils plaints?                          | Ils ne se sont plaints de personne.     |
| 8. A qui s'est-il plaint?                               | Il ne s'est plaint à personne.          |
| 9. Avez-vous atteint le haut de la montagne?            | Non, je ne l'ai pas atteint.            |
| 10. Est-ce que vous plaignez ces gens-là?               | Non, je ne les plains pas.              |
| 11. Ces gens-là se sont-ils plaints?                    | Non, ils ne se sont pas plaints.        |
| 12. Avez-vous repeint les murs l'année dernière?        | Non, je ne les ai pas repeints.         |
| 13. Repeindrait-il son appartement s'il avait le temps? | Non, il ne le repeindrait pas.          |
| 14. Eteignent-ils à cinq heures?                        | Non, ils n'éteignent pas à cinq heures. |

PRACTICE DRILL C

Tutor: Quand avez-vous éteint?  
(très tard)  
Student: J'ai éteint très tard.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Quand peindrez-vous votre appartement? (la semaine prochaine)               | Je le peindrai la semaine prochaine.                     |
| 2. De qui s'est-il plaint? (des enfants)                                       | Il s'est plaint des enfants.                             |
| 3. Quelle vitesse atteint-on facilement avec cette voiture? (150 km à l'heure) | On atteint facilement 150 km. à l'heure.                 |
| 4. Pourquoi éteignez-vous? (il fait clair)                                     | J'éteins parce qu'il fait clair.                         |
| 5. Pourquoi se plaint-il toujours? (il est malade)                             | Il se plaint parce qu'il est malade.                     |
| 6. Pourquoi faut-il que vous repeigniez ce mur?(il y a des taches)             | Il faut que je le repeigne parce qu'il y a des taches.   |
| 7. Que craignez-vous? (d'avoir mal compris)                                    | Je crains d'avoir mal compris.                           |
| 8. Pourquoi le plaigniez-vous? (parce qu'il souffrait beaucoup)                | Je le plaignais parce qu'il souffrait beaucoup.          |
| 9. De quoi se sont-ils plaints? (de votre retard)                              | Ils se sont plaints de votre retard.                     |
| 10. Pourquoi craignez-vous de manquer cet examen? (Je n'ai pas travaillé)      | Je crains de le manquer parce que je n'ai pas travaillé. |
| 11. Comment ont-ils atteint le haut de la route? (en changeant de vitesse)     | Ils l'ont atteint en changeant de vitesse.               |

569 259



Ils ne contestent pas que vous ne restiez.  
'They are not disputing your staying.'

The (1) represents a Subjonctif verb form

558

248

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

DOCUMENT

Form FS-510 (French) (7-15-58)		SERVICE DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE	
DEMANDE DE VISA D'IMMIGRANT ET D'INSCRIPTION A TITRE D'ETRANGER			
<p><b>INSTRUCTIONS:</b> La présente formule doit être remplie en <b>DOUBLE EXEMPLAIRE</b>, à la machine à écrire, ou à la main, en employant des caractères d'imprimerie bien lisibles. Il est indispensable de répondre à toutes les questions applicables à votre cas. Si nécessaire, utiliser des feuilles séparées, en double exemplaire, sur lesquelles les numéros correspondants de la formule seront reportés. Attacher les feuilles à la formule.</p> <p><b>PRIERE DE NE PAS SIGNER</b> la présente formule avant d'y être invité par le consul. Un droit de 5 dollars sera perçu lors du dépôt de la présente demande de visa d'immigration.</p> <p><b>AVERTISSEMENT:</b> Toute fausse déclaration ou toute dissimulation d'un fait essentiel pourra entraîner votre exclusion des Etats-Unis à titre permanent. Même si vous deviez être admis aux Etats-Unis, le fait d'y être entré frauduleusement pourrait donner lieu à des poursuites judiciaires et/ou à votre expulsion du territoire.</p>			
J'ai l'honneur de solliciter un visa d'immigrant et mon inscription à titre d'étranger au ..... des Etats-Unis à ..... et d'énoncer les faits suivants:		I hereby apply for an immigrant visa and alien registration at the American ..... at ..... and state the following facts:	
1. Nom de famille (Family name)		Premier prénom (First name) Second prénom (Middle name)	
2. Nom et prénoms en caractères de l'alphabet d'origine si les caractères ne sont pas ceux de l'alphabet romain (Full name in native alphabet if other than roman letters are used)			
3. Tous autres noms employés par moi ou sous lesquels j'ai été connu (la femme mariée doit indiquer son nom de jeune fille) (Any other names I have used or by which I have been known) (If married woman, give maiden name)			
4. Date de naissance (My date of birth)		Lieu de naissance (My place of birth)	
5. Age (My age)		Profession ou métier actuel (My present calling or occupation)	
6. Adresse actuelle (My present address)			
7. Sexe (My sex) <input type="checkbox"/> Masculin Male <input type="checkbox"/> Féminin Female		8. Etat matrimonial (Marital status) <input type="checkbox"/> Célibataire Single <input type="checkbox"/> Marié(e) Married <input type="checkbox"/> Veuf (veuve) Widowed <input type="checkbox"/> Divorcé(e) Divorced	
9. Nationalité (My nationality)		10. Race (My race)	
11. Classification Ethnique (My ethnic classification)			
12. Signalement (My personal description)		13. Signes Particuliers (I have the following visible marks of identification)	
(a) Cheveux (Color of hair)		(c) Taille (Height) ..... ft.	
(b) Yeux (Color of eyes)		(d) Teint (Complexion)	
14. But dans lequel je me rends aux Etats-Unis (My purpose in going to the United States)			
15. J'ai l'intention de me fixer aux Etats-Unis à titre permanent ou (indiquer la durée du séjour) (I intend to remain in the United States permanently or) (Give length of time)		16. J'ai l'intention d'entrer aux Etats-Unis par le port de (I intend to enter the United States at the port of)	
17. Je suis (je ne suis pas) en possession d'un billet me permettant de me rendre à ma destination définitive (I (do) (do not) have a ticket to my final destination)			
18. Je me rends auprès d'un parent, d'un ami ou d'une organisation aux Etats-Unis, dont le nom et l'adresse sont les suivants: (I am going to join a relative, friend or organization, whose name and address in the United States is)			
19. Ma destination définitive aux Etats-Unis est la suivante: (à ne remplir que si l'adresse n'est pas celle du No. 18) (My final address in the United States is) (If different from item 18)			
20. Mes ressources personnelles se composent de: (My personal financial resources are)			
(a) Espèces (Cash)		(c) Immeubles (Real estate)	
(b) Dépôts bancaires (Bank deposits)		(d) Divers (Other)	
21. Je joins les documents personnels suivants à l'appui et comme partie intégrante, de ma demande (I am submitting the following personal documents in support and as part of my application)			
(a) <input type="checkbox"/> Extrait de naissance (Birth certificate)		(d) <input type="checkbox"/> Preuve établissant l'existence de moyens de subsistance aux Etats-Unis (Evidence of support)	
(b) <input type="checkbox"/> Extrait de casier judiciaire (Police certificate(s))		(e) <input type="checkbox"/> Promesse d'emploi (Promise of employment)	
(c) <input type="checkbox"/> Etat des services militaires (Military record)		(f) <input type="checkbox"/> Certificat médical (Medical record(s))	
(g) <input type="checkbox"/> Divers (Other)			

570

260

However, when the second clause contains a comparative construction, the ne is not negative:  
 Je ne connais personne qui ne soit plus prudent que lui.  
 Je ne connais personne qui soit plus prudent que lui.  
 'I don't know anyone who is more careful than he.'

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 20

## QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Comment s'appelle ce document?
2. A quel service faut-il adresser cette demande de visa?
3. En combien d'exemplaires cette formule doit-elle être remplie?
4. Doit-on signer la formule dès qu'on l'a remplie?
5. Quand doit-on la signer?
6. Quel est le montant de la somme que l'on doit payer en faisant cette demande?
7. Quelles seront les conséquences d'une fausse déclaration?
8. De quel alphabet se sert-on pour écrire en français?
9. Si une femme mariée remplit cette formule, que doit-elle indiquer?
10. Qu'est-ce qu'un célibataire?
11. Qu'est-ce qu'une veuve?
12. Si on a déjà pris son billet, doit-on le mentionner?
13. Doit-on indiquer le nom et l'adresse de la personne chez qui on va aux Etats-Unis?
14. De quoi les ressources personnelles peuvent-elles se composer?

## SITUATION I

- |   |   |
|---|---|
| <p>S. M. Blond vous a-t-il envoyé votre contrat à signer?</p> <p>P. Oui, mais je ne crois pas que ce soit intéressant pour moi. Il faudrait que je fasse quatre voyages par an en Amérique du Sud.</p> <p>S. Et ça ne vous intéresse pas?</p> <p>P. Si, mais je ne peux pas laisser ma femme seule aussi longtemps.</p> <p>S. Lui en avez-vous parlé?</p> <p>P. Oui. Elle trouve que je devrais accepter.</p> <p>S. Moi aussi. Vous ne devriez pas laisser passer une telle occasion.</p> <p>P. Enfin, on verra. Je n'ai pas encore donné ma réponse.</p> | <p>M. Perrier ne sait pas s'il va signer le contrat que lui a envoyé M. Blond. Il faudrait qu'il fasse quatre voyages par an en Amérique du Sud et il ne veut pas laisser sa femme seule aussi longtemps. Un ami lui conseille pourtant d'accepter.</p> |
|---|---|

## SITUATION II

- |  |   |
|--|---|
| <p>J. Quelle séance! Je suis resté une heure sur le fauteuil.</p> <p>R. Le dentiste vous a-t-il fait une piqûre au moins?</p> <p>J. Oh oui, sinon je n'aurais pas pu le supporter.</p> <p>R. J'ai des dents si mauvaises qu'elles sont difficiles à soigner.</p> <p>J. Est-ce que vous devez y retourner?</p> <p>R. Non, à moins qu'elles ne me fassent mal.</p> <p>J. Ne vaudrait-il pas mieux que vous preniez tout de suite de l'aspirine?</p> <p>R. Tant que je ne sens rien, ce n'est pas la peine.</p> <p>J. D'autant plus que l'aspirine me fait mal à l'estomac.</p> | <p>Jacques se plaint à Roger de sa "séance" chez le dentiste. Il a dû y rester une heure. Heureusement qu'on lui a fait une piqûre, et qu'il ne doit pas y retourner!</p> |
|--|---|

5. Nous ne mettons pas en doute que ce ne soit vrai.
6. Nous ne mettons pas en doute que vous ne le sachiez.
7. Elle ne conteste pas que vous ne le sachiez.
8. Elle ne conteste pas qu'Henri n'ait raison.

We don't doubt that this is true.  
We don't doubt that you know it.  
She doesn't dispute the fact that you know it.  
She doesn't dispute the fact that Henri is right.

250 560

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

SITUATION III

- M. Bonjour, cher ami. Il y a longtemps que nous ne nous sommes vus.
- D. Mais oui. C'était avant votre départ pour les Etats-Unis. Comment s'est passé votre voyage?
- M. Très bien. Je regrette seulement qu'il n'ait pas été plus long.
- D. Vous m'avez dit que vous verriez les Dupré, n'est-ce pas?
- M. Oui, nous avons passé 15 jours chez eux, à la Nouvelle Orléans. Ils ont été charmants, et nous ont accompagnés partout.
- D. Ce sont vraiment d'excellents amis; ils me manquent beaucoup. J'aimerais que vous me parliez d'eux.
- M. Voulez-vous que nous déjeunions ensemble demain?
- D. Volontiers. Passez donc me prendre au bureau.

M. Delorme rencontre M. Martin qu'il n'a pas vu depuis le voyage de ce dernier aux Etats-Unis. M. Martin dit qu'il a passé 15 jours à la Nouvelle Orléans chez les Dupré et comme M. Delorme aimerait en avoir des nouvelles, les deux messieurs font le projet de déjeuner ensemble le lendemain.

'next day'

QUESTION DRILL

1. Combien de photos d'identité faut-il pour faire faire un passeport?
2. Avez-vous déjà eu besoin d'un extrait de casier judiciaire?
3. Faut-il avoir un passeport ou une carte d'identité pour y aller?
4. N'y a-t-il qu'une sorte de visa?
5. Si vous alliez en France pourriez-vous servir d'interprète?
6. De toutes les villes que vous avez visitées quelle est celle que vous préférez?
7. Où avez-vous fait vos études?
8. Vous y êtes-vous plu?
9. Faut-il que vous vous fassiez vacciner avant d'aller en France?
10. Combien de temps à l'avance faut-il que l'on retienne ses places sur le bateau?
11. Quand devez-vous faire renouveler votre passeport?
12. Où y a-t-il le plus d'usines: à Détroit ou à la Nouvelle Orléans?
13. Combien de temps faut-il compter pour aller de Détroit à la Nouvelle Orléans?
14. En combien d'heures les avions à réaction traversent-ils l'Atlantique?
15. Si vous faisiez un grand voyage, aimeriez-vous mieux prendre le bateau ou l'avion?
16. Combien de fois avez-vous déjà pris le bateau?
17. Aimeriez-vous mieux passer des vacances au bord de la mer ou à la montagne?

Il en faut au moins trois.

Non, je n'en ai jamais eu besoin.

Il faut avoir un passeport pour y aller.

Non, il y a plusieurs sortes de visas. Si j'allais en France je crois que je pourrais servir d'interprète. C'est San Francisco.

J'ai fait mes études à Boston.

Oui, je m'y suis beaucoup plu.

Oui, il faut que je me fasse vacciner avant d'aller en France.

Il faut que l'on retienne ses places sur le bateau au moins trois mois à l'avance.

Je crois que je dois le faire renouveler l'année prochaine. A Détroit.

Il faut compter de quinze à vingt heures au moins.

Maintenant les avions à réaction traversent l'Atlantique en moins de huit heures.

Si je faisais un grand voyage, j'aimerais mieux prendre l'avion.

J'ai déjà pris le bateau trois ou quatre fois.

J'aimerais mieux passer des vacances à la montagne.

262

572

- |    |   |  |
|----|---|--|
|    | ait plus de place.  | no more seats.                                       |
| 6. | Nous irons de bonne heure de peur qu'il n'y ait plus de place.    | We'll go early for fear there will be no more seats. |
| 7. | Nous irons de bonne heure de crainte qu'il n'y ait plus de place. | We'll go early for fear there will be no more seats. |

251

561

SPOKEN FRENCH

UNIT 20

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 13. | N'êtes-vous jamais malade en bateau?                 | Si quelquefois.                                       |
| 19. | Croyez-vous qu'il fasse beau demain?                 | Non, je ne crois pas qu'il fasse beau demain.         |
| 20. | Craignez-vous qu'il ne fasse trop froid pour sortir? | Oui, je crains qu'il ne fasse trop froid pour sortir. |

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il faut qu'il ait un certificat médical pour obtenir un visa pour la France.
2. Demandez à M. X s'il aurait une photo d'identité à vous montrer.
3. Demandez à M. X s'il n'a jamais eu besoin d'un extrait de casier judiciaire.
4. Demandez à M. X ce que c'est qu'un livret de famille.
5. Demandez à M. X s'il n'a pas de livret militaire.
6. Demandez à M. X de bien vouloir vous montrer ses références.
7. Dites à M. X qu'il faut absolument qu'il aille se faire vacciner.
8. Dites à M. X que si c'était possible vous aimeriez aller en France.
9. Demandez à M. X s'il ne craint pas que les formalités ne soient trop longues à la douane.
10. Demandez à M. X s'il a déjà eu l'occasion de se faire faire un permis de pêche ou de chasse.
11. Dites à M. X qu'il faudrait qu'il fasse plus de sport.
12. Demandez à M. X s'il ne craint pas qu'il ne soit trop tard pour avoir de bonnes places au théâtre.
13. Demandez à M. X s'il n'aurait pas envie de faire un tour.
14. Demandez à M. X s'il n'a pas peur que M. Y ne fasse un mauvais interprète.
15. Dites à M. X que vous ne pensez pas qu'il faille s'inquiéter.
16. Demandez à M. X s'il croit possible que vous atteigniez un trois en français.
17. Demandez à M. X s'il a peur que l'examen de français ne soit difficile.
18. Demandez à M. X s'il ne pourrait pas vous rendre un grand service.
19. Dites à M. X que vous vous demandez s'il ne pleuvra pas demain.
20. Dites à M. X que vous regrettez qu'il ne puisse partir en vacances avec vous.

263

573

2. Il est vrai qu'ils arrivent ce soir.
3. Il est certain qu'ils arrivent ce soir.
4. Il est certain que vous connaissez Roger.
5. Il est évident que vous connaissez Roger.

It's true they're arriving tonight.  
 It's certain they're arriving tonight.  
 It's certain you know Roger.  
 It's obvious you know Roger.

562

252

UNIT 20

SPOKEN FRENCH

NARRATION: Le tour de France.

Si vous arriviez en France au mois de Juillet, et que vous lisiez les journaux, vous y verriez en première page de grandes photos et de grands titres annonçant le vainqueur d'une étape. Il vous serait vraiment impossible d'ignorer le "Tour de France."

C'est le grand évènement de l'année pour tous les fervents du cyclisme. Les coureurs doivent faire trois mille kilomètres environ, dont une bonne partie en haute montagne. Les organisateurs de cet évènement sportif tiennent beaucoup à ce que l'itinéraire change tous les ans. Avant que celui-ci ne soit fixé les municipalités multiplient les avantages que peuvent présenter leurs villes pour obtenir que le "Tour" y passe ou y fasse une étape.

Il ne faut pas oublier le côté commercial de l'évènement, les bénéfices en sont trop importants.

En tout cas, l'arrivée a toujours lieu au Parc des Princes, à Paris.

Comme les accidents sont toujours possibles, mécaniciens et ambulances suivent les cyclistes. Vient ensuite ce que l'on appelle la caravane publicitaire, où toutes les maisons commerciales qui commanditent le "Tour" sont représentées. La publicité ne perd pas ses droits.

Les coureurs sont aussi accompagnés par des photographes et des opérateurs de cinéma et de télévision qui fixent l'effort, la fatigue, la joie ou le découragement des cyclistes sur la pellicule.

A chaque étape, avant de pouvoir se reposer les coureurs doivent répondre aux questions des journalistes, des speakers de radio et de télévision.

Le nom des grands vainqueurs est connu de tous et leur célébrité dépasse de beaucoup celle de champions d'autres sports.

Même les gens qui ne s'intéressent pas aux sports, connaissent le nom des coureurs.

En juillet les évènements internationaux passent au second plan, le "Tour" occupe le premier.

titres	'headlines'
vainqueur	'winner'
étape	'lap'
évènement	'event'
fervents	'fans'
cyclisme	'cycling'
coureurs	'racers'
organisateurs	'organizers'
itinéraire	'itinerary'
bénéfices	'profits'
mécaniciens	'mechanics'
commanditent	'finance'
représentées	'represented'
droits	'rights'
photographes	'photographers'
joie	'joy'
découragement	'discouragement'
pellicule	'film'
journalistes	'newsmen'
dépasse	'exceeds'
au second plan	'in the background'

574

264

C'est Jean.  
Est-ce Henri qui arrive?  
C'est Paris.  
C'est Jacques que vous voyez.

## UNIT 20

## SPOKEN FRENCH

READING: Lettre des Etats-Unis

Mon cher Gérard,

Voilà déjà trois semaines que je suis aux Etats-Unis, et je t'assure que le temps passe vite. Il y a tant à faire et tant à voir.

Après une très bonne traversée nous sommes arrivés à New York un samedi matin très tôt. La statue de la Liberté et les gratte-ciel sont vraiment impressionnants.

Les formalités de débarquement ont été assez longues. Au moment voulu, bien entendu, je ne trouvais plus mon passeport.

J'ai dû sortir tous les papiers de ma serviette et chercher dans toutes mes poches.

On dit qu'il y a beaucoup de voitures à Paris, mais je crois qu'à New-York c'est encore pire. Ici comme là-bas, les chauffeurs de taxi se croient tout permis.

Ma chambre était au 26ème étage d'un gratte-ciel. Tu sais que j'ai facilement le vertige, j'ai donc évité de regarder par la fenêtre. Je ne suis resté que quelques jours à New-York qui m'a beaucoup plu, pourtant je ne sais pas si j'aimerais y vivre.

En ce moment, je suis à Boston. La ville est plus petite et plus tranquille que New-York. La semaine prochaine, je compte aller voir mon oncle à Détroit. Il travaille dans une usine d'automobiles et m'a promis de me la faire visiter.

Ensuite, j'irai à San Francisco qui est, paraît-il, très pittoresque. J'aurais encore beaucoup à te dire sur les Etats-Unis, mais ce serait trop long. Laisse-moi seulement ajouter combien j'admire ce pays.

Je trouve les Américains charmants, mais j'ai quelquefois du mal à les comprendre. Pourtant, tu te rappelles au collège, j'étais le meilleur en Anglais.

Ce soir, je sors avec une jeune fille dont j'ai fait la connaissance il y a quelques jours. Elle est très jolie, a l'air intelligent et parle assez bien le français.

Comme je vais sortir avec elle et qu'il est déjà cinq heures, je vais te quitter pour ne pas être en retard. Je t'écirai de Détroit.

Meilleures amitiés,

Roger

traversée  
gratte-ciel  
impressionnants  
débarquement  
poches  
j'ai le vertige  
évité  
oncle  
pittoresque  
ajouter  
meilleures amitiés

'crossing'  
'skyscrapers'  
'impressive'  
'landing'  
'pockets'  
'I get dizzy'  
'avoided'  
'uncle'  
'picturesque'  
'add'  
'sincerely yours'

Il est à Lyon.  
C'est en France.  
Il est en France.

'He's in Lyon.'  
'It's in France.'  
'It's in France.' or  
'He's in France.'  
'It's at their place.'  
'It's at their place.'  
'He's at their place.'

C'est chez eux.  
Il est chez eux.

254 564

UNIT 21

SPOKEN FRENCH



576

266



1. Ce livre n'est pas très intéressant.
2. Cette femme est jeune et jolie.
3. Ces légumes seraient bons s'ils étaient bien préparés.
4. Ces autos sont neuves.
5. Ce sirop est très bon.
6. Cet appartement n'est pas commode.

Ce n'est pas un livre très intéressant.  
 C'est une jeune et jolie femme.  
 Ce seraient de bons légumes s'ils étaient bien préparés.  
 Ce sont des autos neuves.  
 C'est un très bon sirop.  
 Ce n'est pas un appartement commode.

255

565

SPOKEN FRENCH

UNIT 21

DIALOGUE : Il est question d'argent.

Roger avait besoin d'encaisser un chèque pour partir en voyage. Ne pouvant le toucher, il va demander conseil à Georges.

ROGER

Je suis  
 bien embêté;  
 j'ai un  
 chèque nominatif  
 que je ne peux  
 pas encaisser.<sup>1</sup>

GEORGES

N'avez vous pas de  
 compte courant?

ROGER

Non.  
 J'en aurais ouvert un  
 si j'avais su que  
 je restais ici.

Je m'en occuperai  
 dès que  
 je reviendrai.

GEORGES

En attendant  
 endossez-le;  
 je l'encaisserai  
 pour vous.

attendre (attendant)

ROGER

Merci. Vous me rendez  
 vraiment service.

rendre service

Je n'aurais pas pu  
 partir sans argent.

GEORGES

De toute façon,  
 tâchez d'avoir  
 toujours  
 des chèques au porteur.<sup>2</sup>

Roger needed to cash a check in order to leave on a trip. Having been unable to cash it, he goes to ask George's advice.

I'm really quite annoyed. I have a check made out to me that I can't cash.

Don't you have a checking account?

No. I would have opened one if I had known I was staying here.

I'll take care of it as soon as I come back.

Meanwhile endorse it. I'll cash it for you.

to wait (waiting)

Thank you. You would really help me out.

to do a favor.

I couldn't have left without money.

In any case, always try to have checks made out to bearer.

577

267

## UNIT 21

## SPOKEN FRENCH

tacher (tachez)  
porteur (m)

to try (try)  
porter

ROGER

C'est plus facile?

It's easier?

GEORGES

Beaucoup ;  
vous n'avez qu'à  
montrer une pièce  
d'identité.

Much easier. You only have to show  
some identification.

avoir à

to have to

ROGER

Autre chose,  
ont-ils de grands coffres  
dans votre succursale?

Another thing. Do they have large sa-  
fety deposit boxes in your branch?

GEORGES

Oui, ils en ont  
quelques uns.

yes, they have some.

ROGER

Tant mieux,  
car j'ai d'importants  
documents à garder.

Good, since I have some important  
documents to keep.

tant mieux

so much the better

GEORGES

Quand vous irez,  
on vous demandera  
simplement de  
déposer  
votre signature.

When you go, you'll be asked simply  
to leave your signature.

ROGER

A propos,  
l'autre jour  
j'ai rencontré  
le beau frère de Jean.

By the way, the other day I met Jean's  
brother-in-law.

Il voulait me faire  
acheter des actions  
de Kolako.

He wanted to have me buy some Kolako  
shares.

GEORGES

Qu'avez-vous fait?

What did you do?

ROGER

J'ai refusé car  
je n'y connais rien.I refused since I don't know a thing  
about it.

GEORGES

Vous avez bien fait.  
Vous les auriez prises  
au mauvais moment.You did very well. You would have  
bought them at a bad time.

## DIALOGUE NOTES

\*A "chèque nominatif" is a check drawn in the name of an individual. It can be cashed by that person only.

\*A "chèque au porteur" is a check made out "to the bearer" and can be cashed by anyone who presents it for payment.

## USEFUL WORDS

J'ai perdu le relevé de mon compte.  
J'ai perdu un chèque barré.  
J'ai perdu mon carnet de chèques.  
J'ai perdu ma facture d'électricité. (f)

I lost my bank statement.  
I lost a check for deposit only.  
I lost my check book.  
I lost my electric bill.

Voulez-vous payer comptant?  
Voulez-vous déposer des arrhes? (f. pl)  
Voulez-vous renouveler ce bail?  
Voulez-vous payer à tempérament?

Do you want to pay cash?  
Do you want to make a down payment?  
Do you want to renew this lease?  
Do you want to pay in installments?

Il faut que j'effectue un virement.  
Il faut que je paie mon loyer.  
Il faut que j'investisse des capitaux. (m)  
Il faut que je règle mes dettes. (f)

I have to make a money transfer.  
I have to pay my rent.  
I have to invest some capital.  
I have to settle my debts.

## LEXICAL DRILL A

1. J'en aurais ouvert un, si j'avais su que je restais ici.
2. Je m'en serais occupé, si j'avais su que je restais ici.
3. Je m'en serais occupé, si vous ne l'aviez demandé.
4. Je vous aurais accompagné, si vous me l'aviez demandé.
5. Je vous aurais accompagné, si vous y étiez retourné.
6. On vous aurait reconnu, si vous y étiez retourné.
7. On vous aurait reconnu, si vous y étiez allé.

I would have opened one if I had known I was staying here.  
I would have taken care of it if I had known I was staying here.  
I would have taken care of it if you had asked me.  
I would have gone with you if you had asked me.  
I would have gone with you if you had gone back there.  
They would have recognized you if you had gone back there.  
They would have recognized you if you had gone there.

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. <u>vous l'auriez trouvé</u>, si vous y étiez allé.</p> <p>9. <u>vous l'auriez trouvé, si vous aviez déplacé les meubles.</u></p> <p>10. <u>Je vous aurais aidé</u>, si vous aviez déplacé les meubles.</p> <p>11. <u>Je vous aurais aidé, si j'avais su que je restais ici.</u></p> <p>12. <u>J'en aurais ouvert un</u>, si j'avais su que je restais ici.</p> | <p>You would have found it if you had gone there.</p> <p>You would have found it if you had moved the furniture.</p> <p>I would have helped you if you had moved the furniture.</p> <p>I would have helped you if I had known I was staying here.</p> <p>I would have opened one if I had known I was staying here.</p> |
|--|---|

## LEXICAL DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Je m'en occuperai <u>dès que je reviendrai.</u></p> <p>2. Je m'en occuperai <u>dès que je serai de retour.</u></p> <p>3. <u>Je leur en parlerai</u> dès que je serai de retour.</p> <p>4. Je leur en parlerai <u>dès que je les verrai.</u></p> <p>5. <u>Je le leur dirai</u> dès que je les verrai.</p> <p>6. Je le leur dirai <u>dès qu'ils rentreront.</u></p> <p>7. <u>Nous leur téléphonerons</u> dès qu'ils rentreront.</p> <p>8. Nous leur téléphonerons <u>dès qu'ils iront mieux.</u></p> <p>9. <u>J'irai les voir</u> dès qu'ils iront mieux.</p> <p>10. J'irai les voir <u>dès que je reviens.</u></p> <p>11. <u>Je m'en occuperai</u> dès que je reviendrai.</p> | <p>I'll take care of it as soon as I return.</p> <p>I'll take care of it as soon as I'm back.</p> <p>I'll talk to them about it as soon as I'm back.</p> <p>I'll talk to them about it as soon as I see them.</p> <p>I'll tell them as soon as I see them.</p> <p>I'll tell them as soon as they return.</p> <p>We'll phone them as soon as they return.</p> <p>We'll phone them as soon as they are better.</p> <p>I'll go see them as soon as they are better.</p> <p>I'll go see them as soon as I return.</p> <p>I'll take care of it as soon as I return.</p> |
|--|--|

## LEXICAL DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Je n'aurais pas pu partir sans argent.</p> <p>2. Je n'aurais pas pu partir <u>sans eux.</u></p> <p>3. Je n'aurais pas pu <u>y aller</u> sans eux.</p> <p>4. <u>Nous n'aurions pas dû</u> y aller sans eux.</p> <p>5. Nous n'aurions pas dû y aller <u>sans lui.</u></p> <p>6. Nous n'aurions pas dû <u>commencer</u> sans lui.</p> <p>7. <u>Ils n'ont pas voulu</u> commencer sans lui.</p> <p>8. Ils n'ont pas voulu commencer <u>sans vous.</u></p> <p>9. Ils n'ont pas voulu <u>partir</u> sans vous.</p> | <p>I couldn't have left without money.</p> <p>I couldn't have left without them.</p> <p>I couldn't have gone there without them.</p> <p>We shouldn't have gone there without them.</p> <p>We shouldn't have gone there without him.</p> <p>We shouldn't have started without him.</p> <p>They didn't want to start without him.</p> <p>They didn't want to start without you.</p> <p>They didn't want to leave without you.</p> |
|--|---|

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 10. <u>Je n'aurais pas pu</u> partir sans vous.    | I couldn't have left without you.   |
| 11. Je n'aurais pas pu partir <u>sans argent</u> . | I couldn't have left without money. |

## LEXICAL DRILL D

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vous n'avez qu'à montrer une pièce d'identité.          | You only have to show some identification. |
| 2. Vous n'avez qu'à <u>investir des capitaux</u> .         | You only have to invest some capital.      |
| 3. <u>Ils n'auront</u> qu'à investir des capitaux.         | They only have to invest some capital.     |
| 4. Ils n'auront qu'à <u>renouveler leur bail</u> .         | They only have to renew their lease.       |
| 5. <u>Ils n'avaient</u> qu'à renouveler leur bail.         | They only had to renew their lease.        |
| 6. Ils n'avaient qu'à <u>être plus prudents</u> .          | They only had to be wiser.                 |
| 7. <u>Nous n'avions</u> qu'à être plus prudents.           | We only had to be wiser.                   |
| 8. Nous n'avions qu'à <u>nous faire vacciner</u> .         | We only had to get vaccinated.             |
| 9. <u>Nous n'aurons</u> qu'à nous faire vacciner.          | We only have to get vaccinated.            |
| 10. Nous n'aurons qu'à <u>confirmer le départ</u> .        | We only have to confirm the departure.     |
| 11. Vous n'avez qu'à confirmer le départ.                  | You only have to confirm the departure.    |
| 12. Vous n'avez qu'à <u>montrer une pièce d'identité</u> . | You only have to show some identification. |

## LEXICAL DRILL E

- |  |   |
|--|---|
| 1. On vous demandera simplement de déposer votre signature.        | They'll just ask you to leave your signature.       |
| 2. On vous demandera simplement de <u>confirmer votre départ</u> . | They'll just ask you to confirm your departure.     |
| 3. <u>Il vous dira</u> simplement de confirmer votre départ.       | He'll just tell you to confirm your departure.      |
| 4. Il vous dira <u>certainement</u> de confirmer votre départ.     | He'll certainly tell you to confirm your departure. |
| 5. Il vous dira certainement <u>d'investir des capitaux</u> .      | He'll certainly tell you to invest some capital.    |
| 6. <u>Nous accepterons</u> certainement d'investir des capitaux.   | We'll certainly be willing to invest some capital.  |
| 7. Nous accepterons <u>peut-être</u> d'investir des capitaux.      | We might be willing to invest some capital.         |
| 8. Nous accepterons peut-être <u>de prolonger ce bail</u> .        | We might be willing to extend this lease.           |
| 9. <u>Ils refuseront</u> peut-être de prolonger ce bail.           | They might refuse to extend this lease.             |
| 10. Ils refuseront <u>sans doute</u> de prolonger ce bail.         | They'll probably refuse to extend this lease.       |
| 11. Ils refuseront sans doute <u>de déposer des arrhes</u> .       | They'll probably refuse to make a down payment.     |
| 12. <u>On vous demandera</u> sans doute de déposer des arrhes.     | They'll probably ask you to make a down payment.    |

13. On vous demandera simplement de déposer des arrhes.  
 14. On vous demandera simplement de déposer votre signature.

They'll just ask you to make a down payment.  
 They'll just ask you to leave your signature.

## LEXICAL DRILL F

1. L'autre jour j'ai rencontré le beau-frère de Jean.  
 2. Avant-hier j'ai rencontré le beau-frère de Jean.  
 3. Avant-hier nous avons aperçu le beau-frère de Jean.  
 4. Avant-hier nous avons aperçu un bateau de guerre.  
 5. Vendredi dernier nous avons aperçu un bateau de guerre.  
 6. Vendredi dernier j'ai visité un bateau de guerre.  
 7. Vendredi dernier j'ai visité une usine d'avions.  
 8. La semaine dernière j'ai visité une usine d'avions.  
 9. La semaine dernière j'ai vu une usine d'avions.  
 10. La semaine dernière j'ai vu le beau-frère de Jean.  
 11. L'autre jour j'ai vu le beau-frère de Jean.  
 12. L'autre jour j'ai rencontré le beau-frère de Jean.

The other day I met John's brother-in-law.  
 The day before yesterday I met John's brother-in-law.  
 The day before yesterday we noticed John's brother-in-law.  
 The day before yesterday we noticed a war ship.  
 Last Friday we noticed a war ship.  
 Last Friday I visited a war ship.  
 Last Friday I visited an airplane factory.  
 Last week I visited an airplane factory.  
 Last week I saw an airplane factory.  
 Last week I saw John's brother-in-law.  
 The other day I saw John's brother-in-law.  
 The other day I met John's brother-in-law.

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Pourquoi Roger est-il bien embêté?  
 2. Que lui demande Georges?  
 3. N'en aurait-il pas ouvert un s'il avait su qu'il restait?  
 4. Quand s'en occupera-t-il?  
 5. En attendant qu'est-ce que Georges lui dit de faire?  
 6. Qu'est-ce qu'il fera pour lui?  
 7. Pourquoi Georges rend-il vraiment service à Roger?  
 8. Qu'est-ce que Georges conseille ensuite à Roger?  
 9. Pourquoi?  
 10. Qu'est-ce que Roger veut encore faire à la banque?  
 11. Quel coffre désire-t-il?  
 12. En ont-ils dans cette succursale?  
 13. Qu'est-ce que Roger veut garder dans ce coffre?

Il est bien embêté parce qu'il a un chèque nominatif qu'il ne peut pas encaisser.  
 Georges lui demande s'il n'a pas de compte courant.  
 Si, il en aurait ouvert un s'il avait su qu'il restait.  
 Il s'en occupera dès qu'il reviendra.  
 En attendant, Georges lui dit de l'en-dosser.  
 Il encaissera son chèque.  
 Parce qu'il n'aurait pas pu partir sans argent.  
 Il lui conseille d'avoir toujours des chèques au porteur.  
 Parce que c'est plus facile, il n'y a qu'à montrer une pièce d'identité.  
 Il veut louer un coffre.  
 Il en désire un grand.  
 Oui, ils en ont quelques uns.  
 Il veut garder d'importants documents.

14. Quand faudra-t-il que Roger dépose sa signature?
15. Devra-t-il remplir d'autres formalités?
16. Qui Roger a-t-il rencontré l'autre jour?
17. Qu'est-ce que ce dernier voulait lui faire acheter?
18. Qu'est-ce que Georges demande à Roger?
19. Qu'a-t-il fait?
20. Pourquoi a-t-il refusé?
21. Georges pense-t-il que Roger a bien fait?

Il faudra simplement qu'il dépose sa signature quand il ira à la banque. Non.

Il a rencontré le beau-frère de Jean.

Il voulait lui faire acheter des actions de Kolako.  
Il lui demande ce qu'il a fait.

Il a refusé d'acheter des actions. Parce qu'il n'y connaît rien. Oui, Georges pense que Roger a bien fait.

## GRAMMAR 1

## LEARNING DRILL A

1. Je vous écrirai dès que je serai arrivé.
2. J'irai voir votre frère dès que je serai arrivé.
3. J'irai voir votre frère dès que j'aurai le temps.
4. J'écirai à ce client dès que j'aurai le temps.
5. J'écirai à ce client aussitôt que j'aurai tous les renseignements.
6. Je vous téléphonerai aussitôt que j'aurai tous les renseignements.
7. Je vous téléphonerai dès que je serai arrivé.
8. Je vous écrirai dès que je serai arrivé.

I'll write to you as soon as I arrive.

I'll go and see your brother as soon as I arrive.

I'll go and see your brother as soon as I have time.

I'll write to this customer as soon as I have time.

I'll write to this customer as soon as I have all the information.

I'll call you as soon as I have all the information.

I'll call you as soon as I arrive.

I'll write to you as soon as I arrive.

## LEARNING DRILL B

1. Nous achèterons des actions quand nous aurons de l'argent.
2. Nous achèterons des actions lorsque nous aurons des capitaux à investir.
3. Nous viendrons vous voir lorsque nous aurons des capitaux à investir.
4. Nous viendrons vous voir quand nous renouvellerons le bail.
5. Nous nous adresserons à vous quand nous renouvellerons le bail.
6. Nous nous adresserons à vous lorsqu'il nous faudra des références.
7. Not's vous téléphonerons lorsqu'il nous faudra des références.
8. Nous vous téléphonerons quand nous aurons de l'argent.

We'll buy stock when we have money.

We'll buy stock when we have capital to invest.

We'll come to see you when we have capital to invest.

We'll come to see you when we renew the lease.

We'll apply to you when we renew the lease.

We'll apply to you when we need references.

We'll call you when we need references.

We'll call you when we have money.



## GRAMMAR NOTE 1: Future after certain conjunctions

Oui, tant que vous aurez de la fièvre.  
 Je m'en occuperai dès que je reviendrai.  
 Quand vous serez à bord.

English speakers do not usually use shall or will after such conjunctions as when, as soon as, etc... When referring to future time, French speakers always use a Future tense verb form after the following conjunctions:

quand	}	when
lorsque	}	
dès que	}	as soon as
aussitôt que	}	
après que		after
pendant que		while
tant que		as long as
au moment où		just as

## Compare:

Quand je serai prêt, je partirai.  
 When I'm ready, I'll leave.

Lorsqu'il arrivera, nous serons partis.  
 When he arrives, we'll have left.

Dès que vous pourrez, vous me soumettrez la lettre.  
 As soon as you are able, you will submit the letter to me.

Aussitôt que le docteur arrivera, il l'auscultera.  
 As soon as the doctor arrives, he'll listen to his chest.

Pendant que vous serez en vacances, vous ne penserez pas à nous.  
 While you are on vacation, you won't be thinking about us.

Tant qu'il travaillera, tout ira bien.  
 As long as he works, everything'll be fine.

The conjunction après que, which may mean that two events are sequential, offers an excellent frame for study of tense and verb phrase relationships:

Après qu'il aura déjeuné, nous travaillerons.  
 After he has eaten, we'll work.

Après qu'il a déjeuné, nous travaillons.  
 After he eats, we work.

Après qu'il avait déjeuné, nous travaillions.  
 After he ate, we used to work.

Après qu'il a eu déjeuné, nous avons travaillé.  
 After he ate, we worked.

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand il a des capitaux à investir, il achète des actions.  
 Student: Quand il aura des capitaux à investir, il achètera des actions.

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quand j'avais une secrétaire je dictais tout mon courrier.</li> <li>2. J'ai téléphoné au docteur dès que je me suis senti mal.</li> <li>3. Lorsque j'habitais Paris, j'avais l'occasion de les voir souvent.</li> <li>4. Aussitôt que j'ai eu de ses nouvelles, je vous l'ai fait savoir.</li> <li>5. Mes enfants ne vont pas dans une école américaine lorsque nous sommes à l'étranger.</li> <li>6. J'encaisse les chèques dès que je les reçois.</li> <li>7. Qu'avez-vous déclaré quand vous avez passé la douane?</li> <li>8. Faut-il que je prenne du sirop lorsque je tousse?</li> <li>9. Dès qu'il commence à neiger, nous allons faire du ski.</li> <li>10. Quand j'ai des capitaux à investir, je vais voir mon beau-frère.</li> <li>11. Lorsque j'étais en vacances, j'avais le temps de lire.</li> <li>12. Dès que vous avez mal à la tête, il faut prendre de l'aspirine.</li> </ol> | <p>Quand j'aurai une secrétaire, je dicterai tout mon courrier.<br/>       Je téléphonerai au docteur dès que je me sentirai mal.<br/>       Lorsque j'habiterai Paris, j'aurai l'occasion de les voir souvent.<br/>       Aussitôt que j'aurai de ses nouvelles, je vous le ferai savoir.<br/>       Mes enfants n'iront pas dans une école américaine lorsque nous serons à l'étranger.<br/>       J'encaisserai les chèques dès que je les recevrai.<br/>       Que déclarerez-vous quand vous passerez la douane?<br/>       Faudra-t-il que je prenne du sirop lorsque je tousserai?<br/>       Dès qu'il commencera à neiger, nous irons faire du ski.<br/>       Quand j'aurai des capitaux à investir, j'irai voir mon beau-frère.<br/>       Lorsque je serai en vacances, j'aurai le temps de lire.<br/>       Dès que vous aurez mal à la tête, il faudra prendre de l'aspirine.</p> |
|--|---|

## PRACTICE DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. When will you go see Mr. Chevron?</li> <li>2. I'll go see him when he phones me.</li> <li>3. But as long as he doesn't call me, it's not worth the trouble of going there.</li> <li>4. As soon as he has some good stocks to buy, he'll let me know.</li> <li>5. Yes he told me. When I have the money, I'll buy some too.</li> <li>6. But as long as things are going badly, I can't do anything.</li> <li>7. Don't worry. As soon as I have a customer for you, I'll send him to you.</li> <li>8. If only I had listened to you when you advised me to sell!</li> <li>9. Sure. And when I told you, your business was better than now.</li> <li>10. Well, let's not talk about it anymore.</li> <li>11. Maybe when I least expect it, things will be better.</li> </ol> | <p>-Quand irez-vous voir Monsieur Chevron?<br/>       -J'irai le voir quand il me téléphonera.<br/>       Mais tant qu'il ne m'appelle pas, ce n'est pas la peine que j'y aille.</p> <p>-Dès qu'il y aura de bonnes actions à acheter, il me le fera savoir.<br/>       -Cui, il me l'a dit. Lorsque j'aurai de l'argent, j'en achèterai aussi.<br/>       Mais tant que mes affaires vont mal, je ne pourrai rien faire.<br/>       -Soyez tranquille. Aussitôt que j'aurai un client pour vous, je vous l'enverrai.</p> <p>-Si seulement je vous avais écouté quand vous m'avez conseillé de vendre!<br/>       -Bien sûr. Et lorsque je vous l'ai dit votre affaire était meilleure que maintenant.<br/>       -Enfin, n'en parlons plus.</p> <p>-Peut-être qu'au moment où je m'y attendrai le moins, tout ira mieux.</p> |
|---|---|

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Quand pensez vous partir? (dès que)  
 Student: Dès que j'aurai mon visa.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Quand m'écrirez-vous? (aussitôt que)                                      | Aussitôt que je pourrai.                 |
| 2. Quand aurez-vous besoin d'un passeport? (quand)                           | Quand je partirai d'ici.                 |
| 3. Quand mettrez-vous votre pardessus? (lorsque)                             | Lorsqu'il fera froid.                    |
| 4. Pendant combien de temps dois-je continuer à prendre du sirop? (tant que) | Tant que vous tousserez.                 |
| 5. Quand irez-vous chez le docteur? (quand)                                  | Quand je ne me sentirai pas bien.        |
| 6. Quand apprendrez-vous à conduire? (pendant que)                           | Pendant que je serai à Paris.            |
| 7. Quand irez-vous à la banque? (lorsque)                                    | Lorsque j'aurai le temps.                |
| 8. Quand achèterez-vous des actions? (dès que)                               | Dès que j'aurai des capitaux à investir. |
| 9. Quand me souhaiterez-vous bon voyage? (quand)                             | Quand vous partirez.                     |
| 10. Quand viendrez-vous chez moi? (dès que)                                  | Dès que mes enfants rentreront.          |
| 11. Quand ferez-vous renouveler votre passeport? (lorsque)                   | Lorsque j'en aurai besoin.               |
| 12. Quand ouvrirez-vous un compte en banque? (aussitôt que)                  | Aussitôt que je recevrai mon chèque.     |

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Où est le papier que vous avez acheté?   | Where is the paper you bought?       |
| 2. Où est le bureau que vous avez acheté?   | Where is the desk you bought?        |
| 3. Où est le bureau que vous avez vu?       | Where is the desk you saw?           |
| 4. Où est le mouchoir que vous avez vu?     | Where is the handkerchief you saw?   |
| 5. Où est le mouchoir que vous avez trouvé? | Where is the handkerchief you found? |
| 6. Où est le livre que vous avez trouvé?    | Where is the book you found?         |
| 7. Où est le livre que vous avez traduit?   | Where is the book you translated?    |
| 8. Où est le texte que vous avez traduit?   | Where is the text you translated?    |
| 9. Où est le texte que vous avez reçu?      | Where is the text you received?      |
| 10. Où est le papier que vous avez reçu?    | Where is the paper you received?     |
| 11. Où est le papier que vous avez acheté?  | Where is the paper you bought?       |

## LEARNING DRILL B

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Voici la robe que j'ai faite.              | Here's the dress I made.        |
| 2. Voici la robe <u>que j'ai mise</u> .       | Here's the dress I wore.        |
| 3. Voici la cravate que j'ai mise.            | Here's the tie I wore.          |
| 4. Voici la cravate <u>que j'ai reçue</u> .   | Here's the tie I received.      |
| 5. Voici la lettre que j'ai reçue.            | Here's the letter I received.   |
| 6. Voici la lettre <u>que j'ai traduite</u> . | Here's the letter I translated. |
| 7. Voici la leçon que j'ai traduite.          | Here's the lesson I translated. |
| 8. Voici la leçon <u>que j'ai apprise</u> .   | Here's the lesson I learned.    |
| 9. Voici la nouvelle que j'ai ap-<br>prise.   | Here's the news I learned.      |
| 10. Voici la nouvelle <u>que j'ai reçue</u> . | Here's the news I received.     |
| 11. Voici la robe que j'ai reçue.             | Here's the dress I received.    |

## LEARNING DRILL C

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Montrez-moi les lettres que vous avez écrites.         | Show me the letters you wrote.    |
| 2. Montrez-moi les lettres <u>que vous avez reçues</u> .  | Show me the letters you received. |
| 3. <u>Apportez-moi les chèques</u> que vous avez reçus.   | Bring me the checks you received. |
| 4. Apportez-moi les chèques <u>que vous avez pris</u> .   | Bring me the checks you took.     |
| 5. <u>Donnez-moi les gants</u> que vous avez pris.        | Give me the gloves you took.      |
| 6. Donnez-moi les gants <u>que vous avez trouvés</u> .    | Give me the gloves you found.     |
| 7. <u>Montrez-moi les lettres</u> que vous avez trouvées. | Show me the letters you found.    |
| 8. Montrez-moi les lettres <u>que vous avez écrites</u> . | Show me the letters you wrote.    |

## GRAMMAR NOTE 2: Agreement of Past Participle

In the speaking system, there exists a small number of past participle forms which mark gender by the presence of a final obligatory /-t/ or /-z/. Those in this book include :

Infinitive Form	Past Participle Form
faire	/fe (t)
conduire	kɔ̃dwi (t)
traduire	tradwi (t)
écrire	e'kri (t)
décrire	de'kri (t)
craindre	krɛ̃ (t)
atteindre	atɛ̃ (t)
peindre	pɛ̃ (t)
éteindre	e'tɛ̃ (t)
offrir	ofer (t)
ouvrir	uver (t)
couvrir	kuver (t)
souffrir	sufer (t)
dire	di (t)

mettre	mi (z)
admettre	admi (z)
commettre	komi (z)
émettre	e'mi (z)
omettre	omi (z)
permettre	permi (z)
promettre	promi (z)
remettre	rômi (z)
soumettre	sumi (z)
transmettre	trâsmi (z)
prendre	pri (z)
apprendre	apri (z)
comprendre	kôpri (z)
surprendre	sûrpi (z)

The gender-marking final consonant always occurs when these Past Participle forms are preceded by:

- a) a form of être tied to a Subject which is feminine:

S Vêtre P.P.

La chose est faite.  
La cigarette est éteinte.  
Nous étions surprises.

- b) a form of avoir preceded by a direct Object Pronoun which is feminine:

S OP Vavoir P.P.

Ils l'ont conduite.  
Elle les a traduites.

- c) a form of avoir in a second clause beginning with the clause relator que preceded by a Noun which is feminine:

... N (f) que S Vavoir P.P.

... la leçon qu'il a apprise  
... la porte que nous avons ouverte

- d) a noun:

une chose faite  
une lettre traduite  
la porte ouverte  
une leçon apprise  
la femme surprise

However, the gender-marking final consonant never occurs when these Past Participle forms are followed by an Infinitive:

C'est la réponse qu'il a faite. 'It's the answer he gave.'  
C'est la réponse qu'il a fait suivre. 'It's the answer he had (them) follow.'

Voici la lettre qu'il a soumise. 'Here is the letter he submitted.'  
Voici la lettre qu'il a fait soumettre. 'Here is the letter he had (them) submit.'

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Elle a écrit la lettre hier.  
 Student: Elle l'a écrite hier.

- |   |   |
|---|---|
| 1. J'ai très bien compris la leçon.             | Je l'ai très bien comprise.             |
| 2. Avez-vous vu M. Delorme?                     | L'avez-vous vu?                         |
| 3. Mme Thibault a conduit ses filles à l'école. | Mme Thibault les a conduites à l'école. |
| 4. A-t-elle mis sa robe bleue?                  | L'a-t-elle mise?                        |
| 5. J'ai pris les enveloppes dans le tiroir.     | Je les ai prises dans le tiroir.        |
| 6. Nous avons très vite appris notre leçon.     | Nous l'avons très vite apprise.         |
| 7. Il a attendu ses amis pendant une heure.     | Il les a attendus pendant une heure.    |
| 8. Elle nous a décrit sa villa.                 | Elle nous l'a décrite.                  |
| 9. J'ai fait cette robe moi-même.               | Je l'ai faite moi-même.                 |
| 10. Denise a mis ses gants bleus.               | Denise les a mis.                       |
| 11. Lui avez-vous donné votre adresse?          | La lui avez-vous donnée?                |
| 12. Où avez-vous mis mes chaussures marron?     | Où les avez-vous mises?                 |

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Vous avez acheté une robe. Montrez-la moi.  
 Student: Montrez-moi la robe que vous avez achetée.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Vous avez traduit une lettre. Où est-elle?                              | Où est la lettre que vous avez traduite?                                |
| 2. Mon ami a construit une maison. Je vais aller la voir.                  | Je vais aller voir la maison que mon ami a construite.                  |
| 3. Vous avez fait faire une robe. Montrez-la nous.                         | Montrez-nous la robe que vous avez fait faire.                          |
| 4. Vous avez mis une cravate jaune. Je ne l'aime pas.                      | Je n'aime pas la cravate jaune que vous avez mise.                      |
| 5. Ils ont acheté une auto neuve. Je l'ai conduite.                        | J'ai conduit l'auto neuve qu'ils ont achetée.                           |
| 6. Vous m'avez promis des photos. Je ne les ai pas reçues.                 | Je n'ai pas reçu les photos que vous m'avez promises.                   |
| 7. Nous n'avons pas compris la phrase. Veuillez la répéter.                | Veuillez répéter la phrase que nous n'avons pas comprise.               |
| 8. Ils ont écrit des lettres. Je les ai traduites.                         | J'ai traduit les lettres qu'ils ont écrites.                            |
| 9. Vous avez ouvert les malles. Il faut les fermer.                        | Il faut fermer les malles que vous avez ouvertes.                       |
| 10. Je vous avais promis une guitare. Je l'ai apportée.                    | Je vous ai apporté la guitare que je vous avais promise.                |
| 11. Nous avons pris des photos dimanche dernier. Je vais vous les envoyer. | Je vais vous envoyer les photos que nous avons prises dimanche dernier. |
| 12. Mes amis ont fait construire une grande villa. Je viens de la visiter. | Je viens de visiter la grande villa que mes amis ont fait construire.   |

UNIT 21

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL C

Tutor: Avez-vous conduit Christiane à la gare hier?  
Student: Oui, je l'y ai conduite.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Avez-vous pris mon crayon?                                      | Oui, je l'ai pris.                              |
| 2. Où avez-vous mis le vôtre?                                      | Je l'ai mis dans le tiroir.                     |
| 3. Avez-vous pris la gomme de M. X?                                | Non, je ne l'ai pas prise.                      |
| 4. Quand avez-vous rencontré Mlle Courtois?                        | Je l'ai rencontrée hier.                        |
| 5. Qui vous a donné son adresse?                                   | C'est Henri qui me l'a donnée.                  |
| 6. Vous a-t-elle dit que je partais?                               | Non, elle ne me l'a pas dit.                    |
| 7. Lui avez-vous écrit?  | Non, je ne lui ai pas écrit.                    |
| 8. Lui avez-vous promis cette machine à écrire?                    | Oui, je la lui ai promise.                      |
| 9. Combien de fois êtes-vous passé à la douane?                    | J'y suis passé deux fois.                       |
| 10. Quand vous avez passé la douane, avez-vous ouvert vos valises? | Oui, je les ai ouvertes.                        |
| 11. Avez-vous compris la leçon?                                    | Oui, je l'ai comprise.                          |
| 12. Pourquoi avez-vous ouvert la fenêtre?                          | Je l'ai ouverte parce qu'il faisait trop chaud. |
| 13. La porte de la classe est-elle fermée?                         | Non, elle est ouverte.                          |
| 14. Qui a construit votre maison?                                  | C'est M. X qui l'a construite.                  |
| 15. Pourquoi avez-vous vendu votre auto?                           | Je l'ai vendue parce qu'elle ne marchait pas.   |
| 16. Qui a peint votre appartement?                                 | C'est mon beau-père qui l'a peint.              |
| 17. Quand votre appartement a-t-il été peint?                      | Il a été peint il y a six mois.                 |
| 18. Avez-vous acheté vos chaussures à Paris?                       | Oui, je les ai achetées à Paris.                |

PRACTICE DRILL D

1. Demandez à M. X s'il a appris sa leçon.
2. Demandez à M. X pourquoi il ne m'a pas écrit la semaine dernière.
3. Demandez à M. X s'il a reçu la lettre que je lui ai envoyée.
4. Demandez à M. X s'il a déjà traduit des lettres en français.
5. Demandez à M. X si nous avons traduit la leçon.
6. Demandez à M. X s'il a ouvert la porte.
7. Demandez à M. X s'il a acheté une voiture récemment.
8. Demandez à M. X s'il conduit sa voiture lui-même ou si c'est son chauffeur qui la conduit.
9. Demandez à M. X s'il a visité les usines d'automobiles de Détroit.
10. Demandez à M. X s'il a déjà pris l'avion.
11. Demandez à M. X si M. Y a mis une belle cravate aujourd'hui.
12. Demandez à M. X s'il a promis d'emmener sa femme au cinéma.
13. Demandez à M. X qui fait la cuisine chez lui.
14. Demandez à M. X s'il fait toujours ce qu'on lui demande de faire en classe.
15. Demandez à M. X si je lui ai permis de partir de bonne heure.
16. Demandez à M. X si M. Y nous a décrit la ville où il habite.
17. Demandez à M. X s'il m'a offert ces fleurs.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

- |   |  |
|---|--|
| 1. Nous ne voulons pas ouvrir de compte en banque.  | We don't want to open a checking account.  |
| 2. Nous ne voulons pas <u>emporter de chèques</u> . | We don't want to take any checks with us.  |
| 3. <u>On ne devrait jamais</u> emporter de chèques. | People should never take checks with them. |

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il reçoit le relevé de son compte tous les six mois.
2. Demandez à M. X ce qu'il faut faire pour louer un coffre.



SPOKEN FRENCH

UNIT 21

4. On ne devrait jamais fumer en classe.
5. Je ne peux plus fumer en classe.
6. Je ne peux plus partir pour la Californie.
7. Vous ne pourrez jamais partir pour la Californie.
8. Vous ne pourrez jamais effectuer ces virements.
9. Ils ne devraient plus effectuer ces virements.
10. Ils ne devraient plus investir de capitaux.
11. Nous ne voulons pas investir de capitaux.
12. Nous ne voulons pas ouvrir de compte en banque.

People should never smoke in class.  
I can't smoke in class anymore.  
I can't leave for California anymore.  
You'll never be able to leave for California.  
You'll never be able to make these transfers.  
They should not make these transfers anymore.  
They should not invest capital anymore.  
We don't want to invest capital.  
We don't want to open a checking account.

LEARNING DRILL B

1. Nous voudrions bien ne plus travailler ici.
2. Nous voudrions bien ne plus avoir trop chaud en été.
3. Il aimerait bien ne plus avoir trop chaud en été.
4. Il aimerait bien ne jamais avoir trop chaud en été.
5. Il aimerait bien ne jamais avoir à faire de dettes.
6. Vous pensiez ne jamais avoir à faire de dettes.
7. Vous pensiez ne pas avoir à faire de dettes.
8. Vous pensiez ne pas avoir d'argent à la banque.
9. Je croyais ne pas avoir d'argent à la banque.
10. Je croyais ne plus avoir d'argent à la banque.
11. Je croyais ne plus travailler ici.
12. Nous voudrions bien ne plus travailler ici.

We really wouldn't want to work here anymore.  
We really wouldn't want to be too warm anymore in summertime.  
He'd prefer not to be too warm anymore during the summer.  
He'd prefer never to be too warm during the summer.  
He'd prefer never to have to get in debt.  
You thought you'd never have to get in debt.  
You thought you didn't have to get in debt.  
You thought you didn't have any money in the bank.  
I thought I didn't have any money in the bank.  
I thought I didn't have any money left in the bank.  
I thought I didn't work here anymore.  
We really wouldn't want to work here anymore.

GRAMMAR NOTE 3: Other Negative Adverbs

Besides ne...pas, which was discussed in GN 2.3, 5.4 and 20.3, there are two other Negative Adverbs in frequent use in spoken French:

ne...plus  
ne...jamais

'no more, no longer'  
'never'

The Negative Adverbs occur:

1) before an Infinitive

Il préfère ne pas garder ses valeurs chez lui.  
'He prefers not to keep his securities at home.'  
Je voudrais bien ne plus travailler.  
'I'd like not to work anymore.'

READING: L'industrie

La France, assez favorisée en richesses minières, possède une industrie très développée et très diversifiée.  
Pour l'extraction du minerai de fer entre autres, la France tient la première place.

UNIT 21

SPOKEN FRENCH

Il vaut mieux ne jamais en parler.  
'It's better never to speak about it.'

Ne pas consulter un médecin, c'est stupide.  
'Not to consult a doctor is stupid.'

2) "enclosing" other verb forms:

Je ne peux jamais y aller.  
'I can never go there.'

Il ne veut plus partir.  
'He no longer wants to leave.'

Vous n'êtes plus satisfait?  
'You're not satisfied anymore?'

Je ne l'ai jamais vu.  
'I never saw it.'

3) when no verb is present, no ne occurs:

- a) before a noun, pas de 'No N'  
plus de 'No more N'  
jamais de 'Never any N'

Pas d'alcool, de cigarettes, de parfums?  
Plus de place.  
Jamais d'argent.

b) before adverbs, pas, plus, jamais, the latter two in a very limited number of phrases:

Pas toujours.	'Not always.'
Pas encore.	'Not yet.'
Plus jamais.	'Never again.'
Jamais plus.	'Never again.'
Jamais tant que ça.	'Never as much as that.'

4) jamais may be repeated in series:

Jamais, jamais, jamais! 'Never, never, never!'

5) jamais S ne V may occur for emphasis:

Jamais je ne l'aurais cru! 'Never would I have believed it.'  
Jamais nous n'en serons convaincus. 'Never will we be convinced of it.'

Possibilities of co-occurrence of the Negative Adverbs with the other negatives will be discussed in GN 22.4.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous avons encore du travail à faire.  
Student: Nous n'avons plus de travail à faire.

Tutor: Je parle toujours français.  
Student: Je ne parle jamais français.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Je préfère discuter encore cette question.  | Je préfère ne plus discuter cette question.  |
| 2. Je vous prie de me parler toujours anglais. | Je vous prie de ne jamais me parler anglais. |

11. Ils refuseront sans doute de déposer des arrhes.  
 12. On vous demandera sans doute de déposer des arrhes.

They'll probably refuse to make a down payment.  
 They'll probably ask you to make a down payment.

SPOKEN FRENCH

UNIT 21

3. Dites-lui de prendre encore des places.
4. Il m'a demandé de lui donner encore des leçons.
5. Le docteur m'a dit de toujours porter des vêtements chauds.
6. Il m'a conseillé d'acheter encore des actions.
7. Dites-leur d'envoyer encore des chèques.
8. Le directeur a demandé à la dactylo de toujours arriver avant lui.
9. M. Morin vous prie de l'attendre encore.
10. Il vous prie de toujours lui téléphoner le soir.
11. Je voudrais bien aller encore en Californie.
12. Dites-lui de prendre encore de l'aspirine.

Dites-lui de ne plus prendre de places.  
 Il m'a demandé de ne plus lui donner de leçons.  
 Le docteur m'a dit de ne jamais porter de vêtements chauds.  
 Il m'a conseillé de ne plus acheter d'actions.  
 Dites-leur de ne plus envoyer de chèques.  
 Le directeur a demandé à la dactylo de ne jamais arriver avant lui.  
 M. Morin vous prie de ne plus l'attendre.  
 Il vous prie de ne jamais lui téléphoner le soir.  
 Je voudrais bien ne plus aller en Californie.  
 Dites-lui de ne plus prendre d'aspirine.

PRACTICE DRILL B

1. Why aren't you writing to Mr. Chevron anymore?
2. Because I wrote him several times while I was in France and he never answered me.
3. If he didn't answer you, you shouldn't have written him anymore.
4. Yes, I agree, but it's not a habit of mine not to write to my friends.
5. In any case, I'll never write him again.
6. Do you have many letters to write?
7. Not that many.
8. You have a typist, don't you?
9. I had one, but I don't have her anymore.
10. I'm looking for another one, but I have not found any yet.
11. I think that if you don't give her any more money than you gave to the other one, you'll never find one.

- Pourquoi n'écrivez-vous plus à M. Chevron?  
 - Parce que je lui ai écrit plusieurs fois quand j'étais en France et qu'il ne m'a jamais répondu.  
 - S'il ne vous répondait pas, il ne fallait plus lui écrire.  
 - Oui, c'est entendu, mais il n'est pas dans mes habitudes de ne pas écrire à mes amis.  
 - En tout cas, je ne lui écrirai jamais plus.  
 - Avez-vous beaucoup de lettres à écrire?  
 - Pas tant que ça.  
 - Vous avez une dactylo, n'est-ce pas?  
 - J'en avais une, mais je ne l'ai plus.  
 - J'en cherche une autre, mais je n'en ai pas encore trouvé.  
 - Je crois que si vous ne lui donnez pas plus d'argent que vous n'en donniez à l'autre, vous n'en trouverez jamais.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1. Si j'avais eu un compte en banque, je vous aurais donné un chèque.
2. Si j'avais eu un compte en banque, j'aurais pu encaisser ce chèque.
3. Si j'avais eu une pièce d'identité, j'aurais pu encaisser ce chèque.
4. Si j'avais eu une pièce d'identité, j'aurais pu ouvrir un compte.

If I'd had a bank account, I'd have given you a check.  
 If I'd had a bank account, I could have cashed this check.  
 If I'd had any identification, I could have cashed this check.  
 If I'd had any identification, I could have opened an account.

DIALOGUE: Un accident d'auto.

M. Green a eu un léger accident d'auto. On a appelé un agent de police.

Mr. Green has had a slight automobile accident. A policeman who was called

12. En ont-ils cette succursale?  
 13. Qu'est ce que Roger veut garder dans ce coffre?

Oui, ils en ont quelques uns.  
 Il veut garder d'importants documents.

582

272

UNIT 21

SPOKEN FRENCH

5. Si vous m'aviez payé à temps, j'aurais pu ouvrir un compte.
6. Si vous m'aviez payé à temps, j'aurais pu profiter de cette occasion.
7. Si j'avais eu un compte en banque, j'aurais pu profiter de cette occasion.
8. Si j'avais eu un compte en banque, je vous aurais donné un chèque.

If you'd paid me back on time, I could have opened an account.  
 If you'd paid me back on time, I could have taken advantage of this opportunity.  
 If I'd had a bank account, I could have taken advantage of this opportunity.  
 If I'd had a bank account, I'd have given you a check.

LEARNING DRILL B

1. Il n'était pas encore réveillé quand vous avez téléphoné.
2. Nous n'avions pas encore déjeuné quand vous avez téléphoné.
3. Ils étaient déjà partis quand vous avez téléphoné.
4. Je ne l'avais pas encore vu quand vous avez téléphoné.
5. Elle nous avait déjà invités quand vous avez téléphoné.
6. Je n'étais pas encore rentré quand vous avez téléphoné.
7. Nous avions fini de discuter quand vous avez téléphoné.
8. Je n'avais pas encore lu le journal quand vous avez téléphoné.
9. Elle m'avait déjà montré votre lettre quand vous avez téléphoné.
10. Il ne m'avait pas encore appelé quand vous avez téléphoné.

He wasn't awake yet when you called.  
 We hadn't eaten yet when you called.  
 They had already left when you called.  
 I hadn't seen him yet when you called.  
 She had already invited us when you called.  
 I hadn't got home yet when you called.  
 We had finished talking when you called.  
 I hadn't read the paper yet when you called.  
 She had already shown me your letter when you called.  
 He hadn't called me yet when you called.

LEARNING DRILL C

1. Je vous l'enverrai aussitôt que je l'aurai lu.
2. Je vous l'enverrai aussitôt qu'il aura fini son travail.
3. Je vous l'enverrai aussitôt que nous serons installés.
4. Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle l'aura traduit.
5. Je vous l'enverrai aussitôt que je l'aurai retrouvé.
6. Je vous l'enverrai aussitôt que j'aurai reçu votre chèque.
7. Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle aura fait la vaisselle.
8. Je vous l'enverrai aussitôt qu'il aura monté le courrier.
9. Je vous l'enverrai aussitôt que je serai guérie.
10. Je vous l'enverrai aussitôt qu'il me l'aura rendu.
11. Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle aura passé ses examens.

I'll send it to you as soon as I've read it.  
 I'll send it to you as soon as he's finished his work.  
 I'll send it to you as soon as we're settled.  
 I'll send it to you as soon as she has translated it.  
 I'll send it to you as soon as I've found it.  
 I'll send it to you as soon as I've received your check.  
 I'll send it to you as soon as she has done the dishes.  
 I'll send it to you as soon as he has brought up the mail.  
 I'll send it to you as soon as I'm well.  
 I'll send it to you as soon as he's given it back to me.  
 I'll send it to you as soon as she has taken her exams.

594

284

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

M. GREEN

Je devais faire du 25 à l'heure

I must have been doing 25 at most, since I was approaching the inter-

SPOKEN FRENCH

UNIT 21

GRAMMAR NOTE 4: Past Participle Verb Phrases

Verb phrases of the type  $\sqrt{\text{avoir}}$   
 $\updownarrow$   
 $\sqrt{\text{être}}$  + Past Participle

were treated in GN 9.2, 10.2, and 11.1, but need more extensive explanation now that all the tenses (single verb-forms) of spoken French have been presented.

Verb phrases containing a Past Participle as their second verb-form are traditionally called "compound tenses". There are five of them in the language, distinguished from one another by the tense of avoir or être that precedes the Past Participle.

Temps d' <u>avoir</u> ou <u>être</u>	+	Participe Passé	→	Temps Composé
a) Présent (GN 1.5, 2.5)	+	Participe passé	→	Passé composé
b) Imparfait (GN 13.1)	+	Participe passé	→	Plus-que-parfait
c) Futur (GN 15.1)	+	Participe passé	→	Futur passé
d) Conditionnel (GN 16.1)	+	Participe passé	→	Conditionnel passé
e) Subjonctif (GN 20.1)	+	Participe passé	→	Subjonctif passé

Correspondences to English are particularly hazardous out of context, but the following are offered as a guide:

<u>Passé composé:</u>	Je l' <u>ai vu</u> .	'I <u>saw</u> it.'	'I <u>have seen</u> it.'
<u>Plus-que-parfait:</u>	Je l' <u>avais vu</u> .	'I <u>had seen</u> it.'	'I <u>did see</u> it.'
<u>Futur passé:</u>	Je l' <u>aurai vu</u> .	'I <u>shall have seen</u> it.'	
<u>Conditionnel passé:</u>	Je l' <u>aurais vu</u> .	'I <u>would have seen</u> it.'	
<u>Subjonctif passé:</u>	Bien que je l' <u>aie vu</u> ...	'Although I <u>saw</u> it.'	'Although I <u>have seen</u> it.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Lorsque vous êtes allé le voir, je lui avais téléphoné.  
Student: Lorsque vous irez le voir, je lui aurai téléphoné.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Quand je suis arrivé, vous étiez déjà parti.                             | Quand j'arriverai, vous serez déjà parti.                              |
| 2. Quand vous m'avez téléphoné, j'avais déjà tout préparé.                  | Quand vous me téléphonerez, j'aurai déjà tout préparé.                 |
| 3. Lorsque nous avons loué nos places, nous avions déjà obtenu notre visa.  | Lorsque nous louerons nos places, nous aurons déjà obtenu notre visa.  |
| 4. Quand le docteur est arrivé, M. Thibault s'était déjà levé.              | Quand le docteur arrivera, M. Thibault se sera déjà levé.              |
| 5. Dès que vous m'avez donné ce chèque, je suis allé le déposer.            | Dès que vous m'aurez donné ce chèque, j'irai le déposer.               |
| 6. Dès que nous sommes arrivés aux Etats-Unis, nous avons loué une voiture. | Dès que nous serons arrivés aux Etats-Unis, nous louerons une voiture. |

Après qu'il a eu déjeuné, nous avons travaillé.

After he ate, we worked.

274 584

UNIT 21

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL B

Tutor: Si j'avais de l'argent, j'irais à Paris.  
Student: Si j'avais eu de l'argent, je serais allé à Paris.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Si j'avais de la fièvre, je garderais la chambre.</li><li>2. Si tous nos préparatifs étaient faits, nous pourrions partir.</li><li>3. Si j'avais des capitaux à investir, j'achèterais des actions.</li><li>4. Si vous louiez un coffre, vous pourriez y garder ces documents.</li><li>5. S'il gelait, les avions ne pourraient pas atterrir.</li><li>6. Nous n'irions pas à l'Opéra ce soir si la tenue de soirée était de rigueur.</li></ol> | <p>Si j'avais eu de la fièvre, j'aurais gardé la chambre.<br/>Si tous nos préparatifs avaient été faits, nous aurions pu partir.<br/>Si j'avais eu des capitaux à investir, j'aurais acheté des actions.<br/>Si vous aviez loué un coffre, vous auriez pu y garder ces documents.<br/>S'il avait gelé, les avions n'auraient pas pu atterrir.<br/>Nous ne serions pas allés à l'Opéra ce soir si la tenue de soirée avait été de rigueur.</p> |
|---|---|

PRACTICE DRILL C

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. If I had known you were ill, I would have come to see you sooner.</li><li>2. Didn't Roger tell you?</li><li>3. No, he didn't speak to me about it.</li><li>4. I did ask him to let you know, though.</li><li>5. He must have forgotten.</li><li>6. How long do you think you'll have to stay in?</li><li>7. The doctor advised me not to go out as long as I have a fever.</li><li>8. When did you catch this cold?</li><li>9. Last Tuesday. It was raining and I had forgotten my raincoat.</li><li>10. If you had taken your raincoat, you wouldn't have gotten chilled.</li><li>11. I'm expecting the doctor. Can you go to the drugstore when he has written out the prescription?</li><li>12. Yes, I'll go as soon as he has left.</li></ol> | <p>- Si j'avais su que vous étiez malade, je serais venu vous voir plus tôt.<br/>- Roger ne vous l'a donc pas dit?<br/>- Non, il ne m'en a pas parlé.<br/>- Je lui avais pourtant demandé de vous le faire savoir.<br/>- Il a dû oublier.<br/>- Combien de temps persez-vous garder la chambre?<br/>- Le docteur m'a conseillé de ne pas sortir tant que j'aurai de la fièvre.<br/>- Quand vous êtes-vous enrhumé?<br/>- Mardi dernier. Il pleuvait et j'avais oublié mon imperméable.<br/>- Si vous aviez pris votre imperméable, vous n'auriez pas pris froid.<br/>- J'attends le docteur. Pourriez-vous aller chez le pharmacien quand il aura rédigé l'ordonnance?<br/>- Oui, j'irai dès qu'il sera parti.</p> |
|--|--|

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Je le crois maintenant.</li><li>2. Vous ne voyez pas l'avion.</li><li>3. Crovez-vous ce qu'elle dit?</li><li>4. Est-ce que nous voyons la gare d'ici?</li></ol> | <p><u>Henri le croit, nous le croyons, mes amis le croient, vous le crovez, je le crois, elle le croit.</u></p> |
|--|---|

LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Il l'a cru.</li><li>2. Henri n'a pas vu ce film.</li><li>3. Avez-vous revu le docteur?</li></ol> | <p><u>Henri l'a cru, nous l'avons cru, mes amis l'ont cru, vous l'avez cru, je l'ai cru, elle l'a cru.</u></p> |
|---|--|

596

286

Il faut faire le plein.  
Il faut ajuster les freins. (m)  
Il faut faire un graissage.  
Il faut recharger les accus. (m)  
Il faut regonfler la roue de secours.

You should fill it up.  
You should adjust the brakes.  
You should have a grease job.  
You should recharge the battery.  
You should put air in the spare tire.

10. Well, let's not talk about it any-  
more.  
11. Maybe when I least expect it,  
things will be better.

-Enfin, n'en parlons plus.  
-Peut-être qu'au moment où je m'y  
attendrai le moins, tout ira mieux.

585

275

SPOKEN FRENCH

UNIT 21

LEARNING DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. <u>Je le croyais</u> avant de le voir. | <u>Henri le croyait, nous le croyions,</u>     |
| 2. <u>Vous ne voyiez pas</u> la scène     | <u>mes amis le croyaient, vous le croyiez,</u> |
| quand vous étiez au dernier rang.         | <u>je le croyais, elle le croyait</u>          |
| 3. <u>Croyait-elle</u> que c'était vrai?  |  |

LEARNING DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. <u>Je le croirai</u> quand je le verrai. | <u>Henri le croira, nous le croirons,</u>     |
| 2. <u>Nous ne reverrons plus</u> Paris.     | <u>mes amis le croiront, vous le croirez,</u> |
| 3. <u>Que croira-t-il?</u>                  | <u>je le croirai, elle le croira</u>          |

LEARNING DRILL E

- |  |   |
|--|---|
| 1. <u>Je le croirais</u> si je le voyais.  | <u>Henri le croirait, nous le croirions,</u>  |
| 2. <u>Le reverriez-vous</u> une deuxième   | <u>mes amis le croiraient, vous le croi-</u>  |
| fois?                                      | <u>riez, je le croirais, elle le croirait</u> |
| 3. <u>Nous ne le croirions pas</u> s'il le |   |
| disait.                                    |   |

LEARNING DRILL F

- |   |   |
|---|---|
| 1. Il faut que <u>je le croie</u> .     | <u>qu'Henri le croie, que mes amis le</u>     |
| 2. Il est possible <u>que Robert ne</u> | <u>croient, que vous le croyiez, que nous</u> |
| <u>voie pas</u> Henri.                  | <u>le croyions, que je le croie</u>           |

LEARNING DRILL G

- |   |   |
|---|---|
| 1. <u>Je ne l'avais pas revu</u> depuis son | <u>Henri ne l'avait pas revu, mes amis ne</u> |
| départ.                                     | <u>l'avaient pas revu, nous ne l'avions</u>   |
| 2. <u>Nous l'aurons vu</u> avant vous.      | <u>pas revu, vous ne l'aviez pas revu,</u>    |
| 3. <u>Pourquoi ne l'aurait-il pas cru?</u>  | <u>je ne l'avais pas revu</u>                 |

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like croire, voir, revoir

Je crois que je suis un peu en avance.  
Je croyais que c'était urgent.  
Croyez-vous qu'il va falloir attendre longtemps?

Je vois.  
Nous verrons plus tard.  
Je vais voir s'il est libre.  
On voit très bien la scène.  
Est-ce que vous verrez les Dupré?

/krwar/ croire 'to believe'

/vwar/ voir 'to see'

je	krwa	-
il	krwa	-
ils	krwa	-
nous	krway	ø
vous	krway	e

je crois  
il croit  
ils croient  
nous croyons  
vous croyez

je	vwa	-
il	vwa	-
ils	vwa	-
nous	vway	ø
vous	vway	e

je vois  
il voit  
ils voient  
nous voyons  
vous voyez

Past Participle: /krü/ cru  
Future Stem: /krwar-/croir-

Past Participle: /vü/ vu  
Future Stem: /ver-/ verr-

Also: revoir 'to see again'

287

597

LEXICAL DRILL C

1. Il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.

It is true that there aren't any injured.



UNIT 21

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Croyez-vous tout ce qu'on vous dit?  | Non, je ne crois pas tout ce qu'on me dit.        |
| 2. Avez-vous vu un film intéressant ces jours-ci?                                   | Oui, nous avons vu un bon film anglais.           |
| 3. Croyez-vous pouvoir finir aujourd'hui?   | Oui, je crois pouvoir finir.                      |
| 4. Quand verrez-vous vos amis?  | Nous les verrons cette semaine.                   |
| 5. Ne croyez-vous pas qu'il va pleuvoir?  | Non, je ne crois pas qu'il va pleuvoir.           |
| 6. Me croiriez-vous si je vous disais que je suis malade?                           | Oui, je vous croirais.                            |
| 7. Voyiez-vous souvent des films américains quand vous étiez à l'étranger?          | Non, nous n'en voyions pas souvent.               |
| 8. Revoyez-vous souvent les Durand?   | Nous les revoyons de temps en temps.              |
| 9. Auriez-vous cru M. X s'il vous avait dit qu'il parlait parfaitement le français? | Non, nous ne l'aurions pas cru.                   |
| 10. Croyez-vous tout ce que vous lisez dans les journaux?                           | Non, nous ne croyons pas tout ce que nous lisons. |
| 11. Avez-vous déjà vu un avion à réaction?  | Oui, j'en ai déjà vu.                             |
| 12. M. X et M. Y vous croiraient-ils si vous leur disiez que vous êtes pilote?      | Non, ils ne me croiraient pas.                    |

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il croit tout ce que vous lui dites.  
Student: Il croira tout ce que vous lui direz.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous ne voyons personne après 5 heures.               | Nous ne verrons personne après 5 heures.                 |
| 2. Est-ce que vous voyez ce que font les enfants?        | Est-ce que vous verrez ce que feront les enfants?        |
| 3. Nous revoyons cette pièce chaque fois qu'on la donne. | Nous reverrons cette pièce chaque fois qu'on la donnera. |
| 4. Etes-vous sûr qu'il vous croit?                       | Etes-vous sûr qu'il vous croira?                         |
| 5. On ne voit plus clair quand le jour tombe.            | On ne verra plus clair quand le jour tombera.            |
| 6. Je ne dis pas que vous y croyez.                      | Je ne dirai pas que vous y croirez.                      |
| 7. Le voyez-vous venir?                                  | Le verrez-vous venir?                                    |
| 8. Nous ne les voyons que le samedi.                     | Nous ne les verrons que le samedi.                       |
| 9. Voyez-vous bien sans lunettes?                        | Verrez-vous bien sans lunettes?                          |
| 10. Il voit ce qu'il veut voir.                          | Il verra ce qu'il voudra voir.                           |

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

- Quel est le dernier cours d'Esso-Standard au 12 mars?
- Quel en était le cours de clôture au 11 mars?
- Le cours d'Esso-Standard a-t-il monté?
- Quel est le dernier cours des Terres Rouges?
- A quel cours les Terres Rouges ont-elles clôturé?
- Les actions Carbone-Lorraine sont-elles en baisse?
- Quel est le cours du dollar au Marché Parallèle?
- Quel est le cours de la lire sur la Place de Paris?
- Quel était l'indice des valeurs bancaires au 17 juillet?
- L'indice des valeurs bancaires a-t-il augmenté du 17 au 24 juillet?
- La Bourse de New-York a-t-elle clôturé en repli?
- La grève des aciéries a-t-elle entraîné une baisse sur les chemins de fer?

9. Oui, il y avait quelques piétons qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.

Yes, there were several pedestrians who didn't stop at the intersection.

Yes, there were several pedestrians

offrir (t)  
ouvrir (t)  
couvrir (t)  
souffrir (t)  
dire di (t)

277

587

SPOKEN FRENCH

UNIT 21

DOCUMENT

BOURSE DE PARIS DU 12 MARS 1953											
VALEURS	Cours préc.	Dern cours	VALEURS	Cours préc.	Dern cours	VALEURS	Cours préc.	Dern cours	VALEURS	Cours préc.	Dern cours
Esso-Standard .....	39330	39550	Forg. At. Creuset .....	10200	10440	Socatar .....	17280	17400	Investiss. et Gestion .....	22800	22800
Finarep A .....	19300	19700	Socart et Meuse .....	33700	36000	S.O.F.A.R.A. ....	34900	36450	Investiss. Mobilière .....	30300	30110
— B .....	17750	18100	Nord et Lorraines .....	27450	27800	Tales de Luxemb. ....	24700	25150	Electro-Metallurgie .....	17350	17010
Omnium Fr. Pétroles .....	13890	13820	Senelle-Matibouze .....	21540	22500	Tél. Rad. et Tél. ....	10020	10400	Cie Algérienne .....	49500	49800
— (obli. conv.) .....	13100	13130	Aquitaine (Cartif.) .....	13500	13750	Transports Africain .....	7290	7320	Damoy .....	4500	4430
Pétroles B.F. ....	17470	17780	Berre (Fr. Ch. et E.) .....	15000	14910	Aluminium (Elec.) .....	14750	14780	From. Paul Bernard .....	13000	12480
Reyfrance .....	13050	13160	Lille-Monnières .....	23900	24450	Bancraft .....	1858	1859	Leclerc .....	8940	9350
Sograp .....	43900	44200	Recherbrou .....	9750	10100	British Amer. Oil .....	20430	20250	Saint-Raphaël .....	15600	15690
Franc. Pétroles .....	58300	58900	Shell Française .....	16400	16100	Acetichem (Sta.) .....	4240	4220	Suez (Distilleries) .....	10600	10600
Terres Rouges .....	5290	5290	Fr. Pétroles (Cent.) .....	13700	14180	Coquerill-Ogdis .....	32250	32250	Raff. Leclercq-Somm .....	13950	13900
Auby .....	8975	8950	Sord. Fr. Chimiques .....	10300	10600	Katanga .....	44550	43600	Cie Sucrière .....	28700	28800
Reusson .....	43200	44300	Costelle et Feucher .....	10250	10170	Comp. Min. et Ségat .....	10750	10550	Udroul .....	11000	11100
Carbone-Lorraine .....	5595	5400	Frogil .....	28500	28300	Consol. Paper Corp. ....	21950	22050	Agr. Ind. Madagascar .....	5500	5415
Kuhlmann .....	35930	36550	U.C.L.A.F. ....	37800	37750	Dagfontaine .....	1875	1930	Whitely (La) .....	7100	7100
Nobels .....	35200	36000	Général .....	52000	52500	Da Seng .....	4470	4470	Disint .....	70	70
— (obli. conv.) .....	8090	8090	Caen .....	12010	12010	Dan .....					

COTE DES CHANGES

MARCHE PARALLELE  
(Cours approximatifs)

	Cours préc.	Cours du 30/7
Livre sterling .....	1370	1375
Dollar .....	488	488
— (coup. 1 000) .....	492	497
Franc suisse .....	114 25	114 25
Franc belge .....	9 70	5 70
Peseta .....	8 35	8 325
Lire .....	0 81	0 81
Deutschmark .....	117 75	117 75

Bourse de New-York

En repli

La plupart des secteurs : services publics, chemins de fer et valeurs industrielles se sont inscrits mardi en retrait sur les niveaux précédents. Ce recul semble refléter la circonspection de la clientèle devant la faiblesse des titres de chemins de fer à la suite de la grève dans les aciéries. D'autre part les valeurs industrielles ont subi des prises de bénéfice dans la crainte d'une réaction du marché après les hausses enregistrées ces derniers jours.

LES INDICES HEBDOMADAIRES  
DE LA BOURSE DE PARIS

(Institut national de la statistique  
et des études économiques)

17 juil. 24 juil.

Indice général .....	128,3	128,6
Valeurs métropolitaines .....	128,6	131,2
Assurances .....	161,5	165,3
Banques .....	142,9	146,3
Sociétés financières .....	112,5	122,5
— de portefeuille .....	129,6	137,8
Aliment., brass., distil .....	118,2	121,1
Automobiles .....	125,7	125,7

Pétroles et carburants .....	108,9	109,5
Plant. de caoutchouc .....	126,8	129,5
Serv. publ. et transp. ....	110,5	111,4
Industries diverses .....	125,0	123,1
Valeurs étrangères .....	111,0	110,5
— à rev. fixe et ind. ....	103,3	104,2
Sect. ind. publ. à rev. fixe .....	105,3	105,2
— ind. à rev. indexé .....	96,8	97,4

Base 100 = 31 décembre 1952.

Indices généraux de base 100 en 1948		
Vai. franç. à revenu var. ....	462	471
Vai. à rev. fixe ou indexé .....	141,4	142,5
Valeurs étrangères .....	321	323

591-034 O - 61 - 29

599

289

SPOKEN FRENCH

UNIT 22

18. Est-il vrai que les dégâts soient peu importants?
19. Le camion est-il abîmé?
20. M. Green a-t-il abîmé son aile droite ou son aile gauche?

Oui, il est vrai aussi que les dégâts sont peu importants.  
Non, il est indemne.  
Il a abîmé son aile droite.

## UNIT 21

## SPOKEN FRENCH

## SITUATION I

- M. Avez-vous traduit ma lettre?  
 S. Oui, monsieur je l'ai traduite ce matin.  
 M. Et où l'avez-vous mise?  
 S. Je l'ai laissée sur votre bureau pour que vous la lisiez.  
 M. A propos avez-vous vu les photos que je vous ai montrées hier?  
 S. Vous les avez reprises avant de partir, monsieur.  
 M. Alors j'ai dû les perdre car je ne les retrouve pas.  
 S. Etes-vous sûr de ne pas les avoir oubliées chez vous?  
 M. Je ne crois pas les avoir emportées.  
 S. Pourtant quand vous m'avez conduite en ville il me semble que vous les aviez.  
 M. Peut-être avez-vous raison.

M. Morin demande à sa secrétaire si elle a traduit sa lettre. Celle-ci répond que oui. Elle l'a même laissée sur son bureau pour qu'il la lise. Il craint aussi d'avoir perdu des photos, mais la secrétaire pense qu'il les a seulement oubliées chez lui.

## SITUATION II

- P. Oh! mais il est déjà quatre heures moins le quart.  
 Il faut que j'aille à la banque avant qu'elle ne ferme.  
 D. Je m'excuse de vous avoir retenu. Le temps passe vite quand on bavarde.  
 Est-ce que nous vous verrons demain soir?  
 P. Il vaudrait mieux que vous ne comptiez pas sur moi.  
 J'ai plusieurs malades à voir.  
 D. Si vous continuez à tant travailler, c'est vous qui tomberez malade.  
 Vous devriez vous reposer un peu.  
 P. Je me reposerai en vacances.  
 Pour le moment, ce n'est pas possible.

Le docteur Paul est pressé, il doit aller à la banque avant qu'elle ne ferme. M. Dupont lui demande s'il le reverra demain soir, mais le docteur dit que non, car il a plusieurs malades à voir. M. Dupont conseille au docteur de se reposer, hélas, pour le moment ce n'est pas possible.

'alas'

## SITUATION III

- H. Vous n'auriez jamais dû investir de capitaux dans cette compagnie.  
 J. Comment aurais-je pu le savoir?  
 H. On ne fait pas de pareilles affaires sans prendre de renseignements.  
 Et encore moins quand il s'agit d'une somme aussi importante.  
 J. Enfin c'est fait, ce n'est plus le moment de regretter.

Henri trouve que Jacques n'aurait pas dû investir de capitaux dans la Compagnie X et lui conseille de revendre vite ses actions. A quoi Jacques répond qu'il va dire à la banque de s'en occuper d'urgence.

600

285 290

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

5. Avant obtenu leur adresse, je suis allé les voir.  
 6. N'ayant pas compris ce qu'ils voulaient, je suis allé les voir.  
 7. N'ayant pu leur téléphoner, je suis allé les voir.  
 8. N'ayant plus eu de leurs nouvelles, je suis allé les voir.

Having gotten their address, I went to see them.  
 Not having understood what they wanted, I went to see them.  
 Not having called them, I went to see them.  
 Not having had any more news of them,

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 21

- H. Il est encore possible que vous ne perdiez pas trop, si vous vendez vite.  
Les actions n'ont pas encore perdu leur valeur.
- J. Alors je vais dire à ma banque de s'en occuper d'urgence.  
Mais ce sera certainement une leçon pour la prochaine fois.

## QUESTION DRILL

- |  |  |
|--|--|
| 1. Quelles actions devrais-je acheter en ce moment?                                  | Vous devriez acheter des action X...               |
| 2. Faut-il que vous alliez vous-même à la banque pour encaisser un chèque nominatif? | Oui, il faut que j'y aille moi-même.               |
| 3. N'avez-vous pas cru ce que je vous ai dit?  | Si, je l'ai cru.                                   |
| 4. Quand reverrez-vous M. X?   | Je le reverrai mardi prochain.                     |
| 5. Me croiriez-vous si je vous disais que vous parlez mieux qu'il y a un mois?       | Oui, je vous croirais.                             |
| 6. Voulez-vous que nous revoyions la dernière leçon?                                 | Non, ce n'est pas la peine. Nous la savons bien.   |
| 7. Quand on ouvre un compte en banque, faut-il déposer sa signature?                 | Oui, il faut la déposer.                           |
| 8. A quelle heure les banques ferment-elles aux Etats-Unis?                          | Elles ferment à 2 heures en semaine.               |
| 9. Comment feriez-vous pour envoyer de l'argent en France?                           | J'enverrais un chèque dans une lettre recommandée. |
| 10. Doit-on endosser un chèque au porteur pour l'encaisser?                          | Non, ce n'est pas la peine de l'endosser.          |
| 11. Pour combien de temps avez-vous un bail?   | Pour un an.  |
| 12. Pourrez-vous renouveler votre bail quand il prendra fin?                         | Oui, nous pourrons le renouveler.                  |
| 13. Qu'est-ce que les banques vous envoient à la fin de chaque mois?                 | Elles envoient le relevé de compte.                |
| 14. Combien de chèques y a-t-il dans un carnet?                                      | Il y en a 25.                                      |
| 15. Peut-on payer par chèques dans les magasins?                                     | Oui, si l'on vous connaît.                         |
| 16. Va-t-on dans une banque pour acheter des actions?                                | Oui, si on est client de cette banque.             |
| 17. La lettre qui était sur la table, où l'avez-vous mise?                           | Je l'ai mise dans le tiroir.                       |
| 18. Est-ce la petite voiture que vous avez prise?                                    | Non, j'ai pris la grosse.                          |
| 19. Croyez-vous qu'il pleuve cet après-midi?   | Non, je crois qu'il fera beau.                     |
| 20. S'il pleuvait très fort verriez-vous bien pour conduire?                         | Non, je ne verrais pas bien la route.              |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

The Present Participle occurs:

- a) as a post-nominal (occasionally pre-nominal) or post-verbal Adjective (GN 8.1 and 9.1).

In these positions the Present Participle marks feminine gender by the addition of *-te*.

2. compte en banque.  
Nous ne voulons pas emporter de chèques.  
3. On ne devrait jamais emporter de chèques.

account.  
We don't want to take any checks with us.  
People should never take checks with them.

590

280

UNIT 21

SPOKEN FRENCH

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il reçoit le relevé de son compte tous les six mois.
2. Demandez à M. X ce qu'il faut faire pour louer un coffre.
3. Demandez à M. X s'il doit signer quelque chose avant d'ouvrir son coffre.
4. Demandez à M. X à qui on paye le loyer.
5. Demandez à M. X ce qu'il ferait de son compte courant s'il partait pour l'étranger.
6. Demandez à M. X où on paye l'électricité aux Etats-Unis.
7. Demandez à M. X s'il a toujours des chèques sur lui.
8. Demandez à M. X ce qu'il faut faire pour acheter quelque chose à tempérament.
9. Demandez à M. X quelles actions il vous conseillerait d'acheter.
10. Demandez à M. X de quelles pièces d'identité on a besoin pour ouvrir un compte en banque.
11. Demandez à M. X si vous pourriez encaisser un chèque au porteur sans avoir de compte en banque.
12. Dites-nous où l'on peut garder des valeurs, si on ne veut pas les avoir chez soi.
13. Demandez à M. X comment on peut envoyer de l'argent si l'on a pas de compte en banque.
14. Dites-nous ce qu'il faut que vous fassiez pour ouvrir un compte courant.
15. Demandez à M. X si on se sert de chèque barré aux Etats-Unis.
16. Demandez à M. X si partout aux Etats-Unis les banques ferment l'après midi.
17. Dites-nous si M. X a payé sa voiture au comptant ou à tempérament.
18. Demandez à M. X ce qu'il devrait faire pour encaisser un chèque nominatif.
19. Demandez à M. X si vous pourriez acheter une machine à laver en la payant à tempérament.
20. Demandez-lui ce qu'il vous faudrait comme références.

NARRATION: Mme. Giraud va à la banque

Ce matin Mme. Giraud doit aller à la banque. Elle a reçu hier le relevé de son compte, et il semble y avoir une erreur à son désavantage.  
Il y a plus de vingt ans qu'elle a un compte au Crédit Lyonnais, et ce n'est pas la première fois que des erreurs se produisent; mais jusqu'à présent c'est toujours Mme. Giraud qui les a faites.

Il lui arrive de se tromper en faisant ses additions ou de porter à son crédit un chèque qui aurait dû être inscrit au débit.

A la banque, elle est reçue par le directeur, M. Chevron. Mme. Giraud n'a confiance qu'en lui. Depuis la mort de son mari, qui le connaissait bien, c'est lui qui s'occupe de ses affaires.

Le directeur demande à sa secrétaire, Mlle Dumas de revoir le compte et de le comparer avec le relevé de Mme Giraud. Il y a peu de clients, car il est encore très tôt, et l'employé qui s'occupe des comptes, un tout jeune homme, très timide et qui rougit chaque fois que Mlle Dumas s'adresse à lui, a le temps d'aider celle-ci.

Il ne lui faut pas longtemps pour trouver l'erreur. Mme. Giraud avait simplement oublié de déduire le montant d'un chèque qu'elle avait donné à son fils au début du mois.

Avant qu'elle ne parte, M. Chevron se souvient qu'elle a plusieurs actions dont les coupons sont arrivés à échéance il y a quelques jours. Comme les actions sont dans son coffre, elle n'a qu'à détacher les coupons et les encaisser immédiatement.

Mme. Giraud remercie M. Chevron, et sa secrétaire, et leur dit au revoir.			
erreurs	'errors'	déduire	'subtract'
se tromper	'to make a mistake'	le montant	'the amount'
au débit	'in the liability column'	les coupons	'coupons'
confiance	'confidence'	à échéance	'maturity'
comparer	'compare'	détacher	'detach'
timide	'timid'		

602

292

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

Ayant vu le docteur, il se sent mieux.  
'Having seen the doctor, he feels better.'

Etant arrivés, nous avons cherché un hôtel.  
'Having arrived, we looked for a hotel.'

Il est parti.

READING: L'industrie

La France, assez favorisée en richesses minières, possède une industrie très développée et très diversifiée. Pour l'extraction du minerai de fer entre autres, la France tient la première place en Europe. Ces mines ainsi que celles de charbon, se trouvant dans le Nord et le Nord-Est de la France, les grands centres de l'industrie lourde s'y sont installés.

Dans le Nord, les villes de Lille, de Roubaix et de Tourcoing sont aussi réputées pour leur industrie textile.

Dans la banlieue de Paris, ou plutôt dans ce que l'on pourrait appeler la grande banlieue, on fabrique surtout des autos et des avions. A Paris même, se trouvent les industries dites de luxe: haute-couture, bijouterie, parfumerie etc. On y fabrique aussi, ce que le monde entier connaît sous le nom "d'articles de Paris".

Plus on va vers le sud, plus l'industrie se raréfie. Ceci est surtout vrai pour les industries de base, car il serait difficile de trouver une région de France qui n'ait pas sa spécialité.

Lyon, par exemple, est réputé pour ses soieries, Limoges pour sa porcelaine, la région de Grasse pour ses essences de parfums, Marseille pour son savon et ses huiles etc...

Bien d'autres industries, en constant développement, contribuent à l'activité économique du pays.

Enfin, parallèlement, il y a encore dans toute la France, des ateliers où le travail à la chaîne reste inconnu. Les patrons y travaillent avec quelques ouvriers, préservant ainsi l'artisanat de l'envahissante industrialisation.

favorisée	'favored'
richesses minières	'mineral resources'
minerai de fer	'iron ore'
les mines	'mines'
charbon	'coal'
lourde	'heavy'
réputées	'well known'
fabrique	'manufacture'
haute couture	'fashion designing'
parfumerie	'perfume house'
raréfie	'thins out'
soieries	'silks'
porcelaine	'china'
essences de parfums	'perfume oils'
constant	'constant'
contribuent	'contribute'
parallèlement	'at the same time'
ateliers	'workshops'
à la chaîne	'mass production'
inconnu	'unknown'
ouvriers	'workers'
préservant	'preserving'
l'artisanat	'artistry'
envahissante	'invading'

PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne lui ai pas parlé parce que je ne l'ai pas reconnu.  
Student: Ne l'ayant pas reconnu, je ne lui ai pas parlé.

1. Je suis allé chez le docteur lundi. Avant eu mal à la gorge pendant tout

1. Je préfère discuter encore cette question.
2. Je vous prie de me parler tous les jours anglais.

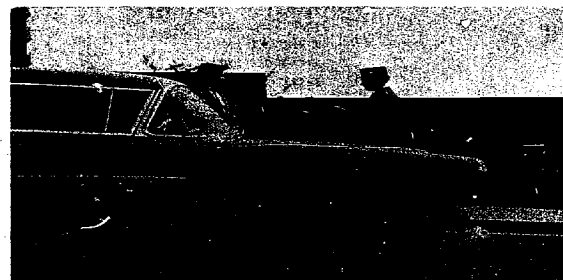
Je préfère ne plus discuter cette question.  
Je vous prie de ne jamais me parler anglais.

592

282

UNIT 22

SPOKEN FRENCH



604

294

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

5. Quand vous aurez relevé leurs noms, vous me les apporterez.
6. Quand nous aurons changé la roue, nous repartirons.
7. Quand vous aurez effectué votre

Après avoir relevé leurs noms, vous me les apporterez.  
Après avoir changé la roue, nous repartirons.  
Après avoir effectué votre virement, vous devrez faire des chèques



4. que. Si j'avais eu une pièce d'identité, j'aurais pu ouvrir un compte.

If I'd had any identification, I could have opened an account.

283

593

SPOKEN FRENCH

UNIT 22

DIALOGUE: Un accident d'auto.

M. Green a eu un léger accident d'auto. On a appelé un agent de police qui vient justement d'arriver.

Mr. Green has had a slight automobile accident. A policeman who was called has just arrived.

L'AGENT

Voulez-vous me montrer vos papiers?

Will you show me your papers?

M. GREEN

Voici mon permis de conduire, ma carte grise et ma carte diplomatique.

Here are my driver's license, my automobile registration card and my diplomatic card.

L'AGENT

Très bien, je vais faire un constat. Comment l'accident s'est-il produit?

Fine. I'll make out a report. How did the accident happen?

se produire

to occur

M. GREEN

Eh bien! je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto. Le camion allait très vite et le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.

Well I was going down the rue de Vaugirard when this truck hit my car. The truck was going very fast and the driver didn't stop at the red light.

camion  
tamponner

truck  
to collide with

L'AGENT

Et vous, n'avez-vous pas freiné?

And you, didn't you apply your brakes?

freiner

to brake

M. GREEN

Si, mais la chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.

Yes, but the pavement was slippery and I couldn't stop in time.

L'AGENT

A quelle vitesse alliez-vous?

How fast were you going?

295

605

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

M. GREEN

Je devais faire  
du 25 à l'heure  
au maximum,  
car j'approchais  
du carrefour.

I must have been doing 25 at most,  
since I was approaching the inter-  
section.

L'AGENT

Bien. Nous verrons  
si votre version de  
l'accident concorde  
avec celle de  
l'autre chauffeur.

All right. We'll see if your version  
of the accident agrees with that of  
the other driver.

Y avait-il  
des témoins?

Were there any witnesses?

M. GREEN

Oui, il y avait  
quelques piétons  
qui s'apprêtaient  
à traverser.

Yes, there were several pedestrians  
who were getting ready to cross.

L'AGENT

Les  
reconnaissez-vous  
dans la foule?

Do you recognize them in the crowd?

M. GREEN

Non,  
ils ont dû partir.

No, they must have left.

L'AGENT

Naturellement.  
Les témoins  
disparaissent toujours!

Naturally. Witnesses always disappear.

Il est vrai qu'il n'y a  
pas de blessés et que  
les dégâts sont  
peu importants.

It's true there aren't any injured  
and the damages are slight.

M. GREEN

En effet.  
Le camion  
est indemne,  
mais mon aile droite  
est abîmée.

Well, the truck isn't damaged, but  
my right fender is badly dented.

indemne  
aile (f)  
abîmée

unharméd  
fender  
damaged

il prã<sup>t</sup>  
il kone<sup>t</sup>  
il krã<sup>v</sup>/

il prend  
il connaît  
il craint

tũ prã<sup>z</sup>  
tũ kone<sup>z</sup>  
tu krã<sup>z</sup>/

tu prends  
tu connais  
tu crains

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

L'AGENT

N'oubliez pas  
d'avertir  
votre compagnie  
d'assurance  
dans les 24 heures.

avertir

Avez-vous  
le nom et l'adresse  
du camionneur?

camionneur (m)

M. GREEN

Oui, et  
j'ai aussi relevé  
le numéro de  
sa plaque.

L'AGENT

Alors vous pouvez partir.  
Si on a  
besoin de vous  
on vous convoquera.

convoquer (on vous convoquera)

Don't forget to advise your insurance  
company within 24 hours.

to warn

Do you have the name and address of  
the truck driver?

truck driver

Yes, and I also took down the number  
of his license plate.

Then you may leave. If we need you,  
we will call you in.

to summon (you will be  
summoned)

## USEFUL WORDS

Avez-vous vérifié les phares? (m)  
Avez-vous vérifié les feux-arrière? (m)  
Avez-vous vérifié les bougies? (f)  
Avez-vous vérifié la pression des  
pneus? (m)

Le garagiste resserre le capot.  
Le garagiste resserre le coffre.  
Le garagiste resserre le garde-boue.  
Le garagiste resserre le pare-choc.  
Le garagiste resserre le volant.

Le garagiste resserre le rétroviseur.

Le mécanicien doit réparer la pompe à  
essence.  
Le mécanicien doit réparer la pompe à  
huile.  
Le mécanicien doit réparer l'accélé-  
rateur. (m)  
Le mécanicien doit réparer le change-  
ment de vitesse.

Have you checked the head lights?  
Have you checked the tail lights?  
Have you checked the spark plugs?  
Have you checked the tire pressure?

The garageman is tightening the hood.  
The garageman is tightening the trunk.  
The garageman is tightening the fender.  
The garageman is tightening the bumper.  
The garageman is tightening the steering  
wheel.  
The garageman is tightening the rear  
view mirror.

The mechanic has to fix the gas pump.

The mechanic has to fix the oil pump.

The mechanic has to fix the accelerator.

The mechanic has to fix the transmission.

885297

607

Apportez-moi votre livre et votre  
gomme.  
2. Vous devriez mettre vos lunettes.

Apporte-moi ton livre et ta gomme.  
Tu devrais mettre tes lunettes.

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

- Il faut faire le plein.  
Il faut ajuster les freins. (m)  
Il faut faire un graissage.  
Il faut recharger les accus. (m)  
Il faut regonfler la roue de secours.  
Il faut changer la chambre à air.  
Il faut régler le starter.

- You should fill it up.  
You should adjust the brakes.  
You should have a grease job.  
You should recharge the battery.  
You should put air in the spare tire.  
You should change the inner tube.  
You should adjust the choke.

LEXICAL DRILL A

1. Je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto.
2. Je devais faire du 15 à l'heure quand ce camion a tamponné mon auto.
3. Je devais faire du 15 à l'heure quand l'accident s'est produit.
4. Nous approchions du carrefour quand l'accident s'est produit.
5. Nous approchions du carrefour quand le piéton a traversé.
6. Le camion était déjà arrêté quand le piéton a traversé.
7. Le camion était déjà arrêté quand le feu est passé au rouge.
8. J'allais très doucement quand le feu est passé au rouge.
9. J'allais très doucement quand ce camion a tamponné mon auto.
10. Je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto.

- I was going down Vaugirard Street when this truck hit my car.  
I must have been doing 15 miles an hour when this truck hit my car.  
I must have been doing 15 miles an hour when the accident happened.  
We were approaching the intersection when the accident happened.  
We were approaching the intersection when the pedestrian crossed.  
The truck had already stopped when the pedestrian crossed.  
The truck has already stopped when the light turned red.  
I was going very slowly when the light turned red.  
I was going very slowly when this truck hit my car.  
I was going down Vaugirard Street when this truck hit my car.

LEXICAL DRILL B

1. La chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.
2. Le camion allait très vite et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.
3. Le camion allait très vite et le piéton n'a pas vu l'auto.
4. Il faisait à peine jour et le piéton n'a pas vu l'auto.
5. Il faisait à peine jour et je n'ai pas vu le numéro de la plaque.
6. J'approchais du carrefour et je n'ai pas vu le numéro de la plaque.
7. J'approchais du carrefour et le camion a freiné trop tard.
8. La chaussée était glissante et le camion a freiné trop tard.
9. La chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.

- The pavement was slippery and I couldn't stop in time.  
The truck was going very fast and I couldn't stop in time.  
The truck was going very fast and the pedestrian didn't see the car.  
It was barely light and the pedestrian didn't see the car.  
It was barely light and I couldn't see the license number.  
I was approaching the intersection and I couldn't see the license number.  
I was approaching the intersection and the truck slowed down too late.  
The pavement was slippery and the truck slowed down too late.  
The pavement was slippery and I couldn't stop in time.

Also: revoir 'to see again'

287

597

SPOKEN FRENCH

UNIT 22

LEXICAL DRILL C

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | Il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.              | It is true that there aren't any injured.                   |
| 2.  | Il est vrai que leur voiture n'est pas abîmée.       | It is true that their car isn't damaged.                    |
| 3.  | Il me semble que leur voiture n'est pas abîmée.      | It seems to me their car isn't damaged.                     |
| 4.  | Il me semble que son dernier livre est bien mauvais. | It seems to me his last book is quite bad.                  |
| 5.  | On dit que son dernier livre est bien mauvais.       | They say his last book is quite bad.                        |
| 6.  | On dit que l'un des moteurs a calé.                  | They say one of the motors stalled.                         |
| 7.  | Il se confirme que l'un des moteurs a calé.          | It is confirmed that one of the motors stalled.             |
| 8.  | Il se confirme qu'ils ont dû atterrir d'urgence.     | It is confirmed that they had to make an emergency landing. |
| 9.  | Il est vrai qu'ils ont dû atterrir d'urgence.        | It is true that they had to make an emergency landing.      |
| 10. | Il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.              | It is true that there aren't any injured.                   |

LEXICAL DRILL D

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 1.  | Il est vrai que les dégâts sont peu importants.    | It's true that the damages aren't very serious.    |
| 2.  | On pense que les dégâts sont peu importants.       | They think the damages aren't serious.             |
| 3.  | On pense qu'il ne lui est rien arrivé.             | They think nothing happened to him.                |
| 4.  | On espère qu'il ne lui est rien arrivé.            | They hope nothing happened to him.                 |
| 5.  | On espère que ce n'est pas sérieux.                | They hope it's not serious.                        |
| 6.  | On croit que ce n'est pas sérieux.                 | They believe it's not serious.                     |
| 7.  | On croit qu'il pourra partir mardi.                | They believe he'll be able to leave Tuesday.       |
| 8.  | Il est certain qu'il pourra partir mardi.          | It's certain that he'll be able to leave Tuesday.  |
| 9.  | Il est certain que les dégâts sont peu importants. | It's certain that the damages aren't very serious. |
| 10. | Il est vrai que les dégâts sont peu importants.    | It's true that the damages aren't very serious.    |

LEXICAL DRILL E

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1. | Oui, il y avait quelques piétons qui s'apprêtaient à traverser.              | Yes, there were several pedestrians who were getting ready to cross.       |
| 2. | Naturellement il y avait quelques piétons qui s'apprêtaient à traverser.     | Naturally, there were several pedestrians who were getting ready to cross. |
| 3. | Naturellement il y avait des gens qui s'apprêtaient à traverser.             | Naturally, there were some people who were getting ready to cross.         |
| 4. | Naturellement il y avait des gens qui le croyaient.                          | Naturally, there were some people who believed it.                         |
| 5. | Bien sûr il y avait des gens qui le croyaient.                               | Sure, there were some people who believed it.                              |
| 6. | Bien sûr il y avait quelques personnes qui le croyaient.                     | Sure, there were a few people who believed it.                             |
| 7. | Bien sûr il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour. | Sure, there were a few people who didn't stop at the intersection.         |
| 8. | Oui, il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.     | Yes, there were a few people who didn't stop at the intersection.          |

299

609

9. Do you still have much to do?  
10. No, almost nothing.  
11. I have just left my ski outfit at the cleaner's. It will be ready the day after tomorrow.

Avez-vous encore beaucoup à faire?  
- Non, presque rien.  
Je viens de laisser mon costume de ski chez le teinturier. Il sera prêt après-demain.  
Après-demain, j'irai acheter une

8. Quel est le cours de la livre sur la place au 17 juillet?
9. Quel était l'indice des valeurs bancaires a-t-il augmenté du 17 au 24 juillet?
10. L'indice des valeurs bancaires a-t-il augmenté du 17 au 24 juillet?
11. La Bourse de New-York a-t-elle clôturé en repli?
12. La grève des aciéries a-t-elle entraîné une baisse sur les chemins de fer?

598

288

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 9.  | Oui, il y avait <u>quelques piétons</u> qui ne s'arrêtaient pas au carrefour. | Yes, there were several pedestrians who didn't stop at the intersection. |
| 10. | Oui, il y avait <u>quelques piétons</u> qui s'apprêtaient à traverser.        | Yes, there were several pedestrians who were getting ready to cross.     |

## LEXICAL DRILL F

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 1.  | Le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.              | The driver didn't stop at the red light.         |
| 2.  | Je ne me suis pas arrêté au feu rouge.                      | I didn't stop at the red light.                  |
| 3.  | Je ne me suis pas arrêté à la douane.                       | I didn't stop at the customs house.              |
| 4.  | Nous ne nous sommes pas arrêtés à la douane.                | We didn't stop at the customs house.             |
| 5.  | Nous ne nous sommes pas arrêtés en route.                   | We didn't stop on the way.                       |
| 6.  | Vous ne vous êtes pas arrêtés en route.                     | You didn't stop on the way.                      |
| 7.  | Vous ne vous êtes pas arrêtés pour déjeuner.                | You didn't stop for lunch.                       |
| 8.  | Le camionneur ne s'est pas arrêté pour déjeuner.            | The truck driver didn't stop for lunch.          |
| 9.  | Le camionneur ne s'est pas arrêté pour montrer ses papiers. | The truck driver didn't stop to show his papers. |
| 10. | Le camionneur ne s'est pas arrêté au feu rouge.             | The truck driver didn't stop at the red light.   |

## QUESTIONS ON THE DIALOGUE

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | Qu'est-ce que l'agent demande à M. Green?                                | Il lui demande de lui montrer ses papiers.  |
| 2.  | M. Green n'a-t-il qu'un permis de conduire et une carte grise?           | Non, il a aussi une carte diplomatique.   |
| 3.  | Que va faire l'agent?  | Il va faire un constat.   |
| 4.  | Quand le camion a-t-il tamponné l'auto de M. Green?                      | Le camion a tamponné l'auto de M. Green alors que celui-ci suivait la rue de Vaugirard. |
| 5.  | Le camion allait-il vite ou doucement?                                   | Il allait très vite.  |
| 6.  | Où le chauffeur ne s'est-il pas arrêté?                                  | Le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.  |
| 7.  | M. Green n'a-t-il pas de freins?   | Si, il en a.  |
| 8.  | Alors pourquoi n'a-t-il pas pu s'arrêter à temps?                        | Il n'a pas pu s'arrêter à temps parce que la chaussée était glissante.                  |
| 9.  | Que lui demande encore l'agent?  | L'agent lui demande encore à quelle vitesse il allait.                                  |
| 10. | Faisait-il plus de 25 à l'heure?   | Non, il ne faisait que du 25 au maximum.  |
| 11. | Pourquoi ne faisait-il que du 25 à l'heure?                              | Parce qu'il approchait du carrefour.  |
| 12. | Que verra l'agent?   | L'agent verra si la version de M. Green concorde avec celle de l'autre chauffeur.       |
| 13. | N'y avait-il pas de témoins?   | Si, il y en avait quelques uns.   |
| 14. | Est-il facile de trouver des témoins?                                    | Non, les témoins disparaissent toujours.  |
| 15. | Qu'est-ce que les piétons s'apprêtaient à faire au moment de l'accident? | Ils s'apprêtaient à traverser.  |
| 16. | Pourquoi M. Green ne les reconnaît pas dans la foule?                    | Parce qu'ils ont dû partir.   |
| 17. | Est-il vrai qu'il n'y ait pas de blessés?                                | Oui, il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.  |

610

300



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

18. Est-il vrai que les dégâts soient  
peu importants?  
19. Le camion est-il abîmé?  
20. M. Green a-t-il abîmé son aile  
droite ou son aile gauche?  
21. Combien de temps a M. Green  
pour avertir sa compagnie  
d'assurances?

Oui, il est vrai aussi que les dégâts  
sont peu importants.  
Non, il est indemne.  
Il a abîmé son aile droite.  
Il a 24 heures.

## GRAMMAR 1

## LEARNING DRILL A

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je tourne à gauche en sortant d'ici.                           | I turn left as I go out of here.                         |
| 2. <u>J'irai encaisser ce chèque en sortant d'ici.</u>            | I'll go and cash this check after I go out.              |
| 3. <u>J'irai encaisser ce chèque en allant faire mes courses.</u> | I'll go and cash this check when I go shopping.          |
| 4. <u>Je passerai vous prendre en allant faire mes courses.</u>   | I'll come by and pick you up when I go shopping.         |
| 5. <u>Je passerai vous prendre en sortant de chez le docteur.</u> | I'll come by and pick you up after leaving the doctor's. |
| 6. <u>J'irai voir les Thibault en sortant de chez le docteur.</u> | I'll visit the Thibaults after leaving the doctor's.     |
| 7. <u>J'irai voir les Thibault en sortant d'ici.</u>              | I'll visit the Thibaults after leaving here.             |
| 8. <u>Je tourne à gauche en sortant d'ici.</u>                    | I turn left as I go out of here.                         |

## LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.                        | I'd like a maid who likes to take care of children.          |
| 2. <u>Nous cherchons une femme de chambre aimant s'occuper d'enfants.</u>   | We're looking for a maid who likes to take care of children. |
| 3. <u>Nous cherchons une femme de chambre parlant français.</u>             | We're looking for a maid who can speak French.               |
| 4. <u>Le directeur a besoin d'une secrétaire parlant français.</u>          | The director needs a secretary who can speak French.         |
| 5. <u>Le directeur a besoin d'une secrétaire connaissant bien la sténo.</u> | The director needs a secretary who knows shorthand well.     |
| 6. <u>Il nous faudrait un employé connaissant bien la sténo.</u>            | We need a clerk who knows shorthand well.                    |
| 7. <u>Il nous faudrait un employé voulant travailler le soir.</u>           | We need a clerk who wants to work nights.                    |
| 8. <u>Je voudrais une bonne voulant travailler le soir.</u>                 | I'd like a maid who wants to work nights.                    |
| 9. <u>Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.</u>                 | I'd like a maid who likes to take care of children.          |

## LEARNING DRILL C

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ayant eu le temps, je suis allé les voir.                             | Having had the time, I went to see them.                   |
| 2. <u>Etant passé devant chez eux, je suis allé les voir.</u>            | Having passed in front of their house, I went to see them. |
| 3. <u>Etant sorti tôt, je suis allé les voir.</u>                        | Having gone out early, I went to see them.                 |
| 4. <u>Ayant eu quelque chose à leur demander, je suis allé les voir.</u> | Having had something to ask them, I went to see them.      |

SUC

301

611

5. Je ne lui demande jamais rien.  
(plus rien)  
6. Il n'a plus rien à dire.  
(jamais rien)  
- Je ne lui demande rien d'intéressant

- Je ne lui demande plus rien.  
Il n'a jamais rien à dire.  
Il n'y a plus rien d'intéressant.



J. de capital.  
H. Comment aurais-je pu le savoir?  
On ne fait pas de pareilles affaires sans prendre de renseignements.  
Et encore moins quand il s'agit d'une somme aussi importante.  
J. Enfin c'est fait, ce n'est plus le moment de regretter.

Compagnie X et lui conseille de revendre vite ses actions. A quoi.  
Jacques répond qu'il va dire à la banque de s'en occuper d'urgence.

600

288 290

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| 5. <u>Avant obtenu leur adresse</u> , je suis allé les voir.               | Having gotten their address, I went to see them.            |
| 6. <u>N'ayant pas compris ce qu'ils voulaient</u> , je suis allé les voir. | Not having understood what they wanted, I went to see them. |
| 7. <u>N'ayant pu leur téléphoner</u> , je suis allé les voir.              | Not having called them, I went to see them.                 |
| 8. <u>N'ayant plus eu de leurs nouvelles</u> , je suis allé les voir.      | Not having had any more news of them, I went to see them.   |
| 9. <u>Avant décidé de leur parler</u> , je suis allé les voir.             | Having decided to speak to them, I went to see them.        |
| 10. <u>Avant trouvé ce qu'ils voulaient</u> , je suis allé les voir.       | Having found what they wanted, I went to see them.          |
| 11. <u>Avant eu le temps</u> , je suis allé les voir.                      | Having had the time, I went to see them.                    |

### LEARNING DRILL D

- |   |   |
|---|---|
| 1. <u>Après avoir vu le docteur</u> , vous vous sentirez mieux.         | After having seen the doctor, you'll feel better.           |
| 2. <u>Après avoir pris des vacances</u> , vous vous sentirez mieux.     | After having taken a vacation, you'll feel better.          |
| 3. <u>Après avoir bu quelque chose</u> , vous vous sentirez mieux.      | After having drunk something, you'll feel better.           |
| 4. <u>Après avoir bien dormi</u> , vous vous sentirez mieux.            | After having slept well, you'll feel better.                |
| 5. <u>Après avoir fait un tour</u> , vous vous sentirez mieux.          | After having taken a walk, you'll feel better.              |
| 6. <u>Après avoir réglé vos dettes</u> , vous vous sentirez mieux.      | After having taken care of your debts, you'll feel better.  |
| 7. <u>Après avoir détruit ces documents</u> , vous vous sentirez mieux. | After having destroyed these documents, you'll feel better. |
| 8. <u>Après avoir écrit la lettre</u> , vous vous sentirez mieux.       | After having written the letter, you'll feel better.        |
| 9. <u>Après leur avoir tout dit</u> , vous vous sentirez mieux.         | After having told them everything, you'll feel better.      |
| 10. <u>Après avoir vu le docteur</u> , vous vous sentirez mieux.        | After having seen the doctor, you'll feel better.           |

### GRAMMAR NOTE 1: Infinitive and Present Participle Constructions

The Present Participle is a verb form having the ending -ant /ā/, corresponding often to the English -ing ending.  
Three verbs have special stems preceding the ending -ant:

avoir	/e'y-/	ayant	/e'yā/	'having'
être	/e't-/	étant	/e'tā/	'being'
savoir	/saš-/	sachant	/sašā/	'knowing' (savant /savā/ in case a) below)

All other verbs in the language have the same stem as the Imparfait tense stem:

parlions	parlant
finissions	finissant
vendions	vendant
allions	allant
mettions	mettant etc..

612

108 302

### LEARNING DRILL D

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il faudra <u>que nous ouvrions</u> les bagages. | <u>qu'elles ouvrent</u> , <u>que tu ouvres</u> , <u>que M. Thibault ouvre</u> , <u>que nous ouvrons</u> , <u>que mes sœurs ouvrent</u> , <u>que</u> |
| 2. Crovez-vous qu'il souffre beau-                 |   |

19. croyez-vous qu'il pleuve cet après-midi?  
 20. S'il pleuvait très fort verriez-vous bien pour conduire?

Non, je crains qu'il pleu. Non, je ne verrais pas bien la route.

291

601

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

The Present Participle occurs:

a) as a post-nominal (occasionally pre-nominal) or post-verbal Adjective (GN 8.1 and 9.1).

In these positions the Present Participle marks feminine gender by the addition of /-t/:

J'ai deux chambres communicantes.	/...komunikāt/
Ils ont deux bureaux communicants.	/...komunikā/
La semaine suivante.	/...swivāt/
Le mois suivant.	/...swivā/
Elle n'était pas glissante du tout.	/...glisāt/
Il n'était pas glissant du tout.	/...glisā/

b) after the one preposition en. In this environment, the Present Participle does not mark gender.

En attendant, endossez-le.  
 Vous tournez à gauche en sortant d'ici.  
 Nous, nous comptons louer une voiture en arrivant.

c) initially or medially, but not in final position, as an equivalent of qui + Verb. In this environment the Present Participle does not mark gender.

A droite le salon qui donne sur la terrasse.  
 A droite le salon donnant sur la terrasse.  
 Je voudrais une bonne qui aime s'occuper d'enfants.  
 Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.

Like the Infinitive and Past Participle forms, the Present Participle form does not tie with a Subject Pronoun. The Present Participle may be preceded by Object Pronouns in case b) above.

En le voyant, j'ai cru bon de le lui dire.  
 On arrive, en lui parlant, à lui faire tout dire.  
 Je le lui ai dit en le lui donnant.

After the one preposition après, the following verb phrase occurs:

après + Infinitive of avoir or être + Past Participle

This construction parallels the English 'after having + Past Participle'

Après avoir vu le docteur, vous sentirez mieux.  
 'After having seen the doctor, you'll feel better.'

Après être arrivés, nous avons cherché un hôtel.  
 'After having arrived, we looked for a hotel.'

Après s'être levé, il est parti.  
 'After having got up, he left.'

The Present Participle may also occur before a Past Participle:

Present Participle of avoir or être + Past Participle

This construction parallels the English 'having + Past Participle'. It differs from the Past Infinitive in that it always has reference to past time.

303

613

debut du mois.  
 Avant qu'elle ne parte, M. Chevron se souvient qu'elle a plusieurs actions dont les coupons sont arrivés à échéance il y a quelques jours. Comme les actions sont dans son coffre, elle n'a qu'à détacher les coupons et les encaisser immédiatement.

Mme. Giraud remercie M. Chevron, et sa secrétaire, et leur dit au revoir.

erreurs	'errors'	déduire	'subtract'
se tromper	'to make a mistake'	le montant	'the amount'
au débit	'in the liability column'	les coupons	'coupons'
confiance	'confidence'	à échéance	'maturity'
comparer	'compare'	détacher	'detach'
timide	'timid'		

602

292

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

Ayant vu le docteur, il se sent mieux.  
 'Having seen the doctor, he feels better.'

Etant arrivés, nous avons cherché un hôtel.  
 'Having arrived, we looked for a hotel.'

S'étant levé, il est parti.  
 'Having got up, he left.'

Both these constructions, when involving the verb avoir, may be preceded by Object Pronouns:

Après l'avoir vu, il se sentira mieux.  
 'After having seen him, he'll feel better.'

L'ayant vu, il se sent mieux.  
 'Having seen him, he feels better.'

Après l'avoir rempli, il est allé à la poste.  
 'After having filled it out, he went to the post office.'

L'ayant rempli, il est allé à la poste.  
 'Having filled it out, he went to the post office.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand nous sommes arrivés en Amérique, nous avons loué une voiture.  
 Student: Nous avons loué une voiture en arrivant en Amérique.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Quand on mange, on ne doit pas parler.  | On ne doit pas parler en mangeant.   |
| 2. Quand j'irai à la banque, je passerai à la préfecture pour prendre les passeports.        | Je passerai à la préfecture pour prendre les passeports en allant à la banque.     |
| 3. Quand nous irons dans le Midi, nous nous arrêterons à Lyon.                               | Nous nous arrêterons à Lyon, en allant dans le Midi.                               |
| 4. Quand j'irai en ville, je prendrai un rendez-vous chez le coiffeur.                       | Je prendrai un rendez-vous chez le coiffeur en allant en ville.                    |
| 5. Quand j'ai fait les courses, j'ai oublié d'acheter du pain.                               | J'ai oublié d'acheter du pain en faisant les courses.                              |
| 6. Nous allons au théâtre, quand nous avons été témoins d'un accident.                       | Nous avons été témoins d'un accident en allant au théâtre.                         |
| 7. Quand j'ai regardé dans ma serviette, je me suis aperçu que je n'avais pas mon passeport. | Je me suis aperçu que je n'avais pas mon passeport en regardant dans ma serviette. |
| 8. Quand nous irons à Bruxelles, nous passerons quelques jours dans le Nord de la France.    | Nous passerons quelques jours dans le Nord de la France en allant à Bruxelles.     |
| 9. Quand vous prendrez les billets, demandez l'heure de départ du train.                     | Demandez l'heure de départ du train en prenant les billets.                        |
| 10. Quand nous avons passé la douane, nous avons dû montrer nos papiers.                     | Nous avons dû montrer nos papiers en passant la douane.                            |

614

304

R. Ne pourriez-vous pas aller moins vite?

Roger demande à Pierre d'aller moins vite car depuis son accident il n'est pas tranquille en auto. Pierre con-

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

## PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne lui ai pas parlé parce que je ne l'ai pas reconnu.

Student: Ne l'ayant pas reconnu, je ne lui ai pas parlé.

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Je suis allé chez le docteur lundi parce que j'ai eu mal à la gorge pendant tout le week-end.</li> <li>2. Nous n'avions plus besoin de coffre parce que nous avions vendu toutes nos actions.</li> <li>3. Le chauffeur devra avertir son assurance parce qu'il a eu un accident.</li> <li>4. Il s'est levé parce qu'il a entendu quelque chose.</li> <li>5. Nos amis ont loué une grande villa parce qu'ils nous ont invités à passer l'été avec eux.</li> <li>6. Le camion a tamponné mon auto parce qu'il ne s'est pas arrêté au feu rouge.</li> </ol> | <p>Ayant eu mal à la gorge pendant tout le week-end, je suis allé chez le docteur lundi.</p> <p>Ayant vendu toutes nos actions, nous n'avions plus besoin de coffre.</p> <p>Ayant eu un accident, le chauffeur devra avertir son assurance.</p> <p>Ayant entendu quelque chose, il s'est levé.</p> <p>Nous ayant invités à passer l'été avec eux, nos amis ont loué une grande villa.</p> <p>Ne s'étant pas arrêté au feu rouge, le camion a tamponné mon auto.</p> |
|--|---|

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Comme je n'en ai pas, je vous en demande.

Student: N'en ayant pas, je vous en demande.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comme je ne savais pas quoi faire, je suis allé au cinéma.</li> <li>2. Je suis allé à la Préfecture parce que j'avais perdu mon permis de conduire.</li> <li>3. Comme il ne se sentait pas bien, il est resté chez lui.</li> <li>4. Comme mes parents ne pouvaient pas venir, ils m'ont téléphoné.</li> <li>5. Je lui ai donné un chèque, parce que je n'avais pas d'argent sur moi.</li> <li>6. Comme je suis occupé, je ne peux pas le recevoir.</li> <li>7. Comme je ne connais pas ce Monsieur, je ne peux l'inviter.</li> <li>8. Comme je suis dans la pièce à côté, je n'entends pas ce qu'ils disent.</li> <li>9. Comme ils ne rentrent qu'à cinq heures, ils ne les verront pas.</li> </ol> | <p>Ne sachant pas quoi faire, je suis allé au cinéma.</p> <p>Ayant perdu mon permis de conduire, je suis allé à la Préfecture.</p> <p>Ne se sentant pas bien, il est resté chez lui.</p> <p>Ne pouvant pas venir, mes parents m'ont téléphoné.</p> <p>N'ayant pas d'argent sur moi, je lui ai donné un chèque.</p> <p>Etant occupé, je ne peux pas le recevoir.</p> <p>Ne connaissant pas ce Monsieur, je ne peux l'inviter.</p> <p>Etant dans la pièce à côté, je n'entends pas ce qu'ils disent.</p> <p>Ne rentrant qu'à 5 heures, ils ne les verront pas.</p> |
|---|--|

## PRACTICE DRILL D

Tutor: Je vous donnerai la lettre quand je l'aurai lue.

Student: Je vous donnerai la lettre après l'avoir lue.

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quand nous aurons fini notre travail, nous irons faire un tour.</li> <li>2. Quand vous lui aurez répondu, vous serez plus tranquille.</li> <li>3. Quand vous aurez fait la vaisselle, vous rangerez les verres.</li> <li>4. Nous vous payerons, quand nous aurons encaissé ce chèque.</li> </ol> | <p>Après avoir fini notre travail, nous irons faire un tour.</p> <p>Après lui avoir répondu, vous serez plus tranquille.</p> <p>Après avoir fait la vaisselle, vous rangerez les verres.</p> <p>Nous vous payerons, après avoir encaissé ce chèque.</p> |
|--|---|

## QUESTION DRILL

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Etes-vous sûr que les magasins soient ouverts aujourd'hui?</li> </ol> | <p>Oui, je suis sûr que les magasins sont ouverts aujourd'hui.</p> |
|---|--|

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 5. | Quand vous aurez relevé leurs noms, vous me les apporterez.               | Après avoir relevé leurs noms, vous me les apporterez.               |
| 6. | Quand nous aurons changé la roue, nous repartirons.                       | Après avoir changé la roue, nous repartirons.                        |
| 7. | Quand vous aurez effectué votre virement, vous pourrez faire des chèques. | Après avoir effectué votre virement, vous pourrez faire des chèques. |

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | <u>Veux-tu déjeuner avec moi?</u>        | Do you want to have lunch with me?                  |
| 2.  | <u>Veux-tu déjeuner chez nous?</u>       | Do you want to have lunch at our house?             |
| 3.  | <u>Veux-tu venir chez nous?</u>          | Do you want to come to our house?                   |
| 4.  | <u>Peux-tu venir chez nous?</u>          | Can you come to our house?                          |
| 5.  | <u>Peux-tu venir au cinéma?</u>          | Can you come to the movies?                         |
| 6.  | <u>Peux-tu aller au cinéma?</u>          | Can you go to the movies?                           |
| 7.  | <u>Penses-tu aller au cinéma?</u>        | Are you thinking of going to the movies?            |
| 8.  | <u>Penses-tu aller au restaurant?</u>    | Are you thinking of going to the restaurant?        |
| 9.  | <u>Penses-tu déjeuner au restaurant?</u> | Are you thinking of having lunch at the restaurant? |
| 10. | <u>Penses-tu déjeuner avec moi?</u>      | Are you thinking of having lunch with me?           |
| 11. | <u>Veux-tu déjeuner avec moi?</u>        | Do you want to have lunch with me?                  |

## LEARNING DRILL B

- |    |                                       |                                  |
|----|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. | Tu ne comprends jamais ce que je dis. | You never understand what I say. |
| 2. | Tu ne fais jamais ce que je dis.      | You never do what I say.         |
| 3. | Tu ne fais jamais tes comptes.        | You never do your accounts.      |
| 4. | Tu ne finis jamais tes comptes.       | You never finish your accounts.  |
| 5. | Tu ne finis jamais ton travail.       | You never finish your work.      |
| 6. | Tu ne fais jamais ton travail.        | You never do your work.          |
| 7. | Tu ne fais jamais ce que je dis.      | You never do what I say.         |
| 8. | Tu ne comprends jamais ce que je dis. | You never understand what I say. |

## LEARNING DRILL C

- |     |                               |                                     |
|-----|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1.  | Quel jour partiras-tu?        | What day will you leave?            |
| 2.  | Quand partiras-tu?            | When will you leave?                |
| 3.  | Quand arriveras-tu?           | When will you arrive?               |
| 4.  | A quelle heure arriveras-tu?  | At what time will you arrive?       |
| 5.  | A quelle heure déjeuneras-tu? | At what time will you have lunch?   |
| 6.  | Chez qui déjeuneras-tu?       | At whose house will you have lunch? |
| 7.  | Chez qui iras-tu?             | To whose house are you going?       |
| 8.  | Avec qui iras-tu?             | With whom are you going?            |
| 9.  | Avec qui partiras-tu?         | With whom will you leave?           |
| 10. | Quel jour partiras-tu?        | What day will you leave?            |

13. Demandez à M. X s'il faut qu'il repeigne la maison avant de la louer.  
 14. Demandez à M. X combien de fois par an il fait changer l'huile de sa voiture.  
 15. Demandez à M. X s'il ne lui est jamais arrivé de servir de témoin.  
 16. Demandez à M. X de vous dire ce que c'est qu'un constat.

etait glissante  
et je n'ai pas pu  
m'arrêter à temps.

L'AGENT

A quelle vitesse  
alliez-vous?

How fast were you going?

605

295

SPOKEN FRENCH

UNIT 22

GRAMMAR NOTE 2: Tu

One Subject Pronoun (GN 1.4) that has not been presented is tu /tū/, which has the corresponding Object and Tonic Pronoun forms te /tə/ and toi /twa/ respectively. Introduction of this second person singular form has been withheld because of the great potential social embarrassment which might be caused by indiscriminate use of these forms. Tu-forms are linguistically, but not socially, substitutable for vous-forms having singular reference. Tu-forms mark a variety of social relationships, and it is impossible to get unanimous agreement among Frenchmen as to when tu-forms occur, but in general, they may be heard among speakers in the following relationships:

between a Frenchman and his (or her):

- a) close relatives
- b) school chums
- c) army buddies
- d) children or any children
- e) wife or husband
- f) pets
- g) deity

It would be unwise for any American to introduce tu-forms into a conversation other than in those relationships described above. The best advice is to wait until a French speaker begins to use them regularly in speaking to you.

Verb-forms that tie with tu are always identical in sound to all tenses to those that tie with il, with the one observation that the verb preceded by tu has an optional -z link to a following vowel whereas with il, there is an optional -t link. The following table illustrates some frequently occurring verbs which, no matter what the social situation, you should be able to recognize and understand:

<u>il</u>		<u>tū</u>	
/il e <sup>t</sup>	il est	/tū e <sup>z</sup>	tu es
il a	il a	tū a <sup>z</sup>	tu as
il parl	il parle	tū parl	tu parles
il va	il va	tū va <sup>z</sup>	tu vas
il fe <sup>t</sup>	il fait	tū fe <sup>z</sup>	tu fais
il fini <sup>t</sup>	il finit	tū fini <sup>z</sup>	tu finis
il kōdwi	il conduit	tū kōdwi <sup>z</sup>	tu conduis
il vō <sup>t</sup>	il veut	tū vō <sup>z</sup>	tu veux
il pō <sup>t</sup>	il peut	tū pō <sup>z</sup>	tu peux
il se <sup>t</sup>	il sait	tū se <sup>z</sup>	tu sais
il par	il part	tū par	tu pars
il vyē	il vient	tū vyē <sup>z</sup>	tu viens
il e <sup>t</sup> kri <sup>t</sup>	il écrit	tū e <sup>t</sup> kri <sup>z</sup>	tu écris
il me <sup>t</sup>	il met	tū me <sup>z</sup>	tu mets
il rōswa	il reçoit	tū rōswa <sup>z</sup>	tu reçois

307

617



UNIT 22

SPOKEN FRENCH

il prã <sup>t</sup>	il prend	tũ prã <sup>z</sup>	tu prends
il kone <sup>t</sup>	il connaît	tũ kone <sup>z</sup>	tu connais
il krã <sup>t</sup> /	il craint	tu krẽ <sup>z</sup> /	tu crains

2nd person singular "intimate" forms

Subject Pronoun:	:	tu
Object Pronoun	:	te
Tonic Pronoun	:	toi
Possessive Noun-marker	:	ta, ton, tes
Nominalized possessive forms:	:	la tienne, le tien, les tiennes, les tiens

PRACTICE DRILL A

Tutor: Etes-vous là?  
Student: Es-tu là?

- |   |   |
|---|---|
| 1. Etes-vous sûr de ce que vous dites?                      | Es-tu sûr de ce que tu dis?                           |
| 2. Pourquoi n'avez-vous pas fait ce que je vous ai demandé? | Pourquoi n'as-tu pas fait ce que je t'ai demandé?     |
| 3. Téléphonez-moi quand vous serez de retour.               | Téléphone-moi quand tu seras de retour.               |
| 4. Où allez-vous ce soir?                                   | Où vas-tu ce soir?                                    |
| 5. Savez-vous où je peux faire laver mon linge?             | Sais-tu où je peux faire laver mon linge?             |
| 6. N'irez-vous pas au cinéma dimanche?                      | N'iras-tu pas au cinéma dimanche?                     |
| 7. Ne partez pas avant que je vous le dise.                 | Ne pars pas avant que je te le dise.                  |
| 8. Pourriez-vous me dire où je peux faire laver mon linge?  | Pourrais-tu me dire où je peux faire laver mon linge? |
| 9. Venez donc me voir dimanche prochain si vous êtes libre. | Viens donc me voir dimanche prochain si tu es libre.  |
| 10. Ne descendez pas trop vite ou vous tomberez.            | Ne descends pas trop vite ou tu tomberas.             |

PRACTICE DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Si vous conduisez trop vite, vous aurez un accident.                        | Si tu conduis trop vite, tu auras un accident.                       |
| 2. Il faut que vous sachiez taper à la machine si vous voulez être secrétaire. | Il faut que tu saches taper à la machine si tu veux être secrétaire. |
| 3. Si vous avez chaud, buvez quelque chose.                                    | Si tu as chaud, bois quelque chose.                                  |
| 4. Connaissez-vous le directeur de l'école où va votre fils?                   | Connais-tu le directeur de l'école où va ton fils?                   |
| 5. N'oubliez pas de prendre votre chapeau.                                     | N'oublie pas de prendre ton chapeau.                                 |
| 6. Si vous ne comprenez pas ce que je dis, dites-le moi.                       | Si tu ne comprends pas ce que je dis, dis-le moi.                    |
| 7. Où comptez-vous passer vos vacances cette année?                            | Où comptes-tu passer tes vacances cette année?                       |
| 8. Pourriez-vous me donner des leçons de natation?                             | Pourrais-tu me donner des leçons de natation?                        |
| 9. Pourquoi n'êtes-vous pas resté en France? Ne vous y plaisiez-vous pas?      | Pourquoi n'es-tu pas resté en France? Ne t'y plaisais-tu pas?        |
| 10. Demandez à votre mère de venir me voir demain.                             | Demande à ta mère de venir me voir demain.                           |



SPOKEN FRENCH

UNIT 22

PRACTICE DRILL C

- |   |  |
|---|--|
| 1. Apportez-moi votre livre et votre gomme.   | Apporte-moi ton livre et ta gomme.   |
| 2. Vous devriez mettre vos lunettes.  | Tu devrais mettre tes lunettes.  |
| 3. Il faut que vous fassiez renouveler votre permis de séjour.                                    | Il faut que tu fasses renouveler ton permis de séjour.                                   |
| 4. Quand aurez-vous fini vos études?  | Quand auras-tu fini tes études?  |
| 5. Avez-vous été reçu à tous vos examens?   | As-tu été reçu à tous tes examens?   |
| 6. Si vous aviez su que votre appartement serait aussi grand, auriez-vous fait venir vos meubles? | Si tu avais su que ton appartement serait aussi grand, aurais-tu fait venir tes meubles? |
| 7. N'oubliez pas de faire nettoyer votre veston et votre robe de chambre.                         | N'oublie pas de faire nettoyer ton veston et ta robe de chambre.                         |

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Je pars aujourd'hui.                     | I am leaving today.                       |
| 2. Je pars demain.                          | I am leaving tomorrow.                    |
| 3. Je pars après demain.                    | I am leaving the day after tomorrow.      |
| 4. Je pars ce jour-là.                      | I am leaving on that day.                 |
| 5. Je pars vendredi prochain.               | I am leaving next Friday.                 |
| 6. Je pars le lendemain de votre retour.    | I am leaving the day after your return.   |
| 7. Je pars le surlendemain de votre retour. | I am leaving two days after your return.  |
| 8. Je pars la veille de votre retour.       | I am leaving the day before your return.  |
| 9. Je pars l'avant-veille de votre retour.  | I am leaving two days before your return. |
| 10. Je pars samedi.                         | I am leaving Saturday.                    |
| 11. Je pars le samedi suivant.              | I am leaving the following Saturday.      |
| 12. Je pars aujourd'hui.                    | I am leaving today.                       |

LEARNING DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| 1. Nous l'avons vu hier.                            | We saw him yesterday.                   |
| 2. Nous l'avons vu avant-hier.                      | We saw him the day before yesterday.    |
| 3. Nous l'avons vu lundi dernier.                   | We saw him last Monday.                 |
| 4. Nous l'avons vu le lendemain de votre retour.    | We saw him the day after your return.   |
| 5. Nous l'avons vu le surlendemain de votre retour. | We saw him two days after your return.  |
| 6. Nous l'avons vu la veille de votre retour.       | We saw him the day before your return.  |
| 7. Nous l'avons vu l'avant-veille de votre retour.  | We saw him two days before your return. |
| 8. Nous l'avons vu le jour de votre retour.         | We saw him the day of your return.      |
| 9. Nous l'avons vu ce jour-là.                      | We saw him that day.                    |
| 10. Nous l'avons vu hier.                           | We saw him yesterday.                   |

DIALOGUE: Paris de nuit.

Christine et Henri n'habitent pas Paris. Ils y sont de passage et y ont rencontré Denise et Jacques.

Christine and Henry do not live in Paris. They are passing through and have run into their friends Denise and Jacques.

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

## GRAMMAR NOTE 3: Time-Words

Réveillez-moi demain à sept heures.  
Nous en avons plusieurs de livres aujourd'hui.  
Je l'ai rencontré avant-hier.

There are two series of time-words in French, one relating to "now" for the speaker, the other to a point in time either past or future.

## relating to "now"

après-demain	'the day after tomorrow'
demain	'tomorrow'
aujourd'hui	'today'
hier	'yesterday'
avant-hier	'the day before yesterday'
vendredi prochain	'next Friday'
vendredi dernier	'last Friday'

## relating to "not now"

le surlendemain	'two days later'
le lendemain	'the following day'
ce jour-là	'that day'
la veille	'the day before'
l'avant-veille	'two days before'
le vendredi suivant	'the following Friday'

These forms occur initially, post-verbally, or finally in an utterance. Note that the words in the right-hand column have noun-markers but that they have no plural forms.

## PRACTICE DRILL A

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Quel jour sommes-nous?                               | Nous sommes lundi.                 |
| 2. Quel jour serons-nous demain?                        | Nous serons mardi.                 |
| 3. Quel jour étions-nous hier?                          | Nous étions dimanche.              |
| 4. Quel jour étions-nous avant-hier?                    | Avant-hier nous étions samedi.     |
| 5. Quel jour serons-nous après-demain?                  | Après-demain nous serons mercredi. |
| 6. Quelle est la veille du lundi?                       | C'est dimanche.                    |
| 7. Quel est le lendemain du mardi?                      | C'est mercredi.                    |
| 8. Quelle est l'avant-veille du vendredi?               | C'est mercredi.                    |
| 9. Quel est le surlendemain du jeudi?                   | C'est samedi.                      |
| 10. Quelle sera la date le lendemain du 12 janvier?     | Ce sera le 13 janvier.             |
| 11. Quelle était la date l'avant-veille du 14 juillet?  | C'était le 12 juillet.             |
| 12. Quelle sera la date le surlendemain du 1er octobre? | Ce sera le 3 octobre.              |

## PRACTICE DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Well, hello Jacques. You look like you're in a hurry today. Where are you going?        | -Tiens, bonjour Jacques. Vous avez l'air pressé aujourd'hui. Où allez-vous donc?                      |
| 2. I have some errands to do.  | -J'ai des courses à faire.  |
| 3. Robert and I have decided to go skiing.   | Robert et moi avons décidé d'aller faire du ski.  |
| 4. As a matter of fact, I just came back from a winter resort.                             | -Je reviens justement des sports d'hiver.   |
| 5. We got back the day before yesterday but I would have liked to stay longer.             | Nous sommes rentrés avant-hier mais j'aurais bien voulu rester plus longtemps.                        |
| 6. And when are you leaving?   | Et quand partez-vous?   |
| 7. We're leaving the 22nd of December.   | -Nous partons le 22 décembre.   |
| 8. So I'm hurrying because I don't want to wait till the day before we leave to get ready. | Aussi je me dépêche car je ne veux pas attendre la veille de notre départ pour faire mes préparatifs. |

5. qui le croyaient.  
Bien sûr il y avait des gens qui le croyaient.
6. Bien sûr il y avait quelques personnes qui le croyaient.
7. Bien sûr il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.
8. Oui, il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.

believed it.  
Sure, there were some people who believed it.  
Sure, there were a few people who believed it.  
Sure, there were a few people who didn't stop at the intersection.  
Yes, there were a few people who didn't stop at the intersection.

299

609

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

9. Do you still have much to do?  
No, almost nothing.
10. I have just left my ski outfit at the cleaner's. It will be ready the day after tomorrow.
11. Tomorrow, I think I'll go buy myself a pair of ski boots.
12. I would have liked to buy them today but I certainly won't have the time.
13. When do you expect to come back?  
A day or two after the first of January.
14. Then you'll spend the first of January there?
15. You know it's usually very vded there on that day.
16. That's why it will be very pleasant.
17. Well, good bye, and have a nice trip.

Avez-vous encore beaucoup à faire?  
-Non, presque rien.  
Je viens de laisser mon costume de ski chez le teinturier. Il sera prêt après-demain.  
Demain, je pense aller m'acheter une paire de chaussures de ski.  
J'aurais voulu les acheter aujourd'hui mais je n'aurai certainement pas le temps.  
Quand comptez-vous rentrer?  
-Le lendemain ou le surlendemain du 1er janvier.  
-Alors, vous passerez le 1er janvier là-bas?  
Vous savez, il y a généralement beaucoup de monde ce jour-là.  
-Justement, ce sera très agréable.  
-Eh bien! au revoir, et bon voyage.

### GRAMMAR 4

#### LEARNING DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| 1. Il ne comprend jamais rien.           | He never understands anything.           |
| 2. Il ne comprend <u>plus rien</u> .     | He doesn't understand anything any more. |
| 3. Je ne vois plus rien.                 | I don't see anything more.               |
| 4. Je ne vois jamais personne.           | I never see anyone.                      |
| 5. Il ne comprend jamais personne.       | He never understands anyone.             |
| 6. Il ne comprend <u>plus personne</u> . | He doesn't understand anyone any more.   |
| 7. Je ne vois plus personne.             | I don't see anyone any more.             |
| 8. Je ne vois jamais rien.               | I never see anything.                    |
| 9. Il ne comprend jamais rien.           | He never understands anything.           |

#### LEARNING DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il ne dit jamais plus rien.                    | He never says anything any more.         |
| 2. Il ne comprend jamais plus rien.               | He never understands anything any more.  |
| 3. Il ne comprend <u>jamais plus personne</u> .   | He never understands anyone any more.    |
| 4. <u>Nous ne recevons</u> jamais plus personne.  | We never entertain anyone any more.      |
| 5. Nous ne recevons <u>jamais plus rien</u> .     | We never receive anything any more.      |
| 6. Ils ne craignent <u>jamais plus rien</u> .     | They're not afraid of anything any more. |
| 7. Ils ne craignent <u>plus jamais personne</u> . | They're not afraid of anyone any more.   |
| 8. Ils ne reçoivent <u>plus jamais personne</u> . | They never entertain anyone any more.    |
| 9. Ils ne reçoivent <u>jamais plus rien</u> .     | They never receive anything any more.    |
| 10. Il ne dit <u>jamais plus rien</u> .           | He never says anything any more.         |

#### GRAMMAR NOTE 4: Co-occurrence of Negatives

Some of the Negative Adverbs (GN 21.3) and Negative Pronouns (GN 19.3) can occur in the same utterance. The possibilities of occurrence, when a verb is present, are noted in the following table:

311

621

13. N'y avait-il pas de témoins?  
 14. Est-il facile de trouver des témoins?  
 15. Qu'est-ce que les piétons s'apprêtaient à faire au moment de l'accident?  
 16. Pourquoi M. Green ne les reconnaît pas dans la foule?  
 17. Est-il vrai qu'il n'y ait pas de blessés?

leur.  
 Si, il y en avait quelques uns.  
 Non, les témoins disparaissent toujours.  
 Ils s'apprêtaient à traverser.  
 Parce qu'ils ont dû partir.  
 Oui, il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.

610

300

UNIT 22

SPOKEN FRENCH

personne rien	ne	Vb	plus <sup>1</sup> jamais	jamais <sup>1</sup> plus	rien personne
------------------	----	----	-----------------------------	-----------------------------	------------------

Personne ne dit jamais rien.  
 Personne ne dit plus rien.  
 Personne ne dit plus jamais rien.  
 Je ne vois plus personne.  
 Je ne vois plus rien.

'Nobody ever says anything.'  
 'Nobody says anything more.'  
 'Nobody ever says anything any more.'  
 'I don't see anyone any more.'  
 'I don't see anything any more.'

Ne vous est-il jamais rien arrivé?

'Didn't anything ever happen to you?'

Il ne dit jamais rien à personne.

'He never says anything to anyone.'

Il ne dit plus jamais rien à personne.

'He never says anything to anyone any more.'

When a verb phrase is present, rien follows the first verb, personne the second:

Je n'ai rien vu.  
 Je n'ai vu personne.  
 Il ne veut rien choisir.  
 Il ne veut choisir personne.

'I saw nothing.'  
 'I saw no one.'  
 'He doesn't want to choose anything.'  
 'He doesn't want to choose anyone.'

When no verb is present, the following items will be construed as negative:

<u>Isolation</u>	<u>Before Noun</u>	<u>Before Other Negative forms</u>
	Pas d'accidents. 'No accidents.'	Pas plus. 'Not more.'
	Plus d'accidents. 'No more accidents.'	Plus jamais. 'No more, ever.'
Jamais. 'Never.'	Jamais d'accidents. 'Never an accident.'	Jamais plus. 'Never more.'
✓Aucun. 'Not one (of them).'	Aucun accident. 'Not one accident.'	
Rien. 'Nothing.'	Rien d'autre. 'Nothing else.'	
Personne. 'Nobody.'	Personne d'autre. 'Nobody else.'	

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il ne comprend jamais rien.  
 (plus rien)

Student: Il ne comprend plus rien.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Il ne reçoit jamais rien.<br>(plus personne)     | Il ne reçoit plus personne.     |
| 2. Il n'y a plus personne ici.<br>(jamais personne) | Il n'y a jamais personne ici.   |
| 3. Il n'a jamais rien à faire.<br>(plus rien)       | Il n'a plus rien à faire.       |
| 4. Il ne veut plus rien acheter.<br>(jamais rien)   | Il ne veut jamais rien acheter. |

<sup>1</sup> When both plus and jamais occur, they may occur in either order with no difference of meaning.

622

312

1. Que diriez-vous de ce soir?  
 2. Que diriez-vous d'un tour en voi-

What would you say about tonight?  
 What would you say about a ride

1. Ayant eu le temps, je suis allé les voir.
2. Etant passé devant chez eux, je suis allé les voir.
3. Etant sorti tôt, je suis allé les voir.
4. Ayant eu quelque chose à leur demander, je suis allé les voir.

Having had the time, I went to see them.  
 Having passed in front of their house, I went to see them.  
 Having gone out early, I went to see them.  
 Having had something to ask them, I went to see them.

300  
 301 611

# SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 5. Je ne lui demande jamais rien.<br>(plus rien)      | Je ne lui demande plus rien.      |
| 6. Il n'a plus rien à dire.<br>(jamais rien)          | Il n'a jamais rien à dire.        |
| 7. Il n'y a jamais rien d'intéressant.<br>(plus rien) | Il n'y a plus rien d'intéressant. |
| 8. Il ne voit jamais rien. (jamais personne)          | Il ne voit jamais personne.       |
| 9. Il n'y a plus rien à voir.<br>(plus personne)      | Il n'y a plus personne à voir.    |

### PRACTICE DRILL B

Tutor: Il ne dit rien.  
 (jamais)

Student: Il ne dit jamais rien.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ne vous est-il rien arrivé depuis que vous êtes pilote? (jamais)                    | Ne vous est-il jamais rien arrivé depuis que vous êtes pilote?                    |
| 2. Il ne veut rien dire. (jamais)  | Il ne veut jamais rien dire.  |
| 3. Il ne reçoit jamais. (personne)   | Il ne reçoit jamais personne.   |
| 4. Depuis que j'ai commencé à prendre ce médicament, je ne suis jamais enrhumé. (plus) | Depuis que j'ai commencé à prendre ce médicament, je ne suis plus jamais enrhumé. |
| 5. Promettez-moi de ne plus conduire aussi vite. (jamais)                              | Promettez-moi de ne plus jamais conduire aussi vite.                              |
| 6. Je n'achèterai jamais rien dans ce magasin. (plus)                                  | Je n'achèterai plus jamais rien dans ce magasin.                                  |
| 7. Nous ne comprenons rien. (plus)   | Nous ne comprenons plus rien.   |
| 8. N'avez-vous rien à me dire? (plus)  | N'avez-vous plus rien à me dire?  |
| 9. En septembre il n'y a presque personne au bord de la mer. (plus)                    | En septembre il n'y a presque plus personne au bord de la mer.                    |
| 10. Je n'ai rien à faire. (plus)   | Je n'ai plus rien à faire.  |

### GRAMMAR 5

#### LEARNING DRILL A

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Le professeur ouvre la porte    | <u>j'ouvre, il ouvre, elles ouvrent,</u>    |
| 2. Souffrez-vous beaucoup?         | <u>vous ouvrez, la bonne ouvre, nous</u>    |
| 3. Nous n'ouvrons pas les valises. | <u>ouvrons, ils ouvrent, l'agent ouvre.</u> |

#### LEARNING DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| 1. Janine a-t-elle ouvert le colis?       | <u>est-ce que j'ai ouvert, avons-nous</u>                       |
| 2. Je lui ai offert des fleurs.           | <u>ouvert, a-t-il ouvert, avez-vous</u>                         |
| 3. Vous n'avez rien découvert de nouveau. | <u>ouvert, M. Thiba a-t-il ouvert, vos amis ont-ils ouvert.</u> |

#### LEARNING DRILL C

- |   |   |
|---|---|
| 1. Nous aurions ouvert les fenêtres s'il avait fait chaud.  | <u>Jean aurait ouvert, j'aurais ouvert,</u>   |
| 2. Le douanier ouvrira-t-il les valises?                    | <u>vous auriez ouvert, Marie aurait ouvert, nous aurions ouvert, elles auraient ouvert, vous auriez ouvert.</u>     |
| 3. Est-ce que vous souffriez avant d'aller chez le docteur? | <u>ouvririons-nous, ouvrira-t-elle, ouvririez-vous, ouvriront-ils, l'agent ouvrirait-il, est-ce que j'ouvrirai.</u> |
| 4. Pourquoi ne lui offririez-vous pas un livre?             |   |

313

623

6. Ne donne-t-on pas de bonnes pièces de théâtre?
7. N'y avait-il pas de bonnes pièces de théâtre?

Aren't they giving any good plays?  
 Weren't there any good plays?

## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

## LEARNING DRILL D

1. Il faudra que nous ouvrions les bagages.
  2. Croyez-vous qu'il souffre beaucoup?
- qu'elles ouvrent, que tu ouvres.  
que M. Thibault ouvre, que nous ouvrons, que mes sœurs ouvrent, que vous ouvriez, que j'ouvre.

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like ouvrir

Voulez-vous ouvrir cette valise, s'il vous plaît?  
 Je voudrais ouvrir un compte.  
 A-t-il déjà ouvert la lettre?  
 Ouvrez votre valise, s'il vous plaît.

ouvrir  
 'to open'

2	ouvr
il	ouvr
ilz	ouvr
nuz	ouvr 8
vuz	ouvr e

j'ouvre  
 il ouvre  
 ils ouvrent  
 nous ouvrons  
 vous ouvrez

Past Participle: /uver(t)/ ouvert  
 Future Stem : /uvrir-/ ouvrir-

Also:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <u>couvrir</u><br>'to cover'      | Couvrez bien les enfants.<br>'Cover the children well.'  |
| <u>découvrir</u><br>'to discover' | Qui a découvert l'Amérique?<br>'Who discovered America?'   |
| <u>souffrir</u><br>'to suffer'    | Je ne souffre pas que l'on me parle ainsi.<br>'I won't put up with someone's speaking to me that way.' |
| <u>offrir</u><br>'to offer'       | Je lui offre toujours des fleurs.<br>'I always give her flowers.'                                      |

## PRACTICE DRILL A

Tutor: Le temps est couvert.  
 Student: Le temps était couvert.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Lui offrez-vous souvent des fleurs?                                      | Lui avez-vous souvent offert des fleurs?                                     |
| 2. Ne souffre-t-il pas beaucoup?  | N'a-t-il pas beaucoup souffert?  |
| 3. S'il souffrait par trop, on lui ferait des piqûres.                      | S'il avait par trop souffert, on lui aurait fait des piqûres.                |
| 4. Je serais contente, si l'on m'offrait ce voyage.                         | J'aurais été contente, si l'on m'avait offert ce voyage.                     |
| 5. Si vous souffriez cela, je vous plaindrais.                              | Si vous aviez souffert cela, je vous aurais plaint.                          |
| 6. Quand on lui offrira un travail plus intéressant, elle n'y pensera plus. | Quand on lui aura offert un travail plus intéressant, elle n'y pensera plus. |
| 7. Il ne se découvre même pas.  | Il ne s'est même pas découvert.  |
| 8. Ne découvrez-vous rien de nouveau?                                       | N'avez-vous rien découvert de nouveau?                                       |
| 9. Si vous lui offriez une voiture, cela n'arriverait pas.                  | Si vous lui aviez offert une voiture, cela ne serait pas arrivé.             |



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

## PRACTICE DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pourquoi ouvre-t-il les fenêtres?</li> <li>2. Avez-vous ouvert tous vos paquets?</li> <li>3. Aimerez-vous que l'on vous offre ce livre?</li> <li>4. Cet enfant a-t-il beaucoup souffert?</li> <li>5. N'est-elle pas découverte?</li> <li>6. Aurai-ils ouvert tous les bagages s'ils en avaient eu le temps?</li> <li>7. Voulez-vous que j'ouvre la porte?</li> <li>8. Offrirez-vous une guitare à votre fille?</li> <li>9. Le blessé ne souffrirait-il pas moins s'il était assis?</li> <li>10. Auriez-vous souffert que l'on vous réponde ainsi?</li> <li>11. Faut-il que je me couvre un peu plus?</li> <li>12. Lui auriez-vous offert des skis si vous aviez su qu'il y avait si peu de neige?</li> </ol> | <p>Il ouvre les fenêtres parce qu'il a trop chaud.</p> <p>Non, je n'ai pas encore ouvert tous mes paquets.</p> <p>Oui, j'aimerais beaucoup que l'on m'offre ce livre.</p> <p>Non, il n'a pas beaucoup souffert.</p> <p>Si elle est découverte.</p> <p>Oui, s'ils en avaient eu le temps, ils auraient ouvert tous les bagages.</p> <p>Certainement, je veux bien que vous ouvriez la porte.</p> <p>Non, je n'offrirai pas de guitare à ma fille.</p> <p>Si, le blessé souffrirait certainement moins s'il était assis.</p> <p>Non, je n'aurais jamais souffert que l'on me réponde ainsi.</p> <p>Oui, je crois qu'il faudrait que vous couvriez un peu plus.</p> <p>Non, je ne lui aurais certainement pas offert de skis.</p> |
|--|--|

## DOCUMENT

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je suis sur une route secondaire.
- Je vais en croiser une autre.
- Je laisse passer les usagers venant par une autre route située à ma droite.



Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je suis sur une route à grande circulation.
- Je vais croiser une route secondaire.
- J'ai la priorité de passage.



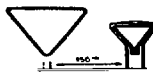
Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je suis sur une route à grande circulation.
- Je vais en croiser une autre.
- Je laisse passer les usagers venant par une autre route située à ma droite.



Quand sur ma route, je vois ces Signaux :

- Je suis sur une route secondaire.
- Je vais croiser une route à grande circulation.
- Je laisse passer les usagers venant de gauche comme de droite.



Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je suis à une intersection prioritaire.
- Je vais croiser une autre route portant un "Stop".
- Les autres usagers doivent me laisser passer.



Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je m'arrête, qu'il y ait ou non d'autres usagers sur la route rencontrée.



Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route secondaire et que l'on va en croiser une autre ?

- C'est le panneau triangulaire jaune, pointé en haut bordé de rouge, portant une croix de Saint-André.

Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route à grande circulation et que l'on va croiser une route secondaire ?

- C'est un panneau portant une flèche barrée.

Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route à grande circulation et que l'on va en croiser une autre ?

- C'est un panneau triangulaire jaune, pointé en haut bordé de rouge, portant une croix de Saint-André et dessous les mentions "DANGER" et "Priorité à Droite".

Quels sont les panneaux qui indiquent que l'on est sur une route secondaire et que l'on va aborder une route à grande circulation ?

- C'est d'abord le panneau triangle jaune, pointé en bas, bordé de rouge, suivi de la balise "Poteau de Priorité pour les autres", qui est placé à l'intersection.

Quel est le panneau qui indique, sur une route non classée, que l'on a priorité, à une intersection ?

- C'est le panneau portant la mention, "Passage Protégé".

Quel est sur une route le panneau indiquant une intersection, la rencontre avec une route à "Passage Protégé" ?

- C'est le panneau "Stop".



## UNIT 22

## SPOKEN FRENCH

## SITUATION I

- R. Ne pourriez-vous pas aller moins vite?  
 P. Pourquoi? Vous avez peur?  
 R. Depuis mon accident je ne suis jamais tranquille en auto.  
 P. Vous n'avez rien à craindre.  
 Il y a douze ans que je conduis et il ne m'est jamais rien arrivé.  
 R. Je sais que vous avez raison mais je pense toujours à ce qu'on risque.  
 P. Si vous recommenciez à conduire, vous n'y penseriez plus.  
 R. J'ai déjà essayé, mais j'ai dû m'arrêter.  
 Je ne dormais plus et sans arrêt je revivais l'accident.  
 P. Avec le temps vous verrez que tout ira bien.

Roger demande à Pierre d'aller moins vite car depuis son accident il n'est pas tranquille en auto. Pierre conseille à son ami de recommencer à conduire. Roger répond qu'il a déjà essayé mais qu'il a dû s'arrêter.

## SITUATION II

- P. Je sais que votre mari a été très malade.  
 Et je croyais qu'il avait vraiment besoin de Jacques.  
 D. Pas du tout. Il a repris ses affaires depuis peu.  
 Seulement Jacques croit qu'il doit travailler pour l'aider.  
 Nous voudrions pourtant qu'il finisse ses études.  
 P. Ce serait vraiment dommage qu'il s'arrête maintenant.  
 Il ne lui manque qu'un an pour terminer.  
 D. Justement. Nous aimerions tant qu'il obtienne ses diplômes.  
 Mais il refuse de nous écouter.  
 P. Soyez tranquille, je lui en parlerai dès que je le verrai.

Jacques a dû s'occuper des affaires de son père pendant la maladie de celui-ci. Il se croit obligé de continuer alors que M. Dupont va bien maintenant. Le professeur de Jacques dit à Madame Dupont combien il est dommage que son fils arrête ses études. Il en parlera à Jacques dès qu'il le verra.

'obligé'

## SITUATION III

- D. Quelle chance vous avez d'avoir trouvé ce bel appartement.  
 M. Il faut dire aussi que nous avons beaucoup cherché.  
 D. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que vous le fassiez repeindre.  
 M. Oh! non, c'est simplement parce que nous n'aimons pas ce gris.  
 Comment verriez-vous les murs du salon?  
 D. Il y fait assez clair pour que vous le peigniez en vert foncé.  
 M. C'est ce que je pensais.  
 Mais ma femme craint que les meubles ne soient pas mis en valeur.  
 D. Pourquoi n'essayez-vous pas sur un seul mur?  
 M. Très bonne idée. Comme ça nous verrons ce que ça donne.

M. Dupont trouve que M. Morin a bien de la chance d'avoir trouvé un appartement en si bon état qu'il n'est même pas nécessaire de le faire repeindre. Pourtant M. Morin n'aime pas le gris et pense repeindre le salon en vert foncé bien que Madame Morin craigne que ses meubles ne soient pas mis en valeur.

'condition'

3. Quand vous aurez fait vos valises, vous rangerez les verres.
4. Nous vous payerons, quand nous aurons encaissé ce chèque.

vous rangerez les verres.  
Nous vous payerons, après avoir encaissé ce chèque.

SPOKEN FRENCH

UNIT 22

QUESTION DRILL

1. Etes-vous sûr que les magasins soient ouverts aujourd'hui?
2. Quel âge faut-il avoir ici pour obtenir un permis de conduire?
3. Que pensez-vous des petites voitures?
4. Trouvez-vous qu'il soit prudent de ne faire vérifier les freins qu'une fois par an?
5. Depuis combien de temps n'êtes-vous pas allé à la piscine?
6. Tous les combien faites-vous faire le plein d'essence?
7. Depuis quand n'avez-vous pas fait faire de graissage?
8. Vous souvenez-vous de toutes les leçons que vous avez apprises jusqu'à maintenant?
9. Quel est le nom de votre compagnie d'assurances?
10. En cas d'accident, combien de temps a-t-on pour avertir sa compagnie d'assurances?
11. Savez-vous quel est le numéro de votre plaque?
12. Quels papiers faut-il avoir avec soi quand on conduit?
13. Regrettez-vous de ne pas avoir appris le français à l'université?
14. Trouvez-vous prudent de fumer en conduisant?
15. Quelles sont les heures d'affluence ici?
16. Pendant combien de temps avez-vous vécu à l'étranger?
17. Avez-vous eu le temps de lire les journaux ce matin?
18. Par quelle rubrique commencez-vous quand vous lisez le journal?
19. Quelles sont les nouvelles ce matin?

Oui, je suis sûr que les magasins sont ouverts aujourd'hui.  
Je crois qu'il faut avoir seize ans.

Je trouve qu'elles sont vraiment bien commodes en ville.  
Non, je trouve qu'il n'est pas prudent de ne faire vérifier les freins qu'une fois par an.  
Je n'y suis pas allé depuis la semaine dernière.  
Je le fais faire tous les dix jours environ.  
Je n'en ai pas fait faire depuis trois mois.  
Non, je ne m'en souviens plus.

Je ne m'en souviens plus.

Je crois que l'on ne doit avoir que 24 heures.

Non, je ne sais pas.

Il faut avoir le permis de conduire et la carte grise.  
Oui, je regrette de ne pas l'avoir appris.

Non, je ne trouve pas qu'il soit prudent de fumer en conduisant.  
Les heures d'affluence sont de sept à neuf le matin, et de cinq à sept le soir.  
Je n'ai encore jamais vécu à l'étranger.  
Non, je n'ai pas encore eu le temps de les lire.  
Je commence toujours par la rubrique sportive.  
Il n'y a pas grand chose comme nouvelles ce matin.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il y a longtemps qu'il n'est pas allé aux courses.
2. Demandez à M. X s'il aimerait mieux jouer au football ou au tennis demain.
3. Demandez à M. X quelle est la dernière pièce qu'il ait vue.
4. Demandez à M. X s'il n'a jamais rien lu de Balzac.
5. Demandez à M. X quel est le meilleur garage de cette ville.
6. Demandez à M. X ce qu'il achèterait comme valeurs s'il avait des capitaux à investir.
7. Demandez à M. X pourquoi il ne s'est pas présenté à son examen avant-hier.
8. Demandez à M. X s'il aime mieux les piscines couvertes ou en plein air.
9. Demandez à M. X quand il a appris à changer un pneu.
10. Demandez à M. X s'il a l'habitude de payer à tempérament tout ce qu'il achète.
11. Demandez à M. X s'il a eu l'occasion de faire des séjours au bord de la mer.
12. Demandez à M. X s'il ne vaudrait pas mieux qu'il fasse gonfler ses pneus avant de partir.

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

13. Demandez à M. X s'il faut qu'il repeigne la maison avant de la louer.
14. Demandez à M. X combien de fois par an il fait changer l'huile de sa voiture.
15. Demandez à M. X s'il ne lui est jamais arrivé de servir de témoin.
16. Demandez à M. X de vous dire ce que c'est qu'un constat.
17. Dites-moi ce que c'est qu'un chèque barré.
18. Demandez à M. X de vous dire où il est né.
19. Dites à M. X qu'il faudrait qu'il fasse vérifier ses freins.
20. Demandez à M. X de vous faire savoir quand il faudra vous faire inscrire à l'université.

NARRATION: Vacances en Bretagne.

Tous les étés, au lendemain du 14 juillet, les Martin partent en vacances. Ils aiment beaucoup voyager, et choisissent chaque année un endroit différent. Ils ont ainsi visité toute la France, et ont même fait deux ou trois voyages à l'étranger.

Cette année ils ont décidé d'aller en Bretagne, où habitent les parents de Madame Martin, Monsieur et Madame Dumas, qu'ils n'ont pas vus depuis deux ans.

Les enfants sont ravis d'y aller, car ils se souviennent des parties de pêche avec le père Le Gallec, vieil ami de Monsieur Dumas, de leurs jeux au bord de la mer, et d'une ferme des environs où leur grand-père les emmenait de temps en temps passer la journée. Ils en revenaient chargés de fruits et de légumes que leur avait donnés le fermier.

Ce matin les Martin se sont levés très tôt, car ils veulent partir de bonne heure. C'est la pleine saison des vacances, et les routes sont encombrées si l'on ne part pas dès le lever du jour.

Pendant que Madame Martin et les enfants s'occupent des derniers préparatifs, Monsieur Martin va chercher la voiture, qu'il a laissée l'avant-veille au garage pour la faire vérifier.

La voiture est prête. Tout en faisant le plein, le garagiste parle de ses prochaines vacances. Il va fermer le garage pendant le mois d'août et partir pour l'Alsace. Il a envie de se reposer et de ne plus entendre de bruits de moteur.

Monsieur Martin, qui est pressé de se mettre en route, l'interrompt pour lui demander si les feux-arrière ont été réparés. Le garagiste lui répond qu'il les a changés, qu'il a vérifié les phares, rechargé les accus, et fait le graissage. Monsieur Martin demande encore si les freins ont été ajustés, et est rassuré par le garagiste: il peut partir sans crainte.

endroit	'place'
ainsi	'thus'
ravis	'delighted'
jeux	'games'
ferme	'farm'
grand-père	'grandfather'
chargés de	'loaded with'
fermier	'farmer'
encombrées	'congested'
bruits	'noises'
interrompt	'interrupts'
rassuré	'reassured'

307

617

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 22

READING: Les sports en France.

Quel est le sport national français?

C'est là une question à laquelle il est difficile de répondre. L'Angleterre a son cricket et l'Amérique son base-ball. Mais en France, un grand nombre de jeux et de sports se disputent la faveur du public.

Certains de ces sports sont modernes et presque tous d'origine étrangère. D'autres font partie de coutumes nationales ou régionales comme la pelote basque, entre autres, qui porte le nom de sa région d'origine.

Dans le Nord et le Nord-Ouest de la France, on pratique encore le tir à l'arc, alors que dans le Midi, le jeu préféré est la pétanque. Ce jeu consiste à envoyer des boules d'acier le plus près possible d'une petite boule de bois, en partant d'un point fixe. Il se pratique en plein air.

Les sports modernes comprennent le basket-ball, le golf, le volley-ball, le patinage, le ski, etc.....

Le tennis connaît de nos jours plus de succès encore que n'a connu son ancêtre, le jeu de paume.

N'oublions pas le foot-ball qui est un des sports les plus populaires. Les règles de ce sport sont presque les mêmes que celles du "soccer" américain, alors que le rugby se rapproche beaucoup plus du foot-ball américain. Les meilleures équipes de rugby sont celles de la région de Toulouse.

S'il y avait en France un sport vraiment national, ce serait, je crois, le cyclisme. Que ce soit sur piste ou sur route, le cyclisme attire toujours beaucoup de spectateurs.

Il y a pourtant un autre sport que les Français pratiquent beaucoup: la natation. Depuis quelques années ce sport a pris un tel essor qu'il est maintenant obligatoire pour les enfants d'âge scolaire. On les emmène à jours fixes dans les nombreuses piscines de la capitale ou des grandes villes.

Dès les premiers beaux jours, les piscines en plein air attirent de nombreux jeunes gens et ne désemploient pas.

nombre  
se disputer  
origine  
étrangère  
coutumes  
pelote basque  
pratiquer  
tir à l'arc  
pétanque  
consister  
boules  
acier  
bois  
point  
patinage  
ancêtre  
paume  
populaires  
se rapprocher  
équipes  
attirer  
tel  
essor  
obligatoire  
scolaire  
désemploir

'number'  
'to compete for'  
'origin'  
'foreign'  
'customs'  
'jai-alai'  
'to practice'  
'archery'  
'outdoor bowling'  
'to consist of'  
'bowling balls'  
'steel'  
'wood'  
'point'  
'ice skating'  
'ancestor'  
'palm'  
'popular'  
'to resemble'  
'teams'  
'to attract'  
'such'  
'increase'  
'required'  
'school'  
'to empty'

319

629

9. Pourquoi n'êtes-vous pas resté en France? Ne vous y plaisez-vous pas?  
 10. Demandez à votre mère de venir me voir demain.

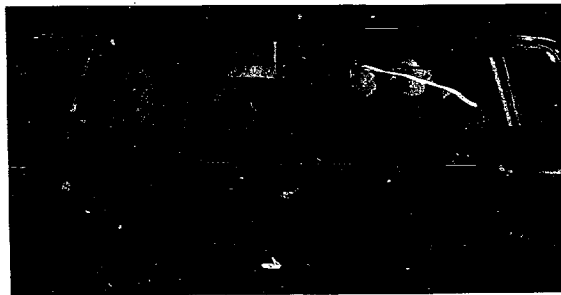
Pourquoi n'es-tu pas resté en France? Ne t'y plaisais-tu pas?  
 Demande à ta mère de venir me voir demain.

618

308

UNIT 23

SPOKEN FRENCH



630

320

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 23

DIALOGUE: Paris de nuit.

Christine et Henri n'habitent pas Paris. Ils y sont de passage et y ont retrouvé leurs amis Denise et Jacques.

Christine and Henry do not live in Paris. They are passing through and have run into their friends Denise and Jacques.

MME TISSIER

Nous voudrions  
vous emmener  
au moins une fois  
dans une boîte de nuit.

emmener  
au moins

Que diriez-vous de  
ce soir?

MME MARCHAND

Ce serait avec  
grand plaisir.  
Nous sommes  
justement libres.

MME TISSIER

Alors,  
nous passerons vous prendre  
vers dix heures et demie.

(Au Lapin Agile)<sup>1</sup>

M. TISSIER

Garçon! Quatre  
cerises à l'eau de vie,<sup>2</sup>  
s'il vous plaît.

MME TISSIER

Ne trouvez-vous pas ce  
cabaret  
pittoresque?

M. MARCHAND

Si, et j'aime beaucoup  
ces vieilles chansons  
dont tout le monde  
reprend les refrains.

chanson (f)  
tout le monde  
reprendre  
refrain (m)

M. TISSIER

Est-ce qu'ensuite  
vous aimeriez aller  
danser quelque part?

We'd like to take you out to a night-club at least once.

to take out  
at least

What would you say about this evening?

That would be very nice. We happen to be free.

Then we'll pick you up about half past ten.

(At the Lapin Agile)

Waiter! Four brandied cherries, please.

Don't you find this cabaret picturesque?

Yes, and I like these old songs that everyone joins in singing.

song  
everybody  
to take again  
chorus

Next, would you like to go dancing somewhere?

7. We're leaving the 22nd of December.  
8. So I'm hurrying because I don't want to wait till the day before we leave to get ready.

- Et quand partez-vous?  
- Nous partons le 22 décembre.  
Aussi je me dépêche car je ne veux pas attendre la veille de notre départ pour faire mes préparatifs.

620

310

UNIT 23

SPOKEN FRENCH

M. MARCHAND

C'est une  
excellente idée.  
Que proposes-tu?

proposer (proposes-tu?)

M. TISSIER

Je pensais  
à "La Boule Blanche".

Il y a  
beaucoup d'ambiance,  
et je crois que vous  
vous y amuserez.

(A la Boule Blanche)<sup>3</sup>

M. MARCHAND

Cet orchestre  
est excellent.  
Voulez-vous danser,  
Denise?

MME TISSIER

Très volontiers.

M. TISSIER

Et vous, Christine,  
est-ce que cela  
vous ferait plaisir?

MME MARCHAND

Oui,  
mais ce rythme est  
beaucoup  
trop rapide pour moi.

M. TISSIER

Alors, nous danserons  
dès qu'on jouera  
un tango,  
n'est-ce pas?

(Plus tard, dans l'auto de Jacques)

M. MARCHAND

Es-tu sûr de ne  
pas te tromper, Jacques?

se tromper

Je ne reconnais  
pas le chemin.

That's an excellent idea. What do you suggest?

to propose (do you propose?)

I was thinking about "La Boule Blanche".

There is a lot of atmosphere and I think that you will enjoy yourselves there.

(At La Boule Blanche)

This orchestra is excellent. Do you want to dance, Denise?

I'd love to.

And you, Christine, would you enjoy that?

Yes, but this rhythm is much too fast for me.

Then we'll dance as soon as they play a tango, all right?

(Later, in Jacques's car)

Are you sure you haven't made a mistake, Jacques?

to be mistaken

I don't recognize the way.

632

322



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 23

M. TISSIER

Evidemment, car  
je ne vous reconduis  
pas à l'hôtel.

Je vous emmène aux Halles.<sup>5</sup>

M. MARCHAND

Aux Halles?  
Qu'allons-nous y faire  
à cette heure-ci?

M. TISSIER

Manger  
une soupe à l'oignon,  
naturellement.

Obviously, since I'm not driving you  
back to the hotel.

I'm taking you to the Halles.

To the Halles? What are we going to  
do there at this hour?

Eat onion soup, of course.

## DIALOGUE NOTES

<sup>1</sup> "Le Lapin Agile" is a well-known Paris cabaret located in the Montmartre section of the city. However, there is no dancing there. Rather it is known for its "chansonniers", that is, professional singers that specialize in satiric as well as old French songs.

<sup>2</sup> "Cerises à l'eau de vie" are cherries that have been preserved in brandy.

<sup>3</sup> "La Boule Blanche" is a well-known Paris night-club located in the Montparnasse section.

<sup>4</sup> Unlike the American tango, the French tango is a very slow dance.

<sup>5</sup> "Les Halles" is the wholesale and retail produce center of Paris. Food arrives here all night long from the rural areas. An old custom that attracts both tourists and Parisians in general, is to come to "Les Halles" in the early hours of the morning to have onion soup in the restaurants and cafés in the area that remain open to serve the workers in "Les Halles".

## USEFUL WORDS

Ne mettez pas le couvert.  
Ne cassez pas les tasses. (f)  
Ne nettoyez pas l'argenterie. (f)  
Ne desservez pas la table.  
Ne renversez pas le sel.  
Ne mettez pas trop de poivre. (m)

Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller en autobus. (m)  
Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller par le métro.  
Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller en autocar. (m)  
Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller à bicyclette. (f)  
Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller à cheval. (m)  
Dans ces circonstances, il vaut mieux  
y aller par le tramway.

Cet article m'a beaucoup intéressé.  
Ce conte m'a beaucoup intéressé.  
Cette histoire m'a beaucoup intéressé.  
Ce résumé m'a beaucoup intéressé.  
Ce récit m'a beaucoup intéressé.  
Ce roman m'a beaucoup intéressé.

Don't set the table.  
Don't break the cups.  
Don't clean the silver.  
Don't clear the table.  
Don't spill the salt.  
Don't put on too much pepper.

In these circumstances, it's better to  
go there by bus.  
In these circumstances, it's better to  
go there by subway.  
In these circumstances, it's better to  
go there by bus.  
In these circumstances, it's better to  
go there by bicycle.  
In these circumstances, it's better to  
go there on horseback.  
In these circumstances, it's better to  
go there by streetcar.

This article interests me very much.  
This story interests me very much.  
This story interests me very much.  
This summary interests me very much.  
This account interests me very much.  
This novel interests me very much.

4. (plus rien)  
il ne veut plus rien acheter.  
(jamais rien)

il ne veut jamais rien acheter.

- <sup>1</sup> When both plus and jamais occur, they may occur in either order with no difference of meaning.

622

312

UNIT 23

SPOKEN FRENCH

LEXICAL DRILL A

1. Que diriez-vous de ce soir?
2. Que diriez-vous d'un tour en voiture?
3. Que penseriez-vous d'un tour en voiture?
4. Que penseriez-vous d'un voyage en France?
5. Que dirait-elle d'un voyage en France?
6. Que dirait-elle si j'allais la voir?
7. Que pourrais-je lui dire si j'allais la voir?
8. Que pourrais-je lui dire s'il m'en parlait?
9. Que lui répondrais-je s'il m'en parlait?
10. Que lui répondrais-je s'il me le demandait?
11. Que diriez-vous s'il me le demandait?
12. Que diriez-vous de ce soir?

What would you say about tonight?  
What would you say about a ride in the car?  
What would you think about a ride in the car?  
What would you think about a trip to France?  
What would she say about a trip to France?  
What would she say if I went to see her?  
What could I tell her if I went to see her?  
What could I tell him if he spoke to me about it?  
What could I answer him if he spoke to me about it?  
What could I answer him if he asked me?  
What would you say if he asked me?  
What would you say about tonight?

LEXICAL DRILL B

1. Nous passerons vous prendre vers dix heures et demie.
2. Nous viendrons vous chercher vers dix heures et demie.
3. Nous viendrons vous chercher à trois heures moins le quart.
4. Ils passeront nous prendre à trois heures moins le quart.
5. Ils passeront nous prendre en fin d'après-midi.
6. Je passerai vous voir en fin d'après-midi.
7. Je passerai vous voir si nous allons à Paris.
8. Il nous accompagnera si nous allons à Paris.
9. Il nous accompagnera pour choisir des meubles.
10. Nous passerons vous prendre pour choisir des meubles.
11. Nous passerons vous prendre vers dix heures et demie.

We'll come by for you around ten thirty.  
We'll come and get you around ten thirty.  
We'll come and get you at two forty-five.  
They'll come by for us at two forty-five.  
They'll come by for us at the end of the afternoon.  
I'll stop by to see you at the end of the afternoon.  
I'll stop by to see you if we go to Paris.  
He'll go with us if we go to Paris.  
He'll go with us to pick out some furniture.  
We'll come by for you to pick out some furniture.  
We'll come by for you around ten thirty.

LEXICAL DRILL C

1. Ne trouvez-vous pas ce cabaret pittoresque?
2. Ne trouvez-vous pas de spectacles amusants?
3. N'y a-t-il pas de spectacles amusants?
4. N'y a-t-il pas de films intéressants?
5. Ne donne-t-on pas de films intéressants?

Don't you find this night-club picturesque?  
Don't you find any amusing shows?  
Aren't there any amusing shows?  
Aren't there any interesting films?  
Aren't they giving any interesting films?

634

324

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

6. Ne donne-t-on pas de bonnes pièces de théâtre?
7. N'y avait-il pas de bonnes pièces de théâtre?
8. N'y avait-il pas d'interprètes dans cet hôtel?
9. N'a-t-il pas trouvé d'interprètes dans cet hôtel?
10. N'a-t-il pas trouvé ce cabaret pittoresque?
11. Ne trouvez-vous pas ce cabaret pittoresque?

- Aren't they giving any good plays?  
Weren't there any good plays?  
Weren't there any interpreters in this hotel?  
Didn't he find any interpreters in this hotel?  
Didn't he find this night-club picturesque?  
Don't you find this night-club picturesque?

LEXICAL DRILL D

1. Je crois que vous vous y amuserez.
2. Je crois qu'ils s'y plairont.
3. Nous sommes sûrs qu'ils s'y plairont.
4. Nous sommes sûrs qu'il s'en occupera.
5. Il dit qu'il s'en occupera.
6. Il dit qu'il le lui demandera.
7. Je sais qu'il le lui demandera.
8. Je sais que vous vous en apercevrez.
9. Je crois que vous vous en apercevrez.
10. Je crois que vous vous y amuserez.

- I think you'll have a good time there.  
I think they'll like it there.  
We're sure they'll like it there.  
We're sure he'll take care of it.  
He says he'll take care of it.  
He says he'll ask him.  
I know he'll ask him.  
I know you'll notice it.  
I think you'll notice it.  
I think you'll have a good time there.

LEXICAL DRILL E

1. Est-ce que cela vous ferait plaisir de danser?
2. Est-ce que cela vous ferait plaisir de sortir ce soir?
3. Est-ce que cela lui plairait de sortir ce soir?
4. Est-ce que cela lui plairait de rencontrer les Dupont?
5. Est-ce que cela lui ferait plaisir de rencontrer les Dupont?
6. Est-ce que cela lui ferait plaisir d'être invité?
7. Est-ce que cela vous plairait d'être invité?
8. Est-ce que cela vous plairait de faire le voyage avec nous?
9. Est-ce que cela vous ferait plaisir de faire le voyage avec nous?
10. Est-ce que cela vous ferait plaisir de danser?

- Would it please you to dance?  
Would it please you to go out tonight?  
Would he like to go out tonight?  
Would he like to meet the Duponts?  
Would it please him to meet the Duponts?  
Would it please him to be invited?  
Would you like to be invited?  
Would you like to make the trip with us?  
Would it please you to make the trip with us?  
Would it please you to dance?

LEXICAL DRILL F

1. Es-tu sûr de ne pas te tromper?
2. Es-tu sûr de ne pas le connaître?
3. Regrette-t-elle de ne pas le connaître?
4. Regrette-t-elle de ne pas avoir été nommée en Italie?
5. Est-il content de ne pas avoir été nommé en Italie?

- Are you sure you're not making a mistake?  
Are you sure you don't know him?  
Is she sorry she doesn't know him?  
Is she sorry she isn't appointed to Italy?  
Is he pleased not to be appointed to Italy?

7. Il ne se découvre même pas.  
 8. Ne découvrez-vous rien de nouveau?  
 9. Si vous lui offriez une voiture, cela n'arriverait pas.

Il ne se découvre même pas.  
 N'avez-vous rien découvert de nouveau?  
 Si vous lui aviez offert une voiture, cela ne serait pas arrivé.

624

314

UNIT 23

SPOKEN FRENCH

6. Est-il content de ne pas rester ici?
7. Avez-vous demandé de ne pas rester ici?
8. Avez-vous demandé de ne pas chan-  
ger?
9. Êtes-vous sûr de ne pas changer?
10. Êtes-vous sûr de ne pas vous  
tromper?

Is he pleased not to stay here?  
 Have you asked not to stay here?  
 Have you asked not to change?  
 Are you sure of not changing?  
 Are you sure you're not making a mistake?

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Que dit Denise Tissier à son amie Christine Marchand?
2. Quand lui propose-t-elle de sortir?
3. Que répond Christine?
4. Son mari et elle ne sont-ils pas libres ce soir?
5. Vers quelle heure passera-t-on les prendre?
6. Comment s'appelle la première boîte de nuit?
7. Combien de cerises à l'eau de vie commandent les amis?
8. Qu'est-ce que Denise demande à Henri Marchand?
9. Qui est-ce qui reprend les refrains des chansons?
10. Qu'est-ce que Jacques Tissier demande à ses amis?
11. Qu'en pensent Henri et Christine?
12. Où Jacques Tissier pensait-il emmener ses amis?
13. Que dit-il de "La Boule Blanche"?
14. Comment est l'orchestre de "La Boule Blanche"?
15. Qui Henri invite-t-il à danser?
16. Denise accepte-t-elle?
17. Et Christine?
18. Quand dansera-t-elle?
19. Dans l'auto de qui rentrent les amis?
20. Qu'est-ce qu'Henri demande à Jacques?
21. Pourquoi lui demande-t-il cela?
22. Jacques reconduit-il ses amis à l'hôtel?
23. Où les emmène-t-il?
24. Que vont-ils faire aux Halles?

Elle lui dit qu'ils voudraient l'emmenner au moins une fois dans une boîte de nuit.  
 Elle lui propose de sortir ce soir-(là).  
 Elle répond que ce serait avec grand plaisir.  
 Si, son mari et elle sont justement libres.  
 On passera les prendre vers dix heures et demie.  
 La première boîte de nuit s'appelle "Au Lapin Agile".  
 Ils en commandent quatre.  
 Elle lui demande s'il ne trouve pas ce cabaret pittoresque.  
 Tout le monde les reprend.  
 Jacques leur demande s'ils aimeraient aller danser quelque part.  
 Ils pensent que c'est une excellente idée.  
 Il pensait les emmener à "La Boule Blanche".  
 Il dit qu'il y a beaucoup d'ambiance et qu'il croit que ses amis s'y amuseront.  
 L'orchestre est excellent.  
 Il invite Denise à danser.  
 Elle accepte très volontiers.  
 Cela lui ferait plaisir mais ce rythme est beaucoup trop rapide pour elle.  
 Elle dansera dès qu'on jouera un tango.  
 Ils rentrent dans l'auto de Jacques.  
 Il lui demande s'il est sûr de ne pas se tromper.  
 Il lui demande cela parce qu'il ne reconnaît pas le chemin.  
 Non, il ne les y reconduit pas.  
 Il les emmène aux Halles.  
 Manger une soupe à l'oignon.

636

326

- Je suis à une intersection prioritaire.
- Je vais croiser une autre route portant un "Stop".
- Les autres usagers doivent me laisser passer.



Quand sur ma route, je vois ce Signal :

- Je m'arrête, qu'il y ait ou non d'autres usagers sur la route rencontrée.

classée, que l'on a priorité, à une intersection. C'est le panneau portant la mention, "Passage Protégé".

Quel est sur une route le panneau indiquant une intersection, la rencontre avec une route à "Passage Protégé" ?

— C'est le panneau "Stop".

315 625

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 23

### GRAMMAR 1.

#### LEARNING DRILL A

1. Peut-être avait-il autre chose à faire.
2. Il avait peut-être autre chose à faire.
3. Peut-être qu'il avait autre chose à faire.
4. Sans doute aurons-nous autre chose à faire.
5. Il a eu sans doute autre chose à faire.
6. Sans doute que vous aviez autre chose à faire.
7. Peut-être qu'il me donnera autre chose à faire.
8. Il voudrait peut-être autre chose à faire.
9. Peut-être aviez-vous autre chose à faire.
10. Il emportera sans doute autre chose à faire.
11. Sans doute laisserons-nous autre chose à faire.
12. Sans doute que j'aurai autre chose à faire.

Perhaps he had something else to do.  
He had perhaps something else to do.  
Perhaps he had something else to do.  
We'll probably have something else to do.  
He probably had something else to do.  
You probably had something else to do.  
Perhaps he'll give me something else to do.  
Perhaps he would like something else to do.  
Perhaps you had something else to do.  
He'll probably take something else to do.  
We'll probably leave something else to do.  
I'll probably have something else to do.

#### LEARNING DRILL B

1. Peut-être aurait-il pu vous en parler.
2. Sans doute aurait-il pu vous en parler.
3. Sans doute a-t-il changé d'adresse.
4. Peut-être a-t-il changé d'adresse.
5. Peut-être déciderez-vous de rester plus longtemps.
6. Sans doute déciderez-vous de rester plus longtemps.
7. Sans doute les rencontrerons-nous à Paris.
8. Peut-être les rencontrerons-nous à Paris.
9. Peut-être aurait-il pu vous en parler.

Perhaps he could have talked to you about it.  
He probably could have talked to you about it.  
He has probably moved.  
Perhaps he has moved.  
Perhaps you will decide to stay longer.  
You will probably decide to stay longer.  
Probably we'll meet them in Paris.  
Perhaps we'll meet them in Paris.  
Perhaps he could have talked to you about it.

#### LEARNING DRILL C

1. A peine aviez-vous téléphoné qu'il est arrivé.
2. A peine veniez-vous de partir qu'il est arrivé.
3. A peine veniez-vous de partir qu'il a commencé à pleuvoir.
4. A peine étions-nous rentrés qu'il a commencé à pleuvoir.
5. A peine étions-nous rentrés que nous avons dû ressortir.
6. A peine aviez-vous téléphoné que nous avons dû ressortir.
7. A peine aviez-vous téléphoné qu'il est arrivé.

You had hardly telephoned when he arrived.  
You had hardly left when he arrived.  
You had hardly left when it started to rain.  
We had hardly come in when it started to rain.  
We had hardly come in when we had to go out again.  
You had hardly telephoned when we had to go out again.  
You had hardly telephoned when he arrived.

637

327

- D. salon?  
Il y fait assez clair pour que  
vous le peigniez en vert foncé.  
M. C'est ce que je pensais.  
Mais ma femme craint que les meu-  
bles ne soient pas mis en valeur.  
D. Pourquoi n'essayez-vous pas sur  
un seul mur?  
M. Très bonne idée. Comme ça nous  
verrons ce que ça donne.

626

316

UNIT 23

SPOKEN FRENCH

LEARNING DRILL D

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Racontez-moi comment l'accident est arrivé.           | Tell me how the accident happened.    |
| 2. Racontez-moi <u>comment est arrivé l'accident.</u>    | Tell me how the accident happened.    |
| 3. <u>Dites-nous</u> comment est arrivé l'accident.      | Tell us how the accident happened.    |
| 4. Dites-nous <u>ce que votre ami vous a envoyé.</u>     | Tell us what your friend sent you.    |
| 5. <u>Montrez-lui</u> ce que votre ami vous a envoyé.    | Show him what your friend sent you.   |
| 6. Montrez-lui <u>ce que vous a envoyé votre ami.</u>    | Show him what your friend sent you.   |
| 7. <u>Allez chercher</u> ce que vous a envoyé votre ami. | Go get what your friend sent you.     |
| 8. Allez chercher <u>ce que le directeur a reçu.</u>     | Go get what the director received.    |
| 9. <u>Dites-leur</u> ce que le directeur a reçu.         | Tell them what the director received. |
| 10. Dites-leur <u>ce qu'a reçu le directeur.</u>         | Tell them what the director received. |
| 11. <u>Racontez-moi</u> ce qu'a reçu le directeur.       | Tell me what the director received.   |
| 12. Racontez-moi <u>comment l'accident est arrivé.</u>   | Tell me how the accident happened.    |

GRAMMAR NOTE 1: Inversions

Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.  
...et Boston où habitent nos amis.

Besides those inversions which form questions (GN 1.3) and those which occur after Question-Words (GN 7.4), there are two other Subject-Verb inversions which have nothing to do with questioning:

a) after certain Adverbs occurring initially:

Peut-être Vb S	'perhaps'	Peut-être est-il arrivé. <sup>1</sup> 'Perhaps he has arrived.'
Aussi Vb S	'therefore'	Aussi est-il arrivé. 'Therefore he has arrived.'
A peine Vb S	'hardly'	A peine est-il arrivé... 'Hardly had he arrived...'
Sans doute Vb S	'probably'	Sans doute est-il arrivé. 'He has probably arrived.'

b) In affirmative second clauses, when the subject is a noun and the clause relator is preceded by a noun or "ce". Inversion in this environment is not obligatory.

S Vb N CR Vb Noun Subject

C'est la maison qu'achète mon père.  
'It's the house my father is buying.'

Avez-vous tous les renseignements que demande l'agent?  
'Have you all the information which the policeman is asking for?'

Je préfère le spectacle qu'a vu Georges.  
'I prefer the show George saw.'

<sup>1</sup> But peut-être que without inversion: Peut-être est-il arrivé.  
Peut-être qu'il est arrivé.

638

328



8. Demandez à M. X s'il aime mieux les piscines couvertes ou en plein air.
9. Demandez à M. X quand il a appris à changer un pneu.
10. Demandez à M. X s'il a l'habitude de payer à tempérament tout ce qu'il achète.
11. Demandez à M. X s'il a eu l'occasion de faire des séjours au bord de la mer.
12. Demandez à M. X s'il ne vaudrait pas mieux qu'il fasse gonfler ses pneus avant de partir.

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

PRACTICE DRILL A

- |   |   |
|---|---|
| 1. I was able to see him after you. Therefore I feel at ease. | J'ai pu le voir après vous, aussi suis-je tranquille.         |
| 2. I was able to see him after you, and I feel at ease too.   | J'ai pu le voir après vous et je suis tranquille aussi.       |
| 3. He worked better. Therefore the results are better.        | Il a mieux travaillé, aussi les résultats sont-ils meilleurs. |
| 4. He worked better and the results are better too.           | Il a mieux travaillé et les résultats sont meilleurs aussi.   |
| 5. She went out without a coat. Consequently she has a cold.  | Elle est sortie sans manteau, aussi est-elle enrhumée.        |
| 6. She went out without a coat and she has a cold too.        | Elle est sortie sans manteau et elle est enrhumée aussi.      |
| 7. They went on foot. Therefore they are late.                | Ils y sont allés à pied, aussi sont-ils en retard.            |
| 8. They went on foot and they are late too.                   | Ils y sont allés à pied et ils sont en retard aussi.          |
| 9. It wasn't expensive. Therefore I bought some.              | Ce n'était pas cher, aussi en ai-je acheté.                   |
| 10. It wasn't expensive and I bought some too.                | Ce n'était pas cher et j'en ai acheté aussi.                  |
| 11. It wasn't far. Therefore we went there.                   | Ce n'était pas loin, aussi y sommes-nous allés.               |
| 12. It wasn't far and we went there too.                      | Ce n'était pas loin et nous y sommes allés aussi.             |

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il est peut-être déjà parti.  
Student: Peut-être est-il déjà parti.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Nous vous téléphonerons peut-être dans la soirée.                             | Peut-être vous téléphonerons-nous dans la soirée.                             |
| 2. Le docteur vous donnera sans doute quelque chose.                             | Sans doute le docteur vous donnera-t-il quelque chose.                        |
| 3. Il avait à peine passé son permis de conduire qu'il a eu un accident.         | A peine avait-il passé son permis de conduire qu'il a eu un accident.         |
| 4. Il vaudrait peut-être mieux que vous n'achetiez pas d'actions pour le moment. | Peut-être vaudrait-il mieux que vous n'achetiez pas d'actions pour le moment. |
| 5. Ils nous emmèneront peut-être à "La Boule Blanche".                           | Peut-être nous emmèneront-ils à "La Boule Blanche".                           |
| 6. Nous étions à peine sortis qu'il a commencé à neiger.                         | A peine étions-nous sortis qu'il a commencé à neiger.                         |
| 7. Vous avez sans doute pris froid sur le bateau.                                | Sans doute avez-vous pris froid sur le bateau.                                |
| 8. Vous n'aimez peut-être pas les danses modernes.                               | Peut-être n'aimez-vous pas les danses modernes.                               |
| 9. J'étais à peine arrivé qu'il m'a téléphoné.                                   | A peine étais-je arrivé qu'il m'a téléphoné.                                  |
| 10. Il n'a sans doute pas pu s'arrêter à temps car la chaussée était glissante.  | Sans doute n'a-t-il pas pu s'arrêter à temps car la chaussée était glissante. |
| 11. Il faudra peut-être que nous nous fassions vacciner.                         | Peut-être faudra-t-il que nous nous fassions vacciner.                        |
| 12. Il faut peut-être régler le starter.   | Peut-être faut-il régler le starter.  |



## UNIT 23

## SPOKEN FRENCH

- |  |   |
|--|---|
| <p>13. Il y avait sans doute des témoins mais ils ont tous disparu.<br/>         14. Vous avez peut-être entendu dire que je partais en Amérique.<br/>         15. Le spectacle venait à peine de commencer qu'elle a voulu partir.<br/>         16. Il n'a sans doute pas freiné à temps.<br/>         17. Nous n'aurons peut-être pas besoin de faire renouveler nos passeports.<br/>         18. Il faudra sans doute faire réparer l'accélérateur.</p> | <p>Sans doute y avait-il des témoins mais ils ont tous disparu.<br/>         Peut-être avez-vous entendu dire que je partais en Amérique.<br/>         A peine le spectacle venait-il de commencer qu'elle a voulu partir.<br/>         Sans doute n'a-t-il pas freiné à temps.<br/>         Peut-être n'aurons-nous pas besoin de faire renouveler nos passeports.<br/>         Sans doute faudra-t-il faire réparer l'accélérateur.</p> |
|--|---|

## PRACTICE DRILL C

Tutor: Voici la voiture que vient d'acheter mon frère.  
 Student: Voici la voiture que mon frère vient d'acheter.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. C'est le dernier livre qu'ait écrit cet auteur.<br/>         2. La maison que va acheter votre père est-elle grande?<br/>         3. Le chèque qu'a fait Monsieur Durand n'est pas barré.<br/>         4. J'ai vu le film dont a parlé votre ami.<br/>         5. Voici le document que m'avait demandé votre femme.<br/>         6. Il n'a pas assisté à la conférence qu'a donné Monsieur Marchand.<br/>         7. Comment s'appellent ces fleurs que votre ami cultive?<br/>         8. Quel est le film que vous a recommandé Monsieur Tissier?</p> | <p>C'est le dernier livre que cet auteur ait écrit.<br/>         La maison que votre père va acheter est-elle grande?<br/>         Le chèque que Monsieur Durand a fait n'est pas barré.<br/>         J'ai vu le film dont votre ami a parlé.<br/>         Voici le document que votre femme m'avait demandé.<br/>         Il n'a pas assisté à la conférence que Monsieur Marchand a donnée.<br/>         Comment s'appellent ces fleurs que cultive votre ami?<br/>         Quel est le film que Monsieur Tissier vous a recommandé?</p> |
|--|--|

## GRAMMAR 2

## LEARNING DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Voilà un grand homme.<br/>         2. Voilà un homme grand.<br/>         3. Voilà sa propre vaisselle.<br/>         4. Voilà sa vaisselle propre.<br/>         5. Voilà l'ancien bureau.<br/>         6. Voilà le bureau ancien.<br/>         7. Voilà un brave homme.<br/>         8. Voilà un homme brave.<br/>         9. Voilà de pauvres gens.<br/>         10. Voilà des gens pauvres.</p> | <p>There's an important man.<br/>         There's a tall man.<br/>         There are her own dishes.<br/>         There are her clean dishes.<br/>         There's the former office.<br/>         There's the antique desk.<br/>         There's a good man.<br/>         There's a brave man.<br/>         There are some unfortunate people.<br/>         There are some poor people. (not wealthy)</p> |
|--|--|

## LEARNING DRILL B

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Il s'agit d'un fait certain.<br/>         2. Il s'agit d'un certain fait.<br/>         3. Il s'agit de la même chose.<br/>         4. Il s'agit de la chose même.<br/>         5. Il s'agit de la semaine dernière.<br/>         6. Il s'agit de la dernière semaine.<br/>         7. Il s'agit d'une personne seule.<br/>         8. Il s'agit d'une seule personne.</p> | <p>It's about a definite fact.<br/>         It's about a certain fact.<br/>         It's about the same thing.<br/>         It's about that very thing.<br/>         It's about last week.<br/>         It's about the last week.<br/>         It's about a person who is alone.<br/>         It's about just one person.</p> |
|---|---|

se rapprocher  
équipes  
attirer  
tel  
essor  
obligatoire  
scolaire  
désemplir

to resemble  
'teams'  
'to attract'  
'such'  
'increase'  
'required'  
'school'  
'to empty'

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

GRAMMAR NOTE 2: Adjectives in Pre- and Post-Nominal Positions

A limited number of adjectives may occur in positions with regard to the noun opposite from the norms proposed in GN 7.1 and 8.1. In the cases below, there is a difference of meaning:

un grand homme	'a great man' or 'a tall man'
un homme grand	'a tall man'
la dernière année	'the last year'
l'année dernière	'last year'
une seule personne	'just one person'
une personne seule	'a person who lives alone'
un ancien bureau	'a former office or desk'
un bureau ancien	'an antique desk'
un brave homme	'a good fellow'
un homme brave	'a brave man'
une certaine affaire	'a specific transaction'
une affaire certaine	'an assured transaction'
les pauvres gens	'unfortunate people'
les gens pauvres	'people who have no money'
mes propres cravates	'my own ties'
mes cravates propres	'my clean ties'
le même jour	'the same day'
le jour même	'the very day'

PRACTICE DRILL A

- |  |   |
|--|---|
| 1. She seems very small beside this tall and strong man.                                 | Elle paraît toute petite à côté de cet homme grand et fort.                       |
| 2. In school, children learn the names of great men.                                     | A l'école, les enfants apprennent le nom des grands hommes.                       |
| 3. It happened last week.  | Ça c'est passé la semaine dernière.   |
| 4. It's our last week.   | C'est notre dernière semaine.   |
| 5. The director will be able to see only one person this afternoon.                      | Le directeur ne pourra recevoir qu'une seule personne cet après-midi.             |
| 6. They're looking for somebody who lives alone to accompany their children on vacation. | Ils cherchent une personne seule pour accompagner leurs enfants en vacances.      |
| 7. I'm looking for an antique desk.  | Je cherche un bureau ancien.  |
| 8. I kept my old desk even though it's much too big for this room.                       | J'ai gardé mon ancien bureau quoiqu'il soit beaucoup trop grand pour cette pièce. |
| 9. He's a nice man.  | C'est un brave homme.   |
| 10. He's a brave man.  | C'est un homme brave.   |
| 11. I was told of a certain business transaction, which could be interesting.            | On m'a parlé d'une certaine affaire qui pourrait être intéressante.               |
| 12. It's a sure thing.   | C'est une affaire certaine.   |

## UNIT 23

## SPOKEN FRENCH

- |  |  |
|--|--|
| 13. These poor people have no luck.                    | Ces pauvres gens n'ont pas de chance.                      |
| 14. There are poor people everywhere.                  | Il y a partout des gens pauvres.                           |
| 15. Will you put my clean ties in this suitcase?       | Voulez-vous mettre mes cravates propres dans cette valise? |
| 16. I told my son to wear his own ties.                | J'ai dit à mon fils de porter ses propres cravates.        |
| 17. He arrived in London the same day I did.           | Il est arrivé à Londres le même jour que moi.              |
| 18. He had an accident on the very day of his arrival. | Il a eu un accident le jour même de son arrivée.           |

## PRACTICE DRILL B

- |   |  |
|---|--|
| 1. I saw him last month.                        | Je l'ai vu le mois dernier.                            |
| 2. It's the last train for Paris.               | C'est le dernier train pour Paris.                     |
| 3. A single man doesn't need a large apartment. | Un homme seul n'a pas besoin d'un grand appartement.   |
| 4. He's the only man who can do it.             | C'est le seul homme qui puisse le faire.               |
| 5. Do you like antique furniture?               | Aimez-vous les meubles anciens?                        |
| 6. The old road is very bad.                    | L'ancienne route est très mauvaise.                    |
| 7. He's a poor man. He can't pay his rent.      | C'est un homme pauvre. Il ne peut pas payer son loyer. |
| 8. This poor man is really unlucky.             | Ce pauvre homme n'a vraiment pas de chance.            |
| 9. We began working on the same day.            | Nous avons commencé à travailler le même jour.         |
| 10. That very day, we left.                     | Ce jour même, nous sommes partis.                      |
| 11. Do you know that great man?                 | Connaissez-vous ce grand homme?                        |
| 12. That tall man overthere is my brother.      | Cet homme grand, là-bas, c'est mon frère.              |

## GRAMMAR NOTE 3: Writing System Tenses

The two writing system tenses (the Passé simple and the Imparfait du Subjonctif) belong chiefly to the French writing system, but may be heard in oratory, news broadcasts, public speeches, and in other situations where a Frenchman is reading from a written text. Their occurrence in spontaneous speech is rare.

A. Passé simple

The Passé simple in the writing system parallels the Passé composé (GN 9.2 and 10.2) in French speech. The meaning of both constructions is "single event in the past". The forms are given here because of their frequency in writing, including newspaper articles. Since it is a question of written symbols, no transcription will be marked.

The table on the following page shows the forms of the Passé simple. In actual occurrence, the third person singular and plural forms are by far the most frequent. The rules for formation of Passé simple forms are:

- 1) Determine the written form of the Infinitive.
- 2) Classify it according to its last two (or three) letters.
- 3) Subtract those final letters: the remainder is the Stem of the Passé simple.
- 4) Add the Endings shown in the appropriate column.

Est-ce qu'ensuite  
vous aimeriez aller  
danser quelque part?

Next, would you like to go dancing  
somewhere?

591-034 O - 51 - 21

321

631

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

Irregularities are of two kinds: 1) verbs belonging in a different column than their endings suggest, and 2) verbs having special stems. All information is given on the lower half of the chart.

Verbs ending in -er		Verbs ending in -ir and -re		Verbs ending in -oir	
je	-ai	je	-is	je	-us
tu	-as	tu	-is	tu	-us
il	-a	il	-it	il	-ut
nous	-âmes	nous	-îmes	nous	-ûmes
vous	-âtes	vous	-îtes	vous	-ûtes
ils	-èrent	ils	-irent	ils	-urent
Special Cases:		faire	(f-)	être	(f-)
		mettre	(m-)	avoir	(e-)
		prendre	(pr-)	pouvoir	(p-)
		craindre	(craign-)	savoir	(s-)
		voir	(v-)	devoir	(d-)
		dire	(d-)	recevoir	(rec-)
				boire	(b-)
				connaître	(conn-)
				croire	(cr-)

The verb venir has special forms:

je vins  
tu vins  
il vint  
nous vinmes  
vous vîtes  
ils vinrent

B. Imparfait du subjonctif

The Imparfait du subjonctif occurs in Subjonctif environments (GN 20.1 and 20.2) and also as an elegant written replacement form for the Conditionnel (GN 16.1).

The stem of the Imparfait du subjonctif is always identical to that of the Passé simple (including the Special Stems listed on the chart in GN 23.1). The endings are as follows:

Verbs ending in -er		Verbs ending in -ir and -re		Verbs ending in -oir	
je	-asse	je	-isse	je	-usse
tu	-asses	tu	-isses	tu	-usses
il	-ât	il	-ît	il	-ût
nous	-assions	nous	-issions	nous	-ussions
vous	-assiez	vous	-issiez	vous	-ussiez
ils	-assent	ils	-issent	ils	-ussent

The verb venir has the following forms:

je vinsse  
tu vinsses  
il vînt  
nous vinssions  
vous vinssiez  
ils vinssent

643

333

pas te tromper, Jacques?  
 Je ne reconnais  
 pas le chemin.

se tromper

Jacques?  
 I don't recognize the way.

to be mistaken

632

322

UNIT 23

SPOKEN FRENCH

PRACTICE DRILL A

Denise et Jacques avaient rendez-vous avec des amis à huit heures et demie devant le théâtre; mais ceux-ci étant arrivés en retard, ils ne purent trouver de bonnes places. Ils décidèrent alors d'aller passer la soirée autre part. Mais où aller? On leur avait parlé d'un nouveau théâtre qui venait de s'ouvrir et ils demandèrent à l'employé du guichet où il se trouvait. Celui-ci ne sut pas le leur dire. N'ayant pas de journal pour regarder l'adresse dans la rubrique des spectacles, ils allèrent en acheter un. En y allant, ils rencontrèrent le beau-frère de Jacques. Ils lui dirent ce qu'ils voulaient faire, mais il leur conseilla de ne pas aller voir la pièce car elle était mauvaise. Il leur proposa de l'accompagner chez des amis qui l'avaient invité et qu'ils connaissaient tous. Ils acceptèrent et passèrent ainsi une très bonne soirée.

Denise et Jacques avaient rendez-vous avec des amis à huit heures et demie devant le théâtre; mais ceux-ci étant arrivés en retard, ils n'ont pas pu trouver de bonnes places. Ils ont alors décidé d'aller passer la soirée autre part. Mais où aller? On leur avait parlé d'un nouveau théâtre qui venait de s'ouvrir et ils ont demandé à l'employé du guichet où il se trouvait. Celui-ci n'a pas su le leur dire. N'ayant pas de journal pour regarder l'adresse dans la rubrique des spectacles, ils sont allés en acheter un. En y allant, ils ont rencontré le beau-frère de Jacques. Ils lui ont dit ce qu'ils voulaient faire, mais il leur a conseillé de ne pas aller voir la pièce car elle était mauvaise. Il leur a proposé de l'accompagner chez des amis qui l'avaient invité et qu'ils connaissaient tous. Ils ont accepté et ils ont ainsi passé une très bonne soirée.

PRACTICE DRILL B

Les Durand voulaient changer de quartier, mais pour cela il aurait fallu qu'ils payassent un plus gros loyer, donc que M. Durand gagnât au moins cent francs de plus par mois. M. Durand alla voir son directeur et lui parla de son cas. Ce dernier lui répondit qu'il aurait fallu qu'il en parlât au gérant, mais qu'il y avait peu de chances qu'il obtînt ces cent francs un an après son entrée dans la compagnie. M. Durand le remercia et sortit. Il n'était pas tranquille en rentrant chez lui. Sa femme exigerait-elle qu'il trouvât un autre travail mieux payé, si le gérant n'acceptait pas sa demande? Mais il respira après lui avoir fait le récit de ce qui s'était passé. Mme Durand décida qu'il valait mieux qu'ils attendissent un an avant de repartir d'un nouvel appartement et qu'ils prissent les choses du bon côté en attendant.

Les Durand voulaient changer de quartier, mais pour cela il aurait fallu qu'ils payent un plus gros loyer, donc que M. Durand gagne au moins cent francs de plus par mois. M. Durand alla voir son directeur et lui parla de son cas. Ce dernier lui répondit qu'il aurait fallu qu'il en parle au gérant, mais qu'il y avait peu de chances qu'il obtienne ces cent francs un an après son entrée dans la compagnie. M. Durand le remercia et sortit. Il n'était pas tranquille en rentrant chez lui. Sa femme exigerait-elle qu'il trouve un autre travail mieux payé, si le gérant n'acceptait pas sa demande? Mais il respira après lui avoir fait le récit de ce qui s'était passé. Mme Durand décida qu'il valait mieux qu'ils attendent un an avant de repartir d'un nouvel appartement et qu'ils prennent les choses du bon côté en attendant.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1. M. Marchand est nommé au Brésil.
2. M. Marchand est nommé en Angleterre.
3. M. Marchand est nommé au Portugal.

Mr. Marchand has been assigned to Brazil.  
 Mr. Marchand has been assigned to England.  
 Mr. Marchand has been assigned to Portugal.

334

644

y aller par le tramway.

Cet article m'a beaucoup intéressé.  
Ce conte m'a beaucoup intéressé.  
Cette histoire m'a beaucoup intéressé.  
Ce résumé m'a beaucoup intéressé.  
Ce récit m'a beaucoup intéressé.  
Ce roman m'a beaucoup intéressé.

go there by streetcar.

This article interests me very much.  
This story interests me very much.  
This story interests me very much.  
This summary interests me very much.  
This account interests me very much.  
This novel interests me very much.

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

4. M. Marchand est nommé aux Etats-Unis.
5. M. Marchand est nommé en France.
6. M. Marchand est nommé au Maroc.
7. M. Marchand est nommé en Suisse.
8. M. Marchand est nommé en Espagne.
9. M. Marchand est nommé au Japon.
10. M. Marchand est nommé en Allemagne.
11. M. Marchand est nommé en Hollande.
12. M. Marchand est nommé en Europe.
13. M. Marchand est nommé en Asie.

Mr. Marchand has been assigned to the United States.  
Mr. Marchand has been assigned to France.  
Mr. Marchand has been assigned to Morocco.  
Mr. Marchand has been assigned to Switzerland.  
Mr. Marchand has been assigned to Spain.  
Mr. Marchand has been assigned to Japan.  
Mr. Marchand has been assigned to Germany.  
Mr. Marchand has been assigned to Holland.  
Mr. Marchand has been assigned to Europe.  
Mr. Marchand has been assigned to Asia.

LEARNING DRILL B

1. M. Marchand revient du Brésil.
2. M. Marchand revient d'Angleterre.
3. M. Marchand revient du Portugal.
4. M. Marchand revient des Etats-Unis.
5. M. Marchand revient de France.
6. M. Marchand revient du Maroc.
7. M. Marchand revient de Suisse.
8. M. Marchand revient d'Espagne.
9. M. Marchand revient du Japon.
10. M. Marchand revient d'Allemagne.
11. M. Marchand revient de Hollande.
12. M. Marchand revient d'Europe.
13. M. Marchand revient d'Afrique.

Mr. Marchand is returning from Brazil.  
Mr. Marchand is returning from England.  
Mr. Marchand is returning from Portugal.  
Mr. Marchand is returning from the United States.  
Mr. Marchand is returning from France.  
Mr. Marchand is returning from Morocco.  
Mr. Marchand is returning from Switzerland.  
Mr. Marchand is returning from Spain.  
Mr. Marchand is returning from Japan.  
Mr. Marchand is returning from Germany.  
Mr. Marchand is returning from Holland.  
Mr. Marchand is returning from Europe.  
Mr. Marchand is returning from Africa.

LEARNING DRILL C

1. Il s'agit du Brésil.
2. Il s'agit de l'Angleterre.
3. Il s'agit du Portugal.
4. Il s'agit des Etats-Unis.
5. Il s'agit de la France.
6. Il s'agit du Maroc.
7. Il s'agit de la Suisse.
8. Il s'agit de l'Espagne.
9. Il s'agit du Japon.
10. Il s'agit de l'Allemagne.
11. Il s'agit de la Hollande.
12. Il s'agit de l'Europe.
13. Il s'agit de l'Océanie.

It's about Brazil.  
It's about England.  
It's about Portugal.  
It's about the United States.  
It's about France.  
It's about Morocco.  
It's about Switzerland.  
It's about Spain.  
It's about Japan.  
It's about Germany.  
It's about Holland.  
It's about Europe.  
It's about Oceania.

GRAMMAR NOTE 4: Countries

Je voudrais aussi envoyer cette lettre en Amérique par avion.  
D'ailleurs, je crois qu'ils sont beaucoup moins stricts pour entrer en Belgique que pour en ressortir.  
J'ai entendu dire que vous partiez en Amérique.  
Cela nous permet de rester trois mois aux Etats-Unis.

3. N'y a-t-il pas de spectacles amusants?
4. N'y a-t-il pas de films intéressants?
5. Ne donne-t-on pas de films intéressants?

Aren't there any amusing shows?  
Aren't there any interesting films?  
Aren't they giving any interesting films?

634

324

## UNIT 23

## SPOKEN FRENCH

The names of most countries are marked nouns:

Feminine		Masculine	
la Chine	'China'	le Brésil	'Brazil'
la Suisse	'Switzerland'	le Japon	'Japan'
la Hollande	'Holland'	le Maroc	'Morocco'
la France	'France'	le Portugal	'Portugal'
la Belgique	'Belgium'		
l'Italie	'Italy'	les Etats-Unis	'the United States'
l'Espagne	'Spain'		
l'Angleterre	'England'		
l'Allemagne	'Germany'		
l'Europe	'Europe'		
l'Asie	'Asia'		
l'Afrique	'Africa'		
l'Océanie	'Oceania'		
l'Amérique	'America'		

The notions of to, into, in, from and of a country are expressed as follows:

Feminine	Masculine Singular		Masculine Plural
	Before V.	Before C.	
en de, de la	en d', de l'	au du	aux des

'in, to'  
'from, of'

Il va en France.  
Il vient de France.  
Il vient de la France  
métropolitaine.

Il va au Japon.  
Il vient du Japon.  
Il va en Afghanistan.  
Il vient d'Israël.

Il va aux Etats-Unis.  
Il vient des Etats-Unis.

### PRACTICE DRILL A

1. M. Taylor est rentré hier du Brésil.
2. M. Taylor est rentré hier d'Allemagne.
3. Nous allons passer nos vacances en Allemagne.
4. Nous allons passer nos vacances aux Etats-Unis.
5. Ils ont reçu deux colis des Etats-Unis.
6. Ils ont reçu deux colis de France.
7. Robert retournera bientôt en France.
8. Robert retournera bientôt au Maroc.
9. Il a rapporté des bijoux du Maroc.
10. Il a rapporté des bijoux d'Afrique.
11. Je viens de passer trois semaines en Afrique.
12. Je viens de passer trois semaines au Brésil.
13. M. Taylor est rentré hier du Brésil.

Mr. Taylor came back from Brazil yesterday.  
Mr. Taylor came back from Germany yesterday.  
We are going to spend our vacation in Germany.  
We are going to spend our vacation in the United States.  
They received two packages from the United States.  
They received two packages from France.  
Robert will soon go back to France.  
Robert will soon go back to Morocco.  
He brought back jewelry from Morocco.  
He brought back jewelry from Africa.  
I just spent three weeks in Africa.  
I just spent three weeks in Brazil.  
Mr. Taylor came back from Brazil yesterday.

336

646



2. Es-tu sûr de ne pas le connaître?
3. Regrette-t-elle de ne pas le connaître?
4. Regrette-t-elle de ne pas avoir été nommée en Italie?
5. Est-il content de ne pas avoir été nommé en Italie?

take?  
Are you sure you don't know him?  
Is she sorry she doesn't know him?  
Is she sorry she isn't appointed to Italy?  
Is he pleased not to be appointed to Italy?

325

635

SPOKEN FRENCH

UNIT 23

PRACTICE DRILL B

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il est allé en Suisse. (Maroc, Afrique, Portugal, Europe)                           | Il est allé au Maroc.                       |
| 2. Je reçois souvent des journaux du Brésil. (Hollande, Angleterre, Japon, Etats-Unis) | Je reçois souvent des journaux de Hollande. |
| 3. Nous nous sommes rencontrés en Chine. (Portugal, Amérique, Asie, Brésil)            | Nous nous sommes rencontrés au Portugal.    |
| 4. Je viens de lire un article sur la France. (Océanie, Maroc, Italie, Portugal)       | Je viens de lire un article sur l'Océanie.  |
| 5. Nous avons volé au-dessus de l'Angleterre. (Japon, Espagne, Allemagne, Suisse)      | Nous avons volé au-dessus du Japon.         |
| 6. Il paraît que ça vient de France. (Hollande, Europe, Asie, Japon)                   | Il paraît que ça vient de Hollande.         |

PRACTICE DRILL C

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. D'où a-t-il écrit? (Hollande)                           | Il a écrit de Hollande.          |
| 2. Où serez-vous au mois d'avril? (Portugal)               | Je serai au Portugal.            |
| 3. De quel pays s'agit-il? (Angleterre)                    | Il s'agit de l'Angleterre.       |
| 4. Où est-il né? (Etats-Unis)                              | Il est né aux Etats-Unis.        |
| 5. D'où a-t-il rapporté ça? (Afrique)                      | Il a rapporté ça d'Afrique.      |
| 6. C'est un résumé sur quel pays? (Allemagne)              | C'est un résumé sur l'Allemagne. |
| 7. D'où a-t-on retransmis son discours? (Italie)           | On l'a retransmis d'Italie.      |
| 8. Où aimeriez-vous être nommé? (Europe)                   | J'aimerais être nommé en Europe. |
| 9. Quel pays y a-t-il au Sud-Ouest de la France? (Espagne) | Il y a l'Espagne.                |
| 10. D'où a-t-il envoyé ce télégramme? (Russie)             | Il l'a envoyé de Russie.         |

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Il aurait fallu le lui dire.     | It would have been necessary to tell him.              |
| 2. Il aurait fallu lui en parler.   | It would have been necessary to talk to him about it.  |
| 3. Il aurait fallu me le dire.      | It would have been necessary to tell me.               |
| 4. Il aurait fallu m'en parler.     | It would have been necessary to talk to me about it.   |
| 5. Il aurait fallu vous le dire.    | It would have been necessary to tell you.              |
| 6. Il aurait fallu vous en parler.  | It would have been necessary to talk to you about it.  |
| 7. Il aurait fallu le leur dire.    | It would have been necessary to tell them.             |
| 8. Il aurait fallu leur en parler.  | It would have been necessary to talk to them about it. |
| 9. Il aurait fallu nous le dire.    | It would have been necessary to tell us.               |
| 10. Il aurait fallu nous en parler. | It would have been necessary to talk to us about it.   |

## LEARNING DRILL B

- |     |  |                                       |
|-----|--|---------------------------------------|
| 1.  | Elle a refusé de <u>le leur dire</u> .   | She refused to tell them.             |
| 2.  | Elle a refusé de <u>leur en parler</u> . | She refused to talk to them about it. |
| 3.  | Elle a refusé de <u>vous le dire</u> .   | She refused to tell you.              |
| 4.  | Elle a refusé de <u>vous en parler</u> . | She refused to talk to you about it.  |
| 5.  | Elle a refusé de <u>le lui dire</u> .    | She refused to tell him.              |
| 6.  | Elle a refusé de <u>lui en parler</u> .  | She refused to talk to him about it.  |
| 7.  | Elle a refusé de <u>nous le dire</u> .   | She refused to tell us.               |
| 8.  | Elle a refusé de <u>nous en parler</u> . | She refused to talk to us about it.   |
| 9.  | Elle a refusé de <u>me le dire</u> .     | She refused to tell me.               |
| 10. | Elle a refusé de <u>m' parler</u> .      | She refused to talk to me about it.   |

GRAMMAR NOTE 5: √dire and √parlerMany students confuse √dire with √parler. These verbs pattern as follows:

<u>√dire</u>	Frame	<u>√parler</u>
	S Vb	Il parle. 'He speaks.'
Il le dit. 'He says so.'	S OP Vb	Il le parle. 'He speaks it.'
		Il lui parle. 'He speaks to him.'
Il le lui dit. 'He says it to him.'	S OP OP Vb	
Il me dit de vous inviter. 'He's telling me to invite you.'	S OP Vb de+Inf	Il me parle de vous inviter. 'He's talking to me about inviting you.'
	... Vb de+ N	Il parle de l'affaire. 'He's talking about the deal.'
	... Vb à+ N	Il parle à Georges. 'He's talking to George.'
Il dit à Georges de partir. 'He's telling George to leave.'	... Vb à+ N+ Inf	
Il dit à Georges qu'il part. 'He's telling George he's leaving.'	... Vb à+ N CR	
Il dit qu'il part. 'He says he's leaving.'	... Vb CR	

## PRACTICE DRILL A

1. I had heard that you had just gotten back from Paris. Is it true?
2. Yes, it's true -- but who told you so?
3. Well, the other evening I was with friends who spoke about you.
4. Really? And what did they say about me?
5. Many nice things, I assure you. In any case, that's where I heard about your return.
6. Tell me, what's new in France? Tell me a little about Paris.
7. Gladly. Right now, everyone is talking about a new Italian movie.
8. Now that you mention it, I think I've heard about that picture.
9. It must be the one that one of my friends saw when he was in Italy.
10. He told me it was a very good movie.
11. Did he tell you that French and Italian were spoken in the film?
12. No, he didn't talk about that.
13. Oh! It's 3:20 already.
14. I have many more things to tell you, but I must leave you, because I have an appointment at 3:30.
15. Come and have lunch at my home next Wednesday. We'll be able to talk more at length.

-J'ai entendu dire que vous veniez de rentrer de Paris. Est-ce vrai?

-Oui, c'est vrai -- mais qui vous l'a dit?

-Eh! bien, l'autre soir j'étais avec des amis qui ont parlé de vous.

-Vraiment? Et qu'a-t-on dit de moi?

-Beaucoup de bien, je vous assure. En tout cas, c'est là que j'ai entendu parler de votre retour.

Dites-moi, qu'y a-t-il de nouveau en France? Parlez-moi un peu de Paris.

-Volontiers. En ce moment tout le monde parle d'un nouveau film italien.

-Je crois, en effet, avoir entendu parler de ce film.

Ce doit être celui qu'un de mes amis a vu quand il était en Italie.

Il m'a dit que c'était un très bon film.

-Vous a-t-il dit que l'on parlait français et italien dans ce film?

-Non, il n'a pas parlé de cela.

-Oh! Il est déjà trois heures vingt.

J'aurais encore beaucoup de choses à vous dire, mais il faut que je vous quitte car j'ai un rendez-vous à trois heures et demie.

-Venez donc déjeuner à la maison mercredi prochain. Nous pourrions parler plus longuement.

## PRACTICE DRILL B

1. Did you see Mr. Santerre? What did he tell you?
2. He talked to me about a new transaction.
3. Can you tell me if it's the Lyon deal?
4. Yes, I believe so, but he'll probably tell you himself.
5. Did he also talk to you about me?
6. Yes, and he told me that you were to come to see him today.
7. Yes, indeed, we have to talk about a plan for this transaction.

-Avez-vous vu M. Santerre? Que vous a-t-il dit?

-Il m'a parlé d'une nouvelle affaire.

-Pouvez-vous me dire si c'est celle de Lyon?

-Oui, je crois, mais il vous le dira sans doute lui-même.

-Vous a-t-il aussi parlé de moi?

-Oui, et il m'a dit que vous deviez venir le voir aujourd'hui.

-En effet, nous devons parler d'un projet pour cette affaire.

## DOCUMENT

## Menu du Jour

Mardi 2 Avril 1960

*Soupe à l'oignon gratinée 1,50 F. Potage. Strisembourgeois 980 -*  
*Leurre d'oignon 20. Jambon cru d'Alsace 180. Succédané de Strasbourg au foie truffé 180 -*  
*Andouille de l'Est 130. Salami de Hongrie 130 -*

**POISSON:** *Huitres spéciales papillon D. 20. 1/2 1/2 Escargots de Bourgogne 40. 1/2 1/2*  
*Merlu au citron 10. Merlu au citron 10. Colin sauté Grenoble 380.*  
*Belle sole Meunière 40. Tronçon de Langoustes Mayennaise 500.*

**ŒUFS:** *œufs au plat 130. omelette parmentier 180 - œufs au Racan 180.*

**ENTRÉES:** *Choucroute garnie Strasbourg 360. Spéciale 300.*  
*Côte de porc fumé Choucroute 300.*  
*Carrot de porc fumé Choucroute ou pommes à l'huile 380.*  
*Cervelle au beurre d'ail 30. Fête de la Vierge 250.*  
*Veritable pied de porc pané 50. Macaron de vin 50.*

**PLATS DU JOUR:** *Andouillette fine comme à Bouilly 280*  
*Et calpe normande à la crème et champignons 350*  
*Contre filet rôti aux pommes pour veuf 280*  
*2 Cotes d'Agneau grillées aux 11 panachées 350*  
*Coq au vin 400. 1/4 Soulet rôti parmentier 400*  
*Roennio Brochette 270. Côte de porc aux Choux fleurs 280*  
*Tournedos 350. Chateaubriand (selon goût) 380.*

*Soufflé 1/4 poulet froid mayennaise 380.*

**LÉGUMES:** *Endives Meunière 150. Choux fleurs sautés ou à l'huile 150*  
*Pommes pour veuf 90. Salades: Laitue - Scarole - Cresson 100 -*

**FROMAGES:** *Munster-Arie - Gruyère - Reblochon - Yaourt 30. Camembert 10*  
*Crème fraîche 100.*

**DESSERTS:** *Diplômé 150. Tarte aux pommes 30. Gâteau du jour 150. Savarin 150*  
*Feuilleté aux Amandes 120. Macarons de Nancy 120. Petits fours froids 150. Pêches Cakes 20*  
*Glace Casanova 140. Myrtille 130. Philippine 150. Glace panachée 100. Menisques glacées 100*  
*Ananas au Kirsch 150. Confiture de Myrtilles 100. Mousse au Chocolat 150. Biscuits 50.*  
*Poire extra 180. Pomme Reinette 150. Orange 150. Sables fins 100. Biscuits de Reims 50.*

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Ce menu est préparé pour quelle date?
2. Qu'est-ce qui coûte le plus cher: la soupe à l'oignon ou le potage soissonnais?
3. Est-ce que le merlan est servi chaud ou froid?
4. Parmi les entrées qui sont au menu, quelle est celle que vous préférez?
5. Combien de plats du jour y a-t-il?
6. Quel est le légume qui coûte le plus cher?
7. Parmi les desserts, quel est le fruit qui coûte le moins cher?
8. Les poires et les pommes coûtent-elles plus cher ou moins cher que la tarte aux pommes?
9. Quel est le dessert qui coûte le plus cher?
10. Si un de vos amis vous emmenait dans ce restaurant, que commanderiez-vous?
11. Parmi les fromages au menu, lequel préférez-vous?
12. Combien coûte la salade de laitue?
13. Parmi les plats du jour, comment sert-on l'escalope normande?
14. Y a-t-il du coq au vin au menu?
15. Comment le prix du Chateaubriand varie-t-il?

NEW WORDS

potage (m)	soup
soissonnais	made from beans
merlan (m)	whiting fish
plats du jour (m)	main dishes
poires (f)	pears
tarte (f)	pie
laitue (f)	lettuce
coq au vin (m)	chicken in wine

## SITUATION I

- M. Que pensez-vous du dernier roman de Simon?
- D. Il ne m'a pas du tout plu. Je trouve l'histoire plate et le récit mal fait.
- M. Alors nous ne sommes pas d'accord.  
Moi, j'aime beaucoup la façon d'écrire de l'auteur. Et cette idée de toujours revenir au point de départ me semble bonne.
- D. Il est vrai que vous aimez le roman moderne.  
Pour ma part je m'arrête au dix-neuvième.
- M. Il faut pourtant se renouveler.
- D. Je n'en vois pas le besoin quand on a de si bons auteurs.
- M. Dupont n'a pas aimé du tout le dernier roman de Simon. Il trouve l'histoire plate et le récit mal fait. M. Morin n'est pas d'accord, il est vrai qu'il aime le roman moderne, tandis que pour M. Dupont, rien ne dépasse le 19ème siècle.
- 'exceeds'

## SITUATION II

- B. J'ai surpris l'homme au moment où il ouvrait la porte.
- L. Qu'a-t-il fait quand il vous a vu?
- B. Avant que j'aie pu dire quoi que ce soit, il s'est mis à courir et a disparu au coin de la rue.
- L. Avez-vous averti la police?
- B. Ce n'était pas la peine. D'ailleurs je n'aurais pas pu le décrire.
- Il faisait trop noir et tout s'est passé trop vite.
- L. De toutes façons votre porte doit être facile à ouvrir.
- D. Oui. Il faudra que je fasse venir quelqu'un pour voir ça.
- L. Ce serait plus prudent, d'autant plus que vous vous absentez souvent.
- M. Boucher raconte à son ami qu'il a surpris quelqu'un en train d'ouvrir sa porte. Il ajoute que l'homme a disparu au coin de la rue avant qu'il ait pu dire quoi que ce soit. De toutes façons il faisait trop noir pour qu'il puisse le décrire. Il n'a donc pas averti la police. M. Leblanc lui conseille tout de même d'être prudent et de mieux fermer sa porte.
- 'tells'
- 'adds'

## SITUATION III

- P. Saviez-vous qu'il ne vous restait qu'une leçon à apprendre?
- E. Bien sûr. Nous avons eu assez de mal pour arriver à la vingt-troisième.
- Nous comptions tout le temps les leçons que nous avions apprises, et celles qui restaient.
- P. Enfin vous y êtes presque. Est-ce que vous vous souvenez de tout?
- Le professeur demande à l'un de ses élèves s'il savait qu'il ne restait plus qu'une leçon à apprendre. Il répond que oui. Le professeur demande alors aux élèves s'ils se souviennent de tout, et au premier étudiant s'il pourrait faire un résumé de l'histoire de la vingt-deuxième leçon. L'étudiant pense que oui; il s'agit d'un accident de voiture...
- 'pupils'

- E. A peu près. D'ailleurs nous avons revu les leçons les unes après les autres.
- P. Pourriez-vous me faire un résumé de l'histoire de la vingt-deuxième leçon?
- E. Je crois que oui. Il s'agit d'un accident de voiture. L'auto d'un diplomate a été abîmée par un camion.
- P. Bon, cela me suffit. Je vous enverrai d'autres résumés demain.

## QUESTION DRILL

- |  |   |
|--|---|
| 1. Où emmenez-vous vos amis quand ils viennent à Washington?   | Je les emmène voir la ville.  |
| 2. Connaissez-vous de bons cabarets à New-York?  | Oui, j'en connais quelques uns.   |
| 3. Quelle sorte de spectacles y donne-t-on?  | On y chante des chansons.   |
| 4. Les boîtes de nuit de New-York sont-elles ouvertes toute la nuit?   | Pas toute la nuit, mais assez tard dans la nuit.  |
| 5. Les femmes seules peuvent-elles entrer dans les cabarets?   | Je ne sais pas si les femmes seules peuvent y entrer.   |
| 6. Peut-on danser dans tous les cabarets à New-York?   | Non, pas dans tous.   |
| 7. Connaissez-vous des cabarets à Paris?   | Non, je n'en connais pas parce que je ne suis jamais allé à Paris.  |
| 8. Que faites-vous en sortant d'un restaurant ou d'un théâtre si vous ne voulez pas rentrer tout de suite chez vous? | Nous allons prendre quelque chose dans un café.   |
| 9. Trouve-t-on des restaurants ouverts toute la nuit, à New-York?  | Oui, on en trouve dans certains quartiers.  |
| 10. Les théâtres de New-York se trouvent-ils plus ou moins dans un seul quartier?                                    | Oui, plus ou moins.   |
| 11. Y avait-il un article sur la France dans les journaux d'aujourd'hui?   | Oui, il y en avait un sur la Banque de France.  |
| 12. Savez-vous monter à cheval?  | Non, je n'ai jamais appris à monter à cheval.   |
| 13. Toutes les grandes villes Américaines ont-elles des tramways?  | Oui, elles en ont presque toutes.   |
| 14. Comment avez-vous cassé votre montre?  | Je l'ai laissé tomber.  |
| 15. Faites-nous le récit de votre soirée.  | Je suis rentré chez moi et des amis sont venus prendre le café. Après cela j'ai lu le journal, j'ai écouté les nouvelles et c'est tout. |
| 16. New-York est-elle la seule ville des Etats-Unis qui ait un métro?  | Oui, en tout cas je n'en connais pas d'autres.  |
| 17. Combien de temps mettez-vous pour lire un roman?   | S'il est très long, je le lis en quinze jours.  |



- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 18. | Lisez-vous plus de romans que de livres d'histoire?            | Oui, beaucoup plus.   |
| 19. | Dans quelles circonstances préférez-vous le métro à l'autobus? | Aux heures d'affluence ou lorsqu'il n'y a pas d'autobus là où je me trouve. |
| 20. | Qui dessert la table, après les repas, chez vous?              | Ce sont les enfants.  |

## RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X quand il est allé dans une boîte de nuit.
2. Demandez à M. X jusqu'à quelle heure les cabarets restent ouverts.
3. Demandez à M. X quelle est la plus pittoresque des boîtes de nuit qu'il connaisse.
4. Demandez à M. X si cela lui ferait plaisir de sortir avec vous.
5. Dites à M. X que vous passerez le prendre vers 8 h 1/2, pour l'emmener au théâtre.
6. Dites à M. X que vous regrettez, mais que vous avez promis à votre femme de l'emmener au cinéma.
7. Demandez à M. X s'il sait quel chemin on doit prendre pour aller chez vous.
8. Demandez à M. X ce qui lui ferait plaisir, une auto neuve ou un voyage à l'étranger.
9. Demandez à M. X s'il a déjà essayé d'écrire un conte ou un roman.
10. Demandez à M. X s'il y a des autocars toutes les heures pour aller d'ici à New-York.
11. Demandez à M. X s'il montait à cheval quand il était enfant.
12. Demandez à M. X si, ce matin, il a lu un article intéressant.
13. Demandez à M. X si l'histoire l'intéresse.
14. Demandez à M. X ce qu'il a découvert à New-York.
15. Demandez à M. X s'il aimerait qu'on lui offre un violon.
16. Dites-moi ce que vous allez offrir à vos parents.
17. Demandez à M. X s'il a beaucoup souffert quand il s'est cassé la jambe.
18. Demandez à M. X si pour ouvrir une lettre, il déchire ou coupe l'enveloppe.
19. Demandez à M. X si ce sont ses enfants qui ouvrent la porte quand on sonne chez lui.
20. Demandez à M. X s'il faut couvrir les fruits quand il va geler.

NARRATION: Les mésaventures d'un lecteur d'annonces.

Mon histoire n'est pas celle des "trois sans toit", le roman d'un auteur français; c'est celle des "Six sous un petit toit."

Il y a un peu plus d'un an, j'ai été nommé professeur d'anglais à Paris. Plein d'enthousiasme, je débarquai un jour à la gare Montparnasse avec ma femme et mes enfants. Après les avoir "déposés" dans un hôtel, je me suis mis à la recherche d'un appartement.

Je devais croire aux miracles à cette époque-là, car tout en sachant combien il était difficile de trouver un appartement, j'avais confiance en mon étoile. Le premier jour, j'achetai tous les journaux et après avoir lu les petites annonces, je choisis celles qui me plaisaient le plus. Après cela je les "choisissais" toutes.

Mes réserves financières étant presque nulles, il n'était pas question d'une voiture. L'autobus et le métro, surtout ce dernier, m'eurent dès lors pour client presque permanent, entre mes cours. Le reste, car reste il y avait, se faisait à pied.

Tous les soirs en rentrant à l'hôtel je faisais le récit de ma journée à ma femme, et ce n'était pas encourageant.

Les gens avaient dû tomber en foule de la province et de l'étranger sur Paris, pour épuiser à ce point les espaces habitables.

Pour en revenir à mes annonces, je pus croire au début que l'on me vendait de vieux journaux, car partout on me répondait: "déjà loué", "on vient de louer", etc. et ceci à 8 heures du matin aussi bien qu'à 4 heures de l'après-midi.

Comment les gens apprenaient-ils qu'un appartement était vacant avant qu'on l'ait annoncé?

Les concierges des grands immeubles, où il arrive tout de même que des locataires partent, finirent par me reconnaître, et dès que je passais la porte, je pouvais voir sur leur visage une expression de circonstance: "Pas de chance, mon pauvre monsieur, c'est déjà loué".

Puis un jour, sans que rien ne m'y eût préparé, la concierge d'un de ces immeubles m'appela, alors que j'allais traverser la rue. Je me mis à courir vers elle, et j'appris qu'enfin j'avais un appartement.

Quand je dis appartement... il ne faut rien exagérer. C'est tout juste un "petit deux pièces", au cinquième étage, sans ascenseur, donnant sur une cour que le soleil n'a pas envie de voir.

Mais après avoir cherché si longtemps, pouvais-je me montrer difficile?

toit	'roof'
Je débarquai	'I got off (the train)'
Je me suis mis à la	'I started looking for'
recherche de	
confiance	'confidence'
financières	'financial'
nulles	'nothing'
dès lors	'from then on'
encourageant	'encouraging'
épuiser	'exhaust'
espaces	'spaces'
habitables	'inhabitable'

#### READING: La Presse de France.

La Presse française a beaucoup changé depuis 1914.

Avant la première guerre, deux types de journaux circulaient en France: la presse politique ou presse de partis, et la presse d'opinion qui, suivant ses tendances, appuyait plus ou moins la politique de tel ou tel parti.

L'un des meilleurs exemples de cette presse d'opinion était "Le Temps", journal de grande classe, placé à droite dans l'éventail idéologique.

Entre les deux guerres, la grande presse d'information, profusément illustrée, à grand tirage et multiples éditions quotidiennes, fut introduite en France. Prouvost, dont le "Paris-Soir" sans apparente couleur politique fut très bien reçu, en est l'innovateur.

Presque tous les journaux disparurent pendant l'occupation, ou à la libération, mais de la clandestinité, sortirent des journaux de toutes couleurs et de toutes tendances, dont certains existaient avant la guerre et revenaient sous un titre plus ou moins modifié.

Pourtant, l'euphorie dura peu et de nombreux journaux disparurent ou changèrent de direction.

La presse de partis, si vivace entre les deux guerres a été particulièrement touchée. Il ne reste, parmi les quotidiens, que "Le Populaire", organe du parti socialiste, paraissant sur deux pages, et "L'Humanité", organe du parti communiste.

Une presse d'affaires assez semblable à la presse américaine, est en train de s'installer, mais il n'est pas possible, tant la tradition est forte, d'avoir une presse d'information vraiment indépendante.

Les journaux à grand tirage allant de 800.000 à 200.000 exemplaires sont actuellement "France-Soir", successeur de "Paris-Soir", "Le Parisien Libéré", héritier du "Petit Parisien", "L'Aurore", "Le Figaro" et "Le Monde".

Ni le "Figaro", ni "Le Monde" ne peuvent être classés dans la même catégorie que les premiers. A l'exception de "L'Humanité", "Le Figaro" est le seul journal qui ait plus de 50 ans. "Le Monde" a hérité des locaux et de la technique du "Temps" mais l'esprit et l'orientation en sont très différents.

La Province se signale par quelques grands journaux: "La Dépêche du Midi" et "Le Progrès" de Lyon, tous deux plus ou moins radicaux, sont parmi les plus importants.

Le journal est de plus en plus considéré comme une entreprise commerciale et l'espace, jusqu'à la guerre négligeable à l'exception des petites annonces, réservé à la publicité, va en augmentant.

De toute façon le papier reste cher puisqu'on importe la cellulose et quoique les annonces soient très chères, nous sommes loin de la situation financière stable des grands journaux américains.

circulaient	'were in circulation'
appuyait	'supported'
tel ou tel	'such and such a'
placé	'located'
l'éventail idéologique	'fan-shaped spread of ideologies'
profusément illustrée	'copiously illustrated'
à grand tirage	'with a large circulation'
quotidiennes	'daily'
introduite	'introduced'
couleur	'color'
l'innovateur	'innovator'
un titre	'title'
dura	'will last'
vivace	'alive'
touchée	'hit'
semblable	'similar'
exemplaires	'copies'
actuellement	'at the present time'
héritier	'heir'
hérité	'inherited'
locaux	'premises'
l'esprit	'spirit'
se signale	'distinguishes itself'
radicaux	'radical'

## REVIEW DRILL A

- |  |  |
|--|--|
| 1. When do you have to leave?  | A. Quand faut-il que vous partiez?   |
| 2. Next Tuesday. Do you think that I'll be well again by that time?        | B. Mardi prochain. Pensez-vous que je serai guéri d'ici là?                      |
| 3. Yes, but you must take care of yourself. You still have a slight fever. | A. Oui, mais il faut absolument vous soigner. Vous avez encore un peu de fièvre. |
| 4. Must I continue to stay in my room?                                     | B. Dois-je continuer à garder la chambre?  |
| 5. Yes, as long as you are coughing and don't feel well.                   | A. Oui, tant que vous tousserez et que vous ne vous sentirez pas bien.           |
| 6. Have you a sore throat?   | A. Avez-vous mal à la gorge?   |
| 7. No, not at all since yesterday.   | B. Non, plus du tout depuis hier.  |
| 8. What luck that you didn't have a strep throat?                          | A. Quelle chance que vous n'ayez pas eu d'angine!                                |
| 9. If you had had one, I really couldn't have let you leave.               | A. Si vous en aviez eu une, je n'aurais vraiment pas pu vous laisser partir.     |

## REVIEW DRILL B

- |  |  |
|--|--|
| 1. Why do you have to go to the Préfecture?  | A. Pourquoi devez-vous donc aller à la Préfecture?                           |
| 2. Because I've got to get my passport renewed.  | B. Parce qu'il faut que je fasse renouveler mon passeport.                   |
| 3. I didn't know you were planning to leave for overseas.                              | A. Je ne savais pas que vous comptiez partir pour l'étranger.                |
| 4. Yes, the Arnolds have invited us to spend the winter at their place in New York.    | B. Si, les Arnold nous ont invités à passer l'hiver chez eux à New York.     |
| 5. We'll be leaving as soon as our preparations are finished.                          | B. Nous partirons aussitôt que nos préparatifs seront terminés.              |
| 6. Are you taking your daughter along?   | A. Emmenez-vous votre fille?   |
| 7. That goes without saying. Especially since she'll have to serve as our interpreter. | B. Cela va de soi. D'autant plus qu'elle devra nous servir d'interprète.     |
| 8. I wouldn't have thought she could do it.  | A. Je n'aurais pas cru qu'elle puisse le faire.                              |
| 9. You didn't know that she had done part of her studies in London?                    | B. Vous ne saviez pas qu'elle avait fait une partie de ses études à Londres? |
| 10. No. Did she like it there?   | A. Non. S'y est-elle plu?  |
| 11. Very much.   | B. Beaucoup.   |

## REVIEW DRILL C

- |  |   |
|--|---|
| 1. You seem to be quite annoyed.   | J. Tu as l'air bien embêté.   |
| 2. You're quite right.   | G. Je te crois.   |
| 3. If I had known, I would have bought your Kolako stocks anyway.                  | G. Si j'avais su, j'aurais quand même acheté tes actions du Kolako.                       |
| 4. Why didn't you do it?   | J. Pourquoi ne l'as-tu pas fait?  |
| 5. Because they were already rather expensive when you wanted to have me buy them. | G. Parce qu'elles étaient déjà assez chères au moment où tu voulais me les faire acheter. |
| 6. You would however still have got them at a good time.                           | J. Tu les aurais pourtant prises encore au bon moment.                                    |
| 7. Sure, but you know I don't know anything about it.                              | G. Bien sûr, mais tu sais bien que je n'y connais rien.                                   |
| 8. In any case, try always to have a little money in the bank.                     | J. De toutes façons, tâche d'avoir toujours un peu d'argent en banque.                    |
| 9. If I hear about a good deal, I'll tell you.                                     | J. Si j'entends parler d'une bonne affaire je te le dirai.                                |
| 10. You would really help me.  | G. Tu me rendrais vraiment service.   |

## REVIEW DRILL D

- |   |  |
|---|--|
| 1. Your left fender is smashed.   | D. Votre aile gauche est abîmée.   |
| 2. What happened?   | D. Que s'est-il passé?   |
| 3. A truck hit my car.  | H. C'est un camion qui a tamponné mon auto.                                    |
| 4. You were going very fast then?                                       | D. Vous alliez donc très vite?   |
| 5. No, but the pavement was slippery.                                   | H. Non, mais la chaussée était glissante.                                      |
| 6. I couldn't slow down in time.  | H. Je n'ai pas pu freiner à temps.   |
| 7. I hope you haven't forgotten to notify your insurance company.       | D. J'espère que vous n'avez pas oublié d'avertir votre compagnie d'assurances. |
| 8. I found out that it was useless.                                     | H. J'ai trouvé que c'était inutile.  |
| 9. I certainly would have done it if the damages had been more serious. | H. Je l'aurais certainement fait si les dégâts avaient été plus importants.    |
| 10. In any case, you should have done it within 24 hours.               | D. En tous cas, vous auriez dû le faire dans les 24 heures.                    |

## REVIEW DRILL E

- |   |   |
|---|---|
| 1. What would you say if we went out together this evening?     | F. Que diriez-vous si nous sortions ensemble ce soir?                 |
| 2. That would be delightful, but I'm not free.                  | E. Ce serait avec grand plaisir, mais je ne suis pas libre.           |
| 3. Then suppose I come by for you tomorrow about 8:30.          | F. Alors si je passais vous prendre demain vers huit heures et demie? |
| 4. That's an excellent idea.                                    | E. C'est une excellente idée.   |
| 5. Would you like to go out to dinner some place?               | F. Est-ce que vous aimeriez aller dîner quelque part?                 |
| 6. Gladly.  | E. Très volontiers.   |
| 7. And it would delight me to go dancing some place afterwards. | E. et cela me ferait plaisir d'aller ensuite danser quelque part.     |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 24

8. That's just right.
9. I was just thinking of taking you to a night club.
10. Then, I'll see you tomorrow evening.

- F. Cela tombe très bien.
- F. Je pensais justement vous emmener dans une boîte de nuit.
- E. Alors à demain soir.

## REVIEW DRILL F

1. Ne t'inquiète pas, Robert et Henri s'en occuperont.
2. Ne t'inquiète pas, l'un ou l'autre s'en occupera.
3. Ne t'inquiète pas, l'un ou l'autre le saura.
4. Ne t'inquiète pas, ni les uns ni les autres ne le sauront.
5. Ne t'inquiète pas, ni les uns ni les autres ne te reconnaîtront.
6. Ne t'inquiète pas, personne ne te reconnaîtra.
7. Ne t'inquiète pas, personne n'oubliera.
8. Ne t'inquiète pas, les uns et les autres oublieront.
9. Ne t'inquiète pas, les uns et les autres en parleront.
10. Ne t'inquiète pas, ni l'un ni l'autre n'en parlera.
11. Ne t'inquiète pas, ni l'un ni l'autre ne s'en occupera.
12. Ne t'inquiète pas, Robert et Henri s'en occuperont.

- Don't worry. Robert and Henri will take care of it.
- Don't worry. One or the other will take care of it.
- Don't worry. One or the other will know it.
- Don't worry. Neither these people nor the others will know it.
- Don't worry. Neither these people nor the others will recognize you.
- Don't worry. No one will recognize you.
- Don't worry. No one will forget.
- Don't worry. These people and the others will forget.
- Don't worry. These people and the others will talk about it.
- Don't worry. Neither one nor the other will talk about it.
- Don't worry. Neither one nor the other will take care of it.
- Don't worry. Robert and Henri will take care of it.

## REVIEW DRILL G

1. Il est bon qu'elle prenne l'air de temps en temps.
2. Il est bon que vous preniez l'air de temps en temps.
3. Il est vrai que vous prenez l'air de temps en temps.
4. Il est vrai que vous entendez mieux d'ici.
5. Il est vrai que nous entendons mieux d'ici.
6. Il est possible que nous entendions mieux d'ici.
7. Il est possible que nous puissions le faire.
8. Il est possible que je puisse le faire.
9. Il est certain que je peux le faire.
10. Il est certain que je prends l'air de temps en temps.
11. Il est certain qu'elle prend l'air de temps en temps.
12. Il est bon qu'elle prenne l'air de temps en temps.

- It's good that she gets some air from time to time.
- It's good that you get some air from time to time.
- It's true that you get some air from time to time.
- It's true that you hear better from here.
- It's true that we hear better from here.
- It's possible that we hear better from here.
- It's possible that we can do it.
- It's possible that I can do it.
- It's certain that I can do it.
- It's certain that I get some air from time to time.
- It's certain that she gets some air from time to time.
- It's good that she gets some air from time to time.

UNIT 24

SPOKEN FRENCH

REVIEW DRILL H

1. Je serais plus tranquille si je lui en parlais.
2. Je serai plus tranquille quand je lui en aurai parlé.
3. Il sera plus tranquille quand il lui en aura parlé.
4. Il ne sera pas tranquille tant qu'il ne lui en aura pas parlé.
5. Nous serons plus tranquilles après que nous lui en aurons parlé.
6. Nous ne serons pas tranquilles avant de lui en avoir parlé.
7. Vous serez plus tranquille aussi-tôt que vous lui en aurez parlé.
8. Vous ne serez pas tranquille tant que vous ne lui en aurez pas parlé.
9. Je serai plus tranquille dès que je lui en aurai parlé.
10. Je serai plus tranquille après lui en avoir parlé.
11. Je serais plus tranquille si je lui en parlais.

I would be more at ease if I talked to him about it.  
I'll be more at ease when I've talked to him about it.  
He'll be more at ease when he has talked to him about it.  
He won't be at ease as long as he hasn't talked to him about it.  
We'll be more at ease after we have talked to him about it.

We won't be at ease before we have talked to him about it.  
You'll be more at ease as soon as you have talked to him about it.  
You won't be at ease as long as you have not talked to him about it.

I'll be more at ease as soon as I've talked to him about it.  
I'll be more at ease after I've talked to him about it.  
I would be more at ease if I talked to him about it.

REVIEW DRILL I

1. Il vous téléphonera avant que vous ne partiez.
2. Nous ne vous reverrons pas avant que vous ne partiez.
3. Nous ne vous reverrons pas puis-que vous partez.
4. Nous ne vous reverrons pas puis-que nous allons à Bruxelles.
5. Je pourrai voir votre sœur puisque nous allons à Bruxelles.
6. Je pourrai voir votre sœur quand nous irons à Bruxelles.
7. Je pourrai voir votre sœur quand j'irai en Hollande.
8. Il me servira d'interprète quand j'irai en Hollande.
9. Il me servira d'interprète si je vais en Hollande.
10. Il me servira d'interprète si je le lui demande.
11. Il vous mettra au courant si je le lui demande.
12. Il vous mettra au courant si vous partez.
13. Il vous mettra au courant avant que vous ne partiez.
14. Il vous téléphonera avant que vous ne partiez.

He'll call you before you leave.  
We won't see you again before you leave.  
We won't see you again since you're leaving.  
We won't see you again since we're going to Brussels.  
I'll be able to see your sister since we're going to Brussels.  
I'll be able to see your sister when we go to Brussels.  
I'll be able to see your sister when I go to Holland.  
He'll interpret for me when I go to Holland.  
He'll interpret for me if I go to Holland.  
He'll interpret for me if I ask him to.  
He'll bring you up to date if I ask him to.  
He'll bring you up to date if you're leaving.  
He'll bring you up to date before you leave.  
He'll call you before you leave.



## SPOKEN FRENCH

## UNIT 24

## REVIEW DRILL J

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. <u>Je crois</u> qu'ils ne sont pas encore partis.          | I think they haven't left yet.       |
| 2. <u>Je crains</u> qu'ils ne soient pas encore partis.       | I fear they haven't left yet.        |
| 3. <u>Je sais</u> qu'ils ne sont pas encore partis.           | I know they haven't left yet.        |
| 4. <u>Je regrette</u> qu'ils ne soient pas encore partis.     | I regret they haven't left yet.      |
| 5. <u>J'ai peur</u> qu'ils ne soient pas encore partis.       | I'm afraid they haven't left yet.    |
| 6. <u>Je suis surpris</u> qu'ils ne soient pas encore partis. | I'm surprised they haven't left yet. |
| 7. <u>Je suis sûr</u> qu'ils ne sont pas encore partis.       | I'm sure they haven't left yet.      |
| 8. <u>Je suis désolé</u> qu'ils ne soient pas encore partis.  | I'm sorry they haven't left yet.     |
| 9. <u>J'espère</u> qu'ils ne sont pas encore partis.          | I hope they haven't left yet.        |
| 10. <u>Je suis certain</u> qu'ils ne sont pas encore partis.  | I'm sure they haven't left yet.      |

## REVIEW DRILL K

- |  |   |
|--|---|
| 1. <u>Il est possible</u> que nous les ayons manqués.    | It's possible that we've missed them.   |
| 2. <u>Il est évident</u> que nous les ayons manqués.     | It's evident that we've missed them.    |
| 3. <u>C'est dommage</u> que nous les ayons manqués.      | It's too bad that we've missed them.    |
| 4. <u>On dirait</u> que nous les ayons manqués.          | I'd say that we've missed them.         |
| 5. <u>Il semble</u> que nous les ayons manqués.          | It appears that we've missed them.      |
| 6. <u>Il se peut</u> que nous les ayons manqués.         | It could be that we've missed them.     |
| 7. <u>Il est clair</u> que nous les ayons manqués.       | It's clear that we've missed them.      |
| 8. <u>Il est étonnant</u> que nous les ayons manqués.    | It's surprising that we've missed them. |
| 9. <u>Il est exact</u> que nous les ayons manqués.       | It's correct that we've missed them.    |
| 10. <u>Il est impossible</u> que nous les ayons manqués. | It's impossible that we've missed them. |

## REVIEW DRILL L

Tutor: Je n'arrive pas.  
Student: Je pars.

- |                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1. Je ne mets pas mon chapeau.        | Je l'ôte.               |
| 2. Je n'ai pas fermé les fenêtres.    | Je les ai ouvertes.     |
| 3. Mon imperméable n'est pas mouillé. | Il est sec.             |
| 4. Il ne décrochait pas le récepteur. | Il le raccrochait.      |
| 5. Nous ne continuons pas.            | Nous nous arrêtons.     |
| 6. Je ne sors pas.                    | Je rentre.              |
| 7. Il ne téléphone pas avant 5 h.     | Il téléphone après 5 h. |

## UNIT 24

## SPOKEN FRENCH

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 8. Je ne l'ai pas refusé.               | Je l'ai accepté.              |
| 9. Nous ne sommes pas arrivés au début. | Nous sommes arrivés à la fin. |
| 10. Il n'a pas maigri.                  | Il a grossi.                  |
| 11. Je ne suis plus malade.             | Je suis guéri.                |
| 12. Elle ne commence pas son livre.     | Elle le finit.                |
| 13. Je n'ai pas envoyé de nouvelles.    | J'en ai reçu.                 |
| 14. Il ne lui a pas demandé d'argent.   | Il lui en a donné.            |
| 15. Il ne faisait pas froid.            | Il faisait chaud.             |
| 16. Nous ne descendons pas.             | Nous montons.                 |
| 17. Elle n'a pas pâli.                  | Elle a rougi.                 |
| 18. Je ne l'ai pas oublié.              | Je m'en souviens.             |
| 19. Ils ne sont pas en avance.          | Ils sont en retard.           |
| 20. Je n'ai pas le temps.               | Je suis pressé.               |
| 21. Il n'est pas mort à Paris.          | Il y est né.                  |

## REVIEW DRILL M

Tutor: A Quelle heure avez-vous pris l'auto?  
(à 5 heures)

Student: Je l'ai prise à 5 heures.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Où avez-vous mis les cigarettes?<br>(dans cette valise)                   | Je les ai mises dans cette valise.    |
| 2. Quand avez-vous ouvert les fenêtres?<br>(ce matin)                        | Je les ai ouvertes ce matin.          |
| 3. A qui le facteur a-t-il remis les lettres?<br>(à votre frère)             | Il les a remises à votre frère.       |
| 4. Quand ont-ils fait leurs malles?<br>(hier)                                | Ils les ont faites hier.              |
| 5. Quand avez-vous écrit cette lettre?<br>(la semaine dernière)              | Je l'ai écrite la semaine dernière.   |
| 6. Où avez-vous mis la lettre que j'ai reçue ce matin?<br>(sur votre bureau) | Je l'ai mise sur votre bureau.        |
| 7. Qui a construit votre maison?<br>(moi-même)                               | Je l'ai construite moi-même.          |
| 8. A qui avait-on promis cette place?<br>(à Robert)                          | On l'avait promise à Robert.          |
| 9. Quand lui avez-vous offert cette montre?<br>(pour ses 20 ans)             | Je la lui ai offerte pour ses 20 ans. |

## REVIEW DRILL N

Tutor: Combien de lettres avez-vous écrit?  
(deux)

Student: J'en ai écrit deux.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. A qui avez-vous écrit?<br>(à mes amis)                 | J'ai écrit à mes amis.           |
| 2. A qui avez-vous remis la lettre?<br>(à la dactylo)     | Je l'ai remise à la dactylo.     |
| 3. Où avez-vous fait faire ce costume?<br>(en Italie)     | Je l'ai fait faire en Italie.    |
| 4. Quand avez-vous fait vos comptes?<br>(avant de partir) | Je les ai faits avant de partir. |
| 5. Combien de billets a-t-il pris?<br>(quatre)            | Il en a pris quatre.             |

## SPOKEN FRENCH

## UNIT 24

6. Quand ont-ils fait regonfler la roue de secours? (jeudi dernier)
7. Qu'avez-vous offert à Christiane? (des fleurs)
8. Où avez-vous fait inscrire votre fille? (à l'Université)
9. En combien de temps avez-vous traduit cette lettre? (en une heure)

Ils l'ont fait regonfler jeudi dernier.  
 Je lui ai offert des fleurs.  
 Je l'ai fait inscrire à l'Université.  
 Je l'ai traduite en une heure.

## REVIEW DRILL O

Tutor: Je ne sortirais pas s'il pleuvait.  
 Student: Je ne serais pas sorti s'il avait plu.

1. Si le rétroviseur était cassé je le ferais changer.
2. Si j'avais de l'argent je payerais mon loyer.
3. S'il était malade il ne sortirait pas.
4. Si nous marchions trop nous aurions mal aux pieds.
5. Si vous preniez des leçons vous joueriez bien du piano.
6. Si elle continuait ses études elle pourrait obtenir son diplôme.
7. Si l'écran était plus grand on verrait mieux.
8. S'il pensait à ce qu'il fait, il ne se tromperait pas.
9. Si je pouvais je ferais du ski.
10. Si nous avions de l'argent nous achèterions des actions.
11. Si le mécanicien était libre, il rechargerait les accus.
12. Si j'avais un permis de conduire, j'achèterais une auto.

Si le rétroviseur avait été cassé je l'aurais fait changer.  
 Si j'avais eu de l'argent j'aurais payé mon loyer.  
 S'il avait été malade il ne serait pas sorti.  
 Si nous avions trop marché nous aurions eu mal aux pieds.  
 Si vous aviez pris des leçons vous auriez bien joué du piano.  
 Si elle avait continué ses études, elle aurait pu obtenir son diplôme.  
 Si l'écran avait été plus grand on aurait mieux vu.  
 S'il avait pensé à ce qu'il faisait il ne se serait pas trompé.  
 Si j'avais pu j'aurais fait du ski.  
 Si nous avions eu de l'argent nous aurions acheté des actions.  
 Si le mécanicien avait été libre, il aurait rechargé les accus.  
 Si j'avais eu un permis de conduire j'aurais acheté une auto.

## REVIEW DRILL P

Aujourd'hui je n'ai pas envie de sortir, et pourtant je devrais rendre visite aux Lelong qui me demandent sans arrêt d'aller les voir. Mais j'ai besoin de me reposer. Avant-hier j'ai travaillé jusqu'à 7 heures et ensuite j'ai passé la soirée chez mes beaux-parents. Hier j'avais rendez-vous tôt le matin avec des gens importants, et le soir des amis sont venus prendre le café et ils ne sont pas partis avant 2 heures du matin. Demain c'est le dernier jour avant la conférence, j'irai donc voir les Lelong, car je sais qu'après-demain je n'aurai pas une minute de libre.

Ce jour-là, je n'avais pas envie de sortir, et pourtant j'aurais dû rendre visite aux Lelong qui me demandaient sans arrêt d'aller les voir. Mais j'avais besoin de me reposer. L'avant-veille, j'avais travaillé jusqu'à 7 heures et ensuite j'avais passé la soirée chez mes beaux-parents. La veille j'avais eu rendez-vous tôt le matin avec des gens importants et le soir des amis étaient venus prendre le café et il n'étaient pas partis avant 2 heures du matin. Le lendemain c'était le dernier jour avant la conférence je suis donc allé voir les Lelong, car je savais que le surlendemain je n'aurais pas une minute de libre.

P. et celles qui restaient.  
Enfin vous y êtes presque. Est-ce que vous vous souvenez de tout?

l'histoire de la vingt-deuxième leçon.  
L'étudiant pense que oui; il s'agit d'un accident de voiture...  
'pupils'

342 652

UNIT 24

SPOKEN FRENCH

REVIEW DRILL Q

Tutor: Je crains qu'il ne soit trop tard.  
(croire)

Student: Je crois qu'il est trop tard.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Croyez-vous qu'il pleuvra cet après-midi? (craindre) | Craignez-vous qu'il ne pleuve cet après-midi? |
| 2. Nous le peindrons plus tard. (ouvrir)                | Nous l'ouvrirons plus tard.                   |
| 3. Ils les connaissent toutes. (ouvrir)                 | Ils les ouvrent toutes.                       |
| 4. Est-ce que vous les ouvrez? (connaître)              | Est-ce que vous les connaissez?               |
| 5. Ils sont connus. (ouvrir)                            | Ils sont ouverts.                             |
| 6. Nous n'en ouvrons qu'une. (connaître)                | Nous n'en connaissons qu'une.                 |
| 7. Ils ne connaissent personne. (craindre)              | Ils ne craignent personne.                    |
| 8. Personne ne vous croit. (connaître)                  | Personne ne vous connaît.                     |
| 9. Quand ouvrez-vous les fenêtres? (peindre)            | Quand peignez-vous les fenêtres?              |
| 10. Pourquoi ne peignent-ils pas les fenêtres? (ouvrir) | Pourquoi n'ouvrent-ils pas les fenêtres?      |
| 11. Est-ce que quelqu'un vous a ouvert? (croire)        | Est-ce que quelqu'un vous a cru?              |
| 12. Les gens ne me croient pas. (connaître)             | Les gens ne me connaissent pas.               |

REVIEW DRILL R

- |   |  |
|---|--|
| 1. Peut-être <u>irons-nous à San Francisco.</u>                 | Perhaps we'll go to San Francisco.                 |
| 2. Peut-être que <u>nous irons à San Francisco.</u>             | Perhaps we'll go to San Francisco.                 |
| 3. Peut-être <u>les rencontrerons-nous à Paris.</u>             | Perhaps we'll run into them in Paris.              |
| 4. Peut-être que <u>nous les rencontrerons à Paris.</u>         | Perhaps we'll run into them in Paris.              |
| 5. Peut-être <u>vous faudra-t-il un certificat.</u>             | Perhaps you'll need a certificate.                 |
| 6. Peut-être qu' <u>il vous faudra un certificat.</u>           | Perhaps you'll need a certificate.                 |
| 7. Peut-être <u>entendrez-vous mieux de près.</u>               | Perhaps you'll hear better up close.               |
| 8. Peut-être que <u>vous entendrez mieux de près.</u>           | Perhaps you'll hear better up close.               |
| 9. Peut-être <u>auront-ils l'occasion de faire du ski.</u>      | Perhaps they'll have the opportunity to go skiing. |
| 10. Peut-être qu' <u>ils auront l'occasion de faire du ski.</u> | Perhaps they'll have the opportunity to go skiing. |
| 11. Peut-être <u>repeindrons-nous les chambres.</u>             | Perhaps we'll repaint the bedrooms.                |
| 12. Peut-être que <u>nous repeindrons les chambres.</u>         | Perhaps we'll repaint the bedrooms.                |
| 13. Peut-être <u>passerons-nous une visite médicale.</u>        | Perhaps we'll have a medical examination.          |
| 14. Peut-être que <u>nous passerons une visite médicale.</u>    | Perhaps we'll have a medical examination.          |

664

354

SPOKEN FRENCH

UNIT 24

15. Peut-être se lèvera-t-il avant moi demain.
16. Peut-être qu'il se lèvera avant moi demain.
17. Peut-être s'inquiètera-t-il de notre absence.
18. Peut-être qu'il s'inquiètera de notre absence.

Perhaps he'll get up tomorrow before I do.  
Perhaps he'll get up tomorrow before I do.  
Perhaps he'll be worried about our absence.  
Perhaps he'll be worried about our absence.

REVIEW DRILL S

1. Aux Etats-Unis, les banques sont-elles ouvertes le samedi?
2. Si vous aviez besoin d'un certificat médical, à qui vous adresseriez-vous?
3. De quoi souffre-t-il?
4. Si vous étiez nommé à New York, habiteriez-vous en ville ou en banlieue?
5. Comment fait-on disparaître les taches d'huile?
6. Dans quel pays aimeriez-vous retourner?
7. Quel diplôme faudrait-il que vous ayez pour enseigner dans une université?
8. Est-ce en montant ou en descendant l'escalier que vous êtes tombé?
9. Avez-vous repeint votre maison cette année ou l'année dernière?
10. Que faites-vous de votre cigarette quand vous entrez en classe?
11. Que fait-on quand on n'a plus d'essence dans la voiture?
12. Combien de temps avez-vous passé dans l'armée?
13. Est-ce que je me trompe quand je dis que Washington est au bord de la mer?
14. Que doit-on faire quand il y a un feu rouge?
15. Qui appelle-t-on en cas d'accident?
16. Dans quels pays conduit-on à gauche?
17. Quelle est la vitesse maximum en ville?
18. Quelles pièces d'identité portez-vous sur vous?
19. Si vous n'aviez pas de compte en banque, pourriez-vous toucher des chèques?
20. Où avez-vous fait vos études?

Oui, dans certains états.

Je m'adresserais à mon docteur.

Il souffre d'une maladie de coeur.  
Je préférerais habiter en ville.

On les fait disparaître avec de l'essence.  
J'aimerais retourner en Hollande.

Il faudrait que j'aie un doctorat ou une licence.

C'est en descendant que je suis tombé.

Je l'ai repeinte l'année dernière.

Je l'éteins.

On va au garage faire le plein.

J'y ai passé deux ans.

Oui, vous vous trompez.

On doit s'arrêter.

On appelle un agent.

On conduit à gauche en Angleterre, en Australie.  
La vitesse maximum est de 25 km. à l'heure environ.  
Je porte mon permis de conduire.

Je pourrais en toucher s'ils étaient au porteur.

Je les ai faites en France.

UNIT 24

SPOKEN FRENCH

REVIEW DRILL T

1. Demandez à M. X de vous lire depuis quand il connaît N. Y.
2. Demandez à M. X s'il avait entendu parler de vous avant de vous connaître.
3. Demandez à M. X s'il veut que vous passiez le prendre demain matin.
4. Dites-nous quelle est la date d'aujourd'hui.
5. Demandez à M. X s'il préfère prendre son café en déjeunant ou après avoir déjeuné.
6. Demandez à M. X s'il paye son loyer par chèque ou par mandat.
7. Demandez à M. X s'il faudrait que vous vous fassiez vacciner avant de partir.
8. Demandez à M. X s'il a fallu qu'il signe un bail quand il a loué sa maison ou son appartement.
9. Demandez à M. X s'il faut absolument qu'il s'en aille avant lundi.
10. Demandez à M. X s'il est nécessaire que nous lui donnions une réponse tout de suite.
11. Dites-nous qu'il vaut mieux que vous ne nous attendiez pas.
12. Demandez à M. X s'il préfère payer ses factures par chèque ou en argent comptant.
13. Dites-moi qu'il n'est pas sûr que vous obteniez un visa.
14. Demandez à M. X s'il aimerait que vous lui lisiez cet article.
15. Demandez à M. X s'il pense qu'il est plus important d'avoir de bons freins que de bons pneus.
16. Dites-nous que vous commencerez vos préparatifs l'avant-veille de votre départ.
17. Dites-nous qu'il n'est pas vrai que vous connaissiez l'Angleterre.
18. Demandez à M. X de vous dire pourquoi il a éteint alors qu'il faisait si noir.
19. Demandez à M. X ce qu'il vous conseillerait de faire si vous aviez mal à la tête.
20. Demandez à M. X s'il faudrait qu'il se fasse vacciner avant de partir.

NARRATION: Le Français et sa langue.

Que les Français puissent paraître excessifs dans le respect qu'ils af-fichent pour leur langue, cela ne fait aucun doute, et l'on peut comprendre l'étonnement d'un étranger que l'on reprend parce qu'il a mal prononcé un nom ou qu'il en a féminisé un autre, alors qu'on a parfaitement compris de qui ou de quoi il s'agissait.

La grammaire, grammaire avec un grand G, est reine et tranche toute dis-cussion. Mais c'est seulement lorsqu'on enseigne sa propre langue que l'on prend conscience du fait que rien n'est évident dans sa structure, que ce n'est pas un problème d'arithmétique que l'on peut résoudre en se servant de certaines formules et que les encoches à cette fameuse logique dont nous nous réclamons sont nombreuses.

Je parlais tout à l'heure du respect des Français pour leur langue. Je crois que ce respect grandit encore au contact des étrangers qui l'apprennent, et que toute entorse est ressentie comme l'est une fausse note de musique par un musicien. Le Français oublie alors les fautes qu'il commet lui-même, les libertés qu'il prend lorsqu'il ne s'observe pas, et a tendance à enfermer dans un cadre rigide cette langue dont pourtant les auteurs se servent à leur guise.

Si, au moment de terminer ce cours, nous soulevons la question, c'est pour que vous vous attendiez à ces réactions, pour que vous sachiez que si vous critiquez un des aspects de la vie française dans un français sans faute, personne ou presque ne vous en tiendra rigueur, alors que si vous vous exprimez mal, l'indignation, apparemment portée sur la critique, sera surtout éveillée par la façon dont vous malmenez "la langue française."

SPOKEN FRENCH

UNIT 24

excessifs	'excessive'
affichent	'proclaim'
langue	'language'
étonnement	'astonishment'
prononcé	'pronounced'
féminisé	'make feminine'
grammaire	'grammar'
reine	'queen'
tranche	'put an end to'
enseigne	'teaches'
fait	'fact'
problème	'problem'
résoudre	'resolves'
encoches	'inroads'
fameuse	'famous'
dont nous nous	'that we rely on'
contact réclamons	'contact'
entorse	'mistake'
ressentie	'felt'
fautes	'mistakes'
libertés	'liberties'
s'observe	'watch himself'
tendance	'tendency'
enfermer	'close up'
guise	'liking'
en tiendra rigueur	'will hold it against you'
exprimez	'express yourself'
éveillé	'aroused'
malmenez	'handle badly'
apparemment	'apparently'

READING: Epilogue.

Et voilà! Vous qui êtes les privilegiés, puisque vous êtes arrivés à la fin du livre, que pensez-vous de ce dernier?

Nous vous avons emmenés un peu partout, à la suite de nos personnages. Nous aurions aussi voulu vous faire visiter quelques musées et vous montrer de bonnes expositions, mais vous savez ce que c'est: personne n'est jamais d'accord sur la peinture et la sculpture, et nous ne pouvions entamer une discussion sans fin, ou donner arbitrairement raison à quelqu'un. Alors, nous avons décidé qu'il valait mieux que vous y alliez seuls.

Avez-vous aimé "Faust"? Vous ne nous l'avez jamais dit, et pourtant il n'a pas été facile de vous y emmener et nous avons longuement discuté pour savoir si vous iriez à l'Opéra ou au théâtre.

Il restait à vous permettre de flâner sur les quais de la Seine. Mais là encore vous n'avez besoin de personne. Sachant vous enquérir des prix, si par hasard vous trouvez un livre rare, vous saurez très bien vous débrouiller avec le libraire. Et s'il ne s'agit que de regarder autour de vous, nous n'irons pas jusqu'à vous demander de vous donner à vous-mêmes vos impressions en français.

Quant à nos photos, vous avez peut-être été surpris de voir que si les personnages changent d'une leçon à l'autre, leur apparence varie peu. La bonne de la treizième leçon ressemble beaucoup à la secrétaire de M. Morin, et nous retrouvons cette dernière sous les traits de la chanteuse du "Lapin Agile" et de Janine. Soyez tranquilles, ce ne sont pas les quintuplées Dionne. La troupe ayant des moyns financiers limités, les acteurs ont dû prendre plusieurs rôles.

Nous attendons maintenant que vous nous donniez vos impressions et vos opinions en français et si vous êtes capables de le faire, nous pourrions nous estimer satisfaits.



## UNIT 24

## SPOKEN FRENCH

privilégiés	'privileged ones'
suite	'following'
personnages	'characters'
musées	'museums'
expositions	'exhibits'
peinture	'painting'
entamer	'get started on'
arbitrairement	'arbitrarily'
flâner	'kill time'
s'enquérir	'find out'
débrouiller	'to make yourself understood'
le libraire	'book seller'
apparence	'appearance'
quintuplées	'quintuplets'
troupe	'theater group'
moyens	'means'
financiers	'financial'
limités	'limited'
acteurs	'actors'
rôles	'roles'
estimer	'consider'